叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 面对德国敌人(facing The German Foe) 000001
2. 面对德国敌人(facing The German Foe) 000002
3. 面对德国敌人(facing The German Foe) 000003
4. 面对德国敌人(facing The German Foe) 000004
5. 面对德国敌人(facing The German Foe) 000005
6. 面对德国敌人(facing The German Foe) 000006
7. 面对德国敌人(facing The German Foe) 000007
8. 面对德国敌人(facing The German Foe) 000008
9. 面对德国敌人(facing The German Foe) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

面对德国敌人(Facing the German Foe)
第1/9页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['braɪən]['soʊgɑːrd] , ['ɜːrmə] ['spɛhɝ] ,

E	-	text	prepared	by	Brian	Sogard	,	Irma	Spehar	,
E	-	文本	准备	经过	布莱恩	索加德	,	伊尔玛	斯佩哈尔	,

电子文本由 Brian Sogard 和 Irma Spehar 编写。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]

and	the	Project	Gutenberg	Online	Distributed	Proofreading	Team
和	这	项目	古腾堡	在线的	分布式	校对	团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] /)

(	http	:	/	/	www	.	pgdp	.	net	/	)
(	http	:	/	/	万维网	.	国内生产总值	.	网	/	)

(http://www.pgdp.net/)

['wɝːldz] [wɔːr] ['sɪriːz] ['vɑːljəm] [ˌtuː'tuː]

World's	War	Series	Volume	2
世界的	战争	系列	体积	2

世界大战系列第二卷

['feɪsɪŋ]

FACING
面向

面向

[ðə; ðɪ]

THE
这

这

['dʒɜːrmən] [foʊ]

GERMAN	FOE
德语	敌人

德国敌人

[baɪ]

BY
经过

经过

['kɜːrn(ə)l] [dʒeɪmz] ['fɪsk]

Colonel	James	Fiske
上校	詹姆斯	菲斯克

詹姆斯·菲斯克上校

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][iː] . [ə; eɪ] . ['fɝːˌmæn]

Illustrated	by	E	.	A	.	FURMAN
插图	经过	E	.	一个	.	弗曼

由 EA FURMAN 绘制插图

[ðə; ðɪ] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]

THE	SAALFIELD	PUBLISHING	COMPANY
这	萨尔菲尔德	出版	公司

萨尔菲尔德出版公司

[ʃɪˈkɑːgoʊ] ['ækrən] , [oʊˈhaɪoʊ] [nuː] [jɔːk]
CHICAGO **AKRON** **,** **OHIO** **NEW** **YORK**
芝加哥 阿克伦 , 俄亥俄州 新的 约克

芝加哥 阿克伦（俄亥俄州） 纽约

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright **,** **1915**
版权 , -

版权所有，1915年

[baɪ]
By
经过

经过

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
The **Saalfield** **Publishing** **Co** **.**
这 萨尔菲尔德 出版 合作 .

萨尔菲尔德出版公司

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
Chapter **Page**
章 页

章节页

[aɪ] ['sɪriəs] [nuːz] -
I **Serious** **News** **11**
我 严肃的 消息 -

严肃新闻 11

[iː] [kwɪk] [wɜːrk] -
II **Quick** **Work** **27**
二 快的 工作 -

二、快速工作 27

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] [pɪkt] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] -
III **Picked** **for** **Service** **45**
三、 挑选 为了 服务 -

III 被选中参加第 45 号服务

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːliəgræf] -
IV **The** **House** **of** **the** **Heliograph** **65**
第四 这 房子 的 这 日光仪 -

第四部分：日光仪之家 65

[viː][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] -
V **On** **the** **Trail** **81**
V 在 这 踪迹 -

V 在路上 81

['vaɪ, 'viː][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [breɪ] [pɑːrk] -
VI **The** **Mystery** **of** **Bray** **Park** **99**
六年级 这 神秘 的 嘶叫 公园 -

第六章 布雷公园之谜 99

[ˌviːˌaɪˈaɪ][ə; eɪ] [kloʊz] [ʃeɪv] -
VII **A** **Close** **Shave** **117**
七 一个 关闭 刮胡子 -

第七章 剃刀边缘 117

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] -
A **Friend** **in** **Need** **127**
一个 朋友 在 需要 -

患难见真情 127

[ˌaɪˈɛks][æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [bloʊ] -
IX **An** **Unexpected** **Blow** **143**
第九章 一个 意外 吹 -

第九章 意想不到的打击 143

[eks][ə; eɪ] [gʊd] [ˈwɪtnəs] -
X **A** **Good** **Witness** **153**
X 一个 好的 证人 -

XA 好证人 153

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] -
The **First** **Blow** **163**
这 第一的 吹 -

第一击 163

[ˌɛksˌaɪˈaɪ][ðə; ði]['saɪlənt] Wire173
XII **The** **Silent** **Wire173**
十二 这 沉默的 Wire173

XII 无声的电线173

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[ə; eɪ] ['tretʃərəs] [diːd] -
A **Treacherous** **Deed** **185**
一个 奸诈 契据 -

背信弃义之举 185

[ˌɛksˌaɪˈviː][ðə; ði][træp] -
XIV **The** **Trap** **195**
十四 这 陷阱 -

XIV 陷阱 195

['ɛksˈviː][ə; eɪ] ['derɪŋ] [ruːz] -
XV **A** **Daring** **Ruse** **205**
十五 一个 大胆 诡计 -

XV 一个大胆的计谋 205

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[ðə; ði] ['saɪfər] -
The **Cipher** **213**
这 密码 -

密码 213

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[ə; eɪ] ['kæptʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] -
A Capture from the Skies 223
一个 捕获 从 这 天空 -

空中掠影 223

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] - [-]
XVIII Vindication 233 [11]
十八 平反 - [-]

XVIII 辩护 233[11]

['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [foʊ]
Facing the German Foe
面向 这 德语 敌人

面对德国敌人

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['sɪriəs] [nuːz]
SERIOUS NEWS
严肃的 消息

严肃新闻

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [kɑːnt] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] , " [sed] ['hæri] ['flemɪŋ] ,
" As long as I can't be at home , " said Harry Fleming ,
" 作为 长的 作为 我 不能 是 在 家 , " 说 哈里 弗莱明 ,

“只要我不能待在家里，”哈里·弗莱明说道。

" [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [hɪr] [ðæn; ðən] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [aɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ! "
" I'd rather be here than anywhere in the world I can think of ! "
" ID 相当 是 这里 比 任何地方 在 这 世界 我 能 思考 的 ! "

“我宁愿待在这里，也不愿去世界上任何其他地方！”

" ['ræðər] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [dɪk] ['mɜːrsər] .
" Rather ! " said his companion , Dick Mercer .
" 相当 ! " 说 他的 伴侣 , 迪克 默瑟 .

“正是如此！”他的同伴迪克·默瑟说道。

" [aɪ] [seɪ] , ['hæri] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['fʌni] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'merɪkən] !
" I say , Harry , it must be funny to be an American !
" 我 说 , 哈里 , 它 必须 是 有趣的 到 是 一个 美国人 !

“我说，哈里，当美国人一定很有趣！”

" ['hæri] [læft] ['hɑːrtɪli] .
" Harry laughed heartily .
" 哈里 笑了 衷心地 .

哈利开怀大笑。

" [aɪ'd][biː; bi]['æŋgri] , [dɪk] , " [hiː; hi] [sed] , ['faɪnəli] , " [ɪf] [ðæt] ['wɔznt] [soʊ] ['ɪŋglɪʃ] — [ænd; ənd][soʊ]
" I'd be angry , Dick , " he said , finally , " if that wasn't so English — and so
" ID 是 生气的 , 迪克 , " 他 说 , 最后 , " 如果 那 不是 所以 英语 — 和 所以
['fʌni] !
funny !
有趣的 !

“迪克，”他最后说道，“如果这不这么英国式——而且这么好笑的话，我肯定会生气的！”

[stɪl] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [wʌn] ['ri:z(ə)n] [ju:; jʊ] ['brɪtɪʃər] [ɑ:r; ər][æz; əz][bɪg][æn; ən]['empaɪər][æz; əz][ju:; jʊ]

Still	**,**	**I**	**suppose**	**that's**	**one**	**reason**	**you**	**Britishers**	**are**	**as**	**big**	**an**	**empire**	**as**	**you**
仍然	,	我	认为	那就是	一	原因	你	英国人	是	作为	大的	一个	帝国	作为	你

[ɑ:r; ər] .

are	**.**
是	.

不过，我想这大概也是你们英国人能建立如此庞大帝国的原因之一吧。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [its] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['fʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] , [dəunt][ju:; jʊ] ,

You	**think**	**it's**	**sort**	**of**	**funny**	**and**	**a**	**bit**	**of**	**a**	**misfortune**	**,**	**don't**	**you**	**,**
你	思考	它是	种类	的	有趣的	和	一个	少量	的	一个	不幸	,	不	你	,

你觉得这事既有点滑稽又有点不幸，对吧?

[tu:; tə][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃ] ? "

to	**be**	**anything**	**but**	**English**	**?**	**"**
到	是	任何事物	但	英语	?	"

除了英国人以外，还能是什么?

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [kwaɪt] [mi:n] [ðæt] , " [sed] [dɪk] , ['flʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	**Oh**	**,**	**I**	**say**	**,**	**I**	**didn't**	**quite**	**mean**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Dick**	**,**	**flushing**	**a**	**little**	**.**
"	哦	,	我	说	,	我	没有	相当	意思是	那	,	"	说	迪克	,	冲洗	一个	小的	.

“哦，我说，我不是那个意思，”迪克说着，脸微微泛红。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] [ɑ:nt] [dʒʌst] [laɪk] ['fɔ:rənərz] .

"	**And**	**of**	**course**	**you**	**Americans**	**aren't**	**just**	**like**	**foreigners**	**.**
"	和	的	课程	你	美国人	不是	只是	喜欢	外国人	.

“当然，你们美国人并不只是外国人。”

[ju:; jʊ] [spi:k] [ðə; ði] [seɪm] [-]

You	**speak**	**the**	**same**	**[**	**12**	**]**
你	说话	这	相同的	[	-	]

你们说的也是同一种语言[12]

['læŋgwɪdʒ] [wi:; wi][du:] — [ðoʊ] [ju:; jʊ][du:] [seɪ] [sʌm; səm] ['fʌni] [θɪŋz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [oʊld]

language	**we**	**do**	**—**	**though**	**you**	**do**	**say**	**some**	**funny**	**things**	**now**	**and**	**then**	**,**	**old**
语言	我们	做	—	尽管	你	做	说	一些	有趣的	事物	现在	和	然后	,	老的

[tʃæp] .

chap	**.**
小伙子	.

我们确实会说这种语言——虽然你偶尔也会说一些滑稽的话，老兄。

[ju:; jʊ] [noʊ] ,

You	**know**	**,**
你	知道	,

你知道，

[aɪ][wʌz; wəz]['evər][soʊ] [sər'praɪzd] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə]['mɪstər] . [grɛnfəl] [ænd; ənd][hi:; hi][let][ju:; jʊ]

I	**was**	**ever**	**so**	**surprised**	**when**	**you**	**came**	**to**	**Mr**	**.**	**Grenfel**	**and**	**he**	**let**	**you**
我	曾是	曾经	所以	惊讶	什么时候	你	来了	到	先生	.	格伦费尔	和	他	让	你

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] [tru:p] [raɪt] [ə'weɪ] ! "

in	**our**	**troop**	**right**	**away**	**!**	**"**
在	我们的	部队	正确的	离开	!	"

你来到格伦费尔先生那里，他立刻就让你加入我们的队伍，这让我非常惊讶!

" ['dɪdnt] [ju:; jʊ]['i:v(ə)n] [noʊ] [wi:; wi][hæd; həd] [bɔɪ] [skaʊts] [ɪn] [ə'merɪkə] ? " [æskt] ['hæri] .

"	**Didn't**	**you**	**even**	**know**	**we**	**had**	**Boy**	**Scouts**	**in**	**America**	**?**	**"**	**asked**	**Harry**	**.**
"	没有	你	甚至	知道	我们	有	男生	童子军	在	美国	?	"	问	哈里	.

“难道你不知道美国也有童子军吗？”哈利问道。

" [maɪ][wɜ:rd] — [æz; əz][ju:; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] [wʊd] [seɪ] .

"	**My**	**word**	**—**	**as**	**you**	**English**	**would**	**say**	**.**
"	我的	单词	—	作为	你	英语	会	说	.

“我的天哪——用你们英国人的话来说。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['lɪmɪt] !
That is the limit !
那 是 这 限制 !

这就是极限了！

[waɪ] , [ɪts] [spred] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
Why , it's spread all over the country with us .
为什么 , 它是 传播 全部 超过 这 国家 和 我们 .

为什么呢？它已经和我们一起传播到全国各地了。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd] [hɪr] — [ðæt]['beɪdən] - ['pəuəl] [θɔːt]
But of course we all know that it started here — that Baden - Powell thought
但 的 课程 我们 全部 知道 那 它 开始 这里 — 那 巴登 - 鲍威尔 想法
[ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] ! "
of the idea ! "
的 这 主意 ! "

但我们当然都知道，这个想法是从这里开始的——是贝登堡想出来的！

" ['ræðər] ! " [sed] [dɪk] , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
" Rather ! " said Dick , enthusiastically .
" 相当 ! " 说 迪克 , 踊跃 .

“当然！”迪克热情地说。

" [gʊd] [oʊld] ['beɪðɪŋ] - ['taʊəl] !
" Good old Bathing - Towel !
" 好的 老的 洗澡 - 毛巾 !

“好用的旧浴巾！”

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm][æt; ət] [skuːl] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
That's what they used to call him at school , you know ,
那就是 什么 他们 用过的 到 称呼 他 在 学校 , 你 知道 ,

你知道，以前在学校里他们都这么叫他。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['evər] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrmi][æt; ət][ɔːl] .
before he ever went into the army at all .
前 他 曾经 去 进入 这 军队 在 全部 .

在他入伍之前。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [seɪ] , [raɪt] [θruː] .
And it stuck to him , they say , right through .
和 它 卡住 到 他 , 他们 说 , 正确的 通过 .

他们说，这件事一直萦绕在他心头。

['iːv(ə)n]['æftər] ['mæfikiŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðæt] .
Even after Mafeking he was called that .
甚至 后 马弗京 他 曾是 称为 那 .

即使在马弗京战役之后，人们仍然这样称呼他。

[naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['hiːz][ə; eɪ] [luː'tenənt] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swel] .
Now , of course , he's a lieutenant general , and all sorts of a swell .
现在 , 的 课程 , 他是 一个 中尉 一般的 , 和 全部 排序 的 一个 膨胀 .

当然，现在他已经是中将了，而且是个十足的人物。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['kɪtʃənər] [ænd; ənd] [frentʃ] [ɑːr; ər][soʊ][bɪg] [ðeɪ] [dəunt][get] [kɔːld] ['nikneimz] [mʌtʃ]
He and Kitchener and French are so big they don't get called nicknames much
他 和 基奇纳 和 法语 是 所以 大的 他们 不 得到 称为 昵称 很多
[mɔːr] . "
more . "
更多的 . "

他和基奇纳、弗伦奇的名气都太大了，所以很少有人给他们起绰号了。

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['hæri] , ['soʊbərli] .
" Well , I'll tell you what I think , " said Harry , soberly .
" 出色地，患病的 告诉 你 什么 我 思考 ， " 说 哈里 ， 清醒地 .

“好吧，我来说说我的想法，”哈利严肃地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɪŋgləɪnd] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt]
" I think he did a bigger thing for England when he started the Boy Scout
" 我 思考 他 做过 一个 大 事物 为了 英格兰 什么时候 他 开始 这 男生 侦察
['muːvmənt] [ðæn; ðən] [-]
movement than [13]
移动 比 [-]

“我认为他创立童子军运动对英格兰的贡献比[13]更大

[wen] [hiː; hi] [dɪ'fendɪd] ['mæfikiŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɔrz] ! "
when he defended Mafeking against the Boers ! "
什么时候 他 辩护 马弗京 反对 这 布尔人 ! "

他曾率军保卫马弗京，抵御布尔人的进攻!

" [waɪ] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] ? " [æskt] [dɪk] , ['pʌz(ə)ld] .
" Why , how can you make that out ? " asked Dick , puzzled .
" 为什么 , 如何 能 你 制作 那 出去 ? " 问 迪克 , 困惑 .

“为什么？你怎么能看出来？”迪克疑惑地问道。

" [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['mæfikiŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['wɪnɪŋ] [ðæt]
" The defence of Mafeking had a whole lot to do with our winning that
" 这 防御 的 马弗京 有 一个 所有的 很多 到 做 和 我们的 获胜 那
[wɔːr] ! "
war ! "
战争 ! "

“马弗京之战对我们赢得那场战争起到了至关重要的作用！”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [tuː] , " [sed] ['hæri] .
" That's all right , too , " said Harry .
" 那就是 全部 正确的 , 也 , " 说 哈里 .

“那样也行，”哈利说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [wɔːr] [jet] [ðæn; ðən] [ðæt] [bɔːr] [wɔːr] ['evər]
" But you know you may be in a bigger war yet than that Boer War ever
" 但 你 知道 你 可能 是 在 一个 大 战争 然而 比 那 布尔人 战争 曾经
[θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] . "
thought of being . "
想法 的 存在 . "

“但你知道，你可能正身处一场比布尔战争规模更大的战争之中。”

" [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][wɔːr] [θɪŋk] , [juː; jʊ] [tʃʌmp] ?
" How can a war think , you chump ?
" 如何 能 一个 战争 思考 , 你 嚼 ?

“战争怎么会思考，你这个笨蛋？”

" [æskt] [ðə; ði] ['lɪtərəl] - ['maɪndɪd] [dɪk] .
" asked the literal - minded Dick .
" 问 这 文字 - 有思想 迪克 .

“迪克问道，他是个思维僵化的家伙。”

[ə'gen] ['hæri] [rɔːrd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Again Harry roared at him .
再次 哈里 咆哮 在 他 .

哈利再次朝他咆哮。

" [ðæts] [dʒʌst][wʌn][ʌv; əv] - ['aʊər; ɑːr] ['fʌni] [ə'merɪkən] [weɪz] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] , - [dɪk] , " [hiː; hi]
" That's just one of ' our funny American ways of saying things , ' Dick , " he
" 那就是 只是 一 的 - 我们的 有趣的 美国人 方式 的 说 事物 , - 迪克 , " 他
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

“迪克，这只是我们美国人特有的‘有趣的说话方式’之一，”他解释道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" I didn't mean that , of course .
" 我 没有 意思是 那 , 的 课程 .

“我当然不是那个意思。”

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][duː] [miːn] [ɪz] [ðæt] ['evriwʌn] ['oʊvər] [hɪr] [ɪn] ['jʊrəp] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt]
But what I do mean is that everyone over here in Europe seems to think that
但 什么 我 做 意思是 是 那 每个人 超过 这里 在 欧洲 似乎 到 思考 那
[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg][wɔːr] ['sʌmtaɪm] — [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [wɔːr][ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɝːldz] ['evər] [siːn]
there will be a big war sometime — a bigger war than the world's ever seen
那里 将要 是 一个 大的 战争 有时 — 一个 大 战争 比 这 世界的 曾经 已见
[jet] . "
yet . "
然而 . "

但我的意思是，欧洲这边的人似乎都认为，将来会爆发一场大战——一场比世界上以往任何战争都更加惨烈的战争。

" [oʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的！

" [dɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd] [gruː] [mɔːr] ['sɪriəs] .
" Dick nodded his understanding , and grew more serious .
" 迪克 点头 他的 理解 , 和 生长 更多的 严肃的 .

迪克点头表示理解，神情变得更加严肃。

" [maɪ]['peɪtər] — ['hiːz][ə; eɪ][viː] . [siː] . , [juː; jʊ] [noʊ] — [sez] [ðæt] , [tuː] .
" My pater — he's a V . C . , you know — says that , too .
" 我的 父亲 — 他是 一个 V . C . , 你 知道 — 说道 那 , 也 .

“我父亲——你知道，他是一位风险投资家——也这么说。”

[hiː; hi] [sez] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] ['dʒɜːrməni] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .
He says we'll have to fight Germany , sooner or later .
他 说道 出色地 有 到 斗争 德国 , 很快 或者 之后 .

他说我们迟早都要和德国开战。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] , [tuː] ,
And he seems to think the sooner the better , too ,
和 他 似乎 到 思考 这 很快 这 更好的 , 也 ,

而且他似乎也认为越快越好。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [get] [tuː] [bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['iːzi] [taɪm] [wɪð; wɪθ]
before they get too big and strong for us to have an easy time with
前 他们 得到 也 大的 和 强的 为了 我们 到 有 一个 简单的 时间 和
[ðem; ðəm] . " [-]
them . " [14]
他们 . " [-]

在它们长得太大太强壮，让我们难以对付它们之前。[14]

" [ðeə(r)] [tuː] [bɪg] [naʊ] [fɔːr; fər] ['eni] ['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['iːzi] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , "
" **They're too big now for any nation to have an easy time with them** , "
" 它们是 也 大的 现在 为了 任何 国家 到 有 一个 简单的 时间 和 他们 , "
[sed] ['hæri] .
said Harry .
说 哈里 .

“他们现在的实力太强了，任何国家都很难轻易对付他们，”哈里说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] [naʊ] , [dəunt][juː; jʊ] , [dɪk] ?
" But you see what I mean now , don't you , Dick ?
" 但 你 看 什么 我 意思是 现在 , 不 你 , 迪克 ?

“但你现在明白我的意思了吧，迪克？”

[wiː; wi] [bɔɪ] [skaʊts] [ɑːnt] ['soʊldʒərz][ɪn] ['eni] [weɪ] .
We Boy Scouts aren't soldiers in any way .
我们 男生 童子军 不是 士兵 在 任何 方式 .

我们童子军跟士兵没有任何关系。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː] [lɜːrn] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋz] [ə; eɪ]['soʊldʒər][hæz; həz][tuː; tə][duː] , [dəunt][wiː; wi] ? "
But we do learn to do the things a soldier has to do , don't we ? "
但 我们 做 学习 到 做 这 事物 一个 士兵 有 到 做 , 不 我们 ? "

但我们确实会学会做士兵必须做的事情，不是吗?

" [jes] , [ðæts] [truː] , " [sed] [dɪk] .
" Yes , that's true , " said Dick .
" 是的 , 那就是 真的 , " 说 迪克 .

“是的，没错，”迪克说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [ɑːnt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] . "
" But we aren't supposed to think of that . "
" 但 我们 不是 据称 到 思考 的 那 . "

但我们不应该想这些。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [ænd; ənd] [its] [raɪt] , [tuː] , " [ə'griːd] ['hæri] .
" Of course not , and it's right , too , " agreed Harry .
" 的 课程 不是 , 和 它是 正确的 , 也 , " 同意 哈里 .

“当然不是，而且也完全正确，”哈利同意道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'biːdiənt] .
" But we learn to be obedient .
" 但 我们 学习 到 是 听话 .

但我们学会了服从。

[wiː; wi] [lɜːrn] ['dɪsəplɪn] .
We learn discipline .
我们 学习 纪律 .

我们学习自律。

[ænd; ənd][wiː; wi][get][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [kæmp][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,
And we get to understand camp life , and the open air ,
和 我们 得到 到 理解 营 生活 , 和 这 打开 空气 ,

我们得以了解营地生活和户外环境，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ə; eɪ]['soʊldʒər][hæz; həz][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .
and all the things a soldier has to know about , sooner or later .
和 全部 这 事物 一个 士兵 有 到 知道 关于 , 很快 或者 之后 .

以及士兵迟早必须了解的所有事情。

[sə'poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [ə; eɪ]['redʒɪmənt] .
Suppose you were organizing a regiment .
认为 你 是 组织 一个 团 .

假设你正在组建一个团。

[wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [hæv; həv] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [huː] [wɜːr; wər] [breɪv] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] ,

Which	would	you	rather	have	—	a	thousand	men	who	were	brave	and	willing	,
哪个	会	你	相当	有	—	一个	千	男人	WHO	是	勇敢的	和	愿意的	,

[bʌt; bət][hæd; həd] ['nevər] [kæmpt] [aʊt] ,

but	had	never	camped	out	,
但	有	绝不	露营	出去	,

你更想要哪一种——一千名勇敢且积极主动，但从未露营过的士兵，

[ɔːr][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [bɔɪ] [skaʊts] [ænd; ənd] [nuː] [ə'baʊt] [hæf][ðə; ði] [θɪŋz]

or	a	thousand	who	had	been	Boy	Scouts	and	knew	about	half	the	things
或者	一个	千	WHO	有	到过	男生	童子军	和	知道	关于	一半	这	事物

['soʊldʒərz][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] ?

soldiers	have	to	learn	?
士兵	有	到	学习	?

或者说，一千个曾经是童子军的人，他们掌握的知识大约只有士兵需要学习的一半?

[wɪtʃ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [fɜːrst] ? "

Which	thousand	men	would	be	ready	to	go	to	the	front	first	?	"
哪个	千	男人	会	是	准备好	到	去	到	这	正面	第一的	?	"

哪一千名士兵愿意率先奔赴前线?

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ! " [sed] [dɪk] , ['maɪtɪli] [ɪm'prest] .

"	I	never	thought	of	that	!	"	said	Dick	,	mightily	impressed	.
"	我	绝不	想法	的	那	!	"	说	迪克	,	非常	印象深刻	.

“我从来没想过这一点！”迪克惊叹道。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [raɪt] , ['hæri] .

"	But	you're	right	,	Harry	.
"	但	你是	正确的	,	哈里	.

“但你说得对，哈里。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] ['wʊdnt] [goʊ][tuː; tə][wɔːr] [ðəm'selvz] ,

The	Boy	Scouts	wouldn't	go	to	war	themselves	,
这	男生	童子军	不会	去	到	战争	他们自己	,

童子军自己不会去打仗。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɛloʊz] [huː] [wɜːr; wər] [groʊn] [ʌp][ænd; ənd][ɪn] ['bɪznəs] [ænd; ənd][hæd; həd] [-]

but	the	fellows	who	were	grown	up	and	in	business	and	had	[	15	]
但	这	伙伴们	WHO	是	生长	向上	和	在	商业	和	有	[	-	]

但是那些已经长大成人、经商并拥有[15]的人

[bɪn] [bɔɪ] [skaʊts] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt] ['rɛdiːɝ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , ['wʊdnt] [ðeɪ] ?

been	Boy	Scouts	would	be	a	lot	readier	than	the	others	,	wouldn't	they	?
到过	男生	童子军	会	是	一个	很多	准备就绪	比	这	其他的	,	不会	他们	?

如果曾经是童子军，他们肯定比其他人准备得更充分，不是吗?

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [waɪ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃæps] [dʒɔɪn][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

I	suppose	that's	why	so	many	of	our	chaps	join	the	Territorials	when	they	are
我	认为	那就是	为什么	所以	许多	的	我们的	小伙子们	加入	这	领土	什么时候	他们	是

[θruː] [skuːl] [ænd; ənd][stɑːrt][ɪn] ['bɪznəs] ? "

through	school	and	start	in	business	?	"
通过	学校	和	开始	在	商业	?	"

我想这就是为什么我们很多小伙子在毕业创业后都加入地方部队的原因吧?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	Of	course	it	is	!
"	的	课程	它	是	!

当然是!

[juːv] [gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə][aɪm] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] , [dɪk] .

You've	got	the	idea	I'm	driving	at	,	Dick	.
你已经	得到	这	主意	我是	驾驶	在	,	迪克	.

迪克，你明白我的意思了吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['beɪdən] - ['pəuəl][hæd; həd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz]

And	you	can	depend	on	it	that	General	Baden	-	Powell	had	that	in	his
和	你	能	依赖	在	它	那	一般的	巴登	-	鲍威尔	有	那	在	他的

['maɪndz] [aɪ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

mind's	eye	all	the	time	,
心灵的	眼睛	全部	这	时间	,

你可以肯定，贝登堡将军始终牢记这一点。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][juː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['mɪlətəri] [ænd; ənd] [ə'gresɪv] ,

He	doesn't	want	us	to	be	military	and	aggressive	,
他	不	想	我们	到	是	军队	和	挑衅的	,

他不想让我们变得好战和咄咄逼人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [wɑːnt][ðə; ði]['empaɪər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['fɛloʊz] [ɑːn][kɔːl] [huː] [ɑːr; ər]

but	he	does	want	the	Empire	to	have	a	lot	of	fellows	on	call	who	are
但	他	做	想	这	帝国	到	有	一个	很多	的	伙伴们	在	称呼	WHO	是

[hɑːrd][ænd; ənd][fɪt] ,

hard	and	fit	,
难的	和	合身	,

但他确实希望帝国拥有大量随时待命的、身强力壮、意志坚强的士兵。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] .

so	that	they	can	defend	themselves	and	the	country	.
所以	那	他们	能	保卫	他们自己	和	这	国家	.

这样他们就能保卫自己和国家。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪn] ['ɪŋgləənd] , [tuː] , [wɪə(r)] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌntriz] [ɑːn]

You	see	,	in	America	,	and	here	in	England	,	too	,	we're	not	like	the	countries	on
你	看	,	在	美国	,	和	这里	在	英格兰	,	也	,	是	不是	喜欢	这	国家	在

[ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .

the	Continent	.
这	大陆	.

你看，在美国，也包括英国，我们和欧洲大陆的国家不一样。

[wiː; wi][dəunt] [meɪk] ['soʊldʒərz][ʌv; əv] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . "

We	don't	make	soldiers	of	every	man	in	the	country	.	"
我们	不	制作	士兵	的	每一个	男人	在	这	国家	.	"

我们不会把全国的男人都变成士兵。

" [noʊ] — [ænd; ənd] , [baɪ][dʒoʊv] , [ðeɪ] [duː] [ðæt] , [dəunt] [ðeɪ] , ['hæri] ?

"	No	—	and	,	by	Jove	,	they	do	that	,	don't	they	,	Harry	?
"	不	—	和	,	经过	朱庇特	,	他们	做	那	,	不	他们	,	哈里	?

“不——而且，天哪，他们确实会那样做，对吧，哈里？”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [huːz] [frentʃ] .

I've	got	a	cousin	who's	French	.
我已经	得到	一个	表哥	谁是	法语	.

我有个表亲是法国人。

[ænd; ənd][hiː; hi][iks'pekts][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz][tɜːrm][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

And	he	expects	to	serve	his	term	in	the	army	.
和	他	预期	到	服务	他的	学期	在	这	军队	.

他预计将在军队服满兵役。

['hiːz] [ɪn][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] - .

He's	in	the	class	of	1918	.
他是	在	这	班级	的	-	.

他是1918届的毕业生。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [noʊz] [ɔːl'redi] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ,

You	see	,	he	knows	already	when	he	will	have	to	go	,
你	看	,	他	知道	已经	什么时候	他	将要	有	到	去	,

你看，他已经知道自己什么时候该走了。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wer] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'pɔːrt] — ['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['redʒɪmənt] ['hiːl] [dʒɔɪn] .

and	just	where	he	will	report	—	almost	the	regiment	he'll	join	.
和	只是	在哪里	他	将要	报告	—	几乎	这	团	地狱	加入	.

以及他将在哪里报到——几乎就是他将加入的团。

[bʌt; bət] ['hiːz] ['hoʊpɪŋ] [ðeɪl] [let] [hɪm; ɪm][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['kæv(ə)lri] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ɔːr]

But	he's	hoping	they'll	let	him	be	in	the	cavalry	,	instead	of	the	infantry	or
但	他是	希望	他们会	让	他	是	在	这	骑兵	,	反而	的	这	步兵	或者

[ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] . " [-]

the	artillery	.	"	[	16	]
这	炮兵	.	"	[	-	]

但他希望他们能让他加入骑兵部队，而不是步兵或炮兵部队。[16]

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	There	you	are	!
"	那里	你	是	!

“你在这儿啊！”

[hɪr] [ænd; ənd][ɪn] [ə'merɪkə] , [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [trə'mendəs] ['ɑːmiz] ,

Here	and	in	America	,	we	don't	have	to	have	such	tremendous	armies	,
这里	和	在	美国	,	我们	不	有	到	有	这样的	巨大的	军队	,

无论是在这里还是在美国，我们都不需要如此庞大的军队。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] ['kʌntriz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt]

because	we	haven't	got	countries	that	we	may	have	to	fight	across	the	street
因为	我们	还没有	得到	国家	那	我们	可能	有	到	斗争	穿过	这	街道

— [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

—	you	know	what	I	mean	.
—	你	知道	什么	我	意思是	.

因为我们没有可能隔街相望就开战的国家——你明白我的意思吧。

['ɪŋglənd] [hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['neɪvi] ,

England	has	to	have	a	tremendous	navy	,
英格兰	有	到	有	一个	巨大的	海军	,

英国必须拥有一支强大的海军。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'nesəseri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg]['ɑːrmi] . "

but	that	makes	it	unnecessary	for	her	to	have	such	a	big	army	.	"
但	那	制作	它	不必要	为了	她	到	有	这样的	一个	大的	军队	.	"

但这样一来，她就没必要拥有如此庞大的军队了。

" [aɪ] [siː] [juːv] [gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə][ɪg'zæktli] , ['flemɪŋ] , " [sed] [ə; eɪ] [nuː] [vɔɪs] , ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	I	see	you've	got	the	idea	exactly	,	Fleming	,	"	said	a	new	voice	,	breaking	into	the
"	我	看	你已经	得到	这	主意	确切地	,	弗莱明	,	"	说	一个	新的	嗓音	,	打破	进入	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

“看来你完全明白我的意思了，弗莱明，”一个新声音插进了谈话中。

[ðə; ði] [tuː] [skaʊts] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['skaʊtmæstər] , [dʒɑːn]

The	two	scouts	looked	up	to	see	the	smiling	face	of	their	scoutmaster	,	John
这	二	侦察兵	看起来	向上	到	看	这	微笑	脸	的	他们的	童子军领队	,	约翰

[grɛnfəl] .

Grenfel	.
格伦费尔	.

两名童子军抬头一看，发现他们的童子军领队约翰·格伦费尔正面带微笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [brɑːnzd] ['ɪŋglɪʃmən] ,

He	was	a	big	,	bronzed	Englishman	,
他	曾是	一个	大的	,	古铜色	英国人	,

他是个身材高大、皮肤黝黑的英国人。

['stɜːrdi] [ænd; ənd]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [klæs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] — ['pʌblɪk] [skuːl]

sturdy	and	typical	of	the	fine	class	to	which	he	belonged	—	public	school
结实的	和	典型的	的	这	美好的	班级	到	哪个	他	属于	—	民众	学校

[ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][mæn] ,

and	university	man	,
和	大学	男人	,

他体格健壮，是典型的上流阶层人士——公立学校和大学毕业生。

[fɜːrst] - [klæs] ['krɪkɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [huː] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [wɪn] ['meni]

first	-	class	cricketer	and	a	football	international	who	had	helped	to	win	many
第一的	-	班级	板球运动员	和	一个	足球	国际的	WHO	有	帮助	到	赢	许多

[ə; eɪ][hɑːrd] [fɔːt] [geɪm] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] [frʌm; frəm] [weɪlz] [ɔːr]['skɑːtlənd][ɔːr]['aɪərlənd] .

a	hard	fought	game	for	England	from	Wales	or	Scotland	or	Ireland	.
一个	难的	战斗	游戏	为了	英格兰	从	威尔士	或者	苏格兰	或者	爱尔兰	.

他是一位一流的板球运动员和足球国脚，曾帮助英格兰队在与威尔士、苏格兰或爱尔兰的比赛中赢得过许多艰苦的比赛。

[ðə; ði] [skaʊts] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɪknɪk][ɑːn] ['wɪmbldən] ['kɑːmən] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb]

The	scouts	were	returning	from	a	picnic	on	Wimbledon	Common	,	in	the	suburbs
这	侦察兵	是	返回	从	一个	野餐	在	温布尔登	常见的	,	在	这	郊区

[ʌv; əv] ['lʌndən] ,

of	London	,
的	伦敦	,

童子军们刚从伦敦郊区温布尔登公园的野餐会返回。

[ænd; ənd] [grɛnfəl] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][step] [naʊ] [wɪð; wɪθ]

and	Grenfel	was	following	his	usual	custom	of	dropping	into	step	now	with
和	格伦费尔	曾是	下列的	他的	通常	风俗	的	下降	进入	步	现在	和

[wʌn] [gruːp] ,

one	group	,
一	团体	,

格伦费尔照例按照惯例，和其中一组人一起合步。

[naʊ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .

now	with	another	.
现在	和	其他	.

现在又多了一件。

[hiː; hi] ['feɪvərd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['splɪtɪŋ] [ʌp]['ɪntuː] [gruːps] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɑːn][ðə; ði] ['hoʊmwərd]

He	favored	the	idea	of	splitting	up	into	groups	of	two	or	three	on	the	homeward
他	受青睐	这	主意	的	分裂	向上	进入	团体	的	二	或者	三	在	这	回家

[wei] ,

way	,
方式	,

他赞成在回家的路上分成两三人一组行动。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][aɪ'diːə] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fʌŋkʃnz] [-]

because	it	was	his	idea	that	one	of	the	great	functions	[	17	]
因为	它	曾是	他的	主意	那	一	的	这	伟大的	函数	[	-	]

因为这是他认为的一项伟大功能[17]

[ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] ['muːvmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə]['fɑːstər] [ɪn'dʊrɪŋ] [f'rendʃɪps] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] .

of	the	Scout	movement	was	to	foster	enduring	friendships	among	the	boys	.
的	这	侦察	移动	曾是	到	促进	持久	友谊	之中	这	男孩们	.

童子军运动的目的是在男孩之间培养持久的友谊。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [noʊ] , [wɪˈðaʊt] [ˈlɪsnɪŋ] [ɔːr] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈhɪr] , [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [tɔːkt]

He	liked	to	know	,	without	listening	or	trying	to	overhear	,	what	the	boys	talked
他	喜欢	到	知道	,	没有	聆听	或者	尝试	到	无意中听到	,	什么	这	男孩们	谈话

[əˈbaʊt] ;

about	;
关于	;

他喜欢在不偷听或试图偷听的情况下，了解男孩们在谈论什么；

[ˈɔːf(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] , [ðæt] , [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs]

often	he	would	give	a	directing	word	or	two	,	that	,	without	his	purpose
经常	他	会	给	一个	导演	单词	或者	二	,	那	,	没有	他的	目的

[bɪˈkʌmɪŋ] [əˈpærənt] ,

becoming	apparent	,
成为	明显	,

他常常会说一两句指示性的话语，但其目的却并不明显。

[ʃeɪpt] [ðə; ði][aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

shaped	the	ideas	of	the	boys	.
形状	这	想法	的	这	男孩们	.

塑造了男孩们的想法。

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .

"	Yes	,	"	he	repeated	.
"	是的	,	"	他	重复	.

“是的，”他重复道。

" [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [wɪə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [ˈflemɪŋ] .

"	You	understand	what	we're	trying	to	do	in	this	country	,	Fleming	.
"	你	理解	什么	是	尝试	到	做	在	这	国家	,	弗莱明	.

“弗莱明，你明白我们在这个国家想要做什么。”

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] — [wiː; wi] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [hæv; həv][tuː; tə] .

We	don't	want	to	fight	—	we	pray	to	God	that	we	shall	never	have	to	.
我们	不	想	到	斗争	—	我们	祈祷	到	上帝	那	我们	将	绝不	有	到	.

我们不想打仗——我们向上帝祈祷，希望永远不必打仗。

[bʌt; bət] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈtækt] , [ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɜˈaɪzɪz] , [wiːl] [biː; bi] [ˈredi] ,

But	,	if	we	are	attacked	,	or	if	the	necessity	arises	,	we'll	be	ready	,
但	,	如果	我们	是	遭到攻击	,	或者如果		这	必要性	出现	,	出色地	是	准备好	,

但是，如果我们遭到攻击，或者如果需要的话，我们将做好准备。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈredi] [bɪˈfɔːr] .

as	we	have	been	ready	before	.
作为	我们	有	到过	准备好	前	.

正如我们之前所做的那样。

[wiː; wi][wɑːnt] [piːs] — [wiː; wi][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][soʊ] [ˈɜːrnɪstli] [ðæt] [wiːl] [faɪt] [fɔːr; fər]

We	want	peace	—	we	want	it	so	much	and	so	earnestly	that	we'll	fight	for
我们	想	和平	—	我们	想	它	所以	很多	和	所以	切实	那	出色地	斗争	为了

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] .

it	if	we	must	.
它	如果	我们	必须	.

我们渴望和平——我们如此渴望和平，如此真切地渴望和平，以至于必要时我们会为之奋斗。

" [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [læft] [æt; ət] [wʌt] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['pærədɑːks] .

"	Neither	of	the	boys	laughed	at	what	sounded	like	a	paradox	.
"	两者都不	的	这	男孩们	笑了	在	什么	听起来	喜欢	一个	悖论	.

“这两个男孩都没有对这听起来像悖论的话发笑。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈɜːrnɪst] .

His	voice	was	too	earnest	.
他的	嗓音	曾是	也	认真	.

他的声音太过认真。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['ɪŋgləɪnd] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɔːr] [suːn] — [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr]

"	Do	you	think	England	is	likely	to	have	to	go	to	war	soon	—	within	a	year
"	做	你	思考	英格兰	是	可能	到	有	到	去	到	战争	很快	—	之内	一个	年

[ɔːr][soʊ] ,

or	so	,
或者	所以	,

你认为英国近期内——比如一年左右——有可能要卷入战争吗?

[sɜːr] ? " [æskt] ['hæri] .

sir	?	"	asked	Harry	.
先生	?	"	问	哈里	.

“先生?”哈利问道。

" [aɪ] [preɪ] [nɑːt] , " [sed] [grɛnfəl] .

"	I	pray	not	,	"	said	Grenfel	.
"	我	祈祷	不是	,	"	说	格伦费尔	.

“我祈祷不会,”格伦费尔说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [noʊ] , ['flemɪŋ] .

"	But	we	don't	know	,	Fleming	.
"	但	我们	不	知道	,	弗莱明	.

但我们不知道,弗莱明。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] — ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['bɔːlkənz] ['faɪnəli] [fleɪmd] [ʌp] —

For	the	last	few	years	—	ever	since	the	trouble	in	the	Balkans	finally	flamed	up	—
为了	这	最后的	很少	年	—	曾经	自从	这	麻烦	在	这	巴尔干	最后	火焰	向上	—

['jʊrəp] [hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ] .

Europe	has	been	on	the	brink	of	a	volcano	.
欧洲	有	到过	在	这	边缘	的	一个	火山	.

近几年来——自从巴尔干地区的动乱最终爆发以来——欧洲一直处于火山爆发的边缘。

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [meɪ] [brɪŋ] [fɔːrθ] .

We	don't	know	what	the	next	day	may	bring	forth	.
我们	不	知道	什么	这	下一个	天	可能	带来	前进	.

我们不知道明天会发生什么。

[aɪv] [bɪn] [-]

I've	been	[	18	]
我已经	到过	[	-	]

我一直[18]

[ə'freɪd] — " [hiː; hi] [stɑːpt] , ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] .

afraid	—	"	He	stopped	,	suddenly	,	and	seemed	to	consider	.
害怕的	—	"	他	停止	,	突然	,	和	似乎	到	考虑	.

“害怕——”他突然停了下来,似乎在思考。

" [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['greɪvli] .

"	There	is	danger	now	,	"	he	said	,	gravely	.
"	那里	是	危险	现在	,	"	他	说	,	严重地	.

“现在很危险,”他严肃地说。

" [sɪns] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'duːk] [frɑːnts]['fəːdəˌnænd][ʌv; əv] ['ɔːstriə] [wʌz; wəz] [ə'sæsɪneɪt] , ['ɔːstriə] [hæz; həz]

"	Since	the	Archduke	Franz	Ferdinand	of	Austria	was	assassinated	,	Austria	has
"	自从	这	大公	弗朗茨	费迪南德	的	奥地利	曾是	被暗杀	,	奥地利	有

[bɪn] [ɪn][æn; ən] ['ʌgli] [muːd] .

been	in	an	ugly	mood	.
到过	在	一个	丑陋的	情绪	.

“自从奥地利大公弗朗茨·斐迪南被刺杀以来,奥地利一直处于低迷状态。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [bleɪm] ['səːvjə] .

She	has	tried	to	blame	Servia	.
她	有	尝试	到	责备	塞尔维亚	.

她试图将责任推卸给塞尔维亚。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['rʌʃə] [wɪl] [let][hɜːr; hər] [krʌʃ] ['səːvjə] — [nɑːt][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .

I	don't	think	Russia	will	let	her	crush	Servia	—	not	a	second	time	.
我	不	思考	俄罗斯	将要	让	她	压碎	塞尔维亚	—	不是	一个	第二	时间	.

我不认为俄罗斯会让她再次击败塞尔维亚。

[ænd; ənd] [ɪf] ['rʌʃə] [ænd; ənd] ['ɔːstriə] [faɪt] , [ðər; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [spred] . "

And	if	Russia	and	Austria	fight	,	there	is	no	telling	how	it	may	spread	.	"
和	如果	俄罗斯	和	奥地利	斗争	,	那里	是	不	讲述	如何	它	可能	传播	.	"

如果俄罗斯和奥地利开战，谁也无法预料战火会如何蔓延。

" [juːd] [wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə][wɪn] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] , ['hæri] , [ɪf] [wiː; wi] [fɔːt] ? " [æskt] [dɪk] ,

"	You'd	want	us	to	win	,	wouldn't	you	,	Harry	,	if	we	fought	?	"	asked	Dick	,
"	你会	想	我们	到	赢	,	不会	你	,	哈里	,	如果	我们	战斗	?	"	问	迪克	,

“如果我们打起来，你肯定希望我们赢，对吧，哈利？”迪克问道。

[wen] ['mɪstər] . [grɛnfəl] [hæd; həd] [pæst] [ɑːn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

when	Mr	.	Grenfel	had	passed	on	to	speak	to	some	of	the	others	.
什么时候	先生	.	格伦费尔	有	通过了	在	到	说话	到	一些	的	这	其他的	.

格伦费尔先生去世后，他去和其他人交谈了。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] — [aɪ] [noʊ] [aɪ] [wʊd] , [dɪk] , " [sed] ['hæri] , ['greɪvli] .

"	Yes	,	I	think	I	would	—	I	know	I	would	,	Dick	,	"	said	Harry	,	gravely	.
"	是的	,	我	思考	我	会	—	我	知道	我	会	,	迪克	,	"	说	哈里	,	严重地	.

“是的，我想我会——我知道我会的，迪克，”哈利严肃地说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][wɔːr] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

"	But	I	wouldn't	want	to	see	a	war	,	just	the	same	.
"	但	我	不会	想	到	看	一个	战争	,	只是	这	相同的	.

但我仍然不想看到战争。

[ɪts] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] . "

It's	a	terrible	thing	.	"
它是	一个	糟糕的	事物	.	"

这是件很糟糕的事。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [læst] [lɔːŋ] , " [sed] [dɪk] , ['kɑːnfɪdəntli] .

"	Oh	,	it	wouldn't	last	long	,	"	said	Dick	,	confidently	.
"	哦	,	它	不会	最后的	长的	,	"	说	迪克	,	自信地	.

“哦，这不会持续太久的，”迪克自信地说。

" [wiːd] [lɪk] [ðem; ðəm][ɪn][noʊ] [taɪm] [æt; ət][ɔːl] .

"	We'd	lick	them	in	no	time	at	all	.
"	我们会	舔	他们	在	不	时间	在	全部	.

“我们很快就能把他们打败。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

Don't	you	think	so	?	"
不	你	思考	所以	?	"

你不这么认为吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] — [aɪ][hoʊp][soʊ] .

"	I	don't	know	—	I	hope	so	.
"	我	不	知道	—	我	希望	所以	.

我不知道——我希望如此。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] ['evər][biː; bi] [ʃʊr] . "

But	you	can't	ever	be	sure	.	"
但	你	不能	曾经	是	当然	.	"

但你永远无法确定。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeid] [let][ˌjuː 'es] [faɪt] ? " [-]

"	I	wonder	if	they'd	let	us	fight	?	"	[	19	]
"	我	想知道	如果	他们会	让	我们	斗争	?	"	[	-	]

“我想知道他们会不会让我们打仗？”[19]

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] , [dɪk] .

"	No	,	I	don't	think	they	would	,	Dick	.
"	不	,	我	不	思考	他们	会	,	迪克	.

“不，我不认为他们会，迪克。”

[ðɛəd] [biː; bi] ['plenti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [tuː; tə][duː] [ðoʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "

There'd	be	plenty	for	the	Boy	Scouts	to	do	though	,	I	believe	.	"
那里	是	很多	为了	这	男生	童子军	到	做	尽管	,	我	相信	.	"

我相信，童子军们有很多事可做。

" [wʊd] [juː; jʊ] [steɪ] ['oʊvər] [hɪr] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːr] , ['hæri] ?

"	Would	you	stay	over	here	if	there	was	a	war	,	Harry	?
"	会	你	停留	超过	这里	如果	那里	曾是	一个	战争	,	哈里	?

“如果发生战争，你会留在这里吗，哈里？”

[ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] ? "

Or	would	you	go	home	?	"
或者	会	你	去	家	?	"

还是你会回家?

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] ['oʊvər] [hɪr] , [dɪk] .

"	I	think	we'd	have	to	stay	over	here	,	Dick	.
"	我	思考	我们会	有	到	停留	超过	这里	,	迪克	.

“我想我们得留在这里了，迪克。”

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [hɪr] [ɑːn] ['bɪznəs] , [nɑːt][dʒʌst][fɔːr; fər] ['pleʒər] .

You	see	,	my	father	is	here	on	business	,	not	just	for	pleasure	.
你	看	,	我的	父亲	是	这里	在	商业	,	不是	只是	为了	乐趣	.

你看，我父亲是来出差的，不是来度假的。

[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [sent] [hɪm; ɪm]['oʊvər] [hɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] ['hiːd] [steɪ] ['sevrəl] ['jɪrz] .

His	company	sent	him	over	here	,	and	it	was	understood	he'd	stay	several	years	.
他的	公司	发送	他	超过	这里	,	和	它	曾是	理解	他会	停留	一些	年	.

他的公司派他来这里，大家都认为他会在这里待上几年。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði][wɔːr][kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] . "

I	don't	think	the	war	could	make	any	difference	.	"
我	不	思考	这	战争	可以	制作	任何	不同之处	.	"

我认为战争不会产生任何影响。

" [ðæts] [waɪ] [jʊə(r)] [hɪr] , [ðen] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	That's	why	you're	here	,	then	,	is	it	?
"	那就是	为什么	你是	这里	,	然后	,	是	它	?

“所以你才来这儿的，是吗？”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['wʌndər] [waɪ] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [skuːl] ['oʊvər] [hɪr] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn] [ə'merɪkə] . "

I	used	to	wonder	why	you	went	to	school	over	here	instead	of	in	America	.	"
我	用过的	到	想知道	为什么	你	去	到	学校	超过	这里	反而	的	在	美国	.	"

我以前一直纳闷，你为什么不去美国上学，而要来这里上学。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

My	father	and	mother	didn't	want	me	to	be	so	far	from	them	.
我的	父亲	和	母亲	没有	想	我	到	是	所以	远的	从	他们	.

我的父母不希望我离他们那么远。

[soʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [əˈlɔːŋ] .

So	they	brought	me	along	.
所以	他们	带来	我	沿着	.

所以他们就把我带上了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːfli] ['sɑːri] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [soʊ][bæd] . "

I	was	awfully	sorry	at	first	,	but	now	it	doesn't	seem	so	bad	.	"
我	曾是	非常	对不起	在	第一的	,	但	现在	它	不	似乎	所以	坏的	.	"

起初我感到非常抱歉，但现在看来也没那么糟糕了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] ! " [sed] [dɪk] , [ɪnˈdɪgnəntli] .

"	I	should	think	not	!	"	said	Dick	,	indignantly	.
"	我	应该	思考	不是	!	"	说	迪克	,	愤慨地	.

“我倒觉得不可能！”迪克愤愤不平地说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['eniwʌn] [wʊd] [biː; bi] ['maɪti] [glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl]

"	I	should	think	anyone	would	be	mighty	glad	of	a	chance	to	come	to	school
"	我	应该	思考	任何人	会	是	强大的	高兴的	的	一个	机会	到	来	到	学校

['oʊvər] [hɪr] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn] [əˈmerɪkə] !

over	here	instead	of	in	America	!
超过	这里	反而	的	在	美国	!

“我想任何人都会非常高兴有机会来这里上学，而不是去美国上学！”

[waɪ] , [juː; jʊ][dəunt]['iːv(ə)n] [pleɪ] ['krɪkɪt] ['oʊvər][ðer; ðər] , [aɪv] [bɪn] [toʊld] ! " [-]

Why	,	you	don't	even	play	cricket	over	there	,	I've	been	told	!	"	[	20	]
为什么	,	你	不	甚至	玩	蟋蟀	超过	那里	,	我已经	到过	讲述	!	"	[	-	]

我听说，你们那边甚至都不打板球！[20]

" [noʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [pleɪ] ['beɪsbɔːl] , " [sed] ['hæri] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .

"	No	,	but	we	play	baseball	,	"	said	Harry	,	his	eyes	shining	.
"	不	,	但	我们	玩	棒球	,	"	说	哈里	,	他的	眼睛	灼灼	.

“不，但我们打棒球，”哈利说着，眼睛闪闪发光。

" [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ] [mɪs] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [hɪr] [ɪn] ['ɪŋgləənd] .

"	I	really	think	I	miss	that	more	than	anything	else	here	in	England	.
"	我	真的	思考	我	错过	那	更多的	比	任何事物	别的	这里	在	英格兰	.

“我真的觉得我最怀念的就是那里，胜过在英国的任何东西。”

['krɪkɪts] [ɔːl] [raɪt] — [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [pleɪ] ['beɪsbɔːl] .

Cricket's	all	right	—	if	you	can't	play	baseball	.
板球的	全部	正确的	—	如果	你	不能	玩	棒球	.

如果你不会打棒球，板球也还不错。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪˈnʌf] [geɪm] . "

It's	a	good	enough	game	.	"
它是	一个	好的	足够的	游戏	.	"

这游戏还不错。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] , " [ədˈmɪtɪd] [dɪk] , ['rædər] ['grʌdʒɪŋli] .

"	You	can	play	,	"	admitted	Dick	,	rather	grudgingly	.
"	你	能	玩	,	"	承认	迪克	,	相当	勉强	.

“你可以玩，”迪克很不情愿地承认道。

" [wen] [juː; jʊ] [boʊl] , [juːv] [gɑːt][sʌm; səm] [kwɪr] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [siːm] [tuː; tə] [bend]

"	When	you	bowl	,	you've	got	some	queer	way	of	making	the	ball	seem	to	bend
"	什么时候	你	碗	,	你已经	得到	一些	酷儿	方式	的	制作	这	球	似乎	到	弯曲

— "

—	"
—	"

“你打保龄球的时候，有一种很奇怪的方式，能让球看起来像是在弯曲——”

" [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæts] [ɔːl] ! " [sed] [ˈhæri] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

"	I	put	a	curve	on	it	,	that's	all	!	"	said	Harry	,	with	a	laugh	.
"	我	放	一个	曲线	在	它	,	那就是	全部	!	"	说	哈里	,	和	一个	笑	.

“我只是把它弯了一下，仅此而已！”哈利笑着说。

" [ɪf] [juːd] [ˈevər] [pleɪd] [ˈbeɪsbɔːl] , [juːd] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ˈiːzəli] [ɪˈnʌf] .

"	If	you'd	ever	played	baseball	,	you'd	understand	that	easily	enough	.
"	如果	你会	曾经	玩	棒球	,	你会	理解	那	容易地	足够的	.

“如果你打过棒球，你就会很容易理解这一点。”

[siː] ?

See	?
看	?

看?

[juː; jʊ] [hoʊld] [ðə; ði] [bɔːl] [laɪk] [ðɪs] — [soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɪŋgərz] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [spɪn] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [liːvz]

You	hold	the	ball	like	this	—	so	that	your	fingers	give	it	a	spin	as	it	leaves
你	抓住	这	球	喜欢	这	—	所以	那	你的	手指	给	它	一个	旋转	作为	它	树叶

[jʊr; jər] [hænd] .

your	hand	.
你的	手	.

你这样握球——这样你的手指就能让球在离开你的手时旋转起来。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈdemənstreɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈfrɛndz] [ˈbenɪfɪt] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [bɔːl] [ɪz] [held]

"	And	he	demonstrated	for	his	English	friend's	benefit	the	way	the	ball	is	held
"	和	他	已证明	为了	他的	英语	朋友们	益处	这	方式	这	球	是	握住

[tuː; tə] [prəˈduːs] [æn; ən] [aʊt] - [kɜːrv] .

to	produce	an	out	-	curve	.
到	生产	一个	出去	-	曲线	.

“他向他的英国朋友演示了如何握球才能打出外弧线球。”

" [jʊr; jər] [ˈboʊlər] [hɪr] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [duː] [ðæt] — [ðoʊ] [ðeɪ] [duː] [meɪk] [ðə; ði] [bɔːl] [breɪk]

"	Your	bowlers	here	don't	seem	to	do	that	—	though	they	do	make	the	ball	break
"	你的	保龄球手	这里	不	似乎	到	做	那	—	尽管	他们	做	制作	这	球	休息

[ˈæftər] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪts] [ðə; ði] [graʊnd] .

after	it	hits	the	ground	.
后	它	点击量	这	地面	.

“你们这里的保龄球手似乎做不到这一点——尽管他们确实能让球在落地后发生旋转。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [ˈmænɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [siː] ,

But	the	way	I	manage	it	,	you	see	,
但	这	方式	我	管理	它	,	你	看	,

但我处理这件事的方式是，你看，

[ɪz] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [bɔːl] [ðæt] [ˈdʌznt] [hɪt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæt] [æt; ət] [ɔːl] ,

is	to	throw	a	ball	that	doesn't	hit	the	ground	in	front	of	the	bat	at	all	,
是	到	扔	一个	球	那	不	打	这	地面	在	正面	的	这	蝙蝠	在	全部	,

是指投掷出的球在球棒击球前完全不落地。

[bʌt; bət] [ˈkɜːrvz] [ɪn] .

but	curves	in	.
但	曲线	在	.

但向内弯曲。

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [hɪt] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [hɪt] [ðə; ði] [stʌmps] [ænd; ənd] [boʊl] [juː; jʊ] [aʊt] ;

If	you	don't	hit	at	it	,	it	will	hit	the	stumps	and	bowl	you	out	;
如果	你	不	打	在	它	,	它	将要	打	这	树桩	和	碗	你	出去	;

如果你不击球，球就会击中球门柱，把你淘汰出局；

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] [-]

if	you	do	[	21	]
如果	你	做	[	-	]

如果你这样做[21]

[hɪt] , [jʊə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

hit	,	you're	likely	to	send	it	straight	up	in	the	air	,
打	,	你是	可能	到	发送	它	直的	向上	在	这	空气	,

击球时，球很可能会直直地飞向空中。

[soʊ] [ðæt] [sʌm; səm] ['fiːldər] [kæn; kən] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "

so	that	some	fielder	can	catch	it	.	"
所以	那	一些	外野手	能	抓住	它	.	"

这样一来，某个外野手就能接住它了。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [dɪk] .

"	I	see	,	"	said	Dick	.
"	我	看	,	"	说	迪克	.

“我明白了，”迪克说。

" [wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [its] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [kwaɪt] [fer] .

"	Well	,	I	suppose	it's	all	right	,	but	it	doesn't	seem	quite	fair	.
"	出色地	,	我	认为	它是	全部	正确的	,	但	它	不	似乎	相当	公平的	.

“嗯，我觉得还行，但感觉不太公平。”

" ['hæri] [læft] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [traɪ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [pɔɪnt] ['fɜːrðər] .

"	Harry	laughed	,	but	didn't	try	to	explain	the	point	further	.
"	哈里	笑了	,	但	没有	尝试	到	解释	这	观点	更远	.

哈利笑了，但没有进一步解释。

[hiː; hi] [laɪkt] [dɪk] [ɪ'mensli] ; [dɪk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [frend] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

He	liked	Dick	immensely	;	Dick	was	the	first	friend	he	had	made	in	England	,
他	喜欢	迪克	非常	;	迪克	曾是	这	第一的	朋友	他	有	制成	在	英格兰	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] ,

and	the	best	,
和	这	最好的	,

他非常喜欢迪克；迪克是他在英国结交的第一个朋友，也是最好的朋友。

[soʊ] [fɑːr] .

so	far	.
所以	远的	.

迄今为止。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪk] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] ,

It	was	Dick	who	had	tried	to	get	him	to	join	the	Boy	Scouts	,
它	曾是	迪克	WHO	有	尝试	到	得到	他	到	加入	这	男生	童子军	,

是迪克试图让他加入童子军的。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'mensli] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] ['hæri] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ]

and	who	had	been	immensely	surprised	to	find	that	Harry	was	already	a
和	WHO	有	到过	非常	惊讶	到	寻找	那	哈里	曾是	已经	一个

[skaʊt] .

scout	.
侦察	.

他们非常惊讶地发现，哈利已经是一名童子军了。

['hæri] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd] [dʌn] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['skaʊtɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] ;

Harry	,	indeed	,	had	done	two	years	of	scouting	in	America	;
哈里	,	的确	,	有	完毕	二	年	的	侦察	在	美国	;

哈里确实曾在美国做过两年的童子军；

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['membər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [truːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [taʊn] ,

he	had	been	one	of	the	first	members	of	a	troop	in	his	home	town	,
他	有	到过	一	的	这	第一的	成员	的	一个	部队	在	他的	家	镇	,

他是家乡最早一批加入军队的成员之一。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['merɪt] ['bædʒɪz] .

and	had	won	a	number	of	merit	badges	.
和	有	韩元	一个	数字	的	优点	徽章	.

并获得了多项荣誉勋章。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [skaʊt] , [ænd; ənd] , [hæd; həd][hiː; hi] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [truːp] ,

He	was	a	first	-	class	scout	,	and	,	had	he	stayed	with	his	troop	,
他	曾是	一个	第一的	-	班级	侦察	,	和	,	有	他	入住	和	他的	部队	,

他是一名一流的侦察兵，如果他留在他的队伍里，

[wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pə'troʊl] ['liːdər] .

would	certainly	have	become	a	patrol	leader	.
会	当然	有	变得	一个	巡逻	领导者	.

他肯定会成为巡逻队长。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][pə'troʊl][tuː; tə] [wɪtʃ]

So	he	had	had	no	trouble	in	getting	admission	to	the	patrol	to	which
所以	他	有	有	不	麻烦	在	获得	入学	到	这	巡逻	到	哪个

[dɪk] [bɪ'lɔːŋd] .

Dick	belonged	.
迪克	属于	.

所以他加入迪克所在的巡逻队并没有遇到任何困难。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd][fɔːr; fər] ['hæri] , [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['bɪznəs] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

It	had	been	hard	for	Harry	,	when	his	father's	business	called	him	to
它	有	到过	难的	为了	哈里	,	什么时候	他的	父亲的	商业	称为	他	到

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

哈里父亲的生意把他召回英国时，那段日子很艰难。

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [f'rendʃɪps] [ænd; ənd] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] .

to	give	up	all	the	friendships	and	associations	of	his	boyhood	.
到	给	向上	全部	这	友谊	和	协会	的	他的	童年	.

放弃他童年时期的所有友谊和人际关系。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə] [liːv] [skuːl] ; [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [ʌp] , [baɪ][ðə; ði] [ruːts] , [-]

It	had	been	hard	to	leave	school	;	to	tear	up	,	by	the	roots	,	[	22	]
它	有	到过	难的	到	离开	学校	;	到	撕	向上	,	经过	这	根	,	[	-	]

离开学校很艰难；要连根拔起[22]

[ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [baʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

all	the	things	that	bound	him	to	his	home	.
全部	这	事物	那	边界	他	到	他的	家	.

所有将他与家乡联系在一起的事物。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] .

But	as	a	scout	he	had	learned	to	be	loyal	and	obedient	.
但	作为	一个	侦察	他	有	学习	到	是	忠诚	和	听话	.

但作为一名侦察兵，他学会了忠诚和服从。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd] [tɔːkt] [θɪŋz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['veri] ['fræŋkli] .

His	parents	had	talked	things	over	with	him	very	frankly	.
他的	父母	有	谈话	事物	超过	和	他	非常	坦率地说	.

他的父母和他坦诚地谈过这件事。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [dʒʌst] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]

They	had	understood	just	how	hard	it	would	be	for	him	to	go	with
他们	有	理解	只是	如何	难的	它	会	是	为了	他	到	去	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们很清楚，对他来说，和他们一起走会有多么困难。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siː] [haʊ] ['nesəseri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

But	his	father	had	made	him	see	how	necessary	it	was	.
但	他的	父亲	有	制成	他	看	如何	必要的	它	曾是	.

但他的父亲让他明白了这件事的必要性。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ'self][dʒʌst] [naʊ] , [ɪ'speʃəli] , ['hæri] ,

"	I	want	you	to	be	near	your	mother	and	myself	just	now	,	especially	,	Harry	,
"	我	想	你	到	是	靠近	你的	母亲	和	我	只是	现在	,	尤其	,	哈里	,

“我现在希望你待在你妈妈和我身边，尤其是哈里。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

"	he	had	said	.
"	他	有	说	.

他说道。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [wer] [aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] .

"	I	want	you	to	grow	up	where	I	can	see	you	.
"	我	想	你	到	生长	向上	在哪里	我	能	看	你	.

“我希望你能在我能看到你的地方长大。”

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌðər]

And	,	moreover	,	it	won't	hurt	you	a	bit	to	know	something	about	other
和	,	而且	,	它	惯于	伤害	你	一个	少量	到	知道	某物	关于	其他

['kʌntriz] .

countries	.
国家	.

而且，了解一些其他国家的知识对你来说也丝毫不会有害处。

[juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['ʌðər] [lændz] ,

You'll	have	a	new	idea	of	America	when	you	have	seen	other	lands	,
你会	有	一个	新的	主意	的	美国	什么时候	你	有	已见	其他	土地	,

当你见识过其他国家之后，你就会对美国有新的看法。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [ə'merɪkən] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	believe	you'll	be	a	better	American	for	it	.
和	我	相信	你会	是	一个	更好的	美国人	为了	它	.

我相信你会因此成为一个更好的美国人。

[juːl] [lɜːrn] [ðæt] ['ʌðər] ['kʌntriz] [hæv; həv][ðer; ðər] ['vɜːrtʃʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːrn]

You'll	learn	that	other	countries	have	their	virtues	,	and	that	we	can	learn
你会	学习	那	其他	国家	有	他们的	美德	,	和	那	我们	能	学习

[sʌm; səm] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

some	things	from	them	.
一些	事物	从	他们	.

你会发现其他国家也有其优点，我们可以向它们学习一些东西。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [juːl] [lɜːrn] , [tuː] , [tuː; tə] [lʌv] [ə'merɪkə] ['betər] [ðæn; ðən]['evər] .

But	I	believe	you'll	learn	,	too	,	to	love	America	better	than	ever	.
但	我	相信	你会	学习	,	也	,	到	爱	美国	更好的	比	曾经	.

但我相信，你也会学会比以往任何时候都更加热爱美国。

[wen] [wiː; wi][goʊ] [hoʊm] [juːl] [biː; bi] ['brɔːdər] [ænd; ənd] ['betər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪk'spɪriəns] .

When	we	go	home	you'll	be	broader	and	better	for	your	experience	.
什么时候	我们	去	家	你会	是	更广泛	和	更好的	为了	你的	经验	.

回家后，你会因为这次经历而变得更开阔、更优秀。

" [ænd; ənd] ['hæri] [wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] .

"	And	Harry	was	finding	out	that	his	father	had	been	right	.
"	和	哈里	曾是	寻找	出去	那	他的	父亲	有	到过	正确的	.

“哈利发现他父亲是对的。”

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

At	first	he	had	to	put	up	with	a	good	deal	.
在	第一的	他	有	到	放	向上	和	一个	好的	交易	.

起初他不得不忍受很多。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪz] [hiː; hi] [met] [ɪn] [skuːl] [felt] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [suː'pɪriər] .

He	found	that	the	English	boys	he	met	in	school	felt	themselves	a	little	superior	.
他	成立	那	这	英语	男孩们	他	遇见	在	学校	毛毡	他们自己	一个	小的	优越的	.

他发现他在学校遇到的英国男孩都觉得自己有点优越感。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [-]

They	didn't	[	23	]
他们	没有	[	-	]

他们没有[23]

[lʊk] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [pər'hæps] ,

look	down	on	him	,	exactly	,	but	they	were	,	perhaps	,
看	向下	在	他	,	确切地	,	但	他们	是	,	也许	,

没错，他们瞧不起他，但也许他们确实瞧不起他。

[ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

the	least	bit	sorry	for	him	because	he	was	not	an	Englishman	,
这	至少	少量	对不起	为了	他	因为	他	曾是	不是	一个	英国人	,

我一点也不同情他，因为他不是英国人。

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['riːəl] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪn][ðer; ðər] [saɪt] .

always	a	real	misfortune	in	their	sight	.
总是	一个	真实的	不幸	在	他们的	视线	.

在他们看来，这始终是一件非常不幸的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [ri'zentid] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst] .

He	had	resented	that	at	first	.
他	有	怨恨	那	在	第一的	.

他起初对此感到不满。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [skaʊt] ['treɪnɪŋ] [stʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [sted] .

But	his	Boy	Scout	training	stood	him	in	good	stead	.
但	他的	男生	侦察	训练	站立	他	在	好的	坚定	.

但他的童子军训练对他大有裨益。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['tempər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk]

He	kept	his	temper	,	and	it	was	not	long	before	he	began	to	make
他	保留	他的	脾气	,	和	它	曾是	不是	长的	前	他	开始	到	制作

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

他控制住了自己的脾气，没过多久就开始交朋友了。

[hiː; hi] [ɪk'sɛld] [æt; ət] [geɪmz] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [geɪmz] , [ðæt] [wɜːr; wər] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ]

He	excelled	at	games	;	even	the	English	games	,	that	were	new	and	strange
他	表现出色	在	游戏	;	甚至	这	英语	游戏	,	那	是	新的	和	奇怪的

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他擅长各种游戏；即使是那些对他来说既陌生又新颖的英国游戏，他也玩得非常出色。

[prɪ'zentɪd] [fjuː] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

presented	few	difficulties	to	him	.
呈现	很少	困难	到	他	.

对他来说，这几乎没有遇到任何困难。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [dɪk] ,

As	he	had	explained	to	Dick	,
作为	他	有	解释	到	迪克	,

正如他向迪克解释的那样，

['krɪkɪt] [wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər] ['eni] [bɔɪ] [huː] [kʊd; kəd] [pleɪ] ['beɪsbɔːl] ['ferli] [wel] .

cricket	was	easy	for	any	boy	who	could	play	baseball	fairly	well	.
蟋蟀	曾是	简单的	为了	任何	男生	WHO	可以	玩	棒球	相当	出色地	.

对于任何一个棒球打得不错的男孩来说，板球都很容易上手。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð; wɪθ] ['fʊtbɔːl] .

And	it	was	the	same	way	with	football	.
和	它	曾是	这	相同的	方式	和	足球	.

足球也是如此。

['æftər][ðə; ði][fɑːr] [mɔːr] ['strenjuəs] [əˈmerɪkən] [geɪm] , [hiː; hi] [ʃoʊn] [æt; ət][ðə; ði]['maɪldər] ['ɪŋglɪʃ]

After	the	far	more	strenuous	American	game	,	he	shone	at	the	milder	English
后	这	远的	更多的	费力的	美国人	游戏	,	他	闪耀	在	这	较温和	英语

['fʊtbɔːl] , [ðə; ði] ['rʌgbi] [geɪm] ,

football	,	the	Rugby	game	,
足球	,	这	橄榄球	游戏	,

在经历了强度大得多的美式足球之后，他在较为温和的英式橄榄球比赛中大放异彩。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][dəˈrekt]['ænsestər] [ʌv; əv][ðə; ði][spɔːrt][ɪn] [əˈmerɪkə] .

which	is	the	direct	ancestor	of	the	sport	in	America	.
哪个	是	这	直接的	祖先	的	这	运动	在	美国	.

它是这项运动在美国的直接起源。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] ['hæri] ['pɑːpjələr] .

All	these	things	helped	to	make	Harry	popular	.
全部	这些	事物	帮助	到	制作	哈里	受欢迎的	.

所有这些都有助于提升哈利的人气。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] [ˌsɪksˈtiːn] , [tɔːl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

He	was	now	nearly	sixteen	,	tall	and	strong	for	his	age	,
他	曾是	现在	几乎	十六	,	高的	和	强的	为了	他的	年龄	,

他现在快十六岁了，个子很高，身体也很强壮。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] .

thanks	to	the	outdoor	life	he	had	always	lived	.
谢谢	到	这	户外的	生活	他	有	总是	居住地	.

这要归功于他一直以来的户外生活方式。

[æn; ən]['oʊnli] [sʌn] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [gʊd] [frendz] .

An	only	son	,	he	and	his	father	had	always	been	good	friends	.
一个	仅有的	儿子	,	他	和	他的	父亲	有	总是	到过	好的	朋友们	.

作为独子，他和父亲一直是好朋友。

[wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn] ['eni] [wei] [ə; eɪ] ['mɑːli] - ['kɑːd(ə)l] ,

Without	being	in	any	way	a	molly	-	coddle	,
没有	存在	在	任何	方式	一个	莫莉	-	溺爱	,

绝不是娇惯孩子，

[stɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kept] [seɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tempˈteiʃənz] [ðæt] [bɪˈset]

still	he	had	been	kept	safe	from	a	good	many	of	the	temptations	that	beset
仍然	他	有	到过	保留	安全的	从	一个	好的	许多	的	这	诱惑	那	围困

[sʌm; səm] [bɔɪz] [baɪ] [-]

some	boys	by	[	24	]
一些	男孩们	经过	[	-	]

不过，他仍然免受了许多男孩所面临的诱惑[24]。

[ðɪs] ['kɑːnstənt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

this	constant	association	with	his	father	.
这	持续的	协会	和	他的	父亲	.

他与父亲之间始终保持着这种联系。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['wʌndər] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [dʒɑːn] [grɛnfəl] ,

It	was	no	wonder	,	therefore	,	that	John	Grenfel	,
它	曾是	不	想知道	,	所以	,	那	约翰	格伦费尔	,

因此，约翰·格伦费尔……也就不足为奇了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['hæri] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [krə'denʃ(ə)lz]

as	soon	as	he	had	talked	with	Harry	and	learned	of	the	credentials
作为	很快	作为	他	有	谈话	和	哈里	和	学习	的	这	证书

[hiː; hi] [bɔːr] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [truːp] ,

he	bore	from	his	home	troop	,
他	钻孔	从	他的	家	部队	,

他一和哈里交谈过，得知哈里持有来自原部队的资格证书后，

[hæd; həd] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'kruːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [truːp] .

had	welcomed	him	enthusiastically	as	a	recruit	to	his	own	troop	.
有	欢迎	他	踊跃	作为	一个	招募	到	他的	自己的	部队	.

他热情地欢迎他加入自己的部队。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['nesəseri] [tuː; tə] ['mɑːdɪfaɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ruːlz] .

It	had	been	necessary	to	modify	certain	rules	.
它	有	到过	必要的	到	调整	肯定	规则	.

有必要修改某些规则。

['hæri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [səb'skraɪb] [tuː; tə] [kwaɪt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [skaʊt] [oʊθ] [ðæt] [baʊnd]

Harry	,	of	course	,	could	not	subscribe	to	quite	the	same	scout	oath	that	bound
哈里	,	的	课程	,	可以	不是	订阅	到	相当	这	相同的	侦察	誓言	那	边界

[hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['fɛloʊz] .

his	English	fellows	.
他的	英语	伙伴们	.

当然，哈里无法像他的英国同伴那样，遵守同样的童子军誓言。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [skaʊt] [oʊθ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tendərfʊt] [æt; ət] [hoʊm] ,

But	he	had	taken	his	scout	oath	as	a	tenderfoot	at	home	,
但	他	有	已采取	他的	侦察	誓言	作为	一个	嫩脚	在	家	,

但他在家乡还是个新兵的时候就已经宣誓成为童子军了。

[ænd; ənd] [grɛnfəl] [hæd; həd] [noʊ] [dauts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	Grenfel	had	no	doubts	about	him	.
和	格伦费尔	有	不	疑虑	关于	他	.

格伦费尔对他毫不怀疑。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [bɔɪ] [ðə; ðɪ] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ['wɑːntɪd] , ['weðər] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɔːr] [ə'merɪkə]

He	was	the	sort	of	boy	the	organization	wanted	,	whether	in	England	or	America
他	曾是	这	种类	的	男生	这	组织	通缉	,	无论	在	英格兰	或者	美国

,

,

,

无论是在英国还是在美国，他都是该组织想要的那种男孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [grɛnfəl] .

and	that	was	enough	for	Grenfel	.
和	那	曾是	足够的	为了	格伦费尔	.

这对格伦费尔来说就足够了。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðer; ðər] ['hoʊmz] , [dɪd] [nɑːt] [kwaɪt] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

Though	the	boys	,	as	they	walked	toward	their	homes	,	did	not	quite	realize	it	,
尽管	这	男孩们	,	作为	他们	步行	朝向	他们的	房屋	,	做过	不是	相当	意识到	它	,

虽然男孩们在回家的路上并没有完全意识到这一点，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [deɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][bɪg][wɪð; wɪθ] [feɪt] .

they	were	living	in	days	that	were	big	with	fate	.
他们	是	活的	在	天	那	是	大的	和	命运	.

他们生活在一个充满命运的时代。

[fɑːr] [ə'weɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['tʃænsəˌlɪriz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [ænd; ənd] , [nɑːt][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] ,

Far	away	,	in	the	chancelleries	of	Europe	,	and	,	not	so	far	away	,
远的	离开	,	在	这	总理府	的	欧洲	,	和	,	不是	所以	远的	离开	,

遥远的地方，在欧洲各国的政府大楼里；以及，在不太遥远的地方，

[ɪn][ðə; ði][bɪg] ['gʌvərnmənt] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv] ['lʌndən] ,

in	the	big	government	buildings	in	the	West	End	of	London	,
在	这	大的	政府	建筑物	在	这	西方	结尾	的	伦敦	,

在伦敦西区的大型政府大楼里，

[ðə; ði] ['steɪtsmən] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [ðen] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər][læst] ['efərt] [tuː; tə][ə'vɜːrt][wɔːr] .

the	statesmen	were	even	then	making	their	last	effort	to	avert	war	.
这	政治家	是	甚至	然后	制作	他们的	最后的	努力	到	避免	战争	.

当时的政治家们仍在做最后的努力来避免战争。

[noʊ][wʌn][ɪn] ['ɪŋglənd] [pər'hæps] , ['riːəli] [bi'liːvd] [ðæt] [wɔːr][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

No	one	in	England	perhaps	,	really	believed	that	war	was	coming	.
不	一	在	英格兰	也许	,	真的	相信	那	战争	曾是	未来	.

或许当时的英国人根本就不相信战争会爆发。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wɔːr] [skeər] [bɪ'fɔːr] .

There	had	been	war	scares	before	.
那里	有	到过	战争	惊吓	前	.

以前也出现过战争恐慌。

[bʌt; bət][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [-]

But	the	peace	of	[	25	]
但	这	和平	的	[	-	]

但[25]的和平

['jʊrəp] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər]['fɔːrti] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] , [θruː] [wʌn]['kraɪsɪs]['æftər] [ə'nʌðər] .

Europe	had	been	preserved	for	forty	years	or	more	,	through	one	crisis	after	another	.
欧洲	有	到过	保存完好	为了	四十	年	或者	更多的	,	通过	一	危机	后	其他	.

欧洲在经历了一次又一次的危机后，得以延续了四十年甚至更久。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [sər'praɪz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [grɛnfəl] , [wen] ,

And	so	it	was	a	stunning	surprise	,	even	to	Grenfel	,	when	,
和	所以	它	曾是	一个	令人惊叹的	惊喜	,	甚至	到	格伦费尔	,	什么时候	,

因此，即使对格伦费尔来说，这也是一个令人震惊的意外。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] ['pʌtni] [haɪ] [striːt] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] ['pʌtni] [brɪdʒ] ,

as	they	came	into	Putney	High	street	,	just	before	they	reached	Putney	Bridge	,
作为	他们	来了	进入	普特尼	高的	街道	,	只是	前	他们	达到	普特尼	桥	,

当他们进入普特尼大街，即将到达普特尼桥时，

[ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] ['nuːzˌbɔɪ] [ɪk'saɪtɪdli] [ʃriːk] ['ekstrəz] .

they	met	a	swarm	of	newsboys	excitedly	shrieking	extras	.
他们	遇见	一个	蜂群	的	报童	兴奋地	尖叫	额外	.

他们遇到了一群兴奋地尖叫着要当临时演员的报童。

" ['dʒɜːrməni] ['θretənz] ['rʌʃə] !

"	Germany	threatens	Russia	!
"	德国	威胁	俄罗斯	!

德国威胁俄罗斯!

" [ðeɪ] [jeld] .
" they yelled .
" 他们 大喊 .

他们大喊。

" [wɔːr] [ʃʊr] !
" War sure !
" 战争 当然 !

“战争肯定会爆发！”

" ['mɪstər] . [grɛnfəl] [bɔːt] [ə; eɪ]['peɪpər] ,
" Mr . Grenfel bought a paper ,
" 先生 . 格伦费尔 买 一个 纸 ,

格伦费尔先生买了一份报纸，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [skaʊts] ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ðɪ] [nuːz] [ðæt] [wʌz; wəz]
and the scouts gathered about him while he read the news that was
和 这 侦察兵 聚集 关于 他 尽管 他 读 这 消息 那 曾是
[kən'teɪnd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [peɪdʒ] ,
contained on the front page ,
包含 在 这 正面 页 ,

他一边阅读头版新闻，一边看着侦察兵们围拢在他身边。

[stɪl] [dæmp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pres] .
still damp from the press .
仍然 潮湿 从 这 按 .

还带着压榨后的潮湿感。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] [truː] , " [hiː; hi] [sed] , ['soʊbərli] .
" I'm afraid it's true , " he said , soberly .
" 我是 害怕的 它是 真的 , " 他 说 , 清醒地 .

“恐怕是真的，”他严肃地说。

" [ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] ['empərər] [hæz; həz] ['θretnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɔːr][wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] ,
" The German Emperor has threatened to go to war with Russia ,
" 这 德语 皇帝 有 威胁 到 去 到 战争 和 俄罗斯 ,

“德国皇帝威胁要与俄国开战，

[ən'les] [ðə; ðɪ] [zɑːr] ['stɑːps]['məubilaizɪŋ] [hɪz; ɪz] [truːps] [æt; ət] [wʌns] .
unless the Czar stops mobilizing his troops at once .
除非 这 沙皇 停止 动员 他的 军队 在 一次 .

除非沙皇立即停止调动军队。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [tuː; tə] - [naɪt] .
We shall know to - night .
我们 将 知道 到 - 夜晚 .

今晚我们就会知道结果。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [wɔːr] !
But I think it means war !
但 我 思考 它 方法 战争 !

但我认为这意味着战争！

[gɑːd] [send] [ðæt] ['ɪŋgləɪnd] [meɪ] [stɪl] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
God send that England may still keep out of it !
上帝 发送 那 英格兰 可能 仍然 保持 出去 的 它 !

但愿英格兰能继续置身事外！

" [fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æt; ət]['mɪstər] . - [hoʊm] [ɪn] [west] ['kenzɪŋtən] [hæd; həd]

"	For	that	night	a	meeting	at	Mr	.	Grenfel's	home	in	West	Kensington	had
"	为了	那	夜晚	一个	会议	在	先生	.	-	家	在	西方	肯辛顿	有

[lɔːŋ] [bɪn] [plænd] .

long	been	planned	.
长的	到过	计划	.

“当晚在格伦费尔先生位于西肯辛顿的家中举行的一次会议早已计划好。”

[hiː; hi] [lɪvd] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ] ['hæri] [ænd; ənd] [dɪk] [lɪvd] .

He	lived	not	far	from	the	street	in	which	both	Harry	and	Dick	lived	.
他	居住地	不是	远的	从	这	街道	在	哪个	两个都	哈里	和	迪克	居住地	.

他住的地方离哈利和迪克住的那条街不远。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti] [broʊk] [ʌp] , [ɑːn][ðə; ði] [-]

And	,	as	the	party	broke	up	,	on	the	[	26	]
和	,	作为	这	派对	打破	向上	,	在	这	[	-	]

派对结束后，[26]

['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] ['pʌtni] [brɪdʒ] , [dɪk] , ['vɔɪsɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] , [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

other	side	of	Putney	Bridge	,	Dick	,	voicing	the	general	feeling	,	asked	a	question	.
其他	边	的	普特尼	桥	,	迪克	,	配音	这	一般的	感觉	,	问	一个	问题	.

在普特尼桥的另一边，迪克代表大家的心声，提出了一个问题。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] , [sɜːr] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Are	we	to	come	to	-	night	,	sir	?	"	he	said	.
"	是	我们	到	来	到	-	夜晚	,	先生	?	"	他	说	.

“先生，我们今晚要来吗？”他问道。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuːz] — ? "

"	With	this	news	—	?	"
"	和	这	消息	—	?	"

“听到这个消息——？”

" [jes] — [jes] , [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] .

"	Yes	—	yes	,	indeed	,	"	said	the	scoutmaster	.
"	是的	—	是的	,	的确	,	"	说	这	童子军领队	.

“是的，的确如此，”童子军领队说道。

" [ɪf] [wɔːr][ɪz][tuː; tə] [kʌm] , [ðer; ðər][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][biː; bi] [tə'geðər] .

"	If	war	is	to	come	,	there	is	all	the	more	reason	for	us	to	be	together	.
"	如果	战争	是	到	来	,	那里	是	全部	这	更多的	原因	为了	我们	到	是	一起	.

“如果战争即将到来，我们更应该团结在一起。”

['ɪŋgləndˌ] [meɪ] [niːd] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [jet] .

England	may	need	all	of	us	yet	.
英格兰	可能	需要	全部	的	我们	然而	.

英格兰或许仍然需要我们所有人。

" [dɪk] [hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	Dick	had	asked	the	question	because	,	like	all	the	others	,
"	迪克	有	问	这	问题	因为	,	喜欢	全部	这	其他的	,

迪克之所以问这个问题，是因为，和其他人一样，

[hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] .

he	felt	something	that	was	in	the	air	.
他	毛毡	某物	那	曾是	在	这	空气	.

他感觉到空气中弥漫着某种东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['səubəd] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] , [ɔːl'ðoʊ] , [laɪk][ðə; ði][rest] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][jet] ['fʊli]

He	was	sobered	by	the	news	,	although	,	like	the	rest	,	he	did	not	yet	fully
他	曾是	清醒	经过	这	消息	,	虽然	,	喜欢	这	休息	,	他	做过	不是	然而	完全

[ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

understand	it	.
理解	它	.

听到这个消息，他感到十分震惊，虽然和其他人一样，他还没有完全理解其中的含义。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

But	they	all	felt	that	there	had	been	a	change	.
但	他们	全部	毛毡	那	那里	有	到过	一个	改变	.

但他们都觉得已经发生了变化。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] [fə'mɪliər] [saɪt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] , [ə; eɪ]

As	they	looked	about	at	the	familiar	sight	about	them	they	wondered	if	,	a
作为	他们	看起来	关于	在	这	熟悉的	视线	关于	他们	他们	想知道	如果	,	一个

[jɪr] [frʌm; frəm] [ðen] ,

year	from	then	,
年	从	然后	,

他们环顾四周，看着眼前熟悉的景象，不禁思忖，一年之后，会不会是现在这样?

['evriθɪŋ] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .

everything	would	still	be	the	same	.
一切	会	仍然	是	这	相同的	.

一切都将和以前一样。

[wɔːr] ?

War	?
战争	?

战争?

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ?

What	did	it	mean	to	them	,	to	England	?
什么	做过	它	意思是	到	他们	,	到	英格兰	?

对他们、对英国来说，这意味着什么?

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][wɔːr] !

"	I	wonder	if	my	father	will	go	to	war	!
"	我	想知道	如果	我的	父亲	将要	去	到	战争	!

“我不知道我父亲会不会去打仗！”

" [dɪk] [broʊk] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['hæri] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] .

"	Dick	broke	out	suddenly	,	as	he	and	Harry	walked	along	.
"	迪克	打破	出去	突然	,	作为	他	和	哈里	步行	沿着	.

“迪克和哈里边走边突然爆发了。”

" [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ! " [sed] ['hæri] , ['stɑːrtld] .

"	I	hadn't	thought	of	that	!	"	said	Harry	,	startled	.
"	我	之前没有	想法	的	那	!	"	说	哈里	,	惊慌	.

“我没想到这一点！”哈利吃惊地说。

" [oʊ] , [dɪk] , [aɪm] ['sɑːri] !

"	Oh	,	Dick	,	I'm	sorry	!
"	哦	,	迪克	,	我是	对不起	!

“哦，迪克，对不起！”

[stɪl] , [aɪ] [sə'poʊz] ['hiːl] [goʊ] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [niːdz] [hɪm; ɪm] ! " [-]

Still	,	I	suppose	he'll	go	,	if	his	country	needs	him	!	"	[	27	]
仍然	,	我	认为	地狱	去	,	如果	他的	国家	需求	他	!	"	[	-	]

不过，我想如果国家需要他，他还是会去的！[27]

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[kwɪk] [wɜ:rk]
QUICK WORK
快的 工作

快速工作

[æt; ət] [hoʊm] , ['hæri] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɜ:rli] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,
At home , Harry had an early dinner with his father and mother ,
在 家 , 哈里 有 一个 早期的 晚餐 和 他的 父亲 和 母亲 ,

在家，哈利和父母一起吃了顿早晚餐。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['θi:ətər] .
who were going to the theatre .
WHO 是 去 到 这 剧院 .

他们是要去剧院的人。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [haʊs] ,
They lived in a comfortable house ,
他们 居住地 在 一个 舒服的 房子 ,

他们住在一栋舒适的房子里。

[wɪtʃ] ['mɪstər] . ['flemɪŋ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɑ:n] [ə; eɪ] [faɪv] - [jɪr] [li:s] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə]
which Mr . Fleming had taken on a five - year lease when they came to
哪个 先生 . 弗莱明 有 已采取 在 一个 五 - 年 租 什么时候 他们 来了 到
['ɪŋglənd] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] .
England to live .
英格兰 到 居住 .

弗莱明先生和家人来英国居住时，租下了这栋房子，租期五年。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ðæt] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] , [wɪtʃ] , [ɪt'self] ,
It was one of a row of houses that looked very much alike , which , itself ,
它 曾是 一 的 一个 排 的 房屋 那 看起来 非常 很多 同样 , 哪个 , 本身 ,

它是一排外观非常相似的房屋中的一栋，而这排房屋本身，

[wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [fɔ:r] [saɪdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skwer] .
was one of four sides of a square .
曾是 一 的 四 侧面 的 一个 正方形 .

是正方形的四条边之一。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwer] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɑ:rk] - [laɪk] [speɪs] , [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] , ['ri:əli] .
In the centre of the square was a park - like space , a garden , really .
在 这 中心 的 这 正方形 曾是 一个 公园 - 喜欢 空间 , 一个 花园 , 真的 .

广场中央是一个类似公园的空间，或者说是一个花园。

[ɪn] [ðɪs] ['gɑ:rdn] [wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['tenɪs] [kɔ:rts] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [speɪs] , ['ɔ:lsoʊ] , [fɔ:r; fər]
In this garden were several tennis courts , with plenty of space , also , for
在 这 花园 是 一些 网球 法院 , 和 很多 的 空间 , 还 , 为了
['nɜ:rsɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
nurses and children .
护士 和 孩子们 .

花园里有好几个网球场，还有足够的空间供护士和孩子们使用。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['meni] [sʌtʃ] [skwer] [ɪn] ['lʌndən] ,
There are many such squares in London ,
那里 是 许多 这样的 正方形 在 伦敦 ,

伦敦有很多这样的广场。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [help] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kæpɪt(ə)l] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv]

and	they	help	to	make	the	British	capital	a	delightful	place	in	which	to	live
和	他们	帮助	到	制作	这	英国	首都	一个	愉快	地方	在	哪个	到	居住

.

:

.

它们共同造就了英国首都宜居的美好生活。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [ɪn] ,

As	he	went	in	,
作为	他	去	在	,

他进去的时候，

['hæri] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [skwer] ['pleɪɪŋ] ['tenɪs] .

Harry	saw	a	lot	of	the	younger	men	who	lived	in	the	square	playing	tennis	.
哈里	锯	一个	很多	的	这	年轻	男人	WHO	居住地	在	这	正方形	玩耍	网球	.

哈利看到很多住在广场上的年轻人在打网球。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [ɔːl'ðoʊ] , [æt; ət] [hoʊm] , [dʌsk] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] .

It	was	still	broad	daylight	,	although	,	at	home	,	dusk	would	have	fallen	.
它	曾是	仍然	广阔	日光	,	虽然	,	在	家	,	黄昏	会	有	倒下	.

虽然家里已经是黄昏了，但当时天色仍然很大。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɪŋglənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

But	this	was	England	at	the	end	of	July	and	the	beginning	of	August	,
但	这	曾是	英格兰	在	这	结尾	的	七月	和	这	开始	的	八月	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [-]

and	the	light	[	28	]
和	这	光	[	-	]

但这是七月底八月初的英格兰，光线[28]

[ʌv; əv] [deɪ] [wʊd] [hoʊld] [ʌn'tɪl] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ɔːr] [ˌðerə'baʊt] .

of	day	would	hold	until	ten	o'clock	or	thereabout	.
的	天	会	抓住	直到	十	点钟	或者	大约	.

白天的活动会持续到十点左右。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] ['hæri] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

That	was	one	of	the	things	that	had	helped	to	reconcile	Harry	to	living	in	England	.
那	曾是	一	的	这	事物	那	有	帮助	到	调和	哈里	到	活的	在	英格兰	.

这是帮助哈里适应在英国生活的原因之一。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['iːvnɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃæns] [ðeɪ] [geɪv] [tuː; tə] [get] ['plenti] [ʌv; əv] [spɔːrt] [ænd; ənd] ['eksərsaɪz] ['æftər] [skuːl] ['aʊərz] .

He	loved	the	long	evenings	and	the	chance	they	gave	to	get	plenty	of	sport	and	exercise	after	school	hours	.
他	喜爱	这	长的	晚上	和	这	机会	他们	给予	到	得到	很多	的	运动	和	锻炼	后	学校	小时	.

他喜欢漫长的夜晚，因为放学后可以利用这些时间进行大量的运动和锻炼。

[ðə; ði] [skuːl] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [dɪk] [ə'tendid] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːr] [ə'weɪ] ; [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [iːtʃ] [deɪ] .

The	school	that	he	and	Dick	attended	was	not	far	away	;	they	went	to	it	each	day	.
这	学校	那	他	和	迪克	参加	曾是	不是	远的	离开	;	他们	去	到	它	每个	天	.

他和迪克就读的学校离家不远，他们每天都去上学。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['bɔːrdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti]

A	great	many	of	the	boys	boarded	at	the	school	,	but	there	were	plenty
一个	伟大的	许多	的	这	男孩们	登机	在	这	学校	,	但	那里	是	很多

[huː] ,

who	,
WHO	,

学校里有很多男生寄宿，但也有很多男生不住校。

[laɪk] [dɪk] [ænd; ənd] ['hæri] , [dɪd][nɑːt] .

like	Dick	and	Harry	,	did	not	.
喜欢	迪克	和	哈里	,	做过	不是	.

就像迪克和哈利一样，他们没有。

[bʌt; bət] [skuːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] .

But	school	was	over	now	,	for	the	time	.
但	学校	曾是	超过	现在	,	为了	这	时间	.

但至少目前为止，学校已经放假了。

[ðə; ði] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪz][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] .

The	summer	holidays	had	just	begun	.
这	夏天	假期	有	只是	开始	.

暑假刚刚开始。

[æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] .

At	the	table	there	was	much	talk	of	the	war	that	was	in	the	air	.
在	这	桌子	那里	曾是	很多	讲话	的	这	战争	那	曾是	在	这	空气	.

餐桌上，人们都在谈论弥漫在空气中的战争气氛。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['flemɪŋ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [jet] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɔːr][wʌz; wəz] [ʃʊr] .

But	Mr	.	Fleming	did	not	even	yet	believe	that	war	was	sure	.
但	先生	.	弗莱明	做过	不是	甚至	然而	相信	那	战争	曾是	当然	.

但弗莱明先生当时甚至还不认为战争一定会爆发。

" [ðeɪl] [pætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] , ['kɑːnfɪdəntli] .

"	They'll	patch	it	up	,	"	he	said	,	confidently	.
"	他们会	修补	它	向上	,	"	他	说	,	自信地	.

“他们会把它修补好的，”他自信地说。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [biː; bi][soʊ][mæd][æz; əz][tuː; tə][set][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ə'bleɪz] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skræp]

"	They	can't	be	so	mad	as	to	set	the	whole	world	ablaze	over	a	little	scrap
"	他们	不能	是	所以	疯狂的	作为	到	放	这	所有的	世界	燃烧	超过	一个	小的	废料

[laɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] ['ɔːstriə] [ænd; ənd] ['səːvjə] . "

like	the	trouble	between	Austria	and	Servia	.	"
喜欢	这	麻烦	之间	奥地利	和	塞尔维亚	.	"

“他们不至于因为奥地利和塞尔维亚之间的小冲突就怒不可遏，让整个世界陷入战火。”

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] , [dɪr] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['flemɪŋ] .

"	Would	it	affect	your	business	,	dear	?	"	asked	Mrs	.	Fleming	.
"	会	它	影响	你的	商业	,	亲爱的	?	"	问	太太	.	弗莱明	.

“这会影响你的生意吗，亲爱的？”弗莱明太太问道。

" [ɪf] [ðer; ðər] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][wɔːr] , [aɪ] [miːn] ? "

"	If	there	really	should	be	war	,	I	mean	?	"
"	如果	那里	真的	应该	是	战争	,	我	意思是	?	"

“如果真的应该爆发战争的话？”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	don't	think	so	,	"	said	he	.
"	我	不	思考	所以	,	"	说	他	.

“我不这么认为，”他说。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [trɪp] [hoʊm] , [bʌt; bət][aɪ'd][biː; bi] [bæk] .

"	I	might	have	to	make	a	flying	trip	home	,	but	I'd	be	back	.
"	我	可能	有	到	制作	一个	飞行	旅行	家	,	但	ID	是	后退	.

“我可能得乘飞机回家，但我还会回来的。”

[kʌm] [ɑːn] [-]

Come	on	[	29	]
来	在	[	-	]

来吧[29]

— [taɪm] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][goʊ] .

—	time	for	us	to	go	.
—	时间	为了	我们	到	去	.

我们该走了。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [bɔɪ] ?

What	are	you	going	to	do	,	boy	?
什么	是	你	去	到	做	,	男生	?

你打算怎么办，小子?

['goʊɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] - , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "

Going	over	to	Grenfel's	,	aren't	you	?	"
去	超过	到	-	,	不是	你	?	"

你要去格伦费尔餐厅，对吧?

" [jes] , ['fɑːðər] , " [sed] ['hæri] .

"	Yes	,	father	,	"	said	Harry	.
"	是的	,	父亲	,	"	说	哈里	.

“是的，父亲，”哈利说。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[get] [hoʊm] ['ɜːrli] .

Get	home	early	.
得到	家	早期的	.

早点回家。

[gʊd] - [naɪt] !

Good	-	night	!
好的	-	夜晚	!

晚安!

" [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] [wen] [dɪk] [ænd; ənd] ['hæri] [riːtʃt]

"	A	good	many	of	the	boys	were	already	there	when	Dick	and	Harry	reached
"	一个	好的	许多	的	这	男孩们	是	已经	那里	什么时候	迪克	和	哈里	达到

- [haʊs] .

Grenfel's	house	.
-	房子	.

“当迪克和哈里到达格伦费尔家时，很多男孩已经在那里了。”

[ðə; ði] [truːp] — [ðə; ði] ['fɔːrti] - ['sekənd] , [ʌv; əv] ['lʌndən] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] [wʌn] ,

The	troop	—	the	Forty	-	second	,	of	London	—	was	a	comparatively	small	one	,
这	部队	—	这	四十	-	第二	,	的	伦敦	—	曾是	一个	比较	小的	一	,

['hævɪŋ] ['oʊnli] [θriː] [pə'troʊlz] .

having	only	three	patrols	.
拥有	仅有的	三	巡逻	.

这支部队——伦敦第四十二团——规模相对较小，只有三个巡逻队。

[bʌt; bət] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skaʊtmæstər] [tʊk] [ðem; ðəm]

But	nearly	all	of	them	were	present	,	and	the	scoutmaster	took	them
但	几乎	全部	的	他们	是	展示	,	和	这	童子军领队	采取	他们

[aʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] .

out	into	his	garden	.
出去	进入	他的	花园	.

但几乎所有人都到场了，童子军领队带着他们到他的花园里去。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['ɔːrdər][ə; eɪ][bɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['greɪvli] .

"	I'm	going	to	change	the	order	a	bit	,	"	he	said	,	gravely	.
"	我是	去	到	改变	这	命令	一个	少量	,	"	他	说	,	严重地	.

“我要稍微改动一下顺序，”他严肃地说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] ['ænsər] ['kwestʃənz] .

"	I	want	to	do	some	talking	,	and	then	I	expect	to	answer	questions	.
"	我	想	到	做	一些	说	,	和	然后	我	预计	到	回答	问题	.

“我想先讲几句，然后再回答问题。”

[bɔɪz] , ['dʒɜːrməni][hæz; həz] [dɪ'klerd] [wɔːr][ɑːn] ['rʌʃə] .

Boys	,	Germany	has	declared	war	on	Russia	.
男孩们	,	德国	有	声明	战争	在	俄罗斯	.

孩子们，德国已经向俄罗斯宣战了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [rɪ'pɔːrts] [ɔːl'redi] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər] [bɪ'twiːn] [fræns] [ænd; ənd]['dʒɜːrməni]

There	are	reports	already	of	fighting	on	the	border	between	France	and	Germany
那里	是	报告	已经	的	斗争	在	这	边界	之间	法国	和	德国

.

:
.

已有报道称，法国和德国边境地区发生战斗。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [straɪk]

And	there	seems	to	be	an	idea	that	the	Germans	are	certain	to	strike
和	那里	似乎	到	是	一个	主意	那	这	德国人	是	肯定	到	罢工

[æt; ət] [fræns] [θruː] ['beldʒəm] .

at	France	through	Belgium	.
在	法国	通过	比利时	.

而且似乎有一种观点认为，德国人一定会通过比利时进攻法国。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] ['veri] [lɔːŋ] — [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði] [truːp] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

I	may	not	be	here	very	long	—	I	may	have	to	turn	over	the	troop	to	another
我	可能	不是	是	这里	非常	长的	—	我	可能	有	到	转动	超过	这	部队	到	其他

['skaʊtmæstər] .

scoutmaster	.
童子军领队	.

我可能不会在这里待很久——我可能不得不把童子军小队交给另一位童子军领队。

[soʊ][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [tuː; tə] - [naɪt] .

So	I	want	to	have	a	long	talk	to	-	night	.
所以	我	想	到	有	一个	长的	讲话	到	-	夜晚	.

所以我今晚想和你长谈一次。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'meɪd] ['kɔːrəs] .

"	There	was	a	dismayed	chorus	.
"	那里	曾是	一个	沮丧	合唱	.

现场响起一片沮丧的叹息声。

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

[juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [sɜːr] ?
You going away , sir ?
你 去 离开 , 先生 ?

先生，您要离开吗?

[waɪ] ? " [-]
Why ? " [30]
为什么 ? " [-]

为什么？[30]

[bʌt; bət] ['hæri] [dɪd][nɑːt][dʒɔɪn] .
But Harry did not join .
但 哈里 做过 不是 加入 .

但哈里没有加入。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['kwaɪət] [bleɪz] [ɪn][dʒɑːn] - [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] .
He saw the quiet blaze in John Grenfel's eyes , and he thought he knew .
他 锯 这 安静的 火焰 在 约翰 - 眼睛 , 和 他 想法 他 知道 .

他看到了约翰·格伦费尔眼中那份静谧的光芒，他觉得自己明白了。

" [aɪv] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔːr; fər] ['fɔːrən] ['sɜːrvɪs] [ɔːl'redi] , " [grɛnfəl] [ɪk'spleɪnd] .
" I've volunteered for foreign service already , " Grenfel explained .
" 我已经 自愿 为了 外国的 服务 已经 , " 格伦费尔 解释 .

“我已经自愿申请从事外交工作了，”格伦费尔解释说。

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɔːr] [wɔːr] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" I saw a little fighting in the Boer war , you know .
" 我 锯 一个 小的 斗争 在 这 布尔人 战争 , 你 知道 .

“我在布尔战争中见过一些战斗，你知道的。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l] .
And I may be useful .
和 我 可能 是 有用 .

或许我能派上用场。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][get][maɪ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn][də'rektli; daɪ'rektli] .
So I thought I'd get my application in directly .
所以 我 想法 ID 得到 我的 应用 在 直接地 .

所以我决定直接递交申请。

[ɪf] [aɪ][goʊ] , [aɪl] ['prɑːbəbli] [goʊ]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['kwɪkli] .
If I go , I'll probably go quietly and quickly .
如果 我 去 , 患病的 大概 去 悄悄 和 迅速地 .

如果我走，我可能会悄悄地、迅速地离开。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] . "
And there may be no other chance for me to say good - bye . "
和 那里 可能 是 不 其他 机会 为了 我 到 说 好的 - 再见 . "

也许我再也没有机会说再见了。

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['ɪŋglənd] [wɪl] [biː; bi] [drɔːn] [ɪn] , [sɜːr] ? " [æskt] ['lezli] ['frænˌklɪn] ,
" Then you think England will be drawn in , sir ? " asked Leslie Franklin ,
" 然后 你 思考 英格兰 将要 是 绘制 在 , 先生 ? " 问 莱斯利 富兰克林 ,

“那么你认为英格兰会被卷入其中吗，先生？”莱斯利·富兰克林问道。

['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊl][tuː; tə] [wɪtʃ] [dɪk] [ænd; ənd] ['hæri] [bɪ'lɔːŋd] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [bluːz] .
leader of the patrol to which Dick and Harry belonged , the Royal Blues .
领导者 的 这 巡逻 到 哪个 迪克 和 哈里 属于 , 这 皇家 蓝调 .

迪克和哈里所属巡逻队“皇家蓝队”的队长。

" [aɪm] [ə'freɪd] [soʊ] , " [sed] [grɛnfəl] , ['grɪmli] .
" I'm afraid so , " said Grenfel , grimly .
" 我是 害怕的 所以 , " 说 格伦费尔 , 阴沉地 .

“恐怕是这样，”格伦费尔神情严肃地说。

" [ðeəz; ðəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃæns] [stɪl] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] — [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] , [juː; jʊ]
" There's just a chance still , but that's all — the ghost of a chance , you
" 有 只是 一个 机会 仍然 , 但 那就是 全部 — 这 鬼 的 一个 机会 , 你
[maɪt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
might call it .
可能 称呼 它 .

“还有一线希望，但也仅此而已——你可以称之为渺茫的希望。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [wel] [ɪf] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wɒts] [bæk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs]
I think it might be as well if I explained a little of what's back of all this
我 思考 它 可能 是 作为 出色地如果 我 解释 一个 小的 的 是什么 后退 的 全部 这
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

我觉得最好还是解释一下这一切麻烦的根源。

[wɑːnt][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ?
Want to listen ?
想 到 听 ?

想听吗?

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [aɪl] [traɪ] .
If you do , I'll try .
如果 你 做 , 患病的 尝试 .

如果你愿意，我会试试。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪm][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self] [klɪr] , [æsk][ɔːl][ðə; ði] ['kwestʃənz] [juː; jʊ] [laɪk] .
And if I'm not making myself clear , ask all the questions you like .
和 如果 我是 不是 制作 我 清除 , 问 全部 这 问题 你 喜欢 .

如果我表达得不够清楚，请尽管提问。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ə'sent] .
" There was a chorus of assent .
" 那里 曾是 一个 合唱 的 同意 .

现场响起一片赞同声。

[grɛnfəl] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ðə; ði] [skaʊts] [reɪndʒd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .
Grenfel sat in the middle , the scouts ranged about him in a circle .
格伦费尔 卫星 在 这 中间 , 这 侦察兵 范围 关于 他 在 一个 圆圈 .

格伦费尔坐在中间，侦察兵们围成一圈站在他周围。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [ðɪs] ['sɜːrviən] ['bɪznəs] [ɪz]['oʊnli][æn; ən][ɪk'skjuːs] .
" In the first place , " he began , " this Servian business is only an excuse .
" 在 这 第一的 地方 , " 他 开始 , " 这 塞尔维亚 商业 是 仅有的 一个 原谅 .

“首先，”他开口说道，“这个塞尔维亚生意只是一个借口。”

[aɪm][nɑːt] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [sɪr] [-]
I'm not defending the Ser [31]
我是 不是 防守 这 ser [-]

我不是在为 Ser[31] 辩护

— [aɪm] ['teɪkɪŋ] [noʊ] [saɪdz] [bɪ'twiːn] ['səːvjə] [ænd; ənd] ['ɔːstriə] .
vians — I'm taking no sides between Servia and Austria .
维安斯 — 我是 采取 不 侧面 之间 塞尔维亚 和 奥地利 .

vians——我不会在塞尔维亚和奥地利之间选边站队。

[hɪr] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [wiː; wi][dəunt] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] ,
Here in England we don't care about that ,
这里 在 英格兰 我们 不 关心 关于 那 ,

在英国，我们不在乎这些。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ðæt] ['hædnt] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][wɔːr] , ['sʌmθɪŋ] [els] [wʊd] [hæv; həv]

because	we	know	that	if	that	hadn't	started	the	war	,	something	else	would	have
因为	我们	知道	那	如果	那	之前没有	开始	这	战争	,	某物	别的	会	有

[bɪn] [faʊnd] .

been	found	.
到过	成立	.

因为我们知道，即使那件事没有引发战争，也会有其他原因导致战争爆发。

" ['ɪŋglənd] ['wɒnts] [piːs] .

"	England	wants	peace	.
"	英格兰	想要	和平	.

英国渴望和平。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] , ['evri] [soʊ]['ɔːf(ə)n] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

And	it	seems	that	,	every	so	often	,	she	has	to	fight	for	it	.
和	它	似乎	那	,	每一个	所以	经常	,	她	有	到	斗争	为了	它	.

而且似乎她时不时需要为此而战。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [wen] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['mɔːlbərə] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['bætlz] [æt; ət] ['blenim]

It	was	so	when	the	Duke	of	Marlborough	won	his	battles	at	Blenheim
它	曾是	所以	什么时候	这	公爵	的	马尔堡	韩元	他的	战斗	在	布伦海姆

[ænd; ənd] ['ræmɪliz] [ænd; ənd] [ˌmæl'plækə] .

and	Ramillies	and	Malplaquet	.
和	拉米利斯	和	病态	.

马尔伯勒公爵在布伦海姆、拉米利和马尔普拉凯战役中取得胜利时，情况正是如此。

[ðen] [fræns] [wʌz; wəz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['neɪʃ(ə)n][ɪn] ['jʊrəp] .

Then	France	was	the	strongest	nation	in	Europe	.
然后	法国	曾是	这	最强	国家	在	欧洲	.

当时的法国是欧洲最强大的国家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['dɑːmɪneɪt] ['evriθɪŋ] .

And	she	tried	to	crush	the	others	and	dominate	everything	.
和	她	尝试	到	压碎	这	其他的	和	支配	一切	.

她试图压制其他人，主宰一切。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] , ['æftər][hɜːr; hər] ['viktəriz] ,

If	she	had	,	she	would	have	been	strong	enough	,	after	her	victories	,
如果	她	有	,	她	会	有	到过	强的	足够的	,	后	她	胜利	,

如果她有那样的勇气，在取得胜利之后，她就会变得足够强大。

[tuː; tə] [faɪt] [ˌjuː 'es]['oʊvər] [hɪr] — [tuː; tə] [ɪn'veɪd] ['ɪŋglənd] .

to	fight	us	over	here	—	to	invade	England	.
到	斗争	我们	超过	这里	—	到	入侵	英格兰	.

来这里和我们作战——入侵英格兰。

[soʊ][wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [ðæt] [wɔːr] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi]

So	we	went	into	that	war	,	more	than	two	hundred	years	ago	,	not	because	we
所以	我们	去	进入	那	战争	,	更多的	比	二	百	年	前	,	不是	因为	我们

[heitid] [fræns] ,

hated	France	,
憎恨	法国	,

所以，两百多年前我们卷入那场战争，并不是因为我们憎恨法国。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [piːs] ['pɑːsəb(ə)l] .

but	to	make	a	real	peace	possible	.
但	到	制作	一个	真实的	和平	可能的	.

但要实现真正的和平。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

And	it	lasted	a	long	time	.
和	它	持续	一个	长的	时间	.

而且持续了很长时间。

" [ðen] , ['æftər][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nə'poʊliən] .
" Then , after the French revolution , there was Napoleon .
" 然后 , 后 这 法语 革命 , 那里 曾是 拿破仑 .

“然后，法国大革命之后，出现了拿破仑。”

[ə'gen] [fræns] , ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['neɪʃ(ə)n][ɪn] ['jʊrəp] .
Again France , under him , was the strongest nation in Europe .
再次 法国 , 在下面 他 , 曾是 这 最强 国家 在 欧洲 .

在他的领导下，法国再次成为欧洲最强大的国家。

[hiː; hi] ['kɔŋkəd] ['dʒɜːrməni] , [ænd; ənd] ['ɔːstriə] , ['ɪtəli] [ænd; ənd] [speɪn] , [ðə; ði] ['neðərləndz] .
He conquered Germany , and Austria , Italy and Spain , the Netherlands .
他 征服 德国 , 和 奥地利 , 意大利 和 西班牙 , 这 荷兰 .

他征服了德国、奥地利、意大利、西班牙和荷兰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] ['ɪŋgləndˌ] [soʊ] [ðæt] [fræns] [kʊd; kəd] [ruːl] [ðə; ði] [wɜːrld] .
And he tried to conquer England , so that France could rule the world .
和 他 尝试 到 征服 英格兰 , 所以 那 法国 可以 规则 这 世界 .

他试图征服英国，以便让法国统治世界。

[bʌt; bət] ['nelsn] [biːt] [hɪz; ɪz] [fliːt] [æt; ət] [trə'fælgər] — " [-]
But Nelson beat his fleet at Trafalgar — " [32]
但 纳尔逊 打 他的 舰队 在 特拉法加 — " [-]

但纳尔逊在特拉法加海战中击败了他的舰队——[32]

" [hə'rɑː] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dɪk] , ['kærid] [ə'weɪ] .
" Hurrah ! " interrupted Dick , carried away .
" 欢呼 ! " 中断 迪克 , 携带 离开 .

“好耶！”迪克兴奋地打断了他。

" [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] ['nelsn] !
" Three cheers for Nelson !
" 三 干杯 为了 纳尔逊 !

为纳尔逊欢呼三声！

" [grɛnfəl] [smaɪld] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɪrz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] .
" Grenfel smiled as the cheers were given .
" 格伦费尔 微笑 作为 这 干杯 是 给定 .

格伦费尔面带微笑，迎接大家的欢呼声。

" ['iːv(ə)n]['æftər] [trə'fælgər] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [nə'poʊliən] [hoʊpt] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] ['ɪŋgləndˌ] .
" Even after Trafalgar , " he went on , " Napoleon hoped to conquer England .
" 甚至 后 特拉法加 , " 他 去 在 , " 拿破仑 希望 到 征服 英格兰 .

“即使在特拉法加海战之后，”他继续说道，“拿破仑仍然希望征服英格兰。”

[hiː; hi][hæd; həd] [mæst] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrmi] [nɪr] [buː'ləun] , ['redi] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .
He had massed a great army near Boulogne , ready to send it across the channel .
他 有 大量 一个 伟大的 军队 靠近 布洛涅 , 准备好 到 发送 它 穿过 这 渠道 .

他在布洛涅附近集结了一支庞大的军队，准备派它渡过海峡。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wikər] [neiʃəns] [ə'gen] .
And so we took the side of the weaker nations again .
和 所以 我们 采取 这 边 的 这 较弱 国家 再次 .

于是，我们再次站在了弱小国家一边。

[ɔːl] ['jʊrəp] , [led][baɪ] ['ɪŋgləndˌ] , [roʊz] [ə'genst] [nə'poʊliən] .
All Europe , led by England , rose against Napoleon .
全部 欧洲 , 引领 经过 英格兰 , 玫瑰 反对 拿破仑 .

以英国为首的整个欧洲起来反抗拿破仑。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] .

And	you	know	what	happened	.
和	你	知道	什么	发生	.

你知道后来发生了什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːtn] ['faɪnəli] [æt; ət][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] .

He	was	beaten	finally	at	Waterloo	.
他	曾是	被打败	最后	在	滑铁卢	.

他在滑铁卢战役中最终战败。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [piːs] [ə'gen] [ɪn] ['jʊrəp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

And	so	there	was	peace	again	in	Europe	for	a	long	time	,
和	所以	那里	曾是	和平	再次	在	欧洲	为了	一个	长的	时间	,

于是，欧洲再次迎来了很长一段时间的和平。

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn]['neɪʃ(ə)n] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['dɪkteɪt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

with	no	one	nation	strong	enough	to	dictate	to	all	the	others	.
和	不	一	国家	强的	足够的	到	听写	到	全部	这	其他的	.

没有哪个国家强大到足以对其他国家发号施令。

[bʌt; bət] [ðen] ['dʒɜːrməni] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] .

But	then	Germany	began	to	rise	.
但	然后	德国	开始	到	上升	.

但随后德国开始崛起。

[ʃiː; ʃi] [biːt] ['ɔːstriə] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['dʒɜːrmən] ['kʌntri] .

She	beat	Austria	,	and	that	made	her	the	strongest	German	country	.
她	打	奥地利	,	和	那	制成	她	这	最强	德语	国家	.

她击败了奥地利，这使她成为最强大的德意志国家。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [biːt] [fræns] , [ɪn] - ,

Then	she	beat	France	,	in	1870	,
然后	她	打	法国	,	在	-	,

然后她在1870年击败了法国。

[ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [hɜːr; hər][hɜːr; hər][stɑːrt] [tɔːrd] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['neɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ]

and	that	gave	her	her	start	toward	being	the	strongest	nation	on	the
和	那	给予	她	她	开始	朝向	存在	这	最强	国家	在	这

['kɑːntɪnənt] .

continent	.
大陆	.

这也让她开始朝着成为非洲大陆最强国的目标迈进。

" [ænd; ənd] [ðen] , [aɪ] [bɪ'liːv] — [ænd; ənd][soʊ][duː][moʊst] ['ɪŋglɪʃmən] — [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]

"	And	then	,	I	believe	—	and	so	do	most	Englishmen	—	she	began	to	be
"	和	然后	,	我	相信	—	和	所以	做	最多	英国人	—	她	开始	到	是

['dʒeləs] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

jealous	of	England	.
嫉妒的	的	英格兰	.

“然后，我相信——而且大多数英国人也这么认为——她开始嫉妒英国。”

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːləniz] .

She	wanted	our	colonies	.
她	通缉	我们的	殖民地	.

她想要我们的殖民地。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , ['faɪnəli] , [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [greɪt] ['neɪvi] .

She	began	,	finally	,	to	build	a	great	navy	.
她	开始	,	最后	,	到	建造	一个	伟大的	海军	.

她终于开始打造一支强大的海军。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [spend] [greɪt] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr]

For	years	we	have	had	to	spend	great	sums	of	money	to	keep	our
为了	年	我们	有	有	到	花费	伟大的	总和	的	钱	到	保持	我们的

[fliːt] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hɜːrz] . [-]

fleet	stronger	than	hers	.	[	33	]
舰队	更强	比	她的	.	[	-	]

多年来，我们不得不花费大量资金来保持我们的舰队比她的舰队更强大。[33]

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ] ['ɔːstriə] [ænd; ənd] ['ɪtəli] .

And	she	made	an	alliance	with	Austria	and	Italy	.
和	她	制成	一个	联盟	和	奥地利	和	意大利	.

她还与奥地利和意大利结盟。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [fræns] [ænd; ənd] ['rʌʃə] [meɪd] [æn; ən] [ə'laɪəns] , [tuː] ,

Because	of	that	France	and	Russia	made	an	alliance	,	too	,
因为	的	那	法国	和	俄罗斯	制成	一个	联盟	,	也	,

正因如此，法国和俄罗斯也结成了联盟。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	we	had	to	be	friendly	with	them	.
和	我们	有	到	是	友好的	和	他们	.

我们必须和他们友好相处。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] ['dʒɜːrməni] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

And	now	it	looks	to	me	as	if	Germany	thought	she	saw	a	chance	to
和	现在	它	看起来	到	我	作为	如果	德国	想法	她	锯	一个	机会	到

[biːt] [fræns] [ænd; ənd] ['rʌʃə] .

beat	France	and	Russia	.
打	法国	和	俄罗斯	.

现在看来，德国似乎认为他们有机会击败法国和俄罗斯。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] [wiː; wi][wəʊnt] [faɪt] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn]['aɪərlənd] .

Perhaps	she	thinks	that	we	won't	fight	,	on	account	of	the	trouble	in	Ireland	.
也许	她	思考	那	我们	惯于	斗争	,	在	帐户	的	这	麻烦	在	爱尔兰	.

或许她认为，鉴于爱尔兰的局势，我们不会开战。

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] [fɪr] [ɪz] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪnz] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] ['beldʒəm] [ænd; ənd]

And	what	we	English	fear	is	that	,	if	she	wins	,	she	will	take	Belgium	and
和	什么	我们	英语	害怕	是	那	,	如果	她	胜利	,	她	将要	拿	比利时	和

['hɑːlənd] .

Holland	.
荷兰	.

我们英国人担心的是，如果她赢了，她会拿下比利时和荷兰。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [koʊsts] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [seɪf] .

Then	she	would	be	so	close	to	our	coasts	that	we	would	never	be	safe	.
然后	她	会	是	所以	关闭	到	我们的	海岸	那	我们	会	绝不	是	安全的	.

那样的话，她就会离我们的海岸线非常近，我们将永远无法安全。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] ['ɔːlweɪz] [fɔːr; fər][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

We	would	have	to	be	prepared	always	for	invasion	.
我们	会	有	到	是	准备	总是	为了	入侵	.

我们必须时刻做好应对入侵的准备。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] ,

So	,	you	see	,
所以	,	你	看	,

所以，你看，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv]['deɪndʒər][wiː; wi][hæv; həv]

it	seems	to	me	that	we	are	facing	the	same	sort	of	danger	we	have
它	似乎	到	我	那	我们	是	面向	这	相同的	种类	的	危险	我们	有

[feɪst] [bɪ'fɔːr] .

faced	before	.
面对	前	.

在我看来，我们正面临着与以前同样的危险。

['oʊnli] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒɜːrməni] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [fræns] ,

Only	this	time	it	is	Germany	,	instead	of	France	,
仅有的	这	时间	它	是	德国	,	反而	的	法国	,

只不过这次是德国，而不是法国。

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] — [ɪf] [wiː; wi][duː] [faɪt] . "

that	we	shall	have	to	fight	—	if	we	do	fight	.	"
那	我们	将	有	到	斗争	—	如果	我们	做	斗争	.	"

如果我们真的要战斗，我们就必须战斗。

" [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [goʊ] [θruː] ['beldʒəm] , [wɪl] [ðæt] [miːn] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [faɪt] ? " [æskt]

"	If	the	Germans	go	through	Belgium	,	will	that	mean	that	we	shall	fight	?	"	asked
"	如果	这	德国人	去	通过	比利时	,	将要	那	意思是	那	我们	将	斗争	?	"	问

['lezli] ['frænklɪn] .

Leslie	Franklin	.
莱斯利	富兰克林	.

“如果德军攻占比利时，那是不是意味着我们要战斗？”莱斯利·富兰克林问道。

" ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)nli] , [jes] , " [sed] [grɛnfəl] .

"	Almost	certainly	,	yes	,	"	said	Grenfel	.
"	几乎	当然	,	是的	,	"	说	格伦费尔	.

“几乎可以肯定，是的，”格伦费尔说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] ['beldʒəm] [ðæt] ['dʒɜːrməni][hæz; həz][hɜːr; hər][best] [tʃæns] [tuː; tə] [straɪk]

"	And	it	is	through	Belgium	that	Germany	has	her	best	chance	to	strike
"	和	它	是	通过	比利时	那	德国	有	她	最好的	机会	到	罢工

[æt; ət] [fræns] .

at	France	.
在	法国	.

“德国通过比利时，拥有了打击法国的最佳机会。”

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['sɪriəs] [θɪŋz] [ɑːr; ər] .

So	you	see	how	serious	things	are	.
所以	你	看	如何	严肃的	事物	是	.

所以你看，事情有多严重。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ɪz] [bæk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] .

I	don't	want	to	go	into	all	the	history	that	is	back	of	all	this	.
我	不	想	到	去	进入	全部	这	历史	那	是	后退	的	全部	这	.

我不想深入探讨这一切背后的历史渊源。

[aɪ][dʒʌst][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['ʌndər] [-]

I	just	want	you	to	under	[	34	]
我	只是	想	你	到	在下面	[	-	]

我只是想让你明白[34]

[stænd] [wʌt] ['ɪŋgləndz] ['ɪntrəst] [ɪz] .

stand	what	England's	interest	is	.
站立	什么	英格兰的	兴趣	是	.

坚持英格兰的利益所在。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [wɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv] [self] - [dɪ'fens] .

If	we	make	war	,	it	will	be	a	war	of	self	-	defence	.
如果	我们	制作	战争	,	它	将要	是	一个	战争	的	自己	-	防御	.

如果发动战争，那将是一场自卫战争。

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [oʊnd] [ə; eɪ] [haʊs] .

Suppose	**you**	**owned**	**a**	**house**	**.**
认为	你	拥有	一个	房子	.

假设你拥有一套房子。

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [ðə; ði] [haʊs] [nekst] [dɔːr] [kɔːt] ['faɪər] .

And	**suppose**	**the**	**house**	**next**	**door**	**caught**	**fire**	**.**
和	认为	这	房子	下一个	门	捕捉	火	.

假设隔壁的房子着火了。

[juː; jʊ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðæt] ['faɪər] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ,

You	**would**	**try**	**to**	**put**	**out**	**that**	**fire**	**,**	**wouldn't**	**you**	**,**
你	会	尝试	到	放	出去	那	火	,	不会	你	,

你会想办法扑灭那场火，对吧?

[tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [bəːnd] [ʌp] ?

to	**save**	**your**	**own**	**house**	**from**	**being**	**burned**	**up**	**?**
到	节省	你的	自己的	房子	从	存在	烧伤	向上	?

为了保护自己的房子不被烧毁?

[wel] , [ðæts] ['ɪŋgləndz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Well	**,**	**that's**	**England's**	**position**	**.**
出色地	,	那就是	英格兰的	位置	.

这就是英格兰的立场。

[ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [held] ['beldʒəm] [ɔːr] ['hɑːlənd] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hoʊld][bəuθ] ,

If	**the**	**Germans**	**held**	**Belgium**	**or**	**Holland**	**—**	**and**	**they**	**would**	**hold**	**both**	**,**
如果	这	德国人	握住	比利时	或者	荷兰	—	和	他们	会	抓住	两个都	,

如果德国人占领了比利时或荷兰——而他们最终会占领这两个国家——

[ɪf] [ðeɪ] [biːt] [fræns] [ænd; ənd] ['rʌʃə] — ['ɪŋgləns] [wʊd] [ðen] [biː; bi][ɪn][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['deɪndʒər]

if	**they**	**beat**	**France**	**and**	**Russia**	**—**	**England**	**would**	**then**	**be**	**in**	**just**	**as**	**much**	**danger**
如果	他们	打	法国	和	俄罗斯	—	英格兰	会	然后	是	在	只是	作为	很多	危险

[æz; əz][jʊr; jər] [haʊs] [wʊd] [biː; bi] .

as	**your**	**house**	**would**	**be**	**.**
作为	你的	房子	会	是	.

如果他们击败法国和俄罗斯——那么英国的处境就会和你的房子一样危险。

[soʊ] [ɪf] [wiː; wi] [faɪt] ,

So	**if**	**we**	**fight**	**,**
所以	如果	我们	斗争	,

所以如果我们开战，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [nekst] [dɔːr] .

it	**will**	**be**	**to**	**put**	**out**	**the**	**German**	**fire**	**in**	**the**	**house**	**next**	**door**	**.**
它	将要	是	到	放	出去	这	德语	火	在	这	房子	下一个	门	.

目的是扑灭隔壁房子里德国人引发的火灾。

" [naʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌn] [θɪŋ] .

"	**Now**	**I**	**want**	**you**	**to**	**understand**	**one**	**thing**	**.**
"	现在	我	想	你	到	理解	一	事物	.

现在我想让你明白一件事。

[aɪm] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

I'm	**talking**	**as**	**an**	**Englishman**	**.**
我是	说	作为	一个	英国人	.

我是以英国人的身份在说话。

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [weɪ] .

A	**German**	**would**	**tell**	**you**	**all**	**this**	**in**	**a**	**very**	**different**	**way**	**.**
一个	德语	会	告诉	你	全部	这	在	一个	非常	不同的	方式	.

德国人会用截然不同的方式告诉你这一切。

[aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['slændərɪŋ] [ðer; ðər] ['enəmi] .

I	don't	like	the	people	who	are	always	slandering	their	enemies	.
我	不	喜欢	这	人们	WHO	是	总是	诽谤	他们的	敌人	.

我不喜欢那些总是诋毁敌人的人。

['dʒɜːrməni][hæz; həz][hɜːr; hər]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər]['æktɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] .

Germany	has	her	reasons	for	acting	as	she	does	.
德国	有	她	原因	为了	表演	作为	她	做	.

德国这样做自有其理由。

[aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər]['riːz(ə)nz] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] .

I	think	her	reasons	are	wrong	.
我	思考	她	原因	是	错误的	.

我认为她的理由是错误的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] .

But	the	Germans	believe	that	they	are	right	.
但	这	德国人	相信	那	他们	是	正确的	.

但德国人认为他们是对的。

[wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'spekt] ['iːv(ə)n]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] [ɪf] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ]

We	can	respect	even	people	who	are	wrong	if	they	themselves	believe	that	they
我们	能	尊重	甚至	人们	WHO	是	错误的	如果	他们	他们自己	相信	那	他们

[ɑːr; ər] [raɪt] .

are	right	.
是	正确的	.

即使别人错了，只要他们自己相信自己是对的，我们也可以尊重他们。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [saɪdz] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwɑːrəl] .

There	may	be	two	sides	to	this	quarrel	.
那里	可能	是	二	侧面	到	这	争吵	.

这场争论或许有两面性。

[ænd; ənd]['dʒɜːmənz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] , [meɪ] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz]

And	Germans	,	even	if	they	are	to	be	our	enemies	,	may	be	just	as
和	德国人	,	甚至	如果	他们	是	到	是	我们的	敌人	,	可能	是	只是	作为

[ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ,

patriotic	,
爱国	,

即使是我们的敌人，德国人也可能同样爱国。

[dʒʌst][æz; əz] [dɪ'voʊtɪd] [-]

just	as	devoted	[	35	]
只是	作为	奉献	[	-	]

就像同样忠诚[35]

[tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .

to	their	country	,	as	we	are	.
到	他们的	国家	,	作为	我们	是	.

对他们的国家来说，就像我们一样。

['nevər] [fər'get] [ðæt] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] .

Never	forget	that	,	no	matter	what	may	happen	.
绝不	忘记	那	,	不	事情	什么	可能	发生	.

无论发生什么，都不要忘记这一点。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ðen] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['kwestʃənz] .

"	He	stopped	then	,	waiting	for	questions	.
"	他	停止	然后	,	等待	为了	问题	.

他停了下来，等待提问。

[nʌn] [keɪm] .
None came .
没有任何 来了 .

一个人也没来。

" [ðen] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ['prɪti] [wel] ?
" Then you understand pretty well ?
" 然后 你 理解 漂亮的 出色地 ?

“那你理解得很清楚了？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ə'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrk(ə)l] .
There was a murmur of assent from the whole circle .
那里 曾是 一个 低语 的 同意 从 这 所有的 圆圈 .

周围所有人都低声表示赞同。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] .
" All right , then , " he said .
" 全部 正确的 , 然后 , " 他 说 .

“好吧，”他说。

" [naʊ] [ðeəz; ðəz] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [skaʊts] [tuː; tə][duː] .
" Now there's work for Scouts to do .
" 现在 有 工作 为了 童子军 到 做 .

“现在童子军们有事可做了。”

[biː; bi] [prɪ'perd] !
Be prepared !
是 准备 !

做好准备！

[ðæts] ['aʊər; ɑːr]['mɑːtoʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That's our motto , isn't it ?
那就是 我们的 座右铭 , 不是 它 ?

这就是我们的座右铭，不是吗?

[sə'poʊz] [ðeəz; ðəz][wɔːr] .
Suppose there's war .
认为 有 战争 .

假设爆发战争。

['fræŋklɪn] , [wɒts] [jʊr; jər][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ? "
Franklin , what's your idea of what the Boy Scouts would be able to do ? "
富兰克林 , 是什么 你的 主意 的 什么 这 男生 童子军 会 是 有能力的 到 做 ? "

富兰克林，你觉得童子军能做些什么?

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [kʊd; kəd] [ˌvɑːlən'tɪr] , [sɜːr] , " [sed] ['fræŋklɪn] , ['daʊtfəli] .
" I suppose those who are old enough could volunteer , sir , " said Franklin , doubtfully .
" 我 认为 那些 WHO 是 老的 足够的 可以 志愿者 , 先生 , " 说 富兰克林 , 怀疑地 .

“我想，那些年纪够大的人都可以自愿报名，先生，”富兰克林犹豫地说。

" [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] — "
" I can't think of anything else — "
" 我 不能 思考 的 任何事物 别的 — "

“我想不出还有什么别的了——”

" [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] ['leɪtər] , " [sed] [grɛnfəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] .
" Time enough for that later , " said Grenfel , with a short laugh .
" 时间 足够的 为了 那 之后 , " 说 格伦费尔 , 和 一个 短的 笑 .

“以后有的是时间，”格伦费尔笑着说。

" ['ɪŋglənd] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][kɔːl] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlɚz] [bɪ'fɔːr] [ʃiːz] [dʌn] ,
" England may have to call boys to the colors before she's done ,
" 英格兰 可能 有 到 称呼 男孩们 到 这 颜色 前 她是 完毕 ,

“英格兰可能不得不先征召男童入伍才能完成这项任务。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌns] ['stɑːrts][tuː; tə] [faɪt] .
if she once starts to fight .
如果 她 一次 开始 到 斗争 .

如果她开始反抗。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] [kʌmz] ,
But long before that time comes ,
但 长的 前 那 时间 来 ,

但在此之前很久，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][wiː; wi][ɔːl] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɑːnər] .
there will be a great work for the organization we all love and honor .
那里 将要 是 一个 伟大的 工作 为了 这 组织 我们 全部 爱 和 荣誉 .

我们将为我们所热爱和尊敬的组织做出巨大贡献。

[wɜːrk] [ðæt] [wəʊnt][biː; bi] ['ʃoʊi] , [wɜːrk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [hɑːrd] .
Work that won't be showy , work that will be very hard .
工作 那 惯于 是 炫耀 , 工作 那 将要 是 非常 难的 .

一份不引人注目，却又非常艰苦的工作。

[bɔɪz] , ['evriwʌn] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [mæn] [-]
Boys , everyone in England , man [36]
男孩们 , 每个人 在 英格兰 , 男人 [-]

男孩们，英格兰的每个人，伙计[36]

[ænd; ənd] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [wɪl] [hæv; həv] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] !
and woman and child will have work to do !
和 女士 和 孩子 将要 有 工作 到 做 !

妇女和儿童都有活干!

[ænd; ənd][wiː; wi] , [huː] [ɑːr; ər] ['ɔːrgənaɪzd] , [ænd; ənd] [huːz] ['mɑːtoʊ][ɪz][biː; bi] [prɪ'perd] ,
And we , who are organized , and whose motto is Be prepared ,
和 我们 , WHO 是 组织 , 和 谁 座右铭 是 是 准备 ,

而我们，这些组织严密、座右铭是“时刻准备着”的人，

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [stʌf] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][juː 'es] .
ought to be able to show what stuff there is in us .
应该 到 是 有能力的 到 展示 什么 东西 那里 是 在 我们 .

应该能够展现我们体内蕴藏着什么。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['gɑːrdɪd] .
" Think of all the places that must be guarded .
" 思考 的 全部 这 地方 那 必须 是 守卫 .

想想所有需要守卫的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

面对德国敌人(Facing the German Foe)
第2/9页

[ðə; ði] ['wɔːtərwɜːrks] , [ðə; ði][gæs][tæŋks] ,

The	waterworks	,	the	gas	tanks	,
这	自来水厂	,	这	气体	坦克	,

自来水厂、煤气罐、

[ðə; ði] ['reilrəudz] [ðæt] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːpɔːts] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [truːps] .

the	railroads	that	lead	to	the	seaports	and	that	will	be	used	by	the	troops	.
这	铁路	那	带领	到	这	海港	和	那	将要	是	用过的	经过	这	军队	.

通往海港的铁路，这些铁路将供军队使用。

" [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [bɜːrst][ʌv; əv] [ˌeksklə'meɪʃənz] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

"	A	startled	burst	of	exclamations	answered	him	.
"	一个	惊慌	爆裂	的	感叹词	回答	他	.

“一阵惊呼声回应了他。”

" [waɪ] , [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]['eni] ['faɪtɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [sɜːr] , [wɪl] [ðer; ðər] ? " [æskt] [dɪk] ['mɜːrsər] ,

"	Why	,	there	won't	be	any	fighting	in	England	,	sir	,	will	there	?	"	asked	Dick	Mercer	,
"	为什么	,	那里	惯于	是	任何	斗争	在	英格兰	,	先生	,	将要	那里	?	"	问	迪克	默瑟	,

[ɪn] [sər'praɪz] .

in	surprise	.
在	惊喜	.

“先生，英国不会发生战斗吧？”迪克·默瑟惊讶地问道。

" [wiː; wi][ɔːl] [hoʊp][nɑːt] , " [sed] [grɛnfəl] .

"	We	all	hope	not	,	"	said	Grenfel	.
"	我们	全部	希望	不是	,	"	说	格伦费尔	.

“我们都希望不会如此，”格伦费尔说。

" [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

"	But	that's	not	what	I	mean	.
"	但	那就是	不是	什么	我	意思是	.

但我的意思并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [æn; ən]['ɑːrmi][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] .

It	doesn't	take	an	army	to	destroy	a	railroad	.
它	不	拿	一个	军队	到	破坏	一个	铁路	.

摧毁铁路并不需要一支军队。

[wʌn] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɑːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪm] [fjuːz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [bloʊ] [ʌp] [ə; eɪ]

One	man	with	a	bomb	and	a	time	fuse	attached	to	it	can	blow	up	a
一	男人	和	一个	炸弹	和	一个	时间	保险丝	随附的	到	它	能	吹	向上	一个

['kʌlvərt] [ænd; ənd] [blɑːk] [ə; eɪ] [hoʊl] [laɪn][soʊ] [ðæt] ['preʃəs] ['aʊərz] [maɪt] [biː; bi] [lɔːst] [ɪn] ['getɪŋ]

culvert	and	block	a	whole	line	so	that	precious	hours	might	be	lost	in	getting
涵洞	和	堵塞	一个	所有的	线	所以	那	宝贵的	小时	可能	是	丢失的	在	获得

[truːps] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ]['trænspɔːrt] .

troops	aboard	a	transport	.
军队	船上	一个	运输	.

一个人携带炸弹和定时引信，就能炸毁涵洞，堵塞整条线路，从而浪费宝贵的几个小时，使部队无法登上运输船。

[wʌn] [mæn][kʊd; kəd] [bloʊ] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɔːtərwɜːrks] [ɔːr][ə; eɪ][gæs][tæŋk][ɔːr] [kʌt] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

One	man	could	blow	up	a	waterworks	or	a	gas	tank	or	cut	an	important
一	男人	可以	吹	向上	一个	自来水厂	或者	一个	气体	坦克	或者	切	一个	重要的

['telɪgræf] [ɔːr] ['telɪfoʊn] ['waɪər] ! "

telegraph	or	telephone	wire	!	"
电报	或者	电话	金属丝	!	"

一个人就能炸毁自来水厂或煤气罐，或者切断重要的电报线或电话线！

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['dʒɜːmənz] [hɪr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrt] ['ɪŋgland] ['eni] [wei] [ðeɪ]

"	You	mean	that	there	will	be	Germans	here	trying	to	hurt	England	any	way	they
"	你	意思是	那	那里	将要	是	德国人	这里	尝试	到	伤害	英格兰	任何	方式	他们

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

你的意思是说，会有德国人想方设法伤害英国?

[dəunt][juː; jʊ] , [sɜːr] ? " [æskt] ['hæri] ['flemɪŋ] . [-]

don't	you	,	sir	?	"	asked	Harry	Fleming	.	[	37	]
不	你	,	先生	?	"	问	哈里	弗莱明	.	[	-	]

“先生，您不觉得吗？”哈里·弗莱明问道。[37]

" [aɪ] [miːn] [ɪg'zæktli] [ðæt] , " [sed] [grɛnfəl] .

"	I	mean	exactly	that	,	"	said	Grenfel	.
"	我	意思是	确切地	那	,	"	说	格伦费尔	.

“我的意思正是如此，”格伦费尔说。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ðɪs] — [wiː; wi][kɑːnt][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	We	don't	know	this	—	we	can't	be	sure	of	it	.
"	我们	不	知道	这	—	我们	不能	是	当然	的	它	.

“我们不知道——我们无法确定。”

[bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dʒɜːmənz] [hɪr]

But	we've	got	good	reason	to	believe	that	there	are	a	great	many	Germans	here
但	我们已经	得到	好的	原因	到	相信	那	那里	是	一个	伟大的	许多	德国人	这里

,

,
,

但我们有充分的理由相信这里有很多德国人。

['siːmɪŋli] ['piːsəbl] [ɪ'nʌf] , [huː] [ɑːr; ər] ['regjələrli] [ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

seemingly	peaceable	enough	,	who	are	regularly	in	the	pay	of	the	German
似乎	和平的	足够的	,	WHO	是	经常	在	这	支付	的	这	德语

['gʌvərnmənt] [æz; əz] [spaɪz] .

government	as	spies	.
政府	作为	间谍	.

表面上看起来很和平，但实际上却是德国政府的间谍。

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][plænz] .

We	don't	know	the	German	plans	.
我们	不	知道	这	德语	计划	.

我们不知道德国的计划。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ,

But	there	is	no	reason	,	so	far	as	we	know	,
但	那里	是	不	原因	,	所以	远的	作为	我们	知道	,

但就我们目前所知，没有理由这样做。

[waɪ] [ðer; ðər] [greɪt] ['zepəlɪn] ['erʃɪp] ['ʃʊdənt] [kʌm] ['seɪlɪŋ] ['oʊvər] ['ɪŋgland] ,

why	their	great	Zeppelin	airships	shouldn't	come	sailing	over	England	,
为什么	他们的	伟大的	齐柏林飞艇	飞艇	不应该	来	帆船	超过	英格兰	,

为什么他们巨大的齐柏林飞艇不应该飞越英格兰?

[tuː; tə][drɑːp] [bɑːmz] [daʊn] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][ðə; ði][moʊst][hɑːrm] .

to	drop	bombs	down	where	they	can	do	the	most	harm	.
到	降低	炸弹	向下	在哪里	他们	能	做	这	最多	伤害	.

把炸弹投掷到能造成最大破坏的地方。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['vɪdʒɪləns] [tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] [spaɪz] ,

There	is	nothing	except	our	own	vigilance	to	keep	these	spies	,
那里	是	没有什么	除了	我们的	自己的	警觉	到	保持	这些	间谍	,

除了我们自身的警惕之外，没有任何其他办法可以阻止这些间谍活动。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][wɜ:rk] [ə'loʊn] , [frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] [ˌʌn'toʊld] ['dæmɪdʒ] ! "

even	if	they	have	to	work	alone	,	from	doing	untold	damage	!	"
甚至	如果	他们	有	到	工作	独自的	,	从	正在做	不明	损害	!	"

即使他们必须孤军奋战，也要避免造成无法估量的破坏!

" [wi:; wi][kʊd; kəd][bi:; bi]['ju:sf(ə)l][æz; əz] ['sentriz] , [ðen] ? " [sed] ['lezli] ['fræŋklɪn] .

"	We	could	be	useful	as	sentries	,	then	?	"	said	Leslie	Franklin	.
"	我们	可以	是	有用	作为	哨兵	,	然后	?	"	说	莱斯利	富兰克林	.

“那我们或许可以当哨兵？”莱斯利·富兰克林说道。

[hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .

He	drew	a	deep	breath	.
他	画	一个	深的	气息	.

他深吸了一口气。

" [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , [sɜ:r] !

"	I	never	thought	of	things	like	that	,	sir	!
"	我	绝不	想法	的	事物	喜欢	那	,	先生	!

“我从没想过这样的事，先生！”

[aɪm][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['ju:sf(ə)l][wi:; wi] ['ri:əli] [maɪt] [bi:; bi] .

I'm	just	beginning	to	see	how	useful	we	really	might	be	.
我是	只是	开始	到	看	如何	有用	我们	真的	可能	是	.

我才开始意识到我们究竟能发挥多大的作用。

[wi:; wi][kʊd; kəd][du:][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] , ['kudnt] [wi:; wi] ?

We	could	do	a	lot	of	things	instead	of	soldiers	,	couldn't	we	?
我们	可以	做	一个	很多	的	事物	反而	的	士兵	,	不能	我们	?

我们可以用很多其他方式代替士兵，不是吗?

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [fri:] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [faɪt] ? "

So	that	they	would	be	free	to	go	and	fight	?	"
所以	那	他们	会	是	自由的	到	去	和	斗争	?	"

这样他们就可以自由地去战斗了?

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] .

"	Yes	,	"	answered	the	scoutmaster	.
"	是的	,	"	回答	这	童子军领队	.

“是的，”童子军领队回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [skaʊt] ['kaʊns(ə)l][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [plænd]

"	And	I	can	tell	you	now	that	the	National	Scout	Council	has	always	planned
"	和	我	能	告诉	你	现在	那	这	国家的	侦察	理事会	有	总是	计划

[tu:; tə] - [bi:; bi] [prɪ'perd] ! -

to	'	Be	Prepared	!	'
到	-	是	准备	!	-

“我现在可以告诉你们，国家童军理事会一直以来都计划着‘做好准备！’”

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'saɪdɪd] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][wɔ:r] .

It	decided	,	a	long	time	ago	,	what	should	be	done	in	case	of	war	.
它	决定	,	一个	长的	时间	前	,	什么	应该	是	完毕	在	案件	的	战争	.

它很久以前就决定了，如果发生战争应该怎么办。

[ə; eɪ] [-]

A	[	38	]
一个	[	-	]

A[38]

[greɪt] ['meni] [tru:ps] [wɪl] [bi:; bi] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] [tu:; tə][du:] [ɑ:d] [dʒɑ:bz] .

great	many	troops	will	be	offered	to	the	War	Department	to	do	odd	jobs	.
伟大的	许多	军队	将要	是	提供	到	这	战争	部门	到	做	奇怪的	工作	.

大量士兵将被派往陆军部从事零工。

[ðeɪ] [wɪl] ['kæri] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] .

They	will	carry	messages	and	dispatches	.
他们	将要	携带	消息	和	派遣	.

他们将传递信息和信件。

[ðeɪ] [wɪl] [ækt][æz; əz] [klɑːks] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .

They	will	act	as	clerks	,	so	far	as	they	can	.
他们	将要	行为	作为	职员	,	所以	远的	作为	他们	能	.

他们将尽可能地扮演办事员的角色。

[ðeɪ] [wɪl] [pə'troʊl][ðə; ði] ['reɪlweɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [gɑːrd] ,

They	will	patrol	the	railways	and	other	places	that	ought	to	be	under	guard	,
他们	将要	巡逻	这	铁路	和	其他	地方	那	应该	到	是	在下面	警卫	,

他们将巡逻铁路和其他需要守卫的地方。

[wer] ['soʊldʒərz][kæn; kən][biː; bi] [sperd] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .

where	soldiers	can	be	spared	if	we	take	their	places	.
在哪里	士兵	能	是	幸存	如果	我们	拿	他们的	地方	.

如果我们代替他们，就可以节省士兵。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] [plænd] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [plænd] .

So	far	as	such	things	can	be	planned	,	they	have	been	planned	.
所以	远的	作为	这样的	事物	能	是	计划	,	他们	有	到过	计划	.

凡是能计划的事情，都已经计划好了。

" [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi]['juːsf(ə)l] ['hævnt] [ʃoʊd]

"	But	most	of	the	ways	in	which	we	can	be	useful	haven't	showed
"	但	最多	的	这	方式	在	哪个	我们	能	是	有用	还没有	显示

[ðəm'selvz] [æt; ət][ɔːl] [jet] .

themselves	at	all	yet	.
他们自己	在	全部	然而	.

但我们大多数能发挥作用的方式还没有显现出来。

[ðeɪ] [wɪl] [dɪ'veləp] , [ɪf] [wɔːr] [kʌmz] .

They	will	develop	,	if	war	comes	.
他们	将要	发展	,	如果	战争	来	.

如果战争爆发，它们就会发展起来。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə'lɜːrt][ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] , [ænd; ənd][duː] [wət'evər] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə]

We	shall	have	to	be	alert	and	watchful	,	and	do	whatever	there	is	to
我们	将	有	到	是	警报	和	警惕	,	和	做	任何	那里	是	到

[biː; bi] [dʌn] . "

be	done	.	"
是	完毕	.	"

我们必须保持警惕，尽一切努力。”

" [huː] [wɪl] [biː; bi] ['skaʊtmæstər] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] ? " [æskt] ['hæri] .

"	Who	will	be	scoutmaster	,	sir	,	if	you	go	to	the	war	?	"	asked	Harry	.
"	WHO	将要	是	童子军领队	,	先生	,	如果	你	去	到	这	战争	?	"	问	哈里	.

“先生，如果您去参战，谁来当童子军领队呢？”哈利问道。

" [aɪm][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] , " [sed] [grɛnfəl] .

"	I'm	not	quite	sure	,	"	said	Grenfel	.
"	我是	不是	相当	当然	,	"	说	格伦费尔	.

“我不太确定，”格伦费尔说。

" [wiː; wi] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] [jet] .

"	We	haven't	decided	yet	.
"	我们	还没有	决定	然而	.

我们还没有决定。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmwʌn] [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] — [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

But	it	will	be	someone	you	can	trust	—	be	sure	of	that	.
但	它	将要	是	某人	你	能	相信	—	是	当然	的	那	.

但这个人绝对值得你信任——这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['niːdnt] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [skaʊts] [hæv; həv] ['eni] ['riːəl] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː]

And	I	think	I	needn't	say	that	if	you	scouts	have	any	real	regard	for	me
和	我	思考	我	不必	说	那	如果	你	侦察兵	有	任何	真实的	看待	为了	我

[juː; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][best] [baɪ] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz] ['lɔɪəli] [ænd; ənd][æz; əz] ['feɪθfəli] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][æz; əz]

you	will	show	it	best	by	serving	as	loyally	and	as	faithfully	under	him	as
你	将要	展示	它	最好的	经过	服务	作为	忠诚地	和	作为	忠实	在下面	他	作为

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ʌndər] [ˌem 'iː] .

you	have	under	me	.
你	有	在下面	我	.

我想我无需赘言，如果你们这些童子军真的尊重我，最好的表现就是像效忠我一样忠诚地效忠于他。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] ['spɪrɪt] , [noʊ] ['mætər] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	shall	be	with	you	in	spirit	,	no	matter	where	I	am	.
我	将	是	和	你	在	精神	,	不	事情	在哪里	我	是	.

无论身在何处，我的心都会与你们同在。

[naʊ] [its] ['getɪŋ] [leɪt] .

Now	it's	getting	late	.
现在	它是	获得	晚的	.

现在天色已晚。

[aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [breɪk] [ʌp][fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] .

I	think	we'd	better	break	up	for	to	-	night	.
我	思考	我们会	更好的	休息	向上	为了	到	-	夜晚	.

我觉得我们今晚最好还是分开吧。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɔːrdər] , [tuː] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] . [-]

We	will	make	a	special	order	,	too	,	for	the	present	.	[	39	]
我们	将要	制作	一个	特别的	命令	,	也	,	为了	这	展示	.	[	-	]

目前，我们也会特别订购。[39]

['evri] [skaʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [truːp] [wɪl] [rɪ'pɔːrt] [æt; ət] [skaʊt] ['hedkwɔːrtərz] [ʌn'tɪl] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs] , ['evri]

Every	scout	in	the	troop	will	report	at	scout	headquarters	until	further	notice	,	every
每一个	侦察	在	这	部队	将要	报告	在	侦察	总部	直到	更远	注意	,	每一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

在另行通知之前，童子军小队的每一名童子军每天都要到童子军总部报到。

[æt; ət] [naɪn] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

at	nine	o'clock	in	the	morning	.
在	九	点钟	在	这	早晨	.

上午九点。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][nɑːt][tuː; tə] [pleɪ] ['meni] [geɪmz] [fɔːr; fər]

"	I	think	we'll	have	to	make	up	our	minds	not	to	play	many	games	for
"	我	思考	出色地	有	到	制作	向上	我们的	思想	不是	到	玩	许多	游戏	为了

[ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

the	time	that	is	coming	.
这	时间	那	是	未来	.

“我认为我们必须下定决心，在接下来的这段时间里不要参加太多比赛。”

[ðer; ðər][ɪz]['riːəl][wɜːrk] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] [ɪf] [wɔːr] [kʌmz] — [wɜːrk][dʒʌst][æz; əz]['riːəl][ænd; ənd][dʒʌst]

There	is	real	work	ahead	of	us	if	war	comes	—	work	just	as	real	and	just
那里	是	真实的	工作	前方	的	我们	如果	战争	来	—	工作	只是	作为	真实的	和	只是

[æz; əz][hɑːrd] ,

as	hard	,
作为	难的	,

如果战争爆发，我们将面临真正的挑战——同样艰巨、同样重要的挑战。

[ɪn][ɪts] [weɪ] , [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl]['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] .

in	its	way	,	as	if	we	were	all	going	to	fight	for	England	.
在	它是	方式	,	作为	如果	我们	是	全部	去	到	斗争	为了	英格兰	.

从某种意义上说，就好像我们都要为英格兰而战一样。

['evriwʌn] ['kænɑːt] [faɪt] ,

Everyone	cannot	fight	,
每个人	不能	斗争	,

不是每个人都能打仗的。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌnz] [huː] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][duː][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][ðer; ðər]

but	the	ones	who	stay	at	home	and	do	the	work	that	comes	to	their
但	这	一个	WHO	停留	在	家	和	做	这	工作	那	来	到	他们的

[hændz] [wɪl] [sɜːrv] ['ɪŋglənd] [dʒʌst][æz; əz] ['lɔɪəli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn] !

hands	will	serve	England	just	as	loyally	as	if	they	were	on	the	firing	line	!
双手	将要	服务	英格兰	只是	作为	忠诚地	作为	如果	他们	是	在	这	射击	线	!

但是那些留在家里做好自己工作的人，会像在前线一样忠诚地为英格兰服务！

[naʊ] — [ʌp] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] !

Now	—	up	,	all	of	you	!
现在	—	向上	,	全部	的	你	!

现在——都起来！

[θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] !

Three	cheers	for	King	George	!
三	干杯	为了	国王	乔治	!

为乔治国王欢呼三声！

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] — [ænd; ənd] ['hæri] ['flemɪŋ] [dʒɔɪnd][ɪn][æz; əz] ['hɑːrtɪli]

"	They	were	given	with	a	will	—	and	Harry	Fleming	joined	in	as	heartily
"	他们	是	给定	和	一个	将要	—	和	哈里	弗莱明	加入	在	作为	衷心地

[æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

as	any	of	them	.
作为	任何	的	他们	.

“他们慷慨解囊——哈里·弗莱明也像他们中的任何人一样热情地参与其中。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] ,

He	was	as	much	of	an	American	as	he	had	ever	been	,
他	曾是	作为	很多	的	一个	美国人	作为	他	有	曾经	到过	,

他依然像以往一样，是个地道的美国人。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [rɪ'spɔndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θrɪl] [tuː; tə] ['ɪŋgləndz] [niːd] , [æz; əz]

but	something	in	him	responded	with	a	strange	thrill	to	England's	need	,	as
但	某物	在	他	回应	和	一个	奇怪的	刺激	到	英格兰的	需要	,	作为

[grɛnfəl] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

Grenfel	had	expressed	it	.
格伦费尔	有	表达	它	.

但正如格伦费尔所表达的那样，他对英格兰的需求产生了一种奇怪的兴奋感。

['æftər][ɔːl] , ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] .

After	all	,	England	had	been	and	was	the	mother	country	.
后	全部	,	英格兰	有	到过	和	曾是	这	母亲	国家	.

毕竟，英国过去是、现在仍然是母国。

['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [hæd; həd] [fɔːt] , [ɪn][ðer; ðər] [taɪm] , [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [hæd; həd] [wʌn] ,

England	**and**	**America**	**had**	**fought**	**,**	**in**	**their**	**time**	**,**	**and**	**America**	**had**	**won**	**,**
英格兰	和	美国	有	战斗	,	在	他们的	时间	,	和	美国	有	韩元	,

[bʌt; bət] [naʊ] ,

but	**now**	**,**
但	现在	,

英国和美国曾经交战，美国取得了胜利，但是现在，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [piːs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

for	**a**	**hundred**	**years**	**,**	**there**	**had**	**been**	**peace**	**between**	**them**	**.**
为了	一个	百	年	,	那里	有	到过	和平	之间	他们	.

一百年来，他们之间一直保持着和平。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [ðiːz] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [-]

And	**he**	**and**	**these**	**English**	**boys**	**were**	**of**	**the**	**same**	**blood**	**and**	**the**	**[**	**40**	**]**
和	他	和	这些	英语	男孩们	是	的	这	相同的	血	和	这	[	-	]

他和这些英国男孩是同一种血脉，而且[40]

[seɪm] ['læŋgwɪdʒ] , ['baɪndɪŋ] [ðem; ðəm] ['veri] ['kloʊsli] [tə'geðər] .

same	**language**	**,**	**binding**	**them**	**very**	**closely**	**together**	**.**
相同的	语言	,	结合	他们	非常	密切	一起	.

同一种语言，将他们紧密联系在一起。

" [blʌd] [ɪz] ['θɪkər] [ðæn; ðən]['wɔːtər] , ['æftər][ɔːl] !

"	**Blood**	**is**	**thicker**	**than**	**water**	**,**	**after**	**all**	**!**
"	血	是	较厚	比	水	,	后	全部	!

血浓于水，果然如此!

" [hiː; hi] [θɔːt] .

"	**he**	**thought**	**.**
"	他	想法	.

他心想。

[ðen] ['evri] [skaʊt] [ðer; ðər] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][dʒɑːn] [grɛnfəl] .

Then	**every**	**scout**	**there**	**shook**	**hands**	**with**	**John**	**Grenfel**	**.**
然后	每一个	侦察	那里	摇晃	双手	和	约翰	格伦费尔	.

然后，在场的每一位球探都和约翰·格伦费尔握了手。

[hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] .

He	**smiled**	**as**	**he**	**greeted**	**them**	**.**
他	微笑	作为	他	问候	他们	.

他面带微笑地向他们问好。

" [aɪ] [hoʊp] [ðɪs] [wɪl] [pæs] ['oʊvər] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**I**	**hope**	**this**	**will**	**pass**	**over**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	我	希望	这	将要	经过	超过	,	"	他	说	,

“我希望这件事能过去，”他说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wiːl] [duː] [tə'geðər] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wiːv] [plænd] [tuː; tə]

"	**and**	**that**	**we'll**	**do**	**together**	**during**	**this**	**vacation**	**all**	**the**	**things**	**we've**	**planned**	**to**
"	和	那	出色地	做	一起	期间	这	假期	全部	这	事物	我们已经	计划	到

[duː] .

do	**.**
做	.

“我们将在这次假期里一起做所有我们计划要做的事情。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪm] [kɔːld] [ə'weɪ] , [gʊd] - [baɪ] !

But	**if**	**we**	**can't**	**,**	**and**	**if**	**I'm**	**called**	**away**	**,**	**good**	**-**	**bye**	**!**
但	如果	我们	不能	,	和	如果	我是	称为	离开	,	好的	-	再见	!

但如果不行，如果我被叫走，那就再见了!

[duː][jʊr; jər]['duːti][æz; əz] [skaʊts] , [ænd; ənd] [aɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] !

Do	your	duty	as	scouts	,	and	I'll	know	it	somehow	!
做	你的	责任	作为	侦察兵	,	和	患病的	知道	它	不知何故	!

尽到你们童子军的职责，我总会知道的！

[ænd; ənd] , [ɪn] [keɪs] [aɪ][dəunt] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [gʊd] - [baɪ] ! "

And	,	in	case	I	don't	see	you	again	,	good	-	bye	!	"
和	,	在	案件	我	不	看	你	再次	,	好的	-	再见	!	"

如果以后再也见不到你，那就再见了！

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ðen] , ['flemɪŋ] ? " [hiː; hi] [sed] ,

"	You're	going	to	stand	with	us	,	then	,	Fleming	?	"	he	said	,
"	你是	去	到	站立	和	我们	,	然后	,	弗莱明	?	"	他	说	,

“那么，弗莱明，你会和我们站在一起吗？”他问道。

[æz; əz] ['hæri] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] .

as	Harry	came	up	to	shake	hands	.
作为	哈里	来了	向上	到	摇	双手	.

哈利走过来和人握手。

" [gʊd] [bɔɪ] !

"	Good	boy	!
"	好的	男生	!

“好孩子！”

[wɪə(r)] [ʌv; əv][wʌn] [blʌd] , [wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] .

We're	of	one	blood	,	we	English	and	you	Americans	.
是	的	一	血	,	我们	英语	和	你	美国人	.

我们血脉相连，我们英国人和你们美国人。

[wiːv] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['kwɔrəlz] , [bʌt; bət] ['relətɪvz] ['ɔːlweɪz] [duː] ['kwɑːrəl] .

We've	had	our	quarrels	,	but	relatives	always	do	quarrel	.
我们已经	有	我们的	争吵	,	但	亲属	总是	做	争吵	.

我们之间有过争吵，但亲戚之间总是会有争吵的。

[ænd; ənd] [juːl] [nɑːt][biː; bi] [æskt] , [æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] [hɪr] , [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən]

And	you'll	not	be	asked	,	as	a	scout	here	,	to	do	anything	an	American
和	你会	不是	是	问	,	作为	一个	侦察	这里	,	到	做	任何事物	一个	美国人

['ʃʊdənt] [duː] .

shouldn't	do	.
不应该	做	.

作为一名童子军，你在这里不会被要求做任何美国人不应该做的事情。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] .

"	Then	it	was	over	.
"	然后	它	曾是	超过	.

然后一切就结束了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

They	were	out	in	the	street	.
他们	是	出去	在	这	街道	.

他们当时在街上。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['nuːzˌbɔɪ] [wɜːr; wər] [jelɪŋ] [ðer; ðər]['ekstrəz] [stɪl] .

In	the	distance	newsboys	were	yelling	their	extras	still	.
在	这	距离	报童	是	大喊	他们的	额外	仍然	.

远处，报童们还在吆喝着他们的临时演员。

['meni] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [aʊt] , ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪn] [ðæt] ['kwaɪət] ['neɪbərhʊd] .

Many	people	were	out	,	something	unusual	in	that	quiet	neighborhood	.
许多	人们	是	出去	,	某物	异常	在	那	安静的	邻里	.

在这个安静的社区，街上人很多，这很不寻常。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [-]
And **suddenly** **one** **of** **the** **[** **41** **]**
和 突然 一 的 这 [-]

突然，其中之一[41]

[skaʊts] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['sɪŋɪŋ] :
scouts **lifted** **his** **voice** **,** **and** **in** **a** **moment** **they** **were** **all** **singing** **:**
侦察兵 抬起 他的 嗓音 , 和 在 一个 片刻 他们 是 全部 歌唱 :

侦察兵们提高了嗓门，片刻之后，他们都唱了起来：

[ruːl] , [ruːl] , [brɪ'tæniə] !
Rule **,** **rule** **,** **Britannia** **!**
规则 , 规则 , 不列颠尼亚 !

统治吧，统治吧，不列颠尼亚！

[brɪ'tæniə] [ruːlz] [ðə; ði] [weɪvz] !
Britannia **rules** **the** **waves** **!**
不列颠尼亚 规则 这 波浪 !

不列颠统治着海洋！

['brɪtnz] ['nevər] , ['nevər] , ['nevər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sleɪvz] !
Britons **never** **,** **never** **,** **never** **shall** **be** **slaves** **!**
英国人 绝不 , 绝不 , 绝不 将 是 奴隶 !

英国人永远、永远、永远不做奴隶！

[skɔːrz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [sweld] [ðə; ði] ['kɔːrəs] , ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [freʃ] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] .
Scores **of** **voices** **swelled** **the** **chorus** **,** **joining** **the** **fresh** **young** **voices** **of** **the** **scouts** **.**
得分 的 声音 肿胀 这 合唱 , 加入 这 新鲜的 年轻的 声音 的 这 侦察兵 .

无数的声音汇聚成合唱团，与童子军们清新稚嫩的歌声交织在一起。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmwʌn] ['stɑːrtɪd] [ðæt] ['swɪŋɪŋ] [mɑːrtʃ] [sɔːŋ] [ðæt] [hæd; həd] [liːpt] ['ɪntuː]
And **then** **someone** **started** **that** **swinging** **march** **song** **that** **had** **leaped** **into**
和 然后 某人 开始 那 摇摆 行进 歌曲 那 有 跳跃 进入
[ˌpɑːpju'lærəti][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːr] [wɔːr] ,
popularity **at** **the** **time** **of** **the** **Boer** **War** **,**
人气 在 这 时间 的 这 布尔人 战争 ,

然后有人开始演奏那首在布尔战争时期风靡一时的摇摆进行曲。

['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .
Soldiers **of** **the** **Queen** **.**
士兵 的 这 女王 .

女王的士兵。

[ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['traɪflɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [swɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,
The **words** **were** **trifling** **,** **but** **there** **was** **a** **fine** **swing** **to** **the** **music** **,**
这 字 是 琐事 , 但 那里 曾是 一个 美好的 摇摆 到 这 音乐 ,

歌词平淡无奇，但音乐节奏欢快动听。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] ['kaʊntɪd] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðoʊz]
and **it** **was** **not** **the** **words** **that** **counted** **—** **it** **was** **the** **spirit** **of** **those**
和 它 曾是 不是 这 字 那 计数 — 它 曾是 这 精神 的 那些
[huː] [sæŋ] .
who **sang** **.**
WHO 唱 .

重要的不是歌词，而是歌唱者的精神。

[æz; əz][hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['hæri] ['noʊtɪst] [wʌn] [θɪŋ] .
As **he** **marched** **along** **with** **the** **others** **Harry** **noticed** **one** **thing** **.**
作为 他 行军 沿着 和 这 其他的 哈里 注意到 一 事物 .

哈利和其他人一起行进时，注意到了一件事。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

In	a	few	hours	the	whole	appearance	of	the	streets	had	changed	.
在	一个	很少	小时	这	所有的	外貌	的	这	街道	有	已更改	.

几个小时之内，街道的面貌就完全变了。

[frʌm; frəm] ['evri] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [naɪt] [er] , [druːpt] [ə; eɪ]['juːniən][dʒæk] .

From	every	house	,	in	the	still	night	air	,	drooped	a	Union	Jack	.
从	每一个	房子	,	在	这	仍然	夜晚	空气	,	下垂	一个	联盟	杰克	.

在寂静的夜空中，每家每户都垂挂着一面英国国旗。

[ðə; ði][flæg][wʌz; wəz] ['evriwer] ; [sʌm; səm] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [flʌŋ] [aʊt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

The	flag	was	everywhere	;	some	houses	had	flung	out	half	a	dozen	to	the
这	旗帜	曾是	到处	;	一些	房屋	有	扔	出去	一半	一个	打	到	这

[wɪnd] .

wind	.
风	.

旗帜随处可见；有些房子甚至把五六面旗帜迎风飘扬。

['hæri] [wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [saɪt] , [ðæt] [wʌns] [siːn] , [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .

Harry	was	seeing	a	sight	,	that	once	seen	,	can	never	be	forgotten	.
哈里	曾是	看到	一个	视线	,	那	一次	已见	,	能	绝不	是	被遗忘的	.

哈利看到了一幅景象，一旦看到，就永远无法忘记。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ə'raʊzd] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] .

He	was	seeing	a	nation	aroused	,	preparing	to	fight	.
他	曾是	看到	一个	国家	被唤醒	,	准备	到	斗争	.

他看到的是一个举国上下都已觉醒、准备战斗的民族。

[ɪf] [wɔːr] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [-]

If	war	came	to	England	it	would	[	42	]
如果	战争	来了	到	英格兰	它	会	[	-	]

如果战争蔓延到英国，它将[42]

[biː; bi][noʊ][wɔːr] [dɪ'kriːd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [men] .

be	no	war	decreed	by	a	few	men	.
是	不	战争	颁布	经过	一个	很少	男人	.

战争绝不能由少数人发起。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][wɔːr][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] , [di'mɑːndid] [baɪ]

It	would	be	a	war	proclaimed	by	the	people	themselves	,	demanded	by
它	会	是	一个	战争	宣布	经过	这	人们	他们自己	,	要求	经过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这将是一场由人民自己宣战、由人民自己要求的战争。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæstɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [prə'vɜːrbiəl] ['leθərdʒi] [ænd; ənd]

The	nation	was	stirring	;	it	was	casting	off	the	proverbial	lethargy	and
这	国家	曾是	搅拌	;	它	曾是	铸件	离开	这	谚语	昏睡	和

[ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

indifference	of	the	English	.
漠不关心	的	这	英语	.

全国上下都在振奋精神；它正在摆脱英国人众所周知的懒散和冷漠。

['iːv(ə)n] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['kwaɪət]['sʌbɜːrb] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

Even	here	,	in	this	usually	quiet	suburb	of	London	,
甚至	这里	,	在	这	通常	安静的	市郊	的	伦敦	,

即使是在这里，在这个通常很安静的伦敦郊区，

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [men] [huː] [wɜːr; wər]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [wel] [ɔːf] ,

the	home	of	business	and	professional	men	who	were	comfortably	well	off	,
这	家	的	商业	和	专业的	男人	WHO	是	舒适地	出色地	离开	,

这里是富裕的商人和专业人士的住所，

[ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] .

the	stirring	of	the	spirit	of	England	was	evident	.
这	搅拌	的	这	精神	的	英格兰	曾是	明显	.

英国人民精神的振奋显而易见。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [skaʊts] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm]

And	suddenly	the	song	of	the	scouts	and	those	who	had	joined	them
和	突然	这	歌曲	的	这	侦察兵	和	那些	WHO	有	加入	他们

[wʌz; wəz] [draʊnd] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] [nuː] [nɔɪz] ,

was	drowned	out	by	a	new	noise	,
曾是	溺水	出去	经过	一个	新的	噪音	,

突然间，侦察兵和他们的同伴们的歌声被一种新的噪音淹没了。

['sɪnɪstər] , ['θretnɪŋ] .

sinister	,	threatening	.
险恶	,	威胁	.

阴险的，具有威胁性的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['æŋgri] [noʊt] [ðæt] [ɪz] [reɪzd] [baɪ][ə; eɪ][mɑːb] .

It	was	the	angry	note	that	is	raised	by	a	mob	.
它	曾是	这	生气的	笔记	那	是	提高	经过	一个	暴民	.

这是暴民发出的愤怒呐喊。

['lezli] ['frænklɪn] [tʊk] [kə'mænd] [æt; ət][wʌns] .

Leslie	Franklin	took	command	at	once	.
莱斯利	富兰克林	采取	命令	在	一次	.

莱斯利·富兰克林立即接管了指挥权。

" [hɪr] , [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [wɒts] [rɔːŋ] !

"	Here	,	we	must	see	what's	wrong	!
"	这里	,	我们	必须	看	是什么	错误的	!

“我们必须看看哪里出了问题！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [skaʊts] , [ə'tenʃ(ə)n] !

"	Scouts	,	attention	!
"	童子军	,	注意力	!

侦察兵们，注意！

[fɔːl] [ɪn] !

Fall	in	!
落下	在	!

集合！

['dʌb(ə)l] [kwɪk] — ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] !

Double	quick	—	follow	me	!
双倍的	快的	—	跟随	我	!

快点——跟我来！

" [hiː; hi][ræn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] .

"	He	ran	in	the	direction	of	the	sound	,	and	they	followed	.
"	他	跑	在	这	方向	的	这	声音	,	和	他们	随后	.

他朝着声音传来的方向跑去，他们也跟着跑了过去。

[faɪv] ['mɪnɪts] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] .

Five	minutes	brought	them	to	the	scene	of	the	disturbance	.
五	分钟	带来	他们	到	这	场景	的	这	干扰	.

五分钟后，他们就赶到了骚乱现场。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [striːt] [ʌv; əv] ['tʃiːpər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [smɔːl] [ʃɑːps] .

They	reached	a	street	of	cheaper	houses	and	small	shops	.
他们	达到	一个	街道	的	更便宜	房屋	和	小的	商店	.

他们来到一条街道，街道两旁是比较便宜的房屋和小商店。

[ə'baʊt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ə; eɪ] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['sɜːrdʒɪŋ] ,

About	one	of	these	a	crowd	was	surging	,
关于	一	的	这些	一个	人群	曾是	滔滔	,

其中一人周围人潮涌动，

[meɪd] [ʌp] ['lɑːrdʒli] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [klæs] , [fɔːr; fər][ɪn] [west] ['kenzɪŋtən] ,

made	up	largely	of	young	men	of	the	lower	class	,	for	in	West	Kensington	,
制成	向上很大程度上		的	年轻的	男人	的	这	降低	班级	,	为了	在	西方	肯辛顿	,

主要由下层阶级的年轻人组成，因为在西肯辛顿，

[æz; əz][ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv] ['lʌndən] , [ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

as	in	all	parts	of	London	,	the	homes	of	the	rich	and	of	the	[	43	]
作为	在	全部	部分	的	伦敦	,	这	房屋	的	这	富有的	和	的	这	[	-	]

与伦敦所有地区一样，富人的住宅和[43]

[pʊr] [rʌb] [wʌn] [ə'nʌðɝz] ['elbəuz] [ɪn] ['iːzi] [fəˌmɪli'ærəti] .

poor	rub	one	another's	elbows	in	easy	familiarity	.
贫穷的	擦	一	另一个的	肘部	在	简单的	熟悉	.

穷人之间会因为彼此的亲昵而互相蹭胳膊肘。

[ðə; ði] [kraʊd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɑːp] .

The	crowd	seemed	to	be	trying	to	break	in	the	door	of	this	shop	.
这	人群	似乎	到	是	尝试	到	休息	在	这	门	的	这	店铺	.

人群似乎想要破门而入。

[ɔːl'redi] [ɔːl][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] ['wɪndoʊz] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] ,

Already	all	the	glass	of	the	show	windows	had	been	broken	,
已经	全部	这	玻璃	的	这	展示	视窗	有	到过	破碎的	,

橱窗玻璃全部都被打破了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [keɪm] ['gʌtərəl] [kraɪz] [ʌv; əv][ə'lɑːrm][ænd; ənd]['æŋgər] .

and	from	within	there	came	guttural	cries	of	alarm	and	anger	.
和	从	之内	那里	来了	喉音	哭泣	的	警报	和	愤怒	.

从内部传来阵阵惊恐和愤怒的喉音。

" [its] - [pleɪs] ! " [kraɪd] [dɪk] ['mɜːrsər] .

"	It's	Dutchy's	place	!	"	cried	Dick	Mercer	.
"	它是	-	地方	!	"	哭	迪克	默瑟	.

“这是达奇的地盘！”迪克·默瑟喊道。

" ['hiːz] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smæʃ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌp] ! "

"	He's	a	German	,	and	they're	trying	to	smash	his	place	up	!	"
"	他是	一个	德语	,	和	它们是	尝试	到	粉碎	他的	地方	向上	!	"

“他是德国人，他们想砸了他的房子！”

" [hɔːlt] ! " [kraɪd] ['fræŋklɪn] .

"	Halt	!	"	cried	Franklin	.
"	停止	!	"	哭	富兰克林	.

“站住！”富兰克林喊道。

[hiː; hi] ['gæðərd] [ðə; ði] [skaʊts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

He	gathered	the	scouts	about	him	.
他	聚集	这	侦察兵	关于	他	.

他把侦察兵召集到身边。

" [ðɪs] [wəʊnt][duː] , " [hiː; hi] [sed] , ['æŋgri] [spɑːts][ʌv; əv] ['kʌlər] ['ʃoʊɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [boʊnz] .

"	This	won't	do	,	"	he	said	,	angry	spots	of	color	showing	on	his	cheek	bones	.
"	这	惯于	做	,	"	他	说	,	生气的	地点	的	颜色	显示	在	他的	脸颊	骨头	.

“这样不行，”他说，脸颊上泛起愤怒的红晕。

" [noʊ] [wʌnz] [gɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] — [ɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

"	No	one's	gone	for	the	police	—	or	,	if	they	have	,
"	不	一个人的	已消失	为了	这	警察	—	或者	,	如果	他们	有	,

“没有人去找警察——或者，即使有人去找了，

[ðɪs] [kraʊd] [ʌv; əv] ['mʌkər] [wɪl] [smæʃ] ['evriθɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['meɪbi] [hɜːrt][ðə; ði][oʊld] ['dʌtʃmən]

this	crowd	of	muckers	will	smash	everything	up	and	maybe	hurt	the	old	Dutchman
这	人群	的	泥巴	将要	粉碎	一切	向上	和	或许	伤害	这	老的	荷兰人

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bɔbiz] [get] [hɪr] .

before	the	Bobbies	get	here	.
前	这	警察	得到	这里	.

这群混混会把一切都砸个稀巴烂，说不定在警察赶到之前还会伤到那个老荷兰人。

[fɔːrm] [tə'geðər] [naʊ] — [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] , [goʊ] [θruː] !

Form	together	now	—	and	when	I	give	the	word	,	go	through	!
形式	一起	现在	—	和	什么时候	我	给	这	单词	,	去	通过	!

现在大家集合——当我发出指令时，就行动!

[wʌns] [wiː; wi][get] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːp] , [wiː; wi][kæn; kən][stɑːp][ðem; ðəm] .

Once	we	get	between	them	and	the	shop	,	we	can	stop	them	.
一次	我们	得到	之间	他们	和	这	店铺	,	我们	能	停止	他们	.

一旦我们挡在他们和商店之间，就能阻止他们。

['meɪbi] [ðeɪ] [wəʊnt] [noʊ] [huː] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['juːnɪfɔːrmz] [meɪ] [stɑːp]

Maybe	they	won't	know	who	we	are	at	first	,	and	our	uniforms	may	stop
或许	他们	惯于	知道	WHO	我们	是	在	第一的	,	和	我们的	制服	可能	停止

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

也许他们一开始认不出我们是谁，我们的制服或许能让他们停下来。

" [naʊ] !

"	Now	!
"	现在	!

“现在!

" [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .

"	he	said	,	a	moment	later	.
"	他	说	,	一个	片刻	之后	.

片刻后，他说道。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ðə; ði] [skaʊts] [tʃɑːrdʒd] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mɑːb][ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] . [

And	,	with	a	shout	,	the	scouts	charged	through	the	little	mob	in	a	body	.	[
和	,	和	一个	喊	,	这	侦察兵	带电	通过	这	小的	暴民	在	一个	身体	.	[

-]

44	]
-	]

一声呐喊，侦察兵们便一拥而上，冲进了这群小群众中。[44]

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [θruː] .

They	had	no	trouble	in	getting	through	.
他们	有	不	麻烦	在	获得	通过	.

他们通话过程很顺利。

[ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['piːp(ə)l] , ['noʊɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][duː] ,

A	few	determined	people	,	knowing	just	what	they	mean	to	do	,
一个	很少	决定	人们	,	会心	只是	什么	他们	意思是	到	做	,

几个意志坚定的人，清楚地知道自己要做什么，

[kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [ˌoʊvər'kʌm] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪs'ɔːrgənaɪzd] [wʌnz] .

can	always	overcome	a	greater	number	of	disorganized	ones	.
能	总是	克服	一个	更大的	数字	的	混乱	一个	.

总能战胜数量更多的无序个体。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] ['dɪsəplɪnd] [truːps] [kæn; kən] ['kɑːŋkər] [faɪv] [taɪmz] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['raɪətər] [ɔːr]
That **is** **why** **disciplined** **troops** **can** **conquer** **five** **times** **their** **number** **of** **rioters** **or**
那 是 为什么 纪律严明的 军队 能 征服 五 时代 他们的 数字 的 暴徒 或者
['sævidʒiz] .
savages **.**
野蛮人 .

这就是为什么训练有素的军队可以征服五倍于己的暴徒或野蛮人的原因。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɑːp] .
And **so** **in** **a** **moment** **they** **reached** **the** **shop** **.**
和 所以 在 一个 片刻 他们 达到 这 店铺 .

于是，他们很快就到了商店。

" [let] [ˌjuː 'es][ɪn] !
" **Let** **us** **in** **!**
" 让 我们 在 !

“让我们进去！”

[wɪə(r)] [hɪr] [tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] !
We're **here** **to** **protect** **you** **!**
是 这里 到 保护 你 !

我们来保护你！

" [kraɪd] ['frænklɪn] [tuː; tə][oʊld] ['ʃmɪt] , [huː] [wʌz; wəz] ['kaʊərɪŋ] [wɪ'ðɪn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **cried** **Franklin** **to** **old** **Schmidt** **,** **who** **was** **cowering** **within** **,** **with** **his** **wife** **.**
" 哭 富兰克林 到 老的 施密特 , WHO 曾是 畏缩 之内 , 和 他的 妻子 .

“富兰克林对躲在屋里瑟瑟发抖的老施密特和他的妻子喊道。”

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪətər] , [huː] , ['getɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər][fɜːrst] [sər'praɪz] , [wɜːr; wər]
Then **he** **turned** **to** **the** **rioters** **,** **who** **,** **getting** **over** **their** **first** **surprise** **,** **were**
然后 他 转向 到 这 暴徒 , WHO , 获得 超过 他们的 第一的 惊喜 , 是
['θretnɪŋ] [ə'gen] .
threatening **again** **.**
威胁 再次 .

然后他转向暴徒们，暴徒们从最初的震惊中回过神来，再次发出威胁。

" [fɔːr; fər] [ʃeɪm] !
" **For** **shame** **!**
" 为了 耻辱 !

真丢人！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] ?
" **Do** **you** **think** **you're** **doing** **anything** **for** **England** **?**
" 做 你 思考 你是 正在做 任何事物 为了 英格兰 ?

你认为你为英格兰做了什么吗?

['wɔrz] [nɑːt] [dɪ'klerd] [jet] — [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
War's **not** **declared** **yet** **—** **and** **,** **if** **it** **was** **,**
战争的 不是 声明 然而 — 和 , 如果 它 曾是 ,

战争尚未宣战——而且，即便宣战，

[juː; jʊ] [maɪt] ['betər] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz][tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][ðæn; ðən] ['traɪɪŋ]
you **might** **better** **be** **looking** **for** **German** **soldiers** **to** **shoot** **at** **than** **trying**
你 可能 更好的 是 寻找 为了 德语 士兵 到 射击 在 比 尝试
[tuː; tə][hɜːrt][æn; ən][oʊld][mæn] [huː] ['nevər] [dɪd] ['eniwʌn] ['eni] [hɑːrm] !
to **hurt** **an** **old** **man** **who** **never** **did** **anyone** **any** **harm** **!**
到 伤害 一个 老的 男人 WHO 绝不 做过 任何人 任何 伤害 !

你还不如去找德国士兵射杀，而不是去伤害一个从未伤害过任何人的老人！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [nɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , [bʌt; bət] ['fræŋklɪn] [wʌz; wəz]

"	There	was	a	threatening	noise	from	the	crowd	,	but	Franklin	was
"	那里	曾是	一个	威胁	噪音	从	这	人群	,	但	富兰克林	曾是

[ˌʌndɪs'meɪd] .

undismayed	.
毫不气馁	.

人群中传来威胁性的喧闹声，但富兰克林却毫不畏惧。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [θruː] [ˌjuː'es][tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] !

"	You'll	have	to	get	through	us	to	reach	them	!
"	你会	有	到	得到	通过	我们	到	抵达	他们	!

“你们必须先通过我们才能联系到他们！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [wiː; wi] —

"	We	—
"	我们	—

“我们-

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	But	he	was	interrupted	.
"	但	他	曾是	中断	.

但他被打断了。

[ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] .

A	whistle	sounded	.
一个	哨	听起来	.

一声哨响。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər][ðer; ðər] . [-]

The	next	moment	the	police	were	there	.	[	45	]
这	下一个	片刻	这	警察	是	那里	.	[	-	]

下一刻，警察就到了。[45]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[pɪkt] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs]

PICKED	FOR	SERVICE
挑选	为了	服务

被选中提供服务

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [klɪrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [ʌv; əv] [wʊd] - [biː; bi] ['raɪətər] [ə'weɪ] [ɪn]

The	coming	of	the	police	cleared	the	little	crowd	of	would	-	be	rioters	away	in
这	未来	的	这	警察	已清除	这	小的	人群	的	会	-	是	暴徒	离开	在

[noʊ] [taɪm] .

no	time	.
不	时间	.

警察一到，很快就驱散了这群企图闹事的暴徒。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔbiz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plenti] .

There	were	only	three	or	four	of	the	Bobbies	,	but	they	were	plenty	.
那里	是	仅有的	三	或者	四	的	这	警察	,	但	他们	是	很多	.

警察只有三四个，但人手足够了。

[ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['sɑːrdʒənt] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['fræŋklɪn] .

A	smiling	sergeant	came	up	to	Franklin	.
一个	微笑	军士	来了	向上	到	富兰克林	.

一位面带微笑的警官走到富兰克林面前。

" [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bɔɪ] [skaʊt] [wɜːrk] , [sɜːr] ? " [hiː; hi] [sed] , ['plezntli] .

"	More	of	your	Boy	Scout	work	,	sir	?	"	he	said	,	pleasantly	.
"	更多的	的	你的	男生	侦察	工作	,	先生	?	"	他	说	,	愉快	.

“先生，您还有童子军的工作要做吗？”他和蔼地问道。

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] !

"	I	heard	you	standing	them	off	!
"	我	听到	你	常设	他们	离开	!

我听到你在阻止他们!

[ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] [dʌn] .

That	was	very	well	done	.
那	曾是	非常	出色地	完毕	.

做得非常好。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es][ɔːl]['oʊvər] ['lʌndən] ,

If	we	can	depend	on	you	to	help	us	all	over	London	,
如果	我们	能	依赖	在	你	到	帮助	我们	全部	超过	伦敦	,

如果我们能依靠你来帮助我们在伦敦各地开展工作，

[wiːl] [hæv; həv][æn; ən] ['iziə] [dʒɑːb][ðæn; ðən][wiː; wi] [lʊkt] [fɔːr; fər] . "

we'll	have	an	easier	job	than	we	looked	for	.	"
出色地	有	一个	更轻松	工作	比	我们	看起来	为了	.	"

我们的工作比预想的要轻松得多。

" [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɑːp] [hɪr] , " [sed]

"	We	saw	a	whole	lot	of	those	fellows	piling	up	against	the	shop	here	,	"	said
"	我们	锯	一个	所有的	很多	的	那些	伙伴们	桩	向上	反对	这	店铺	这里	,	"	说

['fræŋklɪn] .

Franklin	.
富兰克林	.

“我们看到很多那种人都挤在商店前面，”富兰克林说。

" [soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [pɪtʃt] [ɪn] .

"	So	of	course	we	pitched	in	.
"	所以	的	课程	我们	投球	在	.

所以，我们当然也尽了一份力。

[wiː; wi] ['kudnt] [let] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['hæpən] . "

We	couldn't	let	anything	like	that	happen	.	"
我们	不能	让	任何事物	喜欢	那	发生	.	"

我们绝不能让这种事发生。

" ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] , [aɪm][ə'freɪd] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .

"	There'll	be	a	lot	of	it	at	first	,	I'm	afraid	,	sir	,	"	said	the	sergeant	.
"	将会	是	一个	很多	的	它	在	第一的	,	我是	害怕的	,	先生	,	"	说	这	军士	.

“恐怕一开始会有很多，长官，”中士说。

" [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [læst] .

"	Still	,	it	won't	last	.
"	仍然	,	它	惯于	最后的	.

但这种情况不会一直持续下去。

[ɪf] [ɔːl][wiː; wi] [hɪr] [ɪz] [truː] ,

If	all	we	hear	is	true	,
如果	全部	我们	听到	是	真的	,

如果我们听到的都是真的，

[ðeɪl] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ðoʊz] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm]

they'll	be	taking	a	lot	of	those	young	fellows	away	and	giving	them	some
他们会	是	采取	一个	很多	的	那些	年轻的	伙伴们	离开	和	给予	他们	一些

['riːəl] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]['kwaɪət] . " [-]

real	fighting	to	do	to	keep	them	quiet	.	"	[	46	]
真实的	斗争	到	做	到	保持	他们	安静的	.	"	[	-	]

他们会把很多年轻人带走，让他们进行真正的战斗，以让他们保持安静。[46]

" [wel] , [wiːl] [help] [wen'evər] [wiː; wi][kæn; kən] , ['sɑːrdʒənt] , " [sed] ['fræŋklɪn] .

"	Well	,	we'll	help	whenever	we	can	,	sergeant	,	"	said	Franklin	.
"	出色地	,	出色地	帮助	每当	我们	能	,	军士	,	"	说	富兰克林	.

“好的，我们会尽力帮忙的，警官，”富兰克林说。

" [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ʃɑːps] [ðæt]

"	If	the	inspector	thinks	it	would	be	a	good	thing	to	have	the	shops	that
"	如果	这	检查员	思考	它	会	是	一个	好的	事物	到	有	这	商店	那

[ɑːr; ər] [kept] [baɪ] ['dʒɜːmənz] [wɑːtʃt] ,

are	kept	by	Germans	watched	,
是	保留	经过	德国人	观看	,

“如果督察认为监视德国人经营的店铺是件好事，

[aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ə'reɪndʒd] .

I'm	quite	sure	it	can	be	arranged	.
我是	相当	当然	它	能	是	安排	.

我很确定这件事可以安排好。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][wɔːr][aɪ] [sə'poʊz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ] [pə'liːsmən] [wɪl] [goʊ] ? "

If	there's	war	I	suppose	a	lot	of	you	policemen	will	go	?	"
如果	有	战争	我	认为	一个	很多	的	你	警察	将要	去	?	"

如果爆发战争，我想你们很多警察都会去吧?

" [wiːl] [sə'plaɪ] ['aʊər; ɑːr] [ʃer] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .

"	We'll	supply	our	share	,	sir	,	"	said	the	sergeant	.
"	出色地	供应	我们的	分享	,	先生	,	"	说	这	军士	.

“我们会提供我们应尽的一份，长官，”中士说道。

" [aɪm] [ɪk'spektɪŋ] ['ɔːrdərz] ['eni] ['mɪnɪt] — [aɪm][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrvɪst] [maɪ'self] .

"	I'm	expecting	orders	any	minute	—	I'm	a	reservist	myself	.
"	我是	期待	订单	任何	分钟	—	我是	一个	预备役人员	我	.

“我随时可能接到命令——我自己也是一名预备役军人。”

['koʊldstriːm] [gɑːrdz] , [sɜːr] . "

Coldstream	Guards	,	sir	.	"
科尔德斯特里姆	卫兵	,	先生	.	"

“是冷溪卫队，长官。”

" [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ! " [sed] ['fræŋklɪn] .

"	Congratulations	!	"	said	Franklin	.
"	恭喜!	!	"	说	富兰克林	.

“恭喜！”富兰克林说道。

[hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪstfəli] .

He	spoke	a	little	wistfully	.
他	辐	一个	小的	怅然地	.

他语气中带着一丝惆怅。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪl] [let] [ˌem 'iː][goʊ] ?

"	I	wonder	if	they'll	let	me	go	?
"	我	想知道	如果	他们会	让	我	去	?

我不知道他们会不会放我走?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪm][oʊld] [ɪ'nʌf] !

I	think	I'm	old	enough	!
我	思考	我是	老的	足够的	!

我觉得我已经够大了!

[wel] , [kæn; kən][wi:; wi][help] ['eni] [mɔ:r] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] ? "

Well	,	can	we	help	any	more	here	to	-	night	?	"
出色地	,	能	我们	帮助	任何	更多的	这里	到	-	夜晚	?	"

今晚我们还能帮上什么忙吗?

" [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] .

"	No	,	thank	you	,	sir	.
"	不	,	感谢	你	,	先生	.

“不，谢谢您，先生。”

[ju:v] [dʌn] ['veri] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

You've	done	very	well	as	it	is	.
你已经	完毕	非常	出色地	作为	它	是	.

你已经做得非常好了。

['pɪti] [ɔ:l][ðə; ði] [lædz] [dəunt] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] .

Pity	all	the	lads	don't	belong	to	the	Boy	Scouts	.
遗憾	全部	这	小伙子们	不	属于	到	这	男生	童子军	.

可惜这些小伙子们并非都是童子军成员。

[wi:d] [hæv; həv] [les] ['trʌb(ə)l] , [aɪl] ['wɔ:rənt] .

We'd	have	less	trouble	,	I'll	warrant	.
我们会	有	较少的	麻烦	,	患病的	保证	.

我敢肯定，我们会少遇到很多麻烦。

[aɪl] [dʒʌst] [li:v] [ə; eɪ][mæn] [hɪr] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [pleɪs] .

I'll	just	leave	a	man	here	to	watch	the	place	.
患病的	只是	离开	一个	男人	这里	到	手表	这	地方	.

我只会留一个人在这里看守。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt][bi:; bi] [bæk] .

But	they	won't	be	back	.
但	他们	惯于	是	后退	.

但他们不会回来了。

[ðeɪ] [dəunt] [mi:n] ['eni] ['ri:əl][hɑ:rm] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

They	don't	mean	any	real	harm	,	as	it	is	.
他们	不	意思是	任何	真实的	伤害	,	作为	它	是	.

他们其实并没有恶意。

[its] [dʒʌst][ðer; ðər]['spɪrɪts] — [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['θɔ:tləs] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "

It's	just	their	spirits	—	and	their	being	a	bit	thoughtless	,	you	know	.	"
它是	只是	他们的	烈酒	—	和	他们的	存在	一个	少量	轻率	,	你	知道	.	"

就是他们的性格——还有他们有点儿粗心大意，你知道的。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['fræŋklɪn] .

"	All right	,	"	said	Franklin	.
"	全部 正确的	,	"	说	富兰克林	.

“好吧，”富兰克林说。

" [glæd][wi:; wi] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] .

"	Glad	we	came	along	.
"	高兴的	我们	来了	沿着	.

很高兴我们来了。

[gʊd] - [naɪt] , ['sɑ:rdʒənt] .

Good	-	night	,	sergeant	.
好的	-	夜晚	,	军士	.

晚安，警官。

[fɔːl] [ɪn] !
Fall in !
落下 在 !

集合!

[mɑːrtʃ] ! " [-]
March ! " [47]
行进 ! " [-]

三月！[47]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðərd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]
There was a cheer from the crowd that had gathered to watch the
那里 曾是 一个 欢呼 从 这 人群 那 有 聚集 到 手表 这
[dɪ'stɜːrbəns] [æz; əz][ðə; ði] [skaʊts] [muːvd] [ə'weɪ] .
disturbance as the scouts moved away .
干扰 作为 这 侦察兵 已搬 离开 .

当侦察兵离开时，聚集起来观看骚乱的人群中爆发出欢呼声。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['trædʒədi] ,
A hundred yards from the scene of what might have been a tragedy ,
一个 百 码 从 这 场景 的 什么 可能 有 到过 一个 悲剧 ,

距离可能发生悲剧的现场一百码处，

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðer; ðər][prɑːmpt]['ækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [skaʊts] [dɪ'spɜːrst] .
except for their prompt action , the Scouts dispersed .
除了 为了 他们的 迅速的 行动 , 这 童子军 分散的 .

但由于他们的迅速行动，侦察兵们四散而逃。

[dɪk] ['mɜːrsər][ænd; ənd] ['hæri] ['flemɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [sɪns] [ðeɪ] [lɪvd] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [wʌn]
Dick Mercer and Harry Fleming naturally enough , since they lived so close to one
迪克 默瑟 和 哈里 弗莱明 自然 足够的 , 自从 他们 居住地 所以 关闭 到 一
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

迪克·默瑟和哈里·弗莱明自然而然地成为了朋友，因为他们住得很近。

[went] [hoʊm] [tə'geðər] .
went home together .
去 家 一起 .

他们一起回家了。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [kwɪk] [wɜːrk] , " [sed] ['hæri] .
" That was quick work , " said Harry .
" 那 曾是 快的 工作 , " 说 哈里 .

“干得真快，”哈里说。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪm][glæd][wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər] , " [sed] [dɪk] .
I'm glad we got there , " said Dick .
我是 高兴的 我们 得到 那里 , " 说 迪克 .

“我很高兴我们到达了那里，”迪克说。

" [oʊld] - [ɔːl] [raɪt] — [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] .
" Old Dutchy's all right — he doesn't seem like a German .
" 老的 - 全部 正确的 — 他 不 似乎 喜欢 一个 德语 .

“老荷兰佬还不错——他看起来不像个德国人。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [kætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
But **I** **think** **it** **would** **be** **a** **good** **thing** **if** **they** **did** **catch** **a** **few** **of** **the** **others**
但 我 思考 它 会 是 一个 好的 事物 如果 他们 做过 抓住 一个 很少 的 这 其他的
[ænd; ənd][skræg][ðem; ðəm] ! "
and **scrag** **them** **!** **"**
和 碎片 他们 ! "

但我认为，如果他们能抓住其他几只并把它们全部消灭，那将是一件好事！

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] , " [sed] ['hæri] ['soʊbərli] .
" **No** **,** **it** **wouldn't** **,** **"** **said** **Harry** **soberly** **.**
" 不 , 它 不会 , " 说 哈里 清醒地 .

“不，不会的，”哈利严肃地说。

" [dəunt] [get] [tuː; tə] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [weɪ] , [dɪk] .
" **Don't** **get** **to** **feeling** **that** **way** **,** **Dick** **.**
" 不 得到 到 感觉 那 方式 , 迪克 .

“别这么想，迪克。”

[səˈpoʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][bɜːrˈlɪn] .
Suppose **you** **were** **living** **in** **Berlin** **.**
认为 你 是 活的 在 柏林 .

假设你住在柏林。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [rʌfs] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [jʊr; jər] [haʊs]
You **wouldn't** **want** **a** **lot** **of** **German** **roughs** **to** **come** **and** **destroy** **your** **house**
你 不会 想 一个 很多 的 德语 粗糙 到 来 和 破坏 你的 房子
[ɔːr][jʊr; jər] [ʃɑːp] [ænd; ənd]['hænd(ə)l][juː; jʊ] [ðæt] [weɪ] ,
or **your** **shop** **and** **handle** **you** **that** **way** **,**
或者 你的 店铺 和 处理 你 那 方式 ,

你肯定不希望一群德国恶棍来毁掉你的房子或店铺，还那样对待你。

[wʊd] [juː; jʊ] ? "
would **you** **?** **"**
会 你 ? "

你会吗?

" [its] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [sed] [dɪk] , ['stʌbərnli] .
" **It's** **not** **the** **same** **thing** **,** **"** **said** **Dick** **,** **stubbornly** **.**
" 它是 不是 这 相同的 事物 , " 说 迪克 , 固执地 .

“这不一样，”迪克固执地说。

" [ðeə(r)] ['fɔːrənərz] . "
" **They're** **foreigners** **.** **"**
" 它们是 外国人 . "

“他们是外国人。”

" [bʌt; bət] [juːd] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɔːrənər] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊvər][ðer; ðər] ! " [sed] ['hæri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **But** **you'd** **be** **a** **foreigner** **if** **you** **were** **over** **there** **!** **"** **said** **Harry** **,** **with** **a**
" 但 你会 是 一个 外国人 如果 你 是 超过 那里 ! " 说 哈里 , 和 一个
[læf] .
laugh **.**
笑 .

“但如果你在那边，你就会变成外国人了！”哈利笑着说。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [wʊd] , " [sed] [dɪk] .
" **I** **suppose** **I** **would** **,** **"** **said** **Dick** **.**
" 我 认为 我 会 , " 说 迪克 .

“我想我会的，”迪克说。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [-]
" **I** **never** **thought** **[** **48** **]**
" 我 绝不 想法 [-]

“我从未想过[48]

[ʌv; əv] [ðæt] !
of **that** **!**
的 那 !

没错!

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][bet]['mɪstər] . [grɛnfəl] [wʌz; wəz] [raɪt] .
Just **the** **same** **,** **I** **bet** **Mr** **.** **Grenfel** **was** **right** **.**
只是 这 相同的 , 我 赌注 先生 . 格伦费尔 曾是 正确的 .

不过，我敢肯定格伦费尔先生是对的。

['lʌndənz] [fʊl] [ʌv; əv] [spaɪz] .
London's **full** **of** **spies** **.**
伦敦的 满的 的 间谍 .

伦敦到处都是间谍。

['ɪznt] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [aɪ'diːə] , ['hæri] ?
Isn't **that** **an** **awful** **idea** **,** **Harry** **?**
不是 那 一个 可怕 主意 , 哈里 ?

哈利，这主意是不是糟透了?

[juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [huːz] [ə; eɪ][spaɪ][ænd; ənd] [huː] ['ɪznt] ! "
You **can't** **tell** **who's** **a** **spy** **and** **who** **isn't** **!** **"**
你 不能 告诉 谁是 一个 间谍 和 WHO 不是 ! "

你根本分不清谁是间谍谁不是!

" [noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [sə'spekt] ['ɪznt] , " [sə'dʒestɪd]
" **No** **,** **but** **you** **can** **be** **pretty** **sure** **that** **the** **man** **you** **suspect** **isn't** **,** **"** **suggested**
" 不 , 但 你 能 是 漂亮的 当然 那 这 男人 你 怀疑 不是 , " 建议
['hæri] , ['seɪdʒli] .
Harry **,** **sagely** **.**
哈里 , 睿智地 .

“不，但你可以相当肯定你怀疑的那个人不是，”哈利老练地建议道。

" [ə; eɪ]['riːəl][spaɪ] ['wʊdnt] [let][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ['veri] ['iːzəli] .
" **A** **real** **spy** **wouldn't** **let** **you** **find** **it** **out** **very** **easily** **.**
" 一个 真实的 间谍 不会 让 你 寻找 它 出去 非常 容易地 .

“真正的间谍不会让你轻易发现的。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] ['pɜːrfɪktli] ['hɑːrmləs] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]
I **can** **see** **one** **thing** **and** **that** **is** **a** **whole** **lot** **of** **perfectly** **harmless** **people** **are**
我 能 看 一 事物 和 那 是 一个 所有的 很多 的 完美 无害 人们 是
['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] [æz; əz][spaɪz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [wɔːr][ɪz] ['veri] [oʊld] ,
going **to** **be** **arrested** **as** **spies** **before** **this** **war** **is** **very** **old** **,**
去 到 是 被捕 作为 间谍 前 这 战争 是 非常 老的 ,

我能预见到一点，那就是在这场战争结束之前，会有大量完全无害的人被当作间谍逮捕。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kʌm] !
if **it** **does** **come** **!**
如果 它 做 来 !

如果它真的来了!

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [ðæt] , [dɪk] — [wiː; wi] [skaʊts] .
We **don't** **want** **to** **be** **mixed** **up** **in** **that** **,** **Dick** **—** **we** **scouts** **.**
我们 不 想 到 是 混合 向上 在 那 , 迪克 — 我们 侦察兵 .

迪克，我们不想卷入其中——我们是童子军。

[ɪf] [wiː; wi] [θɪŋk] [ə; eɪ]['mænz] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [sə'spɪʃəs] ,
If **we** **think** **a** **man's** **doing** **anything** **suspicious** **,**
如果 我们 思考 一个 男人的 正在做 任何事物 可疑的 ,

如果我们认为某个男人做了任何可疑的事情，

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ʃʊr] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [dɪ'naʊns] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [els] [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi]

we'll	have	to	be	very	sure	before	we	denounce	him	,	or	else	we	won't	be
出色地	有	到	是	非常	当然	前	我们	声讨	他	,	或者	别的	我们	惯于	是

['eni] [juːz] . "

any	use	.	"
任何	使用	.	"

我们必须非常确定才能谴责他，否则我们就毫无用处了。

" [its] ['betər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] [baɪ] [mis'teik] [ðæn; ðən][tuː; tə][let][ə; eɪ]

"	It's	better	for	a	few	people	to	be	arrested	by	mistake	than	to	let	a
"	它是	更好的	为了	一个	很少	人们	到	是	被捕	经过	错误	比	到	让	一个

[spaɪ] [kiːp] [ɑːn] ['spaɪɪŋ] ,

spy	keep	on	spying	,
间谍	保持	在	间谍活动	,

“与其让间谍继续从事间谍活动，不如误抓几个人。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

isn't	it	?	"
不是	它	?	"

难道不是吗?

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] ,

"	I	suppose	so	,
"	我	认为	所以	,

我想是的。”

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃɛpɚdz] [bɔɪ] [huː] [juːst] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]

but	we	don't	want	to	be	like	the	shepherd's	boy	who	used	to	try	to
但	我们	不	想	到	是	喜欢	这	牧羊人的	男生	WHO	用过的	到	尝试	到

['fraɪt(ə)n] ['piːp(ə)l] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] - [wʊlf] !

frighten	people	by	calling	'	Wolf	!
吓唬	人们	经过	呼叫	-	狼	!

但我们不想像那个过去常常喊“狼来了！”来吓唬人的牧羊男孩那样。

[wʊlf] ! -

Wolf	!	'
狼	!	-

狼！ '

[wen] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [wʊlf] .

when	there	wasn't	any	wolf	.
什么时候	那里	不是	任何	狼	.

当时根本没有狼。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

You	know	what	happened	to	him	.
你	知道	什么	发生	到	他	.

你知道他后来发生了什么事。

[wen] [ə; eɪ] [wʊlf] ['riːəli] [dɪd] [kʌm] [noʊ][wʌn] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] .

When	a	wolf	really	did	come	no	one	believed	him	.
什么时候	一个	狼	真的	做过	来	不	一	相信	他	.

当狼真的出现时，没有人相信它。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [liːp] . " [-]

We	want	to	look	before	we	leap	.	"	[	49	]
我们	想	到	看	前	我们	飞跃	.	"	[	-	]

我们希望三思而后行。[49]

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [raɪt] , ['hæri] .

"	I	suppose	you're	right	,	Harry	.
"	我	认为	你是	正确的	,	哈里	.

“我想你是对的，哈利。”

[oʊ] , [aɪ][duː][hoʊp][wiː; wi][kæn; kən] ['riːəli] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz] !

Oh	,	I	do	hope	we	can	really	be	of	some	use	!
哦	,	我	做	希望	我们	能	真的	是	的	一些	使用	!

哦，我真心希望我们能帮上忙！

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] ,

If	I	can't	go	to	the	war	,
如果	我	不能	去	到	这	战争	,

如果我不能去打仗，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ'd][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] — [ðæt] [aɪ'd] [helpt] [wen] [maɪ] ['kʌntri]

I'd	like	to	think	I'd	had	something	to	do	—	that	I'd	helped	when	my	country
ID	喜欢	到	思考	ID	有	某物	到	做	—	那	ID	帮助	什么时候	我的	国家

['niːdɪd] [ˌem 'iː] ! "

needed	me	!	"
需要	我	!	"

我宁愿认为自己曾做过些事——在国家需要我的时候，我曾伸出援手！

" [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ðæt] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['hæri] .

"	If	you	feel	like	that	you'll	be	able	to	help	,	all	right	,	"	said	Harry	.
"	如果	你	感觉	喜欢	那	你会	是	有能力的	到	帮助	,	全部	正确的	,	"	说	哈里	.

“如果你觉得可以帮忙，那就太好了，”哈利说。

" [aɪ] [fiːl] [ðæt] [weɪ] , [tuː] — [nɑːt] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] .

"	I	feel	that	way	,	too	—	not	that	I	want	to	fight	.
"	我	感觉	那	方式	,	也	—	不是	那	我	想	到	斗争	.

“我也有这种感觉——并不是说我想打架。”

[aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ['eni] ['kʌntri] [bʌt; bət][maɪ] [oʊn] .

I	wouldn't	want	to	do	that	for	any	country	but	my	own	.
我	不会	想	到	做	那	为了	任何	国家	但	我的	自己的	.

除了自己的国家，我不会为任何其他国家做那样的事。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ'd][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː]

But	I	would	like	to	be	able	to	know	that	I'd	had	something	to	do
但	我	会	喜欢	到	是	有能力的	到	知道	那	ID	有	某物	到	做

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . "

with	all	that's	going	to	be	done	.	"
和	全部	那就是	去	到	是	完毕	.	"

但我希望能够知道，我参与了所有即将发生的事情。”

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [faɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [dɪk] .

"	I	think	it's	fine	for	you	to	be	like	that	,	"	said	Dick	.
"	我	思考	它是	美好的	为了	你	到	是	喜欢	那	,	"	说	迪克	.

“我觉得你这样挺好的，”迪克说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] ['iznt] [soʊ] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , ['æftər][ɔːl] ,

"	I	think	there	isn't	so	much	difference	between	us	,	after	all	,
"	我	思考	那里	不是	所以	很多	不同之处	之间	我们	,	后	全部	,

“我觉得我们之间其实并没有那么大的区别。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'merɪkən] [ænd; ənd][aɪm] ['ɪŋglɪʃ] .

even	if	you	are	American	and	I'm	English	.
甚至	如果	你	是	美国人	和	我是	英语	.

即使你是美国人，我是英国人。

[wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'gen] !

Well	,	here	we	are	again	!
出色地	,	这里	我们	是	再次	!

我们又见面了！

[aɪl] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "
I'll see you in the morning , I suppose ? "
患病的 看 你 在 这 早晨 , 我 认为 ? "

我想，明天早上应该能见到你吧?

" [raɪt] [oʊ] !
" Right oh !
" 正确的 哦 !

“好的！”

[aɪl] [kʌm] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['ɜːrli] .
I'll come around for you early .
患病的 来 大约 为了 你 早期的 .

我会早点过来接你。

[gʊd] - [naɪt] ! "
Good - night ! "
好的 - 夜晚 ! "

晚安！ ”

" [gʊd] - [naɪt] !
" Good - night !
" 好的 - 夜晚 !

“晚安！

" ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['riːəli] ['daʊtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [wɔːr][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
" Neither of them really doubted for a moment that war was coming .
" 两者都不 的 他们 真的 怀疑 为了 一个 片刻 那 战争 曾是 未来 .

“他们俩都从未真正怀疑过战争即将到来。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] .
It was in the air .
它 曾是 在 这 空气 .

它弥漫在空气中。

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə][ə'vɜːrt][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv]
The attack on the little shop that they had helped to avert was only one of
这 攻击 在 这 小的 店铺 那 他们 有 帮助 到 避免 曾是 仅有的 一 的
['meni] ,
many ,
许多 ,

他们曾帮助阻止的那起针对小商店的袭击只是众多袭击事件中的一起。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːəl] [-]
although there was no real [50]
虽然 那里 曾是 不 真实的 [-]

虽然没有真正的[50]

['raɪətɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] .
rioting in London .
骚乱 在 伦敦 .

伦敦发生骚乱。

[sʌtʃ] [siːnz] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][noʊ] [greɪt] [hɑːrm][wʌz; wəz]
Such scenes were simply the result of excitement , and no great harm was
这样的 场景 是 简单地 这 结果 的 激动 , 和 不 伟大的 伤害 曾是
[dʌn] ['eniwer] .
done anywhere .
完毕 任何地方 .

这些场面只是兴奋所致，并没有造成任何重大伤害。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə'tæks] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ['evriwer] .

But	the	tension	of	which	such	attacks	were	the	result	was	everywhere	.
但	这	紧张	的	哪个	这样的	攻击	是	这	结果	曾是	到处	.

但此类袭击事件所造成的紧张局势却无处不在。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θriː] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə][duː] .

For	the	next	three	days	there	was	very	little	for	anyone	to	do	.
为了	这	下一个	三	天	那里	曾是	非常	小的	为了	任何人	到	做	.

接下来的三天里，大家都无所事事。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

Everyone	was	waiting	.
每个人	曾是	等待	.

大家都在等着。

[fræns] [ænd; ənd]['dʒɜːrməni][wɜːr; wər][æt; ət][wɔːr] ; [ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd]

France	and	Germany	were	at	war	;	the	news	came	that	the	Germans	had
法国	和	德国	是	在	战争	;	这	消息	来了	那	这	德国人	有

[ɪn'veɪdɪd] ['lʌksəmbɜːrg] ,

invaded	Luxembourg	,
入侵	卢森堡	,

法国和德国正处于战争状态；传来消息说，德国人入侵了卢森堡。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['beldʒən]['bɔːrdər] .

and	were	crossing	the	Belgian	border	.
和	是	过境	这	比利时人	边界	.

他们当时正在穿越比利时边境。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɑːn] ['tuːzdeɪ] [naɪt] , [keɪm] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [nuːz] .

And	then	,	on	Tuesday	night	,	came	the	final	news	.
和	然后	,	在	周二	夜晚	,	来了	这	最终的	消息	.

然后，周二晚上，传来了最终的消息。

['ɪŋgləns] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [wɔːr] .

England	had	declared	war	.
英格兰	有	声明	战争	.

英国已宣战。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [nuːz] [siːmd] [tuː; tə] [stʌn] ['evriwʌn] .

For	the	moment	the	news	seemed	to	stun	everyone	.
为了	这	片刻	这	消息	似乎	到	眩晕	每个人	.

那一刻，这个消息似乎让所有人都震惊了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz] .

It	had	been	expected	,	and	still	it	came	as	a	surprise	.
它	有	到过	预期的	,	和	仍然	它	来了	作为	一个	惊喜	.

虽然早有预料，但还是让人感到意外。

[bʌt; bət] [ðen] ['lʌndən] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

But	then	London	rose	to	the	occasion	.
但	然后	伦敦	玫瑰	到	这	场合	.

但伦敦随后挺身而出，不负众望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ; ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaɪət] .

There	was	no	hysterical	cheering	and	shouting	;	everything	was	quiet	.
那里	曾是	不	歇斯底里的	欢呼	和	喊叫	;	一切	曾是	安静的	.

没有歇斯底里的欢呼和呐喊；一切都很安静。

['hæri] ['flemɪŋ] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] — [ə; eɪ] [hoʊl] ['piːp(ə)l] [ə'raʊzd] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

Harry	Fleming	saw	a	wonderful	sight	—	a	whole	people	aroused	and	determined	.
哈里	弗莱明	锯	一个	精彩的	视线	—	一个	所有的	人们	被唤醒	和	决定	.

哈里·弗莱明看到了一幅奇妙的景象——全体人民都充满了激情和决心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fuːlɪʃ] [boʊstɪŋ] ;

There	was	no	foolish	boasting	;
那里	曾是	不	愚蠢	吹嘘	;

没有愚蠢的吹嘘；

[noʊ][wʌn] [tɔːkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] ['dɪnər] [ɪn][bɜːr'lɪn] .

no	one	talked	of	a	British	general	eating	his	Christmas	dinner	in	Berlin	.
不	一	谈话	的	一个	英国	一般的	吃	他的	圣诞节	晚餐	在	柏林	.

没有人谈论一位英国将军在柏林享用圣诞晚餐的事。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [dɪk] ['mɜːrsər] , [ɪk'saɪtəbl] [ænd; ənd] [ɪ'rætɪk] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ,

But	even	Dick	Mercer	,	excitable	and	erratic	as	he	had	always	been	,
但	甚至	迪克	默瑟	,	易激动的	和	不稳定的	作为	他	有	总是	到过	,

但即使是像迪克·默瑟这样一向易激动、反复无常的人，

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌʌndər'gɑːn] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] .

seemed	to	have	undergone	a	great	change	.
似乎	到	有	经历	一个	伟大的	改变	.

似乎发生了巨大的变化。

" [maɪ] ['fɑːðɝz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] , " [hiː; hi][toʊld] ['hæri] [-]

"	My	father's	going	to	the	war	,	"	he	told	Harry	[	51	]
"	我的	父亲的	去	到	这	战争	,	"	他	讲述	哈里	[	-	]

“我父亲要去打仗了，”他告诉哈里[51]

[ɑːn] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

on	Wednesday	morning	.
在	周三	早晨	.

周三上午。

[hiː; hi] [spoʊk] ['veri] ['sɪriəsli] .

He	spoke	very	seriously	.
他	辐	非常	严重地	.

他说话非常严肃。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] [bɔːr] [wɔːr] , [juː; jʊ] [noʊ] , [soʊ][hiː; hi] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

"	He	was	a	captain	in	the	Boer	War	,	you	know	,	so	he	knows	something	about
"	他	曾是	一个	队长	在	这	布尔人	战争	,	你	知道	,	所以	他	知道	某物	关于

['soʊldʒərɪŋ] .

soldiering	.
参军	.

“你知道，他曾是布尔战争中的一名上尉，所以他对军旅生涯有所了解。”

[hiː; hi] [θɪŋks] ['hiːl] [biː; bi]['teɪkən] , [ðoʊ] ['hiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər][ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men]

He	thinks	he'll	be	taken	,	though	he's	a	little	older	than	most	of	the	men
他	思考	地狱	是	已采取	,	尽管	他是	一个	小的	老	比	最多	的	这	男人

[huːl] [goʊ] .

who'll	go	.
谁会	去	.

他认为自己会被带走，尽管他比大多数要去的人年纪稍大一些。

['hiːl] [biː; bi][æn; ən]['ɑːfɪsər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

He'll	be	an	officer	,	of	course	.
地狱	是	一个	官	,	的	课程	.

他当然会成为一名军官。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði]['mɑːtər; 'meɪtər] [wen] ['hiːz] [gɔːn] . "

And	he	says	I've	got	to	look	after	the	mater	when	he's	gone	.	"
和	他	说道	我已经	得到	到	看	后	这	母	什么时候	他是	已消失	.	"

他说他走后我得照顾好母马。

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , " [sed] ['hæri] , [sər'praɪzd] , [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] ,
" You can do it , too , " said Harry , surprised , despite himself ,
" 你 能 做 它 , 也 , " 说 哈里 , 惊讶 , 尽管 他自己 ,

“你也能做到，”哈利说道，他自己也感到惊讶。

[baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['mænər] .
by the change in his chum's manner .
经过 这 改变 在 他的 朋友的 方式 .

通过他朋友态度的变化。

" [juː; jʊ] [siːm] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ] [naʊ] , [dɪk] , [ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]
" You seem older than I now , Dick , and I've always thought you were a
" 你 似乎 老 比 我 现在 , 迪克 , 和 我已经 总是 想法 你 是 一个
[kɪd] ! "
kid ! "
孩子 ! "

“迪克，你现在看起来比我年纪大了，我一直以为你还是个孩子呢！”

" [ðə; ði]['peɪtər] [sez] [wiːv] [ɔːl][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][men] , [naʊ] , " [sed] [dɪk] , ['stedəli] .
" The pater says we've all got to be men , now , " said Dick , steadily .
" 这 父亲 说道 我们已经全部 得到 到 是 男人 , 现在 , " 说 迪克 , 稳步 .

“父亲说我们现在都必须像个男人一样了，”迪克沉稳地说。

" [ðə; ði]['mɑːtər; 'meɪtər][kraɪd][ə; eɪ][bɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] — [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]
" The mater cried a bit when he said he was going — but I think she
" 这 母 哭 一个 少量什么时候 他 说 他 曾是 去 — 但 我 思考 她
[mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .
must have known all the time he was going .
必须 有 已知 全部 这 时间 他 曾是 去 .

“当他说他要走了的时候，母亲哭了一会儿——但我认为她肯定一直都知道他要走了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] — [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] — [ʃiː; ʃi][sɔːrt]
Because when he told us — we were at the breakfast table — she sort
因为 什么时候 他 讲述 我们 — 我们 是 在 这 早餐 桌子 — 她 种类
[ʌv; əv] [kraɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
of cried a little ,
的 哭 一个 小的 ,

因为当他告诉我们这件事的时候——当时我们正在餐桌旁吃早餐——她有点儿哭了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .
and then she stopped .
和 然后 她 停止 .

然后她停了下来。

" - [aɪv] [gɑːt] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
" ' I've got everything ready for you , ' she said .
" - 我已经 得到 一切 准备好 为了 你 , - 她 说 .

“我已经为你准备好一切了，”她说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
" And he looked at her , and smiled .
" 和 他 看起来 在 她 , 和 微笑 .

他看着她，笑了。

- [soʊ][juː; jʊ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ? -
' So you knew I was going ? '
- 所以 你 知道 我 曾是 去 ? -

所以你知道我要去?

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] .
he asked her .
他 问 她 .

他问她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

And	she	nodded	her	head	,	and	he	got	up	and	kissed	her	.
和	她	点头	她	头	,	和	他	得到	向上	和	亲吻	她	.

她点了点头，他起身吻了她。

[aɪ]['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm][duː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] — [hiː; hi]['nevər] [dɪd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , [-]

I	never	saw	him	do	that	before	—	he	never	did	that	before	,	[	52	]
我	绝不	锯	他	做	那	前	—	他	绝不	做过	那	前	,	[	-	]

我以前从未见过他这样做——他以前从未这样做过[52]

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] , " [dɪk] [kən'kluːdid] ['sɪriəsli] .

when	I	was	looking	on	,	"	Dick	concluded	seriously	.
什么时候	我	曾是	寻找	在	,	"	迪克	结束	严重地	.

“我当时正在看着，”迪克严肃地总结道。

" [aɪ][hoʊp] ['hiːl] [kʌm] [bæk] [ɔːl] [raɪt] , [dɪk] , " [sed] ['hæri] .

"	I	hope	he'll	come	back	all	right	,	Dick	,	"	said	Harry	.
"	我	希望	地狱	来	后退	全部	正确的	,	迪克	,	"	说	哈里	.

“我希望他能平安回来，迪克，”哈里说。

" [its] [hɑːrd] , [oʊld] [tʃæp] ! "

"	It's	hard	,	old	chap	!	"
"	它是	难的	,	老的	小伙子	!	"

“这可不容易，老兄！”

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [steɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ! " [sed] [dɪk] , ['fɪrsli] .

"	I	wouldn't	have	him	stay	home	for	anything	!	"	said	Dick	,	fiercely	.
"	我	不会	有	他	停留	家	为了	任何事物	!	"	说	迪克	,	激烈地	.

“我绝不会让他待在家里！”迪克厉声说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [ʃer] !

"	And	I	will	do	my	share	!
"	和	我	将要	做	我的	分享	!

“我也会尽我所能！”

[juː; jʊ] [siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] !

You	see	if	I	don't	!
你	看	如果	我	不	!

你等着瞧!

[aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] !

I	don't	care	what	they	want	me	to	do	!
我	不	关心	什么	他们	想	我	到	做	!

我不在乎他们想让我做什么!

[aɪl] [rʌn] ['erəndz] — [aɪl] [swiːp] [aʊt] [ðə; ði] [flɔːrz] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] ,

I'll	run	errands	—	I'll	sweep	out	the	floors	in	the	War	Office	,
患病的	跑步	跑腿	—	患病的	扫	出去	这	楼层	在	这	战争	办公室	,

我会跑腿办事——我会去战争办公室扫地，

[soʊ] [ðæt] [sʌm; səm][mæn][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][wɔːr] !

so	that	some	man	can	go	to	war	!
所以	那	一些	男人	能	去	到	战争	!

这样才能有人去打仗!

[aɪl] [duː] ['eniθɪŋ] !

I'll	do	anything	!
患病的	做	任何事物	!

我什么都愿意做!

" ['sʌmhaʊ] ['hæri] ['riːəlaɪzd] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə]

"	Somehow	Harry	realized	in	that	moment	how	hard	it	was	going	to	be	to
"	不知何故	哈里	已实现	在	那	片刻	如何	难的	它	曾是	去	到	是	到

[biːt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] [felt] [laɪk] [ðæt] !

beat	a	country	where	even	the	boys	felt	like	that	!
打	一个	国家	在哪里	甚至	这	男孩们	毛毡	喜欢	那	!

“哈利在那一刻不知怎的意识到，要战胜一个连男孩子都这样看待的国家是多么困难！

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['θɔːtləs] ,

The	change	in	the	usually	thoughtless	,
这	改变	在	这	通常	轻率	,

通常不假思索的改变，

[laɪt] - ['hɑrtɪd] [dɪk] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

light	-	hearted	Dick	impressed	him	more	than	anything	else	had	been	able	to
光	-	心地	迪克	印象深刻	他	更多的	比	任何事物	别的	有	到过	有能力的	到

[duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['riːəl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] .

do	with	the	real	meaning	of	what	had	come	about	so	suddenly	.
做	和	这	真实的	意义	的	什么	有	来	关于	所以	突然	.

轻松幽默的迪克比任何人都更能让他理解这突如其来之不易的事件的真正意义。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] , [tuː] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

And	he	was	thankful	,	too	,	all	at	once	,
和	他	曾是	感恩	,	也	,	全部	在	一次	,

他同时又感到无比感激。

[ðæt] [ɪn] [ə'merɪkə] [ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd]['perəl][ʌv; əv][wɔːr][wɜːr; wər][soʊ] [rɪ'moʊt] .

that	in	America	the	fear	and	peril	of	war	were	so	remote	.
那	在	美国	这	害怕	和	危险	的	战争	是	所以	偏僻的	.

在美国，战争的恐惧和危险是如此遥远。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['glɔːriəs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θrɪlɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] , [tuː] .

It	was	glorious	,	it	was	thrilling	,	but	it	was	terrible	,	too	.
它	曾是	辉煌	,	它	曾是	惊险	,	但	它	曾是	糟糕的	,	也	.

它既辉煌又刺激，但也十分可怕。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [hiː; hi] [nuː] ,

He	wondered	how	many	of	the	scouts	he	knew	,
他	想知道	如何	许多	的	这	侦察兵	他	知道	,

他想知道自己认识多少名童子军，

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [skuːl] [wʊd] [luːz] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ɔːr][ðer; ðər] ['brʌðərz] [ɪn]

and	how	many	of	those	in	school	would	lose	their	fathers	or	their	brothers	in
和	如何	许多	的	那些	在	学校	会	失去	他们的	父亲们	或者	他们的	兄弟	在

[ðɪs] [wɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] .

this	war	that	was	beginning	.
这	战争	那	曾是	开始	.

而那些在校学生中，又有多少人会在这场即将爆发的战争中失去父亲或兄弟呢?

['truːli] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ɑːrgjumənt][fɔːr; fər] [piːs] [ðæt] [kæn; kən][kɑːm] [-]

Truly	,	there	is	no	argument	for	peace	that	can	com	[	53	]
真的	,	那里	是	不	争论	为了	和平	那	能	com	[	-	]

确实，没有任何支持和平的论点可以[53]

[per] [wɪð; wɪθ][wɔːr] [ɪt'self] !

pare	with	war	itself	!
削减	和	战争	本身	!

堪比战争本身！

[jet] [haʊ] ['sloʊli] [wiː; wi] [lɜːrn] !

Yet	how	slowly	we	learn	!
然而	如何	缓慢地	我们	学习	!

我们学习的速度真是太慢了！

[grɛnfəl] [hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːp] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['skaʊtmæstər]

Grenfel	had	gone	,	and	the	troop	was	now	in	charge	of	a	new	scoutmaster
格伦费尔	有	已消失	,	和	这	部队	曾是	现在	在	收费	的	一个	新的	童子军领队

, ['frænsɪs] ['(h)wɔːtn] .

,	Francis	Wharton	.
,	弗朗西斯	沃顿商学院	.

格伦费尔已经离开了，现在童子军由新的童子军领队弗朗西斯·沃顿负责。

['mɪstər] . ['(h)wɔːtn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['oʊldər][mæn] .

Mr	.	Wharton	was	a	somewhat	older	man	.
先生	.	沃顿商学院	曾是	一个	有些	老	男人	.

沃顿先生年纪稍长一些。

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [skaʊts] ,

At	first	sight	he	didn't	look	at	all	like	the	man	to	lead	a	group	of	scouts	,
在	第一的	视线	他	没有	看	在	全部	喜欢	这	男人	到	带领	一个	团体	的	侦察兵	,

乍一看，他一点也不像个能带领侦察兵的人。

[bʌt; bət] [ðæt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'fɜːmətɪz] .

but	that	,	as	it	turned	out	,	was	due	to	physical	infirmities	.
但	那	,	作为	它	转向	出去	,	曾是	到期的	到	身体的	弱点	.

但事实证明，这是由于身体虚弱造成的。

[wʌn] [fʊt] [hæd; həd] [bɪn] ['æmpjəˌteɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːr] [wɔːr] ,

One	foot	had	been	amputated	at	the	time	of	the	Boer	War	,
一	脚	有	到过	截肢	在	这	时间	的	这	布尔人	战争	,

在布尔战争期间，他的一只脚被截肢了。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [grɛnfəl] .

in	which	he	had	served	with	Grenfel	.
在	哪个	他	有	服务	和	格伦费尔	.

他曾与格伦费尔一起服役。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] [frʌm; frəm] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] , [ɔːl'ðoʊ] , [æz; əz][ðə; ði]

As	a	result	he	was	incapacitated	from	active	service	,	although	,	as	the
作为	一个	结果	他	曾是	丧失能力	从	积极的	服务	,	虽然	,	作为	这

[skaʊts] [suːn] ['lɜːrnɪd] ,

scouts	soon	learned	,
侦察兵	很快	学习	,

结果他因伤无法继续服役，尽管侦察兵们很快发现，

[hiː; hi][hæd; həd] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	had	begged	to	be	allowed	to	go	in	spite	of	it	.
他	有	乞求	到	是	允许	到	去	在	尽管如此	的	它	.

尽管如此，他还是恳求允许他离开。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [skaʊt] ['hedkwɔːrtərz] , [ðə; ði] [pə'vɪliən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['loʊk(ə)l] ['krɪkɪt]

He	appeared	at	the	scout	headquarters	,	the	pavilion	of	a	small	local	cricket
他	出现	在	这	侦察	总部	,	这	亭	的	一个	小的	当地的	蟋蟀

[klʌb] , [ɑːn] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

club	,	on	Wednesday	morning	.
俱乐部	,	在	周三	早晨	.

周三上午，他出现在童子军总部，也就是当地一家小型板球俱乐部的凉亭里。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] — [mɔːr] [ʃeɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['tʃɪrfəli] ,

"	I	don't	know	much	about	this	—	more	shame	to	me	,	"	he	said	,	cheerfully	,
"	我	不	知道	很多	关于	这	—	更多的	耻辱	到	我	,	"	他	说	,	愉快地	,

“我对这方面了解不多——真是惭愧，”他兴高采烈地说。

['stændɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] [bɔɪz] .

standing	up	to	address	the	boys	.
常设	向上	到	地址	这	男孩们	.

站起来对男孩们讲话。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][goʊ][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

"	But	I	think	we	can	make	a	go	of	it	—	I	think	we'll	be	able	to
"	但	我	思考	我们	能	制作	一个	去	的	它	—	我	思考	出色地	是	有能力的	到

[duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['empaɪər] ,

do	something	for	the	Empire	,
做	某物	为了	这	帝国	,

但我认为我们可以成功——我认为我们能够为帝国做些事情。

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

男孩们。

[maɪ][oʊld] [frend] [dʒɑːn] [grɛnfəl] [toʊld][ˌem ˈiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [hiː; hi] [sed] [juːd] [pʊl] [ˌem ˈiː] [θruː] .

My	old	friend	John	Grenfel	told	me	a	little	;	he	said	you'd	pull	me	through	.
我的	老的	朋友	约翰	格伦费尔	讲述	我	一个	小的	;	他	说	你会	拉	我	通过	.

我的老朋友约翰·格伦费尔跟我说了几句；他说你会帮我渡过难关。

[ðiːz] [ɑːr; ər][wɔːr] [taɪmz] [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [wʌt] ['meni] [ə; eɪ] ['kʌmpəni]

These	are	war	times	and	you'll	have	to	do	for	me	what	many	a	company
这些	是	战争	时代	和	你会	有	到	做	为了	我	什么	许多	一个	公司

[ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] [dʌz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] . " [-]

in	the	army	does	for	a	young	officer	.	"	[	54	]
在	这	军队	做	为了	一个	年轻的	官	.	"	[	-	]

现在是战争时期，你必须为我做军队里许多连队为年轻军官做的事情。[54]

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hɑːrti] [tʃɪr] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ɪn] [ɪt'self] .

They	gave	him	a	hearty	cheer	that	was	a	promise	in	itself	.
他们	给予	他	一个	爽朗	欢呼	那	曾是	一个	承诺	在	本身	.

他们热烈地为他欢呼，这本身就是一种承诺。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [felt] ['prɪti] [bæd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [let][ˌem ˈiː][goʊ][tuː; tə]

"	I	can	tell	you	I	felt	pretty	bad	when	I	found	they	wouldn't	let	me	go	to
"	我	能	告诉	你	我	毛毡	漂亮的	坏的	什么时候	我	成立	他们	不会	让	我	去	到

[ðə; ði] [frʌnt] ,

the	front	,
这	正面	,

“我可以告诉你，当我发现他们不让我去前面时，我感到非常难过。”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	he	went	on	.
"	他	去	在	.

他继续说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [hɑːrd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][sɪt] [bæk] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wen] [aɪ]

"	It	seemed	hard	to	have	to	sit	back	and	read	the	newspapers	when	I
"	它	似乎	难的	到	有	到	坐	后退	和	读	这	报纸	什么时候	我

[nuː] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

knew	I	ought	to	be	doing	some	of	the	work	.
知道	我	应该	到	是	正在做	一些	的	这	工作	.

“我知道自己应该做一些工作，却只能坐在那里看报纸，这感觉很不好受。”

[bʌt; bət] [ðen] [grɛnfəl] [toʊld][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][duː] ,

But	then	Grenfel	told	me	about	you	boys	,	and	what	you	meant	to	do	,
但	然后	格伦费尔	讲述	我	关于	你	男孩们	,	和	什么	你	意思是	到	做	,

但后来格伦费尔跟我讲了你们这些孩子，以及你们打算做什么。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] ['betər] .

and	I	felt	better	.
和	我	毛毡	更好的	.

我感觉好多了。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][help] , ['æftər][ɔːl] .

I	saw	that	there	was	a	chance	for	me	to	help	,	after	all	.
我	锯	那	那里	曾是	一个	机会	为了	我	到	帮助	,	后	全部	.

我意识到，我终究有机会提供帮助。

[soʊ] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] .

So	here	I	am	.
所以	这里	我	是	.

我来了。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] ['ɔːrd(ə)neri] [ruːˈtiːn] ['dʌznt] ['mætər] [soʊ] [mʌtʃ] — [juː; jʊ][kæn; kən]

These	are	times	when	ordinary	routine	doesn't	matter	so	much	—	you	can
这些	是	时代	什么时候	普通的	常规	不	事情	所以	很多	—	你	能

[ˌʌndərˈstænd] [ðæt] .

understand	that	.
理解	那	.

在这样的时代，日常作息并不那么重要——这一点你肯定能理解。

[grɛnfəl] [pʊt] [ðə; ði] [truːp] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪˈspoʊz(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈmændər] [æt; ət] ['iːlɪŋ] .

Grenfel	put	the	troop	at	the	disposal	of	the	commander	at	Ealing	.
格伦费尔	放	这	部队	在	这	处理	的	这	指挥官	在	伊灵	.

格伦费尔将这支部队交给伊灵的指挥官调遣。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [rɪˈkwest] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [tuː] [skaʊts] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] .

And	his	first	request	was	that	I	should	send	two	scouts	to	him	at	once	.
和	他的	第一的	要求	曾是	那	我	应该	发送	二	侦察兵	到	他	在	一次	.

他提出的第一个要求就是让我一次性派两名侦察兵去见他。

['fræŋklɪn] , [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['siːniər] [pəˈtroʊl] ['liːdər] ?

Franklin	,	I	believe	you	are	the	senior	patrol	leader	?
富兰克林	,	我	相信	你	是	这	高级的	巡逻	领导者	?

富兰克林，我记得你是巡逻队的队长吧?

[jes] ?

Yes	?
是的	?

是的?

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [əˈpɔɪnt] [juː; jʊ] [əˈsɪstənt] ['skaʊtmæstər] ,

Then	I	shall	appoint	you	assistant	scoutmaster	,
然后	我	将	委	你	助手	童子军领队	,

那么我将任命你为助理童子军领队。

[æz; əz]['mɪstər] . [griːn] [hæz; həz][nɑːt] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪ][ɪn] [fræns] .

as	Mr	.	Greene	has	not	returned	from	his	holiday	in	France	.
作为	先生	.	格林	有	不是	返回	从	他的	假期	在	法国	.

格林先生还没有从法国度假回来。

[wɪl] [juː; jʊ] [səˈdʒest] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [tuː] [skaʊts] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] ?

Will	you	suggest	the	names	of	two	scouts	for	this	service	?
将要	你	建议	这	姓名	的	二	侦察兵	为了	这	服务	?

您能否推荐两名适合这项服务的童子军人选?

" ['fræŋklɪn] [ɪˈmiːdiətli] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['skaʊtmæstər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [spoʊk] [təˈgeðər]

"	Franklin	immediately	went	up	to	the	new	scoutmaster	,	and	they	spoke	together
"	富兰克林	立即地	去	向上	到	这	新的	童子军领队	,	和	他们	辐	一起

['kwaɪətli] ,

quietly	,
悄悄	,

富兰克林立刻走到新任童子军领队面前，两人低声交谈起来。

[waɪl] [ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [tɔːk] [roʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [skaʊts] .

while	a	buzz	of	excited	talk	rose	among	the	scouts	.
尽管	一个	嗡嗡声	的	兴奋的	讲话	玫瑰	之中	这	侦察兵	.

与此同时，童子军中响起了一阵兴奋的议论声。

[huː] [wʊd] [-]

Who	would	[	55	]
WHO	会	[	-	]

谁会[55]

[biː; bi] ['ɑːnərd] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] [tʃæns] ?

be	honored	by	the	first	chance	?
是	荣幸	经过	这	第一的	机会	?

对第一次机会感到荣幸?

['evri] [skaʊt] [ðer; ðər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔːld] .

Every	scout	there	wanted	to	hear	his	name	called	.
每一个	侦察	那里	通缉	到	听到	他的	姓名	称为	.

在场的每个球探都想听到他的名字被叫到。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [wʌn] , " [sed] ['ɜːrnɪst] [greɪvz; grɑːvz] .

"	I	think	they'll	take	me	,	for	one	,	"	said	Ernest	Graves	.
"	我	思考	他们会	拿	我	,	为了	一	,	"	说	欧内斯特	格雷夫斯	.

“我想他们会录用我，”欧内斯特·格雷夫斯说道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'troʊl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [bəuθ] ['hæri] ['flemɪŋ] [ænd; ənd] [dɪk] ['mɜːrsər]

He	was	one	of	the	patrol	to	which	both	Harry	Fleming	and	Dick	Mercer
他	曾是	一	的	这	巡逻	到	哪个	两个都	哈里	弗莱明	和	迪克	默瑟

[bɪ'lɔːŋd] ,

belonged	,
属于	,

他和哈里·弗莱明、迪克·默瑟都属于同一个巡逻队。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] ['oʊldɪst] [skaʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːp] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['lezli] ['fræŋklɪn] .

and	the	biggest	and	oldest	scout	of	the	troop	,	except	for	Leslie	Franklin	.
和	这	最大	和	最老	侦察	的	这	部队	,	除了	为了	莱斯利	富兰克林	.

除了莱斯利·富兰克林之外，他是童子军中年龄最大、身材最老的童子军。

[hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [pə'troʊl] ['liːdər] .

He	had	felt	for	some	time	that	he	should	be	a	patrol	leader	.
他	有	毛毡	为了	一些	时间	那	他	应该	是	一个	巡逻	领导者	.

他一直觉得自己应该当巡逻队长。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ɪk'sɛld] [ɪn] [geɪmz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ə; eɪ] ['splendɪd] [skaʊt] ,

Although	he	excelled	in	games	,	and	was	unquestionably	a	splendid	scout	,
虽然	他	表现出色	在	游戏	,	和	曾是	毫无疑问	一个	灿烂	侦察	,

[greɪvz; grɑːvz] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['pɑːpjələr] ,

Graves	was	not	popular	,
格雷夫斯	曾是	不是	受欢迎的	,

虽然格雷夫斯在比赛中表现出色，而且无疑是一位杰出的球探，但他并不受人欢迎。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

for	some	reason	,	among	his	fellows	.
为了	一些	原因	,	之中	他的	伙伴们	.

不知何故，他在同伴中脱颖而出。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪg'zæktli] [ʌn'pɑːpjələr] , ['iːðər] ;

He	was	not	exactly	unpopular	,	either	;
他	曾是	不是	确切地	不受欢迎的	,	任何一个	;

他也不是完全不受欢迎;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'zentmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ʌv; əv] ['pʊʃɪŋ] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] .

but	**there**	**was**	**a**	**little**	**resentment**	**at**	**his**	**habit**	**of**	**pushing**	**himself**	**forward**	**.**
但	那里	曾是	一个	小的	怨恨	在	他的	习惯	的	推动	他自己	向前	.

但对于他这种勇往直前的习惯，还是有些许不满。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] , [greɪvz; grɑːvz] , " [sed] [jʌŋ]

"	**I**	**don't**	**see**	**why**	**you**	**should**	**go**	**more**	**than**	**anyone**	**else**	**,**	**Graves**	**,**	**"**	**said**	**young**
"	我	不	看	为什么	你	应该	去	更多的	比	任何人	别的	,	格雷夫斯	,	"	说	年轻的

['mɜːrsər] .

Mercer	**.**
默瑟	.

“我不明白为什么你比其他人更应该去，格雷夫斯，”年轻的默瑟说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪl] [teɪk] [ðə; ði][wʌnz] [huː] [ɑːr; ər] ['kwɪkɪst] .

"	**I**	**think**	**they'll**	**take**	**the**	**ones**	**who**	**are**	**quickest**	**.**
"	我	思考	他们会	拿	这	一个	WHO	是	最快	.

我认为他们会选择速度最快的人。

[wɪə(r)] ['prɑːbəbli] ['wɑːntɪd][fɔːr; fər] ['mesɪndʒər] [wɜːrk] . "

We're	**probably**	**wanted**	**for**	**messenger**	**work**	**.**	**"**
是	大概	通缉	为了	信使	工作	.	"

我们可能是被招去做信使的。

" [wel] , [aɪm][ðə; ði]['oʊldɪst] .

"	**Well**	**,**	**I'm**	**the**	**oldest**	**.**
"	出色地	,	我是	这	最老	.

“嗯，我是年纪最大的。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][fɜːrst] [tʃæns] , " [sed] [greɪvz; grɑːvz] .

I	**ought**	**to**	**have**	**first**	**chance**	**,**	**"**	**said**	**Graves**	**.**
我	应该	到	有	第一的	机会	,	"	说	格雷夫斯	.

“我应该有优先权，”格雷夫斯说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['endɪd] [ə'brʌptli] .

But	**the**	**discussion**	**was**	**ended**	**abruptly**	**.**
但	这	讨论	曾是	结束	突然	.

但讨论突然结束了。

" ['flemɪŋ] ! ['mɜːrsər] ! " [kɔːld] ['mɪstər] . ['(h)wɔːtn] .

"	**Fleming**	**!**	**Mercer**	**!**	**"**	**called**	**Mr**	**.**	**Wharton**	**.**
"	弗莱明	!	默瑟	!	"	称为	先生	.	沃顿商学院	.

“弗莱明！默瑟！”沃顿先生喊道。

[ðeɪ] [stept] ['fɔːrwərd] , [ðer; ðər][hændz] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [-]

They	**stepped**	**forward**	**,**	**their**	**hands**	**raised**	**in**	**the**	**[**	**56**	**]**
他们	步	向前	,	他们的	双手	提高	在	这	[	-	]

他们向前迈了一步，举起了双手[56]

[skaʊt] [sə'luːt] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] - ['ɔːrdərz] .

scout	**salute**	**,**	**awaiting**	**the**	**scoutmaster's**	**orders**	**.**
侦察	礼炮	,	等待中	这	-	订单	.

行童子军礼，等待童子军领队的命令。

" [juː; jʊ] [wɪl] [proʊ'siːd] [æt; ət] [wʌns] , [baɪ] [reɪl] , [tuː; tə] ['iːlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**You**	**will**	**proceed**	**at**	**once**	**,**	**by**	**rail**	**,**	**to**	**Ealing**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	将要	继续	在	一次	,	经过	轨	,	到	伊灵	,	"	他	说	.

“你们将立即乘火车前往伊灵，”他说。

" [ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈpɔːrt][æt; ət][ðə; ði] ['bærəks] , ['hændɪŋ] [ðɪs] [noʊt][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfɪsər][ʌv; əv]
" There you will report at the barracks , handing this note to the officer of
" 那里 你 将要 报告 在 这 兵营 , 处理 这 笔记 到 这 官 的
[ðə; ði] [gɑːrd] .
the guard .
这 警卫 .

“到那里后，你要到兵营报到，并将这张纸条交给卫兵军官。”

[hiː; hi] [wɪl] [ðen] [kənˈdʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ædʒʊtənt][ɔːr][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [ɪn] [kəˈmænd] ,
He will then conduct you to the adjutant or the officer in command ,
他 将要 然后 执行 你 到 这 副官 或者 这 官 在 命令 ,

然后他会带你去见副官或指挥官。

[frʌm; frəm] [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər]['ɔːrdərz] . "
from whom you will take your orders . "
从 谁 你 将要 拿 你的 订单 . "

你将听命于他。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [bəuθ] [skaʊts] .
" Yes , sir , " said both scouts .
" 是的 , 先生 , " 说 两个都 侦察兵 .

“是的，长官。”两名侦察兵异口同声地说。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər][əˈfaɪr][wɪð; wɪθ][ɪnˈθuːziæzəm] .
Their eyes were afire with enthusiasm .
他们的 眼睛 是 着火 和 热情 .

他们眼中燃烧着热情。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [dɪk] ['mɜːrsərz] [kwɪk] [ɪrz] [kɔːt] [ə; eɪ] ['sʌlən]
But as they passed toward the door , Dick Mercer's quick ears caught a sullen
但 作为 他们 通过了 朝向 这 门 , 迪克 默瑟的 快的 耳朵 捕捉 一个 忧郁
['mɜːrmər] [frʌm; frəm][greɪvz; grɑːvz] .
murmur from Graves .
低语 从 格雷夫斯 .

但当他们走向门口时，迪克·默瑟敏锐的耳朵捕捉到了格雷夫斯低沉的咕哝声。

" ['hiːz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [stɑːrt] , " [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [tuː; tə] ['fæti] [welz] ,
" He's making a fine start , " he heard him say to Fatty Wells ,
" 他是 制作 一个 美好的 开始 , " 他 听到 他 说 到 脂肪 威尔斯 ,

“他开局不错，”他听到那人对胖子威尔斯说。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ədˈmaɪərər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
who was a great admirer of his .
WHO 曾是 一个 伟大的 仰慕者 的 他的 .

他是他的忠实仰慕者。

" ['pɪkɪŋ] [aʊt][æn; ən] [əˈmerɪkən] !
" Picking out an American !
" 挑选 出去 一个 美国人 !

“挑选一个美国人！”

[waɪ] , [wɪə(r)][nɑːt]['iːv(ə)n] [ʃʊr] [ðæt] ['hiːl] [biː; bi] ['lɔɪəl] !
Why , we're not even sure that he'll be loyal !
为什么 , 是 不是 甚至 当然 那 地狱 是 忠诚 !

我们甚至都不确定他是否会忠诚！

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "
Did you ever hear of such a thing ? "
做过 你 曾经 听到 的 这样的 一个 事物 ? "

你听说过这种事吗?

" [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] ! " [kraɪd] [dɪk] , ['fɪrsli] , ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][greɪvz; grɑːvz] .

"	You	shut	up	!	"	cried	Dick	,	fiercely	,	turning	on	Graves	.
"	你	关闭	向上	！	"	哭	迪克	,	激烈地	,	转弯	在	格雷夫斯	.

“你闭嘴！”迪克怒吼道，转身怒视着格雷夫斯。

" ['hiːz] [æz; əz] ['lɔɪəl] [æz; əz] ['eniwʌn] [els] !

"	He's	as	loyal	as	anyone	else	!
"	他是	作为	忠诚	作为	任何人	别的	！

“他和其他人一样忠诚！”

[wiː; wi] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][wiː; wi][duː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['enihaʊ] — [ɔːr] [mɔːr] !

We	know	as	much	about	him	as	we	do	about	you	,	anyhow	—	or	more	!
我们	知道	作为	很多	关于	他	作为	我们	做	关于	你	,	无论如何	—	或者	更多的	！

无论如何，我们对他的了解并不比对你的了解多——甚至更多！

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][bɪg] , [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [bæk] [ɔːr] [faɪt] —

You	may	be	big	,	but	when	we	get	back	I'll	make	you	take	that	back	or	fight	—
你	可能	是	大的	,	但	什么时候	我们	得到	后退	患病的	制作	你	拿	那	后退	或者	斗争	—

"

"

"

你或许块头大，但等我们回去，我会让你收回那句话，否则就跟你打一架——”

" [kʌm] [ɑːn] , " [sed] ['hæri] , ['pʊlɪŋ] [dɪk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	Come	on	,	"	said	Harry	,	pulling	Dick	along	with	him	.
"	来	在	,	"	说	哈里	,	拉	迪克	沿着	和	他	.

“走吧，”哈利说着，拉着迪克一起往前走。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [stɑːrt]['kwɑːrəlɪn, 'kwɑːrlɪŋ] [naʊ] — [its] [ə; eɪ] [-]

"	You	mustn't	start	quarreling	now	—	it's	a	[	57	]
"	你	不得	开始	争吵	现在	—	它是	一个	[	-	]

“你们现在不能开始争吵——这是一个[57]

[taɪm] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə][stænd] [tə'geðər] , [dɪk] .

time	for	all	of	us	to	stand	together	,	Dick	.
时间	为了	全部	的	我们	到	站立	一起	,	迪克	.

迪克，现在是我们所有人团结起来的时候了。

[aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , ['enihaʊ] .

I	don't	care	what	he	says	,	anyhow	.
我	不	关心	什么	他	说道	,	无论如何	.

我根本不在乎他说什么。

" [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz]['faɪəri] [tʃʌm] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] , [æt; ət][ðə; ði]

"	He	managed	to	get	his	fiery	chum	outside	,	and	they	hurried	along	,	at	the
"	他	管理	到	得到	他的	火热	密友	外部	,	和	他们	慌忙	沿着	,	在	这

[skaʊt] [peɪs] ,

scout	pace	,
侦察	步伐	,

他设法把他的火爆伙伴弄了出来，然后他们以侦察兵的速度匆匆赶路。

['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['ɔːltərnətli] , [tɔːrd] [ðə; ði] [west] ['kenzɪŋtən] ['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

running	and	walking	alternately	,	toward	the	West	Kensington	station	of	the
跑步	和	步行	交替	,	朝向	这	西方	肯辛顿	车站	的	这

[ˌʌndər'graʊnd] ['reɪlweɪ] .

Underground	Railway	.
地下	铁路	.

边跑边走，朝着地铁西肯辛顿站方向前进。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] ['kɑːki] [skaʊt] ['juːnɪfɔːrmz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [tɜːrnd] [tuː; tə] [smaɪl]

They	were	in	their	khaki	scout	uniforms	,	and	several	people	turned	to	smile
他们	是	在	他们的	卡其色	侦察	制服	,	和	一些	人们	转向	到	微笑

[əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][ðem; ðəm] .

admiringly	at	them	.
钦佩地	在	他们	.

他们身穿卡其色童子军制服，好几个人转过头来，带着钦佩的微笑看着他们。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt]

The	newspapers	had	already	announced	that	the	Boy	Scouts	had	turned	out
这	报纸	有	已经	宣布	那	这	男生	童子军	有	转向	出去

[ju'nænɪməsli] [tuː; tə][duː] [wət'evər] ['sɜːrvɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

unanimously	to	do	whatever	service	they	could	,
一致	到	做	任何	服务	他们	可以	,

报纸此前已经报道，童子军们一致表示要尽其所能地提供服务。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['wɪmɪn] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['moʊstli] ['wɪmɪn] [huː]

and	it	was	a	time	when	women	—	and	it	was	mostly	women	who
和	它	曾是	一个	时间	什么时候	女性	—	和	它	曾是	大多	女性	WHO

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [striːts] — [wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðer; ðər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

were	in	the	streets	—	were	disposed	to	display	their	admiration	of	those	who
是	在	这	街道	—	是	处置	到	展示	他们的	钦佩	的	那些	WHO

[wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] ['veri] ['friːli] .

were	working	for	the	country	very	freely	.
是	在职的	为了	这	国家	非常	自由	.

当时，女性——而且街上大多是女性——很乐意自由地表达她们对为国家工作的人的钦佩之情。

[ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] ;

They	had	little	to	say	to	one	another	as	they	hurried	along	;
他们	有	小的	到	说	到	一	其他	作为	他们	慌忙	沿着	;

他们匆匆赶路，彼此之间几乎没有说什么；

[ðer; ðər] [peɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər]

their	pace	was	such	as	to	make	it	wise	for	them	to	save	their
他们的	步伐	曾是	这样的	作为	到	制作	它	明智的	为了	他们	到	节省	他们的

[breθ] .

breath	.
气息	.

他们的行进速度使得他们最好节省体力。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [weɪt]

But	when	they	reached	the	station	they	found	they	had	some	minutes	to	wait
但	什么时候	他们	达到	这	车站	他们	成立	他们	有	一些	分钟	到	等待

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [treɪn] ,

for	a	train	,
为了	一个	火车	,

但当他们到达车站时，发现还要等几分钟才能等到火车。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][tuː; tə][get][ðer; ðər] [breθ] .

and	they	sat	down	on	the	platform	to	get	their	breath	.
和	他们	卫星	向下	在	这	平台	到	得到	他们的	气息	.

他们坐在站台上喘口气。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd][wʌn] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][wɔːr] .

They	had	already	had	one	proof	of	the	difference	made	by	a	state	of	war	.
他们	有	已经	有	一	证明	的	这	不同之处	制成	经过	一个	状态	的	战争	.

他们已经亲身体验过战争状态带来的巨大差异。

['hæri] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['wɪndoʊ] . [-]

Harry	stopped	at	the	ticket	window	.	[	58	]
哈里	停止	在	这	票	窗户	.	[	-	]

哈利在售票窗口停了下来。[58]

" [tuː] — [θɜːrd] [klæs] — [fɔːr; fər] ['iːlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['mʌni] .

"	Two	—	third	class	—	for	Ealing	,	"	he	said	,	putting	down	the	money	.
"	二	—	第三	班级	—	为了	伊灵	,	"	他	说	,	推杆	向下	这	钱	.

“两张三等车票，开往伊灵，”他一边说着，一边放下钱。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eɪdʒənt]['oʊnli] [smaɪld] , ['hævɪŋ] [siːn] [ðer; ðər]['juːnɪfɔːrmz] .

But	the	agent	only	smiled	,	having	seen	their	uniforms	.
但	这	代理人	仅有的	微笑	,	拥有	已见	他们的	制服	.

但特工看到他们的制服后，只是微微一笑。

" [ɑːn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] ? " [hiː; hi] ['kwestʃənd] .

"	On	the	public	service	?	"	he	questioned	.
"	在	这	民众	服务	?	"	他	被质问	.

“在公共服务领域？”他问道。

" [jes] , " [sed] ['hæri] , ['ræðər] ['praʊdli] .

"	Yes	,	"	said	Harry	,	rather	proudly	.
"	是的	,	"	说	哈里	,	相当	自豪地	.

“是的，”哈利颇为自豪地说。

" [ðen] [juː; jʊ][dəunt] [niːd] ['tɪkɪts] , " [sed] [ðə; ði]['eɪdʒənt] .

"	Then	you	don't	need	tickets	,	"	said	the	agent	.
"	然后	你	不	需要	门票	,	"	说	这	代理人	.

“那你就不需要机票了，”代理人说。

" [gɑːt][maɪ]['ɔːrdərz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Got	my	orders	this	morning	.
"	得到	我的	订单	这	早晨	.

我今天早上收到了订单。

[noʊ][wʌn][ɪn]['juːnɪfɔːrm][hæz; həz][tuː; tə] [peɪ] .

No	one	in	uniform	has	to	pay	.
不	一	在	制服	有	到	支付	.

穿制服的人不需要付费。

[goʊ] [raɪt] [θruː] , [ænd; ənd] [raɪd] [fɜːrst] - [klæs] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

Go	right	through	,	and	ride	first	-	class	,	if	you	like	.
去	正确的	通过	,	和	骑	第一的	-	班级	,	如果	你	喜欢	.

如果你愿意，可以直接穿过去，乘坐头等舱。

[juːl] [faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] ['raɪdɪŋ] [ðæt] [wei] . "

You'll	find	plenty	of	officers	riding	that	way	.	"
你会	寻找	很多	的	警官	骑术	那	方式	.	"

你会看到很多警员骑车朝那个方向走。

" [ðæts] [faɪn] ! " [sed] [dɪk] .

"	That's	fine	!	"	said	Dick	.
"	那就是	美好的	!	"	说	迪克	.

“没问题！”迪克说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['riːəli] [ʌv; əv][sʌm; səm][juːz] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	It	makes	it	seem	as	if	we	were	really	of	some	use	,	doesn't	it	,
"	它	制作	它	似乎	作为	如果	我们	是	真的	的	一些	使用	,	不	它	,

['hæri] ? "

Harry	?	"
哈里	?	"

“这么说来，我们好像真的帮上忙了，不是吗，哈里？”

" [jes] , " ['ænsər] ['hæri] .

"	Yes	,	"	answered	Harry	.
"	是的	,	"	回答	哈里	.

“是的，”哈利回答道。

" [bʌt; bət] , [dɪk] , [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [tu:; tə][greɪvz; grɑ:vz] .

"	But	,	Dick	,	I've	been	thinking	of	what	you	said	to	Graves	.
"	但	,	迪克	,	我已经	到过	思维	的	什么	你	说	到	格雷夫斯	.

“但是，迪克，我一直在想你对格雷夫斯说的话。”

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [mi:n] [wen] [ju:; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm][ju:; jʊ] [nu:] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ˌem 'i:][ðæn; ðən][ju:; jʊ][dɪd]

What	did	you	mean	when	you	told	him	you	knew	more	about	me	than	you	did
什么	做过	你	意思是	什么时候	你	讲述	他	你	知道	更多的	关于	我	比	你	做过

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?

about	him	?
关于	他	?

你跟他说你比了解他更了解我，你这话是什么意思?

['hæznt] [hi:; hi] [lɪvd] [hɪr] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ? "

Hasn't	he	lived	here	a	long	time	?	"
还没有	他	居住地	这里	一个	长的	时间	?	"

他不是在这里住了很久了吗?

" [noʊ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	No	,	and	there's	a	little	mystery	about	him	.
"	不	,	和	有	一个	小的	神秘	关于	他	.

“不，他身上还有点神秘感。”

[dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ? "

Don't	you	know	it	?	"
不	你	知道	它	?	"

你不知道吗?

" ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [dɪk] .

"	Never	heard	of	such	a	thing	,	Dick	.
"	绝不	听到	的	这样的	一个	事物	,	迪克	.

“我从没听说过这种事，迪克。”

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [hɪr] [soʊ] ['veri] [lɔ:ŋ]

You	see	,	I	haven't	been	here	so	very	long
你	看	,	我	还没有	到过	这里	所以	非常	长的

你看，我来这里时间并不长。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][pə'troʊl] [wen] [aɪ][dʒɔɪnd] . " [-]

and	he	was	in	the	patrol	when	I	joined	.	"	[	59	]
和	他	曾是	在	这	巡逻	什么时候	我	加入	.	"	[	-	]

我加入巡逻队时，他就在巡逻队里。[59]

" [oʊ] , [jes] , [soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] !

"	Oh	,	yes	,	so	he	was	!
"	哦	,	是的	,	所以	他	曾是	!

“哦，是的，他就是这样！”

[wel] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , [ðen] .

Well	,	I'll	tell	you	,	then	.
出色地	,	患病的	告诉	你	,	然后	.

那我就告诉你吧。

[ju:; jʊ] [noʊ] ['hi:z] ['stʌdiɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌpɑ:li'teknɪk] .

You	know	he's	studying	to	be	an	engineer	,	at	the	Polytechnic	.
你	知道	他是	学习	到	是	一个	工程师	,	在	这	理工学院	.

你知道他正在理工学院学习，目标是成为一名工程师。

[ænd; ənd][hi:; hi][laɪvz; lɪvz][æt; ət][ə; eɪ] ['bɔ:rdɪŋ] [haʊs] , [ɔ:l][baɪ] [hɪm'self] .

And	he	lives	at	a	boarding	house	,	all	by	himself	.
和	他	生活	在	一个	登机	房子	,	全部	经过	他自己	.

他独自一人住在寄宿公寓里。

[nɑːt][ə; eɪ]['regjələr] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] , [ɪg'zæktli] .

Not	a	regular	boarding	house	,	exactly	.
不是	一个	常规的	登机	房子	,	确切地	.

不完全是普通的寄宿公寓。

[hiː; hi] ['bɔrdz] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən] , [juː; jʊ] [noʊ] .

He	boards	with	Mrs	.	Johnson	,	you	know	.
他	板	和	太太	.	约翰逊	,	你	知道	.

你知道，他寄宿在约翰逊太太家。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [daɪd][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [liːv] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] ['mʌni]

Her	husband	died	a	year	or	two	ago	,	and	didn't	leave	her	very	much	money
她	丈夫	死亡	一个	年	或者	二	前	,	和	没有	离开	她	非常	很多	钱

.

:

.

她的丈夫一两年前去世了，没给她留下多少钱。

[hiː; hi]['hæznt] ['eni] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] , [bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv]

He	hasn't	any	father	or	mother	,	but	he	always	seems	to	have	plenty	of
他	还没有	任何	父亲	或者	母亲	,	但	他	总是	似乎	到	有	很多	的

['mʌni] .

money	.
钱	.

他没有父母，但他似乎总是有很多钱。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [pleɪ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [geɪmz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt][duː][ðem; ðəm][ʌp] [raɪt] .

And	he	can	play	all	sorts	of	games	,	but	he	won't	do	them	up	right	.
和	他	能	玩	全部	排序	的	游戏	,	但	他	惯于	做	他们	向上	正确的	.

他什么游戏都会玩，但他玩不好。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['dʌznt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['krɪkɪt] ! "

He	says	he	doesn't	care	anything	about	cricket	!	"
他	说道	他	不	关心	任何事物	关于	蟋蟀	!	"

他说他根本不在乎板球!

" [haʊ] [oʊld][ɪz][hiː; hi] ? "

"	How	old	is	he	?	"
"	如何	老的	是	他	?	"

“他几岁了？”

" [ˌsɪks'tiːn] , [bʌt; bət]['hiːz] ['ɔːfli] [bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] . "

"	Sixteen	,	but	he's	awfully	big	and	strong	.	"
"	十六	,	但	他是	非常	大的	和	强的	.	"

“他才十六岁，但个子很高大，力气也很大。”

" [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] .

"	He	certainly	is	.
"	他	当然	是	.

“他当然是。”

[hiː; hi] [lʊks] ['oʊldər][ðæn; ðən] [ðæt] , [tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	looks	older	than	that	,	to	me	.
他	看起来	老	比	那	,	到	我	.

我觉得他看起来比实际年龄要大。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] ['noʊtɪst] ['eniθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [tɔːks] ? "

Have	you	ever	noticed	anything	funny	about	the	way	he	talks	?	"
有	你	曾经	注意到	任何事物	有趣的	关于	这	方式	他	会谈	?	"

你有没有注意到他说话的方式有什么奇怪的地方?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[hæv; həv][juː; jʊ] ? "
Have you ? "
有 你 ? "

你? ”

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] .
" I'm not sure .
" 我是 不是 当然 .

“我不知道。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] [tɔːks] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [duː][ɪn][ə; eɪ] [bʊk]
But sometimes it seems to me he talks more like the people do in a book
但 有时 它 似乎 到 我 他 会谈 更多的 喜欢 这 人们 做 在 一个 书
[ðæn; ðən][juː; jʊ]
than you
比 你

但有时我觉得他说话更像书里的人，而不是你。

[ænd; ənd][aɪ][duː] .
and I do .
和 我 做 .

是的，我的确如此。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [ˌem 'iː] ? " ['pɒndəd] ['hæri] .
I wonder why he doesn't like me ? " pondered Harry .
我 想知道 为什么 他 不 喜欢 我 ? " 沉思 哈里 .

“我真想知道他为什么不喜欢我？”哈利沉思道。

" [oʊ] , [hiː; hi] [laɪks] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] ['eniwʌn] , [-]
" Oh , he likes you as well as he does anyone , [60]
" 哦 , 他 点赞 你 作为 出色地 作为 他 做 任何人 , [-]

“哦，他喜欢你就像喜欢任何人一样，[60]

['hæri] .
Harry .
哈里 .

哈利。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] ['eniθɪŋ] , [aɪ] ['fænsi] , [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] ['tʃoʊzn] [dʒʌst]
He didn't mean anything , I fancy , when he said that about your being chosen just
他 没有 意思是 任何事物 , 我 想要 , 什么时候 他 说 那 关于 你的 存在 选定 只是
[naʊ] .
now .
现在 .

我想，他刚才说你被选中时，应该没什么别的意思。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['skwift] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . ['(h)wɔːtn] ['dɪdnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [ðæts] [ɔːl] .
He was squiffed because Mr . Wharton didn't take him , that's all .
他 曾是 歪歪扭扭的 因为 先生 . 沃顿商学院 没有 拿 他 , 那就是 全部 .

他只是因为沃顿先生没带他去而感到不高兴而已。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'hed] [ʌv; əv] ['evriwʌn] . "

He	thinks	he	ought	to	be	ahead	of	everyone	.	"
他	思考	他	应该	到	是	前方	的	每个人	.	"

他认为自己应该领先于所有人。

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [æsk][tuː; tə][biː; bi] ['tʃoʊzn] .

"	Well	,	I	didn't	ask	to	be	chosen	.
"	出色地	,	我	没有	问	到	是	选定	.

“嗯，我并没有要求被选中。”

[aɪm][glæd][aɪ][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] .

I'm	glad	I	was	,	of	course	,	but	I	didn't	expect	to	be	.
我是	高兴的	我	曾是	,	的	课程	,	但	我	没有	预计	到	是	.

我当然很高兴自己去了，但我没想到自己会去。

[aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps] ['lezli] ['frænklɪn] [æskt] ['mɪstər] . ['(h)wɔːtn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] . "

I	think	perhaps	Leslie	Franklin	asked	Mr	.	Wharton	to	take	me	.	"
我	思考	也许	莱斯利	富兰克林	问	先生	.	沃顿商学院	到	拿	我	.	"

我想或许是莱斯利·富兰克林请沃顿先生带我去的。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd] !

"	Of	course	he	did	!
"	的	课程	他	做过	!

他当然会这么做!

[waɪ] ['ʃʊdənt] [hiː; hi] ?

Why	shouldn't	he	?
为什么	不应该	他	?

他为什么不应该呢?

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [kʌt] [ðem; ðəm] [ʃɔːrt] .

"	Just	then	the	coming	of	the	train	cut	them	short	.
"	只是	然后	这	未来	的	这	火车	切	他们	短的	.

就在这时，火车驶来，打断了他们的谈话。

[frʌm; frəm]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['wɪndoʊ] [men] [ɪn]['juːnɪfɔːrm] [lʊkt] [aʊt] .

From	almost	every	window	men	in	uniform	looked	out	.
从	几乎	每一个	窗户	男人	在	制服	看起来	出去	.

几乎每个窗户里都有身穿制服的人向外张望。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [læft] [æt; ət][ðer; ðər] [skaʊt] [gɑːrb] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]

A	few	of	the	soldiers	laughed	at	their	scout	garb	,	but	most	of	them
一个	很少	的	这	士兵	笑了	在	他们的	侦察	外衣	,	但	最多	的	他们

['oʊnli] [smaɪld] ['greɪvli] ,

only	smiled	gravely	,
仅有的	微笑	严重地	,

一些士兵嘲笑他们的侦察兵装束，但大多数人只是严肃地笑了笑。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [pliːzd] .

and	as	if	they	were	well	pleased	.
和	作为	如果	他们	是	出色地	高兴	.

仿佛他们非常满意似的。

[ðə; ði] [tuː] [skaʊts] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] [kəm'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd] [faʊnd] , [wen] [ðeɪ]

The	two	scouts	made	for	the	nearest	compartment	,	and	found	,	when	they
这	二	侦察兵	制成	为了	这	最近的	隔间	,	和	成立	,	什么时候	他们

[wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

were	in	it	,
是	在	它	,

两名侦察兵走向最近的车厢，进去后发现：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['kærɪdʒ] , [ɔːl'redi] [kən'teɪnɪŋ] [tuː] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz] [huː]

that	it	was	a	first	-	class	carriage	,	already	containing	two	young	officers	who
那	它	曾是	一个	第一的	-	班级	运输	,	已经	包含	二	年轻的	警官	WHO

[wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [tə'geðər] .

were	smoking	and	chatting	together	.
是	吸烟	和	聊天	一起	.

那是一节头等车厢，里面已经有两名年轻的军官在抽烟聊天。

" [hə'loʊ] , [jʌŋ] - ['ʌnz] ! " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] .

"	Hullo	,	young	'	uns	!	"	said	one	of	the	officers	.
"	你好	,	年轻的	-	联合国	!	"	说	一	的	这	警官	.

“嗨，小伙子们！”其中一名警官说道。

" [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] ?

"	Off	to	the	war	?
"	离开	到	这	战争	?

“要去打仗吗？”

" [ðeɪ] [bəuθ] [læft] , [wɪtʃ] ['hæri] ['rædər] [ri'zentid] .

"	They	both	laughed	,	which	Harry	rather	resented	.
"	他们	两个都	笑了	,	哪个	哈里	相当	怨恨	.

“他们俩都笑了，哈利对此颇为不满。”

" [wɪə(r)] ['ʌndər] ['ɔːrdərz] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , [pə'laɪtli] .

"	We're	under	orders	,	sir	,	"	he	said	,	politely	.
"	是	在下面	订单	,	先生	,	"	他	说	,	礼貌地	.

“我们是奉命行事，先生，”他礼貌地说。

" [bʌt; bət] , [-]

"	But	,	[	61	]
"	但	,	[	-	]

但是，[61]

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [wəʊnt] [let] [juː 'es] [skaʊts] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] . "

of	course	,	they	won't	let	us	Scouts	go	to	the	war	.	"
的	课程	,	他们	惯于	让	我们	童子军	去	到	这	战争	.	"

当然，他们不会让我们这些童子军去打仗的。

" [dəunt][ræg][ðem; ðəm] , ['sesl, 'sisl] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfɪsər] .

"	Don't	rag	them	,	Cecil	,	"	said	the	other	officer	.
"	不	抹布	他们	,	塞西尔	,	"	说	这	其他	官	.

“别欺负他们，塞西尔，”另一名警官说。

" [ðeə(r)] [dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][wiː; wi] [niːd] .

"	They're	just	the	sort	we	need	.
"	它们是	只是	这	种类	我们	需要	.

“他们正是我们需要的那种人。”

['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['iːlɪŋ] , [bɔɪz] ?

Going	to	Ealing	,	boys	?
去	到	伊灵	,	男孩们	?

孩子们，要去伊灵吗?

" ['hæri] [tʃekt] ['dɪks] [ɪm'pʌlsɪv] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [snætʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

"	Harry	checked	Dick's	impulsive	answer	with	a	quick	snatch	at	his	elbow	.
"	哈里	已检查	迪克的	冲动	回答	和	一个	快的	抢夺	在	他的	弯头	.

哈利迅速用手肘挡住了迪克冲动的回答。

[hiː; hi] [lʊkt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənər] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

He	looked	his	questioner	straight	in	the	eye	.
他	看起来	他的	提问者	直的	在	这	眼睛	.

他直视着提问者的眼睛。

" [wiː; wi][wəːnt, weənt][toʊld][tuː; tə] ['ænsər] ['eni] ['kwestʃənz] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	weren't	told	to	answer	any	questions	,	sir	,	"	he	said	.
"	我们	不是	讲述	到	回答	任何	问题	,	先生	,	"	他	说	.

“先生，我们没有被告知要回答任何问题。”他说。

[bəuθ][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['səubəd] ['kwɪkli] ,

Both	the	officers	roared	with	laughter	,	but	they	sobered	quickly	,
两个都	这	警官	咆哮	和	笑声	,	但	他们	清醒	迅速地	,

两名警官都哈哈大笑，但很快就止住了笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	the	one	who	had	asked	the	question	flushed	a	little	.
和	这	一	WHO	有	问	这	问题	酡	一个	小的	.

提问的那个人脸微微泛红。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	beg	your	pardon	,	my	boy	,	"	he	said	.
"	我	求	你的	赦免	,	我的	男生	,	"	他	说	.

“孩子，请原谅，”他说。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [wɪð'drɔːn] .

"	The	question	is	withdrawn	.
"	这	问题	是	撤回	.

“该问题已撤回。”

[jʊə(r)] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] — [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['setɪŋ] [ˌjuː 'es][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][baɪ] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz]

You're	perfectly	right	—	and	you're	setting	us	an	example	by	taking	things
你是	完美	正确的	—	和	你是	环境	我们	一个	例子	经过	采取	事物

['sɪriəsli] .

seriously	.
严重地	.

你说得完全正确——你认真对待事情，给我们树立了榜样。

[ðɪs] [wɔːr] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrk] .

This	war	isn't	going	to	be	a	lark	.
这	战争	不是	去	到	是	一个	云雀	.

这场战争绝非儿戏。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] .

But	you	can	tell	me	a	few	things	.
但	你	能	告诉	我	一个	很少	事物	.

但你可以告诉我一些事情。

[jʊə(r)] [skaʊts] , [aɪ] [siː] .

You're	scouts	,	I	see	.
你是	侦察兵	,	我	看	.

看来你们是童子军。

[aɪ][wʌz; wəz][maɪ'self] , [wʌns] — [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['sændhəːst] .

I	was	myself	,	once	—	before	I	went	to	Sandhurst	.
我	曾是	我	,	一次	—	前	我	去	到	桑赫斯特	.

我曾经是我自己——在我去桑赫斯特军事学院之前。

[wʌt] [truːp] [ænd; ənd][pə'troʊl] ?

What	troop	and	patrol	?
什么	部队	和	巡逻	?

是哪个部队和巡逻队?

" [dɪk] [toʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Dick	told	him	,	and	the	officer	nodded	.
"	迪克	讲述	他	,	和	这	官	点头	.

迪克告诉他，警官点了点头。

" [gʊd] [wɜːrk] !
" Good work !
" 好的 工作 !

干得好!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðə; ði] [skaʊts] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [aʊt] [ænd; ənd] [help] , [eɪ] ?
" The scouts are going to turn out and help , eh ?
" 这 侦察兵 是 去 到 转动 出去 和 帮助 , 嗯 ?

“童子军们会出来帮忙的，是吗？”

[ðæts] ['splendɪd] !
That's splendid !
那就是 灿烂 !

太棒了!

['ðɛrəl] [-]
There'll [62]
将会 [-]

将会[62]

[biː; bi] [wɜːrk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːl] [ə'raʊnd] , ['nevər] [juː; jʊ] [fɪr] . "
be work enough to go all around , never you fear . "
是 工作 足够的 到 去 全部 大约 , 绝不 你 害怕 . "

要有足够的精力去四处走走，永远不要害怕。

" [ɪf] , [baɪ] ['eni] [tʃæns] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['iːlɪŋ] ['bærəks] , " [sed] [ðə; ði] [fɜːrst]
" If , by any chance , you should be going to Ealing Barracks , " said the first
" 如果 , 经过 任何 机会 , 你 应该 是 去 到 伊灵 兵营 , " 说 这 第一的
['ɑːfɪsər] ,
officer ,
官 ,

“万一你碰巧要去伊灵兵营，”大副说道，

['ræðər] ['slaɪli] , " [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪn] [wen] [juː; jʊ] [duː] ,
rather slyly , " and we should get off the train when you do ,
相当 狡猾地 , " 和 我们 应该 得到 离开 这 火车 什么时候 你 做 ,

他颇为狡黠地说：“那我们也应该在你下车的时候下车。”

[ðeəz; ðəz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [let] [juː 'es] [draɪv] [juː; jʊ] [aʊt] , [ɪz] [ðer; ðər] ?
there's no reason why you shouldn't let us drive you out , is there ?
有 不 原因 为什么 你 不应该 让 我们 驾驶 你 出去 , 是 那里 ?

没有理由不让我们开车送你出去，对吧?

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ðer; ðər] ,
We're going there ,
是 去 那里 ,

我们要去那里。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [wiːv] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [tuː] ['aʊər] [liːv] [tuː; tə] [goʊ]
and I don't mind telling you that we've just finished a two hour leave to go
和 我 不 头脑 讲述 你 那 我们已经 只是 完成的 一个 二 小时 离开 到 去
[ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] — [tuː; tə] — [tuː; tə] —
and say good - bye — to — to —
和 说 好的 - 再见 — 到 — 到 —

我不介意告诉你，我们刚刚结束了两个小时的休假，去和——和——和——道别。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

面对德国敌人(Facing the German Foe)
第3/9页

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ðæt] .

"	His	voice	broke	a	little	at	that	.
"	他的	嗓音	打破	一个	小的	在	那	.

“说到这里，他的声音有些哽咽。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['mænər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ræðər] ['tʃæfɪŋ] [toʊn] , [hi:; hi]

In	spite	of	his	light	-	hearted	manner	and	his	rather	chaffing	tone	,	he
在	尽管如此	的	他的	光	-	心地	方式	和	他的	相当	摩擦	语气	,	他

['kudnt] [help] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [gʊd] - [baɪ] .

couldn't	help	remembering	that	good	-	bye	.
不能	帮助	记住	那	好的	-	再见	.

尽管他态度轻松，语气却有些不耐烦，但他还是忍不住想起了那次告别。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [feɪs] [wət'evər] [feɪt] [maɪt] [kʌm] ,

He	was	going	to	face	whatever	fate	might	come	,
他	曾是	去	到	脸	任何	命运	可能	来	,

他将坦然面对任何可能的命运。

[bʌt; bət] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] [si:] [ə'gen] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [pri'ventid] [frʌm; frəm]

but	thoughts	of	those	he	might	not	see	again	could	not	be	prevented	from
但	想法	的	那些	他	可能	不是	看	再次	可以	不是	是	阻止	从

[ɔb'tru:dɪŋ] [ðəm'selvz] .

obtruding	themselves	.
突兀	他们自己	.

但是，那些他可能再也见不到的人的身影，总是不由自主地浮现在他的脑海中。

" [ʃʌt] [ʌp] , ['sesl, 'sisl] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Shut	up	,	Cecil	,	"	said	the	other	.
"	关闭	向上	,	塞西尔	,	"	说	这	其他	.

“闭嘴，塞西尔，”另一个人说道。

" [wi:v] [sed] [gʊd] - [baɪ] — [ðæts] [æn; ən] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

"	We've	said	good	-	bye	—	that's	an	end	of	it	!
"	我们已经	说	好的	-	再见	—	那就是	一个	结尾	的	它	!

我们已经道别了——一切都结束了！

[wi:v] [gɑ:t] ['ʌðər] [θɪŋz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [naʊ] .

We've	got	other	things	to	think	of	now	.
我们已经	得到	其他	事物	到	思考	的	现在	.

我们现在还有其他事情要考虑。

[hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] !

Here	we	are	!
这里	我们	是	!

我们到了！

" [ðə; ði] [treɪn] [pʊld] ['ɪntu:] ['i:lɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

"	The	train	pulled	into	Ealing	station	.
"	这	火车	拉	进入	伊灵	车站	.

火车驶入伊灵车站。

[hɪr] [ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv][wɔ:r][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:rlaɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] ['evriwer] .

Here	the	evidences	of	war	and	the	warlike	preparation	were	everywhere	.
这里	这	证据	的	战争	和	这	好战	准备	是	到处	.

这里到处都是战争和备战的痕迹。

[ðə; ði] [p'lætfɔ:mz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] , ['læfɪŋ] , ['dʒɔsliŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] , [sə'lu:tɪŋ] [ðə; ði]

The	platforms	were	full	of	soldiers	,	laughing	,	jostling	one	another	,	saluting	the
这	平台	是	满的	的	士兵	,	笑	,	推搡	一	其他	,	敬礼	这

['ɑ:fəsərz] [hu:] [pæst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

officers	who	passed	among	them	.
警官	WHO	通过了	之中	他们	.

站台上挤满了士兵，他们欢声笑语，互相推搡，向从他们中间经过的军官敬礼。

[ænd; ənd] ['hæri] , [æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd] [-]

And	Harry	,	as	he	and	[	63	]
和	哈里	,	作为	他	和	[	-	]

而哈里，正如他和[63]

[dɪk] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [geɪt] , [sɔ:] [wʌn] ['kjʊriəs] [θɪŋ] .

Dick	followed	the	officers	toward	the	gate	,	saw	one	curious	thing	.
迪克	随后	这	警官	朝向	这	门	,	锯	一	好奇的	事物	.

迪克跟着警官们走向大门，看到了一件奇怪的事情。

[ə; eɪ] ['sentri] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [hu:] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ʌp] ['tɪkɪts] ,

A	sentry	stood	by	the	railway	official	who	was	taking	up	tickets	,
一个	哨兵	站立	经过	这	铁路	官方的	WHO	曾是	采取	向上	门票	,

一名哨兵站在检票员旁边。

[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [sə'vɪliən] ['pæsndʒə·] .

and	two	or	three	times	he	stopped	and	questioned	civilian	passengers	.
和	二	或者	三	时代	他	停止	和	被质问	平民	乘客	.

他曾两三次拦下并盘问平民乘客。

[tu:] [ʌv; əv] [ði:z] , [mɔ:r'oʊvər] , [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ɑ:fɪs] , [wer] , [æz; əz][hi:; hi] [went]

Two	of	these	,	moreover	,	he	ordered	into	the	ticket	office	,	where	,	as	he	went
二	的	这些	,	而且	,	他	订购	进入	这	票	办公室	,	在哪里	,	作为	他	去

[baɪ] ,

by	,
经过	,

此外，他还吩咐将其中两辆车送进售票处，当他路过时，

['hæri] [sɔ:] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] , ['si:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [si'viljənz] .

Harry	saw	an	officer	,	seated	at	a	desk	,	examining	civilians	.
哈里	锯	一个	官	,	坐着	在	一个	桌子	,	检查	平民	.

哈利看到一名军官坐在办公桌前，正在检查平民。

['i:lɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['meni] [tru:ps] [wɜ:r; wər] ['kwɔ:rtərd] , [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['veri] [mʌtʃ]

Ealing	,	as	a	place	where	many	troops	were	quartered	,	was	plainly	very	much
伊灵	,	作为	一个	地方	在哪里	许多	军队	是	四分	,	曾是	显然	非常	很多

['ʌndər] ['mɑ:rʃ(ə)l] [lɔ:] .

under	martial	law	.
在下面	武术	法律	.

伊灵是许多军队的驻扎地，显然处于戒严状态。

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['mɪlətəri] .

And	outside	the	station	it	was	even	more	military	.
和	外部	这	车站	它	曾是	甚至	更多的	军队	.

车站外面的军事气息更加浓厚。

['soʊldʒərz][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['ɔ:təməbilz] [wɜ:r; wər] ['reɪsɪŋ] [ə'raʊnd] , [tu:] .

Soldiers	were	all	about	and	automobiles	were	racing	around	,	too	.
士兵	是	全部	关于	和	汽车	是	赛车	大约	,	也	.

到处都是士兵，汽车也在四处飞驰。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hɪr] , [tuː; tə][bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði]

And	there	were	many	women	and	children	here	,	to	bid	farewell	to	the
和	那里	是	许多	女性	和	孩子们	这里	,	到	出价	告别	到	这

['soʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] — [wer] ?

soldiers	who	were	going	—	where	?
士兵	WHO	是	去	—	在哪里	?

这里有很多妇女儿童，她们来向即将前往——何地——的士兵们告别。

[noʊ][wʌn] [nuː] .

No	one	knew	.
不	一	知道	.

谁也不知道。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

That	was	the	mystery	of	the	morning	.
那	曾是	这	神秘	的	这	早晨	.

这就是今天早上的谜团。

['evriwʌn] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] [ɔːf] ; [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər]['ɔːrdərz] .

Everyone	understood	that	the	troops	were	off	;	that	they	had	their	orders	.
每个人	理解	那	这	军队	是	离开	;	那	他们	有	他们的	订单	.

所有人都明白部队已经出发，他们接到了命令。

[bʌt; bət][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ðəm'selvz] [nuː] [wer] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

But	not	even	the	officers	themselves	knew	where	,	it	seemed	.
但	不是	甚至	这	警官	他们自己	知道	在哪里	,	它	似乎	.

但似乎连警官们自己也不知道地点在哪里。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] — [hɪəz] [ə; eɪ][kɑːr] ! " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [kɔːld] ['sesl, 'sisl] .

"	Here	we	are	—	here's	a	car	!	"	said	the	officer	called	Cecil	.
"	这里	我们	是	—	这里是	一个	车	!	"	说	这	官	称为	塞西尔	.

“找到了——这里有一辆车！”警官对塞西尔说道。

" [dʒʌmp] [ə'bɔːrd] , [jʌŋ] - ['ʌnz] !

"	Jump	aboard	,	young	'	uns	!
"	跳	船上	,	年轻的	-	联合国	!

“快上来，小家伙们！”

[wiː; wi] [noʊ] [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] , [raɪt] [ɪ'nʌf] .

We	know	where	you're	going	,	right	enough	.
我们	知道	在哪里	你是	去	,	正确的	足够的	.

我们知道你要去哪里，对吧。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪv] [sʌm; səm] [taɪm] . " [-]

Might	as	well	save	some	time	.	"	[	64	]
可能	作为	出色地	节省	一些	时间	.	"	[	-	]

不如节省点时间。[64]

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] ['bærəks] .

And	so	in	a	few	minutes	they	reached	the	great	barracks	.
和	所以	在	一个	很少	分钟	他们	达到	这	伟大的	兵营	.

于是，几分钟后，他们就到达了那座大兵营。

[hɪr] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mɑːrkt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['æbsənt] .

Here	the	bustle	that	had	been	so	marked	about	the	station	was	absent	.
这里	这	忙碌	那	有	到过	所以	标记	关于	这	车站	曾是	缺席的	.

这里丝毫没有车站原本的喧嚣。

[ɔːl] [wʌz; wəz]['kwaɪət] .

All	was	quiet	.
全部	曾是	安静的	.

周围一片寂静。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃælɪndʒd] [baɪ][ə; eɪ] ['sentri] [ænd; ənd] ['hæri] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði]
They **were** **challenged** **by** **a** **sentry** **and** **Harry** **asked** **for** **the** **officer** **of** **the**
他们 是 挑战 经过 一个 哨兵 和 哈里 问 为了 这 官 的 这
[gɑːrd] .
guard **.**
警卫 .

他们遭到哨兵的盘问，哈利要求见卫兵的军官。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [hiː; hi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] ['wɔrtənz] ['letər] .
When **he** **came** **he** **handed** **him** **Wharton's** **letter** **.**
什么时候 他 来了 他 递交 他 沃顿商学院 信 .

他来的时候把沃顿的信递给了他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə] [weɪt] — [ˌaʊt'saɪd] .
They **were** **told** **to** **wait** **—** **outside** **.**
他们 是 讲述 到 等待 — 外部 .

他们被告知要在外面等候。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [rɪ'tɜːrnd] , [pæst] [ðem; ðəm] [θruː] ,
And **then** **,** **in** **a** **few** **minutes** **,** **the** **officer** **returned** **,** **passed** **them** **through** **,**
和 然后 , 在 一个 很少 分钟 , 这 官 返回 , 通过了 他们 通过 ,

几分钟后，警官回来了，放他们通过了。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][æn; ən] ['ɔːrdərli] , [huː] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm]
and **turned** **them** **over** **to** **an** **orderly** **,** **who** **took** **them** **to** **the** **room**
和 转向 他们 超过 到 一个 秩序 , WHO 采取 他们 到 这 房间
[wer] ['kɜːrn(ə)l] ['θrɑkˌmɔrtən] ,
where **Colonel** **Throckmorton** **,**
在哪里 上校 索克莫顿 ,

然后把他们交给一名勤务兵，勤务兵把他们带到索克莫顿上校所在的房间。

[huː] [wʌz; wəz] ['siːmɪŋli] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'ferz] , [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] .
who **was** **seemingly** **in** **charge** **of** **important** **affairs** **,** **received** **them** **.**
WHO 曾是 似乎 在 收费 的 重要的 事务 , 已收到 他们 .

看似负责重要事务的人接待了他们。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðer; ðər] [sə'luːt] , [ðen] [bent] [ə; eɪ] ['ræðər] [stɜːrn] [geɪz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
He **returned** **their** **salute** **,** **then** **bent** **a** **rather** **stern** **gaze** **upon** **them** **before** **he**
他 返回 他们的 礼炮 , 然后 弯曲 一个 相当 船尾 目光 之上 他们 前 他
[spoʊk] . [-]
spoke **.** **[** **65** **]**
辐 . [-]

他回以敬礼，然后目光严厉地注视着他们，接着开口说话。[65]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːliəgræf]
THE **HOUSE** **OF** **THE** **HELIOGRAPH**
这 房子 的 这 日光仪

日光仪之家

" [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [wei] [ə'baʊt] ['lʌndən] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **You** **know** **your** **way** **about** **London** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 你 知道 你的 方式 关于 伦敦 ? " 他 问 .

“你熟悉伦敦的路吗？”他问道。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['hæri] .
" **Yes** **,** **sir** **,** **"** **said** **Harry** **.**
" 是的 , 先生 , " 说 哈里 .

“是的，先生，”哈利说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [ðen] .

" I shall have messages for you to carry , " said the colonel , then .

" 我 将 有 消息 为了 你 到 携带 , " 说 这 上校 , 然后 .

“我有些话要你带过去，”上校接着说道。

" [naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

" Now I want to explain , so that you will understand the importance of this ,

" 现在 我 想 到 解释 , 所以 那 你 将要 理解 这 重要性 的 这 ,

现在我想解释一下，以便你们明白这件事的重要性，

[waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [wɜːrk] .

why you are going to be allowed to do this work .

为什么 你 是 去 到 是 允许 到 做 这 工作 .

你为什么会被允许做这项工作。

[ðɪs] [wɔːr][hæz; həz] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] — [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz]

This war has come suddenly — but we are sure that the enemy has

这 战争 有 来 突然 — 但 我们 是 当然 那 这 敌人 有

[ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

expected it for a long time ,

预期的 它 为了 一个 长的 时间 ,

这场战争来得突然——但我们确信，敌人早已预料到这场战争的爆发。

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [plænz] [ə'kɔːrdɪŋli] .

and has made plans accordingly .

和 有 制成 计划 因此 .

并已据此制定了相应的计划。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] ['mætərz] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [soʊ] ['siːkrət] ,

" There are certain matters so important , so secret ,

" 那里 是 肯定 事情 所以 重要的 , 所以 秘密 ,

有些事情非常重要，非常秘密，

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [trʌst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [ðə; ði] ['telɪgræf] — ['iːv(ə)n]

that we are afraid to trust them to the telephone , the telegraph — even

那 我们 是 害怕的 到 相信 他们 到 这 电话 , 这 电报 — 甚至

[ðə; ði][poʊst] ,

the post ,

这 邮政 ,

我们甚至不敢信任电话、电报，甚至邮政服务。

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [kwɪk] [ɪ'nʌf] !

if that were quick enough !

如果 那 是 快的 足够的 !

如果速度够快就好了！

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['wiːdɪd] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [spaɪz] .

In a short time we shall have weeded out all the spies .

在 一个 短的 时间 我们 将 有 除草 出去 全部 这 间谍 .

不久之后，我们就能清除所有间谍。

[ʌn'tɪl] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] .

Until then we have to exercise the greatest care .

直到 然后 我们 有 到 锻炼 这 最 关心 .

在此之前，我们必须格外谨慎。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][əkˈsept][ðə; ði]['ɔːfər][ʌv; əv][bɔɪ] [skaʊts][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði]

And	it	has	been	decided	to	accept	the	offer	of	Boy	Scouts	because	the
和	它	有	到过	决定	到	接受	这	提供	的	男生	童子军	因为	这

[spaɪz][wiː; wi] [fiːl] [wiː; wi][mʌst; məst][gɑːrd] [əˈgenst][ɑːr; ər] [les] ['laɪkli][tuː; tə][səˈspekt] [bɔɪz][ðæn; ðən]

spies	we	feel	we	must	guard	against	are	less	likely	to	suspect	boys	than
间谍	我们	感觉	我们	必须	警卫	反对	是	较少的	可能	到	怀疑	男孩们	比

[men] .

men	.
男人	.

我们已经决定接受童子军的提议，因为我们认为必须防范的间谍不太可能怀疑男孩而不是男人。

[aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [dɪˈspætʃ] [naʊ] [-]

I	am	going	to	give	you	some	dispatches	now	[	66	]
我	是	去	到	给	你	一些	派遣	现在	[	-	]

我现在要给你们发一些消息[66]

— [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] .

—	what	they	are	is	a	secret	.
—	什么	他们	是	是	一个	秘密	.

——它们究竟是什么，是个秘密。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə]['meɪdʒər] [frentʃ] , [æt; ət][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː]['steɪʃ(ə)n] .

You	take	them	to	Major	French	,	at	Waterloo	station	.
你	拿	他们	到	主要的	法语	,	在	滑铁卢	车站	.

你把他们带到滑铁卢车站的弗伦奇少校那里。

" [hiː; hi] [stɑːpt] , [əˈpærəntli] [ɪkˈspektɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [spiːk] .

"	He	stopped	,	apparently	expecting	them	to	speak	.
"	他	停止	,	显然	期待	他们	到	说话	.

他停了下来，显然是希望他们开口说话。

[bʌt; bət] ['niːðər] [sed] ['eniθɪŋ] .

But	neither	said	anything	.
但	两者都不	说	任何事物	.

但两人都没说话。

" [noʊ] ['kwestʃənz] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['stɜːrnli] .

"	No	questions	?	"	he	asked	,	sternly	.
"	不	问题	?	"	他	问	,	严厉地	.

“没有问题吗？”他严厉地问道。

" [noʊ] — [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] [dɪk] .

"	No	—	no	,	sir	,	"	said	Dick	.
"	不	—	不	,	先生	,	"	说	迪克	.

“不——不，先生，”迪克说。

" [wɪə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə]['meɪdʒər] [frentʃ] , [æt; ət][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ?

"	We're	to	take	the	dispatches	to	Major	French	,	at	Waterloo	?
"	是	到	拿	这	派遣	到	主要的	法语	,	在	滑铁卢	?

“我们要把这些信件送到滑铁卢的弗伦奇少校那里吗？”

[ðæts] [ɔːl] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːr] ?

That's	all	,	is	it	,	sir	?
那就是	全部	,	是	它	,	先生	?

就这些了吗，先生？

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] ?

And	then	to	come	back	here	?
和	然后	到	来	后退	这里	?

然后又回到这里？

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːvɪŋli] .

"	The	colonel	nodded	approvingly	.
"	这	上校	点头	赞许地	.

上校赞许地点了点头。

" [jes] , [ðæts] [ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	that's	all	,	"	he	said	.
"	是的	,	那就是	全部	,	"	他	说	.

“是的，就这些，”他说。

" [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː]['steɪʃ(ə)n][ɪz] [kloʊzd] [tuː; tə][ɔːl] [si'viljənz] .

"	Except	for	this	,	Waterloo	station	is	closed	to	all	civilians	.
"	除了	为了	这	,	滑铁卢	车站	是	关闭	到	全部	平民	.

“除此之外，滑铁卢车站对所有平民关闭。”

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['sentriz] .

You	will	require	a	word	to	pass	the	sentries	.
你	将要	要求	一个	单词	到	经过	这	哨兵	.

你需要说出一句话才能通过哨兵。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] , [wʌns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˌɪn'saɪd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

No	matter	what	you	see	,	once	you	are	inside	,	you	are	not	to	describe	it	.
不	事情	什么	你	看	,	一次	你	是	里面	,	你	是	不是	到	描述	它	.

无论你看到什么，一旦进入其中，都不能描述它。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [tel] [noʊ][wʌn] , [nɑːt]['iːv(ə)n][jʊr; jər] ['perənts] , [wʌt] [juː; jʊ][duː][ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] .

You	are	to	tell	no	one	,	not	even	your	parents	,	what	you	do	or	what	you	see	.
你	是	到	告诉	不	一	,	不是	甚至	你的	父母	,	什么	你	做	或者	什么	你	看	.

你不可以告诉任何人，甚至不可以告诉你的父母，你做了什么或看到了什么。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] , " [ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn] [dɪs'mɪs(ə)l] .

That	is	all	,	"	and	he	nodded	in	dismissal	.
那	是	全部	,	"	和	他	点头	在	解雇	.

“就这样吧。”说完，他点点头表示同意。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

They	made	their	way	out	and	back	to	the	railway	station	.
他们	制成	他们的	方式	出去	和	后退	到	这	铁路	车站	.

他们设法离开，返回了火车站。

[ænd; ənd] [dɪk] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

And	Dick	seemed	a	little	disappointed	.
和	迪克	似乎	一个	小的	失望的	.

迪克似乎有点失望。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] !

"	I	don't	think	this	is	much	to	be	doing	!
"	我	不	思考	这	是	很多	到	是	正在做	!

“我觉得这不算什么了不起的事！”

" [hiː; hi] ['grʌmbld] .

"	he	grumbled	.
"	他	咕哝	.

他咕哝道。

[bʌt; bət] ['hɛriːz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['glɪsnɪŋ] .

But	Harry's	eyes	were	glistening	.
但	哈利的	眼睛	是	闪闪发光	.

但哈利的眼睛闪闪发光。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] ? " [hiː; hi] [sed] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [soʊ] [-]

"	Don't	you	see	?	"	he	said	,	lowering	his	voice	so	[	67	]
"	不	你	看	?	"	他	说	,	降低	他的	嗓音	所以	[	-	]

“你难道看不出来吗？”他压低声音说道[67]

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ˌoʊvərˈhɜːrd] .

that	they	could	not	be	overheard	.
那	他们	可以	不是	是	无意中听到	.

他们的声音不会被别人听到。

" [wiː; wi] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] [ðæt] ['prɑːbəbli] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][dəunt] [noʊ] !

"	We	know	something	now	that	probably	even	a	lot	of	the	soldiers	don't	know	!
"	我们	知道	某物	现在	那	大概	甚至	一个	很多	的	这	士兵	不	知道	!

“我们现在知道了一些事情，可能连很多士兵都不知道！”

[ðeə(r)] ['məubilaizɪŋ] .

They're	mobilizing	.
它们是	动员	.

他们正在动员起来。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][sent][frʌm; frəm][ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [miːn] [ðæt]

If	they	are	going	to	be	sent	from	Waterloo	it	must	mean	that
如果	他们	是	去	到	是	发送	从	滑铁卢	它	必须	意思是	那

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [saʊˈhæmptən] — [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [riːtʃ] [fræns] .

they're	going	to	Southampton	—	and	that	means	that	they	will	reach	France	.
它们是	去	到	南安普顿	—	和	那	方法	那	他们	将要	抵达	法国	.

如果它们要从滑铁卢出发，那就意味着它们要去南安普顿——而这意味着它们最终会到达法国。

[ðæts] [wʌt] [wiːl] [siː] [æt; ət][ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː]['steɪʃ(ə)n] — [truːps] [ɪnˈtreɪnɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði][trɪp]

That's	what	we'll	see	at	Waterloo	station	—	troops	entraining	to	start	the	trip
那就是	什么	出色地	看	在	滑铁卢	车站	—	军队	牵引	到	开始	这	旅行

[tuː; tə] [fræns] .

to	France	.
到	法国	.

这就是我们在滑铁卢车站将看到的景象——士兵们登上火车，开始前往法国的旅程。

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] ['oʊvər][ðer; ðər] .

They're	going	to	fight	over	there	.
它们是	去	到	斗争	超过	那里	.

他们要在那边打仗。

['evriwʌn] [ɪz] ['gesɪŋ] [æt; ət] [ðæt] — [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [wʊd]

Everyone	is	guessing	at	that	—	a	lot	of	people	thought	most	of	the	army	would
每个人	是	猜测	在	那	—	一个	很多	的	人们	想法	最多	的	这	军队	会

[biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [koʊst] .

be	sent	to	the	East	Coast	.
是	发送	到	这	东方	海岸	.

大家都在猜测——很多人认为大部分军队会被派往东海岸。

[bʌt; bət] [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi][soʊ] , [juː; jʊ] [siː] .

But	that	can't	be	so	,	you	see	.
但	那	不能	是	所以	,	你	看	.

但事实并非如此。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈstaːtiŋ] [frʌm; frəm] ['kɪŋz] [krɔːs] [ænd; ənd] [ˈlivəpuːl] [striːt]

If	it	was	,	they	would	be	starting	from	King's	Cross	and	Liverpool	street
如果	它	曾是	,	他们	会	是	开始	从	国王学院	叉	和	利物浦	街道

['steɪʃənz] , [nɑːt][frʌm; frəm][ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː] . "

stations	,	not	from	Waterloo	.	"
车站	,	不是	从	滑铁卢	.	"

如果真是这样，他们应该从国王十字车站和利物浦街车站出发，而不是从滑铁卢车站出发。

" [oʊ] , [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ! " [sed] [dɪk] , ['braɪtnɪŋ] .

"	Oh	,	I	never	thought	of	that	!	"	said	Dick	,	brightening	.
"	哦	,	我	绝不	想法	的	那	!	"	说	迪克	,	提亮	.

“哦，我从来没想过这一点！”迪克说着，眼睛一亮。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][ɑːn][ðə; ði][treɪn][æt; ət] ['iːlɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ə; eɪ]

When	they	got	on	the	train	at	Ealing	they	were	lucky	enough	to	get	a
什么时候	他们	得到	在	这	火车	在	伊灵	他们	是	幸运的	足够的	到	得到	一个

[kəm'pɑːrtmənt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

compartment	to	themselves	,
隔间	到	他们自己	,

他们在伊灵站上火车时，很幸运地抢到了一个包厢，而且只有他们两个人。

[sɪns] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['iːlɪŋ] [ðæn; ðən][wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

since	at	that	time	more	people	were	coming	to	Ealing	than	were	leaving	it
自从	在	那	时间	更多的	人们	是	未来	到	伊灵	比	是	离开	它

.

:

.

因为当时来伊灵的人比离开伊灵的人多。

[dɪk] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [gɪv] [vent][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wʌndər] .

Dick	began	at	once	to	give	vent	to	his	wonder	.
迪克	开始	在	一次	到	给	发泄	到	他的	想知道	.

迪克立刻开始表达他的惊奇之情。

" [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ?

"	How	many	of	them	do	you	suppose	are	going	?
"	如何	许多	的	他们	做	你	认为	是	去	?

你认为他们当中会有多少人去?

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [huː] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [kə'mænd] ?

"	Who	will	be	in	command	?
"	WHO	将要	是	在	命令	?

谁将担任指挥?

[sɜːr][dʒɑːn] [-]

Sir	John	[	68	]
先生	约翰	[	-	]

约翰爵士[68]

[frentʃ] , [aɪ] [θɪŋk] .

French	,	I	think	.
法语	,	我	思考	.

我想应该是法语。

[lɔːrd] ['kɪtʃənər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][wɔːr] ['mɪnɪstər] , [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [steɪ] [ɪn] ['lʌndən] .

Lord	Kitchener	is	to	be	War	Minister	,	they	say	,	and	stay	in	London	.
主	基奇纳	是	到	是	战争	部长	,	他们	说	,	和	停留	在	伦敦	.

据说，基钦纳勋爵将出任陆军大臣，并留在伦敦。

[aɪ][bet] [ðeɪ] [wɪp] [ðoʊz] ['bæli] ['dʒɜːmənz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — "

I	bet	they	whip	those	bally	Germans	until	they	don't	know	where	they	are	—	"
我	赌注	他们	鞭	那些	巴利	德国人	直到	他们	不	知道	在哪里	他们	是	—	"

我敢打赌，他们会把那些德国佬揍得魂飞魄散，直到他们不知道自己身在何处——"

" ['stedi] [ɑːn] ! " [sed] ['hæri] , ['smaɪlɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'sɜːrnd] , [nʌn] [ðə; ði] [les] .

"	Steady	on	!	"	said	Harry	,	smiling	,	but	a	little	concerned	,	none	the	less	.
"	稳定的	在	!	"	说	哈里	,	微笑	,	但	一个	小的	担心的	,	没有任何	这	较少的	.

"稳住！"哈利笑着说，但话里还是带着一丝担忧。

" [dɪk] , [dəunt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] !
" Dick , don't talk like that !
" 迪克 , 不 讲话 喜欢 那 !

“迪克，别那样说话！”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [huː] [meɪ] [biː; bi] ['lɪsnɪŋ] ! "
You don't know who may be listening ! "
你 不 知道 WHO 可能 是 聆听 ! "

你不知道谁在偷听!

" [waɪ] , ['hæri] !
" Why , Harry !
" 为什么 , 哈里 !

“为什么，哈利！”

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [hɪr] [ˌjuː 'es] — [wɪə(r)] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ! "
No one can hear us — we're all alone in the carriage ! "
不 一 能 听到 我们 — 是 全部 独自的 在 这 运输 ! "

没人能听到我们说话——车厢里只有我们两个人!

" [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [huːz] [ɪn][ðə; ði][nekst][wʌn] ,
" I know , but we don't know who's in the next one ,
" 我 知道 , 但 我们 不 知道 谁是 在 这 下一个 一 ,

我知道，但我们不知道下一部电影的演员是谁。

[ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [kæn; kən] [hɪr] [θruː] [ɔːr][nɑːt] .
or whether they can hear through or not .
或者 无论 他们 能 听到 通过 或者 不是 .

或者他们是否能听到声音。

[ðə; ði] [wɔːl] ['iznt] ['veri] [θɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] .
The wall isn't very thick , you know .
这 墙 不是 非常 厚的 , 你 知道 .

你知道，这堵墙不是很厚。

[wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [tuː] ['kerf(ə)l] .
We can't be too careful .
我们 不能 是 也 小心 .

我们必须格外小心。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eniwʌn] [noʊz] [wʌt] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi]
I don't think anyone knows what we're doing but there isn't any reason why we
我 不 思考 任何人 知道 什么 是 正在做 但 那里 不是 任何 原因 为什么 我们
[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['eni] [rɪsk] [æt; ət] [ɔːl] . "
should take any risk at all . "
应该 拿 任何 风险 在 全部 . "

我认为没人知道我们在做什么，但我们也完全没有理由冒任何风险。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" No , of course not .
" 不 , 的 课程 不是 .

“不，当然不是。”

[jʊə(r)] [raɪt] , ['hæri] , " [sed] [dɪk] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'bæʃt] .
You're right , Harry , " said Dick , a good deal abashed .
你是 正确的 , 哈里 , " 说 迪克 , 一个 好的 交易 羞愧 .

“你说得对，哈里，”迪克有些不好意思地说。

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪətər]['æftər] [ðɪs] . "
" I'll try to keep quieter after this . "
" 患病的 尝试 到 保持 更安静 后 这 . "

“以后我会尽量保持低调。”

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , " [sed] [dɪk] , ['prez(ə)ntli] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	I	wonder	why	there	are	two	of	us	,	"	said	Dick	,	presently	,	in	a	whisper	.
"	我	想知道	为什么	那里	是	二	的	我们	,	"	说	迪克	,	目前	,	在	一个	耳语	.

“我想知道为什么会有两个人，”迪克过了一会儿低声说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] . "

"	I	should	think	one	would	be	enough	.	"
"	我	应该	思考	一	会	是	足够的	.	"

“我觉得一个就够了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːv] [bəuθ][gɑːt][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['pepərz] [tuː; tə] [-]

"	I	think	we've	both	got	just	the	same	papers	to	[	69	]
"	我	思考	我们已经	两个都	得到	只是	这	相同的	文件	到	[	-	]

“我认为我们俩都有同样的文件[69]

['kæri] , " [sed] ['hæri] , ['ɔːlsoʊ][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

carry	,	"	said	Harry	,	also	in	a	whisper	.
携带	,	"	说	哈里	,	还	在	一个	耳语	.

“带着，”哈利也低声说道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [gets] [lɔːst] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pepərz] ,

"	You	see	,	if	one	of	us	gets	lost	,	or	anything	happens	to	his	papers	,
"	你	看	,	如果	一	的	我们	获得	丢失的	,	或者	任何事物	发生	到	他的	文件	,

“你看，如果我们当中有人迷路了，或者他的文件出了什么问题，

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] ['prɑːbəbli] [get] [θruː] [ɔːl] [raɪt] .

the	other	will	probably	get	through	all	right	.
这	其他	将要	大概	得到	通过	全部	正确的	.

另一个人应该能顺利通过。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ðæt] [wei] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

At	least	it	looks	that	way	to	me	.	"
在	至少	它	看起来	那	方式	到	我	.	"

至少在我看来是这样。

" ['hæri] , " [sed] [dɪk] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , " [aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] .

"	Harry	,	"	said	Dick	,	after	a	pause	,	"	I've	got	an	idea	.
"	哈里	,	"	说	迪克	,	后	一个	暂停	,	"	我已经	得到	一个	主意	.

“哈里，”迪克停顿了一下后说，“我有个主意。”

[sə'poʊz] [wiː; wi] ['seprət] [ænd; ənd] [teɪk] ['dɪfrənt] [weɪz] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ?

Suppose	we	separate	and	take	different	ways	to	get	to	Waterloo	?
认为	我们	分离	和	拿	不同的	方式	到	得到	到	滑铁卢	?

假设我们分开行动，选择不同的路线前往滑铁卢?

['wʊdnt] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['seɪfər] ?

Wouldn't	that	make	it	safer	?
不会	那	制作	它	更安全	?

那样岂不是更安全吗?

[wiː; wi][kʊd; kəd] [miːt] [ðer; ðər][ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['iːlɪŋ] [tə'geðər] . "

We	could	meet	there	and	go	back	to	Ealing	together	.	"
我们	可以	见面	那里	和	去	后退	到	伊灵	一起	.	"

我们可以在那里碰面，然后一起回伊灵。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , [dɪk] , " [sed] ['hæri] .

"	That's	a	good	idea	,	Dick	,	"	said	Harry	.
"	那就是	一个	好的	主意	,	迪克	,	"	说	哈里	.

“这主意不错，迪克，”哈利说。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['erənd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

He	didn't	think	that	their	present	errand	was	one	of	great	importance	,
他	没有	思考	那	他们的	展示	差事	曾是	一	的	伟大的	重要性	,

他并不认为他们目前的任务有多么重要。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] ['kɜːrn(ə)l] ['θrɑkˌmɔrtən] [hæd; həd] [sed] .

in	spite	of	what	Colonel	Throckmorton	had	said	.
在	尽管如此	的	什么	上校	索克莫顿	有	说	.

尽管索克莫顿上校曾说过那样的话。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [traɪd] [aʊt] [ænd; ənd] ['testɪd] ,

He	thought	it	more	likely	that	they	were	being	tried	out	and	tested	,
他	想法	它	更多的	可能	那	他们	是	存在	尝试	出去	和	测试	,

他认为更有可能是正在进行试验和测试。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [maɪt] [drɔː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'klʊʒənz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi] [maɪt]

so	that	the	colonel	might	draw	his	own	conclusions	as	to	how	far	he	might
所以	那	这	上校	可能	画	他的	自己的	结论	作为	到	如何	远的	他	可能

['seɪfli] [trʌst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

safely	trust	them	in	the	future	.
安全	相信	他们	在	这	未来	.

这样，上校就可以自行得出结论，决定将来在多大程度上可以安全地信任他们。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'prest] [hɪz; ɪz][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [ɑːn]

But	he	repressed	his	inclination	to	smile	at	this	sudden	excess	of	caution	on
但	他	压抑	他的	倾角	到	微笑	在	这	突然	过量的	的	警告	在

['dɪks] [pɑːrt] .

Dick's	part	.
迪克的	部分	.

但他强忍住想要嘲笑迪克这种突然过分谨慎的冲动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['sɜːrt(ə)nli] .

It	was	a	move	in	the	right	direction	,	certainly	.
它	曾是	一个	移动	在	这	正确的	方向	,	当然	.

这无疑是朝着正确方向迈出的一步。

" [jes] , [wiːl] [duː] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	we'll	do	that	,	"	he	said	.
"	是的	,	出色地	做	那	,	"	他	说	.

“是的，我们会那样做，”他说。

" [aɪl] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [tuːb] ['ʌndər] [ðə; ði]['rɪvər]

"	I'll	walk	across	the	bridge	,	and	you	can	take	the	tube	under	the	river
"	患病的	走	穿过	这	桥	,	和	你	能	拿	这	管子	在下面	这	河

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːnjumənt] . " [-]

from	the	Monument	.	"	[	70	]
从	这	纪念碑	.	"	[	-	]

“我会走过桥，你可以从纪念碑那里乘地铁穿过河底。”[70]

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðæt] [plæn] , [ænd; ənd] [met] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

They	followed	that	plan	,	and	met	without	incident	at	the	station	.
他们	随后	那	计划	,	和	遇见	没有	事件	在	这	车站	.

他们按照计划进行，并在车站顺利会面。

[hɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][wɔːr][wʌz; wəz][ɪn] ['evɪdəns] .

Here	more	than	ever	the	fact	of	war	was	in	evidence	.
这里	更多的	比	曾经	这	事实	的	战争	曾是	在	证据	.

这里比以往任何时候都更加明显地体现了战争的残酷。

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [speɪs] [ɪn] [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [roʊpt] [ɔːf] [ænd; ənd]

A	considerable	space	in	and	near	the	station	had	been	roped	off	and
一个	大量	空间	在	和	靠近	这	车站	有	到过	绳索	离开	和

['sentriz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['eni] [tuː; tə] [pæs] [huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

sentries	refused	to	allow	any	to	pass	who	could	not	prove	that	they	had
哨兵	拒绝	到	允许	任何	到	经过	WHO	可以	不是	证明	那	他们	有

[ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

a	right	to	do	so	.
一个	正确的	到	做	所以	.

车站内外的大片区域都被绳索围了起来，哨兵拒绝放行任何无法证明自己有权通行的人。

[ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] ['piːsf(ə)l] [voʊ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['tɜːrmɪn(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [sə'spendɪd] .

The	ordinary	peaceful	vocation	of	the	great	terminal	was	entirely	suspended	.
这	普通的	和平	职业	的	这	伟大的	终端	曾是	完全	暂停	.

这座大型航站楼平常的平静运作完全停止了。

" ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['hæri] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Anything	happen	to	you	?	"	asked	Harry	,	with	a	smile	.
"	任何事物	发生	到	你	?	"	问	哈里	,	和	一个	微笑	.

“你出什么事了吗？”哈利笑着问道。

" [aɪ] ['nɪrli] [gɑːt] [rʌn] ['oʊvər] — [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [maɪ] [oʊn] [fɔːlt] . "

"	I	nearly	got	run	over	—	but	that	was	my	own	fault	.	"
"	我	几乎	得到	跑步	超过	—	但	那	曾是	我的	自己的	过错	.	"

“我差点被车撞到——但这都是我自己的错。”

" [noʊ] , ['nʌθɪŋ] .

"	No	,	nothing	.
"	不	,	没有什么	.

“不，没什么。”

[aɪ] [sɔː] [greɪvz; grɑːvz] .

I	saw	Graves	.
我	锯	格雷夫斯	.

我见到了格雷夫斯。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] . "

And	he	wanted	to	know	what	I	was	doing	.	"
和	他	通缉	到	知道	什么	我	曾是	正在做	.	"

他想知道我在做什么。

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ? "

"	What	did	you	tell	him	?	"
"	什么	做过	你	告诉	他	?	"

你跟他说什么了？

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

“没有什么。

[aɪ] [sed] , - [dəunt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [nuː] ? -

I	said	,	'	Don't	you	wish	you	knew	?	'
我	说	,	-	不	你	希望	你	知道	?	-

我说：“你难道不想知道吗？”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gɑːt] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] . "

And	he	got	angry	,	and	said	he	didn't	care	.	"
和	他	得到	生气的	,	和	说	他	没有	关心	.	"

他生气了，说他不在乎。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

"	It	wasn't	any	of	his	business	.
"	它	不是	任何	的	他的	商业	.

“这与他无关。”

[juː; jʊ][dɪd][dʒʌst] [raɪt] , " [sed] ['hæri] .

You	did	just	right	,	"	said	Harry	.
你	做过	只是	正确的	,	"	说	哈里	.

“你做得完全正确，”哈利说。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə] [siː] ['meɪdʒər] [frentʃ] , [huː] [wʌz; wəz]

They	had	to	wait	a	few	moments	to	see	Major	French	,	who	was
他们	有	到	等待	一个	很少	时刻	到	看	主要的	法语	,	WHO	曾是

[ɪk'siːdɪŋli] ['bɪzi] .

exceedingly	busy	.
非常	忙碌的	.

他们等了一会儿才见到弗伦奇少校，他当时非常忙。

[ðeɪ] ['niːdɪd] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

They	needed	no	one	to	tell	them	what	was	going	on	.
他们	需要	不	一	到	告诉	他们	什么	曾是	去	在	.

他们不需要任何人告诉他们发生了什么事。

[æt; ət] ['evri] ['plætfɔːrm] [treɪnz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [-]

At	every	platform	trains	were	waiting	,	and	,	even	while	they	[	71	]
在	每一个	平台	火车	是	等待	,	和	,	甚至	尽管	他们	[	-	]

每个站台上都有火车在等待，甚至当它们[71]

[lʊkt] [ɑːn] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [druː] [aʊt] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz] .

looked	on	,	one	after	another	drew	out	,	loaded	with	soldiers	.
看起来	在	,	一	后	其他	画	出去	,	已加载	和	士兵	.

看着一艘艘船依次驶出，船上满载士兵。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['hwaɪtˌwɔʃt] , [soʊ] [ðæt] , [wʌns] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənts]

The	windows	were	whitewashed	,	so	that	,	once	the	doors	of	the	compartments
这	视窗	是	粉刷过的	,	所以	那	,	一次	这	门	的	这	隔间

[wɜːr; wər] [kloʊzd] ,

were	closed	,
是	关闭	,

窗户被粉刷成白色，这样，一旦车厢门关上，

[nʌn] [kʊd; kəd] [siː] [huː] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] .

none	could	see	who	was	inside	.
没有任何	可以	看	WHO	曾是	里面	.

谁也看不到里面是谁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['tʃɪrɪŋ] , [wɪtʃ] [siːmd] [streɪndʒ] [æt; ət][fɜːrst] ,

There	was	no	cheering	,	which	seemed	strange	at	first	,
那里	曾是	不	欢呼	,	哪个	似乎	奇怪的	在	第一的	,

没有欢呼声，这起初让人觉得很奇怪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [pleɪn] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃəneri] ['meʒər] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz]

but	it	was	so	plain	that	this	was	a	precautionary	measure	that	the	boys
但	它	曾是	所以	清楚的	那	这	曾是	一个	预防	措施	那	这	男孩们

[ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .

understood	it	easily	enough	.
理解	它	容易地	足够的	.

但这显然是一种预防措施，所以孩子们很容易就理解了。

['faɪnəli] ['meɪdʒər] [frentʃ] , [æn; ən][ˌenər'dʒetɪk] , ['sʌnbɜːrnd] [mæn] , [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt]

Finally	**Major**	**French**	**,**	**an**	**energetic**	**,**	**sunburned**	**man**	**,**	**who**	**looked**	**as**	**if**	**he**	**hadn't**
最后	主要的	法语	,	一个	精力充沛	,	晒伤	男人	,	WHO	看起来	作为	如果	他	之前没有

[slept] [fɔːr; fər] [deɪz] ,

slept	**for**	**days**	**,**
睡着了	为了	天	,

最后出场的是弗伦奇少校，他精力充沛，皮肤晒得通红，看起来好像好几天没睡觉了。

[keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

came	**to**	**them**	**.**
来了	到	他们	.

来到他们身边。

[ðeɪ] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pepərz] [ðeɪ] ['kærid] .

They	**handed**	**him**	**the**	**papers**	**they**	**carried**	**.**
他们	递交	他	这	文件	他们	携带	.

他们把随身携带的文件递给了他。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðem; ðəm] , [saɪnd] [rɪ'siːts, riː'siːts] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

He	**glanced**	**at**	**them**	**,**	**signed**	**receipts**	**which**	**he**	**handed**	**to**	**them**	**,**	**and**
他	瞥了一眼	在	他们	,	签名	收据	哪个	他	递交	到	他们	,	和

[ðen] [fraund] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

then	**frowned**	**for**	**a**	**moment**	**.**
然后	皱眉	为了	一个	片刻	.

他瞥了他们一眼，签了收据递给他们，然后皱了皱眉。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['kɜːrn(ə)l] ['θrɑkˌmɔrtən] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [hiː; hi]

"	**I**	**think**	**I'll**	**let**	**you**	**take**	**a**	**message**	**to**	**Colonel**	**Throckmorton**	**for**	**me**	**,**	**"**	**he**
"	我	思考	患病的	让	你	拿	一个	信息	到	上校	索克莫顿	为了	我	,	"	他

[sed] ,

said	**,**
说	,

“我想我可以让你帮我给索克莫顿上校带个口信，”他说。

[ðen] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['kaɪndli] [smaɪl] .

then	**,**	**giving**	**them**	**a**	**kindly**	**smile**	**.**
然后	,	给予	他们	一个	亲切地	微笑	.

然后，对他们露出友善的微笑。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['vɜːrb(ə)l] ['mesɪdʒ] .

"	**It**	**will**	**be**	**a**	**verbal**	**message**	**.**
"	它	将要	是	一个	口头	信息	.

“这将是口头传达的信息。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'piːt] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

You	**are**	**to**	**repeat**	**what**	**I**	**tell**	**you**	**to**	**him**	**without**	**a**	**change**	**.**
你	是	到	重复	什么	我	告诉	你	到	他	没有	一个	改变	.

你要把我告诉你的话原原本本地告诉他。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] ['niːdnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][noʊ][wʌn] [els] ? "

And	**I**	**suppose**	**I**	**needn't**	**tell**	**you**	**that**	**you**	**must**	**give**	**it**	**to**	**no**	**one**	**else**	**?**	**"**
和	我	认为	我	不必	告诉	你	那	你	必须	给	它	到	不	一	别的	?	"

我想我不用提醒你，你绝对不能把它给别人吧?

" [noʊ] , [sɜːr] , " [ðeɪ] ['kɔːrəst] .

"	**No**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**they**	**chorused**	**.**
"	不	,	先生	,	"	他们	齐声说道	.

“不，先生，”他们齐声说道。

" ['veri] [wel] , [ðen] .

"	**Very**	**well**	**,**	**then**	**.**
"	非常	出色地	,	然后	.

“很好。”

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [treɪnz] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [bɪ'loʊ] ['sɜːrbɪtən] , [æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ten]

You	will	tell	him	that	trains	will	be	waiting	below	Surbiton	,	at	precisely	ten
你	将要	告诉	他	那	火车	将要	是	等待	以下	瑟比顿	,	在	恰恰	十

[ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - [naɪt] .

o'clock	to	-	night	.
点钟	到	-	夜晚	.

你要告诉他，今晚十点整，火车将在萨比顿下方等候。

['rʌnweiz] [wɪl] [biː; bi] [bɪlt] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [-]

Runways	will	be	built	to	let	the	[	72	]
跑道	将要	是	建造	到	让	这	[	-	]

将建造跑道，以便[72]

[men] [klaɪm] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪn'tren] [ðer; ðər] .

men	climb	the	embankment	,	and	they	can	entrain	there	.
男人	爬	这	堤	,	和	他们	能	列车	那里	.

男人们爬上堤岸，然后可以从那里乘火车。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] ? "

You	will	remember	that	?	"
你	将要	记住	那	?	"

你会记得这件事吗?

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [its] [ɔːl] [ə'baʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒər] .

"	You	might	as	well	understand	what	it's	all	about	,	"	said	the	major	.
"	你	可能	作为	出色地	理解	什么	它是	全部	关于	,	"	说	这	主要的	.

“你最好还是弄明白这一切是怎么回事，”少校说道。

" [juː; jʊ] [siː] , [wɪə(r)] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [truːps] .

"	You	see	,	we're	moving	a	lot	of	troops	.
"	你	看	,	是	移动	一个	很多	的	军队	.

“你看，我们正在调动大量部队。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]

And	it	is	of	the	utmost	importance	for	the	enemy	to	know	all	about	the
和	它	是	的	这	极致	重要性	为了	这	敌人	到	知道	全部	关于	这

['muːvmənt] [ænd; ənd] ,

movement	and	,
移动	和	,

敌人必须全面了解这一行动，这一点至关重要。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [dʒʌst] [æz; əz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['lɜːrnɪŋ] [wʌt]

of	course	,	just	as	important	for	us	to	keep	them	from	learning	what
的	课程	,	只是	作为	重要的	为了	我们	到	保持	他们	从	学习	什么

[ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] .

they	want	to	know	.
他们	想	到	知道	.

当然，对我们来说，阻止他们了解自己想知道的东西也同样重要。

[soʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] .

So	we	are	covering	the	movement	as	well	as	we	can	.
所以	我们	是	覆盖	这	移动	作为	出色地	作为	我们	能	.

所以我们会尽我们所能报道这一运动。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [lɜːrn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːps] [ðæt] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] ,

Even	if	they	learn	some	of	the	troops	that	are	going	,
甚至	如果	他们	学习	一些	的	这	军队	那	是	去	,

即使他们得知了一些即将出征的部队信息，

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['evriθɪŋ] .

we	want	to	keep	them	from	finding	out	everything	.
我们	想	到	保持	他们	从	寻找	出去	一切	.

我们不想让他们发现所有的事情。

[ðer; ðər][spaɪ] ['sɪstəm] [ɪz] ['wʌndərfəli] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['evri]

Their	spy	system	is	wonderfully	complete	and	we	have	to	take	every
他们的	间谍	系统	是	太棒了	完全的	和	我们	有	到	拿	每一个

[prɪ'kɔːʃn] [ðæt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .

precaution	that	is	possible	.
预防	那	是	可能的	.

他们的间谍系统非常完善，我们必须采取一切可能的预防措施。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'lɪvər] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['θrɑkˌmɔrtən] .

It	is	most	important	that	you	deliver	this	message	to	Colonel	Throckmorton	.
它	是	最多	重要的	那	你	递送	这	信息	到	上校	索克莫顿	.

你务必将此信息传达给索克莫顿上校。

[rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪg'zæktli] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .

Repeat	it	to	me	exactly	,	"	he	commanded	.
重复	它	到	我	确切地	,	"	他	命令	.

“原原本本复述一遍，”他命令道。

[ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] , ['siːmɪŋli] ['sætɪsfaɪd] , [hiː; hi][let][ðem; ðəm][goʊ] .

They	did	so	,	and	,	seemingly	satisfied	,	he	let	them	go	.
他们	做过	所以	,	和	,	似乎	使满意	,	他	让	他们	去	.

他们照做了，他似乎很满意，便放他们走了。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] , [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] [bæk] .

But	just	as	they	were	leaving	,	he	called	them	back	.
但	只是	作为	他们	是	离开	,	他	称为	他们	后退	.

但就在他们要离开的时候，他又把他们叫了回来。

" [juːd] [goʊ] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You'd	go	back	by	the	underground	,	I	suppose	,	"	he	said	.
"	你会	去	后退	经过	这	地下	,	我	认为	,	"	他	说	.

“我想你会乘地铁回去吧，”他说。

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [θruː] [fɔːr; fər] [-]

"	I'm	not	sure	that	you	can	get	through	for	[	73	]
"	我是	不是	当然	那	你	能	得到	通过	为了	[	-	]

“我不确定你是否能通过[73]

[ðə; ði][laɪn][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['oʊvər] , [ˌtempə'rerəli] , [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

the	line	is	likely	to	be	taken	over	,	temporarily	,	at	any	moment	.
这	线	是	可能	到	是	已采取	超过	,	暂时地	,	在	任何	片刻	.

这条线路随时可能被暂时接管。

[teɪk] [ə; eɪ]['tæksiˌkæb] — [aɪl] [send] [æn; ən] ['ɔːrdərli] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [ə'bɔːrd] .

Take	a	taxicab	—	I'll	send	an	orderly	with	you	to	put	you	aboard	.
拿	一个	出租车	—	患病的	发送	一个	秩序	和	你	到	放	你	船上	.

打车吧——我会派个勤务兵陪你上车。

[dəunt] [peɪ] [ðə; ði][mæn] ['eniθɪŋ] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌaʊt'saɪd] [ɑːn]

Don't	pay	the	man	anything	;	we	are	keeping	a	lot	of	them	outside	on
不	支付	这	男人	任何事物	;	我们	是	保持	一个	很多	的	他们	外部	在

['gʌvərnmənt] ['sɜːrvɪs] ,

government	service	,
政府	服务	,

不要给那个人任何钱；我们靠政府服务养活了很多人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [get] [ðer; ðər] [peɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .

and	they	get	their	pay	from	the	authorities	.
和	他们	得到	他们的	支付	从	这	当局	.

他们的工资由政府部门发放。

" [ðə; ði] ['ɔːrdərli] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [stænd] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,

"	The	orderly	led	them	to	the	stand	,	some	distance	from	the	station	,
"	这	秩序	引领	他们	到	这	站立	,	一些	距离	从	这	车站	,

“勤务兵领着他们来到离车站一段距离的看台上，

[wer] [ðə; ði] [kæbz] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] ,

where	the	cabs	stood	in	a	long	row	,
在哪里	这	出租车	站立	在	一个	长的	排	,

出租车排成一长排停在那里，

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['draɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræŋk] .

and	spoke	to	the	driver	of	the	one	at	the	head	of	the	rank	.
和	辐	到	这	司机	的	这	一	在	这	头	的	这	秩	.

然后和队伍最前面那辆车的司机聊了起来。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['moʊtər] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] .

In	a	moment	the	motor	was	started	,	and	they	were	off	.
在	一个	片刻	这	发动机	曾是	开始	,	和	他们	是	离开	.

片刻之后，马达启动了，他们就出发了。

[ðə; ði] [kæb] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['endʒɪn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [gʊd] [taɪm] .

The	cab	had	a	good	engine	,	and	it	made	good	time	.
这	出租车	有	一个	好的	引擎	,	和	它	制成	好的	时间	.

这辆出租车的发动机性能很好，行驶速度也很快。

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['hæri] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ðæt] [ðə; ði] [ruːt] [ðeɪ]

But	after	a	little	while	Harry	noticed	with	some	curiosity	that	the	route	they
但	后	一个	小的	尽管	哈里	注意到	和	一些	好奇心	那	这	路线	他们

[wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [moʊst] [də'rekt] [wʌn] .

were	taking	was	not	the	most	direct	one	.
是	采取	曾是	不是	这	最多	直接的	一	.

但过了一会儿，哈利好奇地发现，他们走的这条路并不是最直接的路线。

[hiː; hi] [ræpt] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [glæs] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['draɪvər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	rapped	on	the	window	glass	and	spoke	to	the	driver	about	it	.
他	说唱	在	这	窗户	玻璃	和	辐	到	这	司机	关于	它	.

他敲了敲车窗玻璃，和司机谈了这件事。

" [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [raʊnd] , [sɜːr] , " [ðə; ði] [mæn] [ɪk'spleɪnd] .

"	Got	to	go	round	,	sir	,	"	the	man	explained	.
"	得到	到	去	圆形的	,	先生	,	"	这	男人	解释	.

“我得四处转转，先生，”那人解释道。

" [roʊdz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [tɔːrn] [ʌp] [ðə; ði] [streɪt] [weɪ] , [sɜːr] .

"	Roads	are	all	torn	up	the	straight	way	,	sir	.
"	道路	是	全部	撕裂	向上	这	直的	方式	,	先生	.

先生，直路上的路全都毁了。

[wəʊnt] [teɪk] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , [sɜːr] .

Won't	take	much	longer	,	sir	.
惯于	拿	很多	更长	,	先生	.

先生，不会太久了。

" ['hæri] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

"	Harry	accepted	the	explanation	.
"	哈里	公认	这	解释	.

哈利接受了这个解释。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .

Indeed	**,**	**it**	**seemed**	**reasonable**	**enough**	**.**
的确	,	它	似乎	合理的	足够的	.

确实，这看起来合情合理。

[bʌt; bət][sʌm; səm][sɪksθ] [sens] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] .

But	**some**	**sixth**	**sense**	**warned**	**him**	**to**	**keep**	**his**	**eyes**	**open**	**.**
但	一些	第六	感觉	警告	他	到	保持	他的	眼睛	打开	.

但某种直觉提醒他要保持警惕。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [-]

And	**at**	**last**	**he**	**decided**	**[**	**74**	**]**
和	在	最后的	他	决定	[	-	]

最后他决定[74]

[ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][kæb][wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] .

that	**there**	**could**	**be**	**no**	**excuse**	**for**	**the**	**way**	**the**	**cab**	**was**	**proceeding**	**.**
那	那里	可以	是	不	原谅	为了	这	方式	这	出租车	曾是	进行中	.

出租车的行驶方式没有任何借口可言。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

It	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**they**	**were**	**going**	**miles**	**out**	**of**	**the**	**way**	**,**
它	似乎	到	他	那	他们	是	去	英里	出去	的	这	方式	,

在他看来，他们似乎绕了很远的路。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	**decidedly**	**in**	**the**	**wrong**	**direction**	**.**
和	绝对地	在	这	错误的	方向	.

而且方向完全错误。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['lʌndən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf]

He	**did**	**not**	**know**	**London**	**as**	**well**	**as**	**a**	**boy**	**who**	**had**	**lived**	**there**	**all**	**his**	**life**
他	做过	不是	知道	伦敦	作为	出色地	作为	一个	男生	WHO	有	居住地	那里	全部	他的	生活

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

would	**have**	**done**	**.**
会	有	完毕	.

他对伦敦的了解远不及一个在那里生活了一辈子的男孩。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [skaʊt] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'bɪləti][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]

But	**his**	**scout**	**training**	**had**	**given**	**him**	**a**	**remarkable**	**ability**	**to**	**keep**	**his**
但	他的	侦察	训练	有	给定	他	一个	卓越	能力	到	保持	他的

['beərɪŋz] .

bearings	**.**
轴承	.

但他的侦察兵训练使他具备了非凡的辨别方向的能力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [noʊ]['speʃ(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]

And	**it**	**needed**	**no**	**special**	**knowledge**	**to**	**realize**	**that**	**the**	**sun**	**was**	**on**	**the**
和	它	需要	不	特别的	知识	到	意识到	那	这	太阳	曾是	在	这

[rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kæb][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['mɑːdərətli] [streɪt] [fɔːr; fər]

wrong	**side**	**of**	**the**	**cab**	**for**	**a**	**course**	**that**	**was**	**even**	**moderately**	**straight**	**for**
错误的	边	的	这	出租车	为了	一个	课程	那	曾是	甚至	中等程度	直的	为了

['iːlɪŋ] .

Ealing	**.**
伊灵	.

无需任何特殊知识就能意识到，对于伊灵来说，即使是中等偏直的航线，太阳也位于驾驶室的错误一侧。

[ðeɪ] [hæd; həd] [swʌŋ] [wel] [ə'raʊnd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌnɔːrθ'westərn]

They	had	swung	well	around	,	as	a	matter	of	fact	,	into	a	northwestern
他们	有	摇摆	出色地	大约	,	作为	一个	事情	的	事实	,	进入	一个	西北

[sə'bɜːrbən] ['sekʃ(ə)n] ,

suburban	section	,
郊区	部分	,

事实上，他们已经绕道去了西北郊区。

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] [træks] [ðæt] [ment] , [hiː; hi] [wʌz; wəz]

and	once	he	had	seen	a	maze	of	railway	tracks	that	meant	,	he	was
和	一次	他	有	已见	一个	迷宫	的	铁路	轨道	那	意思是	,	他	曾是

['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] ,

almost	sure	,
几乎	当然	,

当他看到错综复杂的铁轨时，他几乎可以肯定，这意味着

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [nɪr] - ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

that	they	were	passing	near	Willisden	Junction	.
那	他们	是	通过	靠近	-	交汇处	.

他们当时正经过威利斯登枢纽附近。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['haʊzɪz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ]['sekʃ(ə)n] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][kæb][wʌz; wəz] [naʊ] ['reɪsɪŋ] ,

Only	a	few	houses	appeared	in	the	section	through	which	the	cab	was	now	racing	,
仅有的	一个	很少	房屋	出现	在	这	部分	通过	哪个	这	出租车	曾是	现在	赛车	,

出租车飞驰而过的这片区域，只有寥寥几栋房子。

[ænd; ənd] ['peɪvmənts] [wɜːr; wər][nɑːt] ['friːkwənt] .

and	pavements	were	not	frequent	.
和	人行道	是	不是	频繁	.

人行道并不常见。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [dɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

He	spoke	to	Dick	in	a	whisper	.
他	辐	到	迪克	在	一个	耳语	.

他低声和迪克说话。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There's	something	funny	here	,	"	he	said	.
"	有	某物	有趣的	这里	,	"	他	说	.

“这里面有些蹊跷之处，”他说。

" [bʌt; bət] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] , [prɪ'tend] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

"	But	,	no	matter	what	happens	,	pretend	you	think	it's	all	right	.
"	但	,	不	事情	什么	发生	,	假装	你	思考	它是	全部	正确的	.

“但是，无论发生什么，都要假装你觉得一切都很好。”

[let] ['eniwʌn] [huː] [spiːks] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['fuːlɪʃ] — ['itl] [biː; bi] ['iziə] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]

Let	anyone	who	speaks	to	us	think	we're	foolish	—	it'll	be	easier	for	us	to
让	任何人	WHO	说话	到	我们	思考	是	愚蠢	—	它将	是	更轻松	为了	我们	到

[get] [ə'weɪ] [ðen] .

get	away	then	.
得到	离开	然后	.

让所有和我们说话的人都认为我们很愚蠢——这样我们就更容易逃脱了。

[ænd; ənd] [-]

And	[	75	]
和	[	-	]

和[75]

[kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] , [ɪf] [wiː; wi][stɑːp] ['eniwer] ,

keep	your	eyes	wide	open	,	if	we	stop	anywhere	,
保持	你的	眼睛	宽的	打开	,	如果	我们	停止	任何地方	,

如果我们在任何地方停车，请睁大眼睛。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'gen] ! "

so	that	you	will	be	sure	to	know	the	place	again	!	"
所以	那	你	将要	是	当然	到	知道	这	地方	再次	!	"

这样你就能确保再次认出这个地方了!

" [raɪt] ! " [sed] [dɪk] .

"	Right	!	"	said	Dick	.
"	正确的	!	"	说	迪克	.

“没错！”迪克说道。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [kæb] , [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['rʌti] [roʊd] [wer] [ðə; ði] ['goʊɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] ,

Just	then	the	cab	,	caught	in	a	rutty	road	where	the	going	was	very	heavy	,
只是	然后	这	出租车	,	捕捉	在	一个	发情期	路	在哪里	这	去	曾是	非常	重的	,

就在这时，出租车陷入了一条坑洼不平的道路上，路面非常崎岖。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌʌp'greɪd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] , [sləud] [ʌp] [kən'sɪdərəbli] .

and	there	was	a	slight	upgrade	in	addition	,	to	make	it	worse	,	slowed	up	considerably	.
和	那里	曾是	一个	轻微	升级	在	添加	,	到	制作	它	更糟	,	减速	向上	相当	.

此外，虽然还有一次小幅升级，但更糟糕的是，速度却大幅下降了。

[ænd; ənd] [dɪk] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [geɪv] [ə; eɪ] ['staɪf(ə)ld] [ˌeksklə'meɪʃn] .

And	Dick	,	looking	out	of	the	window	on	his	side	,	gave	a	stifled	exclamation	.
和	迪克	,	寻找	出去	的	这	窗户	在	他的	边	,	给予	一个	窒息	感叹	.

迪克侧身望向窗外，压抑地惊呼了一声。

" [lʊk] [ðer; ðər] , ['hæri] !

"	Look	there	,	Harry	!
"	看	那里	,	哈里	!

“看那边，哈利！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [sʌn] ['flæʃɪŋ] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] ['oʊvər][ðer; ðər] ?

"	Do	you	see	the	sun	flashing	on	something	on	the	roof	of	that	house	over	there	?
"	做	你	看	这	太阳	闪烁	在	某物	在	这	屋顶	的	那	房子	超过	那里	?

“你看到那边那栋房子屋顶上的阳光了吗？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz] ? "

What	do	you	suppose	that	is	?	"
什么	做	你	认为	那	是	?	"

你觉得那是什么?

" [hwjuː] !

"	Whew	!
"	呼!	!

呼!

" ['hæri] ['hwisld] .

"	Harry	whistled	.
"	哈里	吹口哨	.

哈利吹了声口哨。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] , [dɪk] !

"	You	ought	to	know	that	,	Dick	!
"	你	应该	到	知道	那	,	迪克	!

“你应该知道这一点，迪克！”

[ə; eɪ] ['hiːliəgræf] — [fiːld] ['telɪgræf] .

A	heliograph	—	field	telegraph	.
一个	日光仪	—	场地	电报	.

日光电报机——野战电报。

[mɔːrs] [koʊd] — [ɔːr][sʌm; səm][koʊd] — [meɪd] [baɪ] ['flæʃɪz] .

Morse	code	—	or	some	code	—	made	by	flashes	.
莫尔斯	代码	—	或者	一些	代码	—	制成	经过	闪光灯	.

摩尔斯电码——或者某种用闪光产生的电码。

[ðə; ði] [sʌn] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ə; eɪ] ['mɪrər] [ɔːr][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'flektər] , [ænd; ənd] [its] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]

The	sun	catches	a	mirror	or	some	sort	of	reflector	,	and	it's	just	like	a
这	太阳	捕获物	一个	镜子	或者	一些	种类	的	反射器	,	和	它是	只是	喜欢	一个

['telɪgræf] ['ɪnstrəmənt] ,

telegraph	instrument	,
电报	乐器	,

太阳光照射到镜子或某种反射器上，就像电报机一样。

[wɪð; wɪθ]['dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] , [ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːrk][baɪ] [saɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][baɪ] [saʊnd] .

with	dots	and	dashes	,	except	that	you	work	by	sight	instead	of	by	sound	.
和	点	和	破折号	,	除了	那	你	工作	经过	视线	反而	的	经过	声音	.

用点和划线表示，只不过你是靠视觉而不是听觉来判断。

[ðæt] [ɪz] [kwɪr] !

That	is	queer	!
那	是	酷儿	!

真奇怪!

[traɪ][tuː; tə][mɑːrk][dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [aɪ] .

Try	to	mark	just	where	the	house	is	,	and	so	will	I	.
尝试	到	标记	只是	在哪里	这	房子	是	,	和	所以	将要	我	.

请尽量标出房子的位置，我也会这样做。

" [ðə; ði][kæb] [tɜːrnd] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['lʊkɪŋ] ,

"	The	cab	turned	,	while	they	were	still	looking	,
"	这	出租车	转向	,	尽管	他们	是	仍然	寻找	,

“出租车转弯的时候，他们还在看着他们。”

[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] ['sɪgnəlɪŋ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [frʌm; frəm][ðer; ðər][laɪn]

and	removed	the	house	where	the	signalling	was	being	done	from	their	line
和	已移除	这	房子	在哪里	这	信号传导	曾是	存在	完毕	从	他们的	线

[ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .

of	vision	.
的	想象	.

并将发出信号的房屋从他们的视线范围内移开。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [moʊ] [-]

But	in	a	few	mo	[	76	]
但	在	一个	很少	莫	[	-	]

但几个月后[76]

[mɛnts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] ['stɑːrtld] [bəuθ] [skaʊts] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ]

ments	there	was	a	loud	report	that	startled	both	scouts	until	they	realized	that	a
词语	那里	曾是	一个	大声	报告	那	惊慌	两个都	侦察兵	直到	他们	已实现	那	一个

[frʌnt] ['taɪər][hæd; həd] [bloʊn] [aʊt] .

front	tire	had	blown	out	.
正面	胎	有	吹	出去	.

突然一声巨响，吓了两个侦察兵一跳，直到他们意识到前轮胎爆了。

[ðə; ði]['draɪvər] [stɑːpt] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] , ['siːmɪŋli] [mʌtʃ] [pər'tɜːrbd] .

The	driver	stopped	at	once	,	and	descended	,	seemingly	much	perturbed	.
这	司机	停止	在	一次	,	和	下降	,	似乎	很多	忐忑	.

司机立刻停下车，走下车，似乎非常不安。

[ænd; ənd] ['hæri] [ænd; ənd] [dɪk] , ['paɪlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] ,

And	Harry	and	Dick	,	piling	out	to	inspect	the	damage	,
和	哈里	和	迪克	,	桩	出去	到	检查	这	损害	,

哈里和迪克纷纷下车查看损失情况。

['stɑːrtɪd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [haʊs] .

started	when	they	saw	that	they	had	stopped	just	outside	the	mysterious	house	.
开始	什么时候	他们	锯	那	他们	有	停止	只是	外部	这	神秘	房子	.

当他们发现自己停在了那座神秘房子外面时，事情就开始了。

" [aɪl] [fɪks] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] , " [sed] [ðə; ði] ['draɪvər] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [dʒækɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wiːl] .

"	I'll	fix	that	in	a	jiffy	,	"	said	the	driver	,	and	began	jacking	up	the	wheel	.
"	患病的	使固定	那	在	一个	瞬间	,	"	说	这	司机	,	和	开始	千斤顶	向上	这	车轮	.

“我马上就修好，”司机说着，开始用千斤顶顶起车轮。

[bʌt; bət] , ['kwɪkli] [æz; əz] [hiː; hi] [strɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] [dɪ'fleɪtɪd] ['taɪər] ,

But	,	quickly	as	he	stripped	off	the	deflated	tire	,
但	,	迅速地	作为	他	脱衣舞	离开	这	瘪	胎	,

但他很快就卸下了瘪了的轮胎

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [kwɪk] [ðæt] ['hæri] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [bloʊ] - [aʊt] [hæd; həd] [bɪn]

he	was	not	so	quick	that	Harry	failed	to	see	that	the	blow	-	out	had	been
他	曾是	不是	所以	快的	那	哈里	失败的	到	看	那	这	吹	-	出去	有	到过

[kɔːzd] [baɪ] [ə; eɪ] [streɪt] [kʌt] — [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ter; tɪ(ə)r] [prə'duːst] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒægɪd]

caused	by	a	straight	cut	—	not	at	all	the	sort	of	tear	produced	by	a	jagged
导致	经过	一个	直的	切	—	不是	在	全部	这	种类	的	撕	生产	经过	一个	锯齿状

[stoʊn] [ɔːr] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['broʊkən] [glæs] .

stone	or	a	piece	of	broken	glass	.
石头	或者	一个	片	的	破碎的	玻璃	.

他反应还算快，哈利还是看出了，这次爆裂是由一道直线切割造成的——完全不是尖锐的石头或碎玻璃造成的那种撕裂。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] , [haʊ'evər] ,

He	said	nothing	of	his	discovery	,	however	,
他	说	没有什么	的	他的	发现	,	然而	,

但他对自己的发现只字未提。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːrm] [ʌv; əv]

and	a	moment	later	he	looked	up	to	face	a	young	man	in	the	uniform	of
和	一个	片刻	之后	他	看起来	向上	到	脸	一个	年轻的	男人	在	这	制服	的

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌterə'tɔːriəl] ['ɑːrmi] .

an	officer	of	the	British	territorial	army	.
一个	官	的	这	英国	领土	军队	.

片刻之后，他抬起头，看到一个身穿英国领土军军官制服的年轻人。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [kiːn] , ['sɜːrtʃɪŋ] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] ['veri] [blɑːnd] [her] .

This	young	man	had	keen	,	searching	blue	eyes	,	and	very	blond	hair	.
这	年轻的	男人	有	敏锐的	,	搜索	蓝色的	眼睛	,	和	非常	金发	头发	.

这位年轻人有着锐利而充满探寻意味的蓝色眼睛和金色的头发。

[hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] ['ʃeɪvn] ,

His	upper	lip	was	closely	shaven	,
他的	上	唇	曾是	密切	剃光	,

他的上唇刮得很干净。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [pleɪn] ['evɪdəns] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['spɔrtɪd] [ə; eɪ]

but	it	bore	plain	evidence	that	within	a	few	days	it	had	sported	a
但	它	钻孔	清楚的	证据	那	之内	一个	很少	天	它	有	运动	一个

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

moustache	.
胡子	.

但有明显的证据表明，几天之内它就长出了胡子。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? " [-]

"	Well	,	"	said	the	officer	,	"	what	are	you	doing	here	?	"	[	77	]
"	出色地	,	"	说	这	官	,	"	什么	是	你	正在做	这里	?	"	[	-	]

“那么，”警官说，“你在这里做什么？”[77]

[ðə; ði]['draɪvər] ['streɪtnd] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sər'praɪz] .

The	driver	straightened	up	as	if	in	surprise	.
这	司机	拉直	向上	作为	如果	在	惊喜	.

司机似乎有些惊讶，挺直了身子。

" [bloʊ] - [aʊt] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] .

"	Blow	-	out	,	sir	,	"	he	said	,	touching	his	cap	.
"	吹	-	出去	,	先生	,	"	他	说	,	接触	他的	帽	.

“爆胎了，先生，”他一边说着，一边摸了摸帽子。

" [aɪm] ['kæriɪŋ] [ðiːz] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː][tuː; tə] ['iːlɪŋ] , [sɜːr] .

"	I'm	carrying	these	young	gentlemen	from	Waterloo	to	Ealing	,	sir	.
"	我是	携带	这些	年轻的	先生们	从	滑铁卢	到	伊灵	,	先生	.

“先生，我正带着这些年轻先生从滑铁卢前往伊灵。”

[hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] . "

Had	to	come	around	on	account	of	the	roads	.	"
有	到	来	大约	在	帐户	的	这	道路	.	"

因为路况原因，我不得不绕路过来。

" [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [wei] [lɔːst] , [maɪ][mæn] .

"	You	have	your	way	lost	,	my	man	.
"	你	有	你的	方式	丢失的	,	我的	男人	.

“你迷路了，兄弟。”

[waɪ] [nɑːt][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] .

Why	not	admit	it	?	"	said	the	officer	,	showing	his	white	teeth	in	a	smile	.
为什么	不是	承认	它	?	"	说	这	官	,	显示	他的	白色的	牙齿	在	一个	微笑	.

“为什么不承认呢？”警官说着，露出一口洁白的牙齿，露出笑容。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['hæri] [ænd; ənd] [dɪk] .

He	turned	to	Harry	and	Dick	.
他	转向	到	哈里	和	迪克	.

他转向哈利和迪克。

" [bɔɪ] [skaʊts] , [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] .

"	Boy	Scouts	,	I	see	,	"	he	commented	.
"	男生	童子军	,	我	看	,	"	他	评论	.

“看来是童子军啊，”他评论道。

" [juː; jʊ] ['kæri] ['ɔːrdərz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [truːps] [frʌm; frəm] ['iːlɪŋ] ?

"	You	carry	orders	concerning	the	movement	of	troops	from	Ealing	?
"	你	携带	订单	有关	这	移动	的	军队	从	伊灵	?

“你是从伊灵调动部队的吗？”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ɪn'tren] — [wer] ? "

They	are	to	entrain	—	where	?	"
他们	是	到	列车	—	在哪里	?	"

它们要去哪里?

" [nɪr] ['krɔidən] , [sɜːr] , [ɑːn][ðə; ði] ['braɪtn] [ænd; ənd] [saʊθ] [koʊst] [laɪn] , " [sed] ['hæri] ,

"	Near	Croydon	,	sir	,	on	the	Brighton	and	South	Coast	line	,	"	said	Harry	,
"	靠近	克罗伊登	,	先生	,	在	这	布莱顿	和	南	海岸	线	,	"	说	哈里	,

“先生，就在克罗伊登附近，布莱顿和南海岸线上，”哈里说。

['lɪftɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃənər] .

lifting	innocent	eyes	to	his	questioner	.
举重	清白的	眼睛	到	他的	提问者	.

他抬起无辜的眼神看向提问者。

" [soʊ] !
" So !
" 所以 !

“所以!

[ðeɪ] [goʊ][tuː; tə]['doʊvər] , [ðen] , [aɪ] [sə'poʊz] — [noʊ] , [pər'hæps][tuː; tə] ['fəukstəun] — [oʊ] , [wʌt]
They go to Dover , then , I suppose — no , perhaps to Folkestone — oh , what
他们 去 到 多佛 , 然后 , 我 认为 — 不 , 也许 到 福克斯通 — 哦 , 什么
['mætər] ?
matter ?
事情 ?

然后，我想他们会去多佛——不，也许是去福克斯通——哦，那又怎样呢?

['hɜːri] [ʌp] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['taɪər] , [maɪ][mæn] !
Hurry up with your tire , my man !
匆忙 向上 和 你的 胎 , 我的 男人 !

兄弟，快点把轮胎弄好!

" [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [stɪl] [æz; əz][ðə; ði][kɑːr] ['stɑːrtɪd] .
" He watched them still as the car started .
" 他 观看 他们 仍然 作为 这 车 开始 .

“他静静地看着他们，直到汽车启动。”

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
Then he went back to the house .
然后 他 去 后退 到 这 房子 .

然后他就回屋了。

" [wət'evər] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['wɑːpər] [ə'baʊt] ['krɔɪdən] [fɔːr; fər] ? " ['wɪspəd] [dɪk] .
" Whatever did you tell him that whopper about Croydon for ? " whispered Dick .
" 任何 做过 你 告诉 他 那 巨无霸 关于 克罗伊登 为了 ? " 低声说道 迪克 .

“你为什么跟他说起克罗伊登的那个弥天大谎？”迪克低声问道。

" [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] — " [-]
" I wasn't going to tell him anything — " [78]
" 我 不是 去 到 告诉 他 任何事物 — " [-]

“我本来什么也不打算告诉他——”[78]

" [ðen] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] , " ['ænsər] ['hæri] , ['ɔːlsoʊ][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər]
" Then he might have tried to make us , " answered Harry , also in a whisper
" 然后 他 可能 有 尝试 到 制作 我们 , " 回答 哈里 , 还 在 一个 耳语
.
:
.

“那么他可能试图让我们……”哈利也低声回答道。

" [dɪd][juː; jʊ] ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? "
" Did you notice anything queer about him ? "
" 做过 你 注意 任何事物 酷儿 关于 他 ? "

你有没有注意到他有什么奇怪的地方?

" [waɪ] , [noʊ] — "
" Why , no — "
" 为什么 , 不 — "

“为什么，不——”

" - [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [weɪ] [lɔːst] ! -
" ' You have your way lost ! '
" - 你 有 你的 方式 丢失的 ! -

“你迷路了！”

[wʊd] ['eni] ['ɪŋglɪʃmən] [seɪ] [ðæt] , [dɪk] ?
Would any Englishman say that , Dick ?
会 任何 英国人 说 那 , 迪克 ?

迪克，哪个英国人会这么说?

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ?
And wouldn't a German ?
和 不会 一个 德语 ?

德国人难道不会吗?

[juːv] ['stʌdid] ['dʒɜːrmən] .
You've studied German .
你已经 研究 德语 .

你学过德语。

[trænz'leɪt] - [juːv] [lɔːst] [jʊr; jər] [weɪ] - ['ɪntuː]['dʒɜːrmən] .
Translate ' You've lost your way ' into German .
翻译 - 你已经 丢失的 你的 方式 - 进入 德语 .

将“你迷路了”翻译成德语。

- [diː'ju][hæst][daɪn] [wɛg] — - [siː] ?
' Du hast dein weg — ' See ?
- 杜 哈斯特 你的 韦格 — - 看 ?

'Du hast dein weg—' 明白了吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][spaɪ] ! "
He was a German spy ! "
他 曾是 一个 德语 间谍 ! "

他是个德国间谍!

" [oʊ] , ['hæri] !
" Oh , Harry !
" 哦 , 哈里 !

“哦，哈利！”

[aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [raɪt] !
I believe you're right !
我 相信 你是 正确的 !

我相信你是对的!

[bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [wiː; wi] — "
But why didn't we — "
但 为什么 没有 我们 — "

但我们为什么没有——”

" [traɪ][tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] ?
" Try to arrest him ?
" 尝试 到 逮捕 他 ?

“试着逮捕他？”

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [ðer; ðər] , [tuː] .
There may have been a dozen others there , too .
那里 可能 有 到过 一个 打 其他的 那里 , 也 .

当时可能还有其他十几个人在场。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['draɪvər] .
And there was the driver .
和 那里 曾是 这 司机 .

还有司机。

[wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] .
We wouldn't have had a chance .
我们 不会 有 有 一个 机会 .

我们根本没有机会。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi][dəunt] [sə'spekt] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][sʌm; səm]

Besides	**,**	**if**	**he**	**thinks**	**we**	**don't**	**suspect**	**,**	**we**	**may**	**be**	**able**	**to**	**get**	**some**
除了	,	如果	他	思考	我们	不	怀疑	,	我们	可能	是	有能力的	到	得到	一些

['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['leɪtər] .

valuable	**information**	**later**	**.**
有价值的	信息	之后	.

此外，如果他认为我们没有怀疑，我们以后或许能获得一些有价值的信息。

[aɪ] [θɪŋk] — "

I	**think**	**—**	**"**
我	思考	—	"

我认为-"

" [wʌt] ? "

"	**What**	**?**	**"**
"	什么	?	"

“什么？ ”

" [aɪ'd] ['betər] [nɑːt] [seɪ] [nəʊ] .

"	**I'd**	**better**	**not**	**say**	**now**	**.**
"	ID	更好的	不是	说	现在	.

“我现在最好还是别说了。”

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðɪs] — [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['draɪvər] .

But	**remember**	**this**	**—**	**we've**	**got**	**to**	**look**	**out**	**for**	**this**	**driver**	**.**
但	记住	这	—	我们已经	得到	到	看	出去	为了	这	司机	.

但请记住这一点——我们必须提防这位司机。

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [streɪt] [tuː; tə] ['iːlɪŋ] [nəʊ] .

I	**think**	**he'll**	**take**	**us**	**straight**	**to**	**Ealing**	**now**	**.**
我	思考	地狱	拿	我们	直的	到	伊灵	现在	.

我想他现在会直接带我们去伊灵。

[wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði] ['bærəks] [juː; jʊ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][kæb] — [wiːl] [prɪ'tend] [wiː; wi] [meɪ]

When	**we**	**get**	**to**	**the**	**barracks**	**you**	**stay**	**in**	**the**	**cab**	**—**	**we'll**	**pretend**	**we**	**may**
什么时候	我们	得到	到	这	兵营	你	停留	在	这	出租车	—	出色地	假装	我们	可能

[hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . " [-]

have	**to**	**go**	**back**	**with**	**him**	**.**	**"**	**[**	**79**	**]**
有	到	去	后退	和	他	.	"	[	-	]

到了营房，你就待在驾驶室里——我们假装可能要和他一起回去。[79]

" [aɪ] [siː] , " [sed] [dɪk] , ['θrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst] [teɪst] [ʌv; əv]['riːəl][wɔːr] .

"	**I**	**see**	**,**	**"**	**said**	**Dick**	**,**	**thrilling**	**with**	**the**	**excitement**	**of**	**this**	**first**	**taste**	**of**	**real**	**war**	**.**
"	我	看	,	"	说	迪克	,	惊险	和	这	激动	的	这	第一的	品尝	的	真实的	战争	.

“我明白了，”迪克说道，第一次尝到真正战争的滋味，兴奋不已。

['hæri] [wʌz; wəz] [raɪt] .

Harry	**was**	**right**	**.**
哈里	曾是	正确的	.

哈利是对的。

[ðə; ði] ['draɪvɘ-z] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['diːtʊr] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hæd; həd]

The	**driver's**	**purpose**	**in**	**making**	**such**	**a**	**long**	**detour**	**,**	**whatever**	**it**	**was**	**,**	**had**
这	司机	目的	在	制作	这样的	一个	长的	車輛改道	,	任何	它	曾是	,	有

[bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] .

been	**accomplished**	**.**
到过	完成	.

司机绕这么远的路究竟是为了什么，不管是什么，都已经达到了目的。

[ænd; ənd] [nəʊ] [hiː; hi] ['pleɪnli] [dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] [taɪm] .

And	**now**	**he**	**plainly**	**did**	**his**	**best**	**to**	**make**	**up**	**for**	**lost**	**time**	**.**
和	现在	他	显然	做过	他的	最好的	到	制作	向上	为了	丢失的	时间	.

而现在，他显然竭尽全力弥补失去的时间。

[hiː; hi] [droʊv] [fæst] [ænd; ənd] [wel] ,
He **drove** **fast** **and** **well** **,**
他 驾驶 快速地 和 出色地 ,

他开车又快又稳。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːrt] [taɪm] [bəuθ] [ðə; ði] [skaʊts] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn]
and **in** **a** **comparatively** **short** **time** **both** **the** **scouts** **could** **see** **that** **they** **were** **on**
和 在 一个 比较 短的 时间 两个都 这 侦察兵 可以 看 那 他们 是 在
[ðə; ði] [raɪt] [træk] .
the **right** **track** **.**
这 正确的 追踪 .

在相对较短的时间内，两名侦察兵就发现他们走对了路。

" [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [wʌn] [saɪd] .
" **You** **watch** **one** **side** **.**
" 你 手表 一 边 .

你只关注一方。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [sed] ['hæri] .
I'll **take** **the** **other** **,** **"** **said** **Harry** **.**
患病的 拿 这 其他 , " 说 哈里 .

“我要另一个，”哈利说。

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] ['aʊər; ɑːr] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [haʊs] .
" **We've** **got** **to** **be** **able** **to** **find** **our** **way** **back** **to** **that** **house** **.**
" 我们已经 得到 到 是 有能力的 到 寻找 我们的 方式 后退 到 那 房子 .

“我们必须找到回那栋房子的路。”

" [ðɪs] ['wɑːtʃflnəs] [kən'fɜːrmd] ['hɛriːz] [səs'piʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['draɪvər] ,
" **This** **watchfulness** **confirmed** **Harry's** **suspicions** **concerning** **the** **driver** **,**
" 这 警惕 确认的 哈利的 怀疑 有关 这 司机 ,

“这种警惕证实了哈利对司机的怀疑，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [meɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['sɜːrkɪt] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] [ðæn; ðən]
because **he** **made** **two** **or** **three** **circuits** **that** **could** **have** **no** **other** **purpose** **than**
因为 他 制成 二 或者 三 电路 那 可以 有 不 其他 目的 比
[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] .
to **make** **it** **hard** **to** **follow** **his** **course** **.**
到 制作 它 难的 到 跟随 他的 课程 .

因为他绕了两三圈，除了让人难以追踪他的路线之外，没有其他目的。

[æt; ət] ['iːlɪŋ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [dɪk] ['kærid] [aʊt] [ðer; ðər] [plæn] [ɪg'zæktli] .
At **Ealing** **he** **and** **Dick** **carried** **out** **their** **plan** **exactly** **.**
在 伊灵 他 和 迪克 携带 出去 他们的 计划 确切地 .

在伊灵，他和迪克严格按照计划执行。

[dɪk] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kæb] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] ; ['hæri] ['hɜːrid] [ɪn] .
Dick **stayed** **with** **the** **cab** **,** **outside** **the** **wall** **;** **Harry** **hurried** **in** **.**
迪克 入住 和 这 出租车 , 外部 这 墙 ; 哈里 慌忙 在 .

迪克留在出租车旁，在墙外；哈利匆匆走了进去。

[ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər] ['hæri] [hæd; həd] [gɔːn] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] [faɪl] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] , ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd]
And **five** **minutes** **after** **Harry** **had** **gone** **inside** **a** **file** **of** **soldiers** **,** **coming** **around**
和 五 分钟 后 哈里 有 已消失 里面 一个 文件 的 士兵 , 未来 大约
[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [geɪt] ,
from **another** **gate** **,**
从 其他 门 ,

哈利进入一队从另一个大门走来的士兵队伍五分钟后，

[sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [kæb] [ænd; ənd] [ə'restɪd] [ðə; ði] ['draɪvər] . [-] [-]
surrounded **the** **cab** **and** **arrested** **the** **driver** **.** **[** **80** **]** **[** **81** **]**
包围 这 出租车 和 被捕 这 司机 . [-] [-]

包围了出租车，逮捕了司机。[80][81]

['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ɑ:n][ðə; ði] [treɪl]
ON THE TRAIL
在 这 踪迹

在路上

['hæri] [hæd; həd] [ri:tʃt] ['kɜ:rn(ə)l] ['θrɑkˌmɔrtən] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [di'livərɪŋ]
Harry had reached Colonel Throckmorton without difficulty and before delivering
哈里 有 达到 上校 索克莫顿 没有 困难 和 前 运送
['meɪdʒər] ['frɛntʃɪz] ['mesɪdʒ] ,
Major French's message ,
主要的 法国的 信息 ,

哈里顺利地找到了索克莫顿上校，并在传达弗伦奇少校的信息之前，

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði]['draɪvər] .
he explained his suspicions regarding the driver .
他 解释 他的 怀疑 关于 这 司机 .

他解释了他对司机的怀疑。

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

[eɪ] , [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] .
Eh , what's that ? " asked the colonel .
嗯 , 是什么 那 ? " 问 这 上校 .

“呃，那是什么？”上校问道。

" [spaɪ] ?
" Spy ?
" 间谍 ?

“间谍?

[ðɪs] ['kʌntri:z] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən][ˌepɪ'demɪk][ʌv; əv][spaɪ]['fi:vər] — [ðæts] [wʌt] !
This country's suffering from an epidemic of spy fever — that's what !
这 该国的 痛苦 从 一个 流行性 的 间谍 发烧 — 那就是 什么 !

这个国家正遭受间谍热潮的侵袭——就是这样!

[stɪl] — [ə; eɪ]['tæksiˌkæb]['draɪvər] , [eɪ] ?
Still — a taxicab driver , eh ?
仍然 — 一个 出租车 司机 , 嗯 ?

不过，你居然还是个出租车司机?

[pər'hæps] ['hi:z] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [hu:z] [traɪd] [tu:; tə][ˌoʊvər'tʃɑ:rdʒ][ˌem 'i:] .
Perhaps he's one of the many who's tried to overcharge me .
也许 他是 一 的 这 许多 谁是 尝试 到 超额收费 我 .

或许他是众多试图多收我钱的人之一。

[aɪl] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdhaʊs] , ['eniweɪ] !
I'll put him in the guardhouse , anyway !
患病的 放 他 在 这 岗哨 , 反正 !

反正我都要把他关进警卫室!

[aɪl] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [jʊə(r)] [raɪt] ['leɪtər] , [jʌŋ] [mæn] !
I'll find out if you're right later , young man !
患病的 寻找 出去 如果 你是 正确的 之后 , 年轻的 男人 !

年轻人，我稍后就会知道你说的是否正确!

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ænd; ənd][æz; əz] ['hæri] [sər'maɪzd] ,

"	As	a	matter	of	fact	,	and	as	Harry	surmised	,
"	作为	一个	事情	的	事实	,	和	作为	哈里	推测	,

“事实上，正如哈利所推测的那样，

['kɜːrn(ə)l] ['θrɑkˌmɔrtən] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] .

Colonel	Throckmorton	felt	that	it	was	not	a	time	to	take	chances	.
上校	索克莫顿	毛毡	那	它	曾是	不是	一个	时间	到	拿	机会	.

索克莫顿上校认为现在不是冒险的时候。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ðæt] ['hæri] [wʌz; wəz] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

He	was	almost	sure	that	Harry	was	letting	his	imagination	run	away	with
他	曾是	几乎	当然	那	哈里	曾是	出租	他的	想像力	跑步	离开	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他几乎可以肯定哈利是胡思乱想了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['seɪfər][tuː; tə] [ə'rest] [ə; eɪ][mæn][baɪ] [mɪs'teɪk] [ðæn; ðən][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ]

but	it	would	be	safer	to	arrest	a	man	by	mistake	than	to	let	him	go
但	它	会	是	更安全	到	逮捕	一个	男人	经过	错误	比	到	让	他	去

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪlti] .

if	there	was	a	chance	that	he	was	guilty	.
如果	那里	曾是	一个	机会	那	他	曾是	有罪的	.

但是，如果有可能某人有罪，那么误抓他比放他走要安全得多。

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [-]

So	he	gave	the	order	,	and	then	turned	to	question	[	82	]
所以	他	给予	这	命令	,	和	然后	转向	到	问题	[	-	]

于是他下了命令，然后开始提问[82]

['hæri] .

Harry	.
哈里	.

哈利。

[ðə; ði] [skaʊt] [fɜːrst] [geɪv] ['meɪdʒər] ['frɛntʃɪz] ['mesɪdʒ] ,

The	scout	first	gave	Major	French's	message	,
这	侦察	第一的	给予	主要的	法国的	信息	,

侦察兵首先传达了弗伦奇少校的信息。

[ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] ['θrɑkˌmɔrtən] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'spætʃt] [æn; ən] ['ɔːrdərli] ['æftər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	Colonel	Throckmorton	immediately	dispatched	an	orderly	after	giving	him
和	上校	索克莫顿	立即地	已派出	一个	秩序	后	给予	他

['sɜːrt(ə)n] ['wɪspəd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

certain	whispered	instructions	.
肯定	低声说道	指示	.

索克莫顿上校在低声交代了一些指示后，立即派一名勤务兵上前。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː][dʒʌst] [waɪ] [juː; jʊ] [sə'spekt] [jʊr; jər]['draɪvər] .

"	Now	tell	me	just	why	you	suspect	your	driver	.
"	现在	告诉	我	只是	为什么	你	怀疑	你的	司机	.

“现在告诉我，你为什么怀疑你的司机？”

[ɪk'spleɪn] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['hæpənd] , " [hiː; hi] [sed] .

Explain	exactly	what	happened	,	"	he	said	.
解释	确切地	什么	发生	,	"	他	说	.

“把事情的来龙去脉都解释清楚，”他说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [stə'nɑːgrəfər] .

He	turned	to	a	stenographer	.
他	转向	到	一个	速记员	.

他转而求助于一名速记员。

" [teɪk] [noʊts] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['dʒɑːnsən] , " [hiː; hi] [də'rektɪd] .

"	Take	notes	of	this	,	Johnson	,	"	he	directed	.
"	拿	笔记	的	这	,	约翰逊	,	"	他	指导	.

“约翰逊，记下来，”他指示道。

['hæri] [toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [wel] .

Harry	told	his	story	simply	and	well	.
哈里	讲述	他的	故事	简单地	和	出色地	.

哈利用简单明了的方式讲述了他的故事。

[wen] [hiː; hi]['kwoʊtɪd][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə][ðə; ði][kæb]['draɪvər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

When	he	quoted	the	officer's	remark	to	the	cab	driver	,	with	the	German
什么时候	他	引	这	警官们	评论	到	这	出租车	司机	,	和	这	德语

[ɪn'vɜːrʒ(ə)n] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['tʃʌkld] .

inversion	,	the	colonel	chuckled	.
倒置	,	这	上校	轻笑	.

当上校用德语倒装的方式把军官的话转述给出租车司机时，他笑了。

" - [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [wei] [lɔːst] ! -

"	-	You	have	your	way	lost	!	-
"	-	你	有	你的	方式	丢失的	!	-

“你迷路了！”

[eɪ] ? " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

Eh	?	"	he	said	,	with	a	smile	.
嗯	?	"	他	说	,	和	一个	微笑	.

“嗯？”他笑着说。

" [jʊə(r)] [raɪt] — [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['ɪŋglɪʃmən] !

"	You're	right	—	he	was	no	Englishman	!
"	你是	正确的	—	他	曾是	不	英国人	!

“你说得对——他根本不是英国人！”

[goʊ][ɑːn] !

Go	on	!
去	在	!

继续！

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [brɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz][fɪst][ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] [wɪð; wɪθ]

"	When	he	had	finished	,	the	colonel	brought	down	his	fist	on	his	desk	with
"	什么时候	他	有	完成的	,	这	上校	带来	向下	他的	拳头	在	他的	桌子	和

[ə; eɪ] [greɪt] [bloʊ] .

a	great	blow	.
一个	伟大的	吹	.

“说完，上校一拳重重地砸在桌子上。”

" [juːv] [dʌn] ['veri] [wel] , ['flemɪŋ] — [ðæts] [jʊr; jər] [neɪm] ? — ['veri] [wel] , [ɪn'diːd] , " [hiː; hi] [sed]

"	You've	done	very	well	,	Fleming	—	that's	your	name	?	—	very	well	,	indeed	,	"	he	said
"	你已经	完毕	非常	出色地	,	弗莱明	—	那就是	你的	姓名	?	—	非常	出色地	,	的确	,	"	他	说

, ['hɑːrtɪli] .

,	heartily	.
,	衷心地	.

“你做得非常好，弗莱明——你叫弗莱明吗？——真的非常好，”他热情地说。

" [wiː; wi] [noʊ] ['lʌndən] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][spaɪz][bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] ['flætərd] [ɑːr'selvz] [ðæt]

"	We	know	London	is	covered	with	spies	but	we	had	flattered	ourselves	that
"	我们	知道	伦敦	是	涵盖	和	间谍	但	我们	有	受宠若惊	我们自己	那

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] ['veri] [mʌtʃ] [wʌt] [ðeɪ] [faʊnd] ,

it	didn't	matter	very	much	what	they	found	,
它	没有	事情	非常	很多	什么	他们	成立	,

“我们知道伦敦到处都是间谍，但我们自以为是地认为他们发现了什么并不重要。”

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][get][ðer; ðər] [nuːz]

since	there	was	no	way	that	we	could	see	for	them	to	get	their	news
自从	那里	曾是	不	方式	那	我们	可以	看	为了	他们	到	得到	他们的	消息

[tuː; tə] [-]

to	[	83	]
到	[	-	]

因为我们看不到任何方法让他们把消息传达出去[83]

[ðer; ðər] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn]['dʒɜːrməni] .

their	headquarters	in	Germany	.
他们的	总部	在	德国	.

他们的总部位于德国。

[bʌt; bət] [naʊ] —

But	now	—
但	现在	—

但现在——

" [hiː; hi] [fraund] ['θɔːtfəli] .

"	He	frowned	thoughtfully	.
"	他	皱眉	深思熟虑	.

他若有所思地皱起了眉头。

" [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][set] [ʌp][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['sɪgnəlɪŋ] ['steɪʃənz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	They	might	be	able	to	set	up	a	chain	of	signalling	stations	,	"	he	said	.
"	他们	可能	是	有能力的	到	放	向上	一个	链	的	信号传导	车站	,	"	他	说	.

“他们或许能够建立起一条信号站链，”他说。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] , [eɪ] ?

"	The	thing	to	do	would	be	to	follow	them	,	eh	?
"	这	事物	到	做	会	是	到	跟随	他们	,	嗯	?

正确的做法就是跟随他们，对吧?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] [ðæt] ?

Do	you	think	you	could	do	that	?
做	你	思考	你	可以	做	那	?

你觉得你能做到吗?

[juː; jʊ] [maɪt] [juːz][ə; eɪ]['moʊtərsaɪk(ə)l] — [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][raɪd] [wʌn] ? "

You	might	use	a	motorcycle	—	know	how	to	ride	one	?	"
你	可能	使用	一个	摩托车	—	知道	如何	到	骑	一	?	"

你或许会骑摩托车——你会骑吗?

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['hæri] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Harry	.
"	是的	,	先生	,	"	说	哈里	.

“是的，先生，”哈利说。

" [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['perənts] , [duː][juː; jʊ] ?

"	Live	with	your	parents	,	do	you	?
"	居住	和	你的	父母	,	做	你	?

你和父母住在一起吗?

[wʊd] [ðeɪ] [let][juː; jʊ][goʊ] ?

Would	they	let	you	go	?
会	他们	让	你	去	?

他们会放你走吗?

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'saɪt] [les] [sə'spɪʃ(ə)n]

I	don't	think	it	would	be	very	dangerous	,	and	you	would	excite	less	suspicion
我	不	思考	它	会	是	非常	危险的	,	和	你	会	激发	较少的	怀疑

[ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .

than	a	man	.
比	一个	男人	.

我认为这不会很危险，而且你比男人更不容易引起怀疑。

[siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ][tɜːrn] [jɔːr'self] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

See	if	they	will	let	you	turn	yourself	over	to	me	for	a	few	days	.
看	如果	他们	将要	让	你	转动	你自己	超过	到	我	为了	一个	很少	天	.

看看他们愿不愿意让你自首给我几天。

[pɪk] [aʊt] [ə'nʌðər] [skaʊt] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

Pick	out	another	scout	to	go	with	you	,	if	you	like	.
挑选	出去	其他	侦察	到	去	和	你	,	如果	你	喜欢	.

如果你愿意，可以再挑选一名侦察兵和你一起去。

[pər'hæps] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][wʌn] .

Perhaps	two	of	you	would	be	better	than	one	.
也许	二	的	你	会	是	更好的	比	一	.

或许两个人比一个人好。

[rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Report	to	me	in	the	morning	.
报告	到	我	在	这	早晨	.

明天早上向我汇报。

[aɪl] [raɪt] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['skaʊtmæstər] — ['mɪstər] . ['(h)wɔːtn] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

I'll	write	a	note	to	your	scoutmaster	—	Mr	.	Wharton	,	isn't	it	?
患病的	写	一个	笔记	到	你的	童子军领队	—	先生	.	沃顿商学院	,	不是	它	?

我会给你们的童子军领队写张便条——是沃顿先生吗?

[raɪt] !

Right	!
正确的	!

正确的!

" [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] ['hoʊmwərd] , ['θɜːrəli] [wɜːrkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]

"	As	they	made	their	way	homeward	,	thoroughly	worked	up	by	the	excitement	of
"	作为	他们	制成	他们的	方式	回家	,	彻底	工作	向上	经过	这	激动	的

[ðer; ðər] [əd'ventʃər] ,

their	adventure	,
他们的	冒险	,

"当他们踏上归途，心中仍沉浸在冒险的兴奋之中时，

['hæri] ['wʌndɚd] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'teɪk] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] ['kɜːrn(ə)l]

Harry	wondered	whether	his	father	would	let	him	undertake	this	service	Colonel
哈里	想知道	无论	他的	父亲	会	让	他	承担	这	服务	上校

['θrɑkˌmɔrtən] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] .

Throckmorton	had	suggested	.
索克莫顿	有	建议	.

哈利心想，他父亲会不会允许他接受索克莫顿上校建议的这项任务呢?

['æftər] [ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [-]

After	all	,	he	was	not	English	,	and	he	[	84	]
后	全部	,	他	曾是	不是	英语	,	和	他	[	-	]

毕竟，他不是英国人，而且他[84]

[felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [maɪt] [nɑːt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðoʊ] ['mɪstər] . ['flemɪŋ] ,

felt	that	his	father	might	not	want	him	to	do	it	,	although	Mr	.	Fleming	,
毛毡	那	他的	父亲	可能	不是	想	他	到	做	它	,	虽然	先生	.	弗莱明	,

[hiː; hi] [nuː] ,

he	knew	,
他	知道	,

他觉得父亲可能不希望他这么做，尽管他认识弗莱明先生。

['simpəθaizd] ['strɔːŋli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] .

sympathized	strongly	with	the	English	in	the	war	.
同情	强烈	和	这	英语	在	这	战争	.

战争期间，他强烈同情英国人。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪk] ,

He	said	nothing	to	Dick	,
他	说	没有什么	到	迪克	,

他什么也没跟迪克说。

[priˈfəːiŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] [əˈhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plænz]

preferring	to	wait	until	he	was	sure	that	he	could	go	ahead	with	his	plans
偏好	到	等待	直到	他	曾是	当然	那	他	可以	去	前方	和	他的	计划

.

:

.

他宁愿等到确信自己可以继续实施计划后再做决定。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [θɪŋz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [kənˈsɪdərəbli]

But	when	he	reached	his	house	he	found	that	things	had	changed	considerably
但	什么时候	他	达到	他的	房子	他	成立	那	事物	有	已更改	相当

[ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

in	his	absence	.
在	他的	缺席	.

但当他回到家时，却发现在他离开的这段时间里，家里发生了很大的变化。

[bəuθ][hɪz; ɪz] ['perənts] [siːmd] ['wɜːrid] ; [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [siːmd] [ɪ'speʃəli] ['trʌbld] .

Both	his	parents	seemed	worried	;	his	father	seemed	especially	troubled	.
两个都	他的	父母	似乎	担心	;	他的	父亲	似乎	尤其	麻烦	.

他的父母似乎都很担心；他的父亲尤其忧心忡忡。

" ['hæri] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði][wɔːr][hæz; həz][hɪt][ˌjuː 'es] [ɔːl'redi] .

"	Harry	,	"	he	said	,	"	the	war	has	hit	us	already	.
"	哈里	,	"	他	说	,	"	这	战争	有	打	我们	已经	.

“哈里，”他说，“战争已经波及到我们这里了。”

[aɪm] [kɔːld] [hoʊm] [baɪ]['keɪb(ə)l] ,

I'm	called	home	by	cable	,
我是	称为	家	经过	电缆	,

我接到家里的电话，电话是有线电视打来的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər][ɪz][wɜːrd] [ðæt] [jʊr; jər] [ænt] ['meri] [ɪz] ['sɪriəsli] [ɪl] .

and	at	the	same	time	there	is	word	that	your	Aunt	Mary	is	seriously	ill	.
和	在	这	相同的	时间	那里	是	单词	那	你的	阿姨	玛丽	是	严重地	患病的	.

与此同时，有消息称你玛丽阿姨病得很重。

[jʊr; jər] ['mʌðər] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Your	mother	wants	to	be	with	her	.
你的	母亲	想要	到	是	和	她	.

你母亲想和她在一起。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] , [baɪ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [lʌk] ,

I	find	that	,	by	a	stroke	of	luck	,
我	寻找	那	,	经过	一个	中风	的	运气	,

我发现，出于偶然的运气，

[aɪ][kæn; kən][get] ['kwɔːrtərz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ'self][ɑːn][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['stiːmər] .

I	can	get	quarters	for	your	mother	and	myself	on	to	-	morrow's	steamer	.
我	能	得到	四分之一	为了	你的	母亲	和	我	在	到	-	明天	汽船	.

我可以给你母亲和我弄到明天轮船的船票。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

But	there's	no	room	for	you	.
但	有	不	房间	为了	你	.

但这里没有你的位置。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][left] [hɪr] ?

Do	you	think	you	could	get	along	all	right	if	you	were	left	here	?
做	你	思考	你	可以	得到	沿着	全部	正确的	如果	你	是	左边	这里	?

你觉得如果被留在这里，你能好好生活下去吗?

[aɪl] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] ; ['mɪsɪz] . ['grɪmʃɔ] [kæn; kən] [kiːp] [haʊs] .

I'll	arrange	for	supplies	for	the	house	;	Mrs	.	Grimshaw	can	keep	house	.
患病的	安排	为了	补给品	为了	这	房子	;	太太	.	格里姆肖	能	保持	房子	.

我会安排家里的用品；格里姆肖太太可以操持家务。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [wʌt] ['mʌni] [juː; jʊ] [niːd] . "

And	you	will	have	what	money	you	need	.	"
和	你	将要	有	什么	钱	你	需要	.	"

你会得到你需要的钱。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən][get] [ə'lɔːŋ] ! " [sed] ['hæri] , ['staʊtli] .

"	Of	course	I	can	get	along	!	"	said	Harry	,	stoutly	.
"	的	课程	我	能	得到	沿着	!	"	说	哈里	,	坚定地	.

“我当然能相处融洽！”哈利坚定地说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [s'tiːməz] [ɑːr; ər] ['fɪrfəli] ['kraʊdɪd] ? "

"	I	suppose	the	steamers	are	fearfully	crowded	?	"
"	我	认为	这	蒸汽船	是	恐惧地	挤	?	"

“我猜轮船上一定非常拥挤吧？”

" ['oʊnli] [ə'baʊt] [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] ['sɜːrvɪs] , " [-]

"	Only	about	half	of	them	are	now	in	service	,	"	[	85	]
"	仅有的	关于	一半	的	他们	是	现在	在	服务	,	"	[	-	]

“目前只有大约一半还在服役，”[85]

[sed] ['mɪstər] . ['flemɪŋ] .

said	Mr	.	Fleming	.
说	先生	.	弗莱明	.

弗莱明先生说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [ə'brɔːd] [ɪz] ['sɪmpli]

"	And	the	rush	of	Americans	who	have	been	travelling	abroad	is	simply
"	和	这	匆忙	的	美国人	WHO	有	到过	旅行	国外	是	简单地

[trə'mendəs] .

tremendous	.
巨大的	.

“而且，出国旅行的美国人数量简直惊人。”

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'liːv] [ˌjuː 'es] ['greɪtli] .

Well	,	if	you	can	manage	,	it	will	relieve	us	greatly	.
出色地	,	如果	你	能	管理	,	它	将要	缓解	我们	非常	.

如果你能做到，那将大大减轻我们的负担。

[aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] .

I	think	we'll	be	back	in	less	than	a	month	.
我	思考	出色地	是	后退	在	较少的	比	一个	月	.

我想我们不到一个月就能回来。

[kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .

Keep	out	of	mischief	.
保持	出去	的	恶作剧	.

别惹是生非。

[ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stiːmər] [ðæt] [ɪz]

And	write	to	us	as	often	as	you	can	hear	of	a	steamer	that	is
和	写	到	我们	作为	经常	作为	你	能	听到	的	一个	汽船	那	是

['seɪlɪŋ] .

sailing	.
帆船	.

只要你听说有轮船航行，就请尽快给我们写信。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['keɪb(ə)l] .

If	anything	happens	to	you	,	cable	.
如果	任何事物	发生	到	你	,	电缆	.

如果你发生任何意外，有线电视。

[aɪl] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [bruːs] , [æt; ət][ðə; ði] ['embəsi] , [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd]

I'll	arrange	with	Mr	.	Bruce	,	at	the	Embassy	,	to	help	you	if	you	need
患病的	安排	和	先生	.	布鲁斯	,	在	这	大使馆	,	到	帮助	你	如果	你	需要

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

如果您需要帮助，我会联系大使馆的布鲁斯先生，让他协助您。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['nesəseri] .

but	that	ought	not	to	be	necessary	.
但	那	应该	不是	到	是	必要的	.

但这本不应该成为必要。

" ['hæri] [wʌz; wəz] ['dʒenjuɪnli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [dɪ'stres] [æt; ət] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]

"	Harry	was	genuinely	sorry	for	his	mother's	distress	at	leaving	him	,	but
"	哈里	曾是	真的	对不起	为了	他的	母亲的	痛苦	在	离开	他	,	但

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [rɪ'liːvd] ,

he	was	also	relieved	,
他	曾是	还	松了口气	,

“哈里真心为母亲离开他而感到难过，但他同时也感到如释重负。”

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] .

in	a	way	.
在	一个	方式	.

某种程度上来说。

[hiː; hi] [felt] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [fər'bɪdn] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skaʊts] .

He	felt	now	he	would	not	be	forbidden	to	do	his	part	with	the	scouts	.
他	毛毡	现在	他	会	不是	是	禁止	到	做	他的	部分	和	这	侦察兵	.

他觉得现在他不会被禁止参与童子军活动了。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [wʌt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [əd'ventʃər]

He	would	be	able	to	undertake	what	promised	to	be	the	greatest	adventure
他	会	是	有能力的	到	承担	什么	承诺	到	是	这	最	冒险

[ðæt] [hæd; həd]['evər] [kʌm] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

that	had	ever	come	his	way	.
那	有	曾经	来	他的	方式	.

他将有机会踏上一段堪称他人生中最伟大的冒险之旅。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [left] [ə'loʊn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt]

He	had	no	fear	of	being	left	alone	for	his	training	as	a	Boy	Scout
他	有	不	害怕	的	存在	左边	独自的	为了	他的	训练	作为	一个	男生	侦察

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tuː] [self] [rɪ'laɪənt][fɔːr; fər] [ðæt] .

had	made	him	too	self	reliant	for	that	.
有	制成	他	也	自己	依赖	为了	那	.

他从不害怕被独自留下，因为他在童子军时期接受的训练使他变得非常独立自主。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['flemɪŋ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['livəpuːl] [ðæt] [naɪt] .

Mr	.	and	Mrs	.	Fleming	started	for	Liverpool	that	night	.
先生	.	和	太太	.	弗莱明	开始	为了	利物浦	那	夜晚	.

当晚，弗莱明夫妇启程前往利物浦。

[treɪn] ['sɜːrvɪs] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪs'ɔːrgənaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪlətəri] [juːz][ʌv; əv]

Train	service	throughout	the	country	was	so	disorganized	by	the	military	use	of
火车	服务	自始至终	这	国家	曾是	所以	混乱	经过	这	军队	使用	的

[ðə; ði] ['reɪlweɪz] [ðæt] ['dʒəːniz] [ðæt] [ɪn]['nɔːrm(ə)l] ,

the	railways	that	journeys	that	in	normal	,
这	铁路	那	旅程	那	在	普通的	,

由于铁路被军事用途广泛，全国各地的火车服务极其混乱，以至于在正常情况下，

['piːsf(ə)l] [taɪmz] [rɪ'kwaɪərd]['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə][kɑːn] [-]

peaceful	times	required	only	two	or	three	hours	were	likely	to	con	[	86	]
和平	时代	必需的	仅有的	二	或者	三	小时	是	可能	到	康	[	-	]

和平时期只需要两三个小时就可能[86]

['suːm] [ə; eɪ] [fʊl] [deɪ] .

sume	a	full	day	.
苏梅	一个	满的	天	.

算上一整天。

[soʊ][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm][ɔːf][æt; ət]

So	he	went	into	the	city	of	London	with	them	and	saw	them	off	at
所以	他	去	进入	这	城市	的	伦敦	和	他们	和	锯	他们	离开	在

['juːstən] ,

Euston	,
尤斯顿	,

于是他陪他们进了伦敦城，在尤斯顿车站送别了他们。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'strest] [ə'merɪkən] ['refjʊdʒiːz] .

which	was	full	of	distressed	American	refugees	.
哪个	曾是	满的	的	苦恼	美国人	难民	.

里面挤满了惊慌失措的美国难民。

[ðə; ði] ['flɛmɪŋz] [faʊnd] ['meni] [frendz] [ðer; ðər] , [ʌv; əv] [huːz] ['veri] ['prez(ə)ns] [ɪn] ['lʌndən] [ðeɪ]

The	Flemings	found	many	friends	there	,	of	whose	very	presence	in	London	they
这	弗莱明	成立	许多	朋友们	那里	,	的	谁	非常	在场	在	伦敦	他们

[wɜːr; wər] ['ɪgnərənt] ,

were	ignorant	,
是	无知	,

弗莱明一家在那里结交了很多朋友，但他们却丝毫不知这些朋友也在伦敦。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['flemɪŋ] , [huː] , [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [kə'nekʃnz] [ɪn] ['lʌndən] , [wʌz; wəz]

and	Mr	.	Fleming	,	who	,	thanks	to	his	business	connections	in	London	,	was
和	先生	.	弗莱明	,	WHO	,	谢谢	到	他的	商业	连接	在	伦敦	,	曾是

['plentɪfəli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [kæʃ] ,

plentifully	supplied	with	cash	,
大量	供应	和	现金	,

而弗莱明先生，由于他在伦敦的商业关系，拥有大量的现金。

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

was	able	to	relieve	the	distress	of	some	of	them	.
曾是	有能力的	到	缓解	这	痛苦	的	一些	的	他们	.

能够缓解其中一些人的痛苦。

['meni] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [fræns] , ['dʒɜːrməni][ænd; ənd] ['ɔːstriə] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [kloʊðz]

Many	had	escaped	from	France	,	Germany	and	Austria	with	only	the	clothes
许多	有	逃脱	从	法国	,	德国	和	奥地利	和	仅有的	这	衣服

[ðeɪ] [wɔːr] ,

they	wore	,
他们	穿着	,

许多人逃离法国、德国和奥地利时，身上只穿着同样的衣服。

['hævɪŋ] [lɔːst] [ɔːl][ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] .

having	lost	all	their	luggage	.
拥有	丢失的	全部	他们的	行李	.

他们的所有行李都丢失了。

['meni] [mɔːr] , [ðoʊ] [pə'zest] [ʌv; əv] ['letərz] [ʌv; əv] ['kredɪt][ɔːr] ['trævələz] - [tʃeks] [fɔːr; fər]

Many	more	,	though	possessed	of	letters	of	credit	or	travellers	'	checks	for
许多	更多的	,	尽管	拥有	的	信件	的	信用	或者	旅行者	-	检查	为了

[kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌmz] ,

considerable	sums	,
大量	总和	,

还有许多人，尽管他们持有数额巨大的信用证或旅行支票，

['dɪdnt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] ,

didn't	have	enough	money	to	buy	a	sandwich	,
没有	有	足够的	钱	到	买	一个	三明治	,

没钱买三明治，

[sɪns] [ðə; ði][bæŋks][wɜːr; wər][ɔːl] [kloʊzd] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [kæʃ] [ðer; ðər] [tʃeks] .

since	the	banks	were	all	closed	and	no	one	would	cash	their	checks	.
自从	这	银行	是	全部	关闭	和	不	一	会	现金	他们的	检查	.

因为银行都关门了，没有人愿意兑现支票。

[soʊ] ['hæri] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][wɔːr] ,

So	Harry	had	another	glimpse	of	the	effects	of	war	,
所以	哈里	有	其他	一瞥	的	这	效果	的	战争	,

所以哈利又一次亲眼目睹了战争的影响。

['siːɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [nɑːt]['oʊnli][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː]

seeing	how	it	affected	a	great	many	people	who	not	only	had	nothing	to	do
看到	如何	它	做作的	一个	伟大的	许多	人们	WHO	不是	仅有的	有	没有什么	到	做

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ,

with	the	fighting	,
和	这	斗争	,

看到它如何影响了许多与战争毫无关系的人，

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːtrəl] ['neɪʃ(ə)n] .

but	were	citizens	of	a	neutral	nation	.
但	是	公民	的	一个	中性的	国家	.

但他们是中立国的公民。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['veri] ['θɜːrəli] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [wɔːr][wʌz; wəz][nɑːt]

He	was	beginning	to	understand	very	thoroughly	by	this	time	that	war	was	not
他	曾是	开始	到	理解	非常	彻底	经过	这	时间	那	战争	曾是	不是

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [driːmd] .

what	he	had	always	dreamed	.
什么	他	有	总是	梦见	.

这时他开始非常彻底地明白，战争并不是他一直以来所梦想的。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['faɪtɪŋ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['glɔːri] . [-]

It	meant	more	than	fighting	,	more	than	glory	.	[	87	]
它	意思是	更多的	比	斗争	,	更多的	比	荣耀	.	[	-	]

它的意义不只是战斗，也不只是荣耀。[87]

[bʌt; bət] , ['æftər] [ɔːl] , [naʊ] [ðæt] [wɔːr] [hæd; həd] [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

But	,	after	all	,	now	that	war	had	come	,	it	was	no	time	to	think	of	such
但	,	后	全部	,	现在	那	战争	有	来	,	它	曾是	不	时间	到	思考	的	这样的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

但是，战争已经爆发，现在不是考虑这些事情的时候了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] , [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [pər'mɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['veri]

He	had	undertaken	,	if	he	could	get	permission	,	to	do	a	certain	very
他	有	已	,	如果	他	可以	得到	允许	,	到	做	一个	肯定	非常

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

important	piece	of	work	.
重要的	片	的	工作	.

他承诺，如果能获得许可，就去做一项非常重要的工作。

[ænd; ənd] [naʊ] , [baɪ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['æksɪdənt] , [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	now	,	by	a	happy	accident	,	as	he	regarded	it	,
和	现在	,	经过	一个	快乐的	事故	,	作为	他	认为	它	,

而现在，在他看来，这纯属偶然。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [æsk] [ðæt] [pər'mɪʃ(ə)n] .

it	wasn't	necessary	for	him	to	ask	that	permission	.
它	不是	必要的	为了	他	到	问	那	允许	.

他根本没必要征求许可。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [duː] ['eni] [pər'tɪkjələr] [θɪŋ] ;

He	was	not	forbidden	to	do	any	particular	thing	;
他	曾是	不是	禁止	到	做	任何	特别的	事物	;

他并没有被禁止做任何特定的事情；

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['sɪmpli] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['kerf(ə)l] .

his	father	had	simply	warned	him	to	be	careful	.
他的	父亲	有	简单地	警告	他	到	是	小心	.

他父亲只是叮嘱他要小心。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [went] [hoʊm] , [hiː; hi] ['hwisld] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [dɪk] ['mɜːrsərz] ['wɪndoʊ] , [woʊk] [hɪm; ɪm]

So	when	he	went	home	,	he	whistled	outside	of	Dick	Mercer's	window	,	woke	him
所以	什么时候	他	去	家	,	他	吹口哨	外部	的	迪克	默瑟的	窗户	,	觉醒	他

[ʌp] ,

up	,
向上	,

所以当他回家时，他在迪克·默瑟的窗外吹口哨，把他吵醒了。

[ænd; ənd] , [wen] [dɪk] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

and	,	when	Dick	came	down	into	the	garden	,
和	,	什么时候	迪克	来了	向下	进入	这	花园	,

当迪克下到花园里时，

[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌt] ['kɜːrn(ə)l] ['θrɑkˌmɔrtən] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː] .

explained	to	him	what	Colonel	Throckmorton	wanted	them	to	do	.
解释	到	他	什么	上校	索克莫顿	通缉	他们	到	做	.

向他解释了索克莫顿上校希望他们做什么。

" [hiː; hi] [sed] [aɪ] [kʊd; kəd] [pɪk] [aʊt] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [dɪk] , " ['hæri] [ɪk'spleɪnd] .

"	He	said	I	could	pick	out	someone	to	go	with	me	,	Dick	,	"	Harry	explained	.
"	他	说	我	可以	挑选	出去	某人	到	去	和	我	,	迪克	,	"	哈里	解释	.

“他说我可以挑选一个人和我一起去，迪克，”哈里解释道。

" [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][juː; jʊ][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

"	And	,	of	course	,	I'd	rather	have	you	than	anyone	I	can	think	of	.
"	和	,	的	课程	,	ID	相当	有	你	比	任何人	我	能	思考	的	.

“当然，我宁愿选择你，而不是我能想到的任何人。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ? "

Will	you	come	along	?	"
将要	你	来	沿着	?	"

你愿意一起来吗?

" [wɪl] [aɪ] ! " [sed] [dɪk] .

"	Will	I	!	"	said	Dick	.
"	将要	我	!	"	说	迪克	.

“我会的！”迪克说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːl] [duː] , ['hæri] ? "

"	What	do	you	think	you'll	do	,	Harry	?	"
"	什么	做	你	思考	你会	做	,	哈里	?	"

“你打算怎么做，哈利？”

" [wiː; wi] [meɪ] [get] ['speʃ(ə)l] ['ɔːrdərz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['hæri] .

"	We	may	get	special	orders	,	of	course	,	"	said	Harry	.
"	我们	可能	得到	特别的	订单	,	的	课程	,	"	说	哈里	.

“当然，我们可能会接到特殊订单，”哈里说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] ['signəlz] [frʌm; frəm]

"	But	I	think	the	first	thing	will	be	to	find	out	just	where	the	signals	from
"	但	我	思考	这	第一的	事物	将要	是	到	寻找	出去	只是	在哪里	这	信号	从

[ðæt] [haʊs] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] .

that	house	are	being	received	.
那	房子	是	存在	已收到	.

但我认为首先要弄清楚那栋房子发出的信号究竟在哪里被接收到。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['ænsər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [soʊ] [-]

They	must	be	answered	,	you	know	,	so	[	88	]
他们	必须	是	回答	,	你	知道	,	所以	[	-	]

这些问题必须得到解答，你知道，所以[88]

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] .

we	ought	to	find	the	next	station	.
我们	应该	到	寻找	这	下一个	车站	.

我们应该找到下一站。

[ðen] , [frʌm; frəm] [ðæt] , [wiː; wi][kæn; kən][wɜːrk][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] . "

Then	,	from	that	,	we	can	work	on	to	the	next	.	"
然后	,	从	那	,	我们	能	工作	在	到	这	下一个	.	"

然后，我们就可以以此为基础，着手处理下一个问题了。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðoʊz] ['signəlz] [goʊ][tuː; tə] ? "

"	Where	do	you	suppose	those	signals	go	to	?	"
"	在哪里	做	你	认为	那些	信号	去	到	?	"

你觉得这些信号会传到哪里?

" [ðæts] [wʌt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , [dɪk] !

"	That's	what	we've	got	to	find	out	,	Dick	!
"	那就是	什么	我们已经	得到	到	寻找	出去	,	迪克	!

“这就是我们必须弄清楚的事情，迪克！”

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] , [tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [koʊst] .

But	I	should	think	,	in	the	long	run	,	to	some	place	on	the	East	coast	.
但	我	应该	思考	,	在	这	长的	跑步	,	到	一些	地方	在	这	东方	海岸	.

但从长远来看，我想我会去东海岸的某个地方。

[pər'hæps] [ðeɪv] [gɑːt][sʌm; səm] [wei] [ðer; ðər][ʌv; əv] ['sɪgnəlɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪps] [æt; ət] [siː] .

Perhaps	**they've**	**got**	**some**	**way**	**there**	**of**	**signalling**	**to**	**ships**	**at**	**sea**	**.**
也许	他们有	得到	一些	方式	那里	的	信号传导	到	船舶	在	海	.

或许他们有办法向海上船只发出信号。

['enihaʊ] , [ðæts] [wɒts] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

Anyhow	**,**	**that's**	**what's**	**got**	**to**	**be**	**discovered**	**.**
无论如何	,	那就是	是什么	得到	到	是	发现	.

总之，这就是我们需要发现的东西。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [greɪvz; grɑːvz][tuː; tə] - [naɪt] ? "

Did	**you**	**see**	**Graves**	**to**	**-**	**night**	**?**	**"**
做过	你	看	格雷夫斯	到	-	夜晚	?	"

你今晚见到格雷夫斯了吗?

" [nəʊ] , " [sed] [dɪk] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['taitniŋ] , " [aɪ] ['dɪdnt] !

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Dick**	**,**	**his**	**lips**	**tightening**	**,**	**"**	**I**	**didn't**	**!**
"	不	,	"	说	迪克	,	他的	嘴唇	收紧	,	"	我	没有	!

“不，”迪克说着，抿紧了嘴唇，“我没有！”

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] [raɪt] . "

But	**I**	**heard**	**about**	**him**	**,**	**all**	**right**	**.**	**"**
但	我	听到	关于	他	,	全部	正确的	.	"

但我的确听说过他。

" [haʊ] ?

"	**How**	**?**
"	如何	?

“如何?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

What	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**
什么	做	你	意思是	?	"

你是什么意思？ ”

" [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['hiːd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

"	**I**	**heard**	**that**	**he'd**	**been**	**doing**	**a**	**lot**	**of**	**talking**	**about**	**you**	**.**
"	我	听到	那	他会	到过	正在做	一个	很多	的	说	关于	你	.

我听说他一直在谈论你。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fer] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

He	**said**	**it**	**wasn't**	**fair**	**to**	**have**	**taken**	**you**	**and**	**given**	**you**	**the**	**honor**	**of**
他	说	它	不是	公平的	到	有	已采取	你	和	给定	你	这	荣誉	的

['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz]['keɪpə(ə)l][ʌv; əv]

doing	**something**	**when**	**there**	**were**	**English**	**boys**	**who**	**were**	**just**	**as**	**capable**	**of**
正在做	某物	什么时候	那里	是	英语	男孩们	WHO	是	只是	作为	有能力的	的

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] . "

doing	**it**	**as**	**you**	**.**	**"**
正在做	它	作为	你	.	"

他说，选你来做这件事，让你获得这份荣誉，这不公平，因为有很多英国男孩和你一样有能力做到。

" [oʊ] ! " [sed] ['hæri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	**Oh**	**!**	**"**	**said**	**Harry**	**,**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
"	哦	!	"	说	哈里	,	和	一个	笑	.

“哦！”哈利笑着说。

" [mʌtʃ] [aɪ] [ker] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ! "

"	**Much**	**I**	**care**	**what**	**he**	**says**	**!**	**"**
"	很多	我	关心	什么	他	说道	!	"

我才不在乎他说了什么呢!

" [mʌtʃ] [aɪ] [ker] , ['iːðər] ! " ['ekəud] [dɪk] .
" Much I care , either ! " echoed Dick .
" 很多 我 关心 , 任何一个 ! " 回声 迪克 .

“我也不太在意！”迪克附和道。

" [bʌt; bət] , ['hæri] , [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃæps] [fiːl] [ðæt] [weɪ] , [tuː] .
" But , Harry , he has made some of the other chaps feel that way , too .
" 但 , 哈里 , 他 有 制成 一些 的 这 其他 小伙子们 感觉 那 方式 , 也 .

“但是，哈里，他也让其他一些人产生了这种感觉。”

[ðeɪ] [ɔːl] [laɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [-]
They all like you , and they don't [89]
他们 全部 喜欢 你 , 和 他们 不 [-]

他们都喜欢你，但他们又不喜欢你[89]

[laɪk] [hɪm; ɪm] .
like him .
喜欢 他 .

像他一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃoʊzn] . "
But they do seem to think some of them should have been chosen . "
但 他们 做 似乎 到 思考 一些 的 他们 应该 有 到过 选定 . "

但他们似乎认为其中一些人本应入选。

" [wel] , [its] [nɑːt][maɪ] [fɔːlt] , " [sed] ['hæri] , ['tʃɪrfəli] .
" Well , it's not my fault , " said Harry , cheerfully .
" 出色地 , 它是 不是 我的 过错 , " 说 哈里 , 愉快地 .

“嗯，这可不是我的错，”哈利高兴地说。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .
" I certainly wasn't going to refuse .
" 我 当然 不是 去 到 拒绝 .

我当然不会拒绝。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [æskt] ['mɪstər] . ['(h)wɔːtn] [tuː; tə] [pɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] . "
And it isn't as if I'd asked Mr . Wharton to pick me out . "
和 它 不是 作为 如果 ID 问 先生 . 沃顿商学院 到 挑选 我 出去 . "

我又没要求沃顿先生挑选我。

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[ænd; ənd][aɪ] ['fænsi] [ðer; ðər] [ɑːnt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
and I fancy there aren't many of them who would have done as well as
和 我 想要 那里 不是 许多 的 他们 WHO 会 有 完毕 作为 出色地 作为
[juː; jʊ][dɪd][tuː; tə] - [deɪ] ,
you did to - day ,
你 做过 到 - 天 ,

而且我觉得今天能像你这样表现出色的人应该不多。

['iːðər] ! "
either ! "
任何一个 ! "

任何一个！ ”

" [oʊ] , [jes] , [ðeɪ] [wʊd] !
" Oh , yes , they would !
" 哦 , 是的 , 他们 会 !

“哦，是的，他们会的！”

[ðæt] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] .
That wasn't anything .
那 不是 任何事物 .

那算什么。

[wiːd] ['betər] [get] [tuː; tə] [bed] [naʊ] .
We'd better get to bed now .
我们会 更好的 得到 到 床 现在 .

我们最好现在就去睡觉。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [dʒʌst] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
I think we ought to report just as early as we can in the morning .
我 思考 我们 应该 到 报告 只是 作为 早期的 作为 我们 能 在 这 早晨 .

我认为我们应该尽早汇报情况。

[ɪf] [wiː; wi] [get] [ə'weɪ] [baɪ] ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] , [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː] ['ɜːrli] . "
If we get away by seven o'clock , it won't be a bit too early . "
如果 我们 得到 离开 经过 七 点钟 , 它 惯于 是 一个 少量 也 早期的 . "

如果我们七点钟之前出发，那也不算太早。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪl] [biː; bi] ['redi] .
I'll be ready .
患病的 是 准备好 .

我会做好准备。

[gʊd] - [naɪt] , ['hæri] ! "
Good - night , Harry ! "
好的 - 夜晚 , 哈里 ! "

晚安，哈利！

" [gʊd] - [naɪt] , [dɪk] !
" Good - night , Dick !
" 好的 - 夜晚 , 迪克 !

“晚安，迪克！”

" ['mɔːrnɪŋ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɑːn] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɔːf] [tuː; tə] ['iːlɪŋ] .
" Morning saw them up on time , and off to Ealing .
" 早晨 锯 他们 向上 在 时间 , 和 离开 到 伊灵 .

“早上他们准时起床，前往伊灵。”

[ðer; ðər] ['kɜːrn(ə)l] ['θrɑkˌmɔrtən] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] ['ɔːrdərz] .
There Colonel Throckmorton gave them their orders .
那里 上校 索克莫顿 给予 他们 他们的 订单 .

在那里，索克莫顿上校向他们下达了命令。

" [aɪv] [ˌrekwɪ'zɪʃənd] ['moʊtərsaɪklz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've requisitioned motorcycles for you , " he said .
" 我已经 征用 摩托车 为了 你 , " 他 说 .

“我已经为你征用了摩托车，”他说。

" [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
" Make sure of the location of the house ,
" 制作 当然 的 这 地点 的 这 房子 ,

务必确认房屋的位置，

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [mɑːrk] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [æn; ən] ['ɔːrdnəns] [mæp] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
so that you can mark it on an ordnance map for me .
所以 那 你 能 标记 它 在 一个 军械 地图 为了 我 .

这样你就可以帮我把它标记在地形图上了。

[ðen] [juːz][jʊr; jər] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] , — [bʌt; bət][faɪnd][ðə; ði][nekst] [haʊs] .

Then	use	your	own	judgment	,	—	but	find	the	next	house	.
然后	使用	你的	自己的	判断	,	—	但	寻找	这	下一个	房子	.

然后根据你自己的判断，——但要找到下一套房子。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['letərz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [wɪl] ['ɪntroʊ] [-]

I	have	had	letters	prepared	for	you	that	will	intro	[	90	]
我	有	有	信件	准备	为了	你	那	将要	引言	[	-	]

我已经为你准备好了介绍[90]的信件。

['duːtʃɪ][juː; jʊ][tuː; tə] ['iːðər] [ðə; ði] ['meɪər] [ɔːr][ðə; ði] ['mɪlətəri] [kə'mændər] [ɪn] ['eni] [taʊn] [juː; jʊ] [riːtʃ]

duce	you	to	either	the	mayor	or	the	military	commander	in	any	town	you	reach
引言	你	到	任何一个	这	市长	或者	这	军队	指挥官	在	任何	镇	你	抵达

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [get] ['kwɔːrtərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

and	you	will	get	quarters	for	the	night	,
和	你	将要	得到	四分之一	为了	这	夜晚	,

把你引荐给所到城镇的镇长或军事指挥官，你就能得到一晚的住处。

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ðem; ðəm] .

if	you	need	them	.
如果	你	需要	他们	.

如果你需要的话。

[wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [sɜːrtʃ] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] , ['flemɪŋ] ?

Where	do	you	think	your	search	will	lead	you	,	Fleming	?
在哪里	做	你	思考	你的	搜索	将要	带领	你	,	弗莱明	?

弗莱明，你觉得你的探索会把你引向何方?

" [hiː; hi] [aɪd] ['hæri] ['ʃɑːrpli] [æz; əz][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	He	eyed	Harry	sharply	as	he	asked	the	question	.
"	他	眼睛	哈里	尖锐地	作为	他	问	这	问题	.

他一边问问题，一边锐利地盯着哈利。

" ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [koʊst] , [aɪ] [θɪŋk] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] .

"	Somewhere	on	the	East	coast	,	I	think	,	sir	,	"	replied	Harry	.
"	某处	在	这	东方	海岸	,	我	思考	,	先生	,	"	回复	哈里	.

“我想应该是在东海岸的某个地方，先生，”哈利回答道。

" [wel] , [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

"	Well	,	that	remains	to	be	seen	.
"	出色地	,	那	遗迹	到	是	已见	.

“嗯，这还有待观察。”

[rɪ'pɔːrt] [baɪ] ['telɪgræf] , ['juːzɪŋ] [ðɪs] [koʊd] .

Report	by	telegraph	,	using	this	code	.
报告	经过	电报	,	使用	这	代码	.

电报报道，使用此代码。

[its] [ə; eɪ] ['sɪmplɪfaɪd] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [koʊd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ɔːl][juː; jʊ] [wɪl] [niːd]

It's	a	simplified	version	of	the	official	code	,	but	it	contains	all	you	will	need
它是	一个	简化	版本	的	这	官方的	代码	,	但	它	包含	全部	你	将要	需要

[tuː; tə][juːz] .

to	use	.
到	使用	.

这是官方代码的简化版本，但包含了您使用所需的一切。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .

That	is	all	.
那	是	全部	.

就这些。

" ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['moʊtərsaɪklz] ,
" Finding the house , when they started on their motorcycles ,
" 寻找 这 房子 , 什么时候 他们 开始 在 他们的 摩托车 ,

“他们骑着摩托车出发，找到了那栋房子，”

[dɪd][nɑːt] [pruːv] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ][tæsk][æz; əz] ['hæri] [hæd; həd] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] .
did not prove as difficult a task as Harry had feared it might .
做过 不是 证明 作为 难的 一个 任务 作为 哈里 有 害怕 它 可能 .

事实证明，这项任务并没有哈利预想的那么困难。

[ðeɪ] [bəuθ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɑːrkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæb]
They both remembered a number of places they had marked from the cab
他们 两个都 记得 一个 数字 的 地方 他们 有 标记 从 这 出租车
['wɪndoʊz] ,
windows ,
视窗 ,

他们俩都记得从出租车车窗上标记过的一些地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [nɪr] .
and it was not long before they were sure they were drawing near .
和 它 曾是 不是 长的 前 他们 是 当然 他们 是 绘画 靠近 .

没过多久，他们就确信自己快要到达目的地了。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪl] , " [sed] ['hæri] .
" I remember that hill , " said Harry .
" 我 记住 那 爬坡道 , " 说 哈里 .

“我记得那座山，”哈利说。

" [baɪ][dʒoʊv] — [jes] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" By Jove — yes , there it is !
" 经过 朱庇特 — 是的 , 那里 它 是 !

“天哪——没错，就是那里！”

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [hɪl] , [duː][juː; jʊ] [siː] ?
On top of that hill , do you see ?
在 顶部 的 那 爬坡道 , 做 你 看 ?

你看到山顶上了吗?

[wiː; wi][wəʊnt][goʊ] [mʌtʃ] ['nɪrər] .
We won't go much nearer .
我们 惯于 去 很多 更近 .

我们不会再靠近了。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , [baɪ] ['eni] [tʃæns] .
I don't want them to see us , by any chance .
我 不 想 他们 到 看 我们 , 经过 任何 机会 .

我绝对不想让他们看到我们。

[ɔːl][wiː; wi] [niːd] [ɪz][tuː; tə]['noʊtɪs] [wɪtʃ] [wei] [ðeə(r)] ['sɪgnəlɪŋ] . " [-]
All we need is to notice which way they're signalling . " [91]
全部 我们 需要 是 到 注意 哪个 方式 它们是 信号传导 . " [-]

我们只需要注意他们发出的信号方向即可。[91]

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [saɪn][ʌv; əv][laɪf] .
They watched the house for some time before there was any sign of life .
他们 观看 这 房子 为了 一些 时间 前 那里 曾是 任何 符号 的 生活 .

他们观察了房子一段时间，才发现有任何生命迹象。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['flæʃɪz] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] .
And then it was only the flashes that they saw .
和 然后 它 曾是 仅有的 这 闪光灯 那 他们 锯 .

然后，他们看到的就只有闪光了。

[sɪns] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['kʌvər] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn]

Since	**the**	**previous**	**day**	**some**	**sort**	**of**	**cover**	**had**	**been**	**provided**	**for**	**the**	**man**
自从	这	以前的	天	一些	种类	的	覆盖	有	到过	假如	为了	这	男人

[huː] [dɪd] [ðə; ði] ['sɪgnəlɪŋ] .

who	**did**	**the**	**signalling**	**.**
WHO	做过	这	信号传导	.

从前一天起，负责发出信号的那个人就得到了某种掩护。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪk] ? " [æskt] ['hæri] ['iːgərli] ,

"	**What**	**do**	**you**	**make**	**of**	**it**	**,**	**Dick**	**?**	**"**	**asked**	**Harry**	**eagerly**	**,**
"	什么	做	你	制作	的	它	,	迪克	?	"	问	哈里	急切地	,

“迪克，你怎么看？”哈利急切地问道。

['æftər] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['moʊmənts] .

after	**the**	**flashing**	**had**	**continued**	**for**	**some**	**moments**	**.**
后	这	闪烁	有	持续	为了	一些	时刻	.

闪光持续了一会儿之后。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

面对德国敌人(Facing the German Foe)
第4/9页

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flæʃɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" It looks to me as if they were flashing toward the north and a little
" 它 看起来 到 我 作为 如果 他们 是 闪烁 朝向 这 北 和 一个 小的
[tɔːrd] [ðə; ði] [west] ,
toward the west ,
朝向 这 西方 ,

“在我看来，它们好像是朝北偏西一点的方向闪过。”

" [sed] [dɪk] , ['pʌz(ə)ld] .
" said Dick , puzzled .
" 说 迪克 , 困惑 .

迪克困惑地说。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː] , " [ə'griːd] ['hæri] .
" That's the way it seems to me , too , " agreed Harry .
" 那就是 这 方式 它 似乎 到 我 , 也 , " 同意 哈里 .

“我也是这么觉得，”哈利同意道。

" [ðæt] ['iznt] [wʌt] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] , ['iːðər] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" That isn't what we expected , either , is it ? "
" 那 不是 什么 我们 预期的 , 任何一个 , 是 它 ? "

“这也不是我们预想的，对吧？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃʊr] . "
" Of course we can't be sure . "
" 的 课程 我们 不能 是 当然 . "

“当然，我们无法确定。”

" [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊks] [ðæt] [wei] .
" No , but it certainly looks that way .
" 不 , 但 它 当然 看起来 那 方式 .

“不，但看起来确实如此。”

[wel] , [wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] [ʃʊr] [frʌm; frəm] [hɪr] , [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] .
Well , we can't make sure from here , but we've got to do it somehow .
出色地 , 我们 不能 制作 当然 从 这里 , 但 我们已经 得到 到 做 它 不知何故 .

虽然我们现在无法确定，但我们必须想办法去做。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] .
I tell you what .
我 告诉 你 什么 .

我告诉你。

[wiːl] ['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [get] [ˌnɔːrθ'west] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
We'll circle around and get northwest of the house .
出色地 圆圈 大约 和 得到 西北 的 这 房子 .

我们将绕到房子西北方向。

[ðen] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betər] .
Then we ought to be able to tell a good deal better .
然后 我们 应该 到 是 有能力的 到 告诉 一个 好的 交易 更好的 .

这样我们应该就能更好地分辨出来了。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [get] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'raʊnd] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪl] [siː] [ˌjuː 'es] ,
And if we get far enough around , I don't believe they'll see us ,
和 如果 我们 得到 远的 足够的 大约 , 我 不 相信 他们会 看 我们 ,

如果我们绕得足够远，我相信他们不会发现我们。

[ɔːr] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][juː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [duː] .

or	**pay**	**any**	**attention**	**to**	**us**	**if**	**they**	**do**	**.**
或者	支付	任何	注意力	到	我们	如果	他们	做	.

或者，如果他们真的这么做了，他们也不会理会我们。

" [soʊ] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðer; ðər] [mə'ʃiːnz] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [-]

"	**So**	**they**	**mounted**	**their**	**machines**	**again**	**,**	**and**	**in**	**a**	**[**	**92**	**]**
"	所以	他们	安装	他们的	机器	再次	,	和	在	一个	[	-	]

于是他们再次架起机器，在[92]

[fjuː] ['moʊmənts][wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['betər] [spɑːt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə]

few	**moments**	**were**	**speeding**	**toward**	**a**	**new**	**and**	**better**	**spot**	**from**	**which**	**to**
很少	时刻	是	超速	朝向	一个	新的	和	更好的	点	从	哪个	到

[spaɪ][ɑːn][ðə; ði] [haʊs] .

spy	**on**	**the**	**house**	**.**
间谍	在	这	房子	.

几分钟后，我们迅速赶往一个更好的地点，以便更好地监视那栋房子。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , ['oʊnli] [kən'fɜːrmd] [ðer; ðər][fɜːrst] [ges] .

But	**this**	**,**	**when**	**they**	**reached**	**it**	**,**	**only**	**confirmed**	**their**	**first**	**guess**	**.**
但	这	,	什么时候	他们	达到	它	,	仅有的	确认的	他们的	第一的	猜测	.

但当他们到达那里时，却证实了他们的第一个猜测。

[ðə; ði] ['signəlz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] [hɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [naʊ] ,

The	**signals**	**were**	**much**	**more**	**plainly**	**visible**	**here**	**,**	**and**	**it**	**was**	**obvious**	**now**	**,**
这	信号	是	很多	更多的	显然	可见的	这里	,	和	它	曾是	明显的	现在	,

这里的信号更加清晰可见，这一点现在显而易见了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ,

as	**it**	**had**	**not**	**been**	**before**	**,**
作为	它	有	不是	到过	前	,

以前从未发生过这种情况，

[ðæt] [ðə; ði] [skriːn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['kɑːns(ə)ntreɪt]

that	**the**	**screen**	**they**	**had**	**noticed**	**had**	**been**	**erected**	**as**	**much**	**to**	**concentrate**
那	这	屏幕	他们	有	注意到	有	到过	竖立	作为	很多	到	集中

[ðə; ði] ['flæʃɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['iːzəli] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'siːvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][æz; əz]

the	**flashes**	**and**	**make**	**them**	**more**	**easily**	**visible**	**to**	**a**	**receiving**	**station**	**as**
这	闪光灯	和	制作	他们	更多的	容易地	可见的	到	一个	接收	车站	作为

[tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] .

to	**conceal**	**the**	**operator**	**.**
到	隐藏	这	操作员	.

他们注意到，竖起的屏幕与其说是为了隐藏操作员，不如说是为了集中闪光灯，使接收站更容易看到闪光灯。

[soʊ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['fɪgjərd] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][frʌm; frəm]

So	**they**	**turned**	**and**	**figured**	**a**	**straight**	**line**	**as**	**well**	**as**	**they**	**could**	**from**
所以	他们	转向	和	想	一个	直的	线	作为	出色地	作为	他们	可以	从

[ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] .

the	**spot**	**where**	**the**	**flashes**	**were**	**made**	**.**
这	点	在哪里	这	闪光灯	是	制成	.

于是他们转身，尽可能地从闪光点的位置画出一条直线。

['hæri] [hæd; həd][ə; eɪ][mæp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [hiː; hi] [mɑːrkt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Harry	**had**	**a**	**map**	**with**	**him**	**,**	**and**	**on**	**this**	**he**	**marked**	**,**	**as**	**well**	**as**
哈里	有	一个	地图	和	他	,	和	在	这	他	标记	,	作为	出色地	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd] ,

he	**could**	**,**
他	可以	,

哈利带着一张地图，他尽可能地在地图上做了标记。

[ðə; ði][loʊˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

the	location	of	the	house	.
这	地点	的	这	房子	.

房子的位置。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwest] .

Then	he	drew	a	line	from	it	to	the	northwest	.
然后	他	画	一个	线	从	它	到	这	西北	.

然后他从那里向西北方向画了一条线。

" [ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn] [ðɪs] [laɪn] ['sʌmwer] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	next	station	must	be	on	this	line	somewhere	,	"	he	said	.
"	这	下一个	车站	必须	是	在	这	线	某处	,	"	他	说	.

“下一站肯定就在这条线路上的某个地方，”他说。

" [wiːl] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

"	We'll	stick	to	it	.
"	出色地	戳	到	它	.

我们会坚持下去。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][roʊd] , [juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ðæts] ['ɔːlmoʊst] [streɪt] .

There's	a	road	,	you	see	,	that	we	can	follow	that's	almost	straight	.
有	一个	路	,	你	看	,	那	我们	能	跟随	那就是	几乎	直的	.

你看，我们可以沿着一条几乎笔直的路走。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['bɪldɪŋ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l]

And	as	soon	as	we	come	to	a	high	building	we	ought	to	be	able
和	作为	很快	作为	我们	来	到	一个	高的	建筑	我们	应该	到	是	有能力的

[tuː; tə] [siː] [bəuθ] ['flæʃɪz] — [ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [sent] [frʌm; frəm] [ðæt] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]

to	see	both	flashes	—	the	ones	that	are	being	sent	from	that	house	and	the
到	看	两个都	闪光灯	—	这	一个	那	是	存在	发送	从	那	房子	和	这

['ænsər] ['signəlz] .

answering	signals	.
回答	信号	.

当我们到达高楼时，我们应该能够看到两道闪光——从那栋房子发出的闪光和回应信号。

[duː][juː; jʊ] [siː] ? "

Do	you	see	?	"
做	你	看	?	"

你看到了吗?

" [jes] , ['ðætəl] [biː; bi] [faɪn] ! " [sed] [dɪk] .

"	Yes	,	that'll	be	fine	!	"	said	Dick	.
"	是的	,	那将	是	美好的	!	"	说	迪克	.

“好的，没问题！”迪克说。

" [kʌm] [ɑːn] ! " [-]

"	Come	on	!	"	[	93	]
"	来	在	!	"	[	-	]

“来吧！”[93]

" [nɑːt][soʊ][fæst] ! " [sed] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

"	Not	so	fast	!	"	said	a	harsh	voice	behind	them	.
"	不是	所以	快速地	!	"	说	一个	残酷的	嗓音	在后面	他们	.

“别那么快！”他们身后传来一个严厉的声音。

[ðeɪ] [spʌn] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['grɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['haɪli] [dɪˈtɜːrmɪnd]

They	spun	around	,	and	there	,	grinning	a	little	,	but	looking	highly	determined
他们	旋转	大约	,	和	那里	,	咧嘴笑	一个	小的	,	但	寻找	高度	决定

[ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ,

and	dangerous	,
和	危险的	,

他们猛地转过身，咧嘴一笑，但神情坚定而危险。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]

was	the	same	man	they	had	seen	the	day	before	,	and	who	had
曾是	这	相同的	男人	他们	有	已见	这	天	前	,	和	WHO	有

['kwestʃənd] [ðem; ðəm] ,

questioned	them	,
被质问	他们	,

正是他们前一天见到的那个人，也是盘问他们的那个人。

[wen] [ðə; ði]['taɪər][ʌv; əv][ðer; ðər]['tæksiˌkæb] [bluː] [aʊt] !

when	the	tire	of	their	taxicab	blew	out	!
什么时候	这	胎	的	他们的	出租车	吹	出去	!

他们的出租车轮胎爆胎了!

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]['juːnɪfɔːrm] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][pleɪn] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] .

But	now	he	was	not	in	uniform	,	but	in	a	plain	suit	of	clothes	.
但	现在	他	曾是	不是	在	制服	,	但	在	一个	清楚的	套装	的	衣服	.

但现在他没有穿制服，而是穿着一套普通的西装。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spaɪɪŋ] [ɑːn][maɪ] [haʊs] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	So	you	are	spying	on	my	house	,	are	you	?
"	所以	你	是	间谍活动	在	我的	房子	,	是	你	?

所以你是在监视我的房子吗?

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] !

"	And	you	lied	to	me	yesterday	!
"	和	你	撒谎了	到	我	昨天	!

“你昨天还骗了我！”

[noʊ] [truːps] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] ['krɔːidən] [æt; ət][ɔːl] ! "

No	troops	were	sent	to	Croydon	at	all	!	"
不	军队	是	发送	到	克罗伊登	在	全部	!	"

根本没有派兵去克罗伊登!

" [wel] , [juː; jʊ] ['hædnt] ['eni] ['bɪznəs] [tuː; tə][æsk][ˌjuː 'es] ! " [sed] [dɪk] , ['plʌkəli] .

"	Well	,	you	hadn't	any	business	to	ask	us	!	"	said	Dick	,	pluckily	.
"	出色地	,	你	之前没有	任何	商业	到	问	我们	!	"	说	迪克	,	勇敢地	.

“哼，你们根本没资格问我们！”迪克勇敢地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [æskt] [ˌjuː 'es] ['eni] ['kwestʃənz] , [wiːd] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][noʊ][laɪz] . "

"	If	you	hadn't	asked	us	any	questions	,	we'd	have	told	you	no	lies	.	"
"	如果	你	之前没有	问	我们	任何	问题	,	我们会	有	讲述	你	不	谎言	.	"

“如果你没有问我们任何问题，我们就不会对你说谎。”

" [aɪ] [θɪŋk] [pərˈhæps][juː; jʊ] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði][spaɪ] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	I	think	perhaps	you	know	too	much	,	"	said	the	spy	,	nodding	his	head	.
"	我	思考	也许	你	知道	也	很多	,	"	说	这	间谍	,	点头	他的	头	.

“我想你可能知道得太多了，”间谍一边点头一边说道。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	You	had	better	come	with	me	.
"	你	有	更好的	来	和	我	.

你最好跟我走。

[wiː; wi] [wɪl] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ðæt] ['ɪntrəsts] [juː; jʊ][soʊ] ['greɪtli] .

We	will	look	after	you	in	this	house	that	interests	you	so	greatly	.
我们	将要	看	后	你	在	这	房子	那	兴趣	你	所以	非常	.

我们会好好照顾您，让您住进这栋您如此感兴趣的房子里。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] ['fɔːrwərd] .

"	He	made	a	movement	forward	.
"	他	制成	一个	移动	向前	.

他向前迈了一步。

[hɪz; ɪz][hænd] [drɑːpt] [ɑːn] ['dɪks] ['ʃoʊldər] .

His	hand	dropped	on	Dick's	shoulder	.
他的	手	掉落	在	迪克的	肩膀	.

他的手搭在了迪克的肩膀上。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][soʊ] ['hɛriːz] [fiːt] [left] [ðə; ði] [graʊnd] .

But	as	it	did	so	Harry's	feet	left	the	ground	.
但	作为	它	做过	所以	哈利的	脚	左边	这	地面	.

但就在这时，哈利的双脚离开了地面。

[hiː; hi] [eɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['spaɪz] [legz] , [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [niː] ,

He	aimed	for	the	spy's	legs	,	just	below	the	knee	,
他	旨在	为了	这	间谍的	腿	,	只是	以下	这	膝盖	,

他瞄准了间谍的腿部，就在膝盖下方。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['daɪvɪŋ] ['tæk(ə)l] — [ðə; ði][sɔːrt]

and	brought	him	to	the	ground	with	a	beautiful	diving	tackle	—	the	sort
和	带来	他	到	这	地面	和	一个	美丽的	潜水	处理	—	这	种类

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [-]

he	had	learned	[	94	]
他	有	学习	[	-	]

然后他使出漂亮的飞扑将他扑倒在地——这是他学过的那种扑救动作[94]

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] ['fʊtbɔːl] [deɪz] .

in	his	American	football	days	.
在	他的	美国人	足球	天	.

在他踢美式橄榄球的时候。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ə'tæk] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [ðæt] [ðə; ði][spaɪ][dɪd][nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪt] , [ɪf] ,

It	was	the	one	attack	of	all	others	that	the	spy	did	not	anticipate	,	if	,
它	曾是	这	一	攻击	的	全部	其他的	那	这	间谍	做过	不是	预料	,	如果	,

如果说，这是间谍在所有袭击中唯一没有预料到的一次，那么

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['eni] [rɪ'zɪstəns] [æt; ət][ɔːl] .

indeed	,	he	looked	for	any	resistance	at	all	.
的确	,	他	看起来	为了	任何	反抗	在	全部	.

事实上，他一直在寻找任何抵抗。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] ['pleɪər] ,

He	wasn't	a	football	player	,
他	不是	一个	足球	玩家	,

他不是足球运动员。

[soʊ][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [gɪv] [ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði] [graʊnd] ['lɪmpli] .

so	he	didn't	know	how	to	let	his	body	give	and	strike	the	ground	limply	.
所以	他	没有	知道	如何	到	让	他的	身体	给	和	罢工	这	地面	软弱无力	.

所以他不知道如何让身体放松，无力地倒在地上。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [strʌk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɑːrd] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][æb'nɔːrm(ə)l]

The	result	was	that	his	head	struck	a	piece	of	hard	ground	with	abnormal
这	结果	曾是	那	他的	头	击	一个	片	的	难的	地面	和	异常

['vaɪələns] ,

violence	,
暴力	,

结果是他的头部以异常剧烈的力度撞击到坚硬的地面上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [proʊn] [ænd; ənd] ['veri] [stɪl] .

and	he	lay	prone	and	very	still	.
和	他	躺	易于	和	非常	仍然	.

他俯卧着，一动不动。

" [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['rɪpɪŋ] , ['hæri] ! " [kraɪd] [dɪk] .

"	Oh	,	that	was	ripping	,	Harry	!	"	cried	Dick	.
"	哦	,	那	曾是	撕裂	,	哈里	!	"	哭	迪克	.

“哦，那太精彩了，哈利！”迪克喊道。

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [kɪld] [hɪm; ɪm] ? "

"	But	do	you	think	you've	killed	him	?	"
"	但	做	你	思考	你已经	被杀	他	?	"

“但你认为你已经杀了他吗？”

" [kɪld] [hɪm; ɪm] ?

"	Killed	him	?
"	被杀	他	?

“杀了他？”

[noʊ] ! " [sed] ['hæri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

No	!	"	said	Harry	,	with	a	laugh	.
不	!	"	说	哈里	,	和	一个	笑	.

“不！”哈利笑着说。

" ['hiːz] ['tʌfər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [dɪk] !

"	He's	tougher	than	that	,	Dick	!
"	他是	更难	比	那	,	迪克	!

“他比那强多了，迪克！”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] ['ruːfəli] [æt; ət][ðə; ði][spaɪ] .

"	But	he	looked	ruefully	at	the	spy	.
"	但	他	看起来	懊悔地	在	这	间谍	.

但他懊恼地看了间谍一眼。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	wish	I	knew	what	to	do	with	him	,	"	he	said	.
"	我	希望	我	知道	什么	到	做	和	他	,	"	他	说	.

“我真希望知道该拿他怎么办，”他说。

" ['hiːl] [kʌm] [tuː; tə][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

"	He'll	come	to	in	a	little	while	.
"	地狱	来	到	在	一个	小的	尽管	.

“他过一会儿就会醒过来。”

[bʌt; bət] — "

But	—	"
但	—	"

但-”

" [wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [waɪl] ['hiːz] [stɪl] [aʊt] , " [sed] [dɪk] , ['kwɪkli] .

"	We	can	get	away	while	he's	still	out	,	"	said	Dick	,	quickly	.
"	我们	能	得到	离开	尽管	他是	仍然	出去	,	"	说	迪克	,	迅速地	.

“趁他还在外面，我们可以逃走，”迪克迅速说道。

" [hiː; hi] [kɑːnt] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɑːrt][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

"	He	can't	follow	us	and	we	can	get	such	a	start	with	our
"	他	不能	跟随	我们	和	我们	能	得到	这样的	一个	开始	和	我们的

['moʊtərsaɪklz] — "

motorcycles	—	"
摩托车	—	"

“他追不上我们，我们骑摩托车就能迅速起步——”

" [jes] , [bʌt; bət] ['hiːl] [noʊ] [ðer; ðər] [geɪm] [ɪz] [ʌp] , " [sed] ['hæri] .

"	Yes	,	but	he'll	know	their	game	is	up	,	"	said	Harry	.
"	是的	,	但	地狱	知道	他们的	游戏	是	向上	,	"	说	哈里	.

“是的，但他会知道他们的游戏结束了，”哈利说。

" [dəunt] [juː; jʊ] [siː] , [dɪk] ?

"	Don't	you	see	,	Dick	?
"	不	你	看	,	迪克	?

“迪克，你难道看不出来吗？”

['hiːl] [tel] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [sə'spektɪd] — [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðeɪl] [niːd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

He'll	tell	them	they're	suspected	—	and	that's	all	they'll	need	in	the	way	of
地狱	告诉	他们	它们是	怀疑	—	和	那就是	全部	他们会	需要	在	这	方式	的

['wɔːrnɪŋ] .

warning	.
警告	.

他会告诉他们，他们被怀疑了——而这便是他们需要的全部警告。

[wen] [men] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [-]

When	men	are	doing	anything	as	[	95	]
什么时候	男人	是	正在做	任何事物	作为	[	-	]

当男人做任何事时[95]

['despərət] [æz; əz] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ðeə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ,

desperate	as	the	sort	of	work	they're	up	to	in	that	house	,
绝望的	作为	这	种类	的	工作	它们是	向上	到	在	那	房子	,

就像他们在那栋房子里做的那些工作一样绝望。

[ðeɪ] [teɪk] [noʊ] [mɔːr] ['tʃænsɪz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] .

they	take	no	more	chances	than	they	have	to	.
他们	拿	不	更多的	机会	比	他们	有	到	.

他们不会冒任何不必要的风险。

[ðeid] [biː; bi] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [stɑːrt] [ʌp] ['sʌmwer] [els] .

They'd	be	off	at	once	,	and	start	up	somewhere	else	.
他们会	是	离开	在	一次	,	和	开始	向上	某处	别的	.

他们会立刻停止工作，然后在别的地方重新开始。

[wiː; wi] ['oʊnli] ['stʌmbld] [ɑːn] [ðɪs] [baɪ] [mɪr] ['æksɪdənt] — [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər]

We	only	stumbled	on	this	by	mere	accident	—	they	might	be	able	to	work	for
我们	仅有的	踉跄	在	这	经过	仅仅	事故	—	他们	可能	是	有能力的	到	工作	为了

[wiːks] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɔːrnd] . "

weeks	if	they	were	warned	.	"
周	如果	他们	是	警告	.	"

我们纯属偶然才发现这一点——如果事先警告他们，他们或许可以工作好几个星期。

" [oʊ] , [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] !

"	Oh	,	I	never	thought	of	that	!
"	哦	,	我	绝不	想法	的	那	!

“哦，我从来没想过这一点！”

[wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [duː] , [ðen] ? "

What	are	we	to	do	,	then	?	"
什么	是	我们	到	做	,	然后	?	"

那我们该怎么办?

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] ['weðər] ['eniwʌn] [sɔː] [juː 'es] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] !

"	I	wish	I	knew	whether	anyone	saw	us	from	the	house	!
"	我	希望	我	知道	无论	任何人	锯	我们	从	这	房子	!

“我真想知道有没有人从房子里看到我们！”

[ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] — !
If they didn't — !
如果 他们 没有 — !

如果他们没有——!

[wel] , [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪsk] [ðæt] .
Well , we'll have to risk that .
出色地 , 出色地 有 到 风险 那 .

好吧，我们只能冒这个险了。

[dɪk] , [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [haʊs] ['oʊvər][ðer; ðər] ?
Dick , do you see that house over there ?
迪克 , 做 你 看 那 房子 超过 那里 ?

迪克，你看到那边那栋房子了吗?

[its] [ɔ:l] ['bɔ:rdɪd] [ʌp] — [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['empti] . "
It's all boarded up — it must be empty . "
它是 全部 登机 向上 — 它 必须 是 空的 . "

门窗都封起来了——肯定是空的。

" [jes] , [aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .
" Yes , I see it .
" 是的 , 我 看 它 .

“是的，我看到了。”

" [dɪk] [kɔ:t] ['hɛri:z] [aɪ'di:ə][æt; ət] [wʌns] [ðɪs] [taɪm] ,
" Dick caught Harry's idea at once this time ,
" 迪克 捕捉 哈利的 主意 在 一次 这 时间 ,

“迪克这次立刻就领会了哈利的想法。”

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['meʒərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
and began measuring with his eye the distance to the little house of which
和 开始 测量 和 他的 眼睛 这 距离 到 这 小的 房子 的 哪个
['hæri] [hæd; həd]['spoʊkən] .
Harry had spoken .
哈里 有 说 .

他开始目测哈利所说的那间小屋的距离。

" [its] [ɔ:l] [daʊn] [hɪl] — [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] . "
" It's all down hill — I think we could manage it all right . "
" 它是 全部 向下 爬坡道 — 我 思考 我们 可以 管理 它 全部 正确的 . "

“一切都在走下坡路——我想我们完全可以应付。”

" [wi:l] [traɪ][ˌaɪ 'ti:] , ['enihaʊ] , " [sed] ['hæri] .
" We'll try it , anyhow , " said Harry .
" 出色地 尝试 它 , 无论如何 , " 说 哈里 .

“不管怎样，我们试试吧。”哈利说。

" [bʌt; bət][fɜ:rst] [wi:d] ['betər] [taɪ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fi:t] .
" But first we'd better tie up his hands and feet .
" 但 第一的 我们会 更好的 领带 向上 他的 双手 和 脚 .

“但首先我们最好把他的手脚绑起来。”

['hi:z] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [per] [ʌv; əv][ˌju: 'es] , [aɪm] [ə'freɪd] , [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] .
He's too strong for the pair of us , I'm afraid , if he should come to .
他是 也 强的 为了 这 一对 的 我们 , 我是 害怕的 , 如果 他 应该 来 到 .

恐怕他醒过来之后，我们两个都对付不了他。

" [wʌns] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə][dræg][ðə; ði][spaɪ] [-]
" Once that was done , they began to drag the spy [96]
" 一次 那 曾是 完毕 , 他们 开始 到 拖 这 间谍 [-]

“完成那件事之后，他们开始拖拽间谍[96]

[tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
toward **the** **house** **.**
朝向 这 房子 .

朝房子方向走去。

[hæf] ['kæriɪŋ] , [hæf] ['pʊlɪŋ] , [ðeɪ] [gɑːt][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] ,
Half **carrying** **,** **half** **pulling** **,** **they** **got** **him** **down** **the** **slope** **,**
一半 携带 , 一半 拉 , 他们 得到 他 向下 这 坡 ,

他们半抬半拉，把他弄下了山坡。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] [greɪt] ['efərt] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [wɪtʃ] , [dɪ'spɔɪld]
and **with** **a** **last** **great** **effort** **lifted** **him** **through** **a** **window** **,** **which** **,** **despoiled**
和 和 一个 最后的 伟大的 努力 抬起 他 通过 一个 窗户 , 哪个 , 掠夺
[ʌv; əv] [glæs] ,
of **glass** **,**
的 玻璃 ,

然后，他使出最后的力气，将他从一扇窗户里抱了出来，那扇窗户的玻璃已被砸碎。

[hæd; həd] [bɪn] ['bɔːrdɪd] [ʌp] .
had **been** **boarded** **up** **.**
有 到过 登机 向上 .

已被木板封住。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] , [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hɜːrtɪŋ] [ə; eɪ]
They **were** **as** **gentle** **as** **they** **could** **be** **,** **for** **the** **idea** **of** **hurting** **a**
['helpləs] [mæn] ,
helpless **man** **,**
无助 男人 ,

他们尽可能地温柔，因为他们不愿伤害一个无助的人。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] , [went] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪn] .
even **though** **he** **was** **a** **spy** **,** **went** **against** **the** **grain** **.**
甚至 尽管 他 曾是 一个 间谍 , 去 反对 这 粮食 .

即使他是一名间谍，他也反其道而行之。

[bʌt; bət] —
But **—**
但 —

但-

" [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [tuː] [pər'tɪkjələr] , " [sed] ['hæri] .
" **We** **can't** **be** **too** **particular** **,** **"** **said** **Harry** **.**
" 我们 不能 是 也 特别的 , " 说 哈里 .

“我们不能太讲究，”哈利说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [hɪm'self] .
" **And** **he** **brought** **it** **on** **himself** **.**
" 和 他 带来 它 在 他自己 .

“这是他咎由自取。”

[aɪm] [ə'freɪd] ['hiːl] [hæv; həv] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [tuː; tə] [feɪs] ['leɪtər] [ɑːn] .
I'm **afraid** **he'll** **have** **worse** **than** **this** **to** **face** **later** **on** **.**
我是 害怕的 地狱 有 更糟 比 这 到 脸 之后 在 .

恐怕他以后还会面临更糟糕的情况。

" [ðeɪ] [dʌmpt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]
" **They** **dumped** **him** **through** **the** **window** **,** **from** **which** **they** **had** **taken** **the**
" 他们 丢弃 他 通过 这 窗户 , 从 哪个 他们 有 已采取 这
['bɔrdz] .
boards **.**
板 .

“他们把他从窗户扔了出去，窗户上的木板是他们事先拆下来的。”

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] ['hæri] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [trʌs] [ʌp] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər]

Then	they	made	their	own	way	inside	,	and	Harry	began	to	truss	up	the	prisoner
然后	他们	制成	他们的	自己的	方式	里面	,	和	哈里	开始	到	桁架	向上	这	囚犯

[mɔːr] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] .

more	scientifically	.
更多的	科学地	.

然后他们自行进入了里面，哈利开始用更科学的方法捆绑囚犯。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] ,

He	understood	the	art	of	tying	a	man	very	well	indeed	,
他	理解	这	艺术	的	捆绑	一个	男人	非常	出色地	的确	,

他确实非常懂得如何捆绑男人。

[fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [skaʊt] [pə'troʊl] [hæd; həd] [ɪn'vɑːlvd] ['taɪɪŋ] [ʌp] [wʌn]

for	one	of	the	games	of	his	old	scout	patrol	had	involved	tying	up	one
为了	一	的	这	游戏	的	他的	老的	侦察	巡逻	有	涉及	捆绑	向上	一

[skaʊt] ['æftər] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [friː] [ðəm'selvz] .

scout	after	another	to	see	if	they	could	free	themselves	.
侦察	后	其他	到	看	如果	他们	可以	自由的	他们自己	.

因为他以前所在的童子军小队玩的一个游戏是把一个又一个童子军绑起来，看看他们能不能挣脱束缚。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] , [hiː; hi] [stept] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

And	when	he	had	done	,	he	stepped	back	with	a	smile	of	satisfaction	.
和	什么时候	他	有	完毕	,	他	步	后退	和	一个	微笑	的	满意	.

完成之后，他带着满意的笑容后退了一步。

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] ['hiːl] [get] [hɪm'self] [friː] ['veri] [suːn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	believe	he'll	get	himself	free	very	soon	,	"	he	said	.
"	我	不	相信	地狱	得到	他自己	自由的	非常	很快	,	"	他	说	.

“我不认为他很快就能获得自由，”他说。

" ['hiːl] [biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [ðæt] [nɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [kiːps] [hɪm; ɪm] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

"	He'll	be	lucky	if	that	knock	on	the	head	keeps	him	unconscious	for	a	long
"	地狱	是	幸运的	如果	那	敲	在	这	头	保持	他	无意识	为了	一个	长的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“如果头部受到的撞击让他长时间昏迷不醒，那他就走运了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːl] [-]

because	he'll	[	97	]
因为	地狱	[	-	]

因为他会[97]

[weɪk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hedeɪk] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [steɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ,

wake	up	with	a	headache	,	and	if	he	stays	as	he	is	,
唤醒	向上	和	一个	头痛	,	和	如果	他	停留	作为	他	是	,

醒来后头痛，如果他保持现状，

[hiː; hi] [wəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [hiː; hi] [ɪz] . "

he	won't	know	how	uncomfortable	he	is	.	"
他	惯于	知道	如何	不舒服	他	是	.	"

他不会知道自己有多不舒服。

" [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðæt] , ['hæri] ? "

"	Are	we	going	to	leave	him	like	that	,	Harry	?	"
"	是	我们	去	到	离开	他	喜欢	那	,	哈里	?	"

“哈里，我们就这么把他丢下不管吗？”

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] , [dɪk] .

"	We've	got	to	,	Dick	.
"	我们已经	得到	到	,	迪克	.

我们必须这么做，迪克。

[bʌt; bət] ['hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

But	he'll	be	all	right	.
但	地狱	是	全部	正确的	.

但他会没事的。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['telɪfoʊn] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['θrɑkˌmɔrtən] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][send]

I	am	going	to	telephone	to	Colonel	Throckmorton	and	tell	him	to	send
我	是	去	到	电话	到	上校	索克莫顿	和	告诉	他	到	发送

[hɪr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

here	for	him	,
这里	为了	他	,

我要打电话给索克莫顿上校，让他派人来接他。

[bʌt; bət][tuː; tə][duː][soʊ][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wɪl] ['noʊtɪs] .

but	to	do	so	at	night	,	and	so	that	no	one	will	notice	.
但	到	做	所以	在	夜晚	,	和	所以	那	不	一	将要	注意	.

但要在夜里做，以免被人发现。

[hiː; hi][wəʊnt] [stɑːrv] [ɔːr][daɪ][ʌv; əv][θɜːrst] .

He	won't	starve	or	die	of	thirst	.
他	惯于	饿死	或者	死	的	口渴	.

他不会饿死，也不会渴死。

[aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] [pleɪs] [soʊ] [ðæt] [huː'evər] [ðə; ðiˈ]['kɜːrn(ə)l] [sendz] [wɪl]

I	can	easily	manage	to	describe	this	place	so	that	whoever	the	colonel	sends	will
我	能	容易地	管理	到	描述	这	地方	所以	那	谁	这	上校	发送	将要

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

find	it	.
寻找	它	.

我可以轻松地描述这个地方，让上校派来的人都能找到它。

[kʌm] [ɑːn] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

" [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['saɪkəlz][ænd; ənd] [roʊd] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs]

"	They	went	back	to	their	cycles	and	rode	on	until	they	came	to	a	place
"	他们	去	后退	到	他们的	循环	和	骑	在	直到	他们	来了	到	一个	地方

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['telɪfoʊn] .

where	they	could	telephone	.
在哪里	他们	可以	电话	.

他们回到自行车上，继续骑行，直到找到可以打电话的地方。

['hæri] [ɪk'spleɪnd] ['gɑːrdɪdli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn] . [-] [-]

Harry	explained	guardedly	,	and	they	went	on	.	[	98	]	[	99	]
哈里	解释	谨慎地	,	和	他们	去	在	.	[	-	]	[	-	]

哈利谨慎地解释道，然后他们继续前进。[98][99]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [breɪ] [pɑːrk]

THE	MYSTERY	OF	BRAY	PARK
这	神秘	的	嘶叫	公园

布雷公园之谜

" [aɪ] [hoʊp] ['hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [dɪk] .

"	I	hope	he'll	be	all	right	,	"	said	Dick	.
"	我	希望	地狱	是	全部	正确的	,	"	说	迪克	.

“我希望他没事，”迪克说。

" [ðeɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] , [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] ['hæri] .
" They'll find him , I'm sure , " said Harry .
" 他们会 寻找 他 , 我是 当然 , " 说 哈里 .

“他们肯定会找到他的，”哈利说。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] , ['hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] — [tuː] [ɔːr] [θriː] , ['enihaʊ] .
" Even if they don't , he'll be all right for a few days — two or three , anyhow .
" 甚至 如果 他们 不 , 地狱 是 全部 正确的 为了 一个 很少 天 — 二 或者 三 , 无论如何 .

“即使他们不这么做，他至少也能撑个两三天。”

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] , [ænd; ənd] [stɪl] [nɑːt][biː; bi][ɪn] ['eni] ['deɪndʒər] .
A man can be very uncomfortable and miserable , and still not be in any danger .
一个 男人 能 是 非常 不舒服 和 悲惨的 , 和 仍然 不是 是 在 任何 危险 .

一个人可能感到非常不舒服和痛苦，但仍然不会处于任何危险之中。

[wiː; wi][dəunt] [niːd] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [fuːd] [æz; əz][wiː; wi] [iːt] , ['riːəli] .
We don't need half as much food as we eat , really .
我们 不 需要 一半 作为 很多 食物 作为 我们 吃 , 真的 .

我们其实并不需要现在吃那么多食物。

[aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] .
I've heard that lots of times .
我已经 听到 那 很多 的 时代 .

我听过很多次了。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] [ðæt] ['hæri] [hæd; həd] [mɑːrkt] [ɑːn][hɪz; ɪz][mæp] , [ænd; ənd] ,
" They were riding along the line that Harry had marked on his map , and ,
" 他们 是 骑术 沿着 这 线 那 哈里 有 标记 在 他的 地图 , 和 ,

他们沿着哈里在地图上标记的路线行进，而且，

[ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [ə'hed] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [haʊs] ,
a mile or two ahead , there was visible an old - fashioned house ,
一个 英里 或者 二 前方 , 那里 曾是 可见的 一个 老的 - 造型 房子 ,

前方一两英里处，可以看到一座老式房屋。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taʊər] [prə'dʒektɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] ['sentər] .
with a tower projecting from its centre .
和 一个 塔 投影 从 它是 中心 .

中心耸立着一座塔楼。

[frʌm; frəm] [ðɪs] , ['hæri] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] ,
From this , Harry had decided ,
从 这 , 哈里 有 决定 ,

由此，哈利决定：

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [vjuː] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd][ænd; ənd][soʊ]['loʊkeɪt][ðə; ði] ['sekənd] ['steɪʃ(ə)n] .
they should be able to get the view they required and so locate the second heliographing station .
他们 应该 是 有能力的 到 得到 这 看法 他们 必需的 和 所以 定位 这 第二 日光摄影 车站 .

他们应该能够获得所需的视野，从而找到第二个日光测量站。

" [haʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , ['hæri] ? " [æskt] [dɪk] .
" How far away do you think it ought to be , Harry ? " asked Dick .
" 如何 远的 离开 做 你 思考 它 应该 到 是 , 哈里 ? " 问 迪克 .

“你觉得应该有多远，哈利？”迪克问道。

" [its] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə] [tel] , [dɪk] .

"	It's	very	hard	to	tell	,	Dick	.
"	它是	非常	难的	到	告诉	,	迪克	.

“这很难说，迪克。”

[ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] ['hi:liəgræf] [ɪz]['vɪzəb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [wei] , [ɪf] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [-]

A	first	-	class	heliograph	is	visible	for	a	very	long	way	,	if	the	conditions	[	100	]
一个	第一的	-	班级	日光仪	是	可见的	为了	一个	非常	长的	方式	,	如果	这	状况	[	-	]

如果条件合适，一流的日光仪在很远的距离都能看到[100]

[ɑ:r; ər] [raɪt] .

are	right	.
是	正确的	.

没错。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz]['lev(ə)l] .

That	is	,	if	the	sun	is	out	and	the	ground	is	level	.
那	是	,	如果	这	太阳	是	出去	和	这	地面	是	等级	.

也就是说，如果阳光明媚且地面平坦的话。

[ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɔ:r][ɪn]['i:dʒɪpt] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

In	South	Africa	,	for	instance	,	or	in	Egypt	,	it	would	work	for	nearly	a	hundred	miles	,
在	南	非洲	,	为了	实例	,	或者	在	埃及	,	它	会	工作	为了	几乎	一个	百	英里	,

例如在南非或埃及，这种方法可以有效覆盖近百英里。

[ɔ:r] ['meɪbi] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] .

or	maybe	even	more	.
或者	或许	甚至	更多的	.

甚至可能更多。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [eɪt] [ɔ:r] [ten] [maɪlz] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['lɪmɪt] .

But	here	I	should	think	eight	or	ten	miles	would	be	the	limit	.
但	这里	我	应该	思考	八	或者	十	英里	会	是	这	限制	.

但我认为这里的极限应该是八到十英里。

[ænd; ənd] [its] ['klaʊdi] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['veri] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] . "

And	it's	cloudy	so	often	that	it	must	be	very	uncertain	.	"
和	它是	多云	所以	经常	那	它	必须	是	非常	不确定	.	"

而且经常阴天，所以情况肯定很不明朗。

" [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [ju:z][flægz] , [ðen] ? "

"	Why	don't	they	use	flags	,	then	?	"
"	为什么	不	他们	使用	旗帜	,	然后	?	"

“那他们为什么不使用旗帜呢？”

" [ðə; ði] [wei] [wi:; wi][du:][ɪn][ðə; ði] [skaʊts] ?

"	The	way	we	do	in	the	scouts	?
"	这	方式	我们	做	在	这	侦察兵	?

“就像我们在童子军里做的那样？”

[wel] , [aɪ] [ges] [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['hi:liəgræf] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['si:krət] .

Well	,	I	guess	that's	because	the	heliograph	is	so	much	more	secret	.
出色地	,	我	猜测	那就是	因为	这	日光仪	是	所以	很多	更多的	秘密	.

我想那是因为日光仪的保密性要高得多。

[ju:; jʊ] [si:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hi:liəgræf] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ɑ:r; ər] ['sentərd] .

You	see	,	with	the	heliograph	the	flashes	are	centered	.
你	看	,	和	这	日光仪	这	闪光灯	是	居中	.

你看，用日光仪的话，闪光是集中在中心的。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][ɑːn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

You've	got	to	be	almost	on	a	direct	line	with	them	,
你已经	得到	到	是	几乎	在	一个	直接的	线	和	他们	,

你必须几乎与他们保持直接联系，

[ɔːr][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [jaːdz] [ɔːf][ðə; ðɪ]['sentər] [laɪn] , [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] ,

or	not	more	than	fifty	yards	off	the	centre	line	,	to	see	them	at	all	,
或者	不是	更多的	比	五十	码	离开	这	中心	线	,	到	看	他们	在	全部	,

或者距离中线不超过五十码，才能看到他们。

['iːv(ə)n][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

even	a	mile	away	.
甚至	一个	英里	离开	.

即使相隔一英里。

[bʌt; bət] ['eniwʌn] [kæn; kən] [siː] [flægz] , [ænd; ənd] [riːd] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , [ən'les] [ðeə(r)] [ɪn][koʊd] .

But	anyone	can	see	flags	,	and	read	messages	,	unless	they're	in	code	.
但	任何人	能	看	旗帜	,	和	读	消息	,	除非	它们是	在	代码	.

但任何人都可以看到标志，并阅读消息，除非它们是用代码写的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]['dʒɜːrmən] [spaɪz] , [ðə; ðɪ][koʊd] ['wʊdnt] [help] [ðem; ðəm] .

And	if	these	people	are	German	spies	,	the	code	wouldn't	help	them	.
和	如果	这些	人们	是	德语	间谍	,	这	代码	不会	帮助	他们	.

如果这些人是德国间谍，那么这段密码对他们也无济于事。

['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sendɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][æt; ət][ɔːl] [wʊd] [spɔɪl]

Having	it	discovered	that	they	were	sending	messages	at	all	would	spoil
拥有	它	发现	那	他们	是	发送	消息	在	全部	会	剧透

[ðer; ðər][plænz] . "

their	plans	.	"
他们的	计划	.	"

一旦他们的信息传递行为被发现，他们的计划就会泡汤。

" [aɪ] [siː] .

"	I	see	.
"	我	看	.

“我懂了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðoʊ] — [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] .

Of	course	,	though	—	that's	just	what	you	said	.
的	课程	,	尽管	—	那就是	只是	什么	你	说	.

当然，你刚才也是这么说的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [dʒʌst][baɪ]['æksɪdənt] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['flæʃɪŋ] .

It	was	really	just	by	accident	that	we	saw	them	flashing	.
它	曾是	真的	只是	经过	事故	那	我们	锯	他们	闪烁	.

我们纯属偶然才看到它们闪烁。

" [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [-]

"	Then	they	came	to	the	house	where	they	expected	[	101	]
"	然后	他们	来了	到	这	房子	在哪里	他们	预期的	[	-	]

然后他们来到了他们预期的房子[101]

[tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

to	make	their	observation	.
到	制作	他们的	观察	.

进行观察。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

It	was	occupied	by	an	old	gentleman	,
它	曾是	占领	经过	一个	老的	绅士	,

那里住着一位老先生。

[huː] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huː]

who	came	out	to	see	what	was	wanted	and	stood	behind	the	servant	who
WHO	来了	出去	到	看	什么	曾是	通缉	和	站立	在后面	这	仆人	WHO

['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

opened	the	door	.
打开	这	门	.

他出来查看发生了什么事，站在开门的仆人身后。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['juːnɪfɔːrmz] [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ['veri] [streɪt] , [ænd; ənd] [sə'luːtid]

At	the	sight	of	their	uniforms	he	drew	himself	up	very	straight	,	and	saluted
在	这	视线	的	他们的	制服	他	画	他自己	向上	非常	直的	,	和	敬礼

.

:

.

看到他们的制服，他挺直了身子，敬了个礼。

[bʌt; bət] , ['fɔːrm(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

But	,	formal	as	he	was	,	there	was	a	smile	in	his	eyes	.
但	,	正式的	作为	他	曾是	,	那里	曾是	一个	微笑	在	他的	眼睛	.

但是，尽管他举止正式，但他的眼神中却带着一丝微笑。

" [wel] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?

"	Well	,	boys	,	"	he	said	,	"	what	can	I	do	for	you	?
"	出色地	,	男孩们	,	"	他	说	,	"	什么	能	我	做	为了	你	?

“孩子们，”他说，“我能为你们做些什么呢？”

[ɑːn] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiːz] ['sɜːrvɪs] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

On	His	Majesty's	service	,	I	suppose	?	"
在	他的	陛下的	服务	,	我	认为	?	"

我想，你是在为陛下效力吧?

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [dɪk] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Dick	.
"	是的	,	先生	,	"	说	迪克	.

“是的，先生，”迪克说。

" [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [ɪn] [jʊr; jər] ['taʊər] [ruːm] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] . "

"	We'd	like	to	go	up	in	your	tower	room	,	if	you	don't	mind	.	"
"	我们会	喜欢	到	去	向上	在	你的	塔	房间	,	如果	你	不	头脑	.	"

“如果您不介意的话，我们想去您的塔楼房间看看。”

" ['skaʊtɪŋ] , [eɪ] ? " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] , ['mɪstəˌfaɪd] .

"	Scouting	,	eh	?	"	said	the	old	gentleman	,	mystified	.
"	侦察	,	嗯	?	"	说	这	老的	绅士	,	困惑	.

“侦察兵啊？”老先生疑惑地说道。

" [duː] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] ['loʊkeɪt] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kæv(ə)lri] [frʌm; frəm] [maɪ] ['taʊər] [ruːm] ?

"	Do	you	expect	to	locate	the	enemy's	cavalry	from	my	tower	room	?
"	做	你	预计	到	定位	这	敌人的	骑兵	从	我的	塔	房间	?

“你以为从我的塔楼房间里就能找到敌军骑兵吗？”

[wel] , [wel] — [ʌp] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] !

Well	,	well	—	up	with	you	!
出色地	,	出色地	—	向上	和	你	!

好，好——你好啊！

[juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [noʊ] [hɑːrm] .

You	can	do	no	harm	.
你	能	做	不	伤害	.

你不会造成任何伤害。

" [dɪk] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] ['feɪljər] [tu:; tə] [teɪk]

"	Dick	was	inclined	to	resent	the	old	gentleman's	failure	to	take
"	迪克	曾是	倾斜	到	怨恨	这	老的	绅士的	失败	到	拿

[ðem; ðəm] ['sɪriəsli] ,

them	seriously	,
他们	严重地	,

迪克很恼火这位老先生没有认真对待他们。

[bʌt; bət] ['hæri] ['saɪlənst] [hɪz; ɪz]['proʊtest] .

but	Harry	silenced	his	protest	.
但	哈里	沉默	他的	反对	.

但哈利让他噤声了。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [hi:; hi] ['wɪspəd] : " [ɪts] ['betər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] .

As	they	went	up	the	stairs	he	whispered	:	"	It's	better	for	him	to	think	that	.
作为	他们	去	向上	这	楼梯	他	低声说道	:	"	它是	更好的	为了	他	到	思考	那	.

他们上楼时，他低声说："他这样想比较好。"

[wi:; wi][dəunt][wɑ:nt] ['eniwʌn] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] ['du:ɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [nɑ:t] [jet] .

We	don't	want	anyone	to	know	what	we're	doing	,	you	know	—	not	yet	.
我们	不	想	任何人	到	知道	什么	是	正在做	,	你	知道	—	不是	然而	.

我们不想让任何人知道我们在做什么，你知道——至少现在不想。

" [soʊ] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['taʊər] [ru:m] , [ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz] ['hæri] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

"	So	they	reached	the	tower	room	,	and	,	just	as	Harry	had	anticipated	,
"	所以	他们	达到	这	塔	房间	,	和	,	只是	作为	哈里	有	预期	,

于是他们到达了塔楼房间，正如哈利预料的那样，

[gɑ:t][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

got	a	wonderful	view	of	the	[	102	]
得到	一个	精彩的	看法	的	这	[	-	]

欣赏到了[102]的美景

[sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

surrounding	country	.
周围	国家	.

周边国家。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['hi:liəgræf] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] ['fi:vərɪʃli] [ænd; ənd]

They	found	that	the	heliograph	they	had	left	behind	was	working	feverishly	and
他们	成立	那	这	日光仪	他们	有	左边	在后面	曾是	在职的	狂热地	和

['hæri] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd]['dʒɔtid] [daʊn] [ðə; ði] ['sɪmblz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [flæʃt] .

Harry	took	out	a	pencil	and	jotted	down	the	symbols	as	they	were	flashed	.
哈里	采取	出去	一个	铅笔	和	随手记下	向下	这	符号	作为	他们	是	闪光灯	.

他们发现他们留下的日光仪正在疯狂地运转，哈利拿出铅笔，把闪烁的符号记了下来。

" [ɪts] [ɪn] [koʊd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	It's	in	code	,	of	course	,	"	he	said	,
"	它是	在	代码	,	的	课程	,	"	他	说	,

"当然，这是用代码写的，"他说。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [wi:l] [faɪnd] ['sʌmwʌn] [hu:] [kæn; kən] [dɪ'saɪfər] [ˌaɪ 'ti:] — [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv]

"	but	maybe	we'll	find	someone	who	can	decipher	it	—	I	know	they	have
"	但	或许	出色地	寻找	某人	WHO	能	解码	它	—	我	知道	他们	有

['ekspɜ:rts][fɔ:r; fər] [ðæt] .

experts	for	that	.
专家	为了	那	.

"但也许我们会找到能破译它的人——我知道他们有这方面的专家。"

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [kʌm] [ɪn]['hændi][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] . "

It	might	come	in	handy	to	know	what	they	were	talking	about	.	"
它	可能	来	在	便利	到	知道	什么	他们	是	说	关于	.	"

了解他们在谈论什么或许会有帮助。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['ʌðər] ['steɪʃ(ə)n] ['ænsər] ! " [sed] [dɪk] , [ɪk'saɪtɪdli] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	There's	the	other	station	answering	!	"	said	Dick	,	excitedly	,	after	a	moment	.
"	有	这	其他	车站	回答	!	"	说	迪克	,	兴奋地	,	后	一个	片刻	.

“另一个电台接通了！”过了一会儿，迪克兴奋地说。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌki] [ðæt] [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , ['hæri] ?

"	Isn't	it	lucky	that	it's	such	a	fine	day	,	Harry	?
"	不是	它	幸运的	那	它是	这样的	一个	美好的	天	,	哈里	?

“哈里，今天天气这么好，真是太幸运了！”

[siː] — [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['oʊvər][ðer; ðər] ! "

See	—	there	it	is	,	over	there	!	"
看	—	那里	它	是	,	超过	那里	!	"

看——就在那边！

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] ['glæsɪz] , " [sed] ['hæri] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][bɪ'nɑːkjələrz][frʌm; frəm] [dɪk] .

"	Let	me	have	the	glasses	,	"	said	Harry	,	taking	the	binoculars	from	Dick	.
"	让	我	有	这	眼镜	,	"	说	哈里	,	采取	这	双筒望远镜	从	迪克	.

“把眼镜给我吧，”哈利说着，从迪克手中接过望远镜。

" [jes] , [jʊə(r)] [raɪt] !

"	Yes	,	you're	right	!
"	是的	,	你是	正确的	!

“是的，你说得对！”

[ðeə(r)] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [dʒʌst][ə'baʊt] [wer] [aɪ] [θɔːt] [wiːd] [faɪnd][ðem; ðəm] , [tuː] .

They're	on	the	top	of	a	hill	,	just	about	where	I	thought	we'd	find	them	,	too	.
它们是	在	这	顶部	的	一个	爬坡道	,	只是	关于	在哪里	我	想法	我们会	寻找	他们	,	也	.

它们在山顶上，和我预想的差不多就是那里。

[kʌm] [ɑːn] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

[wiːv] [gɑːt][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] .

We've	got	no	time	to	waste	.
我们已经	得到	不	时间	到	浪费	.

我们没有时间可以浪费了。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['sev(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ænd; ənd] [wiːv] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [tuː; tə][duː] [jet] .

They're	a	good	seven	miles	from	here	,	and	we've	a	lot	more	to	do	yet	.
它们是	一个	好的	七	英里	从	这里	,	和	我们已经	一个	很多	更多的	到	做	然而	.

他们离这里足足有七英里远，我们还有很多事情要做。

" [bɪ'loʊ] [sterz] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] .

"	Below	stairs	the	old	gentleman	tried	to	stop	them	.
"	以下	楼梯	这	老的	绅士	尝试	到	停止	他们	.

“楼下，那位老先生试图阻止他们。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kjʊriəs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

He	was	very	curious	by	this	time	,
他	曾是	非常	好奇的	经过	这	时间	,

这时他非常好奇。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt]

for	he	had	been	thinking	about	them	and	it	had	struck	him	that
为了	他	有	到过	思维	关于	他们	和	它	有	击	他	那

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [tuː; tə] ['sɪmpli] [biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [-]

they	were	too	much	in	earnest	to	simply	be	enjoying	a	[	103	]
他们	是	也	很多	在	认真	到	简单地	是	享受	一个	[	-	]

因为他一直在想着他们，他突然意识到他们太认真了，不可能只是享受[103]

[lɑːrk] .
lark .
云雀 .

云雀。

[bʌt; bət] ['hæri] [ænd; ənd] [dɪk] , [waɪl] [ðeɪ] [met] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [pə'laɪtli] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə]
But **Harry** **and** **Dick** **,** **while** **they** **met** **his** **questions** **politely** **,** **refused** **to**
但 哈里 和 迪克 , 尽管 他们 遇见 他的 问题 礼貌地 , 拒绝 到
[ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] .
enlighten **him** **.**
开导 他 .

但是，哈里和迪克虽然礼貌地回答了他的问题，却拒绝给他解答。

" [aɪm] ['sɑːri] , [sɜːr] , " [sed] ['hæri] , [wen] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [prest] [hɪm; ɪm] [tuː] [hɑːrd] .
" **I'm** **sorry** **,** **sir** **,** **"** **said** **Harry** **,** **when** **the** **old** **gentleman** **pressed** **him** **too** **hard** **.**
" 我是 对不起 , 先生 , " 说 哈里 , 什么时候 这 老的 绅士 按下 他 也 难的 .

“对不起，先生，”老先生用力过猛时，哈利说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [wiː; wi] ['mʌsnt] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [wɪə(r)] [hɪr] .
" **But** **I** **really** **think** **we** **mustn't** **tell** **you** **why** **we're** **here** **.**
" 但 我 真的 思考 我们 不得 告诉 你 为什么 是 这里 .

但我真的觉得我们不应该告诉你们我们为什么来这里。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪtər] ,
But **if** **you** **would** **like** **to** **hear** **of** **it** **later** **,**
但 如果 你 会 喜欢 到 听到 的 它 之后 ,

但如果您想稍后再听，

[wiːl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] . "
we'll **be** **glad** **to** **come** **to** **see** **you** **and** **explain** **everything** **.** **"**
出色地 是 高兴的 到 来 到 看 你 和 解释 一切 . "

我们很乐意来看望您，并向您解释一切。

" [bles] [maɪ] [soʊl] !
" **Bless** **my** **soul** **!**
" 保佑 我的 灵魂 !

我的天哪！

" [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
" **said** **the** **old** **man** **.**
" 说 这 老的 男人 .

“老人说道。”

" [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ]
" **When** **I** **was** **a** **boy** **we** **didn't** **think** **so** **much** **of** **ourselves** **,** **I** **can** **tell** **you**
" 什么时候 我 曾是 一个 男生 我们 没有 思考 所以 很多 的 我们自己 , 我 能 告诉 你
!
!
!

“我小时候可没那么看重自己，我可以告诉你！”

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [bɔɪ] [skaʊts] , ['iːðər] !
But **then** **we** **didn't** **have** **any** **Boy** **Scouts** **,** **either** **!**
但 然后 我们 没有 有 任何 男生 童子军 , 任何一个 !

但当时我们也没有任何童子军！

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [tuː; tə] [tel] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mænər] ['weðər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]
" **It** **was** **hard** **to** **tell** **from** **his** **manner** **whether** **that** **was** **intended** **for**
" 它 曾是 难的 到 告诉 从 他的 方式 无论 那 曾是 故意的 为了
[ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [ɔːr] [nɑːt] .
a **compliment** **or** **not** **.**
一个 赞扬 或者 不是 .

“从他的举止中很难判断这究竟是恭维还是贬低。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [noʊ] [lɔːŋgər] .

But	they	waited	no	longer	.
但	他们	等待	不	更长	.

但他们再也没有等待了。

[ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər] ['moʊtərsaɪklz] [ænd; ənd] [ɔːf] [ə'gen] .

In	a	trice	they	were	on	their	motorcycles	and	off	again	.
在	一个	瞬间	他们	是	在	他们的	摩托车	和	离开	再次	.

他们转眼间就骑上摩托车出发了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪltɑːp] [wens] [ðə; ði] ['signəlz] [hæd; həd] [kʌm] , ['hæri] [stɑːpt] .

And	when	they	drew	near	to	the	hilltop	whence	the	signals	had	come	,	Harry	stopped	.
和	什么时候	他们	画	靠近	到	这	山顶	何处	这	信号	有	来	,	哈里	停止	.

当他们接近发出信号的山顶时，哈利停了下来。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] .

For	a	moment	he	looked	puzzled	,	then	he	smiled	.
为了	一个	片刻	他	看起来	困惑	,	然后	他	微笑	.

他先是露出疑惑的表情，然后笑了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	think	I've	got	it	!
"	我	思考	我已经	得到	它	!

“我想我明白了！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ðeə(r)] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [fuːl] ['eniwʌn] [huː] [gɑːt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['sɪgnəlɪŋ] .

"	They're	clever	enough	to	try	to	fool	anyone	who	got	on	to	their	signalling	.
"	它们是	聪明的	足够的	到	尝试	到	傻子	任何人	WHO	得到	在	到	他们的	信号传导	.

“他们非常聪明，会想方设法欺骗任何识破他们信号的人。”

[ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [wʌt] ['evriwʌn] [wʊd] [θɪŋk] — [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['sendɪŋ] [ðer; ðər] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [-]

They	would	know	what	everyone	would	think	—	that	they	would	be	sending	their	messages	[	104	]
他们	会	知道	什么	每个人	会	思考	—	那	他们	会	是	发送	他们的	消息	[	-	]

他们会知道大家会怎么想——他们会发出这样的信息[104]

[tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [koʊst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ɪz] ['nɪrəst] [tuː; tə] ['dʒɜːrməni] .

to	the	East	coast	,	because	that	is	nearest	to	Germany	.
到	这	东方	海岸	,	因为	那	是	最近的	到	德国	.

到东海岸，因为那里离德国最近。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [pʊt] [ðer; ðər] [fɜːrst] ['steɪʃ(ə)n] [hɪr] .

That's	why	they	put	their	first	station	here	.
那就是	为什么	他们	放	他们的	第一的	车站	这里	.

这就是他们把第一个车站建在这里的原因。

[aɪl] [bet] [ðeɪ] [send] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [zɪg] - ['zægɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,

I'll	bet	they	send	the	flashes	zig	-	zagging	all	around	,
患病的	赌注	他们	发送	这	闪光灯	之字形	-	之字形	全部	大约	,

我敢打赌，他们会让闪光灯四处乱窜。

[bʌt; bət] [ðæt] [wiːl] [faɪnd] [ðeɪ] [ɔːl] [get] [iːst] ['grædʒuəli] .

but	that	we'll	find	they	all	get	east	gradually	.
但	那	出色地	寻找	他们	全部	得到	东方	逐步地	.

但我们会发现，他们最终都会逐渐向东发展。

[naʊ] [wiːl] ['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðɪs] [wʌn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [faɪnd] [aʊt] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

Now	we'll	circle	around	this	one	until	we	find	out	in	what	direction	it	is
现在	出色地	圆圈	大约	这	一	直到	我们	寻找	出去	在	什么	方向	它	是

['flæʃɪŋ] ,

flashing	,
闪烁	,

现在我们要绕着这个指示灯转一圈，直到弄清楚它闪烁的方向。

[ðen] [wiːl] [noʊ] [wʌt] [laɪn] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] .

then	we'll	know	what	line	we	must	follow	.
然后	出色地	知道	什么	线	我们	必须	跟随	.

这样我们就能知道该走哪条路了。

['æftər] [ðæt] [ɔːl] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ] [laɪn] [tuː; tə] [sʌm; səm] [haɪ] [hɪl] [ɔːr]

After	that	all	we've	got	to	do	is	to	follow	the	line	to	some	high	hill	or
后	那	全部	我们已经	得到	到	做	是	到	跟随	这	线	到	一些	高的	爬坡道	或者

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

之后我们只需要沿着这条线走到某个高山或建筑物那里就行了。

[ænd; ənd] [wiːl] [pɪk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [nekst] ['steɪʃ(ə)n] .

and	we'll	pick	up	the	next	station	.
和	出色地	挑选	向上	这	下一个	车站	.

我们将继续前往下一站。

" [ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪstɪd] ['veri]

"	Their	eyes	were	more	accustomed	to	the	work	now	,	and	they	wasted	very
"	他们的	眼睛	是	更多的	习惯	到	这	工作	现在	,	和	他们	浪费	非常

['lɪt(ə)l] [taɪm] .

little	time	.
小的	时间	.

“他们的眼睛现在已经更适应工作了，他们几乎没有浪费时间。”

[ðɪs] [taɪm] , [dʒʌst] [æz; əz] ['hæri] [hæd; həd] [gest] , [ðə; ðɪ] ['flæʃɪz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [sent] [duː] [iːst] ,

This	time	,	just	as	Harry	had	guessed	,	the	flashes	were	being	sent	due	east	,
这	时间	,	只是	作为	哈里	有	猜对了	,	这	闪光灯	是	存在	发送	到期的	东方	,

这一次，正如哈利所料，闪光是向正东方向发射的。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [keɪs] [ðæt] [ðə; ðɪ] [nekst] ['steɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən]

and	judging	from	the	first	case	that	the	next	station	would	be	less	than
和	评判	从	这	第一的	案件	那	这	下一个	车站	会	是	较少的	比

[ten] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

ten	miles	away	,
十	英里	离开	,

根据第一个例子判断，下一站距离不到十英里。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [raɪd] [streɪt] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ðæt] ['dɪstəns] .

he	decided	to	ride	straight	on	for	about	that	distance	.
他	决定	到	骑	直的	在	为了	关于	那	距离	.

他决定径直骑行大约那么一段距离。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [roʊd] [mæp] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,

He	had	a	road	map	,	and	found	that	they	could	follow	a	straight	line	,
他	有	一个	路	地图	,	和	成立	那	他们	可以	跟随	一个	直的	线	,

他有一张路线图，发现他们可以沿着直线前进。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [wʌn] [breɪk] .

except	for	one	break	.
除了	为了	一	休息	.

除了中间休息了一次。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['hɪltɑːp] [æt; ət] [ɔːl] .

They	did	not	go	near	the	hilltop	at	all	.
他们	做过	不是	去	靠近	这	山顶	在	全部	.

他们根本没有靠近山顶。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] , " [sed] [dɪk] .

"	I'd	like	to	know	what	they're	doing	there	,	"	said	Dick	.
"	ID	喜欢	到	知道	什么	它们是	正在做	那里	,	"	说	迪克	.

“我想知道他们在那里做什么，”迪克说。

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] , [bʌt; bət] [its] ['oʊpən] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['prɑːbəbli] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [kloʊz] ['lʊkaʊt] .

"	So	would	I	,	but	it's	open	country	,	and	they're	probably	keeping	a	close	lookout	.
"	所以	会	我	,	但	它是	打开	国家	,	和	它们是	大概	保持	一个	关闭	瞭望台	.

“我也会这么做，但这里是开阔地带，他们可能正在密切监视。”

[ðeə(r)] ['riːəli] [-]

They're	really	[	105	]
它们是	真的	[	-	]

他们真的很[105]

['seɪfər] ['duːɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['oʊpən] [ðæn; ðən] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ruːf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] ,

safer	doing	that	in	the	open	than	on	the	roof	of	a	house	,
更安全	正在做	那	在	这	打开	比	在	这	屋顶	的	一个	房子	,

在空旷的地方做这件事比在屋顶上做要安全得多。

[aʊt] [hɪr] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] . "

out	here	in	the	country	.	"
出去	这里	在	这	国家	.	"

这里是乡下。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kæn; kən] [haɪd] [ðə; ðɪ] ['hiːliəgræf] ?

"	Because	they	can	hide	the	heliograph	?
"	因为	他们	能	隐藏	这	日光仪	?

因为他们可以隐藏日光仪?

[its] ['pɔːrtəb(ə)l] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

It's	portable	,	isn't	it	?	"
它是	便携的	,	不是	它	?	"

它很便携，不是吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [stoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'lɑːrmd] .

They	could	stow	it	away	in	a	minute	,	if	they	were	alarmed	.
他们	可以	存放	它	离开	在	一个	分钟	,	如果	他们	是	惊慌	.

如果他们感到恐慌，可以在一分钟内把它藏起来。

[aɪ] ['fænsi] [wiːl] [faɪnd] [ðem; ðəm] ['juːzɪŋ] ['hɪltɑːp] [naʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] . "

I	fancy	we'll	find	them	using	hilltops	now	as	much	as	they	can	.	"
我	想要	出色地	寻找	他们	使用	山顶	现在	作为	很多	作为	他们	能	.	"

我想我们现在会发现他们尽可能地利用山顶作为藏身之处。

" ['hæri] , [aɪv] [dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
" Harry , I've just thought of something .
" 哈里 , 我已经 只是 想法 的 某物 .

“哈利，我刚刚想到一件事。”

[ɪf] [ðeɪv] [plænd] [soʊ] ['kerfəli] [æz; əz] [ðɪs] , ['wʊdnt] [ðeɪ] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] ,
If they've planned so carefully as this , wouldn't they be likely to have country places ,
如果 他们有 计划 所以 小心 作为 这 , 不会 他们 是 可能 到 有 国家 地方 ,

如果他们计划得如此周密，他们难道不应该在乡下拥有房产吗?

[wer] [ðeid] [biː; bi] [les] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] ? "
where they'd be less likely to be disturbed ? "
在哪里 他们会 是 较少的 可能 到 是 不安 ? "

在哪里他们不太容易受到干扰?

" [jes] , [ðeɪ] [wʊd] .
" Yes , they would .
" 是的 , 他们 会 .

是的，他们会的。

[jʊə(r)] [raɪt] , [dɪk] .
You're right , Dick .
你是 正确的 , 迪克 .

你说得对，迪克。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][wiː; wi][get] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .
Especially as we get further and further away from London .
尤其 作为 我们 得到 更远 和 更远 离开 从 伦敦 .

尤其是当我们离伦敦越来越远的时候。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv]['pleɪsɪz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][kʊd; kəd] [bai] [ɔːr] [liːs] . "
I suppose there must be plenty of places a German could buy or lease . "
我 认为 那里 必须 是 很多 的 地方 一个 德语 可以 买 或者 租 . "

我想德国人应该有很多地方可以买房或租房吧。

" [ænd; ənd][pər'hæps] ['piːp(ə)l] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʒɜːmənz] , [ɪf] [ðeɪ] [spoʊk] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] ,
" And perhaps people wouldn't even know they were Germans , if they spoke good English ,
" 和 也许 人们 不会 甚至 知道 他们 是 德国人 , 如果 他们 辐 好的 英语 ,

“如果他们能说一口流利的英语，也许人们甚至都不会知道他们是德国人。”

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [hæv; həv][æn; ən]['æksent] .
and didn't have an accent .
和 没有 有 一个 口音 .

而且没有口音。

" [ðæt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['dɪks] [bɔːr] [fruːt] .
" That suggestion of Dick's bore fruit .
" 那 建议 的 迪克的 钻孔 水果 .

迪克的建议果然奏效了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd]['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [faʊnd] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [pɑːrk] .
For the third station they found was evidently hidden away in a private park .
为了 这 第三 车站 他们 成立 曾是 显然 隐 离开 在 一个 私人的 公园 .

他们发现的第三个站点显然隐藏在一个私人公园里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,

It	was	in	the	outskirts	of	a	little	village	,
它	曾是	在	这	郊区	的	一个	小的	村庄	,

它位于一个小村庄的郊外，

[ænd; ənd] ['hæri] [ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] [-]

and	Harry	and	Dick	had	no	trouble	at	all	[	106	]
和	哈里	和	迪克	有	不	麻烦	在	全部	[	-	]

哈利和迪克一点问题都没有[106]

[ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

in	finding	out	all	the	villagers	knew	of	the	place	.
在	寻找	出去	全部	这	村民们	知道	的	这	地方	.

查明所有村民都知道这个地方。

" - [twʌz] ['teɪkən][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][baɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ə'merɪkən] ['dʒent(ə)lmən] ,

"	'	Twas	taken	a	year	ago	by	a	rich	American	gentleman	,
"	-	那是	已采取	一个	年	前	经过	一个	富有的	美国人	绅士	,

“这是一年前一位富有的美国绅士拍摄的。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv]['moʊtər][kɑːrz][ænd; ənd] ['fɔːrən] - ['lʊkɪŋ] ['sɜːrvənt] , " [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] .

with	a	sight	of	motor	cars	and	foreign	-	looking	servants	,	"	they	were	told	.
和	一个	视线	的	发动机	汽车	和	外国的	-	寻找	仆人	,	"	他们	是	讲述	.

“他们看到汽车和长相像外国人的仆人，”有人告诉他们。

" ['veri] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] [hiː; hi][ɪz] , [tuː] — [dʌz] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['baɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['stɔrz] [ɪn]

"	Very	high	and	mighty	he	is	,	too	—	does	all	his	buying	at	the	stores	in
"	非常	高的	和	强大的	他	是	,	也	—	做	全部	他的	购买	在	这	商店	在

,

Lunnon	,
伦农	,

“他真是高高在上，所有东西都是在伦农的商店里买的。”

[ænd; ənd][dəunt] [gɪv] ['loʊk(ə)l] [treɪd] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪtrənɪdʒ] .

and	don't	give	local	trade	any	of	his	patronage	.
和	不	给	当地的	贸易	任何	的	他的	赞助	.

而且他没有给予当地企业任何惠顾。

" [ðə; ði] [tuː] [skaʊts] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] .

"	The	two	scouts	exchanged	glances	.
"	这	二	侦察兵	交换	眼神	.

两名侦察兵交换了一个眼神。

[ðer; ðər] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] [kən'fɜːrmd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] .

Their	suspicions	were	confirmed	in	a	way	.
他们的	怀疑	是	确认的	在	一个	方式	.

他们的怀疑在某种程度上得到了证实。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; [tuː; tə][biː; bi] [sə'spɪʃəs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf]

But	it	was	necessary	to	be	sure	;	to	be	suspicious	was	not	enough
但	它	曾是	必要的	到	是	当然	;	到	是	可疑的	曾是	不是	足够的

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

但必须确保万无一失；仅仅心存疑虑对他们来说还不够。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ˌɪn'saɪd] , " [hiː; hi] [sed] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [tuː; tə] [dɪk] .

"	We'll	have	to	get	inside	,	"	he	said	under	his	breath	to	Dick	.
"	出色地	有	到	得到	里面	,	"	他	说	在下面	他的	气息	到	迪克	.

“我们得进去，”他低声对迪克说。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [læft] .

But	the	villager	heard	,	and	laughed	.
但	这	村民	听到	,	和	笑了	.

但村民听到了，笑了。

" ['iːzi] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [jʊə(r)] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Easy	enough	,	if	you're	friends	of	his	,	"	he	said	.
"	简单的	足够的	,	如果	你是	朋友们	的	他的	,	"	他	说	.

“如果你是他的朋友，那就很容易了，”他说。

" [ɪf] [nɑːt] — [lʊk] [aʊt] , ['mæstər] !

"	If	not	—	look	out	,	master	!
"	如果	不是	—	看	出去	,	掌握	!

“否则——主人，小心了！”

['hiːz] [gɑːt] [saɪnz] [ʌp] ['wɔːrnɪŋ] [ɔːf] ['trespəsəz] , [ænd; ənd][træps][ænd; ənd] [sprɪŋ] ['gʌnz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]

He's	got	signs	up	warning	off	trespassers	,	and	traps	and	spring	guns	all	over	the
他是	得到	标志	向上	警告	离开	擅闯者	,	和	陷阱	和	春天	枪支	全部	超过	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

他竖起了告示牌警告擅闯者，而且到处都设置了陷阱和弹簧枪。

['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['praɪvət] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi] [dʌz] . "

Wants	to	be	very	private	,	and	all	that	,	he	does	.	"
想要	到	是	非常	私人的	,	和	全部	那	,	他	做	.	"

他非常注重隐私，而且他也确实做到了。

" [θæŋks] , " [sed] ['hæri] .

"	Thanks	,	"	said	Harry	.
"	谢谢	,	"	说	哈里	.

“谢谢，”哈利说。

" [pər'hæps] [wiːd] ['betər] [nɑːt] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] , ['æftər][ɔːl] .

"	Perhaps	we'd	better	not	pay	him	a	visit	,	after	all	.
"	也许	我们会	更好的	不是	支付	他	一个	访问	,	后	全部	.

“或许我们最好还是不要去拜访他。”

" [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sliːpi] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

"	The	village	was	a	sleepy	little	place	,	one	of	the	[	107	]
"	这	村庄	曾是	一个	困	小的	地方	,	一	的	这	[	-	]

“这个村庄是一个宁静的小镇，是[107]

[fjuː] [spɑːts] ['hæri] [hæd; həd] [siːn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɔːr] ['fiːvər] [hæd; həd][nɑːt] ['penətreɪtɪd] .

few	spots	Harry	had	seen	to	which	the	war	fever	had	not	penetrated	.
很少	地点	哈里	有	已见	到	哪个	这	战争	发烧	有	不是	渗透	.

哈利所见过的地方，几乎没有哪个地方没有受到战争狂热的影响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]

It	was	not	on	the	line	of	the	railway	,	and	there	was	not	even	a
它	曾是	不是	在	这	线	的	这	铁路	,	和	那里	曾是	不是	甚至	一个

['telɪgræf] ['steɪʃ(ə)n] .

telegraph	station	.
电报	车站	.

它不在铁路沿线，甚至连电报站都没有。

[baɪ] ['ʃoʊɪŋ] ['kɜːrn(ə)l] [θrɑːkmɔrtənz] ['letər] ,

By	showing	Colonel	Throckmorton's	letter	,
经过	显示	上校	索克莫顿	信	,

通过展示索克莫顿上校的信件，

['hæri] [ænd; ənd] [dɪk] [kʊd; kəd][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ðæt] [ðeɪ]

Harry	and	Dick	could	have	obtained	the	right	to	search	the	property	that	they
哈里	和	迪克	可以	有	获得	这	正确的	到	搜索	这	财产	那	他们

[sə'spektɪd] .

suspected	.
怀疑	.

哈里和迪克本可以获得搜查他们怀疑的房产的权利。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [siːm] [waɪz] .

But	that	did	not	seem	wise	.
但	那	做过	不是	似乎	明智的	.

但这似乎并不明智。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kɔnstəbəlz] [hɪr] [kʊd; kəd] [help] [juː 'es] [mʌtʃ] , [dɪk] , " [sed] ['hæri] .

"	I	don't	think	the	village	constables	here	could	help	us	much	,	Dick	,	"	said	Harry	.
"	我	不	思考	这	村庄	警员	这里	可以	帮助	我们	很多	,	迪克	,	"	说	哈里	.

“迪克，我觉得这里的村警帮不了我们什么忙，”哈里说。

" [ðeid] [gɪv] ['evriθɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['prɑːbəbli] ['wʊdnt] [ə'kɑːmplɪʃ] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept]

"	They'd	give	everything	away	,	and	we	probably	wouldn't	accomplish	anything	except
"	他们会	给	一切	离开	,	和	我们	大概	不会	完成	任何事物	除了

[tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [gɑːrd] .

to	put	them	on	their	guard	.
到	放	他们	在	他们的	警卫	.

“他们会把一切都拱手让人，而我们除了让他们提高警惕之外，可能什么也做不成。”

[aɪ] [voʊt] [wiː; wi] [weɪt] [ʌn'tɪl] [dɑːrk][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][baɪ] [ɑːr'selvz] .

I	vote	we	wait	until	dark	and	try	to	find	out	what	we	can	by	ourselves	.
我	投票	我们	等待	直到	黑暗的	和	尝试	到	寻找	出去	什么	我们	能	经过	我们自己	.

我建议我们等到天黑，然后自己想办法弄清楚情况。

[its] ['rɪski] [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [juː 'es] ,

It's	risky	but	even	if	they	catch	us	,
它是	风险	但	甚至	如果	他们	抓住	我们	,

这很冒险，但即使他们抓住了我们，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] . "

I	don't	think	we	need	to	be	afraid	of	their	doing	anything	.	"
我	不	思考	我们	需要	到	是	害怕的	的	他们的	正在做	任何事物	.	"

我认为我们无需担心他们会做出什么事。

" [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [dɪk] .

"	I'm	with	you	,	"	said	Dick	.
"	我是	和	你	,	"	说	迪克	.

“我同意你的看法，”迪克说。

" [wiːl] [duː] [wət'evər] [juː; jʊ] [seɪ] .

"	We'll	do	whatever	you	say	.
"	出色地	做	任何	你	说	.

“我们会照你说的做。”

" [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['skaʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntri] [ɑːn]

"	They	spent	the	rest	of	the	afternoon	scouting	around	the	neighboring	country	on
"	他们	花费	这	休息	的	这	下午	侦察	大约	这	邻接	国家	在

[ðer; ðər] ['moʊtərsaɪklz] ,

their	motorcycles	,
他们的	摩托车	,

“他们下午剩下的时间都骑着摩托车在邻国附近进行侦察。”

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊdz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

studying	the	estate	from	the	roads	that	surrounded	it	.
学习	这	财产	从	这	道路	那	包围	它	.

从环绕庄园的道路观察庄园。

[breɪ] [pɑːrk] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][fɔːr; fər] [ˈsentʃəriz] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][æn; ən]

Bray	**Park**	**,**	**it**	**was**	**called**	**,**	**and**	**it**	**had**	**for**	**centuries**	**belonged**	**to**	**an**
嘶叫	公园	,	它	曾是	称为	,	和	它	有	为了	几个世纪	属于	到	一个

[oʊld][ˈfæməli] , [wɪtʃ] , [haʊ] [-]

old	**family**	**,**	**which**	**,**	**how**	**[**	**108**	**]**
老的	家庭	,	哪个	,	如何	[	-	]

它被称为布雷公园，几个世纪以来一直属于一个古老的家族，该家族如何[108]

[ˈevər] ,

ever	**,**
曾经	,

曾经，

[hæd; həd] [bɪn] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [rent] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt]

had	**been**	**glad**	**of**	**the**	**high**	**rent**	**it**	**had**	**been**	**able**	**to**	**extract**
有	到过	高兴的	的	这	高的	租	它	有	到过	有能力的	到	提炼

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] [əˈmerɪkən] [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [pleɪs] .

from	**the**	**rich**	**American**	**who**	**had**	**taken**	**the**	**place**	**.**
从	这	富有的	美国人	WHO	有	已采取	这	地方	.

它很高兴能够从租用这处房产的富有的美国人那里收取高额租金。

[wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [graʊndz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [səˈraʊndɪd] , [nɪr] [ðə; ði] [wɔːl] ,

What	**they**	**saw**	**was**	**that**	**the**	**grounds**	**seemed**	**to**	**be**	**surrounded**	**,**	**near**	**the**	**wall**	**,**
什么	他们	锯	曾是	那	这	理由	似乎	到	是	包围	,	靠近	这	墙	,

[baɪ] [ˈhevi] [triːz] ,

by	**heavy**	**trees**	**,**
经过	重的	树木	,

他们看到的是，靠近围墙的地方似乎被茂密的树木环绕着。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] .

which	**made**	**it**	**difficult**	**to**	**see**	**much**	**of**	**what**	**was**	**within**	**.**
哪个	制成	它	难的	到	看	很多	的	什么	曾是	之内	.

这使得人们很难看清里面的大部分内容。

[bʌt; bət][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪk] , [soʊ] [ðæt] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ˈvelvəti] [griːn] [lɔːnz]

But	**in**	**one**	**place**	**there**	**was**	**a**	**break**	**,**	**so**	**that**	**,**	**looking**	**across**	**velvety**	**green**	**lawns**
但	在	一	地方	那里	曾是	一个	休息	,	所以	那	,	寻找	穿过	天鹅绒般的	绿色的	草坪

,

,
,

但有一处断层，因此，眺望远处如天鹅绒般翠绿的草坪，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [weðəˈbiːtn] [greɪ] [haʊs] .

they	**could**	**see**	**a**	**small**	**part**	**of**	**an**	**old**	**and**	**weatherbeaten**	**grey**	**house**	**.**
他们	可以	看	一个	小的	部分	的	一个	老的	和	饱经风霜	灰色的	房子	.

他们可以看到一栋老旧、饱经风霜的灰色房屋的一小部分。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ə; eɪ][raɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə][stænd] [ˈsevrəl] [ˈstɔːriz] [əˈbʌv] [ðə; ði]

It	**appeared**	**to**	**be**	**on**	**a**	**rise**	**,**	**and**	**to**	**stand**	**several**	**stories**	**above**	**the**
它	出现	到	是	在	一个	上升	,	和	到	站立	一些	故事	多于	这

[graʊnd] ,

ground	**,**
地面	,

它似乎建在高处，而且高出地面好几层楼。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [wel] [biː; bi][æn; ən][aɪˈdiːəl] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

so	**that**	**it**	**might**	**well**	**be**	**an**	**ideal**	**place**	**for**	**the**	**establishment**	**of**	**a**
所以	那	它	可能	出色地	是	一个	理想的	地方	为了	这	建立	的	一个

[ˈhiːliəgræf] [ˈsteɪʃ(ə)n] .

heliograph	**station**	**.**
日光仪	车站	.

因此，这里很可能是建立日光仪站的理想地点。

[bʌt; bət] ['hɛriːz] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [nuː] [tɜːrn] .

But	Harry's	suspicions	were	beginning	to	take	a	new	turn	.
但	哈利的	怀疑	是	开始	到	拿	一个	新的	转动	.

但哈利的怀疑开始有了新的转变。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [faɪnd] [wiːv] [meɪd] [jet] , [dɪk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	believe	this	is	the	biggest	find	we've	made	yet	,	Dick	,	"	he	said	.
"	我	相信	这	是	这	最大	寻找	我们已经	制成	然而	,	迪克	,	"	他	说	.

“我相信这是我们迄今为止最大的发现，迪克，”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [faɪnd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ɪz] ['riːəli] ['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] ,

"	I	think	we'll	find	that	if	we	discover	what	is	really	going	on	here	,
"	我	思考	出色地	寻找	那	如果	我们	发现	什么	是	真的	去	在	这里	,

“我认为，如果我们能弄清楚这里究竟发生了什么，就会发现这一点。”

[wiːl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][tæsk] — [ɔːr] ['veri] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

we'll	be	at	the	end	of	our	task	—	or	very	near	it	.
出色地	是	在	这	结尾	的	我们的	任务	—	或者	非常	靠近	它	.

我们将完成任务——或者离任务完成非常近了。

[its] [dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hedkwɔːrtərz] . "

It's	just	the	place	for	a	headquarters	.	"
它是	只是	这	地方	为了	一个	总部	.	"

这里简直就是设立总部的好地方。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['hæri] .

"	I	believe	it	is	,	Harry	.
"	我	相信	它	是	,	哈里	.

“我相信是这样，哈里。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪv] [bɪn] [soʊ] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə] [kiːp] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkrət] ,

And	if	they've	been	so	particular	to	keep	everything	about	it	secret	,
和	如果	他们有	到过	所以	特别的	到	保持	一切	关于	它	秘密	,

如果他们真的如此执着于对所有细节保密，

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmz] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪm] [-]

it	certainly	seems	that	there	must	be	something	im	[	109	]
它	当然	似乎	那	那里	必须	是	某物	我是	[	-	]

显然，肯定存在一些问题[109]

['pɔːrtənt] [tuː; tə] [haɪd] , " [sə'dʒestɪd] ['hæri] , ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] .

portant	to	hide	,	"	suggested	Harry	,	thinking	deeply	.
重要	到	隐藏	,	"	建议	哈里	,	思维	深	.

“需要隐藏，”哈利沉思着说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['kɜːrn(ə)l] ['θrɑkˌmɔrtən] , [dɪk] .

"	I	think	I'll	write	a	letter	to	Colonel	Throckmorton	,	Dick	.
"	我	思考	患病的	写	一个	信	到	上校	索克莫顿	,	迪克	.

“我想我会给索克莫顿上校写封信，迪克。”

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] ,

I'll	tell	him	about	this	place	,
患病的	告诉	他	关于	这	地方	,

我会把这个地方告诉他。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	we're	trying	to	get	in	and	find	out	what	we	can	about	it	.
和	那	是	尝试	到	得到	在	和	寻找	出去	什么	我们	能	关于	它	.

我们正在努力进入其中，尽可能多地了解情况。

[ðen] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][juː 'es] , ['hiːl] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ,

Then	,	if	anything	happens	to	us	,	he'll	know	what	we	were	doing	,
然后	,	如果	任何事物	发生	到	我们	,	地狱	知道	什么	我们	是	正在做	,

这样，万一我们出了什么事，他就会知道我们之前在做什么了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [pleɪs] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [ˌjuː ˈes] .

and	he	will	have	heard	about	this	place	,	even	if	they	catch	us	.
和	他	将要	有	听到	关于	这	地方	,	甚至	如果	他们	抓住	我们	.

即使我们被抓住了，他也会听说过这个地方。

[aɪl] [poʊst][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][goʊ][ɪn] . "

I'll	post	it	before	we	go	in	.	"
患病的	邮政	它	前	我们	去	在	.	"

进去之前我会把它发出去。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'diːə] , ['hæri] .

"	That's	a	splendid	idea	,	Harry	.
"	那就是	一个	灿烂	主意	,	哈里	.

“哈里，这真是个绝妙的主意。”

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][duː] . "

I	don't	see	how	you	think	of	everything	the	way	you	do	.	"
我	不	看	如何	你	思考	的	一切	这	方式	你	做	.	"

我不明白你为什么总是这样想。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][maɪ] ['fɑːðɚz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [haʊ] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

"	I	think	it's	because	my	father's	always	talking	about	how	one	ought	to	think	of
"	我	思考	它是	因为	我的	父亲的	总是	说	关于	如何	一	应该	到	思考	的

[ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən][goʊ] [rɔːŋ] .

all	the	things	that	can	go	wrong	.
全部	这	事物	那	能	去	错误的	.

“我想这是因为我父亲总是说，人应该考虑到所有可能出错的事情。”

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [wei] ['hiːz] [gɑːt] [əˈlɔːŋ] [ɪn] ['bɪznəs] [ɪz][baɪ] ['nevər] ['biːɪŋ] [sərˈpraɪzd] [baɪ] ['hævɪŋ]

He	says	that	the	way	he's	got	along	in	business	is	by	never	being	surprised	by	having
他	说道	那	这	方式	他是	得到	沿着	在	商业	是	经过	绝不	存在	惊讶	经过	拥有

['sʌmθɪŋ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ['hæpən] ,

something	unfortunate	happen	,
某物	不幸	发生	,

他说，他在生意上取得成功的秘诀在于，从不对不幸事件的发生感到意外。

[ænd; ənd][baɪ] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] ['traɪflɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən]

and	by	always	trying	to	be	ready	to	make	it	as	trifling	as	it	can
和	经过	总是	尝试	到	是	准备好	到	制作	它	作为	琐事	作为	它	能

[biː; bi] .

be	.
是	.

并且始终努力让它变得尽可能微不足道。

" [soʊ] ['hæri] [roʊt] [ænd; ənd]['poʊstɪd][hɪz; ɪz] ['letər] ,

"	So	Harry	wrote	and	posted	his	letter	,
"	所以	哈里	写道	和	发布	他的	信	,

于是哈里写了信，并寄了出去。

['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə][wɜːrd][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][fɔːr; fər] ['eniwʌn] [ɪkˈsept] ['kɜːrn(ə)l]

taking	care	to	word	it	so	that	it	would	be	hard	for	anyone	except	Colonel
采取	关心	到	单词	它	所以	那	它	会	是	难的	为了	任何人	除了	上校

['θrɑkˌmɔrtən] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Throckmorton	to	understand	it	.
索克莫顿	到	理解	它	.

措辞十分谨慎，以至于除了索克莫顿上校之外，任何人都很难理解。

[ænd; ənd] , ['i:v(ə)n]['æftər] ['hævɪŋ] ['pɜ:rpəsli] [meɪd] [ðə; ði] ['wɜ:rdɪŋ] ['ræðər] [əb'skjʊr] , [hi:; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:]

And	,	even	after	having	purposely	made	the	wording	rather	obscure	,	he	put	it
和	,	甚至	后	拥有	故意	制成	这	措辞	相当	朦胧	,	他	放	它

['ɪntu:] [koʊd] .

into	code	.
进入	代码	.

而且，即使他故意使用晦涩难懂的措辞，他还是将其写入了代码。

[ænd; ənd] , ['æftər] [ðæt] , [hi:; hi] [θɔ:t] [-]

And	,	after	that	,	he	thought	[	110	]
和	,	后	那	,	他	想法	[	-	]

在那之后，他想[110]

[ʌv; əv] [stɪl] [ə'nʌðər] [prɪ'kɔ:ʃn] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [waɪz] .

of	still	another	precaution	that	might	be	wise	.
的	仍然	其他	预防	那	可能	是	明智的	.

还有一种预防措施或许是明智的。

" [wi:; wi] [wəʊnt] [ni:d] [ðə; ði] [krə'denʃ(ə)lz] [wi:v] [gɑ:t] [ɪn] [ðer; ðər] [tu:; tə] - [naɪt] , [dɪk] , " [hi:; hi] [sed] .

"	We	won't	need	the	credentials	we've	got	in	there	to	-	night	,	Dick	,	"	he	said	.
"	我们	惯于	需要	这	证书	我们已经	得到	在	那里	到	-	夜晚	,	迪克	,	"	他	说	.

“迪克，我们今晚用不上我们手里的那些证件了，”他说。

" [nɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:piz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊd] , ['i:ðər] .

"	Nor	our	copies	of	the	code	,	either	.
"	也不	我们的	副本	的	这	代码	,	任何一个	.

“我们也没有代码副本。”

[wi:l] ['beri] [ðem; ðəm] [nɪr] [wer] [wi:; wi] [li:v] ['aʊər; ɑ:r] ['moʊtərsaɪklz] .

We'll	bury	them	near	where	we	leave	our	motorcycles	.
出色地	埋葬	他们	靠近	在哪里	我们	离开	我们的	摩托车	.

我们会把它们埋在我们停放摩托车的地方附近。

[ðen] [wen] [wi:; wi] [get] [aʊt] [wi:; wi] [kæn; kən] ['i:zəli] [get] [ðem; ðəm] [bæk] ,

Then	when	we	get	out	we	can	easily	get	them	back	,
然后	什么时候	我们	得到	出去	我们	能	容易地	得到	他们	后退	,

这样我们出去后就能很容易地把它们找回来。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kɔ:t] [ðeɪ] [wəʊnt] [bi:; bi] [faʊnd] [ɑ:n] [ˌju: 'es] .

and	if	we	should	be	caught	they	won't	be	found	on	us	.
和	如果	我们	应该	是	捕捉	他们	惯于	是	成立	在	我们	.

即使我们被抓到，身上也不会找到这些东西。

[rɪ'membər] , [ɪf] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [kɔ:t] , [wɪə(r)] [dʒʌst] [bɔɪz] [aʊt] ['trespæsɪŋ] .

Remember	,	if	we	are	caught	,	we're	just	boys	out	trespassing	.
记住	,	如果	我们	是	捕捉	,	是	只是	男孩们	出去	擅闯私人领地	.

记住，如果我们被抓住了，我们只不过是擅闯私人领地的几个孩子而已。

[let] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['poʊtʃɝz] , [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] .

Let	them	think	we're	poachers	,	if	they	like	.
让	他们	思考	是	偷猎者	,	如果	他们	喜欢	.

随他们便吧，就让他们以为我们是偷猎者吧。

" [bʌt; bət] ['i:v(ə)n] ['hæri] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [noʊ] [mɔ:r] [pri'kɔ:ʃənz] ['æftər] [ðæt] ,

"	But	even	Harry	could	think	of	no	more	precautions	after	that	,
"	但	甚至	哈里	可以	思考	的	不	更多的	防范措施	后	那	,

但即便如此，哈里在那之后也想不到其他任何预防措施了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['taɪərsəm] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk]

and	they	had	a	long	and	tiresome	wait	until	they	thought	it	was	dark
和	他们	有	一个	长的	和	令人厌烦	等待	直到	他们	想法	它	曾是	黑暗的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ventʃər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] .

enough	to	venture	within	the	walls	.
足够的	到	风险投资	之内	这	墙壁	.

他们经历了漫长而疲惫的等待，直到他们认为天色足够黑，才敢冒险进入城墙内。

['getɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] .

Getting	over	the	wall	was	not	difficult	.
获得	超过	这	墙	曾是	不是	难的	.

翻过这堵墙并不难。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd]['broʊkən] [glæs] [ɑːn][tɑːp] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

They	had	thought	they	might	find	broken	glass	on	top	,	but	there	was	nothing
他们	有	想法	他们	可能	寻找	破碎的	玻璃	在	顶部	,	但	那里	曾是	没有什么

[ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

of	the	sort	.
的	这	种类	.

他们原本以为会在上面发现碎玻璃，但结果却什么也没有。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] , [haʊ'evər] ,

Once	inside	,	however	,
一次	里面	,	然而	,

然而，一旦进入其中，

[ðeɪ] ['spiːdəli] [dɪ'skʌvərd] [waɪ] [ðæt] [prɪ'kɔːʃn] [wʌz; wəz][nɑːt]['teɪkən] — [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðeɪ]

they	speedily	discovered	why	that	precaution	was	not	taken	—	and	also	that	they
他们	迅速地	发现	为什么	那	预防	曾是	不是	已采取	—	和	还	那	他们

[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .

had	had	a	remarkably	narrow	escape	.
有	有	一个	非常	狭窄的	逃脱	.

他们很快就发现为什么没有采取这种预防措施——以及他们是如何侥幸逃脱的。

[fɔːr; fər] ['skersli] [hæd; həd] [ðeɪ] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]['teɪkən] ['ʃeltər] [wen] [ðeɪ]

For	scarcely	had	they	dropped	to	the	ground	and	taken	shelter	when	they
为了	几乎	有	他们	掉落	到	这	地面	和	已采取	庇护所	什么时候	他们

[sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ,

saw	a	figure	,
锯	一个	数字	,

他们刚趴在地上躲避，就看见一个人影。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] , [ə'proʊtʃɪŋ] .

carrying	a	gun	,	approaching	.
携带	一个	枪	,	接近	.

手持枪支，步步逼近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

It	was	a	man	making	the	rounds	of	the	wall	.
它	曾是	一个	男人	制作	这	回合	的	这	墙	.

原来是一个男人在城墙边巡视。

[waɪl] [ðeɪ] [-]

While	they	[	111	]
尽管	他们	[	-	]

虽然他们[111]

[wɑːtʃt] [hiː; hi] [met] [ə'nʌðər] [mæn] , [ɔːlsoʊ] [ɑːrmd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] .

watched	he	met	another	man	,	also	armed	,	and	turned	to	retrace	his	steps	.
观看	他	遇见	其他	男人	,	还	武装	,	和	转向	到	回溯	他的	步骤	.

他看到对方遇到了另一个也携带武器的男人，便转身原路返回。

" [ðeɪv] [gɑːt] [tuː] [men] , [æt; ət] [liːst] — ['meɪbi] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] , ['duːɪŋ] [ðæt] , " ['wɪspəd] ['hæri]

" They've got two men , at least — maybe a lot more , doing that , " whispered Harry

" 他们有 得到 二 男人 , 在 至少 — 或许 一个 很多 更多的 , 正在做 那 , " 低声说道 哈里

.

:

.

“他们至少派了两个人——或许更多——去做这件事，”哈利低声说道。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi] ['paːsiz] [ðæt] [spɑːt] .

" We've got to find out just how often he passes that spot .

" 我们已经 得到 到 寻找 出去 只是 如何 经常 他 通过 那 点 .

“我们必须弄清楚他经过那个位置的频率。”

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɑːr; ər]['regjələr] , [tuː] ,

We want to know if the intervals are regular , too ,

我们 想 到 知道 如果 这 间隔 是 常规的 , 也 ,

我们还想知道这些间隔是否规律。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['kælkjuleɪt] [dʒʌst] [wen] ['hiːl] [biː; bi][ðer; ðər] .

so that we can calculate just when he'll be there .

所以 那 我们 能 计算 只是 什么时候 地狱 是 那里 .

这样我们就能准确地计算出他什么时候会到。

" [θriː] [taɪmz] [ðə; ði][mæn] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , ['taɪmɪŋ] [hɪm; ɪm] .

" Three times the man came and went , while they waited , timing him .

" 三 时代 这 男人 来了 和 去 , 尽管 他们 等待 , 定时 他 .

“那人来了又走了三次，他们等了一会儿，计时。”

[ænd; ənd] ['hæri] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][spɑːt][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] ['evri]

And Harry found that he passed the spot at which they had entered every

和 哈里 成立 那 他 通过了 这 点 在 哪个 他们 有 进入 每一个

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

fifteen minutes .

十五 分钟 .

哈利发现，他每隔十五分钟就会经过他们进入的那个地方。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zækt][fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ] ,

That was not exact for there was a variation of a minute or so ,

那 曾是 不是 精确的 为了 那里 曾是 一个 变化 的 一个 分钟 或者 所以 ,

那并不完全准确，因为存在大约一分钟的误差。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pæs] [bɪ'twiːn] [ˌθɜːr'tiːn] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn]

but it seemed pretty certain that he would pass between thirteen and seventeen

但 它 似乎 漂亮的 肯定 那 他 会 经过 之间 十三 和 十七

['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] ['aʊər] ,

minutes after the hour ,

分钟 后 这 小时 ,

但几乎可以肯定的是，他会在整点后的十三到十七分钟之间去世。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and so on .

和 所以 在 .

等等。

" [soʊ] [wiːl] [noʊ] [wen] [its] [seɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [tuː; tə][get] [aʊt] , " [sed] ['hæri] .

" So we'll know when it's safe to make a dash to get out , " said Harry .

" 所以 出色地 知道 什么时候 它是 安全的 到 制作 一个 短跑 到 得到 出去 , " 说 哈里 .

“这样我们就能知道什么时候可以安全冲出去了，”哈利说。

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [dʌz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] .

" The first thing a general does , you know , is to secure his retreat .

" 这 第一的 事物 一个 一般的 做 , 你 知道 , 是 到 安全的 他的 撤退 .

“你知道，将军做的第一件事就是确保撤退安全。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] ,

He	doesn't	expect	to	be	beaten	,
他	不	预计	到	是	被打败	,

他没想到自己会被打败。

[bʌt; bət][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt][hiː; hi][kæn; kən][lɪv; laɪv][tuː; tə] [faɪt] [ə'nʌðər] [deɪ] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] .

but	he	wants	to	know	that	he	can	live	to	fight	another	day	if	he	is	.
但	他	想要	到	知道	那	他	能	居住	到	斗争	其他	天	如果	他	是	.

"

"

"

但他想知道，如果他真的需要战斗，他是否还能活下来，继续战斗下去。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [rɪ'triːt] , ['hævnt] [wiː; wi] ? " [sed] [dɪk] .

"	We've	got	to	retreat	,	haven't	we	?	"	said	Dick	.
"	我们已经	得到	到	撤退	,	还没有	我们	?	"	说	迪克	.

“我们得撤退了，对吧？”迪克说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][ˌjuː 'es]['eni] [gʊd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] . "

"	It	wouldn't	do	us	any	good	to	stay	here	.	"
"	它	不会	做	我们	任何	好的	到	停留	这里	.	"

“我们留在这里对我们没有好处。”

" [ðæts] [soʊ] .

"	That's	so	.
"	那就是	所以	.

“确实如此。”

[bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [æd'væns] [fɜːrst] .

But	we've	got	to	advance	first	.
但	我们已经	得到	到	进步	第一的	.

但我们首先得前进。

[naʊ] [-]

Now	[	112	]
现在	[	-	]

现在[112]

[tuː; tə][get] [nɪr] [ðæt] [haʊs] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] .

to	get	near	that	house	,	and	see	what	we	can	find	.
到	得到	靠近	那	房子	,	和	看	什么	我们	能	寻找	.

靠近那栋房子，看看我们能发现什么。

[lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [ðoʊz] [træps][ænd; ənd] [θɪŋz] ['aʊər; ɑːr] [frend] [wɔːrnd] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] .

Look	out	for	those	traps	and	things	our	friend	warned	us	of	.
看	出去	为了	那些	陷阱	和	事物	我们的	朋友	警告	我们	的	.

小心那些陷阱，还有我们朋友警告过我们的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

It	looks	like	just	the	place	for	them	.
它	看起来	喜欢	只是	这	地方	为了	他们	.

这里看起来正是他们理想的去处。

[ænd; ənd] [kiːp] [tuː; tə]['kʌvər] !

And	keep	to	cover	!
和	保持	到	覆盖	!

保持隐蔽！

" [ðeɪ] [wɜːrmd] [ðer; ðər] [weɪ] ['fɔːrwərd] , ['ɔːf(ə)n] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

"	They	wormed	their	way	forward	,	often	crawling	along	.
"	他们	驱虫	他们的	方式	向前	,	经常	爬行	沿着	.

它们像蠕虫一样向前爬行，常常是匍匐前进。

[bəuθ] [nuː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əˈbaʊt] [træps] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [set] ,

Both	**knew**	**a**	**good**	**deal**	**about**	**traps**	**and**	**how**	**they**	**are**	**set**	**,**
两个都	知道	一个	好的	交易	关于	陷阱	和	如何	他们	是	放	,

他们两人都对陷阱及其设置方法非常了解。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈkɑːmən] [sens] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [moʊst] [ˈlaɪkli] [ˈpleɪsɪz] [fɔːr; fər]

and	**their**	**common**	**sense**	**enabled**	**them**	**to**	**see**	**the**	**most**	**likely**	**places**	**for**
和	他们的	常见的	感觉	已启用	他们	到	看	这	最多	可能	地方	为了

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他们的常识使他们能够看到最适合他们居住的地方。

[ðeɪ] [kept] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [graʊnd] , [əˈvɔɪdɪŋ] [ˈʃrʌbəri] [ænd; ənd] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ˈwindfɔːlz] [ʌv; əv]

They	**kept**	**to**	**open**	**ground**	**,**	**avoiding**	**shrubbery**	**and**	**what**	**looked**	**like**	**windfalls**	**of**
他们	保留	到	打开	地面	,	避免	灌木	和	什么	看起来	喜欢	意外之财	的

[ˈbræntʃɪz] .

branches	**.**
分支	.

他们选择在开阔地带行走，避开灌木丛和看起来像是被风吹落的树枝。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntuː] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Before	**they**	**came**	**into**	**full**	**view**	**of**	**the**	**house**	**they**	**had**	**about**	**a**	**quarter**	**of**	**a**
前	他们	来了	进入	满的	看法	的	这	房子	他们	有	关于	一个	四分之一	的	一个

[maɪl] [tuː; tə] [goʊ] .

mile	**to**	**go**	**.**
英里	到	去	.

在他们完全看到房子之前，他们还有大约四分之一英里的路要走。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈdʒɜːrni] .

And	**it**	**was**	**an**	**exciting**	**journey**	**.**
和	它	曾是	一个	激动人心	旅行	.

这是一段激动人心的旅程。

[ðeɪ] [derd] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] [wʌn] [əˈnʌðər] .

They	**dared**	**not**	**speak**	**to**	**one**	**another**	**.**
他们	敢于	不是	说话	到	一	其他	.

他们不敢互相说话。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [əˈbaʊt] , [ðoʊ] [æt; ət] [fɜːrst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sens]

For	**all**	**about**	**,**	**though**	**at**	**first**	**they**	**could**	**see**	**nothing**	**,**	**there**	**was**	**the**	**sense**
为了	全部	关于	,	尽管	在	第一的	他们	可以	看	没有什么	,	那里	曾是	这	感觉

[ʌv; əv] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈdeɪndʒər] .

of	**impending**	**danger**	**.**
的	即将到来的	危险	.

虽然起初他们什么也看不见，但周围的一切都弥漫着一种迫在眉睫的危险感。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ˌʌnˈsiːn] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈwɑtʃɪŋ] , [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [pərˈhæps] ,

They	**felt**	**that**	**unseen**	**eyes**	**were**	**watching**	**,**	**not**	**for**	**them**	**,**	**perhaps**	**,**
他们	毛毡	那	看不见	眼睛	是	观看	,	不是	为了	他们	,	也许	,

他们感觉有双看不见的眼睛在注视着他们，或许不是为了他们。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ˈeniwʌn] [huː] [maɪt] [ˈventʃər] [tuː; tə] [ɪnˈtruːd] [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] [fɜːrst] [laɪn] .

but	**for**	**anyone**	**who**	**might**	**venture**	**to**	**intrude**	**and**	**pass**	**the**	**first**	**line**	**.**
但	为了	任何人	WHO	可能	风险投资	到	侵入	和	经过	这	第一的	线	.

但对于任何胆敢闯入并越过第一道防线的人来说，情况就是如此。

[bəuθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaʊts] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɪltɪŋ] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [fɔːrs] ;

Both	**of**	**the**	**scouts**	**felt**	**that**	**they**	**were**	**tilting**	**against**	**a**	**mighty**	**force**	**;**
两个都	的	这	侦察兵	毛毡	那	他们	是	倾斜	反对	一个	强大的	力量	;

两名侦察兵都感到他们正在与一股强大的力量对抗；

[ðæt] [ðə; ði][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] ['pɜːrfɪkt] , [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [piːs] ,

that	the	organization	that	would	perfect	,	in	time	of	peace	,
那	这	组织	那	会	完美的	,	在	时间	的	和平	,

在和平时期，这个组织将会臻于完善。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['espiənɑːʒ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['enəmi]

such	a	system	of	espionage	in	the	heart	of	the	country	of	a	possible	enemy
这样的	一个	系统	的	间谍	在	这	心	的	这	国家	的	一个	可能的	敌人

,

,

,

在潜在敌国的腹地建立这样的间谍系统，

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l][sɔːrt] . [-]

was	of	the	most	formidable	sort	.	[	113	]
曾是	的	这	最多	强大	种类	.	[	-	]

是最可怕的那种。[113]

[ðeɪ] [stɑːpt] , [æt; ət][læst] , [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [θɪk] ,

They	stopped	,	at	last	,	at	the	edge	of	the	clump	of	thick	,
他们	停止	,	在	最后的	,	在	这	边缘	的	这	丛	的	厚的	,

他们最终停在了那丛浓密的树丛边缘，

[oʊld] [triːz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [səˈraʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] .

old	trees	that	seemed	to	surround	the	place	.
老的	树木	那	似乎	到	环绕	这	地方	.

古老的树木仿佛将这里环绕起来。

[hɪr] [ðeɪ] [feɪst] [ðə; ði]['oʊpən] [lɔːn] ,

Here	they	faced	the	open	lawn	,
这里	他们	面对	这	打开	草地	,

他们面向开阔的草坪，

[ænd; ənd] ['hæri] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['rɪski] .

and	Harry	realized	that	to	try	to	cross	it	was	too	risky	.
和	哈里	已实现	那	到	尝试	到	叉	它	曾是	也	风险	.

哈利意识到，试图穿过它风险太大了。

[ðeɪ] [wʊd] [geɪn] ['nʌθɪŋ] [baɪ] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] .

They	would	gain	nothing	by	being	detected	.
他们	会	获得	没有什么	经过	存在	检测到	.

被发现对他们没有任何好处。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [hɪr] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ['oʊpən] , [hiː; hi]

They	could	find	out	as	much	here	by	keeping	their	eyes	and	ears	open	,	he
他们	可以	寻找	出去	作为	很多	这里	经过	保持	他们的	眼睛	和	耳朵	打开	,	他

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

他心想，只要他们睁大眼睛、竖起耳朵，就能在这里了解到很多信息。

[æz; əz][baɪ]['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tektɪd] .

as	by	going	forward	,	when	they	were	almost	sure	to	be	detected	.
作为	经过	去	向前	,	什么时候	他们	是	几乎	当然	到	是	检测到	.

就像他们继续前进一样，几乎肯定会被发现。

" [wiːl] [steɪ] [hɪr] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [dɪk] , ['kɔːʃəsli] .

"	We'll	stay	here	,	"	he	whispered	to	Dick	,	cautiously	.
"	出色地	停留	这里	,	"	他	低声说道	到	迪克	,	谨慎地	.

“我们就待在这里，”他小心翼翼地低声对迪克说。

" [dɪk] , [lʊk] ['oʊvər][ðer; ðər] — [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

"	Dick	,	look	over	there	—	to	the	left	of	the	house	.
"	迪克	,	看	超过	那里	—	到	这	左边	的	这	房子	.

“迪克，看那边——房子左边。”

[juː; jʊ] [siː] [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [baɪ] [ðæt] ['sentrəl] ['taʊər] ?

You	see	where	there's	a	shadow	by	that	central	tower	?
你	看	在哪里	有	一个	阴影	经过	那	中央	塔	?

你看到中央塔楼旁边的阴影了吗?

[wel] , [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðæt] .

Well	,	to	the	left	of	that	.
出色地	,	到	这	左边	的	那	.

嗯，就在那左边。

[duː][juː; jʊ] [siː] [sʌm; səm]['waɪɜ-z, 'waɪrz] ['dæŋglɪŋ] [ðer; ðər] ?

Do	you	see	some	wires	dangling	there	?
做	你	看	一些	电线	悬挂	那里	?

你看到那里垂着一些电线吗?

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] . "

I'm	not	sure	.	"
我是	不是	当然	.	"

我不知道。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , " ['wɪspəd] [dɪk] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [piəd] [θruː]

"	I	think	there	are	,	"	whispered	Dick	,	after	a	moment	in	which	he	peered	through
"	我	思考	那里	是	,	"	低声说道	迪克	,	后	一个	片刻	在	哪个	他	窥视	通过

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

the	darkness	.
这	黑暗	.

“我想是有的，”迪克低声说道，他透过黑暗凝视了一会儿。

[dɪk] [hæd; həd][wʌn][ʌn'juːʒuəl][gɪft] .

Dick	had	one	unusual	gift	.
迪克	有	一	异常	礼物	.

迪克有一项不同寻常的天赋。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['sævɪdʒɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

He	had	almost	a	savage's	ability	to	see	in	the	dark	,
他	有	几乎	一个	野蛮人的	能力	到	看	在	这	黑暗的	,

他几乎拥有像野人一样在黑暗中视物的能力。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn] ['deɪlaɪt] [hɪz; ɪz] [saɪt] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] .

although	in	daylight	his	sight	was	by	no	means	out	of	the	ordinary	.
虽然	在	日光	他的	视线	曾是	经过	不	方法	出去	的	这	普通的	.

虽然在白天，他的视力并没有什么异常。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看!

" [hiː; hi] [sed] , [ə'gen] , ['sʌd(ə)nli] .

"	he	said	,	again	,	suddenly	.
"	他	说	,	再次	,	突然	.

他突然又说道。

" [ʌp] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] !

"	Up	on	top	of	the	tower	!
"	向上	在	顶部	的	这	塔	!

“在塔顶上！”

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ][ʌp][ðer; ðər] — [its] ['autlaind] [ə'genst] [ðæt] [waɪt] [klaʊd] !

There	is	something	going	up	there	—	it's	outlined	against	that	white	cloud	!
那里	是	某物	去	向上	那里	—	它是	概述	反对	那	白色的	云	!

那边有什么东西正在升空——它在那朵白云的映衬下清晰可见!

" ['hæri] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Harry	followed	with	his	eyes	.
"	哈里	随后	和	他的	眼睛	.

哈利用目光追随着他。

[ænd; ənd] [dɪk] [wʌz; wəz] [-]

And	Dick	was	[	114	]
和	迪克	曾是	[	-	]

而迪克是[114]

[raɪt] .

right	.
正确的	.

正确的。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [θɪn] [poʊl][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] .

A	long	,	thin	pole	was	rising	,	even	as	they	looked	.
一个	长的	,	薄的	极	曾是	上升	,	甚至	作为	他们	看起来	.

他们正看着，一根又长又细的杆子拔地而起。

['fɪgjərz] [ʃoʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .

Figures	showed	on	the	roof	of	the	tower	.
数据	显示	在	这	屋顶	的	这	塔	.

塔顶上展示着数字。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [poʊl] .

They	were	busy	about	the	pole	.
他们	是	忙碌的	关于	这	极	.

他们正忙着爬那根杆子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [lɔːŋgər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] .

It	seemed	to	grow	longer	as	they	watched	.
它	似乎	到	生长	更长	作为	他们	观看	.

他们看着，它似乎越变越长。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['dæŋglɪŋ] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst] ['noʊtɪst] [wɜːr; wər] [drɔːn] [tɔːt] ,

Then	,	suddenly	,	the	dangling	wires	they	had	first	noticed	were	drawn	taut	,
然后	,	突然	,	这	悬挂	电线	他们	有	第一的	注意到	是	绘制	紧绷	,

突然间，他们最初注意到的那些悬垂的电线被拉紧了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [krɔːs] - [piːs] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [poʊl] .

and	they	saw	a	cross	-	piece	on	the	long	pole	.
和	他们	锯	一个	叉	-	片	在	这	长的	极	.

他们看到长杆上有一根横梁。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['meməri] , ['hæri] [ˌʌndər'stʊd] .

And	then	,	with	a	sudden	rush	of	memory	,	Harry	understood	.
和	然后	,	和	一个	突然	匆忙	的	记忆	,	哈里	理解	.

然后，哈利突然想起了什么，他明白了。

" [oʊ] ! [wiː; wi][hæv; həv] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Oh	!	We	have	struck	it	!
"	哦	!	我们	有	击	它	!

“哦！我们击中了！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] — [ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l] , [kə'læpsəbl] ['waɪərləs] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] !
" I remember now — a portable , collapsible wireless installation !
" 我 记住 现在 — 一个 便携的 , 可折叠的 无线的 安装 !

“我现在想起来了——一个便携式、可折叠的无线装置！”

[aɪv] ['wʌndɝd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][juːz] ['waɪərləs] ,
I've wondered how they could use wireless ,
我已经 想知道 如何 他们 可以 使用 无线的 ,

我一直很好奇他们会如何使用无线技术，

['noʊɪŋ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['signəlz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][plænt]
knowing that someone would be sure to pick up the signals and that the plant
会心 那 某人 会 是 当然 到 挑选 向上 这 信号 和 那 这 植物
[wʊd] [biː; bi] [rʌn] [daʊn] .
would be run down .
会 是 跑步 向下 .

他们知道肯定会有人接收到这些信号，而且工厂最终会被搞垮。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðoʊz] [poʊlz] [meɪd] [ɪn] ['sekʃnz] — [ðeɪ] [kʊd; kəd][haɪd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
But they have those poles made in sections — they could hide the whole thing .
但 他们 有 那些 杆子 制成 在 部分 — 他们 可以 隐藏 这 所有的 事物 .

但是他们把那些杆子做成分段式的——他们可以把整个杆子藏起来。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [set] [ðem; ðəm] [ʌp] .
It takes very little time to set them up .
它 需要 非常 小的 时间 到 放 他们 向上 .

设置它们只需要很少的时间。

[ðɪs] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['kɑːpi][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [juːz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
This is simply a bigger copy of what they use in the field .
这 是 简单地 一个 大 复制 的 什么 他们 使用 在 这 场地 .

这只是他们在现场使用的设备的放大版。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [aʊt] !
We've got to get out !
我们已经 得到 到 得到 出去 !

我们必须离开！

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" He looked at his watch .
" 他 看起来 在 他的 手表 .

他看了看手表。

" ['kerfəli] , [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Carefully , now , " he said .
" 小心 , 现在 , " 他 说 .

“现在要小心，”他说。

" [wiːv] [dʒʌst] [ə'baʊt] [gɑːt] [taɪm] .
" We've just about got time .
" 我们已经 只是 关于 得到 时间 .

我们时间还很充裕。

[ðæt] ['sentri] [mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst] [ə'baʊt] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][gɑːt]['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl]
That sentry must be just about passing the place where we got over the wall
那 哨兵 必须 是 只是 关于 通过 这 地方 在哪里 我们 得到 超过 这 墙
[naʊ] .
now .
现在 .

那哨兵现在应该正经过我们翻过墙的地方了。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][get][ðer; ðər]['hiːl][biː; bi][gɔːn] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][slɪp][aʊt] . [-]

By	the	time	we	get	there	he'll	be	gone	,	and	we	can	slip	out	.	[	115	]
经过	这	时间	我们	得到	那里	地狱	是	已消失	,	和	我们	能	滑	出去	.	[	-	]

等我们赶到那里时，他已经走了，我们可以溜出去了。[115]

[wiːv] [gɑːt] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][keɪm][fɔːr; fər] , [naʊ] [ðæt] [wiːv] [siːn] [ðæt] !

We've	got	everything	we	came	for	,	now	that	we've	seen	that	!
我们已经	得到	一切	我们	来了	为了	,	现在	那	我们已经	已见	那	!

既然我们已经看到了，那我们就得到我们想要的一切了！

" [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði][rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

"	They	started	on	the	return	journey	through	the	woods	.
"	他们	开始	在	这	返回	旅行	通过	这	树林	.

他们开始穿过树林返回。

[mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['deɪndʒər][ə'baʊt][ðem; ðəm] .

More	than	ever	there	seemed	to	be	danger	about	them	.
更多的	比	曾经	那里	似乎	到	是	危险	关于	他们	.

他们身上似乎比以往任何时候都更危险。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [gript] [ðem; ðəm] — [gript] ['hæri] , [æt; ət] [liːst] .

And	suddenly	it	reached	out	and	gripped	them	—	gripped	Harry	,	at	least	.
和	突然	它	达到	出去	和	紧握	他们	—	紧握	哈里	,	在	至少	.

突然，它伸出手抓住了他们——至少抓住了哈利。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step][hɪz; ɪz] [fʊt] [sæŋk] [θruː] [ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

As	he	took	a	step	his	foot	sank	through	the	ground	,	as	it	seemed	.
作为	他	采取	一个	步	他的	脚	沉没	通过	这	地面	,	作为	它	似乎	.

他迈出一步时，脚似乎陷进了地里。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [sə'pres] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]['ægəni]

The	next	moment	he	had	all	he	could	do	to	suppress	a	cry	of	agony
这	下一个	片刻	他	有	全部	他	可以	做	到	压制	一个	哭	的	痛苦

[æz; əz][ə; eɪ][træp] [kloʊzd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] ,

as	a	trap	closed	about	his	ankle	,
作为	一个	陷阱	关闭	关于	他的	踝	,

下一刻，他竭力压抑住一声痛苦的呻吟，因为一个陷阱夹住了他的脚踝。

['rentʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

wrenching	it	,	and	throwing	him	down	.
扭动	它	,	和	投掷	他	向下	.

猛地扭断他的手臂，然后把他扔了下去。

" [goʊ][ɑːn] !

"	Go	on	!
"	去	在	!

“继续！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [dɪk] , [sə'presɪŋ] [hɪz; ɪz][peɪn][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] .

"	he	said	to	Dick	,	suppressing	his	pain	by	a	great	effort	.
"	他	说	到	迪克	,	抑制	他的	疼痛	经过	一个	伟大的	努力	.

“他强忍着痛苦，对迪克说道。”

" [aɪ][wəʊnt] [liːv] [juː; jʊ] ! " [sed] [dɪk] .

"	I	won't	leave	you	!	"	said	Dick	.
"	我	惯于	离开	你	!	"	说	迪克	.

“我不会离开你的！”迪克说。

" [aɪ] — "

"	I	—	"
"	我	—	"

“我-”

" [əˈbeɪ] [ˈɔːrdərz] !
" Obey orders !
" 服从 订单 !

服从命令!

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] ?
Don't you see you've got to go ?
不 你 看 你已经 得到 到 去 ?

你难道没意识到你该走了吗?

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwaɪərləs] — [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [wer] [aɪ][ˌeɪ ˈem] !
You've got to tell them about the wireless — and about where I am !
你已经 得到 到 告诉 他们 关于 这 无线的 — 和 关于 在哪里 我 是 !

你得告诉他们无线网络的事——还有我在哪里!

[ɔːr] [els] [haʊ] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [get] [əˈweɪ] ?
Or else how am I to get away ?
或者 别的 如何 是 我 到 得到 离开 ?

否则我该如何逃脱?

[pərˈhæps] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ˈkwɪkli] [wɪð; wɪθ] [help] [ðeɪ] [wəʊnt] [faɪnd][ˌem ˈiː] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [kʌm] !
Perhaps if you come back quickly with help they won't find me until you come !
也许 如果 你 来 后退 迅速地 和 帮助 他们 惯于 寻找 我 直到 你 来 !

如果你尽快带着帮手回来，也许在你来之前他们就找不到我了!

[ˈhɜːri] — [ˈhɜːri] !
Hurry — hurry !
匆忙 — 匆忙 !

快点——快点!

" [dɪk] [ˌʌndərˈstʊd] .
" Dick understood .
" 迪克 理解 .

迪克明白了。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] , [hiː; hi] [əuˈbeid] [ˈɔːrdərz] , [ænd; ənd] [went] . [-] [-]
And , with a groan , he obeyed orders , and went . [116] [117]
和 , 和 一个 呻吟 , 他 服从 订单 , 和 去 . [-] [-]

他呻吟着，服从了命令，走了。[116][117]

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ə; eɪ] [kloʊz] [ʃeɪv]
A CLOSE SHAVE
一个 关闭 刮胡子

险些丧命

[ˈprɑːbəbli] [dɪk] [dɪd][nɑːt] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ]
Probably Dick did not realize that he was really showing a high order of courage
大概 迪克 做过 不是 意识到 那 他 曾是 真的 显示 一个 高的 命令 的 勇气
[ɪn] [ˈgoʊɪŋ] [waɪl] [ˈhæri] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈhaɪnd] ,
in going while Harry remained behind ,
在 去 尽管 哈里 剩余 在后面 ,

迪克可能没有意识到，他独自前往而哈利留在后方，其实展现了极大的勇气。

[kɔːt] [ɪn] [ðæt] ['kruːəl][træp][ænd; ənd] ['præktɪkli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['enəmi] [huː] [wɜːr; wər][moʊst]
caught **in** **that** **cruel** **trap** **and** **practically** **in** **the** **hands** **of** **enemies** **who** **were** **most**
捕捉 在 那 残忍的 陷阱 和 几乎 在 这 双手 的 敌人 WHO 是 最多
[ʌn'laɪkli] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm] [wel] .
unlikely **to** **treat** **him** **well** **.**
不太可能 到 对待 他 出色地 .

他落入了那个残酷的陷阱，实际上落入了敌人手中，而敌人极不可能善待他。

[ɪn][fækt] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɔːl] , [dɪk] [wʌz; wəz] [ri'prəutʃɪŋ] [hɪm'self]
In **fact** **,** **as** **he** **made** **his** **way** **toward** **the** **wall** **,** **Dick** **was** **reproaching** **himself**
在 事实 , 作为 他 制成 他的 方式 朝向 这 墙 , 迪克 曾是 责备 他自己
['bɪtərli] .
bitterly **.**
苦涩地 .

事实上，当迪克走向墙壁时，他一直在深深地责备自己。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] !
" **I** **ought** **to** **stay** **!**
" 我 应该 到 停留 !

我应该留下！

" [hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .
" **he** **kept** **on** **saying** **to** **himself** **over** **and** **over** **again** **.**
" 他 保留 在 说 到 他自己 超过 和 超过 再次 .

他一遍又一遍地对自己说。

" [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][soʊ] !
" **I** **ought** **not** **to** **leave** **him** **so** **!**
" 我 应该 不是 到 离开 他 所以 !

“我不应该就这样离开他！”

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][goʊ][soʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] !
He **made** **me** **go** **so** **that** **I** **would** **be** **safe** **!**
他 制成 我 去 所以 那 我 会 是 安全的 !

他让我去是为了我的安全！

" [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] ,
" **There** **had** **been** **no** **time** **to** **argue** **,**
" 那里 有 到过 不 时间 到 争论 ,

“根本没有时间争论，”

[ɔːr] ['hæri] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət]
or **Harry** **might** **have** **been** **able** **to** **make** **him** **understand** **that** **it** **was** **at**
或者 哈里 可能 有 到过 有能力的 到 制作 他 理解 那 它 曾是 在
[liːst] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][goʊ][æz; əz][tuː; tə] [steɪ] — [pər'hæps]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] .
least **as** **dangerous** **to** **go** **as** **to** **stay** **—** **perhaps** **even** **more** **dangerous** **.**
至少 作为 危险的 到 去 作为 到 停留 — 也许 甚至 更多的 危险的 .

或者哈利或许能够让他明白，离开至少和留下一样危险——甚至可能更危险。

[dɪk] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] ['evri] [træp][wʌz; wəz]['waɪərd]
Dick **did** **not** **think** **that** **there** **was** **at** **least** **a** **chance** **that** **every** **trap** **was** **wired**
迪克 做过 不是 思考 那 那里 曾是 在 至少 一个 机会 那 每一个 陷阱 曾是 有线
,
,
,

迪克没想到，竟然还有可能每个陷阱都装有机关。

[soʊ] [ðæt] ['sprɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [saʊnd] [æn; ən][ə'lɑːrm][ɪn][sʌm; səm] ['sentrəl] [spɑːt] .
so **that** **springing** **it** **would** **sound** **an** **alarm** **in** **some** **central** **spot** **.**
所以 那 弹簧 它 会 声音 一个 警报 在 一些 中央 点 .

这样，一旦触发，就能在某个中心地点发出警报。

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] , [æz; əz] ['hæri] [hæd; həd] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] , [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər] [dɪk] [wʊd] [biː; bi]

If	that	were	so	,	as	Harry	had	fully	understood	,	escape	for	Dick	would	be
如果	那	是	所以	,	作为	哈里	有	完全	理解	,	逃脱	为了	迪克	会	是

[moʊst] ['dɪfi] [-]

most	diffi	[	118	]
最多	困难	[	-	]

如果真是那样，正如哈利完全理解的那样，迪克的逃脱将会非常困难[118]

[kʌlt] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [hiː; hi] [tuː] [wʊd] [biː; bi] ['kæptʃərd] .

cult	and	probably	he	too	would	be	captured	.
邪教	和	大概	他	也	会	是	捕获	.

邪教组织，他很可能也会被抓。

" [aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] !

"	I'm	such	a	coward	!
"	我是	这样的	一个	懦夫	!

“我真是个懦夫！”

" [dɪk] ['ɔːlmoʊst] ['sɒbd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ðoʊ] , [ˌaɪ 'tiː]

"	Dick	almost	sobbed	to	himself	,	for	he	was	frightened	,	though	,	it
"	迪克	几乎	啜泣	到	他自己	,	为了	他	曾是	害怕	,	尽管	,	它

[mʌst; məst][biː; bi] [sed] ,

must	be	said	,
必须	是	说	,

“迪克几乎要哭出来了，因为他很害怕，不过，必须承认这一点。”

[les] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hæri] .

less	on	his	account	than	at	the	thought	of	Harry	.
较少的	在	他的	帐户	比	在	这	想法	的	哈里	.

与其说是因为他，不如说是想到了哈利。

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp] .

Yet	he	did	not	stop	.
然而	他	做过	不是	停止	.

但他并没有就此罢休。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ['rezəluːtli] , [ænd; ənd] ,

He	went	on	resolutely	,	and	,
他	去	在	坚决地	,	和	,

他坚定地继续前进，并且

[æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɑːn] [hɪm'self] ,

as	he	got	used	to	the	idea	that	he	must	depend	on	himself	,
作为	他	得到	用过的	到	这	主意	那	他	必须	依赖	在	他自己	,

当他逐渐习惯了必须依靠自己的想法后，

[wɪ'ðaʊt] ['hæri] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ðæt] [ə'roʊz] , [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [rɪ'tɜːrnd] .

without	Harry	to	help	him	in	any	emergency	that	arose	,	his	courage	returned	.
没有	哈里	到	帮助	他	在	任何	紧急情况	那	出现	,	他的	勇气	返回	.

没有哈利在紧急情况下帮助他，他的勇气又回来了。

[hiː; hi] [stɑːpt] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [nuː] ['hæri] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , ['sevrəl] [fiːt] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]

He	stopped	,	just	as	he	knew	Harry	would	have	done	,	several	feet	short	of
他	停止	,	只是	作为	他	知道	哈里	会	有	完毕	,	一些	脚	短的	的

[ðə; ði] [wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

他停了下来，就像他知道哈利会做的那样，距离墙壁还有几英尺远。

[hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] ;

His	watch	told	him	that	he	had	time	enough	to	make	a	dash	;
他的	手表	讲述	他	那	他	有	时间	足够的	到	制作	一个	短跑	;

他的手表显示他有足够的时间冲刺；

[hæd; həd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [sper] , [ɪn][fækt] .

had	several	minutes	to	spare	,	in	fact	.
有	一些	分钟	到	空闲的	,	在	事实	.

事实上，我还有好几分钟的空闲时间。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ʃʊr] .

But	he	made	sure	.
但	他	制成	当然	.

但他确保了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] .

And	it	was	well	that	he	did	.
和	它	曾是	出色地	那	他	做过	.

他这么做是明智之举。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ə'lɑːrm][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .

For	some	alarm	had	been	given	.
为了	一些	警报	有	到过	给定	.

因为有人发出了警报。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['futsteps] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [men] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [tuː] [men] ,

He	heard	footsteps	of	running	men	,	and	in	a	moment	two	men	,
他	听到	脚步声	的	跑步	男人	,	和	在	一个	片刻	二	男人	,

他听到有人奔跑的脚步声，片刻之后，出现了两个人，

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [nuː] [æz; əz][ðə; ði] ['sentri] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl]

neither	of	them	the	one	they	knew	as	the	sentry	,	came	running	along	the	wall
两者都不	的	他们	这	一	他们	知道	作为	这	哨兵	,	来了	跑步	沿着	这	墙

.

:

.

他们俩都没看到，除了他们认识的那个哨兵，其他人都沿着墙跑了过来。

[ðeɪ] ['kærid] ['pɑːkɪt] ['flæʃlaɪts] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['kerfəli] .

They	carried	pocket	flashlights	,	and	were	examining	the	ground	carefully	.
他们	携带	口袋	手电筒	,	和	是	检查	这	地面	小心	.

他们带着袖珍手电筒，仔细地检查着地面。

[dɪk] [senst] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][duː] ,

Dick	sensed	at	once	what	they	meant	to	do	,
迪克	感觉到的	在	一次	什么	他们	意思是	到	做	,

迪克立刻明白了他们的意图。

[ænd; ənd] [ʃræŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌroʊdə'dendrən] [bʊʃ] .

and	shrank	into	the	shelter	of	a	great	rhododendron	bush	.
和	缩小	进入	这	庇护所	的	一个	伟大的	杜鹃花	衬套	.

于是躲进了一丛巨大的杜鹃花丛中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [smɔːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪk'sepʃənəli] ['lɪsəm] ,

He	was	small	for	his	age	,	and	exceptionally	lissome	,
他	曾是	小的	为了	他的	年龄	,	和	非常	轻盈	,

他个子比同龄人矮小，身姿却异常轻盈。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [liːvz] [wʊd] [kən'siːl] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [-]

and	he	felt	that	the	leaves	would	conceal	him	for	a	few	[	119	]
和	他	毛毡	那	这	树叶	会	隐藏	他	为了	一个	很少	[	-	]

他觉得树叶可以暂时掩藏他[119]

['moʊmənts][æt; ət] [liːst] .

moments	at	least	.
时刻	在	至少	.

至少片刻。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][rɪsk][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ə; eɪ][træp][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,

He	was	taking	a	risk	of	finding	a	trap	in	the	bush	,
他	曾是	采取	一个	风险	的	寻找	一个	陷阱	在	这	衬套	,

他冒着在灌木丛中发现陷阱的风险，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lesər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['iːvəlz][dʒʌst] [ðen] .

but	it	was	the	lesser	of	the	two	evils	just	then	.
但	它	曾是	这	较少	的	这	二	罪恶	只是	然后	.

但当时这是两害相权取其轻的选择。

[ænd; ənd] [lʌk] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm] .

And	luck	favored	him	.
和	运气	受青睐	他	.

他运气不错。

[hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [noʊ][træp] .

He	encountered	no	trap	.
他	遭遇	不	陷阱	.

他没有遇到任何陷阱。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][wɪð; wɪθ] ['flæʃlaɪts] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] ['saʊndɪd] [tuː; tə] [dɪk] [dʒʌst][laɪk]

Then	one	of	the	men	with	flashlights	gave	a	cry	that	sounded	to	Dick	just	like
然后	一	的	这	男人	和	手电筒	给予	一个	哭	那	听起来	到	迪克	只是	喜欢

[ðə; ði][noʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg][ðæt] [hæz; həz] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][lɔːst] [sent] .

the	note	of	a	dog	that	has	picked	up	a	lost	scent	.
这	笔记	的	一个	狗	那	有	挑选	向上	一个	丢失的	香味	.

这时，一个拿着手电筒的男人发出了一声叫喊，迪克觉得这声音就像是狗闻到了走失的气味后发出的叫声。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði][wɔːl] .

The	lights	were	playing	on	the	ground	just	where	they	had	crossed	the	wall	.
这	灯	是	玩耍	在	这	地面	只是	在哪里	他们	有	交叉	这	墙	.

灯光在他们翻过墙的地方投射在地面上。

" ['futsteps] , [hæns] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	Footsteps	,	Hans	!	"	said	the	man	.
"	脚步声	,	汉斯	!	"	说	这	男人	.

“脚步声，汉斯！”那人说道。

" [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl] , [tuː] !

"	Turned	from	the	wall	,	too	!
"	转向	从	这	墙	,	也	!

“也从墙上转过身去！”

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪn] , [bʌt; bət][hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [aʊt] . "

They	have	gone	in	,	but	have	not	come	out	.	"
他们	有	已消失	在	,	但	有	不是	来	出去	.	"

他们进去了，但还没出来。

" [haʊ] ['meni] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['kwɪkli] .

"	How	many	?	"	asked	the	other	man	,	coming	up	quickly	.
"	如何	许多	?	"	问	这	其他	男人	,	未来	向上	迅速地	.

“多少人？”另一个人迅速走过来问道。

" [tuː] , [aɪ] [θɪŋk] — [noʊ] [mɔːr] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] .

"	Two	,	I	think	—	no	more	,	"	said	the	discoverer	.
"	二	,	我	思考	—	不	更多的	,	"	说	这	发现者	.

“我想只有两个——不能再多了，”发现者说道。

" [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

"	Now	we	shall	follow	them	.
"	现在	我们	将	跟随	他们	.

现在我们将跟随他们。

" [dɪk] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" Dick held his breath .
" 迪克 握住 他的 气息 .

迪克屏住了呼吸。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['futsteps] — [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld]
If they could follow the footsteps — and there was no reason in the world
如果 他们 可以 跟随 这 脚步声 — 和 那里 曾是 不 原因 在 这 世界
[tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] !
to hope that they could not !
到 希望 那 他们 可以 不是 !

如果他们能够追随前人的脚步——而且没有任何理由认为他们做不到!

— [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [pæs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
— they would be bound to pass within a foot or two of his hiding - place .
— 他们 会 是 边界 到 经过 之内 一个 脚 或者 二 的 他的 隐藏 - 地方 .

——他们肯定会从离他藏身之处一两英尺的地方经过。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , [ðeɪ] [wʊd] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pæst] [hɪm; ɪm] ,
And , as he realized , they would , when they were past him ,
和 , 作为 他 已实现 , 他们 会 , 什么时候 他们 是 过去的 他 ,

他意识到，当他们超越他时，他们就会这么做。

[faɪnd] [ðə; ði] [maːrks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .
find the marks of his feet returning .
寻找 这 标记 的 他的 脚 返回 .

找到他返回时的脚印。

[ðeɪ] [-]
They [120]
他们 [-]

他们[120]

[wʊd] [noʊ] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːl] .
would know then that he was between them and the wall .
会 知道 然后 那 他 曾是 之间 他们 和 这 墙 .

那时他就会知道，他正处在他们和墙壁之间。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ðæt] [wʊd] [miːn] .
He realized what that would mean .
他 已实现 什么 那 会 意思是 .

他意识到那意味着什么。

['breɪvli] [hiː; hi] [nɜːrvd] [hɪm'self] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wʌn] ['despərət] [tʃæns] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə]
Bravely he nerved himself to take the one desperate chance that remained to
勇敢地 他 神经质 他自己 到 拿 这 一 绝望的 机会 那 剩余 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他鼓起勇气，孤注一掷，抓住了仅剩的一次机会。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɑːr] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [ɑːn]
They were far too strong for him to have a chance to meet them on
他们 是 远的 也 强的 为了 他 到 有 一个 机会 到 见面 他们 在
['iːv(ə)n] [tɜːrmz] ;
even terms ;
甚至 条款 ;

他们实力太强了，他根本没有机会与他们公平对抗；

[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊp][fɔːr; fər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪt]

all	he	could	hope	for	was	an	opportunity	to	make	use	of	his	light
全部	他	可以	希望	为了	曾是	一个	机会	到	制作	使用	的	他的	光

[weɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] [spiːd] .

weight	and	his	superior	speed	.
重量	和	他的	优越的	速度	.

他所能期望的，只是有机会发挥自己体重轻、速度快的优势。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [tuː] [fiːt] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə][ðer; ðər][wʌn] .

He	knew	that	he	could	move	two	feet	,	at	least	,	to	their	one	.
他	知道	那	他	可以	移动	二	脚	,	在	至少	,	到	他们的	一	.

他知道自己至少可以挪动两步，才能赶上他们的一步。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [ˈweɪtɪd] , [ˈkraʊtʃɪŋ] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [went] [baɪ] .

And	so	he	waited	,	crouching	,	until	they	went	by	.
和	所以	他	等待	,	蹲伏	,	直到	他们	去	经过	.

于是他蹲着等着，直到他们经过。

[ðə; ði] [laɪt] [flæʃt] [baɪ][ðə; ði] [bʊʃ] ; [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [straɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [dəˈrektli; daɪˈrektli] .

The	light	flashed	by	the	bush	;	for	some	reason	,	it	did	not	strike	it	directly	.
这	光	闪光灯	经过	这	衬套	;	为了	一些	原因	,	它	做过	不是	罢工	它	直接地	.

阳光掠过灌木丛，但不知何故，并没有直接照射到它。

[ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈrespɪt] .

That	gave	him	a	respite	.
那	给予	他	一个	喘息	.

这让他得以喘息片刻。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːtˈprints] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈmeɪkɝz] .

Fortunately	they	were	looking	for	footprints	,	not	for	their	makers	.
幸运的是	他们	是	寻找	为了	脚印	,	不是	为了	他们的	制造商	.

幸好他们是在寻找脚印，而不是寻找制造脚印的人。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ] , [dɪk] [tʊk] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

The	moment	they	were	by	,	Dick	took	the	chance	of	making	a	noise	,
这	片刻	他们	是	经过	,	迪克	采取	这	机会	的	制作	一个	噪音	,

他们刚一经过，迪克就趁机发出了一声响声。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] , [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .

and	pushed	through	the	bush	,	to	reach	the	other	side	.
和	推动	通过	这	衬套	,	到	抵达	这	其他	边	.

然后穿过灌木丛，到达了另一边。

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [fɜːrst][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [fuːtˈprints] ['saʊndɪd] [əˈgen] ,

And	,	just	as	the	cry	of	the	man	who	first	had	seen	the	footprints	sounded	again	,
和	,	只是	作为	这	哭	的	这	男人	WHO	第一的	有	已见	这	脚印	听起来	再次	,

就在这时，第一个发现脚印的人的喊声再次响起。

[hiː; hi][gɑːt] [θruː] .

he	got	through	.
他	得到	通过	.

他成功了。

[æt; ət][wʌns] , [ˈθroʊɪŋ] [ɔːf][ɔːl] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈsaɪləns] , [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈrʌnɪŋ] , [kraʊtʃt] [loʊ] .

At	once	,	throwing	off	all	attempt	at	silence	,	he	started	running	,	crouched	low	.
在	一次	,	投掷	离开	全部	试图	在	沉默	,	他	开始	跑步	,	蹲着	低的	.

他立刻放弃了所有保持安静的努力，低着头开始奔跑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

面对德国敌人(Facing the German Foe)
第5/9页

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɔːl] .

He	was	only	a	dozen	feet	from	the	wall	.
他	曾是	仅有的	一个	打	脚	从	这	墙	.

他离墙只有十几英尺远。

[hiː; hi] [liːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n][ə; eɪ][fjuː] [fiːt] [ʌp] .

He	leaped	for	a	projection	a	few	feet	up	.
他	跳跃	为了	一个	投影	一个	很少	脚	向上	.

他纵身跃起，接住了几英尺高的投影。

[baɪ][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd] [skɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] . [

By	a	combination	of	good	luck	and	skill	he	reached	it	with	his	hands	.	[
经过	一个	组合	的	好的	运气	和	技能	他	达到	它	和	他的	双手	.	[

\-]

121	]
-	]

凭借好运和技巧，他用双手拿到了它。[121]

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi][hæd; həd] [swɔːmd] ['oʊvər][ðə; ðɪ][wɔːl][ænd; ənd] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər]

A	moment	later	he	had	swarmed	over	the	wall	and	dropped	to	the	other
一个	片刻	之后	他	有	蜂拥而至	超过	这	墙	和	掉落	到	这	其他

[saɪd][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ræŋ] [aʊt][bɪ'haɪnd] .

side	just	as	a	shot	rang	out	behind	.
边	只是	作为	一个	射击	响铃	出去	在后面	.

片刻之后，他翻过墙，跳到另一边，就在这时，身后传来一声枪响。

[ðə; ðɪ] ['bʊlɪt] [strʌk] [ðə; ðɪ][wɔːl] ; [tʃɪpt] ['frægmənts][ʌv; əv][stoʊn] [fluː] [ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

The	bullet	struck	the	wall	;	chipped	fragments	of	stone	flew	all	over	him	.
这	子弹	击	这	墙	;	缺口	片段	的	石头	飞翔	全部	超过	他	.

子弹击中墙壁，碎石飞溅到他身上。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [hiː; hi]

But	he	was	not	hurt	,	and	he	ran	as	he	had	never	known	he
但	他	曾是	不是	伤害	,	和	他	跑	作为	他	有	绝不	已知	他

[kʊd; kəd][rʌn] ,

could	run	,
可以	跑步	,

但他没有受伤，而且跑得飞快，跑出了他从未想过自己能达到的速度。

['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊd] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hevi] ['ʃædoʊ] .

keeping	to	the	side	of	the	road	,	where	he	was	in	a	heavy	shadow	.
保持	到	这	边	的	这	路	,	在哪里	他	曾是	在	一个	重的	阴影	.

他靠边走，那里一片浓重的阴影笼罩着他。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

As	soon	as	he	could	,
作为	很快	作为	他	可以	,

他一有机会就……

[hiː; hi][bɜːrst] [θruː] [ə; eɪ] [hedʒ] [ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊd] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ðɪ][wɔːl] , [ænd; ənd]

he	burst	through	a	hedge	on	the	side	of	the	road	opposite	the	wall	,	and
他	爆裂	通过	一个	对冲	在	这	边	的	这	路	对面的	这	墙	,	和

[ræn][ɑːn] ,

ran	on	,
跑	在	,

他冲破路边墙对面的一排树篱，继续向前跑去。

['ʃeltərd] [baɪ][ðə; ði] [hedʒ] , [ʌn'tɪl] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , [hi:; hi] [plʌndʒd] ['hed'fɜ:rst] ['ɪntu:][ə; eɪ]

sheltered	**by**	**the**	**hedge**	**,**	**until**	**,**	**to**	**his**	**delight**	**,**	**he**	**plunged**	**headfirst**	**into**	**a**
避难所	经过	这	对冲	,	直到	,	到	他的	喜	,	他	暴跌	头朝下	进入	一个

[stri:m] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

stream	**of**	**water**	**.**
溪流	的	水	.

他躲在树篱后面，直到有一天，他高兴地一头扎进了溪流里。

[ðə; ði][fɔ:l] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm][aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði][koʊld]['wɔ:tər] [rɪ'vaɪvd][hɪm; ɪm] ,

The	**fall**	**knocked**	**him**	**out**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**but**	**the**	**cold**	**water**	**revived**	**him**	**,**
这	落下	敲门	他	出去	为了	一个	片刻	,	但	这	寒冷的	水	复活	他	,

摔倒让他短暂昏迷，但冰冷的水让他苏醒过来。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][maɪnd][ðə; ði] [skreɪpt] [ni:] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑ:rkt] ['nʌklz] [hi:; hi] [oʊd]

and	**he**	**did**	**not**	**mind**	**the**	**scraped**	**knee**	**and**	**the**	**barked**	**knuckles**	**he**	**owed**
和	他	做过	不是	头脑	这	刮擦	膝盖	和	这	吠叫	指关节	他	欠款

[tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk] .

to	**the**	**sharp**	**stones**	**in**	**the**	**bed**	**of**	**the**	**little**	**brook**	**.**
到	这	锋利的	石头	在	这	床	的	这	小的	溪	.

他并不在意被小溪河床上的尖石划破的膝盖和被划伤的指关节。

[hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [æt; ət][wʌns] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [brʊk] ,

He	**changed**	**his**	**course**	**at**	**once**	**,**	**following**	**the**	**brook**	**,**
他	已更改	他的	课程	在	一次	,	下列的	这	溪	,

他立刻改变方向，沿着小溪走去。

[sɪns] [ɪn] [ðæt] [noʊ] ['telteɪl] [fu:t'prints] [wʊd] [bi:; bi] [left] .

since	**in**	**that**	**no**	**telltale**	**footprints**	**would**	**be**	**left**	**.**
自从	在	那	不	蛛丝马迹	脚印	会	是	左边	.

因为那样就不会留下任何蛛丝马迹。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [pər'su:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

Behind	**him**	**he**	**heard**	**the**	**sound**	**of**	**pursuit**	**for**	**a**	**little**	**while**	**,**
在后面	他	他	听到	这	声音	的	追逐	为了	一个	小的	尽管	,

他身后传来一阵追逐的声音，持续了一会儿。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [brʊk] [wʊd] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

but	**he**	**judged**	**that**	**the**	**brook**	**would**	**save**	**him**	**.**
但	他	评判	那	这	溪	会	节省	他	.

但他认为这条小溪会救他。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [pər'su:d] ['veri] [fɑ:r] .

He	**could**	**not**	**be**	**pursued**	**very**	**far**	**.**
他	可以	不是	是	追击	非常	远的	.

他无法被追赶太远。

['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['sli:pi] ['kʌntrisaɪd] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] [tu:; tə][get] [help] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Even	**in**	**this**	**sleepy**	**countryside**	**he**	**would**	**find**	**it**	**easy**	**to**	**get**	**help**	**,**	**and**	**the**
甚至	在	这	困	农村	他	会	寻找	它	简单的	到	得到	帮助	,	和	这

['dʒɜ:mənz] ,

Germans	**,**
德国人	,

即使在这片宁静的乡村，他也很容易获得帮助，而德国人……

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ʃʊr] [ðeɪ] [-]

as	**he**	**was**	**now**	**sure**	**they**	**[**	**122**	**]**
作为	他	曾是	现在	当然	他们	[	-	]

因为他现在确信他们[122]

[wɜ:r; wər] , [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] .

were	**,**	**would**	**have**	**to**	**give**	**up**	**the**	**chase**	**.**
是	,	会	有	到	给	向上	这	追赶	.

如果真是那样，就不得不放弃追逐了。

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈsenʃ(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ə; eɪ][fjuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt]

All	that	had	been	essential	had	been	for	him	to	get	a	few	hundred	feet
全部	那	有	到过	基本的	有	到过	为了	他	到	得到	一个	很少	百	脚

[frʌm; frəm][ðə; ðiː][pɑːrk] ;

from	the	park	;
从	这	公园	;

他只需要离开公园几百英尺就行了；

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] .

after	that	he	was	safe	.
后	那	他	曾是	安全的	.

之后他就安全了。

[bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊpləsli] [lɔːst] .

But	,	if	he	was	safe	,	he	was	hopelessly	lost	.
但	,	如果	他	曾是	安全的	,	他	曾是	绝望地	丢失的	.

但是，即便他安全，他也彻底迷路了。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [bɔɪ] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ðiː]

At	least	he	would	have	been	,	had	he	been	an	ordinary	boy	,	without	the
在	至少	他	会	有	到过	,	有	他	到过	一个	普通的	男生	,	没有	这

[skaʊt] [ˈtreɪnɪŋ] .

scout	training	.
侦察	训练	.

至少，如果他只是个普通男孩，没有接受过童子军训练，他就会是这样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪst] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ðiː]

He	was	in	unknown	country	and	he	had	been	chased	away	from	all	the
他	曾是	在	未知	国家	和	他	有	到过	追逐	离开	从	全部	这

[ˈlændmɑːks] [hiː; hi][hæd; həd] .

landmarks	he	had	.
地标	他	有	.

他身处异国他乡，所有熟悉的标志性建筑都被驱逐了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ðiː][ˈʌtmoʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l]

It	was	of	the	utmost	importance	that	he	should	reach	as	soon	as	possible
它	曾是	的	这	极致	重要性	那	他	应该	抵达	作为	很快	作为	可能的

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

他必须尽快抵达，这一点至关重要。

[ɪˈspeʃəli] , [wɪˈðaʊt] [ˈpæsɪŋ] [tuː] [nɪr] [breɪ] [pɑːrk] ,

especially	,	without	passing	too	near	Bray	Park	,
尤其	,	没有	通过	也	靠近	嘶叫	公园	,

尤其是不要离布雷公园太近，

[ðə; ðiː][spɑːt] [wer] [ðə; ðiː] [ˈmoʊtərsaɪklz] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [koʊdz] [hæd; həd] [bɪn] [kæʃt]

the	spot	where	the	motorcycles	and	the	papers	and	codes	had	been	cached
这	点	在哪里	这	摩托车	和	这	文件	和	代码	有	到过	缓存

.

:
.

摩托车、文件和密码的藏匿地点。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp] ,

And	,	when	he	finally	came	to	a	full	stop	,
和	,	什么时候	他	最后	来了	到	一个	满的	停止	,

当他最终完全停下来时，

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] [pər'suːt] ,

satisfied	that	he	no	longer	had	anything	to	fear	from	pursuit	,
使满意	那	他	不	更长	有	任何事物	到	害怕	从	追逐	,

他确信自己不再需要担心被追捕，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz][tuː; tə] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

he	was	completely	in	the	dark	as	to	where	he	was	.
他	曾是	完全地	在	这	黑暗的	作为	到	在哪里	他	曾是	.

他完全不知道自己身在何处。

[haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self] .

However	,	his	training	asserted	itself	.
然而	,	他的	训练	断言	本身	.

然而，他的训练成果发挥了作用。

[ɔːl'ðoʊ] ['hæri] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

Although	Harry	had	been	in	charge	,
虽然	哈里	有	到过	在	收费	,

虽然当时是哈利负责，

[dɪk] [hæd; həd][nɑːt] [feɪld] [tuː; tə]['noʊtɪs] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər]

Dick	had	not	failed	to	notice	everything	about	the	place	where	they	made	their
迪克	有	不是	失败的	到	注意	一切	关于	这	地方	在哪里	他们	制成	他们的

[kæʃ] [ðæt] [wʊd] [help][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

cache	that	would	help	to	identify	it	.
缓存	那	会	帮助	到	确认	它	.

迪克注意到了他们藏匿物品地点的所有细节，这些细节有助于识别藏匿地点。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['æftər] [tuː] ['jɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] ;

That	was	instinct	with	him	by	this	time	,	after	two	years	as	a	scout	;
那	曾是	本能	和	他	经过	这	时间	,	后	二	年	作为	一个	侦察	;

经过两年的球探工作，这已经成为他的本能了；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sekənd] ['neɪtʃər] .

it	was	second	nature	.
它	曾是	第二	自然	.

这就像是本能反应一样。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [laɪt] , [hiː; hi][hæd; həd] ['piktʃəd] ['prɪti] ['ækjərətli] [wʌt] [

And	,	though	it	had	been	light	,	he	had	pictured	pretty	accurately	what	[
和	,	尽管	它	有	到过	光	,	他	有	如图所示	漂亮的	准确	什么	[

-]

123	]
-	]

虽然天色很亮，但他相当准确地想象出了[123]

[ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [æt; ət] [naɪt] .

the	place	would	look	like	at	night	.
这	地方	会	看	喜欢	在	夜晚	.

这个地方晚上会是什么样子。

[hiː; hi] [rɪ'membər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

He	remembered	,	for	instance	,
他	记得	,	为了	实例	,

例如，他记得：

[ðæt] ['sɜːrt(ə)n][stɑːrz] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][skaɪ][ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]

that	certain	stars	would	be	sure	to	be	in	the	sky	in	a	particular	relation	to
那	肯定	明星	会	是	当然	到	是	在	这	天空	在	一个	特别的	关系	到

[ðə; ði] [kæʃ] .

the	cache	.
这	缓存	.

某些特定的星星肯定会出现在天空中，并与藏宝点形成特定的关系。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

And	**now**	**he**	**looked**	**up**	**and**	**worked**	**out**	**his**	**own**	**position**	**.**
和	现在	他	看起来	向上	和	工作	出去	他的	自己的	位置	.

然后他抬起头，思考着自己的位置。

[tuː; tə][duː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ˌriːkənˈstrʌkt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker] ,

To	**do**	**that**	**he**	**had**	**to**	**reconstruct**	**,**	**with**	**the**	**utmost**	**care**	**,**
到	做	那	他	有	到	重建	,	和	这	极致	关心	,

为此，他必须极其小心地进行重建。

[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [kæʃ] .

his	**movements**	**since**	**he**	**had**	**left**	**the**	**cache**	**.**
他的	移动	自从	他	有	左边	这	缓存	.

他离开藏匿点后的行踪。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['hæri] [hæd; həd] ['entərd] [breɪ] [pɑːrk] [ðæt] [wʌz; wəz]

Up	**to**	**the**	**moment**	**when**	**he**	**and**	**Harry**	**had**	**entered**	**Bray**	**Park**	**that**	**was**
向上	到	这	片刻	什么时候	他	和	哈里	有	进入	嘶叫	公园	那	曾是

['iːzi] .

easy	**.**
简单的	.

直到他和哈里进入布雷公园的那一刻，一切都很顺利。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪs] [hæd; həd] [kənˈfjuːzd] [hɪm; ɪm] , ['nætʃ(ə)rəli] .

But	**the**	**chase**	**had**	**confused**	**him**	**,**	**naturally**	**.**
但	这	追赶	有	使困惑	他	,	自然	.

但追逐自然让他感到困惑。

[hiː; hi][hæd; həd] ['dʌbld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [træk] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [pəˈsjuːəz]

He	**had**	**doubled**	**on**	**his**	**track**	**more**	**than**	**once**	**,**	**trying**	**to**	**throw**	**his**	**pursuers**
他	有	双倍	在	他的	追踪	更多的	比	一次	,	尝试	到	扔	他的	追击者

[ɔːf] .

off	**.**
离开	.

他不止一次地折返，试图甩掉追捕者。

[bʌt; bət][baɪ] [rɪˈmembərɪŋ] ['ækjərətli] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [breɪ] [pɑːrk][ɪn][ɪts] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]

But	**by**	**remembering**	**accurately**	**the**	**position**	**of**	**Bray**	**Park**	**in**	**its**	**relation**	**to**	**the**
但	经过	记住	准确	这	位置	的	嘶叫	公园	在	它是	关系	到	这

[kæʃ] ,

cache	**,**
缓存	,

但只要准确记住布雷公园相对于藏宝点的位置，

[ænd; ənd][baɪ] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [æz; əz] ['ɜːrnɪstli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

and	**by**	**concentrating**	**as**	**earnestly**	**as**	**he**	**could**	**,**
和	经过	集中	作为	切实	作为	他	可以	,

他竭尽全力地集中注意力，

[tuː; tə] [rɪˈmembər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] ,

to	**remember**	**as**	**much**	**as**	**possible**	**of**	**the**	**course**	**of**	**his**	**flight**	**,**
到	记住	作为	很多	作为	可能的	的	这	课程	的	他的	航班	,

尽可能记住他飞行过程中的所有细节，

[hiː; hi] [əˈraɪvd] ['prez(ə)ntli] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [proʊˈsiːd] [tuː; tə] [rɪˈtriːv]

he	**arrived**	**presently**	**at**	**a**	**decision**	**of**	**how**	**he**	**must**	**proceed**	**to**	**retrieve**
他	到达的	目前	在	一个	决定	的	如何	他	必须	继续	到	取回

[ðə; ði] ['moʊtərsaɪklz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pepərz] .

the	**motorcycles**	**and**	**the**	**papers**	**.**
这	摩托车	和	这	文件	.

他很快决定了如何取回摩托车和文件。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn] , ['fiːvərɪʃli] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs]

As	soon	as	he	had	done	so	he	hurried	on	,	feverishly	,	taking	a	course
作为	很快	作为	他	有	完毕	所以	他	慌忙	在	,	狂热地	,	采取	一个	课程

[ðæt] ,

that	,
那	,

他一完成这件事，就急忙赶路，走上了一条……

[waɪl] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['nesəseri] , [wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [sɪns] [hiː; hi] [derd] [nɑːt][goʊ] [nɪr] [breɪ] [pɑːrk] .

while	longer	than	necessary	,	was	essential	since	he	dared	not	go	near	Bray	Park	.
尽管	更长	比	必要的	,	曾是	基本的	自从	他	敢于	不是	去	靠近	嘶叫	公园	.

虽然时间比必要的要长，但这却是必要的，因为他不敢靠近布雷公园。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['θɜːrəli] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['prɑːmptnəs] .

He	realized	thoroughly	how	much	depended	on	his	promptness	.
他	已实现	彻底	如何	很多	取决于	在	他的	迅速	.

他彻底意识到自己的及时性有多么重要。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] [-]

It	was	essential	that	Colonel	[	124	]
它	曾是	基本的	那	上校	[	-	]

上校[124] 至关重要

['θrɑkˌmɔrtən] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['waɪərləs] ['steɪʃ(ə)n] ,

Throckmorton	should	learn	of	the	wireless	station	,
索克莫顿	应该	学习	的	这	无线的	车站	,

索克莫顿应该了解一下无线电台的情况。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send] [ɪts] [weɪvz] [fɑːr] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,

which	was	undoubtedly	powerful	enough	to	send	its	waves	far	out	to	sea	,
哪个	曾是	无疑	强大的	足够的	到	发送	它是	波浪	远的	出去	到	海	,

毫无疑问，它威力强大到足以将巨浪抛向远海。

['iːv(ə)n] [ɪf] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ðiː]['dʒɜːrmən] [koʊst] [ɪt'self] .

even	if	not	to	the	German	coast	itself	.
甚至	如果	不是	到	这	德语	海岸	本身	.

即使不是到达德国海岸本身。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hæri] .

And	there	was	Harry	.
和	那里	曾是	哈里	.

还有哈利。

[ðə; ðiː]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] ['reskjuː] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [leɪ] [ɪn] [wʌt] [dɪk] [maɪt] [duː] .

The	only	chance	of	rescue	for	him	lay	in	what	Dick	might	do	.
这	仅有的	机会	的	救援	为了	他	躺	在	什么	迪克	可能	做	.

他唯一的获救希望就寄托在迪克的行动上了。

[ðæt] [θɔːt] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm][ɑːn]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðiː] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] .

That	thought	urged	him	on	even	more	than	the	necessity	of	imparting	what	they	had	learned	.
那	想法	敦促	他	在	甚至	更多的	比	这	必要性	的	传授	什么	他们	有	学习	.

这种想法甚至比传授他们所学到的知识的必要性更能激励他。

[soʊ] , ['skaʊtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] ,

So	,	scouting	as	he	went	,
所以	,	侦察	作为	他	去	,

所以，他边走边侦察。

[lest] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [sʌm; səm] [praʊlɪŋ] ['pɑːrti] [frʌm; frəm] [breɪ] [pɑːrk] ['saɪləntli] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]

lest	he	encounter	some	prowling	party	from	Bray	Park	silently	looking	for	him
免得	他	遇到	一些	潜行	派对	从	嘶叫	公园	默默	寻找	为了	他

, [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['heɪstɪli] .

,	he	went	on	hastily	.
,	他	去	在	草草	.

为了避免遇到布雷公园里悄悄寻找他的某个潜伏小组，他匆匆赶路。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði][spaɪ] ['hedkwɔːrtərz] ,

He	was	almost	as	anxious	to	avoid	the	village	as	the	spy	headquarters	,
他	曾是	几乎	作为	焦虑的	到	避免	这	村庄	作为	这	间谍	总部	,

他几乎和想避开间谍总部一样想避开那个村庄。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [st'reɪndʒəz] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] ['iːv(ə)n]

for	he	knew	that	in	such	places	strangers	might	be	regarded	with	suspicion	even
为了	他	知道	那	在	这样的	地方	陌生人	可能	是	认为	和	怀疑	甚至

[ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] .

in	times	of	peace	.
在	时代	的	和平	.

因为他知道，在这样的地方，即使在和平时期，陌生人也可能受到怀疑。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði][wɔːr] ['fiːvər] [hæd; həd][nɑːt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['evɪdəns] [ɪn][ðə; ði]

And	,	while	the	war	fever	had	not	seemed	to	be	in	evidence	in	the
和	,	尽管	这	战争	发烧	有	不是	似乎	到	是	在	证据	在	这

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

而且，尽管下午似乎还没有出现战争狂热的迹象，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv]['broʊkən] [aʊt] ['vɪrələntli,'vɪrjələntli][ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] .

he	knew	that	it	might	have	broken	out	virulently	in	the	interval	.
他	知道	那	它	可能	有	破碎的	出去	剧毒地	在	这	间隔	.

他知道疫情可能在这段时间内迅速爆发。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][spaɪ] ['beɪtɪŋ] [ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ; [haʊ] ,

He	had	heard	the	stories	of	spy	baiting	in	other	parts	of	the	country	;	how	,
他	有	听到	这	故事	的	间谍	诱饵	在	其他	部分	的	这	国家	;	如何	,

他听说过国内其他地区进行间谍诱捕的故事；如何，

[ɪn][sʌm; səm] [ləu'kælitiz] , [skɔːrz] [ʌv; əv] [ˌæbsə'luːtli] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʊrɪsts] [hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd]

in	some	localities	,	scores	of	absolutely	innocent	tourists	had	been	arrested
在	一些	地方	,	得分	的	绝对地	清白的	游客	有	到过	被捕

[ænd; ənd] [səːtʃt] .

and	searched	.
和	搜索	.

在一些地方，数十名完全无辜的游客遭到逮捕和搜查。

[soʊ][hiː; hi] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ə'vɔɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

So	he	felt	he	must	avoid	his	friends	as	well	as	his	enemies	until	he
所以	他	毛毡	他	必须	避免	他的	朋友们	作为	出色地	作为	他的	敌人	直到	他

[hæd; həd] [miːnz] [ʌv; əv] ['pruːviŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] . [-]

had	means	of	proving	his	identity	.	[	125	]
有	方法	的	证明	他的	身份	.	[	-	]

因此，他觉得在能够证明自己的身份之前，他必须避开朋友和敌人。[125]

[dɪ'leɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz] ['raʊndəbaʊt] [kɔːrs] ,

Delaying	as	he	was	by	his	roundabout	course	,
延迟	作为	他	曾是	经过	他的	迂回	课程	,

由于他绕远路，耽搁了时间。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ˈnɪrli] [æn; ən] [ˈaʊər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siːnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [fəˈmɪliər] .

it	took	him	nearly	an	hour	to	come	to	scenes	that	were	familiar	.
它	采取	他	几乎	一个	小时	到	来	到	场景	那	是	熟悉的	.

他花了将近一个小时才回过神来，看到熟悉的景象。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪmˈself] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrz] .

But	then	he	knew	that	he	had	found	himself	,	with	the	aid	of	the	stars	.
但	然后	他	知道	那	他	有	成立	他自己	,	和	这	援助	的	这	明星	.

但他随即意识到，在星辰的帮助下，他找到了自己。

[fəˈmɪliər] [ˈpleɪsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɑːrkt] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [kæʃ] [əˈpɪrd] , [ænd; ənd]

Familiar	places	that	he	had	marked	when	they	made	the	cache	appeared	,	and
熟悉的	地方	那	他	有	标记	什么时候	他们	制成	这	缓存	出现	,	和

[suːn] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] .

soon	he	reached	it	.
很快	他	达到	它	.

他之前标记过的那些熟悉地点都出现了，很快他就到达了那里。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈempti] ; [ˈmoʊtərsaɪklz] [ænd; ənd] [ˈpepərz] — [ɔːl] [wɜːr; wər] [gɔːn] ! [-] [-]

But	it	was	empty	;	motorcycles	and	papers	—	all	were	gone	!	[	126	]	[	127	]
但	它	曾是	空的	;	摩托车	和	文件	—	全部	是	已消失	!	[	-	]	[	-	]

但里面空无一物；摩托车和文件——全都不见了！[126][127]

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd]

A	FRIEND	IN	NEED
一个	朋友	在	需要

患难见真情

[ˈhæri] [ˈlisnd] , [ɪn] [æn; ən] [ˈægəni] [ʌv; əv] [fɪr] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [peɪn] ,

Harry	listened	,	in	an	agony	of	fear	rather	than	of	pain	,
哈里	听着	,	在	一个	痛苦	的	害怕	相当	比	的	疼痛	,

哈利听着，心中充满恐惧而非痛苦。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [saʊndz] [æz; əz] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˈæftər] [dɪk] [hæd; həd] , [soʊ] [rɪˈlʌktəntli] ,

to	such	sounds	as	came	to	him	after	Dick	had	,	so	reluctantly	,
到	这样的	声音	作为	来了	到	他	后	迪克	有	,	所以	勉强	,

迪克极不情愿地发出这些声音后，他便开始发出这些声音。

[left] [hɪm; ɪm] [pɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [træp] .

left	him	pinned	in	the	trap	.
左边	他	已置顶	在	这	陷阱	.

把他困在了陷阱里。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] , [ˈpleɪnli] [ɪˈnʌf] ,

He	could	hear	,	plainly	enough	,
他	可以	听到	,	显然	足够的	,

他听得很清楚。

[ðə; ði] [ædˈvæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ˈsɜːrtʃər] [huː] [hæd; həd] [skerd] [dɪk] [ˈɪntuː] [ˈhaɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

the	advance	of	the	two	searchers	who	had	scared	Dick	into	hiding	in	the
这	进步	的	这	二	搜索者	WHO	有	害怕的	迪克	进入	隐藏	在	这

[ˌroʊdəˈdendrən] [bʊʃ] ;

rhododendron	bush	;
杜鹃花	衬套	;

两名搜寻者逼得迪克躲进了杜鹃花丛中；

[hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['flæʃlaɪts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ,

he	could	even	see	the	gleam	of	their	flashlights	,	and	was	able	,
他	可以	甚至	看	这	闪耀	的	他们的	手电筒	,	和	曾是	有能力的	,

['ðerfɔːr] ,

therefore	,
所以	,

他甚至能看到他们手电筒的光芒，因此能够

[tuː; tə] [ges] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

to	guess	what	they	were	doing	.
到	猜测	什么	他们	是	正在做	.

猜测他们在做什么。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [dɪk] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] .

For	the	moment	it	seemed	impossible	to	him	that	Dick	should	escape	.
为了	这	片刻	它	似乎	不可能的	到	他	那	迪克	应该	逃脱	.

那一刻，他觉得迪克不可能逃脱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [mɔːr] [skɪl] [ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] [dɪk] [pə'zest] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv]

It	would	require	more	skill	than	he	thought	Dick	possessed	,	and	more	of
它	会	要求	更多的	技能	比	他	想法	迪克	拥有	,	和	更多的	的

[ə'nʌðər] ['kwɑːləti] — [kən'siːlmənt] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .

another	quality	—	concealment	and	patience	.
其他	质量	—	隐蔽	和	耐心	.

这需要的技巧比迪克所具备的要高，还需要另一种品质——隐瞒和耐心。

[dɪk] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ʃaɪn] [mɔːr] [wen] [ɪm'pʌlsɪv] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd]

Dick	,	he	thought	,	was	likely	to	shine	more	when	impulsive	action	was	required
迪克	,	他	想法	,	曾是	可能	到	闪耀	更多的	什么时候	冲动	行动	曾是	必需的

,

,

,

他认为，迪克在需要果断行动的时候更有可能发挥出色。

[ɔːr][ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['liːdər] .

or	in	following	a	leader	.
或者	在	下列的	一个	领导者	.

或者追随领导者。

[hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] [ʌn'kwestʃənd] ; ['hæri] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][stænd] [ʌp] [tuː; tə][fɑːr] [bɪgə(r)]

His	courage	was	unquestioned	;	Harry	had	seen	him	stand	up	to	far	bigger
他的	勇气	曾是	毋庸置疑	;	哈里	有	已见	他	站立	向上	到	远的	大

[bɔɪz] [wɪ'ðaʊt] [flɪntʃɪŋ] .

boys	without	flinching	.
男孩们	没有	畏缩	.

他的勇气毋庸置疑；哈利曾亲眼目睹他面对比他高大得多的男孩毫不畏惧。

[æz; əz][tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['kæptʃərd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

As	to	himself	,	he	was	quite	sure	that	he	would	be	captured	in	a	few
作为	到	他自己	,	他	曾是	相当	当然	那	他	会	是	捕获	在	一个	很少

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

至于他自己，他非常肯定自己几分钟后就会被抓住。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [-]

and	,	as	a	matter	of	fact	,	[	128	]
和	,	作为	一个	事情	的	事实	,	[	-	]

事实上，[128]

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['prɑːspekt] [dɪ'saɪdɪdli] ['berəbl] .

there	were	things	that	made	the	prospect	decidedly	bearable	.
那里	是	事物	那	制成	这	前景	绝对地	可以忍受	.

有一些因素使得这种前景变得可以忍受。

[ðə; ði] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [træp] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [wʌz; wəz]

The	pain	in	his	ankle	from	the	trap	in	which	he	had	been	caught	was
这	疼痛	在	他的	踝	从	这	陷阱	在	哪个	他	有	到过	捕捉	曾是

[ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] .

excruciating	.
痛苦不堪	.

他被陷阱夹住的脚踝疼痛难忍。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][kraɪ] [aʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['saɪləns] ['rezəluːtli] .

It	seemed	to	him	that	he	must	cry	out	,	but	he	kept	silence	resolutely	.
它	似乎	到	他	那	他	必须	哭	出去	,	但	他	保留	沉默	坚决地	.

他觉得自己应该大声喊出来，但他坚决地保持沉默。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

As	long	as	there	was	a	chance	that	he	might	not	fall	into	the	hands	of
作为	长的	作为	那里	曾是	一个	机会	那	他	可能	不是	落下	进入	这	双手	的

[ðə; ði] [spaɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊndz] ,

the	spies	who	were	searching	the	grounds	,
这	间谍	WHO	是	搜索	这	理由	,

只要还有一线希望他不会落入正在搜寻庄园的间谍手中，

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

he	meant	to	cling	to	it	.
他	意思是	到	黏着	到	它	.

他本想紧紧抓住它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃæns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [slɪm] [wʌn] , [æz; əz][hiː; hi] [nuː] .

But	the	chance	was	a	very	slim	one	,	as	he	knew	.
但	这	机会	曾是	一个	非常	苗条的	一	,	作为	他	知道	.

但他知道，这种机会非常渺茫。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , [dʒʌst] [ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flæʃlaɪts]

He	could	imagine	,	without	difficulty	,	just	about	what	the	men	with	the	flashlights
他	可以	想象	,	没有	困难	,	只是	关于	什么	这	男人	和	这	手电筒

[wʊd] [duː] ,

would	do	,
会	做	,

他毫不费力地就能想象出那些拿着手电筒的人会做什么。

[baɪ] ['riːzənɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːrs] .

by	reasoning	out	his	own	course	.
经过	推理	出去	他的	自己的	课程	.

他通过自己的推理制定了路线。

[ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [fɔːr; fər] [fuːt'prints] .

They	would	look	for	footprints	.
他们	会	看	为了	脚印	.

他们会寻找脚印。

[ðiːz] [wʊd] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]

These	would	lead	them	to	the	spot	where	he	and	Dick	had	watched	the
这些	会	带领	他们	到	这	点	在哪里	他	和	迪克	有	观看	这

['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪərləs] [mæst] ,

raising	of	the	wireless	mast	,
提高	的	这	无线的	桅杆	,

这些线索会引导他们找到他和迪克当年观看无线电桅杆竖立的地方。

[ænd; ənd] [ðens] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd]

and	thence	along	the	path	they	had	taken	to	return	to	the	wall	and
和	因此	沿着	这	小路	他们	有	已采取	到	返回	到	这	墙	和

[tuː; tə] ['seɪfti] .

to	safety	.
到	安全	.

然后沿着他们走过的路返回城墙，安全返回。

[ðʌs] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] ,

Thus	they	would	come	to	him	,	and	he	would	be	found	,
因此	他们	会	来	到	他	,	和	他	会	是	成立	,

这样，他们就会来找他，也会找到他。

['lɪtərəli] [laɪk] [ə; eɪ][ræt][ɪn][ə; eɪ][træp] .

literally	like	a	rat	in	a	trap	.
字面上地	喜欢	一个	鼠	在	一个	陷阱	.

简直就像老鼠掉进了陷阱。

[ænd; ənd] [ðen] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [keɪm] [ðə; ði][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [baɪ] ['dɪks] ['derɪŋ] [dæʃ] [fɔːr; fər]

And	then	,	quite	suddenly	,	came	the	diversion	created	by	Dick's	daring	dash	for
和	然后	,	相当	突然	,	来了	这	导流	创建	经过	迪克的	大胆	短跑	为了

[ɪ'skeɪp] ,

escape	,
逃脱	,

然后，迪克大胆的逃跑行动突然转移了注意力。

[wen] [hiː; hi][sped][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði][wɔːl] ,

when	he	sped	from	the	bush	and	climbed	the	wall	,
什么时候	他	加速	从	这	衬套	和	攀登	这	墙	,

当他从灌木丛中冲出来，爬上墙时，

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['bulits] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrtʃər] ['faɪərd]['æftər][hɪm; ɪm] .

followed	by	the	bullets	that	the	searchers	fired	after	him	.
随后	经过	这	子弹	那	这	搜索者	被解雇	后	他	.

随后是搜救人员向他开枪的子弹。

['hæri] ['stɑːrtɪd] , ['hɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznd] ['æŋk(ə)l][ter] [-]

Harry	started	,	hurting	his	imprisoned	ankle	ter	[	129	]
哈里	开始	,	受伤	他的	被监禁	踝	特尔	[	-	]

哈利开始扭伤了他被束缚的脚踝[129]

- [baɪ][ðə; ði] [rentʃ] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

ribly	by	the	wrench	his	sudden	movement	gave	it	.
-	经过	这	扳手	他的	突然	移动	给予	它	.

他的突然动作给它带来了剧烈的扭动。

[ðen] [hiː; hi] ['lisnd] ['iːgərli] [fɔːr; fər][ðə; ði][kraɪ][hiː; hi] ['dredɪd] [jet] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] ,

Then	he	listened	eagerly	for	the	cry	he	dreaded	yet	expected	to	hear	,
然后	他	听着	急切地	为了	这	哭	他	令人恐惧的	然而	预期的	到	听到	,

然后，他屏息凝神地倾听着那声他既害怕又预料会听到的哭喊声。

[ðæt] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [dɪk] [hæd; həd] [bɪn] [hɪt] .

that	would	tell	him	that	Dick	had	been	hit	.
那	会	告诉	他	那	迪克	有	到过	打	.

那会让他知道迪克被打了。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] .

It	did	not	come	.
它	做过	不是	来	.

它没来。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [hɜːrd] [mɔːr] [men] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːl]
Instead , he heard more men running , and then in a moment all within the wall
反而 , 他 听到 更多的 男人 跑步 , 和 然后 在 一个 片刻 全部 之内 这 墙
[wʌz; wəz]['kwaɪət] ,
was quiet ,
曾是 安静的 ,

相反，他听到更多的人奔跑的声音，然后瞬间，墙内一片寂静。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][hjuː][ænd; ənd][kraɪ]['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ]
and he could hear the hue and cry dying away as they chased him along
和 他 可以 听到 这 色调 和 哭 垂死 离开 作为 他们 追逐 他 沿着
[ðə; ði] [roʊd] [ˌaʊt'saɪd] .
the road outside .
这 路 外部 .

他能听到外面的喧闹声渐渐消失，他们正沿着路追赶他。

" [wel] , [baɪ][dʒoʊv] !
" Well , by Jove !
" 出色地 , 经过 朱庇特 !

“我的天哪！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] , " [aɪ] [bɪ'liːv] ['dɪks] [fuːld] [ðem; ðəm] !
" he said to himself , enthusiastically , " I believe Dick's fooled them !
" 他 说 到 他自己 , 踊跃 , " 我 相信 迪克的 被骗了 他们 !

他兴奋地自言自语道：“我相信迪克骗过了他们！”

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪm; ɪm] !
I didn't think he had it in him !
我 没有 思考 他 有 它 在 他 !

我没想到他有这个能力！

[ðæts] ['bʊli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
That's bully for him !
那就是 欺负 为了 他 !

对他来说真是太霸道了！

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['med(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] !
He ought to get a medal for that !
他 应该 到 得到 一个 勋章 为了 那 !

他应该因此获得一枚奖章！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['fʊli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ]
" It was some moments before he realized fully that he had gained a
" 它 曾是 一些 时刻 前 他 已实现 完全 那 他 有 获得 一个
['respɪt] , [ˌtempə'rerəli] , [æt; ət] [liːst] .
respite , temporarily , at least .
喘息 , 暂时地 , 在 至少 .

“过了好一会儿，他才完全意识到自己至少暂时获得了喘息之机。”

['ɑːbviəsli] [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['flæʃlaɪts] [hæd; həd] ['fɑːloʊd]
Obviously the two men who had been searching with flashlights had followed
明显地 这 二 男人 WHO 有 到过 搜索 和 手电筒 有 随后
[dɪk] ;
Dick ;
迪克 ;

显然，那两个拿着手电筒搜寻的人是跟着迪克来的；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [nuː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
there was at least a good chance that no one else knew about him .
那里 曾是 在 至少 一个 好的 机会 那 不 一 别的 知道 关于 他 .

至少很有可能其他人都不知道他的存在。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['sɪgnəl] ['waɪɚz, 'waɪrz] [ðæt] [ræŋ]

He	had	decided	that	there	was	some	system	of	signal	wires	that	rang
他	有	决定	那	那里	曾是	一些	系统	的	信号	电线	那	响铃

[æn; ən] [ə'lɑːrm] [wen] [ə; eɪ] [træp] [wʌz; wəz] [sprʌŋ] .

an	alarm	when	a	trap	was	sprung	.
一个	警报	什么时候	一个	陷阱	曾是	弹簧	.

他认定，当陷阱被触发时，会有一套信号线系统发出警报。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌnz] [huː] [wɜːr; wər]

But	it	might	be	that	these	two	men	were	the	only	ones	who	were
但	它	可能	是	那	这些	二	男人	是	这	仅有的	一个	WHO	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'lɑːrm] .

supposed	to	follow	up	such	an	alarm	.
据称	到	跟随	向上	这样的	一个	警报	.

但或许只有这两个人应该跟进处理这类警报。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [tʊk] [-]

He	carried	a	flashlight	himself	,	and	now	he	took	[	130	]
他	携带	一个	手电筒	他自己	,	和	现在	他	采取	[	-	]

他自己带着手电筒，现在他拿走了[130]

[ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['æŋk(ə)l] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [tʃæns]

the	chance	of	playing	it	on	his	ankle	,	to	see	if	there	was	any	chance
这	机会	的	玩耍	它	在	他的	踝	,	到	看	如果	那里	曾是	任何	机会

[ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

of	escape	.
的	逃脱	.

他试图用脚踝试探，看看是否有逃脱的机会。

[hiː; hi] ['hʊdɪd] [ðə; ði] [laɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kerfəli] .

He	hooded	the	light	with	his	hand	and	looked	carefully	.
他	连帽的	这	光	和	他的	手	和	看起来	小心	.

他用手遮住灯光，仔细地看了看。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .

But	what	he	saw	was	not	encouraging	.
但	什么	他	锯	曾是	不是	鼓励	.

但他看到的景象并不令人鼓舞。

[ðə; ði] [stiːl] [bænd] [lʊkt] [moʊst] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] .

The	steel	band	looked	most	formidable	.
这	钢	乐队	看起来	最多	强大	.

那支钢带看起来气势磅礴。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['hændkʌf] ['prɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɪz; ɪz] [fʊt] [luːs]

It	was	on	the	handcuff	principle	and	any	attempt	to	work	his	foot	loose
它	曾是	在	这	手铐	原则	和	任何	试图	到	工作	他的	脚	松动的

[wʊd] ['oʊnli] [meɪk] [ðə; ði] [grɪp] [taɪtər] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] .

would	only	make	the	grip	tighter	and	increase	his	suffering	.
会	仅有的	制作	这	紧握	更紧	和	增加	他的	痛苦	.

这是按照手铐原理做的，任何试图挣脱脚铐的尝试只会让铐子抓得更紧，加剧他的痛苦。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [fel] [æt; ət] [ðæt] .

His	spirits	fell	at	that	.
他的	烈酒	跌倒	在	那	.

他顿时意志消沉。

[ðen] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] [briːf] [ɪ'mjuːnəti] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kiːp]

Then	the	only	thing	his	brief	immunity	would	do	for	him	would	be	to	keep
然后	这	仅有的	事物	他的	简短的	免疫	会	做	为了	他	会	是	到	保持

[hɪm; ɪm][ɪn][peɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] .

him	in	pain	a	little	longer	.
他	在	疼痛	一个	小的	更长	.

那么，他短暂的免疫力唯一能给他带来的就是让他多承受一段时间的痛苦。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] ['enihaʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gest] [ðæt] , [ɪf] [dɪk] [gɑːt] [ə'weɪ] ,

He	would	be	caught	anyhow	,	and	he	guessed	that	,	if	Dick	got	away	,
他	会	是	捕捉	无论如何	,	和	他	猜对了	那	,	如果	迪克	得到	离开	,

他反正都会被抓到，他猜想，如果迪克逃脱了，

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz]['kæptərz][ɪn][ə; eɪ]['sævɪdʒ] [muːd] .

he	would	find	his	captors	in	a	savage	mood	.
他	会	寻找	他的	俘虏者	在	一个	野蛮的	情绪	.

他会发现俘虏他的人脾气暴躁。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][let][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [wɪŋk] [aʊt] ,

Even	as	he	let	the	flashlight	wink	out	,
甚至	作为	他	让	这	手电筒	眨眼	出去	,

即使他让手电筒熄灭了，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəseri] ,

since	it	was	dangerous	to	use	it	more	than	was	necessary	,
自从	它	曾是	危险的	到	使用	它	更多的	比	曾是	必要的	,

由于过度使用会很危险，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['muːvmənt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] .

he	heard	a	cautious	movement	within	a	few	feet	.
他	听到	一个	谨慎	移动	之内	一个	很少	脚	.

他听到几英尺外传来谨慎的动静。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ænɪm(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] , [soʊ]['saɪlənt][wɜːr; wər]

At	first	he	thought	it	was	an	animal	he	had	heard	,	so	silent	were
在	第一的	他	想法	它	曾是	一个	动物	他	有	听到	,	所以	沉默的	是

[ɪts] ['muːvmənts] .

its	movements	.
它是	移动	.

起初他以为那是他曾经听过的某种动物的声音，因为它的动作非常安静。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ][hænd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

But	in	a	moment	a	hand	touched	his	own	.
但	在	一个	片刻	一个	手	感动	他的	自己的	.

但就在这时，一只手碰到了他的手。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['slaɪtli] , [bʌt; bət] [kept] ['kwaɪət] .

He	started	slightly	,	but	kept	quiet	.
他	开始	轻微地	,	但	保留	安静的	.

他微微动了一下，但随即保持沉默。

" [hʌʃ] — [aɪm][ə; eɪ] [frend] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] , ['ɔːlmoʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

"	Hush	—	I'm	a	friend	,	"	said	a	voice	,	almost	at	his	elbow	.
"	嘘	—	我是	一个	朋友	,	"	说	一个	嗓音	,	几乎	在	他的	弯头	.

“嘘——我是朋友，”一个声音几乎就在他耳边响起。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sʌmwer] [ə'raʊnd] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [faɪnd][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]

"	I	thought	you	were	somewhere	around	here	,	but	I	couldn't	find	you	until	you
"	我	想法	你	是	某处	大约	这里	,	但	我	不能	寻找	你	直到	你

[flæʃt] [jʊr; jər] [laɪt] .

flashed	your	light	.
闪光灯	你的	光	.

“我以为你就在这附近，但直到你闪灯我才找到你。”

[jʊə(r)] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? " [-]
You're caught in a trap , aren't you ? " [131]
你是 捕捉 在 一个 陷阱 , 不是 你 ? " [-]

你中计了，不是吗？[131]

" [jes] , " [sed] [dɪk] .
" Yes , " said Dick .
" 是的 , " 说 迪克 .

“是的，”迪克说。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" Who are you ? "
" WHO 是 你 ? "

你是谁？

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [fɜːrst] ,
" That's what I want to know about you , first ,
" 那就是 什么 我 想 到 知道 关于 你 , 第一的 ,

“这是我首先想了解你的。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪ] — [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [bɔɪ] , [æz; əz] [ˈhæri] [ˈlɜːrnɪd] [frʌm; frəm]
" said the other boy — for it was another boy , as Harry learned from
" 说 这 其他 男生 — 为了 它 曾是 其他 男生 , 作为 哈里 学习 从
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
his voice .
他的 嗓音 .

“另一个男孩说道——因为那是另一个男孩，哈利从他的声音中听出来了。”

[ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [saʊnd] [bɪn] [mɔːr] [ˈwelkəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ðæn; ðən] [ðæt] [vɔɪs] !
Never had a sound been more welcome in his ears than that voice !
绝不 有 一个 声音 到过 更多的 欢迎 在 他的 耳朵 比 那 嗓音 !

他从未听过比这更悦耳的声音！

" [tel] [ˌem ˈiː] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪr] .
" Tell me who you are and what you two were doing around here .
" 告诉 我 WHO 你 是 和 什么 你 二 是 正在做 大约 这里 .

“告诉我你们是谁，你们两个在这里做什么。”

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd] [trækt] [juː; jʊ] .
I saw you this afternoon and tracked you .
我 锯 你 这 下午 和 已追踪 你 .

我今天下午看到你了，并且跟踪了你。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkudnt] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmoʊtərsaɪklz] .
I tried to before , but I couldn't , on account of your motorcycles .
我 尝试 到 前 , 但 我 不能 , 在 帐户 的 你的 摩托车 .

我之前试过，但是因为你们的摩托车，没能成功。

[ðen] [aɪ][dʒʌst] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn] [fʊt] .
Then I just happened to see you , when you were on foot .
然后 我 只是 发生 到 看 你 , 什么时候 你 是 在 脚 .

然后我碰巧看到了你，当时你正步行。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [bɔɪ] [skaʊts] ? "
Are you Boy Scouts ? "
是 你 男生 童子军 ? "

你们是童子军吗？

" [jes] , " [sed] [ˈhæri] .
" Yes , " said Harry .
" 是的 , " 说 哈里 .

“是的，”哈利说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" Are you ? "
" 是 你 ? "

“你是？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] ['fɑːloʊd] — [ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [hɪr] .
That's why I followed — especially when I saw you coming in here .
那就是 为什么 我 随后 — 尤其 什么时候 我 锯 你 未来 在 这里 .

这就是我跟着你的原因——尤其是我看到你进来的时候。

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][pə'troʊl][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
We've got a patrol in the village ,
我们已经 得到 一个 巡逻 在 这 村庄 ,

我们在村子里派了巡逻队。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [ɑːr; ər][æt; ət] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .
but most of the scouts are at work in the fields .
但 最多 的 这 侦察兵 是 在 工作 在 这 字段 .

但大多数侦察兵都在田间劳作。

" ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , ['hæri] [ɪk'spleɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [nuː]
" Rapidly , and in a whisper , Harry explained a little , enough to make this new
" 快速 , 和 在 一个 耳语 , 哈里 解释 一个 小的 , 足够的 到 制作 这 新的
['ælaɪ] [ˌʌndər'stænd] .
ally understand .
盟友 理解 .

“哈利迅速地、低声地解释了几句，足以让这位新盟友明白。”

" [juːd] ['betər] [get] [aʊt] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [wɜːrd] , " [sed] ['hæri] .
" You'd better get out , if you know how , and take word , " said Harry .
" 你会 更好的 得到 出去 , 如果 你 知道 如何 , 和 拿 单词 , " 说 哈里 .

“如果你知道该怎么做，最好赶紧离开，并记下消息。”哈利说。

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [tʃʌm] [gɑːt] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
" I think my chum got away , but it would be better to be sure .
" 我 思考 我的 密友 得到 离开 , 但 它 会 是 更好的 到 是 当然 .

“我觉得我的朋友逃脱了，但最好还是确认一下。”

[ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi]['æftər][ˌem 'iː] [suːn] . "
And they'll be after me soon . "
和 他们会 是 后 我 很快 . "

他们很快就会来找我了。

" [ɪf] [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] [wiːl] [bəuθ] [-]
" If they give us two or three minutes we'll both [132]
" 如果 他们 给 我们 二 或者 三 分钟 出色地 两个都 [-]

“如果他们给我们两三分钟时间，我们俩[132]

[get] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] , ['kɑːnfɪdəntli] .
get out , " said the newcomer , confidently .
得到 出去 , " 说 这 新人 , 自信地 .

“出去，”新来的人自信地说。

" [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [ʃʌt] .
" I know this place with my eyes shut .
" 我 知道 这 地方 和 我的 眼睛 关闭 .

“我闭着眼睛都知道这个地方。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][oʊld]['fæməli] [muːvd] [əˈweɪ] .

I	used	to	play	here	before	the	old	family	moved	away	.
我	用过的	到	玩	这里	前	这	老的	家庭	已搬	离开	.

老住户搬走之前，我经常在这里玩。

[aɪm][ðə; ði] ['vɪkərz] [sʌn] , [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

I'm	the	vicar's	son	,	in	the	village	,
我是	这	牧师的	儿子	,	在	这	村庄	,

我是村里牧师的儿子，

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] [ʌnˈtɪl] [ðiːz] [nuː] ['piːp(ə)l] [keɪm] .

and	I	always	had	the	run	of	the	park	until	these	new	people	came	.
和	我	总是	有	这	跑步	的	这	公园	直到	这些	新的	人们	来了	.

在这些新来的人到来之前，我一直可以自由出入公园。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [sɪns] [ðen] , [tuː] . "

And	I've	been	in	here	a	few	times	since	then	,	too	.	"
和	我已经	到过	在	这里	一个	很少	时代	自从	然后	,	也	.	"

从那以后，我也来过这里几次。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['hæri] .

"	That's	all	right	,	"	said	Harry	.
"	那就是	全部	正确的	,	"	说	哈里	.

“没关系，”哈利说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [træp] ? "

"	But	how	am	I	going	to	get	out	of	this	trap	?	"
"	但	如何	是	我	去	到	得到	出去	的	这	陷阱	?	"

“但我该如何摆脱这个陷阱呢？”

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][jʊr; jər] ['flæʃlaɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

"	Let	me	have	your	flashlight	a	moment	,	"	said	the	stranger	.
"	让	我	有	你的	手电筒	一个	片刻	,	"	说	这	陌生人	.

“请把你的手电筒借我一下，”陌生人说道。

['hæri] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [skaʊt] [bent] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] .

Harry	gave	it	to	him	,	and	the	other	scout	bent	over	his	ankle	.
哈里	给予	它	到	他	,	和	这	其他	侦察	弯曲	超过	他的	踝	.

哈利把它递给了他，另一个侦察兵弯下腰去查看他的脚踝。

['hæri] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['slendər] [piːs] [ʌv; əv]['waɪər] .

Harry	saw	that	he	had	a	long	,	slender	piece	of	wire	.
哈里	锯	那	他	有	一个	长的	,	苗条	片	的	金属丝	.

哈利发现自己手里有一根又长又细的铁丝。

[hiː; hi] [gest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [lɑːk] .

He	guessed	that	he	was	going	to	try	to	pick	the	lock	.
他	猜对了	那	他	曾是	去	到	尝试	到	挑选	这	锁	.

他猜想对方是要尝试撬锁。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [les] ['hæri] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['welkəm] [klɪk] [ðæt] [toʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [nuː]

And	in	a	minute	or	less	Harry	heard	a	welcome	click	that	told	him	his	new
和	在	一个	分钟	或者	较少的	哈里	听到	一个	欢迎	点击	那	讲述	他	他的	新的

[faʊnd] [frend] — [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] ,

found	friend	—	a	friend	in	need	,
成立	朋友	—	一个	朋友	在	需要	,

不到一分钟，哈利就听到一声令人欣喜的咔哒声，这让他知道他新结识的朋友——一个患难见真情的朋友——出现了。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pruːviŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] ! — [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .

indeed	,	he	was	proving	himself	to	be	!	—	had	succeeded	.
的确	,	他	曾是	证明	他自己	到	是	!	—	有	成功了	.

的确，他证明了自己！——他成功了。

[hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l][wʌz; wəz] [friː] .

His	ankle	was	free	.
他的	踝	曾是	自由的	.

他的脚踝活动自如。

[hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

He	struggled	to	his	feet	,
他	挣扎	到	他的	脚	,

他挣扎着站了起来，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [peɪn][æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [θruː]

and	there	was	a	moment	of	exquisite	pain	as	the	blood	rushed	through
和	那里	曾是	一个	片刻	的	精美的	疼痛	作为	这	血	匆忙	通过

[hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l][ænd; ənd][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nʌmd] [fʊt] .

his	ankle	and	circulation	was	restored	to	his	numbed	foot	.
他的	踝	和	循环	曾是	恢复	到	他的	麻木	脚	.

血液涌过他的脚踝，麻木的脚恢复了血液循环，那一刻他感到一阵剧痛。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [lɪmp] [-]

But	he	was	able	to	stand	,	and	,	although	limp	[	133	]
但	他	曾是	有能力的	到	站立	,	和	,	虽然	跛行	[	-	]

但他能够站立，虽然四肢无力[133]

['ɪŋlɪ] , [tuː; tə] [wɔːk] .

ingly	,	to	walk	.
ingly	,	到	走	.

ingly，走路。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ɪn] [ðæt] [noʊ][boʊn][hæd; həd] [bɪn]

He	had	been	fortunate	,	as	a	matter	of	fact	,	in	that	no	bone	had	been
他	有	到过	幸运	,	作为	一个	事情	的	事实	,	在	那	不	骨	有	到过

[krʌʃt] .

crushed	.
碎	.

事实上，他很幸运，没有骨头被压碎。

[ðæt] [maɪt] [wel] [hæv; həv] ['hæpənd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][træp] ,

That	might	well	have	happened	with	such	a	trap	,
那	可能	出色地	有	发生	和	这样的	一个	陷阱	,

这种陷阱很有可能造成这种情况。

[ɔːr][ə; eɪ] ['lɪgəmənt] [ɔːr] ['tendən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rentʃt] [ɔːr][tɔːrn] ,

or	a	ligament	or	tendon	might	have	been	wrenched	or	torn	,
或者	一个	韧带	或者	肌腱	可能	有	到过	扭动	或者	撕裂	,

或者韧带或肌腱可能扭伤或撕裂了。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ə'baʊt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [æt; ət][ɔːl] .

in	which	case	he	would	have	found	it	just	about	impossible	to	move	at	all	.
在	哪个	案件	他	会	有	成立	它	只是	关于	不可能的	到	移动	在	全部	.

在这种情况下，他几乎不可能动弹。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] ,

As	it	was	,	however	,	he	was	able	to	get	along	,
作为	它	曾是	,	然而	,	他	曾是	有能力的	到	得到	沿着	,

然而，他最终还是能够相处融洽。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['sʌfərd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [peɪn] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

though	he	suffered	considerable	pain	every	time	he	put	his	foot	to	the	ground	.
尽管	他	遭受	大量	疼痛	每一个	时间	他	放	他的	脚	到	这	地面	.

虽然他每次脚着地都会感到剧烈的疼痛。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][taɪm] , [haʊˈevər] , [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌmfərt] [soʊ] [kəmˈpærətɪvli]
It 它 **was** 曾是 **no** 不 **time** 时间 **,** , **however** 然而 **,** , **in** 在 **which** 哪个 **to** 到 **think** 思考 **of** 的 **discomforts** 不适 **so** 所以 **comparatively** 比较
[ˈtraɪflɪŋ] [æz; əz] [ðæt] .
trifling 琐事 **as** 作为 **that** 那 **.** .

然而，此时此刻，根本不是去想这种相对而言微不足道的烦恼的时候。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌaʊtˈsaɪd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈskaʊts] [eɪd] ,
When 什么时候 **he** 他 **was** 曾是 **outside** 外部 **he** 他 **would** 会 **be** 是 **able** 有能力的 **,** , **with** 和 **the** 这 **other** 其他 **scout's** 侦察兵的 **aid** 援助 **,** ,

当他在外面时，他就能在其他侦察兵的帮助下，

[tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [fʊt] [sʌm; səm] [əˈtenʃ(ə)n] , [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][fɜːrst][eɪd] [ˈaʊtfɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈkærid]
to 到 **give** 给 **his** 他的 **foot** 脚 **some** 一些 **attention** 注意力 **,** , **using** 使用 **the** 这 **first** 第一的 **aid** 援助 **outfit** 全套服装 **that** 那 **he** 他 **always** 总是 **carried** 携带
,
,
,

他拿出随身携带的急救包，给他的脚做了些处理。

[æz; əz] [ˈevri] [skaʊt] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .
as 作为 **every** 每一个 **scout** 侦察 **should** 应该 **do** 做 **.** .

就像每个球探都应该做的那样。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] .
But 但 **now** 现在 **the** 这 **one** 一 **thing** 事物 **to** 到 **be** 是 **done** 完毕 **was** 曾是 **to** 到 **make** 制作 **good** 好的 **his** 他的 **escape** 逃脱 **.** .

但现在他唯一要做的就是成功逃脱。

[ˈhæri] [ˈriːəlaɪzd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] ,
Harry 哈里 **realized** 已实现 **,** , **as** 作为 **soon** 很快 **as** 作为 **he** 他 **was** 曾是 **free** 自由的 **,** ,

哈利一获得自由就意识到，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
that 那 **he** 他 **was** 曾是 **not** 不是 **by** 经过 **any** 任何 **means** 方法 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **woods** 树林 **.** .

但他远未脱离危险。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [dɪˈsaɪdɪdli] [ɪn][ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [ˈkʌntri] ,
He 他 **was** 曾是 **still** 仍然 **decidedly** 绝对地 **in** 在 **the** 这 **enemy's** 敌人的 **country** 国家 **,** ,

他当时仍然身处敌国境内。

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈperələs] [tæsk] .
and 和 **getting** 获得 **out** 出去 **of** 的 **it** 它 **promised** 承诺 **to** 到 **be** 是 **a** 一个 **difficult** 难的 **and** 和 **a** 一个 **perilous** 危险的 **task** 任务 **.** .

而摆脱困境注定是一项艰巨而危险的任务。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhændikæpt] [baɪ][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l]
He 他 **was** 曾是 **handicapped** 残疾人 **by** 经过 **his** 他的 **lack** 缺少 **of** 的 **knowledge** 知识 **of** 的 **the** 这 **place** 地方 **and** 和 **what** 什么 **little** 小的
[hiː; hi][dɪd] [noʊ] [wʌz; wəz] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] .
he 他 **did** 做过 **know** 知道 **was** 曾是 **discouraging** 令人沮丧 **.** .

由于对当地情况不了解，他处境艰难，而他所了解的那一点点信息也令人沮丧。

[hiː; hi][hæd; həd] [pruːf] [ðæt] [ˈhjuːmən] [ˈenəmi] [-]
He 他 **had** 有 **proof** 证明 **that** 那 **human** 人类 **enemies** 敌人 **[** [**134** -] **]**]

他有证据表明人类敌人[134]

[wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [fɪr] .

were	not	the	only	ones	he	had	to	fear	.
是	不是	这	仅有的	一个	他	有	到	害怕	.

他需要提防的不仅仅是这些人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] ['ɔːfərd] , [æz; əz]

And	the	only	way	he	knew	that	offered	a	chance	of	getting	out	offered	,	as
和	这	仅有的	方式	他	知道	那	提供	一个	机会	的	获得	出去	提供	,	作为

[wel] ,

well	,
出色地	,

而他唯一知道的能让他逃脱的办法，也是他唯一知道的办法。

[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [pər'suːd] [dɪk] ['mɜːrsər] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

the	prospect	of	encountering	the	men	who	had	pursued	Dick	Mercer	,	returning	.
这	前景	的	遭遇	这	男人	WHO	有	追击	迪克	默瑟	,	返回	.

再次遇到追捕迪克·默瑟的那些人的可能性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [skaʊt] [spoʊk]

It	was	just	as	he	made	up	his	mind	to	this	that	the	other	scout	spoke
它	曾是	只是	作为	他	制成	向上	他的	头脑	到	这	那	这	其他	侦察	辐

[ə'gen] .

again	.
再次	.

正当他下定决心的时候，另一名侦察兵又开口说话了。

" [wiː; wi][kɑːnt] [get] [aʊt][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	can't	get	out	the	way	you	came	in	,	"	he	said	.
"	我们	不能	得到	出去	这	方式	你	来了	在	,	"	他	说	.

他说："我们没办法从你们进来的路出去。"

" [ɔːr] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] , [its] [tuː] ['rɪski] .

"	Or	,	if	we	could	,	it's	too	risky	.
"	或者	,	如果	我们	可以	,	它是	也	风险	.

或者，即使可以，风险也太大了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [weɪ] .

But	there's	another	way	.
但	有	其他	方式	.

但还有另一种方法。

[aɪv] [bɪn] [ɪn] [hɪr] [sɪns] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['stɑːrtɪd] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər][træps] [ə'raʊnd] ,

I've	been	in	here	since	these	people	started	putting	their	traps	around	,
我已经	到过	在	这里	自从	这些	人们	开始	推杆	他们的	陷阱	大约	,

自从这些人开始在这里设陷阱以来，我就一直待在这里。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wer] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] .

and	I	know	where	most	of	them	are	.
和	我	知道	在哪里	最多	的	他们	是	.

而且我知道它们大部分在哪里。

[kʌm] [ɑːn] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

" ['hæri] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [ə'beɪ] .

"	Harry	was	glad	to	obey	.
"	哈里	曾是	高兴的	到	服从	.

哈利很乐意服从。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈhæŋkərɪŋ] [fɔːr; fər] [kəˈmænd] .

He	had	no	hankering	for	command	.
他	有	不	渴望	为了	命令	.

他丝毫没有想要掌权的欲望。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [aʊt][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

The	thing	to	do	was	to	get	out	as	quickly	as	he	could	.
这	事物	到	做	曾是	到	得到	出去	作为	迅速地	作为	他	可以	.

他当时应该做的就是尽快离开。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][kwɑːmz; kwɔːmz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ,

And	so	he	followed	,	though	he	had	qualms	when	he	saw	that	,
和	所以	他	随后	,	尽管	他	有	疑虑	什么时候	他	锯	那	,

于是他跟了上去，尽管当他看到那一幕时，心中有些疑虑。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][wɔːl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhedɪŋ] [streɪt] [ɪn][ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði]

instead	of	going	toward	the	wall	,	they	were	heading	straight	in	and	toward	the
反而	的	去	朝向	这	墙	,	他们	是	标题	直的	在	和	朝向	这

[greɪt] [greɪ] [haʊs] .

great	grey	house	.
伟大的	灰色的	房子	.

他们没有朝着墙的方向走去，而是径直朝那座灰色的大房子走去。

[ðeɪ] [ˈsəːkld][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] ,

They	circled	the	woods	that	gave	them	the	essential	protection	of	darkness	,
他们	圈起来	这	树林	那	给予	他们	这	基本的	保护	的	黑暗	,

他们绕着树林转圈，因为黑暗能为他们提供必要的保护。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ðeɪ] [gɑːt] [ˈfɜːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [dɪk] [ænd; ənd]

and	always	they	got	further	and	further	from	the	place	where	Dick	and
和	总是	他们	得到	更远	和	更远	从	这	地方	在哪里	迪克	和

[ˈhæri] [hæd; həd] [ˈentərd] .

Harry	had	entered	.
哈里	有	进入	.

他们离迪克和哈利进入的地方越来越远。

[ˈhæri] [ˌʌndərˈstʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Harry	understood	,	of	course	,
哈里	理解	,	的	课程	,

哈利当然明白。

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə]

that	there	were	other	ways	of	getting	out	but	it	took	a	few	words	to
那	那里	是	其他	方式	的	获得	出去	但	它	采取	一个	很少	字	到

[meɪk] [-]

make	[	135	]
制作	[	-	]

还有其他办法可以出去，但需要说几句话才能说清楚[135]

[hɪm; ɪm] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈæktʃuəli] [wʌz; wəz] .

him	realize	the	present	situation	as	it	actually	was	.
他	意识到	这	展示	情况	作为	它	实际上	曾是	.

让他意识到现状的真实面貌。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ðeɪ] [dəunt] [ˈriːəli] [gɑːrd] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [hɪz; ɪz]

"	There's	a	spot	on	the	other	side	they	don't	really	guard	at	all	,	"	said	his
"	有	一个	点	在	这	其他	边	他们	不	真的	警卫	在	全部	,	"	说	他的

[kəmˈpænjən] .

companion	.
伴侣	.

“另一边有个地方他们根本没怎么守卫，”他的同伴说。

" [its] [wer] [ðə; ði] ['rɪvər] [rʌnz] [baɪ] [ðə; ði] [pleɪs] .

"	It's	where	the	river	runs	by	the	place	.
"	它是	在哪里	这	河	跑步	经过	这	地方	.

“河流就从那里流过。”

[ðeɪ] [θɪŋk] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [kʌm] [ðæt] [weɪ] .

They	think	no	one	would	come	that	way	.
他们	思考	不	一	会	来	那	方式	.

他们认为不会有人走那条路。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ]

And	I	don't	believe	they	know	anything	at	all	about	what	I'm	going	to	show	you
和	我	不	相信	他们	知道	任何事物	在	全部	关于	什么	我是	去	到	展示	你

.

:

.

而且我不认为他们对我要给你们看的东西有任何了解。

" [suːn] ['hæri] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['rʌslɪŋ] .

"	Soon	Harry	heard	the	water	rustling	.
"	很快	哈里	听到	这	水	沙沙声	.

“很快，哈利就听到了水流沙沙的声音。”

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [hɪz; ɪz] [gaɪd] [led] [hɪm; ɪm] [streɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] [ʌv; əv]

And	then	,	to	his	surprise	,	his	guide	led	him	straight	into	a	tangle	of
和	然后	,	到	他的	惊喜	,	他的	指导	引领	他	直的	进入	一个	纠纷	的

['ʃrʌbəri] .

shrubbery	.
灌木	.

然后，令他惊讶的是，他的向导竟然把他直接带进了一片灌木丛中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['æŋk(ə)l] [peɪnd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

It	was	hard	going	for	him	,	for	his	ankle	pained	him	a	good	deal	,
它	曾是	难的	去	为了	他	,	为了	他的	踝	痛苦	他	一个	好的	交易	,

对他来说很艰难，因为他的脚踝疼痛难忍。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	managed	it	.
但	他	管理	它	.

但他做到了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [spoʊk] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [ɪn] [ə; eɪ]

And	in	a	moment	the	other	boy	spoke	,	and	,	for	the	first	time	,	in	a
和	在	一个	片刻	这	其他	男生	辐	,	和	,	为了	这	第一的	时间	,	在	一个

['nætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] .

natural	voice	.
自然的	嗓音	.

过了一会儿，另一个男孩开口说话了，而且，这是他第一次用自然的声音说话。

" [aɪ] [seɪ] , [aɪm] [glæd] [wɪə(r)] [hɪr] !

"	I	say	,	I'm	glad	we're	here	!
"	我	说	,	我是	高兴的	是	这里	!

“我说，我很高兴我们来到这里！”

" [hiː; hi] [sed] , ['hɑːrtɪli] .

"	he	said	,	heartily	.
"	他	说	,	衷心地	.

他热情地说。

" [-] [siː] ? "

"	D'ye	see	?	"
"	染料	看	?	"

你看到了吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [keɪv] , " [sed] ['hæri] .
" It looks like a cave , " said Harry .
" 它 看起来 喜欢 一个 洞穴 , " 说 哈里 .

“它看起来像个山洞，”哈利说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət] [its] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [tuː] .
" It is , but it's more than that , too .
" 它 是 , 但 它是 更多的 比 那 , 也 .

“的确如此，但又不止于此。”

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz][noʊ][end][oʊld] , [juː; jʊ] [noʊ] .
This place is no end old , you know .
这 地方 是 不 结尾 老的 , 你 知道 .

你知道，这个地方历史悠久。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [wen] [ðeɪ] [fɔːt] [ðə; ði] ['wɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊziz] , [aɪv] [hɜːrd] .
It was here when they fought the Wars of the Roses , I've heard .
它 曾是 这里 什么时候 他们 战斗 这 战争 的 这 玫瑰 , 我已经 听到 .

我听说，玫瑰战争就是在这里爆发的。

[ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn] — [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] !
And come on — I'll show you something !
和 来 在 — 患病的 展示 你 某物 !

来吧——我给你展示点东西！

" [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [weɪ] [ɑːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪv] , [wɪtʃ] ['nærəud] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .
" He led the way on into the cave , which narrowed as they went .
" 他 引领 这 方式 在 进入 这 洞穴 , 哪个 范围缩小 作为 他们 去 .

他带头进入洞穴，洞穴越往里走越窄。

[bʌt; bət] ['hæri] , ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [ə'hed] , [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp] .
But Harry , pointing his flashlight ahead , saw that it was not going to stop .
但 哈里 , 指向 他的 手电筒 前方 , 锯 那 它 曾是 不是 去 到 停止 .
[-]
[136]
[-]

但哈利用手电筒照着前方，发现它不会停下来。[136]

" [oʊ] ! [ə; eɪ] ['siːkrət] ['pæsɪdʒ] !
" Oh ! A secret passage !
" 哦 ! 一个 秘密 通道 !

“哦！一条秘密通道！”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] !
I understand now !
我 理解 现在 !

我现在明白了！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['faɪnəli] .
" he exclaimed , finally .
" 他 惊呼 , 最后 .

“他终于喊道。”

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['dʒɑːli] ? " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Isn't it jolly ? " said the other .
" 不是 它 快乐的 ? " 说 这 其他 .

“是不是很有趣？”另一个人说道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [fʌn] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [hɪr] [wen] [wiː; wi] [pleɪd] [ə'baʊt] ?
" Can't you imagine what fun we used to have here when we played about ?
" 不能 你 想象 什么 乐趣 我们 用过的 到 有 这里 什么时候 我们 玩 关于 ?

“你能想象我们以前在这里玩耍时有多开心吗？”

[juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [fuːd] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [siːdʒ] .

You	**see**	**,**	**this**	**may**	**have**	**been**	**used**	**to**	**bring**	**in**	**food**	**in**	**time**	**of**	**siege**	**.**
你	看	,	这	可能	有	到过	用过的	到	带来	在	食物	在	时间	的	围城	.

你看，这或许曾被用来在围城时期运送食物。

[ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈnʌðər] [spɜːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtʌn(ə)l] [ðæt] [ræn] [raɪt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

There	**used**	**to**	**be**	**another**	**spur**	**of**	**this**	**tunnel**	**that**	**ran**	**right**	**into**	**the**	**house**	**.**
那里	用过的	到	是	其他	刺	的	这	隧道	那	跑	正确的	进入	这	房子	.

以前这条隧道还有一条支路直接通到房子里。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [let] [goʊ] [tuː; tə] [pɑːt] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] .

But	**that**	**was**	**all**	**let**	**go**	**to**	**pot**	**,**	**for**	**some**	**reason**	**.**
但	那	曾是	全部	让	去	到	锅	,	为了	一些	原因	.

但不知何故，这一切都付诸东流了。

[ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] .

This	**is**	**all**	**that**	**is**	**left**	**.**
这	是	全部	那	是	左边	.

这就是全部了。

[bʌt; bət] [its] [ɪˈnʌf] .

But	**it's**	**enough**	**.**
但	它是	足够的	.

但这已经足够了。

[ˌaɪ ˈtiː] [rʌnz] [weɪ] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈrɪvər] — [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒɪfi] [wiːl] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði]

It	**runs**	**way**	**down**	**under**	**the**	**river**	**—**	**and**	**in**	**a**	**jiffy**	**we'll**	**be**	**out**	**in**	**the**
它	跑步	方式	向下	在下面	这	河	—	和	在	一个	瞬间	出色地	是	出去	在	这

[medəuz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .

meadows	**on**	**the**	**other**	**side**	**.**
草地	在	这	其他	边	.

它一直延伸到河底——很快我们就能到达河对岸的草地了。

[aɪ] [seɪ] , [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?

I	**say**	**,**	**what's**	**your**	**name**	**?**
我	说	,	是什么	你的	姓名	?

我问，你叫什么名字?

" [ðeɪ] [ˈhædnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [iːtʃ] [ˈnætʃ(ə)rəli] [kreivd] [əˈbaʊt]

"	**They**	**hadn't**	**had**	**time**	**to**	**exchange**	**the**	**information**	**each**	**naturally**	**craved**	**about**
"	他们	之前没有	有	时间	到	交换	这	信息	每个	自然	渴望	关于

[ðə; ði] [ˈʌðər] [bɪˈfɔːr] .

the	**other**	**before**	**.**
这	其他	前	.

“他们之前一直没有时间交换彼此都渴望了解的信息。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [bəuθ] [læft] .

And	**now**	**,**	**as**	**they**	**realized**	**it**	**,**	**they**	**both**	**laughed**	**.**
和	现在	,	作为	他们	已实现	它	,	他们	两个都	笑了	.

这时，他们意识到这一点，两人都笑了。

[ˈhæri] [toʊld] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

Harry	**told**	**his**	**name**	**.**
哈里	讲述	他的	姓名	.

哈利说出了他的名字。

" [ˈmaɪnz] [dʒæk] [jʌŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [skaʊt] .

"	**Mine's**	**Jack**	**Young**	**,**	**"**	**said**	**the**	**other**	**scout**	**.**
"	我的	杰克	年轻的	,	"	说	这	其他	侦察	.

“我的是杰克·杨，”另一名侦察兵说道。

" [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ][dəunt] [tɔːk] [laɪk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ? "

"	I	say	,	you	don't	talk	like	an	Englishman	?	"
"	我	说	,	你	不	讲话	喜欢	一个	英国人	?	"

“我说，你说话不像个英国人吧？”

" [aɪm][nɑːt] , " [ɪk'spleɪnd] ['hæri] .

"	I'm	not	,	"	explained	Harry	.
"	我是	不是	,	"	解释	哈里	.

“我不是，”哈利解释道。

" [aɪm] [ə'merɪkən] .

"	I'm	American	.
"	我是	美国人	.

我是美国人。

[bʌt; bət][aɪm][fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] [dʒʌst] [naʊ] — [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [kɔːt] [hɪr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]

But	I'm	for	England	just	now	—	and	we	were	caught	here	trying	to	find
但	我是	为了	英格兰	只是	现在	—	和	我们	是	捕捉	这里	尝试	到	寻找

[aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [pleɪs] .

out	something	about	that	place	.
出去	某物	关于	那	地方	.

但我现在支持英格兰——我们被困在这里，是为了了解那个地方的一些情况。

" [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [ðen] , [wer] [ðə; ði] [laɪt] [-]

"	They	came	out	into	the	open	then	,	where	the	light	[	137	]
"	他们	来了	出去	进入	这	打开	然后	,	在哪里	这	光	[	-	]

“他们随后走到了开阔地带，那里有光[137]

[ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [wʌn] [ə'nʌðər] .

of	the	stars	enabled	them	to	see	one	another	.
的	这	明星	已启用	他们	到	看	一	其他	.

星星让他们能够看到彼此。

[dʒæk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Jack	nodded	.
杰克	点头	.

杰克点了点头。

" [aɪ][gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['æftər] — [juː; jʊ] [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	got	an	idea	of	what	you	were	after	—	you	two	,	"	he	said	.
"	我	得到	一个	主意	的	什么	你	是	后	—	你	二	,	"	他	说	.

“我大概知道你们两个想要什么了，”他说。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌnz] ['ɪŋglɪʃ] , ['iznt] [hiː; hi] ? "

"	The	other	one's	English	,	isn't	he	?	"
"	这	其他	一个人的	英语	,	不是	他	?	"

“另一个是英国人，对吧？”

" [dɪk] ['mɜːrsər] ?

"	Dick	Mercer	?
"	迪克	默瑟	?

迪克·默瑟?

[jes] ! " [sed] ['hæri] , [ə'stɑːnɪʃt] .

Yes	!	"	said	Harry	,	astonished	.
是的	!	"	说	哈里	,	惊讶	.

“是的！”哈利惊讶地说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [juː 'es] ? "

"	But	how	did	you	find	out	about	us	?	"
"	但	如何	做过	你	寻找	出去	关于	我们	?	"

“但是你是怎么找到我们的？”

" [stɔːkt] [juː; jʊ] , " [sed] [dʒæk] , ['hæpɪli] .
" Stalked you , " said Jack , happily .
" 跟踪 你 , " 说 杰克 , 快乐地 .

“我跟踪你了，”杰克高兴地说。

" [oʊ] , [aɪm][noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] !
" Oh , I'm no end of a scout !
" 哦 , 我是 不 结尾 的 一个 侦察 !

“哦，我可是个不折不扣的侦察兵！”

[aɪ] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [kɔːt] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər]['baɪsɪkəlz] . "
I followed you as soon as I caught you without your bicycles . "
我 随后 你 作为 很快 作为 我 捕捉 你 没有 你的 自行车 . "

我一看到你们没骑自行车就跟着你们了。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] ['stuːpɪd][tuː; tə][let][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] , " [sed] ['hæri] ,
" We must have been pretty stupid to let you do it , though , " said Harry ,
" 我们 必须 有 到过 漂亮的 愚蠢的 到 让 你 做 它 , 尽管 , " 说 哈里 ,

“不过，我们当时肯定蠢透了，才会让你这么做，”哈利说道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krestfɔːlən] .
a little crestfallen .
一个 小的 垂头丧气 .

有点沮丧。

" [aɪm][glæd][wiː; wi][dɪd] , [bʌt; bət] [sə'poʊz] [juːd] [bɪn] [æn; ən] ['enəmi] !
" I'm glad we did , but suppose you'd been an enemy !
" 我是 高兴的 我们 做过 , 但 认为 你会 到过 一个 敌人 !

“我很高兴我们这么做了，但假设你当时是敌人呢！”

[ə; eɪ] [naɪs] [fɪks] [wiːd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ! "
A nice fix we'd have been in ! "
一个 好的 使固定 我们会 有 到过 在 ! "

我们本来可以找到一个不错的解决办法！

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " [əd'mɪtɪd] [dʒæk] .
" That's just what I thought about you , " admitted Jack .
" 那就是 只是 什么 我 想法 关于 你 , " 承认 杰克 .

“我当时也是这么想你的，”杰克承认道。

" [juː; jʊ] [siː] ,
" You see ,
" 你 看 ,

“你看，

['evriwʌn] [hæz; həz][sɔːrt][ʌv; əv] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː] [daʊn] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sed] [ðer; ðər] [maɪt]
everyone has sort of laughed at me down here because I said there might
每个人 有 种类 的 笑了 在 我 向下 这里 因为 我 说 那里 可能
[biː; bi]['dʒɜːrmən][spaɪz] [ə'baʊt] .
be German spies about .
是 德语 间谍 关于 .

这里的人都嘲笑我，因为我说可能有德国间谍出没。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [tʊk] [breɪ] [pɑːrk] .
I've always been suspicious of the people who took Bray Park .
我已经 总是 到过 可疑的 的 这 人们 WHO 采取 嘶叫 公园 .

我一直对占领布雷公园的人抱有怀疑。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [ækt][ðə; ði] [weɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [duː] .
They didn't act the way English people do .
他们 没有 行为 这 方式 英语 人们 做 .

他们的行为方式不像英国人。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['peɪtər] — [aɪ][toʊld][juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]

They	didn't	come	to	church	,	and	when	the	pater	—	I	told	you	he	was	the
他们	没有	来	到	教会	,	和	什么时候	这	父亲	—	我	讲述	你	他	曾是	这

['vɪkər] [hɪr] ,

vicar	here	,
牧师	这里	,

他们没来教堂，而当神父——我告诉过你他是这里的牧师——

['dɪdnt] [aɪ] ? — [went] [tuː; tə] [kɔːl] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [let] [hɪm; ɪm][ɪn] !

didn't	I	?	—	went	to	call	,	they	wouldn't	let	him	in	!
没有	我	?	—	去	到	称呼	,	他们	不会	让	他	在	!

难道不是吗？——我去打电话，他们不让他进去！

[dʒʌst] [sent] [wɜːrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] !

Just	sent	word	they	were	out	!
只是	发送	单词	他们	是	出去	!

刚刚发消息说他们出去了！

['fænsi] ['triːtɪŋ] [-]

Fancy	treating	[	138	]
想要	治疗	[	-	]

特别款待[138]

[ðə; ði]['vɪkər] [laɪk] [ðæt] !

the	vicar	like	that	!
这	牧师	喜欢	那	!

牧师就是这样！

" [hiː; hi] [kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] .

"	he	concluded	with	spirit	.
"	他	结束	和	精神	.

他精神抖擞地总结道。

['hæri] [nuː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntrisaɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt]

Harry	knew	enough	of	the	customs	of	the	English	countryside	to	understand	that
哈里	知道	足够的	的	这	海关	的	这	英语	农村	到	理解	那

[ðə; ði] [nuː] ['tenənts] [ʌv; əv] [breɪ] [pɑːrk][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] ['ʃʊrɝ] ['meθəd] [ʌv; əv]

the	new	tenants	of	Bray	Park	could	not	have	chosen	a	surer	method	of
这	新的	租户	的	嘶叫	公园	可以	不是	有	选定	一个	确定	方法	的

['brɪŋɪŋ] [daʊn] [bəuθ] [dɪs'laɪk] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] .

bringing	down	both	dislike	and	suspicion	upon	themselves	.
带来	向下	两个都	不喜欢	和	怀疑	之上	他们自己	.

哈利对英国乡村的风俗习惯略知一二，他明白布雷公园的新租户不可能选择比这更能招致厌恶和怀疑的方法了。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [θɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [dʒæk] [went] [ɑːn] .

"	That	was	a	bit	too	thick	,	you	know	,	"	Jack	went	on	.
"	那	曾是	一个	少量	也	厚的	,	你	知道	,	"	杰克	去	在	.

“你知道，那有点太厚了，”杰克继续说道。

" [soʊ] [wen] [ðə; ði][wɔːr]['stɑːrtɪd] , [aɪ][dɪ'saɪdɪd][aɪ'd] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən] ,

"	So	when	the	war	started	,	I	decided	I'd	keep	my	eyes	open	,
"	所以	什么时候	这	战争	开始	,	我	决定	ID	保持	我的	眼睛	打开	,

“所以战争爆发后，我决定要时刻保持警惕。”

[ɪ'speʃəli] [ɑːn] ['eni] [st'reɪndʒəz] [huː] [keɪm] [ə'raʊnd] .

especially	on	any	strangers	who	came	around	.
尤其	在	任何	陌生人	WHO	来了	大约	.

尤其是对任何路过的陌生人。

[soʊ][ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

So	there	you	have	it	.
所以	那里	你	有	它	.

事情就是这样。

[aɪ] [seɪ] !

I	say	!
我	说	!

我说!

[juːd] ['betər] [let] [ˌem 'iː][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['æŋk(ə)l] ['iziə] .

You'd	better	let	me	try	to	make	that	ankle	easier	.
你会	更好的	让	我	尝试	到	制作	那	踝	更轻松	.

你最好让我试试能不能减轻你的脚踝疼痛。

[jʊə(r)] ['lɪmpɪŋ] ['bædli] .

You're	limping	badly	.
你是	跛行	糟糕	.

你走路一瘸一拐的，很严重。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] , [ænd; ənd] ['hæri] [səb'mɪtɪd] ['glædli] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [æz; əz] [dʒæk]

"	That	was	true	,	and	Harry	submitted	gladly	to	such	ministrations	as	Jack
"	那	曾是	真的	,	和	哈里	提交	乐意	到	这样的	服事	作为	杰克

[nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['ɔːfər] .

knew	how	to	offer	.
知道	如何	到	提供	.

“的确如此，哈利欣然接受了杰克所提供的各种照顾。”

[koʊld]['wɔːtər] [helpt] [kən'sɪdərəbli] ; [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] ['swelɪŋ] .

Cold	water	helped	considerably	;	it	reduced	the	swelling	.
寒冷的	水	帮助	相当	;	它	减少	这	肿胀	.

冷水有很大帮助，可以减轻肿胀。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒæk] ['skɪlfəlɪ] ['ɪmprəvaɪzd] [ə; eɪ] [breɪs] , [ðæt] , ['baɪndɪŋ] [ðə; ði]['æŋk(ə)l] ['taɪtli] ,

And	then	Jack	skillfully	improvised	a	brace	,	that	,	binding	the	ankle	tightly	,
和	然后	杰克	巧妙地	即兴发挥	一个	支撑	,	那	,	结合	这	踝	紧紧	,

然后杰克机敏地临时制作了一个支架，将脚踝紧紧地绑住。

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fer] ['meʒər] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] .

gave	it	a	fair	measure	of	support	.
给予	它	一个	公平的	措施	的	支持	.

给予了它相当程度的支持。

" [naʊ] [traɪ] [ðæt] !

"	Now	try	that	!
"	现在	尝试	那	!

现在试试!

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [fiːl] ['betər] ! "

"	See	if	it	doesn't	feel	better	!	"
"	看	如果	它	不	感觉	更好的	!	"

“看看会不会感觉好些！”

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] , " [sed] ['hæri] .

"	It	certainly	does	,	"	said	Harry	.
"	它	当然	做	,	"	说	哈里	.

“确实如此，”哈利说。

" [jʊə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ]['dɑːktər] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

"	You're	quite	a	doctor	,	aren't	you	?
"	你是	相当	一个	医生	,	不是	你	?

“你真是个了不起的医生，不是吗？”

[wel] , [naʊ] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [-]
Well , now the next thing to do [139]
出色地 , 现在 这 下一个 事物 到 做 [-]

好的，接下来要做的事情是[139]

[ɪz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [wer] [dɪk] [ɪz] .
is to try to find where Dick is .
是 到 尝试 到 寻找 在哪里 迪克 是 .

目的是找到迪克的下落。

[aɪ] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [went] — [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [kæʃt] ['aʊər; ɑːr]['saɪkəlz][ænd; ənd]
I know where he went — to the place where we cached our cycles and
我 知道 在哪里 他 去 — 到 这 地方 在哪里 我们 缓存 我们的 循环 和
['aʊər; ɑːr] ['pepərz] .
our papers .
我们的 文件 .

我知道他去了哪里——去了我们藏匿自行车和文件的地方。

" [laɪk] [dɪk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] [æt; ət] [siː] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]
" Like Dick , he was hopelessly at sea , for the moment , as to his
" 喜欢 迪克 , 他 曾是 绝望地 在 海 , 为了 这 片刻 , 作为 到 他的
['werəbaʊts] .
whereabouts .
下落 .

“和迪克一样，他此刻也完全不知道自己身在何处。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] , [mɔːr'oʊvər] , [tuː; tə] ['rekən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɜːrnz][ænd; ənd] [twɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði]
And he had , moreover , to reckon with the turns and twists of the
和 他 有 , 而且 , 到 估计 和 这 转弯 和 曲折 的 这
['tʌn(ə)l] ,
tunnel ,
隧道 ,

此外，他还得考虑隧道的曲折蜿蜒。

[wɪtʃ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] .
which there had been no way of following in the utter darkness .
哪个 那里 有 到过 不 方式 的 下列的 在 这 说出 黑暗 .

在完全的黑暗中，根本无法追踪。

[bʌt; bət][dʒæk] [jʌŋ] , [huː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
But Jack Young , who , of course ,
但 杰克 年轻的 , WHO , 的 课程 ,

当然，杰克·杨，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['eniwer] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['blaɪndfoʊldɪd] ,
could have found his way anywhere within five miles of them blindfolded ,
可以 有 成立 他的 方式 任何地方 之内 五 英里 的 他们 蒙眼 ,
[helpt] [hɪm; ɪm] ,
helped him ,
帮助 他 ,

即使蒙着眼睛，他也能找到方圆五英里内的任何地方，有人帮助了他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .
and they soon found that they were less than half a mile from the place .
和 他们 很快 成立 那 他们 是 较少的 比 一半 一个 英里 从 这 地方 .

他们很快发现，他们距离目的地不到半英里。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [dʒæk] ? " [æskt] ['hæri] .
" Can you come on with me , Jack ? " asked Harry .
" 能 你 来 在 和 我 , 杰克 ? " 问 哈里 .

“杰克，你能跟我一起来吗？”哈利问道。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz]['reskjuːər][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [frend] ,

He	felt	that	in	his	rescuer	he	had	found	a	new	friend	,
他	毛毡	那	在	他的	救援人员	他	有	成立	一个	新的	朋友	,

他觉得在救命恩人身上，他找到了一位新朋友。

[ænd; ənd][wʌn] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪk] ['veri] [wel] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd]

and	one	whom	he	was	going	to	like	very	well	,	indeed	,	and	he	wanted
和	一	谁	他	曾是	去	到	喜欢	非常	出色地	,	的确	,	和	他	通缉

[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

his	company	,
他的	公司	,

而且他肯定会非常喜欢这个人，他想要他的陪伴。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

if	it	was	possible	.
如果	它	曾是	可能的	.

如果可能的话。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em][aʊt] , " [sed] [dʒæk] , ['fræŋkli] .

No	one	knows	I	am	out	,	"	said	Jack	,	frankly	.
不	一	知道	我	是	出去	,	"	说	杰克	,	坦率地说	.

“没人知道我出去了，”杰克坦率地说。

" [ðə; ði] - [laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɪr] — [hiː; hi] ['dʌznt] [teɪk] [ðə; ði][wɔːr] ['sɪriəsli] [jet]

"	The	pater's	like	the	rest	of	them	here	—	he	doesn't	take	the	war	seriously	yet
"	这	-	喜欢	这	休息	的	他们	这里	—	他	不	拿	这	战争	严重地	然而

.

:
.

“这位父亲和这里的其他人一样——他还没有认真对待这场战争。”

[wen] [aɪ] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [læst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][oʊld]

When	I	said	the	other	day	that	it	might	last	long	enough	for	me	to	be	old
什么时候	我	说	这	其他	天	那	它	可能	最后的	长的	足够的	为了	我	到	是	老的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] ,

enough	to	go	,
足够的	到	去	,

前几天我说过，它可能会持续到我长大到可以去的时候，

[hiː; hi] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː] .

he	laughed	at	me	.
他	笑了	在	我	.

他嘲笑我。

[aɪ] ['riːəli] [-]

I	really	[	140	]
我	真的	[	-	]

我真的[140]

[hoʊp][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [wʊd] [juː; jʊ] ? "

hope	it	won't	,	but	I	wouldn't	be	surprised	if	it	did	,	would	you	?	"
希望	它	惯于	,	但	我	不会	是	惊讶	如果	它	做过	,	会	你	?	"

我希望不会，但如果真的发生了，我也不会感到惊讶，你觉得呢?

" [noʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] .

"	No	,	I	wouldn't	.
"	不	,	我	不会	.

“不，我不会。”

[its] [tuː] ['ɜːrli] [tuː; tə] [tel] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , ['riːəli] .

It's	too	early	to	tell	anything	about	it	yet	,	really	.
它是	也	早期的	到	告诉	任何事物	关于	它	然而	,	真的	.

现在谈论这件事还为时过早。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [faɪt] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪ'fɔːr] ,

But	if	the	Germans	fight	the	way	they	always	have	before	,
但	如果	这	德国人	斗争	这	方式	他们	总是	有	前	,

但如果德国人像以往那样作战，

[its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːr] .

it's	going	to	be	a	long	war	.
它是	去	到	是	一个	长的	战争	.

这将是一场持久战。

" [ðeɪ] [tɔːkt] [æz; əz] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] ['hɛriːz] ['æŋk(ə)l] [wʌz; wəz] [stɪl] ['peɪnf(ə)l] ,

"	They	talked	as	they	went	,	and	,	though	Harry's	ankle	was	still	painful	,
"	他们	谈话	作为	他们	去	,	和	,	尽管	哈利的	踝	曾是	仍然	痛苦	,

他们边走边聊，虽然哈利的脚踝仍然很疼，

[ðə; ði] [ɪn'kriːst] [spiːd] [ðə; ði] ['bændidʒiŋ] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

the	increased	speed	the	bandaging	made	possible	more	than	made	up	for	the
这	增加	速度	这	包扎	制成	可能的	更多的	比	制成	向上	为了	这

[taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [rɪ'kwaɪərd] .

time	it	had	required	.
时间	它	有	必需的	.

包扎速度的提高弥补了所需时间的不足。

['hæri] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [dɪk] ; [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

Harry	was	anxious	about	Dick	;	he	wanted	to	rejoin	him	as	soon	as
哈里	曾是	焦虑的	关于	迪克	;	他	通缉	到	重新加入	他	作为	很快	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

哈利很担心迪克，他想尽快和他团聚。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]

And	so	it	was	not	long	before	they	came	near	to	the	place	where	the
和	所以	它	曾是	不是	长的	前	他们	来了	靠近	到	这	地方	在哪里	这

['saɪkəlz] [hæd; həd] [bɪn] [kæʃt] .

cycles	had	been	cached	.
循环	有	到过	缓存	.

因此，没过多久，他们就接近了自行车存放的地方。

" [wiːd] ['betər] [goʊ] [sloʊ] .

"	We'd	better	go	slow	.
"	我们会	更好的	去	慢的	.

我们最好慢点走。

[ɪn] [keɪs] ['eniwʌn] [els] [wɑːtʃt] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

In	case	anyone	else	watched	us	this	afternoon	,	we	don't	want	to	walk	into	a
在	案件	任何人	别的	观看	我们	这	下午	,	我们	不	想	到	走	进入	一个

[træp] ,

trap	,
陷阱	,

如果今天下午还有其他人看到我们，我们可不想落入陷阱。

" [sed] ['hæri] .

"	said	Harry	.
"	说	哈里	.

哈利说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˌʌpˈset][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [kɛəd] [tuː; tə][ædˈmɪt][baɪ][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt]

He	was	more	upset	than	he	had	cared	to	admit	by	the	discovery	that
他	曾是	更多的	沮丧的	比	他	有	关心	到	承认	经过	这	发现	那

[hiː; hi][ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd] [bɪn] [spaɪd][əˈpɑːn][baɪ][dʒæk] ,

he	and	Dick	had	been	spied	upon	by	Jack	,
他	和	迪克	有	到过	间谍	之上	经过	杰克	,

得知自己和迪克被杰克监视后，他比他愿意承认的要沮丧得多。

['eksələnt] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] .

excellent	though	it	had	been	that	it	was	so	.
出色的	尽管	它	有	到过	那	它	曾是	所以	.

虽然这确实很棒。

[fɔːr; fər] [wʌt] [dʒæk][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈsiːvəb(ə)l] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [els] , [tuː] , [maɪt]

For	what	Jack	had	done	it	was	conceivable	that	someone	else	,	too	,	might
为了	什么	杰克	有	完毕	它	曾是	可以想象的	那	某人	别的	,	也	,	可能

[hæv; həv] [əˈkɑːmplɪʃt] .

have	accomplished	.
有	完成	.

杰克所取得的成就，其他人也有可能做到。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[juː; jʊ][goʊ] [əˈhed] , " [sed] [dʒæk] .

You	go	ahead	,	"	said	Jack	.
你	去	前方	,	"	说	杰克	.

“你先请，”杰克说。

" [aɪl] [-]

"	I'll	[	141	]
"	患病的	[	-	]

“我将[141]

[fɔːrm][ə; eɪ] [rɪr] [gɑːrd] — [-] [siː] ?

form	a	rear	guard	—	d'ye	see	?
形式	一个	后部	警卫	—	染料	看	?

组成后卫阵型——看到了吗?

[ðen] [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] . "

Then	you	can't	be	surprised	.	"
然后	你	不能	是	惊讶	.	"

这样你就不应该感到惊讶了。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə] , " [sed] ['hæri] .

"	That's	a	good	idea	,	"	said	Harry	.
"	那就是	一个	好的	主意	,	"	说	哈里	.

“这是个好主意，”哈利说。

" [ðer; ðər] , [siː] [ðæt] [bɪg] [triː] , [ðæt] ['blæstɪd] [wʌn]['oʊvər][ðer; ðər] ?

"	There	,	see	that	big	tree	,	that	blasted	one	over	there	?
"	那里	,	看	那	大的	树	,	那	炸毁	一	超过	那里	?

“看，那边那棵大树，那棵被毁的树？”

[aɪ] [mɑːrkt] [ðæt] .

I	marked	that	.
我	标记	那	.

我做了标记。

[ðə; ði] [kæʃ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , ['ɔːlmoʊst] , [frʌm; frəm] [ðæt] , [wer] [ðə; ði] [graʊnd] [dɪps][ə; eɪ]

The	cache	is	in	a	straight	line	,	almost	,	from	that	,	where	the	ground	dips	a
这	缓存	是	在	一个	直的	线	,	几乎	,	从	那	,	在哪里	这	地面	蘸酱	一个

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

从那里开始，几乎呈直线，地面略微下沉的地方就是藏宝点。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] . "

There's	a	clump	of	bushes	.	"
有	一个	丛	的	灌木丛	.	"

那里有一丛灌木。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] [ðer; ðər] , [tuː] , " [sed] [dʒæk] .

"	There's	someone	there	,	too	,	"	said	Jack	.
"	有	某人	那里	,	也	,	"	说	杰克	.

“那里也有人，”杰克说。

" ['hiːz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['saɪk(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt]

"	He's	tugging	at	a	cycle	,	as	if	he	were	trying	to	get	ready	to	start
"	他是	拉扯	在	一个	循环	,	作为	如果	他	是	尝试	到	得到	准备好	到	开始

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

“他正拉着自行车，好像准备发动它似的。”

" ['ðætəl] [biː; bi] [dɪk] , [ðen] , " [sed] ['hæri] , ['greɪtli] [rɪ'liːvd] .

"	That'll	be	Dick	,	then	,	"	said	Harry	,	greatly	relieved	.
"	那将	是	迪克	,	然后	,	"	说	哈里	,	非常	松了口气	.

“那一定是迪克了，”哈利松了口气说道。

" [ɔːl] [raɪt] — [aɪl] [goʊ] [ə'hed] !

"	All	right	—	I'll	go	ahead	!
"	全部	正确的	—	患病的	去	前方	!

“好的——我先来！”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ðen] , [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] , [tuː] , [sɔː] [dɪk] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊtərsaɪk(ə)l] .

"	He	went	on	then	,	and	soon	he	,	too	,	saw	Dick	busy	with	the	motorcycle	.
"	他	去	在	然后	,	和	很快	他	,	也	,	锯	迪克	忙碌的	和	这	摩托车	.

“他继续往前走，很快，他也看到迪克正忙着摆弄摩托车。”

" [wəʊnt] [hiː; hi][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] ?

"	Won't	he	be	glad	to	see	me	,	though	?
"	惯于	他	是	高兴的	到	看	我	,	尽管	?

“他见到我难道不会很高兴吗？”

" [hiː; hi] [θɔːt] .

"	he	thought	.
"	他	想法	.

他心想。

" [pʊr] [oʊld] [dɪk] !

"	Poor	old	Dick	!
"	贫穷的	老的	迪克	!

可怜的老迪克！

[aɪ] [bet] ['hiːz] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] .

I	bet	he's	had	a	hard	time	.
我	赌注	他是	有	一个	难的	时间	.

我猜他日子过得很艰难。

" [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] , ['sɔːftli] .
" Then he called , softly .
" 然后 他 称为 , 轻轻 .

然后他轻声喊道。

[ænd; ənd] [dɪk] [tɜːrnd] .
And Dick turned .
和 迪克 转向 .

迪克转过身去。

[bʌt; bət] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪk] .
But — it was not Dick .
但 — 它 曾是 不是 迪克 .

但是——那不是迪克。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrnɪst] [greɪvz; grɑːvz] ! [-] [-]
It was Ernest Graves ! [142] [143]
它 曾是 欧内斯特 格雷夫斯 ! [-] [-]

是欧内斯特·格雷夫斯！[142][143]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bloʊ]
AN UNEXPECTED BLOW
一个 意外 吹

意想不到的打击

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]
For a moment it would have been hard to say which of them was
为了 一个 片刻 它 会 有 到过 难的 到 说 哪个 的 他们 曾是
[mɔːr] [kəm'pliːtli] ['stægərd] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] .
more completely staggered and amazed .
更多的 完全地 交错 和 惊叹 .

那一刻，很难说他们之中谁更震惊、更惊讶。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
" What are you doing here ?
" 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

" ['hæri] [gɑːspt] , ['faɪnəli] .
" Harry gasped , finally .
" 哈里 倒吸一口气 , 最后 .

哈利终于倒吸了一口气。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] [wʌt] ['ɜːrnɪst]
And then , all at once , it came over him that it did not matter what Ernest
和 然后 , 全部 在 一次 , 它 来了 超过 他 那 它 做过 不是 事情 什么 欧内斯特
['ænsər] ;
answered ;
回答 ;

然后，他突然意识到，欧内斯特的回答并不重要；

[ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]
that there could be no reasonable and good explanation for what he had
那 那里 可以 是 不 合理的 和 好的 解释 为了 什么 他 有
[kɔːt] [greɪvz; grɑːvz] ['duːɪŋ] .
caught Graves doing .
捕捉 格雷夫斯 正在做 .

他认为，格雷夫斯所做的事情没有任何合理合理的解释。

" [juː; jʊ] [sniːk] !
" You sneak !
" 你 潜行 !

你这个偷偷摸摸的人！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] — ['spaɪɪŋ] [ɑːn] [juː 'es] ?
" What are you doing here — spying on us ?
" 什么 是 你 正在做 这里 — 间谍活动 在 我们 ?

“你们在这里做什么——监视我们吗？”

" [hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [greɪvz; grɑːvz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɑːlɪŋ] [kraɪ] [ʌv; əv] ['æŋgər] , [lʌndʒd]
" He sprang forward , and Graves , with a snarling cry of anger , lunged
" 他 弹簧 向前 , 和 格雷夫斯 , 和 一个 咆哮 哭 的 愤怒 , 猛扑
[tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
to meet him .
到 见面 他 .

他猛地向前一跃，格雷夫斯怒吼一声，扑向他。

[hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] [bɪn] ['hændikæpt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [leɪm] ['æŋk(ə)l] ,
Had he not been handicapped by his lame ankle ,
有 他 不是 到过 残疾人 经过 他的 瘸 踝 ,

如果他没有因为跛脚而行动不便的话，

['hæri] [maɪt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [faɪt]
Harry might have given a good account of himself in a hand - to - hand fight
哈里 可能 有 给定 一个 好的 帐户 的 他自己 在 一个 手 - 到 - 手 斗争
[wɪð; wɪθ] [greɪvz; grɑːvz] ,
with Graves ,
和 格雷夫斯 ,

哈利或许能在与格雷夫斯的肉搏战中表现出色。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['oʊldər] ['bɔɪz] [suː'pɪriər] [weɪt] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['ɔːlmoʊst] [hɪz; ɪz]
but , as it was , the older boy's superior weight gave him almost his
但 , 作为 它 曾是 , 这 老 男孩们 优越的 重量 给予 他 几乎 他的
[oʊn] [wei] .
own way .
自己的 方式 .

但是，由于年纪较大的男孩体重较重，他几乎凭借一己之力赢得了比赛。

[bɪ'fɔːr] [dʒæk] , [huː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] , [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðem; ðəm] , [-]
Before Jack , who was running up , could reach them , [144]
前 杰克 , WHO 曾是 跑步 向上 , 可以 抵达 他们 , [-]

在杰克跑过来之前，[144]

[greɪvz; grɑːvz] [θruː] ['hæri] [ɔːf] .
Graves threw Harry off .
格雷夫斯 扔 哈里 离开 .

格雷夫斯把哈里甩了出去。

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['sekənd] .
He stood looking down on him for just a second .
他 站立 寻找 向下 在 他 为了 只是 一个 第二 .

他俯视着他，只停留了一秒钟。

" [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [get] [fɔːr; fər] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] , [jʌŋ] ['flemɪŋ] !
" That's what you get for interfering , young Fleming !
" 那就是 什么 你 得到 为了 干扰 , 年轻的 弗莱明 !

“这就是你多管闲事的下场，年轻的弗莱明！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['preʃəs] [kwɪr] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [maɪ] [ə'merɪkən] [frend] !
" There's something precious queer about you , my American friend !
" 有 某物 宝贵的 酷儿 关于 你 , 我的 美国人 朋友 !

“我的美国朋友，你身上有一种珍贵的酷儿气质！”

[aɪ] ['fænsi] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [sʌm; səm] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ə'baʊt] [wer] [juːv] [bɪn] [tuː; tə] - [naɪt] !
I fancy you'll have to do some explaining about where you've been to - night !
我 想要 你会 有 到 做 一些 解释 关于 在哪里 你已经 到过 到 - 夜晚 !

我想你得好好解释一下你今晚去了哪里！

" ['hæri] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Harry was struggling to his feet .
" 哈里 曾是 挣扎 到 他的 脚 .

哈利挣扎着站了起来。

[naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðiː] ['pepərz] [ɪn] [greɪvz; grɑːvz] - [hænd] .
Now he saw the papers in Graves ' hand .
现在 他 锯 这 文件 在 格雷夫斯 - 手 .

现在他看到了格雷夫斯手里的文件。

" [juː; jʊ] [θiːf] !
" You thief !
" 你 贼 !

你这个小偷！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðoʊz] ['pepərz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
" Those papers belong to me !
" 那些 文件 属于 到 我 !

“那些文件是我的！”

[juːv] ['stoʊlən] [ðem; ðəm] !
You've stolen them !
你已经 被盗 他们 !

你偷了它们！

[gɪv] [ðem; ðəm] [hɪr] !
Give them here !
给 他们 这里 !

给他们！

" [bʌt; bət] [greɪvz; grɑːvz] ['oʊnli] [læft] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" But Graves only laughed in his face .
" 但 格雷夫斯 仅有的 笑了 在 他的 脸 .

但格雷夫斯只是嘲笑他。

" [kʌm] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] !
" Come and get them !
" 来 和 得到 他们 !

来抓他们！

" [hiː; hi] ['tɔːntɪd] .
" he taunted .
" 他 嘲讽 .

他嘲讽道。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[bɪ'fɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː][hiː; hi][hæd; həd]

before	either	of	the	scouts	could	realize	what	he	meant	to	do	he	had
前	任何一个	的	这	侦察兵	可以	意识到	什么	他	意思是	到	做	他	有

['stɑːrtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊtərsaɪklz] ,

started	one	of	the	motorcycles	,
开始	一	的	这	摩托车	,

还没等两名侦察兵反应过来，他就已经发动了其中一辆摩托车。

[sprʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] .

sprung	to	the	saddle	,	and	started	.
弹簧	到	这	鞍	,	和	开始	.

他跃上马鞍，出发了。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [ə'raʊnd][ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði][roʊd] .

In	a	moment	he	was	out	of	sight	,	around	a	bend	in	the	road	.
在	一个	片刻	他	曾是	出去	的	视线	,	大约	一个	弯曲	在	这	路	.

转眼间，他就消失在了路边的一个弯道处。

['oʊnli][ðə; ði][pʊt] - [pʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] , ['ræpɪdli] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] , [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Only	the	put	-	put	of	the	motor	,	rapidly	dying	away	,	remained	of	him	.
仅有的	这	放	-	放	的	这	发动机	,	快速	垂死	离开	,	剩余	的	他	.

他只留下发动机突突作响的声音，而且很快就消失了。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [tuː] [hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['bɪzi] .

But	,	even	in	that	moment	,	the	two	he	left	behind	him	were	busy	.
但	,	甚至	在	那	片刻	,	这	二	他	左边	在后面	他	是	忙碌的	.

但即使在那一刻，他留下的两个人也忙着呢。

[dʒæk] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['moʊtərsaɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][stɑːrt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

Jack	sprang	to	the	other	motorcycle	,	and	tried	to	start	it	,	but	in	vain	.
杰克	弹簧	到	这	其他	摩托车	,	和	尝试	到	开始	它	,	但	在	徒劳	.

杰克跳到另一辆摩托车上，试图发动它，但徒劳无功。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ; [ðə; ði]['moʊtər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][stɑːrt] . [-]

Something	was	wrong	;	the	motor	refused	to	start	.	[	145	]
某物	曾是	错误的	;	这	发动机	拒绝	到	开始	.	[	-	]

出了点问题；发动机无法启动。[145]

" [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][fɜːrst] ! " [kraɪd] ['hæri] ,

"	That's	what	he	was	doing	when	I	saw	him	first	!	"	cried	Harry	,
"	那就是	什么	他	曾是	正在做	什么时候	我	锯	他	第一的	!	"	哭	哈里	,

“我第一次见到他的时候，他就在做这件事！”哈利喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

with	a	flash	of	inspiration	.
和	一个	闪光	的	灵感	.

灵光一闪。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪk] ,

"	I	thought	it	was	Dick	,
"	我	想法	它	曾是	迪克	,

我以为是迪克，

['traɪɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt][hɪz; ɪz]['moʊtər] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][greɪvz; grɑːvz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es]

trying	to	start	his	motor	—	but	it	was	Graves	trying	to	keep	us
尝试	到	开始	他的	发动机	—	但	它	曾是	格雷夫斯	尝试	到	保持	我们

[frʌm; frəm] ['staːtiŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

from	starting	it	!
从	开始	它	!

他想启动他的发动机——但格雷夫斯却想阻止我们启动它!

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɑːnt] [hæv; həv] [dʌn] ['veri] [mʌtʃ] — [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][taɪm] .

But	he	can't	have	done	very	much	—	I	don't	believe	he	had	the	time	.
但	他	不能	有	完毕	非常	很多	—	我	不	相信	他	有	这	时间	.

但他不可能做太多事——我不认为他有时间。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [suːn] . "

We	ought	to	be	able	to	fix	it	pretty	soon	.	"
我们	应该	到	是	有能力的	到	使固定	它	漂亮的	很快	.	"

我们应该很快就能解决这个问题。

" [its] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'per] [pleɪs] ! " [sed] [dʒæk] , ['blæŋkli] .

"	It's	two	miles	to	the	repair	place	!	"	said	Jack	,	blankly	.
"	它是	二	英里	到	这	维修	地方	!	"	说	杰克	,	茫然地	.

“到修理厂还有两英里呢!”杰克茫然地说。

" [nɑːt][tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'per] [ʃɑːp] , " [sed] ['hæri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	Not	to	this	repair	shop	,	"	said	Harry	,	with	a	laugh	.
"	不是	到	这	维修	店铺	,	"	说	哈里	,	和	一个	笑	.

“不是去这家修理店,”哈利笑着说。

[ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][prɑːmpt][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ækʃ(ə)n] [pʊld] [hɪm; ɪm] [tə'geðər] .

The	need	of	prompt	and	efficient	action	pulled	him	together	.
这	需要	的	迅速的	和	高效的	行动	拉	他	一起	.

迅速有效地采取行动的需要让他振作起来。

[hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['wʌndər] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [greɪvz; grɑːvz] , [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] ,

He	forgot	his	wonder	at	finding	Graves	,	the	pain	of	his	ankle	,
他	忘了	他的	想知道	在	寻找	格雷夫斯	,	这	疼痛	的	他的	踝	,

他忘记了发现格雷夫斯时的惊奇，也忘记了脚踝的疼痛。

['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [niːd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['bɪzi] .

everything	but	the	instant	need	of	being	busy	.
一切	但	这	立即的	需要	的	存在	忙碌的	.

除了立刻忙碌起来的迫切需求之外，其他一切都很好。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [ðæt] ['saɪk(ə)l]['goʊɪŋ][ænd; ənd][biː; bi][ɔːf][ɪn] [pər'suːt] ;

He	had	to	get	that	cycle	going	and	be	off	in	pursuit	;
他	有	到	得到	那	循环	去	和	是	离开	在	追逐	;

他必须启动那个循环，然后开始追击;

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

that	was	all	there	was	to	it	.
那	曾是	全部	那里	曾是	到	它	.

事情就是这样。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stedi] [laɪt] , " [hiː; hi] [də'rektɪd] .

"	Give	me	a	steady	light	,	"	he	directed	.
"	给	我	一个	稳定的	光	,	"	他	指导	.

“给我一盏稳定的灯,”他指示道。

" [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] ['prɑːbəbli] [ˌdɪskə'nektɪd] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ʌv; əv][ðə; ði][mæg'niːtoʊ] — [ðæts] [wʌt] [aɪ'd]

"	I	think	he's	probably	disconnected	the	wires	of	the	magneto	—	that's	what	I'd
"	我	思考	他是	大概	断开连接	这	电线	的	这	磁电机	—	那就是	什么	ID

[duː] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ]['moʊtər] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

do	if	I	wanted	to	put	a	motor	out	of	business	in	a	hurry	.
做	如果	我	通缉	到	放	一个	发动机	出去	的	商业	在	一个	匆忙	.

“我认为他可能已经断开了磁电机的电线——如果我想快速让一台发动机停止工作，我也会这样做。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæts] [ɔːl] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [greɪt] [hɑːrm] [dʌn] . "

And	if	that's	all	,	there's	no	great	harm	done	.	"
和	如果	那就是	全部	,	有	不	伟大的	伤害	完毕	.	"

如果仅此而已，那也没什么大碍。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] ! " ['wʌndɜ-d] [dʒæk] .

"	I	don't	see	how	you	know	all	that	!	"	wondered	Jack	.
"	我	不	看	如何	你	知道	全部	那	!	"	想知道	杰克	.

“我真不明白你怎么会知道这么多！”杰克疑惑道。

" [aɪ][kæn; kən][raɪd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ðə; ði][best] [-]

"	I	can	ride	one	of	those	things	,	but	the	best	[	146	]
"	我	能	骑	一	的	那些	事物	,	但	这	最好的	[	-	]

“我可以骑那种东西，但最好的[146]

[aɪ][kæn; kən][duː][ɪz] [mend] [ə; eɪ] ['pʌŋktʃər] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][wʌn] . "

I	can	do	is	mend	a	puncture	,	if	I	should	have	one	.	"
我	能	做	是	修补	一个	穿刺	,	如果	我	应该	有	一	.	"

我能做的就是修补轮胎，如果轮胎爆胎了的话。

" [oʊ] , [its] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['hæri] , ['wɜːrkɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] .

"	Oh	,	it's	easy	enough	,	"	said	Harry	,	working	while	he	talked	.
"	哦	,	它是	简单的	足够的	,	"	说	哈里	,	在职的	尽管	他	谈话	.

“哦，这很容易，”哈利一边干活一边说。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði]['moʊtər] [ɪt'self] [kɑːnt] [biː; bi][hɜːrt] [ən'les] [juː; jʊ] [teɪk] [æn; ən][æks][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

"	You	see	,	the	motor	itself	can't	be	hurt	unless	you	take	an	axe	to	it	,
"	你	看	,	这	发动机	本身	不能	是	伤害	除非	你	拿	一个	斧头	到	它	,

你看，除非你用斧头砍，否则电机本身是不会损坏的。

[ænd; ənd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] !

and	break	it	all	up	!
和	休息	它	全部	向上	!

把它们全部打散！

[bʌt; bət][tuː; tə][stɑːrt] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][spɑːrk] — [ænd; ənd][juː; jʊ][get] [ðæt] [frʌm; frəm]

But	to	start	you've	got	to	have	a	spark	—	and	you	get	that	from
但	到	开始	你已经	得到	到	有	一个	火花	—	和	你	得到	那	从

[ɪˌlek'trɪsəti] .

electricity	.
电	.

但要开始，你必须要有火花——而火花来自电力。

[soʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] .

So	there	are	these	little	wires	that	make	the	connection	.
所以	那里	是	这些	小的	电线	那	制作	这	联系	.

所以，这里有一些细小的电线用来连接。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌt] [ðem; ðəm] , [θæŋk] ['hev(ə)n] !

He	didn't	cut	them	,	thank	Heaven	!
他	没有	切	他们	,	感谢	天堂	!

谢天谢地，他没砍它们！

[hiː; hi][dʒʌst] [ˌdɪskəˈnektɪd] [ðem; ðəm] .
He **just** **disconnected** **them** **.**
他 只是 断开连接 他们 .

他只是把它们断开了。

[ɪf] ['hiːd] [kʌt] [ðem; ðəm] [aɪ] [maɪt] ['riːəli] [hæv; həv] [bɪn] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæts] [ðə; ði] [sɔːrt]
If **he'd** **cut** **them** **I** **might** **really** **have** **been** **up** **a** **tree** **because** **that's** **the** **sort**
如果 他会 切 他们 我 可能 真的 有 到过 向上 一个 树 因为 那就是 这 种类
[ʌv; əv] ['æksɪdənt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [prə'veɪd] [fɔːr; fər] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'per] [kɪt] . "
of **accident** **you** **wouldn't** **provide** **for** **in** **a** **repair** **kit** **.** **"**
的 事故 你 不会 提供 为了 在 一个 维修 成套工具 . "

如果他把它们剪断了，我可能真的会被吊在树上，因为这种意外事故是维修工具包里不会考虑到的。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æn; ən] ['æksɪdənt] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] [dʒæk] , ['lɪtərəli] .
" **It** **isn't** **an** **accident** **at** **all** **,** **"** **said** **Jack** **,** **literally** **.**
" 它 不是 一个 事故 在 全部 , " 说 杰克 , 字面上地 .

“这根本不是意外，”杰克直截了当地说。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['hæri] .
" **That's** **right** **,** **"** **said** **Harry** **.**
" 那就是 正确的 , " 说 哈里 .

“没错，”哈利说。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [ment] , [tuː] .
" **That's** **what** **I** **meant** **,** **too** **.**
" 那就是 什么 我 意思是 , 也 .

我也是这个意思。

[naʊ] [lets] [siː] .
Now **let's** **see** **.**
现在 我们来吧 看 .

现在让我们来看看。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ɔːl] .
I **think** **that's** **all** **.**
我 思考 那就是 全部 .

我想就这些了。

[gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [wen] [wiː; wi] [dɪd] [ɔːr] ['hiːd] [hæv; həv] [kʌt] [ðə; ði] ['taɪərz] [tuː; tə] ['rɪbənz] .
Good **thing** **we** **came** **up** **when** **we** **did** **or** **he'd** **have** **cut** **the** **tires** **to** **ribbons** **.**
好的 事物 我们 来了 向上 什么时候 我们 做过 或者 他会 有 切 这 轮胎 到 丝带 .

幸好我们及时赶到，否则他会把轮胎割成碎片。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ'd] ['ræðər] [duː] [ðæn; ðən] [raɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz]
And **there** **are** **a** **lot** **of** **things** **I'd** **rather** **do** **than** **ride** **one** **of** **these**
和 那里 是 一个 很多 的 事物 ID 相当 做 比 骑 一 的 这些
[mə'ʃiːnz] [ɑːn] [ɪts] [rɪmz] — [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [wiːlz] [wʊd] [læst] [ɪf] [wʌn]
machines **on** **its** **rims** **—** **to** **say** **nothing** **of** **how** **long** **the** **wheels** **would** **last** **if** **one**
机器 在 它是 轮辋 — 到 说 没有什么 的 如何 长的 这 车轮 会 最后的 如果 一
[traɪd] [tuː; tə] [goʊ] [fæst] [æt; ət] [ɔːl] .
tried **to** **go** **fast** **at** **all** **.**
尝试 到 去 快速地 在 全部 .

有很多事情我宁愿去做，也不愿骑着这种车轮着地的机器——更不用说如果想骑快点的话，车轮能用多久了。

" [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] ; [ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] ['bjuːtɪfli] .
" **He** **tried** **the** **engine** **;** **it** **answered** **beautifully** **.**
" 他 尝试 这 引擎 ; 它 回答 非常漂亮 .

他试驾了引擎；引擎运转良好。

" [naʊ] [ɪz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ɪn] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [haʊs] , [dʒæk] ? " [-]
" **Now** **is** **there** **a** **telephone** **in** **your** **father's** **house** **,** **Jack** **?** **"** **[** **147** **]**
" 现在 是 那里 一个 电话 在 你的 父亲的 房子 , 杰克 ? " [-]

“杰克，你父亲家有电话吗？”[147]

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[waɪ] ? " [fɔːr; fər][dʒæk][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['pʌz(ə)ld] .
Why ? " for Jack was plainly puzzled .
为什么 ? " 为了 杰克 曾是 显然 困惑 .

为什么？杰克显然很困惑。

" [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][kɔːl][juː; jʊ][ʌp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" So that I can call you up , of course !
" 所以 那 我 能 称呼 你 向上 , 的 课程 !

“这样我就可以给你打电话了，当然！”

[aɪm]['goʊɪŋ]['æftər][greɪvz; grɑːvz] .
I'm going after Graves .
我是 去 后 格雷夫斯 .

我要去对付格雷夫斯。

['leɪtər] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] .
Later I'll tell you who he is .
之后 患病的 告诉 你 WHO 他 是 .

稍后我会告诉你他是谁。

[aɪm][ɪn] [lʌk] , ['riːəli] .
I'm in luck , really .
我是 在 运气 , 真的 .

我真是太幸运了。

[hiː; hi] [tʊk] ['dɪks] [mə'ʃiːn] — [ænd; ənd] [maɪn] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ten] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ['fæstər] .
He took Dick's machine — and mine is a good ten miles an hour faster .
他 采取 迪克的 机器 — 和 矿 是 一个 好的 十 英里 一个 小时 快点 .

他开走了迪克的机器——而我的机器比它快了整整十英里/小时。

[aɪ][kæn; kən] [reɪs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] ['kudnt] [noʊ] [wɪtʃ]
I can race him and beat him but , of course , he couldn't know which
我 能 种族 他 和 打 他 但 , 的 课程 , 他 不能 知道 哪个
[wʌz; wəz][ðə; ði] [fæstɪst] .
was the fastest .
曾是 这 最快 .

我可以和他比赛并赢他，但他当然不可能知道谁更快。

['dɪks] [ɪz][ðə; ði] [best] ['lʊkɪŋ] .
Dick's is the best looking .
迪克的 是 这 最好的 寻找 .

迪克的店面最好看。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] . "
I suppose that's why he picked it . "
我 认为 那就是 为什么 他 挑选 它 . "

我想这就是他选择它的原因吧。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz] [dɪk] ? "
" But where is Dick ? "
" 但 在哪里 是 迪克 ? "

“可是迪克在哪儿？”

" [ðæts] [wʌt] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] .
" That's what I'm coming to .
" 那就是 什么 我是 未来 到 .

这就是我最终的结论。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] .

They	may	have	caught	him	but	I	hope	not	.
他们	可能	有	捕捉	他	但	我	希望	不是	.

他们或许抓住了他，但我希望没有。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [dɪd] , ['iːðər] .

I	don't	think	they	did	,	either	.
我	不	思考	他们	做过	,	任何一个	.

我认为他们也没有。

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [hɪr] ['prɪti] [suːn] .

I	think	he'll	come	along	here	pretty	soon	.
我	思考	地狱	来	沿着	这里	漂亮的	很快	.

我想他很快就会过来。

[ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , ['hiːl] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [sər'praɪz] . "

And	,	if	he	does	,	he'll	have	an	awful	surprise	.	"
和	,	如果	他	做	,	地狱	有	一个	可怕	惊喜	.	"

如果他真这么做了，他会大吃一惊的。

" [aɪl] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] — "

"	I'll	stay	here	and	tell	him	—	"
"	患病的	停留	这里	和	告诉	他	—	"

“我会留在这里告诉他——”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [brɪk] , [dʒæk] !

"	You're	a	brick	,	Jack	!
"	你是	一个	砖	,	杰克	!

“你真是个笨蛋，杰克！”

[its] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] .

It's	just	what	I	was	going	to	ask	you	to	do	.
它是	只是	什么	我	曾是	去	到	问	你	到	做	.

这正是我要你做的事。

[aɪ] [kɑːnt] [liːv] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ['eni] ['ʌðər] [wei] ,

I	can't	leave	word	for	him	any	other	way	,
我	不能	离开	单词	为了	他	任何	其他	方式	,

我无法用其他方式替他留下消息了。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hiːd] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['saɪkəlz]

and	I	don't	know	what	he'd	think	if	he	came	here	and	found	the	cycles
和	我	不	知道	什么	他会	思考	如果	他	来了	这里	和	成立	这	循环

[ænd; ənd] [ɔːl] [gɔːn] .

and	all	gone	.
和	全部	已消失	.

我不知道如果他来到这里，发现自行车都不见了，他会怎么想。

[ðen] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Then	take	him	home	with	you	,	will	you	?
然后	拿	他	家	和	你	,	将要	你	?

那你就把他带回家吧?

[ænd; ənd] [aɪl] [rɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] .

And	I'll	ring	you	up	just	as	soon	as	I	can	.
和	患病的	戒指	你	向上	只是	作为	很快	作为	我	能	.

我会尽快给你打电话。

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	bye	!
好的	-	再见	!

再见!

" [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['biːɪŋ] ['setld] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [fɔːr'siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,

"	And	everything	being	settled	as	far	as	he	could	foresee	it	then	,
"	和	一切	存在	定居	作为	远的	作为	他	可以	预见	它	然后	,

“而且，就他当时所能预见的而言，一切都已安排妥当。”

['hæri] [went] [skuːtɪŋ] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [-]

Harry	went	scooting	off	into	the	[	148	]
哈里	去	滑板车	离开	进入	这	[	-	]

哈利溜进了[148]

[naɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .

night	on	his	machine	.
夜晚	在	他的	机器	.

晚上他在机器上。

[æz; əz][hiː; hi][roʊd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] ['wɪpɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] ,

As	he	rode	,	with	the	wind	whipping	into	his	face	and	eyes	,
作为	他	骑	,	和	这	风	鞭打	进入	他的	脸	和	眼睛	,

他骑马时，狂风呼啸着扑面而来，吹得他脸颊和眼睛生疼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

and	the	incessant	roar	of	the	engine	in	his	ears	,
和	这	不停歇	吼	的	这	引擎	在	他的	耳朵	,

还有引擎持续不断的轰鸣声在他耳边回荡。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] .

he	knew	he	was	starting	what	was	likely	to	prove	a	wild	-	goose	chase	.
他	知道	他	曾是	开始	什么	曾是	可能	到	证明	一个	荒野	-	鹅	追赶	.

他知道自己即将开始的是一场很可能徒劳无功的追逐。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [kɔːt] [greɪvz; grɑːvz] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ,

Even	if	he	caught	Graves	,	he	didn't	know	what	he	could	do	,
甚至	如果	他	捕捉	格雷夫斯	,	他	没有	知道	什么	他	可以	做	,

即使他抓住了格雷夫斯，他也不知道能做什么。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [get] [bæk] [ðə; ði] ['pepərz] .

except	that	he	meant	to	get	back	the	papers	.
除了	那	他	意思是	到	得到	后退	这	文件	.

但他其实是想把文件拿回来。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [æz; əz][hiː; hi][roʊd][ɑːn] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][greɪvz; grɑːvz] - [bɪ'heɪvjər] ['pʌz(ə)ld]

More	and	more	,	as	he	rode	on	,	the	mystery	of	Graves	'	behavior	puzzled
更多的	和	更多的	,	作为	他	骑	在	,	这	神秘	的	格雷夫斯	-	行为	困惑

[hɪm; ɪm] , ['wɜːrid] [hɪm; ɪm] .

him	,	worried	him	.
他	,	担心	他	.

随着他继续骑行，格雷夫斯的行为越来越让他困惑，越来越让他担忧。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [greɪvz; grɑːvz][hæd; həd] [bɪn] [sɔːr] [ænd; ənd] ['æŋgri] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

He	knew	that	Graves	had	been	sore	and	angry	when	he	had	not	been
他	知道	那	格雷夫斯	有	到过	疮	和	生气的	什么时候	他	有	不是	到过

['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['duːti] ['diːteɪl] .

chosen	for	the	special	duty	detail	.
选定	为了	这	特别的	责任	细节	.

他知道，格雷夫斯因为没有被选入特别任务组而感到沮丧和愤怒。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv]['æktɪd][æz; əz][hiː; hi]

But	that	did	not	seem	a	sufficient	reason	for	him	to	have	acted	as	he
但	那	做过	不是	似乎	一个	充足的	原因	为了	他	到	有	行动	作为	他

[hæd; həd] .

had	.
有	.

但这似乎不足以解释他为何会采取那样的行动。

[hiː; hi] [rɪ'membər] , [tuː] , [ðə; ði][wʌn] [glɪmps] [ʌv; əv][greɪvz; grɑːvz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [bɪ'fɔːr] ,

He	remembered	,	too	,	the	one	glimpse	of	Graves	they	had	caught	before	,
他	记得	,	也	,	这	一	一瞥	的	格雷夫斯	他们	有	捕捉	前	,

他也记得之前他们曾瞥见过格雷夫斯一眼。

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] .

in	a	place	where	he	did	not	seem	to	belong	.
在	一个	地方	在哪里	他	做过	不是	似乎	到	属于	.

在一个他似乎格格不入的地方。

[ænd; ənd] [ðen] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [stɪl] [diːpər] , [ænd; ənd] [dɪ'faɪɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

And	then	,	making	the	mystery	still	deeper	,	and	defying	explanation	,	as	it
和	然后	,	制作	这	神秘	仍然	更深	,	和	反抗	解释	,	作为	它

[siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

seemed	to	him	,
似乎	到	他	,

然后，在他看来，这让谜团更加扑朔迷离，也更加难以解释。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [haʊ] [greɪvz; grɑːvz][hæd; həd] [noʊn] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [wer] [ðeɪ]

was	the	question	of	how	Graves	had	known	,	first	of	all	,	where	they
曾是	这	问题	的	如何	格雷夫斯	有	已知	,	第一的	的	全部	,	在哪里	他们

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

首先，问题是格雷夫斯是如何知道他们所在位置的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	of	how	he	had	reached	the	place	.
和	的	如何	他	有	达到	这	地方	.

以及他是如何到达那里的。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['moʊtərsaɪk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['rɪdn] [ə'weɪ] [ɑːn]

He	had	no	motorcycle	of	his	own	or	he	would	not	have	ridden	away	on
他	有	不	摩托车	的	他的	自己的	或者	他	会	不是	有	骑	离开	在

['dɪks] [mə'ʃiːn] .

Dick's	machine	.
迪克的	机器	.

他自己没有摩托车，否则他不会骑着迪克的摩托车离开。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [-]

He	could	not	[	149	]
他	可以	不是	[	-	]

他不能[149]

[hæv; həv] [kʌm] [baɪ] [treɪn] .

have	come	by	train	.
有	来	经过	火车	.

乘火车来的。

['hɛriːz] [hed] [swæm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːbləm] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

Harry's	head	swam	with	the	problem	that	presented	itself	.
哈利的	头	游泳	和	这	问题	那	呈现	本身	.

哈利被眼前的问题弄得头晕目眩。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] [greɪvz; grɑːvz][hæd; həd]

And	then	,	to	make	it	worse	,	there	was	that	remark	Graves	had
和	然后	,	到	制作	它	更糟	,	那里	曾是	那	评论	格雷夫斯	有

[meɪd] .

made	.
制成	.

更糟糕的是，格雷夫斯还发表了那番言论。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['hæri] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] .

He	had	said	Harry	would	find	it	hard	to	explain	where	he	had	been	.
他	有	说	哈里	会	寻找	它	难的	到	解释	在哪里	他	有	到过	.

他说，哈利很难解释他去了哪里。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ?

How	did	he	know	where	they	had	been	?
如何	做过	他	知道	在哪里	他们	有	到过	?

他怎么知道他们去过哪里?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðer; ðər] ['ækʃnz] ?

Why	should	he	think	it	would	be	hard	for	them	to	explain	their	actions	?
为什么	应该	他	思考	它	会	是	难的	为了	他们	到	解释	他们的	行动	?

他为什么会认为他们难以解释自己的行为?

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['ænsər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	There	isn't	any	answer	,	"	he	said	to	himself	.
"	那里	不是	任何	回答	,	"	他	说	到	他自己	.

“没有答案，”他自言自语道。

" [ænd; ənd] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [aɪm][ə; eɪ]['dʒʌginz][tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	And	,	if	there	was	,	I'm	a	juggins	to	be	trying	to	find	it	now	.
"	和	,	如果	那里	曾是	,	我是	一个	贾金斯	到	是	尝试	到	寻找	它	现在	.

“而且，如果真有的话，我现在可真不想去找它。”

[aɪ'd] ['betər] [kiːp] [maɪ][maɪnd][ɑːn] [ðɪs] [oʊld] [mə'ʃiːn] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪtʃ] [ˌem 'iː] !

I'd	better	keep	my	mind	on	this	old	machine	,	or	it	will	ditch	me	!
ID	更好的	保持	我的	头脑	在	这	老的	机器	,	或者	它	将要	沟	我	!

我最好集中精力操作这台老机器，否则它会抛弃我!

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː] , ['enihaʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] .

I	know	what	I've	got	to	do	,	anyhow	,	even	if	I	don't	know	why	.
我	知道	什么	我已经	得到	到	做	,	无论如何	,	甚至	如果	我	不	知道	为什么	.

无论如何，我知道我必须做什么，即使我不知道为什么。

" [maɪl]['æftər][maɪl][hiː; hi][roʊd] , ['getɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [best] [spiːd] [hiː; hi][kʊd; kəd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Mile	after	mile	he	rode	,	getting	the	very	best	speed	he	could	out	of	the
"	英里	后	英里	他	骑	,	获得	这	非常	最好的	速度	他	可以	出去	的	这

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

他一英里又一英里地骑行，竭尽全力地发挥机器的最大速度。

['sʌmwer] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] , ['raɪdɪŋ] [bæk] [tɔːrd] ['lʌndən] , [wʌz; wəz]

Somewhere	ahead	of	him	,	he	was	sure	,	riding	back	toward	London	,	was
某处	前方	的	他	,	他	曾是	当然	,	骑术	后退	朝向	伦敦	,	曾是

[greɪvz; grɑːvz] .

Graves	.
格雷夫斯	.

他确信，格雷夫斯就在他前方某个地方，正骑马返回伦敦。

[ɪn] [ðɪs] [waɪld] [pər'suːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['tʃænsɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

In	this	wild	pursuit	he	was	taking	chances	,	of	course	.
在	这	荒野	追逐	他	曾是	采取	机会	,	的	课程	.

当然，在这场疯狂的追逐中，他冒着风险。

[greɪvz; grɑːvz] [maɪt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ɔːf] [ðə; ði] [roʊd] ['ɔːlmoʊst] ['eniwer] .

Graves	might	have	turned	off	the	road	almost	anywhere	.
格雷夫斯	可能	有	转向	离开	这	路	几乎	任何地方	.

格雷夫斯可能在几乎任何地方都拐下了路。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

But	if	he	had	done	that	,	there	was	nothing	to	be	done	about	it	;
但	如果	他	有	完毕	那	,	那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	关于	它	;

但如果他真的那样做了，那就无能为力了；

[ðæt] [mʌtʃ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .

that	much	was	certain	.
那	很多	曾是	肯定	.

这一点是肯定的。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [kiːp] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'suːt] ,

He	could	only	keep	on	with	the	pursuit	,
他	可以	仅有的	保持	在	和	这	追逐	,

他只能继续追捕下去。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kwɑːri] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [streɪt] [roʊd] [tɔːrd] ['lʌndən] .

hoping	that	his	quarry	was	following	the	straight	road	toward	London	.
希望	那	他的	采石场	曾是	下列的	这	直的	路	朝向	伦敦	.

他希望他的猎物正沿着笔直的道路朝伦敦方向前进。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [-]

And	,	to	be	sure	,	[	150	]
和	,	到	是	当然	,	[	-	]

而且，可以肯定的是，[150]

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊp][dʒʌst] [ðæt] .

there	was	every	reason	for	him	to	hope	just	that	.
那里	曾是	每一个	原因	为了	他	到	希望	只是	那	.

他完全有理由希望如此。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [leɪt] .

By	this	time	it	was	very	late	.
经过	这	时间	它	曾是	非常	晚的	.

这时已经很晚了。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ə'brɔːd] ; [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

No	one	was	abroad	;	the	countryside	was	asleep	.
不	一	曾是	国外	;	这	农村	曾是	睡着了	.

当时没有人出国；乡村一片沉睡。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi][dɪd][faɪnd] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz][hiː; hi] [swept]

Once	or	twice	he	did	find	someone	in	the	streets	of	a	village	as	he	swept
一次	或者	两次	他	做过	寻找	某人	在	这	街道	的	一个	村庄	作为	他	扫荡

[θruː] ;

through	;
通过	;

他曾一两次在村庄街道上扫荡时遇到过人；

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɑːn] [ə'nʌðər] ['moʊtərsaɪk(ə)l][hæd; həd] [pæst]

then	he	stopped	,	and	asked	if	a	man	on	another	motorcycle	had	passed
然后	他	停止	,	和	问	如果	一个	男人	在	其他	摩托车	有	通过了

[ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

ahead	of	him	.
前方	的	他	.

然后他停了下来，问是否有人骑着另一辆摩托车从他前面经过。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] ['joʊkl] [hiː; hi] ['kwestʃənd] ['dɪdnt] [noʊ] ; [twaɪs] , [haʊ'evər] ,

Two	or	three	times	the	yokel	he	questioned	didn't	know	;	twice	,	however	,
二	或者	三	时代	这	乡巴佬	他	被质问	没有	知道	;	两次	,	然而	,

他询问的乡巴佬有两三次都不知道；但有两次，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

面对德国敌人(Facing the German Foe)
第6/9页

[hiː; hi][dɪd][get][ə; eɪ]['defɪnət] [ə'ʃʊrəns] [ðæt][greɪvz; grɑːvz][wʌz; wəz][ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

he	did	get	a	definite	assurance	that	Graves	was	ahead	of	him	.
他	做过	得到	一个	定	保证	那	格雷夫斯	曾是	前方	的	他	.

他确实得到了明确的保证，格雷夫斯领先于他。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəsli] [ɪ'liːg(ə)l] [spiːd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] .

Somehow	he	never	thought	of	the	outrageously	illegal	speed	he	was	making	.
不知何故	他	绝不	想法	的	这	令人愤慨地	非法的	速度	他	曾是	制作	.

他竟然丝毫没有意识到自己当时的车速已经严重违法。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erənd] , [ænd; ənd] [ðæt] , [mɔːr'oʊvər] ,

He	knew	the	importance	of	his	errand	,	and	that	,	moreover	,
他	知道	这	重要性	的	他的	差事	,	和	那	,	而且	,

他深知此行的重要性，而且，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi] [dɪ'stɜːrbd] .

he	was	a	menace	to	nothing	but	the	sleep	of	those	he	disturbed	.
他	曾是	一个	威胁	到	没有什么	但	这	睡觉	的	那些	他	不安	.

他除了打扰别人睡觉之外，对其他任何人都没有威胁。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ə'brɔːd] [tuː; tə][get][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

No	one	was	abroad	to	get	in	his	way	,
不	一	曾是	国外	到	得到	在	他的	方式	,

没有人能阻挡他。

[ænd; ənd][hiː; hi][fər'gɑːt] ['ʌtərli] [ðæt][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [niːd] [fɔːr; fər] ['kɔːʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl] ,

and	he	forgot	utterly	that	there	might	be	need	for	caution	,	until	,
和	他	忘了	完全地	那	那里	可能	是	需要	为了	警告	,	直到	,

他完全忘记了可能需要谨慎行事，直到.....

[æz; əz][hiː; hi] [went] [θruː] [ə; eɪ] [fer] [saɪzd] [taʊn] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [θriː] [pə'liːsmən] ,

as	he	went	through	a	fair	sized	town	,	he	suddenly	saw	three	policemen	,
作为	他	去	通过	一个	公平的	尺寸	镇	,	他	突然	锯	三	警察	,

当他穿过一个规模不小的城镇时，突然看到三名警察。

[tuː] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['maʊntɪd] [ɑːn] ['moʊtərsaɪklz] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

two	of	whom	were	also	mounted	on	motorcycles	,	waiting	for	him	.
二	的	谁	是	还	安装	在	摩托车	,	等待	为了	他	.

其中两人也骑着摩托车，等着他。

[ðeɪ] [weɪvd] [ðer; ðər][ɑːrmz] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

They	waved	their	arms	,	crying	out	to	him	to	stop	,	and	,	seeing	that	he
他们	挥手	他们的	武器	,	哭泣	出去	到	他	到	停止	,	和	,	看到	那	他

[wʌz; wəz] [træpt] ,

was	trapped	,
曾是	被困	,

他们挥舞着手臂，喊着让他停下，看到他被困住了，

[hiː; hi][dɪd][stɑːp] .

he	did	stop	.
他	做过	停止	.

他停了下来。

" [let] [ˌem 'iː][baɪ] , " [hiː; hi][kraɪd] , ['æŋgrəli] .

"	Let	me	by	,	"	he	cried	,	angrily	.
"	让	我	经过	,	"	他	哭	,	愤怒地	.

“让我过去！”他愤怒地喊道。

" [aɪm][ɑːn] ['gʌvərnmənt] ['sɜːrvɪs] ! " [-]
" I'm on government service ! " [151]
" 我是 在 政府 服务 ! " [-]

“我在政府部门工作！”[151]

" [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
" Another of them ?
" 其他 的 他们 ?

“又一个？”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] [lʊkt] ['daʊtfəli] [æt; ət][ðə; ði] [rest] .
" One of the policemen looked doubtfully at the rest .
" 一 的 这 警察 看起来 怀疑地 在 这 休息 .

其中一名警察怀疑地看了看其他人。

" [tuː] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['telɪŋ] [ðæt] [teɪl] [tuː; tə] - [naɪt] .
" Too many of you telling that tale to - night .
" 也 许多 的 你 讲述 那 故事 到 - 夜晚 .

今晚太多人都在讲述这样的故事了。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [wʌn] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɔːrtʃər] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
And the last one said there was a scorcher behind him .
和 这 最后的 一 说 那里 曾是 一个 酷热 在后面 他 .

最后一个人说他身后有个炙热的物体。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['eni] ['pepərz] ?
Have you got any papers ?
有 你 得到 任何 文件 ?

你有证件吗?

[hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] !
He had them !
他 有 他们 !

他拥有它们!

" ['hæri] [groʊn] !
" Harry groaned !
" 哈里 呻吟 !

哈利呻吟了一声！

[soʊ][greɪvz; grɑːvz][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [maɪlz]
So Graves had managed to strike at him , even when he was miles
所以 格雷夫斯 有 管理 到 罢工 在 他 , 甚至 什么时候 他 曾是 英里
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

所以，即使远在千里之外，格雷夫斯还是设法击中了他。

['evɪdəntli] [hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] [held] [ʌp] ; ['evɪdəntli] , ['ɔːlsoʊ] ,
Evidently he , too , had been held up ; evidently , also ,
显然 他 , 也 , 有 到过 握住 向上 ; 显然 , 还 ,

显然，他也遭到了阻挠；显然，还有，

[hiː; hi][hæd; həd] [juːst] ['hɛriːz] [krə'denʃ(ə)lz] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skreɪp] ['spiːdɪŋ] [hæd; həd] [pʊt]
he had used Harry's credentials to get out of the scrape speeding had put
他 有 用过的 哈利的 证书 到 得到 出去 的 这 刮 超速 有 放
[hɪm; ɪm][ɪn] .
him in .
他 在 .

他利用哈里的身份摆脱了超速驾驶给他带来的麻烦。

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] ['eni] [krə'denʃ(ə)lz] , " [hiː; hi] [sed] , ['æŋgrəli] .

"	No	,	I	haven't	any	credentials	,	"	he	said	,	angrily	.
"	不	,	我	还没有	任何	证书	,	"	他	说	,	愤怒地	.

“不，我没有任何资格证书，”他生气地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [maɪ]['juːnɪfɔːrm] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ?

"	But	you	can	see	my	uniform	,	can't	you	?
"	但	你	能	看	我的	制服	,	不能	你	?

“但是你能看到我的制服，对吧？”

[aɪm][ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɔːl] ['ʌndər] ['gʌvərnmənt] ['ɔːrdərz] [naʊ] , [laɪk] ['soʊldʒərz][ɔːr]

I'm	a	Boy	Scout	,	and	we're	all	under	government	orders	now	,	like	soldiers	or
我是	一个	男生	侦察	,	和	是	全部	在下面	政府	订单	现在	,	喜欢	士兵	或者

['seɪləz] . "

sailors	.	"
水手们	.	"

我是一名童子军，我们现在都像士兵或水手一样，服从政府的命令。

" [ðæts] [tuː] [θɪn] , [maɪ] [læd] , " [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz]

"	That's	too	thin	,	my	lad	,	"	said	the	policeman	who	seemed	to	be	recognized	as
"	那就是	也	薄的	,	我的	小伙子	,	"	说	这	警察	WHO	似乎	到	是	认可	作为

[ðə; ði] ['liːdər] .

the	leader	.
这	领导者	.

“太瘦了，小伙子，”那位似乎被认为是领头人的警察说道。

" ['evriwʌn] [wiːv] [kɔːt] [fɔːr; fər] ['spiːdɪŋ] [tuː] [fæst] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr][bɪ'gæn][hæz; həz] [bleɪmd] [ˌaɪ 'tiː]

"	Everyone	we've	caught	for	speeding	too	fast	since	the	war	began	has	blamed	it
"	每个人	我们已经	捕捉	为了	超速	也	快速地	自从	这	战争	开始	有	被指责	它

[ɑːn][ðə; ði][wɔːr] .

on	the	war	.
在	这	战争	.

“自战争开始以来，我们抓到的所有超速行驶者都把超速归咎于战争。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] , [maɪ] [bɔɪ] .

We'll	have	to	take	you	along	,	my	boy	.
出色地	有	到	拿	你	沿着	,	我的	男生	.

我们得带你一起去，孩子。

[ðeɪ] ['telifəund] [tuː; tə][juː 'es][frʌm; frəm]['pleɪsɪz][juː; jʊ] [pæst] — [ðeɪ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ]

They	telephoned	to	us	from	places	you	passed	—	they	said	you	were	going
他们	电话	到	我们	从	地方	你	通过了	—	他们	说	你	是	去

[soʊ][fæst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] .

so	fast	it	was	dangerous	.
所以	快速地	它	曾是	危险的	.

他们从你经过的地方给我们打电话——他们说你开得太快了，很危险。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] [ɑːr'selvz] .

And	we	saw	you	ourselves	.
和	我们	锯	你	我们自己	.

我们亲眼见过你。

" [ɪn] [veɪn] ['hæri] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	In	vain	Harry	pleaded	.
"	在	徒劳	哈里	恳求	.

“哈利徒劳地恳求着。”

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [-]

Now	that	he	knew	that	[	152	]
现在	那	他	知道	那	[	-	]

现在他知道了[152]

[greɪvz; grɑːvz][hæd; həd] [juːst] [hɪz; ɪz] [krə'denʃ(ə)lz] [frʌm; frəm]['kɜːrn(ə)l] ['θrɑkˌmɔrtən] ,

Graves	had	used	his	credentials	from	Colonel	Throckmorton	,
格雷夫斯	有	用过的	他的	证书	从	上校	索克莫顿	,

格雷夫斯利用了索克莫顿上校给他的证件。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'dentəti] .

he	decided	that	it	would	be	foolish	to	claim	his	own	identity	.
他	决定	那	它	会	是	愚蠢	到	宣称	他的	自己的	身份	.

他认为公开自己的身份是愚蠢的。

[greɪvz; grɑːvz][hæd; həd] [ə'suːmd] [ðæt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['præktɪkli] [kən'kluːsɪv]

Graves	had	assumed	that	,	and	he	had	had	the	practically	conclusive
格雷夫斯	有	假定	那	,	和	他	有	有	这	几乎	确凿

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] .

advantage	of	striking	the	first	blow	.
优势	的	引人注目	这	第一的	吹	.

格雷夫斯预料到了这一点，而且他实际上已经占据了先发制人的优势。

[soʊ] ['hæri] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [greɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd]

So	Harry	decided	to	submit	to	the	inevitable	with	the	best	grace	he	could
所以	哈里	决定	到	提交	到	这	不可避免的	和	这	最好的	优雅	他	可以

['mʌstər] .

muster	.
鼓起	.

于是，哈利决定以他所能展现出的最佳风度来接受这不可避免的事实。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	All	right	,	"	he	said	.
"	全部	正确的	,	"	他	说	.

“好吧，”他说。

" [aɪl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['ɑːfɪsər] .

"	I'll	go	along	with	you	,	officer	.
"	患病的	去	沿着	和	你	,	官	.

“警官，我跟你一起去。”

[bʌt; bət] [juːl] [biː; bi] ['sɑːri] [bɪ'fɔːr] [its] ['oʊvər] ! "

But	you'll	be	sorry	before	it's	over	!	"
但	你会	是	对不起	前	它是	超过	!	"

但你很快就会后悔的！

" ['meɪbi] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

"	Maybe	,	sir	,	"	said	the	policeman	.
"	或许	,	先生	,	"	说	这	警察	.

“也许吧，先生，”警察说。

" [bʌt; bət]['ɔːrdərz][ɪz]['ɔːrdərz] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] .

"	But	orders	is	orders	,	sir	,	and	I've	got	to	obey	them	.
"	但	订单	是	订单	,	先生	,	和	我已经	得到	到	服从	他们	.

“但是命令就是命令，长官，我必须服从。”

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [laɪks] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [laɪk] [jɔːr'self] [ɪn] .

Not	that	I	likes	running	a	young	gentleman	like	yourself	in	.
不是	那	我	点赞	跑步	一个	年轻的	绅士	喜欢	你自己	在	.

我可不喜欢把你这样的年轻绅士送进监狱。

[bʌt; bət] — "

But	—	"
但	—	"

但-”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['oʊnli] ['duːɪŋ] [jʊr; jər]['duːti] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːfɪsər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Oh	,	I	know	you're	only	doing	your	duty	,	as	you	see	it	,	officer	,	"	he	said	.
"	哦	,	我	知道	你是	仅有的	正在做	你的	责任	,	作为	你	看	它	,	官	,	"	他	说	.

“哦，我知道你只是在履行你的职责，警官，”他说。

" [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] — [bʌt; bət][aɪm] ['sɑːri] .

"	Can't	be	helped	—	but	I'm	sorry	.
"	不能	是	帮助	—	但	我是	对不起	.

“没办法，但我很抱歉。”

[its] ['laɪkli] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

It's	likely	to	cause	a	lot	of	trouble	.
它是	可能	到	原因	一个	很多	的	麻烦	.

这很可能会造成很多麻烦。

" [soʊ][hiː; hi] [sə'rendərd] .

"	So	he	surrendered	.
"	所以	他	投降	.

于是他投降了。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [soʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]

But	,	even	while	he	was	doing	so	,	he	was	planning	to	escape	from
但	,	甚至	尽管	他	曾是	正在做	所以	,	他	曾是	规划	到	逃脱	从

['kʌstədi] . [-]

custody	.	[	153	]
保管	.	[	-	]

但即便如此，他当时也在计划从拘留所逃脱。[153]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ə; eɪ] [gʊd] ['wɪtnəs]

A	GOOD	WITNESS
一个	好的	证人

一位优秀的证人

['dɪks] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [kən'sɜːrn] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [kæʃ] ['empti] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

Dick's	surprise	and	concern	when	he	found	the	cache	empty	and	deserted	,
迪克的	惊喜	和	忧虑	什么时候	他	成立	这	缓存	空的	和	荒凉的	,

迪克发现藏匿处空无一人时，既惊讶又担忧。

[wɪð; wɪθ] ['pepərz] [ænd; ənd] ['moʊtərsaɪklz] [ə'laɪk] [gɔːn] , [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .

with	papers	and	motorcycles	alike	gone	,	may	be	imagined	.
和	文件	和	摩托车	同样	已消失	,	可能	是	想象	.

可以想象，文件和摩托车都消失了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][mɪ'steɪkən] ; [ðæt] , ['æftər][ɔːl] ,

For	a	moment	he	thought	he	must	be	mistaken	;	that	,	after	all	,
为了	一个	片刻	他	想法	他	必须	是	错误	;	那	,	后	全部	,

他有一瞬间觉得自己一定是弄错了；毕竟，

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] .

he	had	come	to	the	wrong	place	.
他	有	来	到	这	错误的	地方	.

他来错地方了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kwɪk] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]

But	a	quick	search	of	the	ground	with	his	flashlight	showed	him	that	he
但	一个	快的	搜索	的	这	地面	和	他的	手电筒	显示	他	那	他

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [spɑːt] .

had	come	to	the	right	spot	.
有	来	到	这	正确的	点	.

但他用手电筒快速扫视了一下地面，发现自己来对了地方。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [træks] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ,

He	could	see	the	tracks	made	by	the	wheels	of	the	machine	;	he	could	see	,
他	可以	看	这	轨道	制成	经过	这	车轮	的	这	机器	;	他	可以	看	,

他能看到机器车轮留下的痕迹；他能看到，

['ɔːlsoʊ] , ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːf] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] ['hæri] [ænd; ənd][greɪvz; grɑːvz] .

also	,	evidences	of	the	brief	struggle	between	Harry	and	Graves	.
还	,	证据	的	这	简短的	斗争	之间	哈里	和	格雷夫斯	.

此外，还有哈里和格雷夫斯之间短暂搏斗的证据。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] [kən'tɪnjuːd] .

For	a	moment	his	mystification	continued	.
为了	一个	片刻	他的	神秘化	持续	.

他困惑了一会儿。

[bʌt; bət] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [læf] ,

But	then	,	with	a	low	laugh	,
但	然后	,	和	一个	低的	笑	,

但随后，他低声笑了笑，

[dʒæk] [jʌŋ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌvər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['haɪdɪŋ] .

Jack	Young	emerged	from	the	cover	in	which	he	had	been	hiding	.
杰克	年轻的	出现	从	这	覆盖	在	哪个	他	有	到过	隐藏	.

杰克·杨从他藏身的掩体中走了出来。

" [hə'loʊ] , [ðer; ðər] !

"	Hello	,	there	!
"	你好	,	那里	!

“你好呀！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ] [seɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [dɪk] ['mɜːrsər] ? "

"	I	say	,	are	you	Dick	Mercer	?	"
"	我	说	,	是	你	迪克	默瑟	?	"

“我说，你是迪克·默瑟吗？”

" [jes] ! " [gɑːspt] [dɪk] .

"	Yes	!	"	gasped	Dick	.
"	是的	!	"	倒吸一口气	迪克	.

“是的！”迪克喘着气说。

" [bʌt; bət] [haʊ] ['evər] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?

"	But	how	ever	do	you	know	?
"	但	如何	曾经	做	你	知道	?

但是你怎么知道呢?

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ! "

I	never	saw	you	before	!	"
我	绝不	锯	你	前	!	"

我以前从没见过你！

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː] [naʊ] , " [sed] [dʒæk] .

"	Well	,	you	see	me	now	,	"	said	Jack	.
"	出色地	,	你	看	我	现在	,	"	说	杰克	.

“好了，你们现在见到我了，”杰克说。

" ['hæri] ['flemɪŋ] [toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] .

"	Harry	Fleming	told	me	to	look	for	you	here	.
"	哈里	弗莱明	讲述	我	到	看	为了	你	这里	.

“哈里·弗莱明让我来这里找你。”

[hiː; hi] [sed] [-]

He	said	[	154	]
他	说	[	-	]

他说[154]

[juːd] [biː; bi] [əˈlɔːŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [gɑːt] [əˈweɪ] .

you'd	be	along	some	time	to	-	night	,	if	you	got	away	.
你会	是	沿着	一些	时间	到	-	夜晚	,	如果	你	得到	离开	.

如果你能逃脱的话，今晚某个时候你就会到了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [əˈweɪ] , [tuː] . "

And	he	was	sure	you	could	get	away	,	too	.	"
和	他	曾是	当然	你	可以	得到	离开	,	也	.	"

他也确信你也能逃脱。

" ['hæri] ! " [sed] [dɪk] , [deɪzd] .

"	Harry	!	"	said	Dick	,	dazed	.
"	哈里	!	"	说	迪克	,	茫然	.

“哈利！”迪克茫然地说道。

" [juːv] [siːn] [hɪm; ɪm] ?

"	You've	seen	him	?
"	你已经	已见	他	?

你见过他吗?

[wer] [ɪz][hiː; hi] ?

Where	is	he	?
在哪里	是	他	?

他在哪儿?

[dɪd][hiː; hi][get] [əˈweɪ] ?

Did	he	get	away	?
做过	他	得到	离开	?

他逃脱了吗?

[ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪkəlz][ænd; ənd][ðə; ði]['pepərz] [wiː; wi][hɪd][ðer; ðər] ?

And	what	happened	to	the	cycles	and	the	papers	we	hid	there	?
和	什么	发生	到	这	循环	和	这	文件	我们	隐藏	那里	?

我们藏在那里的自行车和文件后来怎么样了?

[waɪ] — "

Why	—	"
为什么	—	"

为什么-”

" [hoʊld][ɑːn] !

"	Hold	on	!
"	抓住	在	!

“坚持，稍等!

[wʌn] ['kwestʃən] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , " [sed] [dʒæk] .

One	question	at	a	time	,	"	said	Jack	.
一	问题	在	一个	时间	,	"	说	杰克	.

“一次只问一个问题，”杰克说。

" [kiːp] [jʊr; jər] [ʃɜːrt] [ɑːn] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Keep	your	shirt	on	,	and	I'll	tell	you	all	I	know	about	it	.
"	保持	你的	衬衫	在	,	和	患病的	告诉	你	全部	我	知道	关于	它	.

“别脱衣服，我会把我所知道的一切都告诉你。”

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [nekst] .

Then	we	can	decide	what	is	to	be	done	next	.
然后	我们	能	决定	什么	是	到	是	完毕	下一个	.

然后我们就可以决定下一步该怎么做了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [ə'tætʃ] [maɪ'self] [ˌtempə'rerəli] [tuː; tə][jʊr; jər][pə'troʊl] . "

I	think	I'll	attach	myself	temporarily	to	your	patrol	.	"
我	思考	患病的	附	我	暂时地	到	你的	巡逻	.	"

我想暂时加入你们的巡逻队。

" [oʊ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [skaʊt] , [tuː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [dɪk] .

"	Oh	,	you're	a	scout	,	too	,	are	you	?	"	asked	Dick	.
"	哦	,	你是	一个	侦察	,	也	,	是	你	?	"	问	迪克	.

“哦，你也是个童子军啊？”迪克问道。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

That	seemed	to	explain	a	good	deal	.
那	似乎	到	解释	一个	好的	交易	.

这似乎解释了很多事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [skaʊts] [tɜːrn] [ʌp][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

He	was	used	to	having	scouts	turn	up	to	help	him	out	of	trouble	.
他	曾是	用过的	到	拥有	侦察兵	转动	向上	到	帮助	他	出去	的	麻烦	.

他早就习惯了有侦察兵出现帮他摆脱困境。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['lisnd] [æz; əz] ['peɪʃntli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [waɪl] [dʒæk] [ɪk'spleɪnd] [wʌt]

And	so	he	listened	as	patiently	as	he	could	,	while	Jack	explained	what
和	所以	他	听着	作为	耐心	作为	他	可以	,	尽管	杰克	解释	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

于是，他尽可能耐心地听着杰克解释发生了什么事。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][aɪ] [noʊ] , " [sed] [dʒæk] , ['faɪnəli] ,

"	And	that's	all	I	know	,	"	said	Jack	,	finally	,
"	和	那就是	全部	我	知道	,	"	说	杰克	,	最后	,

“这就是我所知道的一切，”杰克最后说道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] [teɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] ['hæri] [roʊd] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði]

when	he	had	carried	the	tale	to	the	point	where	Harry	rode	off	on	the
什么时候	他	有	携带	这	故事	到	这	观点	在哪里	哈里	骑	离开	在	这

[rɪ'per] ['moʊtərsaɪk(ə)l][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] [greɪvz; grɑːvz] .

repaired	motorcycle	in	pursuit	of	Ernest	Graves	.
已修复	摩托车	在	追逐	的	欧内斯特	格雷夫斯	.

当他把故事讲到哈利骑着修好的摩托车追赶欧内斯特·格雷夫斯的时候。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] ['riːəli] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ][duː] . "

"	I	should	think	you	might	really	know	more	about	it	now	than	I	do	.	"
"	我	应该	思考	你	可能	真的	知道	更多的	关于	它	现在	比	我	做	.	"

“我想你现在应该比我更了解这件事了吧。”

" [waɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ?

"	Why	,	how	could	I	?
"	为什么	,	如何	可以	我	?

“为什么，我怎么能这样？”

[juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ! " [-]
You saw it all ! " [155]
你 锯 它 全部 ! " [-]

你都看到了！[155]

" [jes] , [ðæts] [truː] [ɪˈnʌf] .
" Yes , that's true enough .
" 是的 , 那就是 真的 足够的 .

“是的，确实如此。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ˈhæri] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] [ˈæftər][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt]
But you know Harry and I were too busy to talk much after we found that
但 你 知道 哈里 和 我 是 也 忙碌的 到 讲话 很多 后 我们 成立 那
[ˈmoʊtər][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ˈɔːrdər] .
motor was out of order .
发动机 曾是 出去 的 命令 .

但你知道，在我们发现发动机故障后，我和哈里忙得没空多说话。

[ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [hɪr] [wiː; wi] [faʊnd] [ˈsʌmwʌn] [aɪˈd] [ˈnevər] [siːn] [bɪˈfɔːr]
All I know is that when we got here we found someone I'd never seen before
全部 我 知道 是 那 什么时候 我们 得到 这里 我们 成立 某人 ID 绝不 已见 前
[ænd; ənd] [ˈnevər] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [əˈgen] [ˈmɛsɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsaɪkəlz] .
and never want to see again messing about with the cycles .
和 绝不 想 到 看 再次 胡闹 关于 和 这 循环 .

我只知道，我们到这里的时候，发现一个我以前从未见过，也永远不想再见到的人在捣鼓循环系统。

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [æt; ət] [liːst] [ˈhæri] [dɪd] ,
We thought it must be you , of course — at least Harry did ,
我们 想法 它 必须 是 你 , 的 课程 — 在 至少 哈里 做过 ,

我们当然觉得肯定是你——至少哈里是这么认为的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] . "
and of course I supposed he ought to know . "
和 的 课程 我 据称 他 应该 到 知道 . "

我当然认为他应该知道。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɜːrnɪst] [greɪvz; grɑːvz] ? "
" And then you found it was Ernest Graves ? "
" 和 然后 你 成立 它 曾是 欧内斯特 格雷夫斯 ? "

“然后你发现他是欧内斯特·格雷夫斯？”

" [ˈhæri] [dɪd] .
" Harry did .
" 哈里 做过 .

“哈利做到了。”

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [raɪt] [ɪn] [ˈfaɪtɪŋ] .
He took one look at him — and then they started right in fighting .
他 采取 一 看 在 他 — 和 然后 他们 开始 正确的 在 斗争 .

他只看了他一眼——然后他们就立刻打了起来。

[ˈhæri] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
Harry seemed to be sure that was the thing to do .
哈里 似乎 到 是 当然 那 曾是 这 事物 到 做 .

哈利似乎确信那才是正确的做法。

[ɪf] [aɪˈd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [aɪˈd][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ˈɑːrbɪtreɪt] , [aɪ] [θɪŋk] .
If I'd been in his place , I'd have tried to arbitrate , I think .
如果 ID 到过 在 他的 地方 , ID 有 尝试 到 仲裁 , 我 思考 .

如果我处在他的位置，我想我会尝试进行调解。

[ðɪs] [tʃæp] [greɪvz; grɑːvz][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

This	chap	Graves	was	a	lot	bigger	than	he	.
这	小伙子	格雷夫斯	曾是	一个	很多	大	比	他	.

这个叫格雷夫斯的家伙比他块头大得多。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [weɪt] [fɔːr; fər][eɪdʒ] .

He	was	carrying	weight	for	age	.
他	曾是	携带	重量	为了	年龄	.

他这个年纪体重偏重。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] [huː] [greɪvz; grɑːvz][ɪz] ,

You	see	,	I	don't	know	yet	who	Graves	is	,
你	看	,	我	不	知道	然而	WHO	格雷夫斯	是	,

你看，我还不认识格雷夫斯。

[ɔːr] [waɪ] ['hæri] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][stɑːrt] ['faɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wei] .

or	why	Harry	wanted	to	start	fighting	him	that	way	.
或者	为什么	哈里	通缉	到	开始	斗争	他	那	方式	.

或者说，为什么哈利想要用那种方式和他战斗。

[aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] .

I've	been	waiting	patiently	for	you	to	come	along	,	so	that	you	could	tell	me	.
我已经	到过	等待	耐心	为了	你	到	来	沿着	,	所以	那	你	可以	告诉	我	.

"

"

"

我一直耐心地等着你来，好让你告诉我。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [sniːk] ! " [dɪ'klerd] [dɪk] , ['viːəməntli] .

"	He's	a	sneak	!	"	declared	Dick	,	vehemently	.
"	他是	一个	潜行	!	"	声明	迪克	,	强烈地	.

“他是个卑鄙小人！”迪克义愤填膺地宣称。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['hɛriːz] [æn; ən] [ə'merɪkən] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

"	I	suppose	you	know	that	Harry's	an	American	,	don't	you	?	"
"	我	认为	你	知道	那	哈利的	一个	美国人	,	不	你	?	"

我想你应该知道哈里是美国人吧?

" [jes] , [bʌt; bət] [ðæts] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . " [-]

"	Yes	,	but	that's	nothing	against	him	.	"	[	156	]
"	是的	,	但	那就是	没有什么	反对	他	.	"	[	-	]

“是的，但这并非针对他本人。”[156]

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] !

"	Of	course	it	isn't	!
"	的	课程	它	不是	!

当然不是!

[bʌt; bət] [ðɪs] [greɪvz; grɑːvz][ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd]['oʊldɪst] [tʃæp] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [truːp] — [hiː; hi] ['iznt] [ɪn]

But	this	Graves	is	the	biggest	and	oldest	chap	in	our	troop	—	he	isn't	in
但	这	格雷夫斯	是	这	最大	和	最老	小伙子	在	我们的	部队	—	他	不是	在

['aʊər; ɑːr][pə'troʊl] .

our	patrol	.
我们的	巡逻	.

但这个格雷夫斯是我们部队里个头最大、年纪最大的——他不在我们巡逻队里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər]['speʃ(ə)l]

And	he	thought	that	if	any	of	us	were	going	to	be	chosen	for	special
和	他	想法	那	如果	任何	的	我们	是	去	到	是	选定	为了	特别的

['sɜːrvɪs] ,

service	,
服务	,

他认为，如果我们当中有人要被选中执行特殊任务，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] .

he	ought	to	have	the	first	chance	.
他	应该	到	有	这	第一的	机会	.

他应该优先获得机会。

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [pɪkt] ['hæri] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['hɛriːz] ['biːɪŋ] [æn; ən]

So	when	they	picked	Harry	and	me	,	he	began	talking	about	Harry's	being	an
所以	什么时候	他们	挑选	哈里	和	我	,	他	开始	说	关于	哈利的	存在	一个

[ə'merɪkən] .

American	.
美国人	.

所以当他们选中哈利和我时，他就开始谈论哈利是美国人这件事。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [seɪf] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [huː] ['wɔznt]

He	tried	to	act	as	if	he	thought	it	wasn't	safe	for	anyone	who	wasn't
他	尝试	到	行为	作为	如果	他	想法	它	不是	安全的	为了	任何人	WHO	不是

['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [aʊt] ! "

English	to	be	picked	out	!	"
英语	到	是	挑选	出去	!	"

他装出一副觉得非英国人被挑出来不安全的样子!

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd][ɑːn] [ðæt] [aɪ'diːə] , [tuː] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ?

"	It	looks	as	if	he	had	acted	on	that	idea	,	too	,	doesn't	it	,	then	?
"	它	看起来	作为	如果	他	有	行动	在	那	主意	,	也	,	不	它	,	然后	?

“看来他也确实把这个想法付诸行动了，不是吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ] [daʊn] [hɪr] ,

It	seems	to	me	that	he	has	followed	you	down	here	,
它	似乎	到	我	那	他	有	随后	你	向下	这里	,

我觉得他是跟着你下来的。

[dʒʌst][tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pleɪ] [sʌm; səm] [trɪk] [ɑːn][juː; jʊ] .

just	to	get	a	chance	to	play	some	trick	on	you	.
只是	到	得到	一个	机会	到	玩	一些	诡计	在	你	.

只是想找个机会捉弄你一下。

[hiː; hi][gɑːt] [ðoʊz] ['pepərz] , [juː; jʊ] [siː] .

He	got	those	papers	,	you	see	.
他	得到	那些	文件	,	你	看	.

你看，他拿到那些文件了。

[ænd; ənd][aɪ] ['fænsi] [juːl] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] ['luːzɪŋ] [ðem; ðəm] . "

And	I	fancy	you'll	be	blamed	for	losing	them	.	"
和	我	想要	你会	是	被指责	为了	输	他们	.	"

我估计你会因为弄丢它们而被责怪。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] ? " [sed] [dɪk] , ['sʌd(ə)nli] .

"	How	did	he	know	we	were	here	?	"	said	Dick	,	suddenly	.
"	如何	做过	他	知道	我们	是	这里	?	"	说	迪克	,	突然	.

“他怎么知道我们在这里？”迪克突然问道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ! "

"	That's	what	I'd	like	to	know	!	"
"	那就是	什么	ID	喜欢	到	知道	!	"

“我也想知道！”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aʊt] , " [sed] [dʒæk] , ['θɔːtfəli] .

"	Yes	,	it	would	be	a	good	thing	to	find	that	out	,	"	said	Jack	,	thoughtfully	.
"	是的	,	它	会	是	一个	好的	事物	到	寻找	那	出去	,	"	说	杰克	,	深思熟虑	.

“是的，弄清楚这件事会是一件好事，”杰克若有所思地说。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][duː] .

"	Well	,	it	will	be	hard	to	do	.
"	出色地	,	它	将要	是	难的	到	做	.

“嗯，这很难做到。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt] [hɪr] .

But	we	might	find	out	how	he	got	here	.
但	我们	可能	寻找	出去	如何	他	得到	这里	.

但我们或许能查明他是怎么来到这里的。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪr] ['prɪti] [wel] .

I	know	this	village	and	the	country	all	around	here	pretty	well	.
我	知道	这	村庄	和	这	国家	全部	大约	这里	漂亮的	出色地	.

我对这个村庄以及周边地区都非常熟悉。

[ænd; ənd] ['gæfər] [hɔdʒ] [wɪl] [noʊ] , [ɪf] ['eniwʌn] [dʌz] .

And	Gaffer	Hodge	will	know	,	if	anyone	does	.
和	领班	霍奇	将要	知道	,	如果	任何人	做	.

如果有人知道的话，那一定是霍奇教练。

['hiːz] [ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

He's	the	most	curious	man	in	the	world	.
他是	这	最多	好奇的	男人	在	这	世界	.

他是世界上最好奇的人。

[kʌm] [ɑːn] — [wiːl] [siː] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] . " [-]

Come	on	—	we'll	see	what	he	has	to	say	.	"	[	157	]
来	在	—	出色地	看	什么	他	有	到	说	.	"	[	-	]

来吧——我们看看他要说什么。[157]

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ? " [æskt] [dɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] ['brɪskli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

"	Who	is	he	?	"	asked	Dick	,	as	they	began	to	walk	briskly	toward	the	village	.
"	WHO	是	他	?	"	问	迪克	,	作为	他们	开始	到	走	轻快地	朝向	这	村庄	.

“他是谁？”迪克问道，他们开始快步朝村庄走去。

" [juː; jʊ] [went] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

"	You	went	through	the	village	this	afternoon	,	didn't	you	?
"	你	去	通过	这	村庄	这	下午	,	没有	你	?

“你今天下午经过村子了，对吧？”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪk] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

Didn't	you	see	a	very	old	man	with	white	hair	and	a	stick	beside	him	,
没有	你	看	一个	非常	老的	男人	和	白色的	头发	和	一个	戳	旁	他	,

你没看到旁边有个白发苍苍的老人，拄着拐杖吗?

['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [nekst][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [baɪ][ðə; ði] [red] [dɔːg] ? "

sitting	in	a	doorway	next	to	the	little	shop	by	the	Red	Dog	?	"
坐着	在	一个	门口	下一个	到	这	小的	店铺	经过	这	红色的	狗	?	"

坐在红狗酒馆旁边那家小店的门口?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ðæts] ['gæfər] [hɔdʒ] .

"	That's	Gaffer	Hodge	.
"	那就是	领班	霍奇	.

那是霍奇教练。

['hiːz] [ðə; ði]['oʊldɪst][mæn][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] .

He's	the	oldest	man	in	these	parts	.
他是	这	最老	男人	在	这些	部分	.

他是这片地区年纪最大的人。

[hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðə; ði][kraɪ'miːən][wɔːr][ænd; ənd] — [oʊ] , ['evriθɪŋ] !

He	can	remember	the	Crimean	War	and	—	oh	,	everything	!
他	能	记住	这	克里米亚	战争	和	—	哦	,	一切	!

他能记住克里米亚战争，哦，所有的一切!

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] .

He	must	be	over	a	hundred	years	old	.
他	必须	是	超过	一个	百	年	老的	.

他肯定超过一百岁了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] ['evriwʌn] [huː] [kʌmz] [ɪn] .

And	he	watches	everyone	who	comes	in	.
和	他	手表	每个人	WHO	来	在	.

他会观察每一个进来的人。

[ɪf] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['hiːz] ['nevər] ['hæpi] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

If	a	stranger	is	in	the	village	he's	never	happy	until	he	knows	all	about	him	.
如果	一个	陌生人	是	在	这	村庄	他是	绝不	快乐的	直到	他	知道	全部	关于	他	.

如果村里来了个陌生人，他一定要彻底了解这个人才肯罢休。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfli] ['wɜːrid] [tuː; tə] - [deɪ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['hæri] , [aɪ] [hɜːrd] , " [ɪk'spleɪnd] [dʒæk] .

He	was	awfully	worried	to	-	day	about	you	and	Harry	,	I	heard	,	"	explained	Jack	.
他	曾是	非常	担心	到	-	天	关于	你	和	哈里	,	我	听到	,	"	解释	杰克	.

“我听说他今天非常担心你和哈利，”杰克解释道。

[dɪk] [læft] ['hɑːrtɪli] .

Dick	laughed	heartily	.
迪克	笑了	衷心地	.

迪克开怀大笑。

" [wel] , [aɪ][duː] [hoʊp] [hiː; hi][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [greɪvz; grɑːvz] .

"	Well	,	I	do	hope	he	can	tell	us	something	about	Graves	.
"	出色地	,	我	做	希望	他	能	告诉	我们	某物	关于	格雷夫斯	.

“嗯，我希望他能告诉我们一些关于格雷夫斯的事情。”

[ðə; ði] [sniːk] !

The	sneak	!
这	潜行	!

偷袭!

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hoʊp] ['hæri] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	certainly	hope	Harry	catches	up	to	him	.
我	当然	希望	哈里	捕获物	向上	到	他	.

我真心希望哈利能赶上他。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən] ? "

Do	you	think	he	can	?	"
做	你	思考	他	能	?	"

你觉得他能做到吗?

" [wel] , [hiː; hi] [maɪt] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʌki] .

"	Well	,	he	might	,	if	he	was	lucky	.
"	出色地	,	他	可能	,	如果	他	曾是	幸运的	.

“嗯，如果他运气好的话，也许会吧。”

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði]['saɪk(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [wʌz; wəz]['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .

He	said	the	cycle	he	was	riding	was	faster	than	the	other	one	.
他	说	这	循环	他	曾是	骑术	曾是	快点	比	这	其他	一	.

他说他骑的那辆自行车比另一辆快。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] [dʒʌst] [wɪtʃ] [-]

But	of	course	it	would	be	very	hard	to	tell	just	which	[	158	]
但	的	课程	它	会	是	非常	难的	到	告诉	只是	哪个	[	-	]

当然，要分辨究竟是哪一个[158]是非常困难的。

[weɪ] [tuː; tə][goʊ] .

way	to	go	.
方式	到	去	.

干得好。

[ɪf] [greɪvz; grɑːvz] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈfɑːloʊd] [hiː; hi] [ɔːt]

If	Graves	knew	there	was	a	chance	that	he	might	be	followed	he	ought
如果	格雷夫斯	知道	那里	曾是	一个	机会	那	他	可能	是	随后	他	应该

[tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˈeniwʌn] [huː] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][maɪl][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][slɪp] . "

to	be	able	to	give	anyone	who	was	even	a	mile	behind	the	slip	.	"
到	是	有能力的	到	给	任何人	WHO	曾是	甚至	一个	英里	在后面	这	滑	.	"

如果格雷夫斯知道自己有可能被跟踪，他就应该能够甩掉哪怕落后一英里的人。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ˈhɑːrdər][fɔːr; fər] ['hæri] . "

"	Of	course	it's	at	night	and	that	makes	it	harder	for	Harry	.	"
"	的	课程	它是	在	夜晚	和	那	制作	它	更难	为了	哈里	.	"

“当然是在晚上，这对哈利来说更难。”

" [jes] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] .

"	Yes	,	I	suppose	it	does	.
"	是的	,	我	认为	它	做	.

“是的，我想确实如此。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] ['hæri] [kʊd; kəd][faɪnd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [weɪ] [greɪvz; grɑːvz][wʌz; wəz]

In	the	daytime	Harry	could	find	people	to	tell	him	which	way	Graves	was
在	这	白天	哈里	可以	寻找	人们	到	告诉	他	哪个	方式	格雷夫斯	曾是

['goʊɪŋ] ,

going	,
去	,

白天，哈利可以找到人告诉他格雷夫斯往哪个方向走。

['kudnt] [hiː; hi] ? "

couldn't	he	?	"
不能	他	?	"

难道他不能吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ment] . "

That's	just	what	I	meant	.	"
那就是	只是	什么	我	意思是	.	"

我的意思正是如此。

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [wəʊnt] ['gæfər] [hɔdʒ] [biː; bi][ɪn][bed][ænd; ənd] [əˈsliːp] ? "

"	Oh	,	I	say	,	won't	Gaffer	Hodge	be	in	bed	and	asleep	?	"
"	哦	,	我	说	,	惯于	领班	霍奇	是	在	床	和	睡着了	?	"

“哦，我说，霍奇老爹难道不应该已经上床睡觉了吗？”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

"	I	don't	think	so	.
"	我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

[hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] .

He	doesn't	seem	to	like	to	go	to	bed	.
他	不	似乎	到	喜欢	到	去	到	床	.

他似乎不喜欢睡觉。

[hiː; hi] [sɪts] [ʌp] ['veri] [leɪt] ,

He	sits	up	very	late	,
他	坐着	向上	非常	晚的	,

他经常熬夜，

[ænd; ənd] [tɔːks] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [wen] [ðeɪ] [stɑːrt] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [red] [dɔːg] .

and	talks	to	the	men	when	they	start	to	go	home	from	the	Red	Dog	.
和	会谈	到	这	男人	什么时候	他们	开始	到	去	家	从	这	红色的	狗	.

当男人们从红狗酒吧开始回家时，他会和他们交谈。

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [tɔːk] , [juː; jʊ] [siː] .

He	likes	to	talk	,	you	see	.
他	点赞	到	讲话	,	你	看	.

你看，他喜欢说话。

[wiːl] [suːn] [noʊ] — [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] .

We'll	soon	know	—	that's	one	thing	.
出色地	很快	知道	—	那就是	一	事物	.

我们很快就会知道——这是肯定的。

[wiːl] [biː; bi] [ðer; ðər] [naʊ] [ɪn] [noʊ] [taɪm] .

We'll	be	there	now	in	no	time	.
出色地	是	那里	现在	在	不	时间	.

我们马上就到。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌp] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .

"	Sure	enough	,	the	old	man	was	still	up	when	they	arrived	.
"	当然	足够的	,	这	老的	男人	曾是	仍然	向上	什么时候	他们	到达的	.

“果然，他们到达时，老人还醒着。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [naɪt] , [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] , ['paɪpɪŋ] [vɔɪs] ,

He	was	just	saying	good	-	night	,	in	a	high	,	piping	voice	,
他	曾是	只是	说	好的	-	夜晚	,	在	一个	高的	,	管道	嗓音	,

他只是用尖细高亢的声音说了声晚安。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['naɪtkæp] [ɪn] [ðə; ði]

to	a	little	group	of	men	who	had	evidently	been	having	a	nightcap	in	the
到	一个	小的	团体	的	男人	WHO	有	显然	到过	拥有	一个	睡前小酌	在	这

[ɪn] [nekst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

inn	next	to	his	house	.
客栈	下一个	到	他的	房子	.

显然，他家隔壁的旅馆里有一小群男人正在喝睡前酒。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [dʒæk] [hiː; hi] [smaɪld] .

When	he	saw	Jack	he	smiled	.
什么时候	他	锯	杰克	他	微笑	.

他看到杰克时笑了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] [frendz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [-]

They	were	very	good	friends	,	and	the	old	man	had	found	the	[	159	]
他们	是	非常	好的	朋友们	,	和	这	老的	男人	有	成立	这	[	-	]

他们是非常好的朋友，老人找到了[159]

[bɔɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [best] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

boy	one	of	his	best	listeners	.
男生	一	的	他的	最好的	听众	.

男孩是他最好的听众之一。

[ðə; ði] ['gæfər] [laɪkt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][pæst] ;

The	**Gaffer**	**liked**	**to**	**live**	**in**	**the**	**past**	**;**
这	领班	喜欢	到	居住	在	这	过去的	;

老爹喜欢活在过去；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] ['eniwʌn] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] [tel] [hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði]

he	**was**	**always**	**delighted**	**when**	**anyone**	**would**	**let**	**him**	**tell**	**his**	**tales**	**of**	**the**
他	曾是	总是	高兴极了	什么时候	任何人	会	让	他	告诉	他的	故事	的	这

[θɪŋz] [hiː; hi] [rɪ'membər] .

things	**he**	**remembered**	**.**
事物	他	记得	.

每当有人愿意让他讲述他记忆中的故事时，他总是非常高兴。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ['gæfər] , " [sed] [dʒæk] , [rɪ'spektfəli] .

"	**Good**	**-**	**evening**	**,**	**Gaffer**	**,**	**"**	**said**	**Jack**	**,**	**respectfully**	**.**
"	好的	-	晚上	,	领班	,	"	说	杰克	,	尊敬	.

“晚上好，老大，”杰克恭敬地说。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] , [dɪk] ['mɜːrsər] .

"	**This**	**is**	**my**	**friend**	**,**	**Dick**	**Mercer**	**.**
"	这	是	我的	朋友	,	迪克	默瑟	.

这是我的朋友，迪克·默瑟。

['hiːz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] [frʌm; frəm] ['lʌndən] . "

He's	**a**	**Boy**	**Scout**	**from**	**London**	**.**	**"**
他是	一个	男生	侦察	从	伦敦	.	"

他是一名来自伦敦的童子军。

" [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**Knew**	**it**	**!**
"	知道	它	!

“我就知道！”

[nuː] [ˌaɪ 'tiː] !

Knew	**it**	**!**
知道	它	!

我就知道！

" [sed] ['gæfər] [hɔdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['siːnaɪl] ['tʃʌk(ə)l] .

"	**said**	**Gaffer**	**Hodge**	**,**	**with**	**a**	**senile**	**chuckle**	**.**
"	说	领班	霍奇	,	和	一个	衰老	轻笑	.

“霍奇老爹说着，发出了一声老态龙钟的笑声。”

" [aɪ] [sed] [ðeɪ] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wen] [aɪ] [siːn] [ðem; ðəm]['fʌst] !

"	**I**	**said**	**they**	**was**	**from**	**Lunnon**	**this**	**afternoon**	**when**	**I**	**seen**	**them**	**fust**	**!**
"	我	说	他们	曾是	从	伦农	这	下午	什么时候	我	已见	他们	fust	!

“我今天下午第一次见到他们时就说他们来自伦农！”

[glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [jʌŋ] ['meɪstər] .

Glad	**to**	**meet**	**you**	**,**	**young**	**maister**	**.**
高兴的	到	见面	你	,	年轻的	大师	.

很高兴见到你，年轻的师傅。

" [ðen] [dʒæk] [dɪ'skraɪbd] [greɪvz; grɑːvz][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [briːf] [saɪt]

"	**Then**	**Jack**	**described**	**Graves**	**as**	**well**	**as**	**he**	**could**	**from**	**his**	**brief**	**sight**
"	然后	杰克	描述	格雷夫斯	作为	出色地	作为	他	可以	从	他的	简短的	视线

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	**him**	**,**
的	他	,

“然后，杰克根据他短暂的观察，尽可能详细地描述了格雷夫斯。”

[ænd; ənd] [dɪk] [helpt] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [rɪ'membər] .

and	Dick	helped	by	what	he	remembered	.
和	迪克	帮助	经过	什么	他	记得	.

迪克凭借记忆中的知识提供了帮助。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [kʌm] ['ɪntuː] [taʊn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ['gæfər] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	Did	you	see	him	come	into	town	this	afternoon	,	Gaffer	?	"	asked	Jack	.
"	做过	你	看	他	来	进入	镇	这	下午	,	领班	?	"	问	杰克	.

“老爸，你今天下午看到他进城了吗？”杰克问道。

" [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

"	Let	me	think	,	"	said	the	old	man	.
"	让	我	思考	,	"	说	这	老的	男人	.

“让我想想，”老人说。

" [jes] — [aɪ] [siːn] - [ʌm; əm] .

"	Yes	—	I	seen	'	um	.
"	是的	—	我	已见	-	嗯	.

“是的——我见过他们。”

[keɪm] ['sniːkɪŋ] [ɪn] , [hiː; hi] [dɪd] , [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz] ['evər] [wʌz; wəz] !

Came	sneaking	in	,	he	did	,	this	afternoon	as	ever	was	!
来	鬼鬼祟祟	在	,	他	做过	,	这	下午	作为	曾经	曾是	!

今天下午，他像往常一样偷偷溜了进来！

[bɪn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] [æt; ət] [breɪ] [pɑːrk] , [hiː; hi] [hæd; həd] .

Been	up	to	the	big	house	at	Bray	Park	,	he	had	.
到过	向上	到	这	大的	房子	在	嘶叫	公园	,	他	有	.

他去过布雷公园的大房子。

[keɪm] [ɪn] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , [hiː; hi] [dɪd] .

Came	in	in	an	automobile	,	he	did	.
来	在	在	一个	汽车	,	他	做过	.

他开车来的。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [ðer; ðər] .

Then	he	went	back	there	.
然后	他	去	后退	那里	.

然后他又回到了那里。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [poʊst] ['ɑːfɪs] [wen] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['tʌðər] [jʌŋ] [læd] [frʌm; frəm]

But	he	was	in	the	post	office	when	you	and	t'other	young	lad	from
但	他	曾是	在	这	邮政	办公室	什么时候	你	和	另一个	年轻的	小伙子	从

[went] [baɪ] , [-]

Lunnon	went	by	,	[	160	]
伦农	去	经过	,	[	-	]

但你和另一个来自伦农的年轻人路过时，他正在邮局里。[160]

['meɪstər] !

maister	!
大师	!

大师！

" ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [wel] [pliːzd] .

"	nodding	his	head	as	if	well	pleased	.
"	点头	他的	头	作为	如果出色地		高兴	.

他点点头，似乎很满意。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [dɪk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [dʒæk] [stɛərd] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] .

This	was	to	Dick	,	and	he	and	Jack	stared	at	one	another	.
这	曾是	到	迪克	,	和	他	和	杰克	凝视	在	一	其他	.

这是对迪克说的，他和杰克互相瞪着对方。

['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['gæfər] [hɔdʒ] [hæd; həd] [peɪd] [ðem; ðəm] [wel] .

Certainly	**their**	**visit**	**to**	**Gaffer**	**Hodge**	**had**	**paid**	**them**	**well**	**.**
当然	他们的	访问	到	领班	霍奇	有	有薪酬的	他们	出色地	.

他们拜访加弗·霍奇先生肯定让他们收获颇丰。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ['gæfər] ? " [æskt] [dʒæk] , ['kwaɪətli] .

"	**Are**	**you**	**sure**	**of**	**that**	**,**	**Gaffer**	**?**	**"**	**asked**	**Jack**	**,**	**quietly**	**.**
"	是	你	当然	的	那	,	领班	?	"	问	杰克	,	悄悄	.

“老爹，你确定吗？”杰克轻声问道。

" [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [frʌm; frəm] [breɪ] [pɑːrk] ? "

"	**Sure**	**that**	**it**	**was**	**an**	**automobile**	**from**	**Bray**	**Park**	**?**	**"**
"	当然	那	它	曾是	一个	汽车	从	嘶叫	公园	?	"

“你确定那是一辆来自布雷公园的汽车吗？”

" [ʃʊr] [æz; əz] ['evər] [wʌz; wəz] ! " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	**Sure**	**as**	**ever**	**was**	**!**	**"**	**said**	**the**	**old**	**man**	**,**	**indignantly**	**.**
"	当然	作为	曾经	曾是	!	"	说	这	老的	男人	,	愤慨地	.

“果然如此！”老人愤愤不平地说。

[laɪk] [ɔːl] [oʊld] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [heitid] ['eniwʌn] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] ,

Like	**all**	**old**	**people**	**,**	**he**	**hated**	**anyone**	**to**	**question**	**him**	**,**
喜欢	全部	老的	人们	,	他	憎恨	任何人	到	问题	他	,

像所有老人一样，他讨厌任何人质疑他。

[riˈzentɪŋ] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ðæt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] .

resenting	**the**	**idea**	**that**	**anyone**	**could**	**think**	**he**	**was**	**mistaken**	**.**
怨恨	这	主意	那	任何人	可以	思考	他	曾是	错误	.

他无法接受任何人认为他犯了错误。

" ['dɪdnt] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [maɪ'self] — [ə; eɪ] [bɪg] [greɪ] [wʌn] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [straɪps] [æz; əz] ['evər] [wʌz; wəz] ,

"	**Didn't**	**I**	**see**	**the**	**machine**	**myself**	**—**	**a**	**big**	**grey**	**one**	**,**	**with**	**black**	**stripes**	**as**	**ever**	**was**	**,**
"	没有	我	看	这	机器	我	—	一个	大的	灰色的	一	,	和	黑色的	条纹	作为	曾经	曾是	,

“我不是亲眼见过那台机器吗？那是一台灰色的大机器，像往常一样带有黑色条纹。”

[laɪk] [ɔːl] [ðer; ðər] ['ɔːtəməbilz] ? "

like	**all**	**their**	**automobiles**	**?**	**"**
喜欢	全部	他们的	汽车	?	"

就像他们所有的汽车一样？

" [ðæts] [truː] — [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðer; ðər] [kɑːrz] [ɑːr; ər] ['peɪntɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

"	**That's**	**true**	**—**	**that's**	**the**	**way**	**their**	**cars**	**are**	**painted**	**,**	**and**	**they**	**have**	**five**	**or**	**six**	**of**	**them**	**,**
"	那就是	真的	—	那就是	这	方式	他们的	汽车	是	绘	,	和	他们	有	五	或者	六	的	他们	,

“没错——他们的车就是那样涂装的，他们有五六辆这样的车。”

" [sed] [dʒæk] .

"	**said**	**Jack**	**.**
"	说	杰克	.

杰克说道。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][frʌm; frəm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [ðer; ðər] — [ænd; ənd] [ðen]

And	he	come	in	the	car	from	Lunnon	before	he	went	there	—	and	then
和	他	来	在	这	车	从	伦农	前	他	去	那里	—	和	然后

[hiː; hi] [kʌm] [aʊt] [hɪr] .

he	come	out	here	.
他	来	出去	这里	.

他先从伦农开车过来，然后再去那里——然后他就来到这里了。

[hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈtʌðər] [jʌŋ] [læd] [frʌm; frəm] [goʊ][baɪ] , [ˈmeɪstər] , [ɑːn][jʊr; jər]

He	saw	you	and	t'other	young	lad	from	Lunnon	go	by	,	maister	,	on	your
他	锯	你	和	另一个	年轻的	小伙子	从	伦农	去	经过	,	大师	,	在	你的

[ˈbaɪsɪkəlz] .

bicycles	.
自行车	.

先生，他看见你和另一个来自伦农的年轻小伙子骑着自行车经过。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːp] [æz; əz][ˈevər][wʌz; wəz] ! "

He	was	watching	you	from	the	shop	as	ever	was	!	"
他	曾是	观看	你	从	这	店铺	作为	曾经	曾是	!	"

他像往常一样在店里看着你!

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈgæfər] , " [sed] [dʒæk] , [ˈgreɪvli] .

"	Thank	you	,	Gaffer	,	"	said	Jack	,	gravely	.
"	感谢	你	,	领班	,	"	说	杰克	,	严重地	.

“谢谢你，老爹，”杰克严肃地说。

" [juːv] [-]

"	You've	[	161	]
"	你已经	[	-	]

“你已经[161]

[toʊld][ˌjuː ˈes][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

told	us	just	what	we	wanted	to	know	.
讲述	我们	只是	什么	我们	通缉	到	知道	.

告诉了我们我们想知道的一切。

[aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm][təˈbækoʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

I'll	bring	you	some	tobacco	in	the	morning	,	if	you	like	.
患病的	带来	你	一些	烟草	在	这	早晨	,	如果	你	喜欢	.

如果你愿意的话，我明天早上会给你带些烟草来。

[maɪ] [ˈfɑːðɚz] [dʒʌst][gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [lɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] . "

My	father's	just	got	a	new	lot	down	from	London	.	"
我的	父亲的	只是	得到	一个	新的	很多	向下	从	伦敦	.	"

我父亲刚从伦敦运来一批新货。

" [θæŋks] , [ˈkaɪndli] , " [sed] [ðə; ði] [ˈgæfər] , [ˌoʊvərˈdʒɔɪd][æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːspekt] .

"	Thanks	,	thank'ee	kindly	,	"	said	the	Gaffer	,	overjoyed	at	the	prospect	.
"	谢谢	,	谢谢	亲切地	,	"	说	这	领班	,	欣喜若狂	在	这	前景	.

“谢谢，非常感谢，”老大欣喜若狂地说。

[ðen] [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] , [huː] ,

Then	they	said	good	-	night	to	the	old	man	,	who	,
然后	他们	说	好的	-	夜晚	到	这	老的	男人	,	WHO	,

然后他们向老人道了晚安，老人

[ˈpleɪnli] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə]

plainly	delighted	at	the	thought	that	he	had	been	of	some	service	to
显然	高兴极了	在	这	想法	那	他	有	到过	的	一些	服务	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他显然很高兴自己能帮上他们的忙。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɑːrpnəs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [boʊstɪŋ] ,

and	at	this	proof	of	his	sharpness	,	of	which	he	was	always	boasting	,
和	在	这	证明	的	他的	锐利度	,	的	哪个	他	曾是	总是	吹嘘	,

而这一次，他果然证明了自己的敏锐，这正是他一直以来引以为傲的。

[roʊz][ænd; ənd] ['hɔbəld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] .

rose	and	hobbled	into	his	house	.
玫瑰	和	跛行	进入	他的	房子	.

他站起身，一瘸一拐地走进屋里。

" ['hiːz] ['riːəli] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][oʊld][mæn] , " [sed] [dɪk] .

"	He's	really	a	wonderful	old	man	,	"	said	Dick	.
"	他是	真的	一个	精彩的	老的	男人	,	"	说	迪克	.

“他真是一位很棒的老人，”迪克说。

" [hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][ɪz] , " [ə'griːd] [dʒæk] .

"	He	certainly	is	,	"	agreed	Jack	.
"	他	当然	是	,	"	同意	杰克	.

“他确实是，”杰克同意道。

" [hɪz; ɪz] ['meməri] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evər] , [ænd; ənd]['hiːz] ['ɔːfli] ['æktɪv] , [tuː] .

"	His	memory	seems	to	be	as	good	as	ever	,	and	he's	awfully	active	,	too	.
"	他的	记忆	似乎	到	是	作为	好的	作为	曾经	,	和	他是	非常	积极的	,	也	.

“他的记忆力似乎和以前一样好，而且也非常活跃。”

['hiːz] [gɑːt] ['ruːmətɪzəm] , [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi]['evər]

He's	got	rheumatism	,	but	he	can	see	and	hear	as	well	as	he	ever
他是	得到	风湿病	,	但	他	能	看	和	听到	作为	出色地	作为	他	曾经

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

他患有风湿病，但他的视力和听力仍然和以前一样好。

[maɪ] ['fɑːðər] [sez] .

my	father	says	.
我的	父亲	说道	.

我父亲说。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] , [iːtʃ] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt]

"	They	walked	on	,	each	turning	over	in	his	mind	what	they	had	heard	about
"	他们	步行	在	,	每个	转弯	超过	在	他的	头脑	什么	他们	有	听到	关于

[greɪvz; grɑːvz] .

Graves	.
格雷夫斯	.

他们继续往前走，每个人都在心里反复琢磨着他们听到的关于格雷夫斯的事情。

" [ðæts] [haʊ] [hiː; hi] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] , " [sed] [dɪk] , ['faɪnəli] .

"	That's	how	he	knew	we	were	here	,	"	said	Dick	,	finally	.
"	那就是	如何	他	知道	我们	是	这里	,	"	说	迪克	,	最后	.

“他就是这样知道我们在这里，”迪克最后说道。

" [aɪv] [bɪn] ['pʌzlɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	I've	been	puzzling	about	that	.
"	我已经	到过	令人费解	关于	那	.

我一直在思考这个问题。

[aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] ['siːɪŋ] [ðæt] [kɑːr][æz; əz][wiː; wi] [went] [baɪ] .

I	remember	now	seeing	that	car	as	we	went	by	.
我	记住	现在	看到	那	车	作为	我们	去	经过	.

我现在想起来了，我们经过的时候我看到了那辆车。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['dɪdnt] [peɪ] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

But	of	course	I	didn't	pay	any	particular	attention	to	it	,
但	的	课程	我	没有	支付	任何	特别的	注意力	到	它	,

但我当然没有特别注意它。

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [flæg][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . " [-]

except	that	I	saw	a	little	American	flag	on	it	.	"	[	162	]
除了	那	我	锯	一个	小的	美国人	旗帜	在	它	.	"	[	-	]

只是我看到上面有一面小小的美国国旗。[162]

" [jes] , [ðeə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ə'mɛrɪkənz] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [dʒæk] .

"	Yes	,	they're	supposed	to	be	Americans	,	you	know	,	"	said	Jack	.
"	是的	,	它们是	据称	到	是	美国人	,	你	知道	,	"	说	杰克	.

“是的，他们应该是美国人，你知道的，”杰克说。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] ['kæri] [ðə; ði][flæg][soʊ] [ðæt] [ðə; ði][kɑːr][wəʊnt][biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði]

"	And	I	suppose	they	carry	the	flag	so	that	the	car	won't	be	taken	for	the
"	和	我	认为	他们	携带	这	旗帜	所以	那	这	车	惯于	是	已采取	为了	这

['ɑːrmi] .

army	.
军队	.

“我想他们带着旗帜是为了防止汽车被军队征用。”

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [ˌrekwɪ'zɪʃənd] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði][kɑːrz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

The	government	has	requisitioned	almost	all	the	cars	in	the	country	,	you	know	.	"
这	政府	有	征用	几乎	全部	这	汽车	在	这	国家	,	你	知道	.	"

你知道，政府几乎征用了全国所有的汽车。

" [aɪm]['ɔːlmoʊst][ə'freɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðɪs] , " [sed] [dɪk] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns] .

"	I'm	almost	afraid	to	think	about	this	,	"	said	Dick	,	after	a	moment	of	silence	.
"	我是	几乎	害怕的	到	思考	关于	这	,	"	说	迪克	,	后	一个	片刻	的	沉默	.

“我几乎不敢去想这件事，”迪克沉默片刻后说道。

" [greɪvz; grɑːvz][mʌst; məst] [noʊ] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] [haʊs] , [ɪf] ['hiːz] ['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðer; ðər][kɑːr]

"	Graves	must	know	those	people	in	that	house	,	if	he's	riding	about	in	their	car
"	格雷夫斯	必须	知道	那些	人们	在	那	房子	,	如果	他是	骑术	关于	在	他们的	车

.

:
.

“如果格雷夫斯经常乘坐那栋房子里的车，那他肯定认识里面的人。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] —

And	they	—
和	他们	—

他们——

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

"	He	paused	,	and	they	looked	at	one	another	.
"	他	暂停	,	和	他们	看起来	在	一	其他	.

他停顿了一下，两人对视了一眼。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ! " [sed] [dɪk] .

"	I	don't	know	what	to	do	!	"	said	Dick	.
"	我	不	知道	什么	到	做	!	"	说	迪克	.

“我不知道该怎么办！”迪克说。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [tel] ['hæri] [ə'baʊt] [wʌt] [wiːv] [faʊnd] [aʊt] .

"	I	wish	there	was	some	way	to	tell	Harry	about	what	we've	found	out	.
"	我	希望	那里	曾是	一些	方式	到	告诉	哈里	关于	什么	我们已经	成立	出去	.

“我真希望有办法能告诉哈里我们发现了什么。”

" [dʒæk] ['stɑːrtɪd] .
" Jack started .
" 杰克 开始 .

杰克开始了。

" [aɪ] ['nɪrli] [fər'gɑːt] !
" I nearly forgot !
" 我 几乎 忘了 !

我差点忘了！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wiːd] ['betər] [kʌt] [fɔːr; fər][maɪ] [pleɪs] .
" We'd better cut for my place .
" 我们会 更好的 切 为了 我的 地方 .

“我们最好为我的地方砍伐树木。”

[aɪ][toʊld] ['hæri] [wiːd] [biː; bi][ðer; ðər] [ɪf] [hiː; hi] ['telifəund] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I told Harry we'd be there if he telephoned , you know .
我 讲述 哈里 我们会 是 那里 如果 他 电话 , 你 知道 .

我告诉哈里，如果他打电话来，我们就会到。

[kʌm] [ɑːn] ! " [-]
Come on ! " [163]
来 在 ! " [-]

来吧！[163]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [fɜːrst] [bloʊ]
THE FIRST BLOW
这 第一的 吹

第一击

[tuː; tə] ['hæri] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] ,
To Harry , as he was taken off to the police station ,
到 哈里 , 作为 他 曾是 已采取 离开 到 这 警察 车站 ,

哈利被带往警察局时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][sɔːrt][ʌv; əv][hɑːrd] [lʌk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃeɪs] [ʌv; əv][greɪvz; grɑːvz]
it seemed the hardest sort of hard luck that his chase of Graves
它 似乎 这 最难 种类 的 难的 运气 那 他的 追赶 的 格雷夫斯
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]
should be interrupted at such a critical time and just because he had
应该 是 中断 在 这样的 一个 批判的 时间 和 只是 因为 他 有
[bɪn] ['oʊvər] - ['spiːdɪŋ] .
been over - speeding .
到过 超过 - 超速 .

似乎最倒霉的就是，在如此关键的时刻，他追捕格雷夫斯的行动竟然因为超速而被打断。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpləs] ,
But he realized that he was helpless ,
但 他 已实现 那 他 曾是 无助 ,

但他意识到自己无能为力。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [weɪst] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ['mætərz] [ʌn'tɪl]

and	that	he	would	only	waste	his	breath	if	he	tried	to	explain	matters	until
和	那	他	会	仅有的	浪费	他的	气息	如果	他	尝试	到	解释	事情	直到

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] ['sʌmwʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn] [ə'θɔːrəti] .

he	was	brought	before	someone	who	was	really	in	authority	.
他	曾是	带来	前	某人	WHO	曾是	真的	在	权威	.

如果他试图解释事情，直到被带到真正有权势的人面前，那只会白费口舌。

[ðen] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni] [lʌk] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [klɪr] [θɪŋz] [ʌp] .

Then	,	if	he	had	any	luck	,	he	might	be	able	to	clear	things	up	.
然后	,	如果	他	有	任何	运气	,	他	可能	是	有能力的	到	清除	事物	向上	.

如果他运气好的话，或许能把事情弄清楚。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [huː] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] ['oʊnli] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ['duːti] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	the	men	who	arrested	him	were	only	doing	their	duty	as	they	saw	it	,
但	这	男人	WHO	被捕	他	是	仅有的	正在做	他们的	责任	作为	他们	锯	它	,

但逮捕他的那些人只是在履行他们认为的职责。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [dɪ'skreʃəneri] ['paʊər] [æt; ət] [ɔːl] .

and	they	had	no	discretionary	power	at	all	.
和	他们	有	不	酌情决定	力量	在	全部	.

他们完全没有任何自由裁量权。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz]

When	he	reached	the	station	he	was	disappointed	to	find	that	no	one	was
什么时候	他	达到	这	车站	他	曾是	失望的	到	寻找	那	不	一	曾是

[ɑːn] ['duːti] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['sliːpi] [ɪn'spektər] ,

on	duty	except	a	sleepy	inspector	,
在	责任	除了	一个	困	检查员	,

他到达车站后失望地发现，除了一个昏昏欲睡的巡视员外，没有其他人值班。

[huː] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [les] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] .

who	was	even	less	inclined	to	listen	to	reason	than	the	constables	.
WHO	曾是	甚至	较少的	倾斜	到	听	到	原因	比	这	警员	.

他甚至比警员们更不愿意听取劝告。

" ['evriwʌn] [huː] [breɪks] [ðə; ði] [lɔː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs] , [maɪ] [læd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Everyone	who	breaks	the	law	has	a	good	excuse	,	my	lad	,	"	he	said	.
"	每个人	WHO	休息	这	法律	有	一个	好的	原谅	,	我的	小伙子	,	"	他	说	.

“孩子，每个违法的人都有很好的借口，”他说。

" [ɪf] [wiː; wi] ['lisnd] [tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] [-]

"	If	we	listened	to	all	of	[	164	]
"	如果	我们	听着	到	全部	的	[	-	]

“如果我们听取所有[164]

[ðem; ðəm] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kloʊz] [ʌp] [ðɪs] [pleɪs] .

them	we	might	as	well	close	up	this	place	.
他们	我们	可能	作为	出色地	关闭	向上	这	地方	.

如果那样的话，我们还不如把这个地方关掉。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [jʊr; jər] ['stɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

You	can	tell	your	story	to	the	magistrate	in	the	morning	.
你	能	告诉	你的	故事	到	这	地方法官	在	这	早晨	.

你明天早上可以向法官陈述你的情况。

[juːl] [biː; bi] [wel] ['triːtɪd] [tuː; tə] - [naɪt] ,

You'll	be	well	treated	to	-	night	,
你会	是	出色地	治疗	到	-	夜晚	,

今晚你会受到很好的款待。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['betər] [ɔːf][wɪð; wɪθ][juː 'es][ðæn; ðən] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['kʌntri] — [ə; eɪ][læd]

and	you're	better	off	with	us	than	running	around	the	country	—	a	lad
和	你是	更好的	离开	和	我们	比	跑步	大约	这	国家	—	一个	小伙子

[ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ] !

of	your	age	!
的	你的	年龄	!

你这个年纪的年轻人，跟我们在一起比在全国各地到处乱跑要好得多!

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

If	I	were	your	father	,
如果	我	是	你的	父亲	,

如果我是你父亲，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][bed][ænd; ənd] [ə'sliːp] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] .

I	should	see	to	it	that	you	were	in	bed	and	asleep	before	this	.
我	应该	看	到	它	那	你	是	在	床	和	睡着了	前	这	.

我应该确保你在此之前已经上床睡觉了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpi] .

"	There	was	no	arguing	with	such	a	man	,	especially	when	he	was	sleepy	.
"	那里	曾是	不	争论	和	这样的	一个	男人	,	尤其	什么时候	他	曾是	困	.

“跟这样的人争论是没用的，尤其是在他犯困的时候。”

[soʊ] ['hæri] [səb'mɪtɪd] , ['veri] ['kwaɪətli] , [tuː; tə] ['biːɪŋ] [pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [sel] .

So	Harry	submitted	,	very	quietly	,	to	being	put	into	a	cell	.
所以	哈里	提交	,	非常	悄悄	,	到	存在	放	进入	一个	细胞	.

于是，哈利默默地接受了被关进牢房的命运。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['triːtɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['prɪz(ə)nər] ; [ðæt] [mʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər]

He	was	not	treated	like	a	common	prisoner	;	that	much	he	was	grateful	for
他	曾是	不是	治疗	喜欢	一个	常见的	囚犯	;	那	很多	他	曾是	感激的	为了

.

:
.

他没有像普通囚犯那样受到对待；对此他非常感激。

[hɪz; ɪz] [sel] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] ['wɪndoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt]['iːv(ə)n] [bɑːrd] .

His	cell	was	really	a	room	,	with	windows	that	were	not	even	barred	.
他的	细胞	曾是	真的	一个	房间	,	和	视窗	那	是	不是	甚至	禁止	.

他的牢房其实就是一个房间，窗户甚至都没有装铁栅栏。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪn'diːd] .

And	he	saw	that	he	could	be	very	comfortable	indeed	.
和	他	锯	那	他	可以	是	非常	舒服的	的确	.

他发现自己确实可以过得很舒服。

" [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [hɪr] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] .

"	You'll	be	all	right	here	,	"	said	one	of	the	constables	.
"	你会	是	全部	正确的	这里	,	"	说	一	的	这	警员	.

“你在这里会没事的，”其中一名警员说道。

" [dəunt] ['wɜːri] , [maɪ] [læd] .

"	Don't	worry	,	my	lad	.
"	不	担心	,	我的	小伙子	.

“别担心，孩子。”

[juːl] [biː; bi][let] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

You'll	be	let	off	with	a	caution	in	the	morning	.
你会	是	让	离开	和	一个	警告	在	这	早晨	.

明天早上你会被警告一下就放行。

[get] [tuː; tə] [sliːp] [naʊ] — [its] [leɪt] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [raʊzd] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði]

Get	to	sleep	now	—	it's	late	,	and	you'll	be	roused	bright	and	early	in	the
得到	到	睡觉	现在	—	它是	晚的	,	和	你会	是	唤醒	明亮的	和	早期的	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

现在就去睡觉吧——时间不早了，明天一大早你就会被叫醒。

" ['hæri] [smaɪld] ['plezntli] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] [mæn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [gʊd] [əd'vaɪs] .

"	Harry	smiled	pleasantly	,	and	thanked	the	man	for	his	good	advice	.
"	哈里	微笑	愉快	,	和	谢谢	这	男人	为了	他的	好的	建议	.

哈利愉快地笑了笑，感谢那人提供的宝贵建议。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wət'evər] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	he	had	no	intention	whatever	of	taking	it	.
但	他	有	不	意图	任何	的	采取	它	.

但他根本没有打算拿走它。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [siːz] [ðə; ði] ['welkəm] [tʃæns]

He	did	not	even	take	off	his	clothes	,	though	he	did	seize	the	welcome	chance
他	做过	不是	甚至	拿	离开	他的	衣服	,	尽管	他	做过	抢占	这	欢迎	机会

[tuː; tə] [-]

to	[	165	]
到	[	-	]

他甚至没有脱掉衣服，尽管他抓住了这个难得的机会[165]

[juːz] [ðə; ði] ['wɑːʃstænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

use	the	washstand	that	was	in	the	room	.
使用	这	洗手台	那	曾是	在	这	房间	.

使用房间里的洗漱台。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [sɪns] [hɪz; ɪz] [læst] [tʃæns] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [kliːn] [ʌp] ,

He	had	been	through	a	good	deal	since	his	last	chance	to	wash	and	clean	up	,
他	有	到过	通过	一个	好的	交易	自从	他的	最后的	机会	到	洗	和	干净的	向上	,

自从上次有机会洗漱打扮以来，他经历了很多事。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['graɪmi] [ænd; ənd] ['dɜːrti] .

and	he	was	grimy	and	dirty	.
和	他	曾是	肮脏的	和	肮脏的	.

他浑身脏兮兮的。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['rævənəsli] ['hʌŋgri] .

He	discovered	,	too	,	that	he	was	ravenously	hungry	.
他	发现	,	也	,	那	他	曾是	贪婪地	饥饿的	.

他还发现自己饿得前胸贴后背。

[ʌn'tɪl] [ðæt] ['moʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['æktɪv] , [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [breɪn] [ænd; ənd] ['bɑːdi] ,

Until	that	moment	he	had	been	too	active	,	too	busy	with	brain	and	body	,
直到	那	片刻	他	有	到过	也	积极的	,	也	忙碌的	和	脑	和	身体	,

在那之前，他一直太过活跃，太过忙于脑力和体力活动。

[tuː; tə] ['noʊtɪs] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] .

to	notice	his	hunger	.
到	注意	他的	饥饿	.

注意到他的饥饿。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðæt] [naʊ] .

However	,	there	was	nothing	to	be	done	for	that	now	.
然而	,	那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	为了	那	现在	.

然而，现在已经无能为力了。

[hiː; hi][ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd][nɑːt] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [miːlz] [ðæt] [deɪ] [sɪns] ['brekfəst] ,

He	and	Dick	had	not	stopped	for	meals	that	day	since	breakfast	,
他	和	迪克	有	不是	停止	为了	餐	那	天	自从	早餐	,

他和迪克从早餐后就没吃过饭，那天一直如此。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ðer; ðər] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌæftər'nuːn] .

and	they	had	eaten	their	emergency	rations	in	the	early	afternoon	.
和	他们	有	吃	他们的	紧急情况	口粮	在	这	早期的	下午	.

他们在午后早些时候就吃完了应急口粮。

[ɪn][ðə; ði] [tuːl] [keɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪm'paʊndid] ['moʊtərsaɪk(ə)l] ['hæri] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [kən'denst]

In	the	tool	case	on	his	impounded	motorcycle	Harry	knew	there	were	condensed
在	这	工具	案件	在	他的	扣押	摩托车	哈里	知道	那里	是	浓缩版

[fuːd] ['tæblɪts] — [iːtʃ] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [laɪk] [egz] ,

food	tablets	—	each	the	equivalent	of	certain	things	like	eggs	,
食物	片剂	—	每个	这	相等的	的	肯定	事物	喜欢	鸡蛋	,

哈利知道，在他被扣押的摩托车的工具箱里，有一些浓缩食品片——每片都相当于某些特定的东西，比如鸡蛋。

[ænd; ənd] [steɪks] [ænd; ənd] [tʃɔps] .

and	steaks	and	chops	.
和	牛排	和	排骨	.

还有牛排和猪排。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [keɪks] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] , [tuː] , [ðə; ði][moʊst] ['nɜːrɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [fuːdz] [ðæt]

And	there	were	cakes	of	chocolate	,	too	,	the	most	nourishing	of	foods	that
和	那里	是	蛋糕	的	巧克力	,	也	,	这	最多	滋养	的	食物	那

[ɑːr; ər] [smɔːl] [ɪn] [bʌlk] .

are	small	in	bulk	.
是	小的	在	大部分	.

还有巧克力蛋糕，这是体积小但营养最丰富的食物之一。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [dɪd][hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] [gʊd] [naʊ] .

But	the	knowledge	did	him	little	good	now	.
但	这	知识	做过	他	小的	好的	现在	.

但这些知识现在对他没什么用了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [wer] [ðə; ði]['moʊtərsaɪk(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [stɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

He	didn't	even	know	where	the	motorcycle	had	been	stored	for	the	night	.
他	没有	甚至	知道	在哪里	这	摩托车	有	到过	存储	为了	这	夜晚	.

他甚至不知道摩托车前一天晚上停放在哪里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['kɔnfiskeitid] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd]

It	had	been	confiscated	,	of	course	;	in	the	morning	it	would	be	returned
它	有	到过	没收	,	的	课程	;	在	这	早晨	它	会	是	返回

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

当然，它已经被没收了；明天早上就会归还给他。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] [dwel] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [fuːd] .

But	he	didn't	allow	his	thoughts	to	dwell	long	on	the	matter	of	food	.
但	他	没有	允许	他的	想法	到	住	长的	在	这	事情	的	食物	.

但他并没有让自己的思绪在食物这件事上停留太久。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['væstli] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə'weɪ] .

It	was	vastly	more	important	that	he	should	get	away	.
它	曾是	非常	更多的	重要的	那	他	应该	得到	离开	.

他必须逃脱，这才是最重要的。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [nuːz] [tuː; tə] [-]

He	had	to	get	his	news	to	[	166	]
他	有	到	得到	他的	消息	到	[	-	]

他必须把他的消息传达给[166]

['kɜːrn(ə)l] ['θrɑkˌmɔrtən] .
Colonel **Throckmorton** **.**
上校 索克莫顿 .

索克莫顿上校。

[pər'hæps] [dɪk] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] .
Perhaps **Dick** **had** **done** **that** **.**
也许 迪克 有 完毕 那 .

或许是迪克干的。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [trʌst] [ðæt] [tʃæns] .
But **he** **couldn't** **trust** **that** **chance** **.**
但 他 不能 相信 那 机会 .

但他不敢相信这个机会。

[ə'saɪd][frʌm; frəm] [ðæt] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [dɪk] .
Aside **from** **that** **,** **he** **wanted** **to** **know** **what** **had** **become** **of** **Dick** **.**
旁边 从 那 , 他 通缉 到 知道 什么 有 变得 的 迪克 .

除此之外，他还想知道迪克后来怎么样了。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .
And **,** **for** **the** **life** **of** **him** **,** **he** **didn't** **see** **how** **he** **was** **to** **get** **away** **.**
和 , 为了 这 生活 的 他 , 他 没有 看 如何 他 曾是 到 得到 离开 .

他百思不得其解，自己该如何逃脱。

" [ɪf] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['ɔːfli] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
" **If** **they** **weren't** **awfully** **sure** **of** **me** **,**
" 如果 他们 不是 非常 当然 的 我 ,

“如果他们不是对我非常有信心，

[ðeid] [hæv; həv] [lɔkt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ['kerfəli] [ðæn; ðən] [ðɪs] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .
they'd **have** **locked** **me** **up** **a** **lot** **more** **carefully** **than** **this** **,** **"** **he** **reflected** **.**
他们会 有 已锁定 我 向上 一个 很多 更多的 小心 比 这 , " 他 反映 .

“他们本来会把我关得比现在更严实得多，”他心想。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd] .
" **And** **of** **course** **it** **would** **be** **hard** **.**
" 和 的 课程 它 会 是 难的 .

“当然，这会很困难。”

[aɪ][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .
I **could** **get** **out** **of** **here** **easily** **enough** **.**
我 可以 得到 出去 的 这里 容易地 足够的 .

我很容易就能离开这里。

" [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [dreɪn] [paɪp] [daʊn] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [klaɪm] .
" **He** **had** **seen** **a** **drain** **pipe** **down** **which** **,** **he** **felt** **sure** **,** **he** **could** **climb** **.**
" 他 有 已见 一个 流走 管道 向下 哪个 , 他 毛毡 当然 , 他 可以 爬 .

“他看到一根排水管，他确信自己可以爬下去。”

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [aɪ][dɪd] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **But** **suppose** **I** **did** **,** **"** **he** **went** **on** **,** **talking** **to** **himself** **.**
" 但 认为 我 做过 , " 他 去 在 , 说 到 他自己 .

“但假设我真的那样做了呢？”他自言自语道。

" [aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lænd][ˌem 'iː] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr]
" **I've** **got** **an** **idea** **it** **would** **land** **me** **where** **I** **could** **be** **seen** **from** **the** **door**
" 我已经 得到 一个 主意 它 会 土地 我 在哪里 我 可以 是 已见 从 这 门
— [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] ['oʊpən][ɔːl] [naɪt] .
— **and** **I** **suppose** **that's** **open** **all** **night** **.**
— 和 我 认为 那就是 打开 全部 夜晚 .

“我有个想法，这样我就能走到门口被人看到的地方——我想那扇门应该是整夜开着的。”

[ænd; ənd] , [ðen] [ɪf] [aɪ][gɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , ['evri] [pəˈliːsmən] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [wʊd] [noʊ]

And	,	then	if	I	got	away	from	here	,	every	policeman	in	this	town	would	know
和	,	然后	如果	我	得到	离开	从	这里	,	每一个	警察	在	这	镇	会	知道

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

如果我逃出这里，镇上所有的警察都会认识我。

[ðeid] [pɪk] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ɪf] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [wɔːkt] .

They'd	pick	me	up	if	I	tried	to	get	out	,	even	if	I	walked	.
他们会	挑选	我	向上如果	我	尝试	到	得到	出去	,	甚至	如果	我	步行	.

即使我步行，他们也会把我抓起来，即使我试图逃跑。

" [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	He	looked	out	of	the	window	.
"	他	看起来	出去	的	这	窗户	.

他向窗外望去。

[nɑːt] [soʊ] [fɑːr] [əˈweɪ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [feɪnt] [gler] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

Not	so	far	away	he	could	see	a	faint	glare	in	the	sky	.
不是	所以	远的	离开	他	可以	看	一个	头晕的	强光	在	这	天空	.

不远处，他可以看到天空中微弱的光芒。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['lʌndən] .

That	was	London	.
那	曾是	伦敦	.

那是伦敦。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [ðə; ði] [sə'bɜːrbən] [tʃeɪn] [ðæt] [rɪŋd] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .

He	was	already	in	the	suburban	chain	that	ringed	the	great	city	.
他	曾是	已经	在	这	郊区	链	那	环状	这	伟大的	城市	.

他当时已经身处环绕这座大城市的郊区地带。

[ðɪs] [pleɪs] — [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [-]

This	place	—	he	did	not	know	[	167	]
这	地方	—	他	做过	不是	知道	[	-	]

这个地方——他并不了解[167]

[ɪts] [neɪm] , ['sɜːrt(ə)nli] — [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] [ɪt'self] .

its	name	,	certainly	—	was	quite	a	town	in	itself	.
它是	姓名	,	当然	—	曾是	相当	一个	镇	在	本身	.

它的名字本身就是一个相当特别的小镇。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] ['lʌndən] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['riːəl] ['oʊpən] ['kʌntri] .

And	he	was	so	close	to	London	that	there	was	no	real	open	country	.
和	他	曾是	所以	关闭	到	伦敦	那	那里	曾是	不	真实的	打开	国家	.

而且他离伦敦太近了，根本没有真正的开阔乡村。

[wʌn] [taʊn] [ɔːr] ['bɜːroʊ] [ræn] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] .

One	town	or	borough	ran	right	into	the	next	.
一	镇	或者	行政区	跑	正确的	进入	这	下一个	.

一个城镇或行政区紧挨着另一个城镇或行政区。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wʊd] [groʊ] [fjuːər] , ['θɪnɪŋ] [aʊt] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gæp] [bɪ'keɪm] ['riːəl] ,

The	houses	would	grow	fewer	,	thinning	out	,	but	before	the	gap	became	real	,
这	房屋	会	生长	更少	,	稀疏	出去	,	但	前	这	差距	成为	真实的	,

房屋数量会越来越少，越来越稀疏，但在差距真正显现之前，

[ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] ['bɜːroʊ] [wʊd] [biː; bi] [riːtʃt] .

the	outskirts	of	the	next	borough	would	be	reached	.
这	郊区	的	这	下一个	行政区	会	是	达到	.

我们将到达下一个行政区的边缘地带。

[streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['haustɔp] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [gliːm]

Straight	in	front	of	him	,	looking	over	the	housetops	,	he	could	see	the	gleam
直的	在	正面	的	他	,	寻找	超过	这	屋顶	,	他	可以	看	这	闪耀

[ʌv; əv]['wɔːtər] .

of	water	.
的	水	.

在他正前方，越过屋顶，他可以看到水面闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rezərvwɑːr] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .

It	was	a	reservoir	,	he	decided	.
它	曾是	一个	水库	,	他	决定	.

他断定，那是一个水库。

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði]['wɔːtər] [sə'plaɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['sekʃ(ə)n] .

Probably	it	constituted	the	water	supply	for	a	considerable	section	.
大概	它	构成	这	水	供应	为了	一个	大量	部分	.

它很可能为相当一部分地区提供了水源。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ,

And	then	,	as	he	looked	,
和	然后	,	作为	他	看起来	,

然后，当他看着时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [flæʃ] — [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːləm] [ʌv; əv]['wɔːtər] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [dɪ'send] ,

he	saw	a	flash	—	saw	a	great	column	of	water	rise	in	the	air	,	and	descend	,
他	锯	一个	闪光	—	锯	一个	伟大的	柱子	的	水	上升	在	这	空气	,	和	下降	,

他看到一道闪光——看到一道巨大的水柱升腾到空中，然后落下。

[laɪk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klaʊdbɜːrst] .

like	pictures	of	a	cloudburst	.
喜欢	图片	的	一个	暴雨	.

就像暴雨过后的照片一样。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dʌl] [rɔːr] .

A	moment	after	the	explosion	,	he	heard	a	dull	roar	.
一个	片刻	后	这	爆炸	,	他	听到	一个	乏味的	吼	.

爆炸过后不久，他听到一声沉闷的轰鸣。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [rɔːr] [ə'nʌðər] [saʊnd] .

And	after	the	roar	another	sound	.
和	后	这	吼	其他	声音	.

咆哮声过后，又是一声响动。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['wɔːtər] [feɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] ,

He	saw	the	water	fade	out	and	disappear	,
他	锯	这	水	褪色	出去	和	消失	,

他看到水渐渐消失，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

and	it	was	a	moment	before	he	realized	what	was	happening	.
和	它	曾是	一个	片刻	前	他	已实现	什么	曾是	发生	.

他过了一会儿才意识到发生了什么。

[ðə; ði]['rezərvwɑːr][hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ʌp] .

The	reservoir	had	been	blown	up	.
这	水库	有	到过	吹	向上	.

水库被炸毁了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['deɪndʒər][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][æn; ən]

And	that	meant	more	than	the	danger	and	the	discomfort	of	an
和	那	意思是	更多的	比	这	危险	和	这	不适	的	一个

[ˌɪntə'rʌptɪd] ['wɔːtər] [sə'plaɪ] .

interrupted	water	supply	.
中断	水	供应	.

这意味着的不仅仅是供水中断带来的危险和不便。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [kə'tæstrəfi] — [ðə; ði] ['flʌdɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [striːts] [ˌnɪr'baɪ] .

It	meant	an	immediate	catastrophe	—	the	flooding	of	all	the	streets	nearby	.
它	意思是	一个	即时	灾难	—	这	洪水	的	全部	这	街道	附近	.

这意味着一场迫在眉睫的灾难——附近所有街道都被洪水淹没。

[ɪn] ['ɪŋglənd] , [æz; əz][hiː; hi] [nuː] , [sʌtʃ] ['rezəvwɑːz] [wɜːr; wər] [-]

In	England	,	as	he	knew	,	such	reservoirs	were	[	168	]
在	英格兰	,	作为	他	知道	,	这样的	水库	是	[	-	]

据他所知，在英国，这样的水库是[168]

['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .

higher	than	the	surrounding	country	,	as	a	rule	.
更高	比	这	周围	国家	,	作为	一个	规则	.

通常情况下，海拔高于周边国家。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [haɪ] [wɔːlz] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] ['reɪni] ['sʌmər] , [sʌtʃ] [æz; əz]

They	were	contained	within	high	walls	,	and	,	after	a	rainy	summer	,	such	as
他们	是	包含	之内	高的	墙壁	,	和	,	后	一个	下雨	夏天	,	这样的	作为

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] ,

this	had	been	,
这	有	到过	,

它们被围困在高墙之内，而且，在经历了像今年这样多雨的夏天之后，

[wʊd] [biː; bi] [fʊl] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] .

would	be	full	to	overflowing	.
会	是	满的	到	溢出	.

会装满，溢出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæmərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sliːpi] [pə'liːsmən] ,

He	was	hammering	at	his	door	in	a	moment	,	and	a	sleepy	policeman	,
他	曾是	锤击	在	他的	门	在	一个	片刻	,	和	一个	困	警察	,

片刻之后，他开始用力敲门，一个睡眼惺忪的警察

[ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːrm] ,

aroused	by	the	sudden	alarm	,
被唤醒	经过	这	突然	警报	,

被突如其来的警报惊醒，

[flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'loʊ] .

flung	it	open	as	he	passed	on	his	way	to	the	floor	below	.
扔	它	打开	作为	他	通过了	在	他的	方式	到	这	地面	以下	.

他经过下层楼层时，随手把门打开了。

['hæri] [rʌʃt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['mɪŋgld] , [ˌʌn'noʊtɪst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːsmən] [huː] [hæd; həd]

Harry	rushed	down	,	and	mingled	,	unnoticed	,	with	the	policemen	who	had
哈里	匆忙	向下	,	和	混合	,	未被察觉	,	和	这	警察	WHO	有

[bɪn] [ɔːf] ['duːti] ,

been	off	duty	,
到过	离开	责任	,

哈利匆匆跑下楼，悄无声息地混入了那些下班的警察之中。

[bʌt; bət] ['sʌmənd] [naʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'zæstər] .

but	summoned	now	to	deal	with	this	disaster	.
但	被召唤	现在	到	交易	和	这	灾难	.

但现在却被召集来处理这场灾难。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

The	inspector	who	had	received	him	paid	no	attention	to	him	at	all	.
这	检查员	WHO	有	已收到	他	有薪酬的	不	注意力	到	他	在	全部	.

接待他的检查员根本没理会他。

" [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [men] ! " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Out	with	you	,	men	!	"	he	cried	.
"	出去	和	你	,	男人	!	"	他	哭	.

“滚出去，伙计们！”他喊道。

" ['ðɛrəl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər] [ðɪs] — [noʊ] ['telɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] ['piːp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [draʊnd] .

"	There'll	be	trouble	over	this	—	no	telling	but	what	people	may	be	drowned	.
"	将会	是	麻烦	超过	这	—	不	讲述	但	什么	人们	可能	是	溺水	.

“这件事会出大问题——谁也说不准会有多少人被淹死。”

['dʌb(ə)l] [kwɪk] , [naʊ] !

Double	quick	,	now	!
双倍的	快的	,	现在	!

快点！

" [ðeɪ] [rʌʃt] [aʊt] , ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] .

"	They	rushed	out	,	under	command	of	a	sergeant	.
"	他们	匆忙	出去	,	在下面	命令	的	一个	军士	.

“他们在一名士官的指挥下冲了出去。”

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [steɪd] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['hæri] .

The	inspector	stayed	behind	,	and	now	he	looked	at	Harry	.
这	检查员	入住	在后面	,	和	现在	他	看起来	在	哈里	.

督察留了下来，现在他看着哈利。

" [hə'loʊ] !

"	Hullo	!
"	你好	!

你好！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [aʊt] ? "

"	How	did	you	get	out	?	"
"	如何	做过	你	得到	出去	?	"

你是怎么逃出来的?

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][help] ! " [sed] ['hæri] , [ɪn'spaɪərd] .

"	I	want	to	help	!	"	said	Harry	,	inspired	.
"	我	想	到	帮助	!	"	说	哈里	,	灵感	.

“我想帮忙！”哈利深受鼓舞地说。

" [aɪ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['riːəli] [rɔːŋ] , [hæv; həv][aɪ] ?

"	I	haven't	done	anything	really	wrong	,	have	I	?
"	我	还没有	完毕	任何事物	真的	错误的	,	有	我	?

“我没做错什么事吧？”

['ɔtnt] [aɪ][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː] [wət'evər] [aɪ][kæn; kən] , [naʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs]

Oughtn't	I	be	allowed	to	do	whatever	I	can	,	now	that	something	like	this
不应该	我	是	允许	到	做	任何	我	能	,	现在	那	某物	喜欢	这

[hæz; həz] ['hæpənd] ? " [-]

has	happened	?	"	[	169	]
有	发生	?	"	[	-	]

既然已经发生了这样的事，难道我不应该被允许做我力所能及的一切吗？[169]

" [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
" Go along with you !
" 去 沿着 和 你 !

“跟着你！”

" [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .
" said the inspector .
" 说 这 检查员 .

“督察说道。”

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！

[bʌt; bət] [juːd] ['betər] [kʌm] [bæk] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːv] [gɑːt][jʊr; jər]['moʊtərsaɪk(ə)l] ,
But you'd better come back — because we've got your motorcycle ,
但 你会 更好的 来 后退 — 因为 我们已经 得到 你的 摩托车 ,

但你最好回来——因为我们找到了你的摩托车。

[ænd; ənd] [wiːl] [kiːp] [ðæt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
and we'll keep that until you come back for it .
和 出色地 保持 那 直到 你 来 后退 为了 它 .

我们会一直保管着，直到您回来取走为止。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [tuː; tə] ['hæri] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [aʊt] [ɑːn]
" But it made little difference to Harry that he was , so to speak , out on
" 但 它 制成 小的 不同之处 到 哈里 那 他 曾是 , 所以 到 说话 , 出去 在
[beɪl] .
bail .
保释 .

但对哈里来说，他虽然获得了保释，但这并没有对他产生什么影响。

[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] .
The great thing was that he was free .
这 伟大的 事物 曾是 那 他 曾是 自由的 .

最棒的是他自由了。

[hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər][tuː; tə][ðə; ði]
He rushed out , but he didn't make for the scene of the disaster to the
他 匆忙 出去 , 但 他 没有 制作 为了 这 场景 的 这 灾难 到 这
['rezərvwɑːr] ,
reservoir ,
水库 ,

他冲了出去，但他并没有赶到水库的灾难现场。

[kɔːzd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [gest] , [baɪ][sʌm; səm][spaɪ] .
caused , as he had guessed , by some spy .
导致 , 作为 他 有 猜对了 , 经过 一些 间谍 .

正如他所料，这是某个间谍所为。

[ɔːl][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [naʊ] ,
All the town was pouring out now ,
全部 这 镇 曾是 浇注 出去 现在 ,

全镇的人都涌了出来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]
and the streets were full of people making for the place where the
和 这 街道 是 满的 的 人们 制作 为了 这 地方 在哪里 这
[ɪk'sploʊʒn] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .
explosion had occurred .
爆炸 有 发生 .

街上挤满了人，他们都赶往爆炸发生的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] ['iːzi] [fɔːr; fər] ['hæri] [tuː; tə][slɪp] [θruː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪk] [fɔːr; fər] ['lʌndən]

It	was	quite	easy	for	Harry	to	slip	through	them	and	make	for	London
它	曾是	相当	简单的	为了	哈里	到	滑	通过	他们	和	制作	为了	伦敦

.

:

.

哈利轻而易举地就摆脱了他们，前往伦敦。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][get][hɪz; ɪz]['saɪk(ə)l] .

He	did	not	try	to	get	his	cycle	.
他	做过	不是	尝试	到	得到	他的	循环	.

他没有尝试去拿他的自行车。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['veri] [fɑːr][hiː; hi] [ˌoʊvər'toʊk] [ə; eɪ]['moʊtər] ['lɔːri] [ðæt] [hæd; həd]

But	before	he	had	gone	very	far	he	overtook	a	motor	lorry	that	had
但	前	他	有	已消失	非常	远的	他	超越	一个	发动机	货车	那	有

['broʊkən] [daʊn] .

broken	down	.
破碎的	向下	.

但他还没走多远，就超过了一辆抛锚的货车。

[hiː; hi] [pɪtʃt] [ɪn][ænd; ənd] [helpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [slaɪt] [rɪ'per] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ,

He	pitched	in	and	helped	with	the	slight	repairs	it	needed	,
他	投球	在	和	帮助	和	这	轻微	维修	它	需要	,

他帮忙做了些小修小补。

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	the	driver	invited	him	to	ride	along	with	him	.
和	这	司机	受邀	他	到	骑	沿着	和	他	.

司机邀请他一起搭车。

" ['teɪkɪŋ] [ɪn] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːps] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Taking	in	provisions	for	the	troops	,	I	am	,	"	he	said	.
"	采取	在	条款	为了	这	军队	,	我	是	,	"	他	说	.

“我正在为部队运送补给品，”他说。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] , [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [raɪd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	If	you're	going	to	Lunnon	,	you	might	as	well	ride	along	with	me	.
"	如果	你是	去	到	伦农	,	你	可能	作为	出色地	骑	沿着	和	我	.

“如果你要去伦农，不如就跟我一起去吧。”

[eɪ] , ['tɑːmi] ?

Eh	,	Tommy	?
嗯	,	汤米	?

呃，汤米?

" [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sliːpi] ['praɪvət] , [-]

"	His	question	was	addressed	to	a	sleepy	private	,	[	170	]
"	他的	问题	曾是	已解决	到	一个	困	私人的	,	[	-	]

“他向一名昏昏欲睡的士兵提出了这个问题[170]

[huː] [wʌz; wəz] ['nɑːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvər] .

who	was	nodding	on	the	seat	beside	the	driver	.
WHO	曾是	点头	在	这	座位	旁	这	司机	.

坐在司机旁边座位上的那个人正在点头。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [naʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['hæri] .

He	started	now	,	and	looked	at	Harry	.
他	开始	现在	,	和	看起来	在	哈里	.

他这才动身，看向哈利。

" [ɔːl] [əˈbɔːrd] !
" All aboard !
" 全部 船上 !

“全体登机！”

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsliːpi] [ˈtʃʌk(ə)l] .
" he said , with a sleepy chuckle .
" 他 说 , 和 一个 困 轻笑 .

“他睡意朦胧地笑着说。”

" [mɔːr] [ðə; ði] [ˈmɛriːɚ] , [seɪ] [aɪ] !
" More the merrier , say I !
" 更多的 这 更快乐 , 说 我 !

“人越多越热闹！”

[ʌp] [ɔːl] [naɪt] — [ðæts] [wʌt] [aɪv] [bɪn] !
Up all night — that's what I've been !
向上 全部 夜晚 — 那就是 什么 我已经 到过 !

我整夜没睡！

[faɪn] [sɔːrt][ʌv; əv][wɔːr] [ðɪs] [ɪz] !
Fine sort of war this is !
美好的 种类 的 战争 这 是 !

这是一场精彩的战争！

[duː][aɪ] [siː] [ˈeni] [ˈfaɪtɪn] - ?
Do I see any fightin ' ?
做 我 看 任何 战斗 - ?

我看到有人打架吗?

[aɪ][duː][nɑːt] !
I do not !
我 做 不是 !

我没有！

[aɪm][ə; eɪ] [ˈblumin] - [ˈʃæpəroʊn] [fɔːr; fər] [ˈkæbidʒz] [ænd; ənd] [ˈkɔliflauəz] [ænd; ənd] [ˈtɜːnɪps] , [bles]
I'm a bloomin ' chaperone for cabbages and cauliflowers and turnips , bless
我是 一个 盛开 - 监护人 为了 卷心菜 和 花椰菜 和 萝卜 , 保佑
[ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑːrts] !
their little hearts !
他们的 小的 心 !

我简直就是卷心菜、花椰菜和芜菁的贴身监护人，愿它们安息！

" [ˈhæri] [læft] .
" Harry laughed .
" 哈里 笑了 .

哈利笑了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə][duː] [ðæt] .
It was impossible not to do that .
它 曾是 不可能的 不是 到 做 那 .

不这么做是不可能的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['soʊldʒər] ['wɑːntɪd] ['faɪtɪŋ] , ['faɪtɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [get] [bɪ'fɔːr]
But he knew that if the soldier wanted fighting , fighting he would get before
但 他 知道 那 如果 这 士兵 通缉 斗争 , 斗争 他 会 得到 前
[lɔːŋ] .
long .
长的 .

但他知道，如果这名士兵想要打仗，那么他很快就会如愿以偿。

['hæri] [kʊd; kəd] [ges] [ðæt] ['regjələr] [tru:ps] — [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] — [wʊd]

Harry	could	guess	that	regular	troops	—	and	this	man	was	a	regular	—	would
哈里	可以	猜测	那	常规的	军队	—	和	这	男人	曾是	一个	常规的	—	会

[nɑ:t][bi:; bi] [kept] [ɪn] ['ɪŋglənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˌterə'tɔ:riəl] [ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəz] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt]

not	be	kept	in	England	as	soon	as	territorials	and	volunteers	in	sufficient
不是	是	保留	在	英格兰	作为	很快	作为	领土	和	志愿者	在	充足的

['nʌmbər] ;

number	;
数字	;

哈里猜想，一旦地方部队和志愿兵的数量足够多，正规军——而这个人就是正规军——就不会留在英国了；

[hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kʌlɚz] .

had	joined	the	colors	.
有	加入	这	颜色	.

加入了军队。

[bʌt; bət] ['mi:nwaɪl] [gɑ:rdz] [wɜ:r; wər] ['nesəseri] [æt; ət] [hoʊm] .

But	meanwhile	guards	were	necessary	at	home	.
但	同时	守卫	是	必要的	在	家	.

但与此同时，国内也需要警卫。

[hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm] , [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][raɪd] ,

He	told	them	,	in	exchange	for	the	ride	,
他	讲述	他们	,	在	交换	为了	这	骑	,

他告诉他们，作为搭车的交换条件，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd] [ðæt] [hæd; həd] ['prɑ:bəbli] ['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:] .

of	the	explosion	and	the	flood	that	had	probably	followed	it	.
的	这	爆炸	和	这	洪水	那	有	大概	随后	它	.

爆炸以及随后可能发生的洪水。

" - ! " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] , [sər'praɪzd] .

"	Bli'me	!	"	said	the	soldier	,	surprised	.
"	-	!	"	说	这	士兵	,	惊讶	.

“天哪！”士兵惊讶地说。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [naʊ] !

"	Think	of	that	,	now	!
"	思考	的	那	,	现在	!

现在就好好想想吧！

[wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [bi:; bi] [ʌp] [tu:; tə][nekst] — [ðoʊz] ['dʒɜ:mənz] ?

What	will	they	be	up	to	next	—	those	Germans	?
什么	将要	他们	是	向上	到	下一个	—	那些	德国人	?

接下来这些德国人又会搞出什么幺蛾子?

[ðæts] [wʌt] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] !

That's	what	I'd	like	to	know	!
那就是	什么	ID	喜欢	到	知道	!

我也想知道！

['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [hɪr] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ! [-]

Coming	over	here	to	England	and	doing	things	like	that	!	[	171	]
未来	超过	这里	到	英格兰	和	正在做	事物	喜欢	那	!	[	-	]

来到英国做这样的事！[171]

[aɪ'd][hæv; həv][ðə; ði] [lɔ:] [ɑ:n] - [ɪm] — [ðæts] [wʌt] [aɪ'd][du:] !

I'd	have	the	law	on	'	em	—	that's	what	I'd	do	!
ID	有	这	法律	在	-	呃	—	那就是	什么	ID	做	!

我会诉诸法律——我一定会这么做！

" ['hæri] [læft] .
" Harry laughed .
" 哈里 笑了 .

哈利笑了。

[soʊ][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl][saɪd][ʌv; əv][wɔːr][wɜːr; wər][men] [huː] , [æt; ət]['eni]['moʊmənt] ,
So blind to the real side of war were men who , at any moment ,
所以 瞎的 到 这 真实的 边 的 战争 是 男人 WHO , 在 任何 片刻 ,

那些对战争的真相如此视而不见的人，随时都可能面临战争的威胁。

[maɪt] [faɪnd] [ðəm'selvz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] ! [-] [-]
might find themselves face to face with the enemy ! [172] [173]
可能 寻找 他们自己 脸 到 脸 和 这 敌人 ! [-] [-]

可能会发现自己与敌人正面交锋！[172][173]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] ['saɪlənt] ['waɪər]
THE SILENT WIRE
这 沉默的 金属丝

沉默的电线

['prɑːbəbli] [dʒæk] [jʌŋ] [ænd; ənd] [dɪk] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [sɔː]
Probably Jack Young and Dick reached the vicarage just about the time that saw
大概 杰克 年轻的 和 迪克 达到 这 牧师住宅 只是 关于 这 时间 那 锯
['hæri] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːr; fər] ['spiːdɪŋ] .
Harry getting into trouble with the police for speeding .
哈里 获得 进入 麻烦 和 这 警察 为了 超速 .

杰克·杨和迪克到达牧师住宅的时间，大概和哈里因超速被警察找上门的时间差不多。

[ðə; ði]['vɪkər][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌp] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [leɪt] .
The vicar was still up ; he had a great habit of reading late .
这 牧师 曾是 仍然 向上 ; 他 有 一个 伟大的 习惯 的 阅读 晚的 .

牧师还没睡；他有个很大的习惯，就是喜欢熬夜读书。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [kən'sɪdərəbli] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌp'sterz] [ɪn][bed]
And he seemed considerably surprised to find that Jack was not upstairs in bed
和 他 似乎 相当 惊讶 到 寻找 那 杰克 曾是 不是 楼上 在 床
.
:
.

他似乎相当惊讶地发现杰克不在楼上的床上。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd]['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] ,
At first he was inclined even to be angry ,
在 第一的 他 曾是 倾斜 甚至 到 是 生气的 ,

起初他甚至有些生气，

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [dɪk] , [ænd; ənd] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt]
but he changed his mind when he saw Dick , and heard something of what
但 他 已更改 他的 头脑 什么时候 他 锯 迪克 , 和 听到 某物 的 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] .
had happened .
有 发生 .

但当他见到迪克并听到一些事情经过后，他改变了主意。

" [get] [jʊr; jər] [frend] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [meɪk] [ə; eɪ] [hɑːt] [bæθ]
" **Get your friend something to eat and I'll have them make a hot bath**
" 得到 你的 朋友 某物 到 吃 和 患病的 有 他们 制作 一个 热的 洗澡
['redi] ,
ready ,
准备好 ,

“给你朋友弄点吃的，我去安排人准备热水澡。”

" [sed] [ðə; ði] ['vɪkər] .
" **said the vicar .**
" 说 这 牧师 .

“牧师说道。”

" [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['niːdɪd] [bəuθ] !
" **He looks as if he needed both !**
" 他 看起来 作为 如果 他 需要 两个都 !

“他看起来好像两者都需要！”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['strɪktli] [truː] .
" **This was strictly true .**
" 这 曾是 严格 真的 .

“这完全属实。”

[dɪk] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [æz; əz] ['graɪmi] [æz; əz] ['hæri] [hɪm'self] .
Dick was as hungry and as grimy as Harry himself .
迪克 曾是 作为 饥饿的 和 作为 肮脏的 作为 哈里 他自己 .

迪克和哈利一样饥饿肮脏。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ʃeɪp] ,
If anything , he was in even worse shape ,
如果 任何事物 , 他 曾是 在 甚至 更糟 形状 ,

如果说有什么变化的话，那就是他的情况更糟了。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brʊk] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
for his flight through the fields and the brook had enabled him to
为了 他的 航班 通过 这 字段 和 这 溪 有 已启用 他 到
[ə'tætʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
attach a good deal of the soil of England to himself .
附 一个 好的 交易 的 这 土壤 的 英格兰 到 他自己 .

因为他穿越田野和小溪的逃亡，使他得以将英格兰的大片土地据为己有。

[soʊ] [ðə; ði] [θɪk] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] [ðæt] [wɜːr; wər] ['spiːdəli] [-]
So the thick sandwiches and the bowl of milk that were speedily [174]
所以 这 厚的 三明治 和 这 碗 的 牛奶 那 是 迅速地 [-]

所以，厚厚的三明治和那碗牛奶很快就[174]

[set] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] .
set before him were severely punished .
放 前 他 是 严重 受到惩罚 .

摆在他面前的人都受到了严厉的惩罚。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [eɪt] [bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [dʒæk] [pɔːd] [aʊt] [ðer; ðər] ['stɔːri] .
And while he ate both he and Jack poured out their story .
和 尽管 他 吃 两个都 他 和 杰克 倾倒 出去 他们的 故事 .

他和杰克一边吃一边倾诉他们的故事。

['mɪstər] . [jʌŋ] [fraund] [æz; əz] [hiː; hi] ['lisnd] .
Mr . Young frowned as he listened .
先生 . 年轻的 皱眉 作为 他 听着 .

杨先生听着，皱起了眉头。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən][ænd; ənd][ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv] [piːs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [nʌn]

Although	he	was	a	clergyman	and	a	lover	of	peace	,	he	was	none
虽然	他	曾是	一个	牧师	和	一个	情人	的	和平	,	他	曾是	没有任何

[ðə; ði] [les] [ə; eɪ]['peɪtriət] .

the	less	a	patriot	.
这	较少的	一个	爱国者	.

虽然他是一位牧师，热爱和平，但他仍然是一位爱国者。

" [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] !

"	Upon	my	word	!
"	之上	我的	单词	!

“我发誓！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" ['waɪərləs] , [juː; jʊ] [θɪŋk] , [maɪ] [bɔɪ] ? "

"	Wireless	,	you	think	,	my	boy	?	"
"	无线的	,	你	思考	,	我的	男生	?	"

“你觉得是无线的吗，孩子？”

" [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːr] , " [sed] [dɪk] .

"	I'm	sure	of	it	,	sir	,	"	said	Dick	.
"	我是	当然	的	它	,	先生	,	"	说	迪克	.

“我确信这一点，先生，”迪克说。

" [ænd; ənd] - [aɪ] , " [tʃaɪmd] [ɪn][dʒæk] .

"	And	so'm	I	,	"	chimed	in	Jack	.
"	和	-	我	,	"	齐声说道	在	杰克	.

“我也是，”杰克插嘴道。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] ,

"	You	know	,	sir	,
"	你	知道	,	先生	,

“你知道吗，先生，

[aɪv] [θɔːt] ['evər] [sɪns] [wɔːr] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [breɪ] [pɑːrk] [wʊd] [ber] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

I've	thought	ever	since	war	seemed	certain	that	Bray	Park	would	bear	a	lot	of
我已经	想法	曾经	自从	战争	似乎	肯定	那	嘶叫	公园	会	熊	一个	很多	的

['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

watching	and	that	something	ought	to	be	done	.
观看	和	那	某物	应该	到	是	完毕	.

自从战争似乎不可避免以来，我就一直认为布雷公园值得密切关注，应该采取一些措施。

[dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [wɪˈðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] ,

Just	because	this	is	a	little	bit	of	a	village	,	without	even	a	railroad	station	,
只是	因为	这	是	一个	小的	少量	的	一个	村庄	,	没有	甚至	一个	铁路	车站	,

仅仅因为这里是个小村庄，连火车站都没有，

['piːp(ə)l] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] [hɪr] .

people	think	nothing	could	happen	here	.
人们	思考	没有什么	可以	发生	这里	.

人们认为这里不会发生什么事。

[bʌt; bət] [ɪf] ['dʒɜːrmən] [spaɪz] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['hedkwɔːrtərz] , [its] [dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] [ðeɪ]

But	if	German	spies	wanted	a	headquarters	,	it's	just	the	sort	of	place	they
但	如果	德语	间谍	通缉	一个	总部	,	它是	只是	这	种类	的	地方	他们

[wʊd] [pɪk] [aʊt] . "

would	pick	out	.	"
会	挑选	出去	.	"

但如果德国间谍想要一个总部，这里正是他们会选择的那种地方。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] ['vɪkər] , ['θɔ:tfəli] .

"	There's	something	in	that	,	"	agreed	the	vicar	,	thoughtfully	.
"	有	某物	在	那	,	"	同意	这	牧师	,	深思熟虑	.

“这话有道理，”牧师若有所思地同意道。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] ['daʊtf(ə)l] .

But	in	his	own	mind	he	was	still	very	doubtful	.
但	在	他的	自己的	头脑	他	曾是	仍然	非常	疑	.

但他内心深处仍然充满疑虑。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [si:md] [ɪn'kredəb(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

The	whole	thing	seemed	incredible	to	him	.
这	所有的	事物	似乎	极好的	到	他	.

这一切在他看来都不可思议。

[jet] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ɪn'kredəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][wɔ:r] [ɪt'self]

Yet	,	as	a	matter	of	fact	,	it	was	no	more	incredible	than	the	war	itself
然而	,	作为	一个	事情	的	事实	,	它	曾是	不	更多的	极好的	比	这	战争	本身

.

:

.

然而，事实上，它并不比战争本身更不可思议。

[wʌt] [ɪn'klaɪnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['du:biəs] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] , [wʌz; wəz][ðə; ði]

What	inclined	him	to	be	dubious	,	as	much	as	anything	else	,	was	the
什么	倾斜	他	到	是	可疑	,	作为	很多	作为	任何事物	别的	,	曾是	这

[fækt] [-]

fact	[	175	]
事实	[	-	]

让他产生怀疑的，与其说是其他任何因素，不如说是这样一个事实[175]

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɪr] [bɔɪz] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

that	it	was	mere	boys	who	had	made	the	discovery	.
那	它	曾是	仅仅	男孩们	WHO	有	制成	这	发现	.

发现这一发现的竟然只是几个男孩。

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ʌv; əv] ['autbreiks] [ʌv; əv][spaɪ]['fi:vər][ɪn] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ

He	had	read	of	outbreaks	of	spy	fever	in	various	parts	of	England	,
他	有	读	的	疫情爆发	的	间谍	发烧	在	各种各样的	部分	的	英格兰	,

他曾读到过英国各地爆发间谍热的报道。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] ['hɑ:rmləs] [ænd; ənd] [ˌɪnə'fensɪv] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [held] [ʌn'tɪl]

in	which	the	most	harmless	and	inoffensive	people	were	arrested	and	held	until
在	哪个	这	最多	无害	和	无害的	人们	是	被捕	和	握住	直到

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [sʌm; səm] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

they	could	give	some	good	account	of	themselves	.
他们	可以	给	一些	好的	帐户	的	他们自己	.

其中最无害、最不具攻击性的人也被逮捕并拘留，直到他们能够对自己做出合理的解释。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hezɪteɪt] , [waɪl] ['preʃəs] [taɪm] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['weɪstɪd] .

This	made	him	hesitate	,	while	precious	time	was	being	wasted	.
这	制成	他	犹豫	,	尽管	宝贵的	时间	曾是	存在	浪费	.

这让他犹豫不决，浪费了宝贵的时间。

" [aɪ] ['hɑ:rdli] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] — [wʌt] [tu:; tə] [sə'dʒest] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , ['mju:ziŋli] .

"	I	hardly	know	what	to	do	—	what	to	suggest	,	"	he	went	on	,	musingly	.
"	我	几乎	知道	什么	到	做	—	什么	到	建议	,	"	他	去	在	,	若有所思地	.

“我几乎不知道该怎么办——该提什么建议，”他若有所思地继续说道。

" [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] , ['ri:əli] .

"	The	situation	is	complicated	,	really	.
"	这	情况	是	复杂的	,	真的	.

情况确实很复杂。

[sə'poʊzɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['dʒɜːrmən] [spaɪz] ['riːəli] [oʊn] [breɪ] [pɑːrk] ,

Supposing	**you**	**are**	**right**	**,**	**and**	**that**	**German**	**spies**	**really**	**own**	**Bray**	**Park**	**,**
假如	你	是	正确的	,	和	那	德语	间谍	真的	自己的	嘶叫	公园	,

假设你是对的，德国间谍真的控制了布雷公园，

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['sentrəl]['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['sendɪŋ] [nuːz] [ðæt] [ðeɪ] [gliːn] [aʊt]

and	**are**	**using**	**it**	**as**	**a**	**central**	**station**	**for**	**sending**	**news**	**that**	**they**	**glean**	**out**
和	是	使用	它	作为	一个	中央	车站	为了	发送	消息	那	他们	收集	出去

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

of	**England**	**,**
的	英格兰	,

他们将其用作中央站，用来发送从英国搜集到的新闻。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

what	**could**	**be**	**done**	**about**	**it**	**?**	**"**
什么	可以	是	完毕	关于	它	?	"

对此可以采取什么措施?

" [ðə; ði] [pleɪs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [səːtʃt] [æt; ət][wʌns] — ['evriwʌn] [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

"	**The**	**place**	**ought**	**to**	**be**	**searched**	**at**	**once**	**—**	**everyone**	**there**	**ought**	**to**	**be**
"	这	地方	应该	到	是	搜索	在	一次	—	每个人	那里	应该	到	是

[ə'restɪd] ! " [dɪ'klerd] [dʒæk] , [ɪm'pʌlsɪvli] .

arrested	**!**	**"**	**declared**	**Jack**	**,**	**impulsively**	**.**
被捕	!	"	声明	杰克	,	冲动地	.

“必须立即搜查这个地方——在场的所有人都应该被逮捕！”杰克冲动地说道。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [smaɪld] .

His	**father**	**smiled**	**.**
他的	父亲	微笑	.

他父亲笑了。

" [jes] , [bʌt; bət] [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	**Yes**	**,**	**but**	**who's**	**going**	**to**	**do**	**it**	**?**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	是的	,	但	谁是	去	到	做	它	?	"	他	说	.

“是啊，可是谁来做呢？”他说道。

" [wiːv] [dʒʌst][wʌn] ['kɑːnstəbl] [hɪr] [ɪn] [breɪ] .

"	**We've**	**just**	**one**	**constable**	**here**	**in**	**Bray**	**.**
"	我们已经	只是	一	警官	这里	在	嘶叫	.

“布雷这里只有一名警员。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dʒɜːmənz] [ðer; ðər][ɪn] ['eni] ['nʌmbər] , [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?

And	**if**	**there**	**are**	**Germans**	**there**	**in**	**any**	**number**	**,**	**what**	**could**	**he**	**do**	**?**
和	如果	那里	是	德国人	那里	在	任何	数字	,	什么	可以	他	做	?

如果那里有很多德国人，他又能怎么办呢?

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [maɪt] [send] [wɜːrd][tuː; tə] ['hæmˌbrɪdʒ] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [pə'liːs] [ɔːr][sʌm; səm]

I	**suppose**	**we**	**might**	**send**	**word**	**to**	**Hambridge**	**and**	**get**	**some**	**police**	**or**	**some**
我	认为	我们	可能	发送	单词	到	汉布里奇	和	得到	一些	警察	或者	一些

[ˌterə'tɔːriəl] ['oʊvər] .

territorials	**over**	**.**
领土	超过	.

我想我们可以通知汉布里奇，然后派一些警察或地方部队过来。

[jes] , [ðæts] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] . " [-]

Yes	**,**	**that's**	**the**	**best**	**thing**	**to**	**do**	**.**	**"**	**[**	**176**	**]**
是的	,	那就是	这	最好的	事物	到	做	.	"	[	-	]

是的，这是最好的做法。[176]

[bʌt; bət] [naʊ] [dɪk] [spoʊk] [ʌp] [ɪn] [greɪt] ['iːgərnəs] .

But	**now**	**Dick**	**spoke**	**up**	**in**	**great**	**eagerness**	**.**
但	现在	迪克	辐	向上	在	伟大的	渴望	.

但现在迪克急切地开口说话了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] .

"	I	don't	know	,	sir	,	"	he	suggested	.
"	我	不	知道	,	先生	,	"	他	建议	.

“我不知道，先生，”他说道。

" [ɪf] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [keɪm] , [ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðer; ðər] [wʊd] [faɪnd][aʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

"	If	the	soldiers	came	,	the	men	in	the	house	there	would	find	out	they	were
"	如果	这	士兵	来了	,	这	男人	在	这	房子	那里	会	寻找	出去	他们	是

[ˈkʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

“如果士兵来了，那栋房子里的男人就会知道他们要来了。”

[aɪm][əˈfreɪd] .

I'm	afraid	.
我是	害怕的	.

我耽心。

[pərˈhæps] [ðeid] [get] [əˈweɪ] , [ɔːr] [els] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][haɪd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [pruːv] [ðə; ði]

Perhaps	they'd	get	away	,	or	else	manage	to	hide	everything	that	would	prove	the
也许	他们会	得到	离开	,	或者	别的	管理	到	隐藏	一切	那	会	证明	这

[truːθ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

truth	about	them	.
真相	关于	他们	.

或许他们会逃脱，或者设法隐藏所有能证明他们真相的证据。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [dəˈrekt][tuː; tə][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈθrɑkˌmɔrtən] .

I	think	it	would	be	better	to	report	direct	to	Colonel	Throckmorton	.
我	思考	它	会	是	更好的	到	报告	直接的	到	上校	索克莫顿	.

我认为最好直接向索克莫顿上校汇报。

[hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [nɪr] [ˈlʌndən] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [siː] ,

He	knows	what	we	found	out	near	London	,	sir	,	you	see	,
他	知道	什么	我们	成立	出去	靠近	伦敦	,	先生	,	你	看	,

先生，您知道我们在伦敦附近发现了什么。

[ænd; ənd][ˈhiːd][biː; bi] [mɔːr] [ˈredi] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˌjuː ˈes] . "

and	he'd	be	more	ready	to	believe	us	.	"
和	他会	是	更多的	准备好	到	相信	我们	.	"

这样他更容易相信我们。

" [jes] , [ˈprɑːbəbli] [jʊə(r)] [raɪt] .

"	Yes	,	probably	you're	right	.
"	是的	,	大概	你是	正确的	.

“是的，你说的可能没错。”

[rɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ðen] .

Ring	him	up	,	then	.
戒指	他	向上	,	然后	.

那就给他打电话吧。

[its] [leɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt][maɪnd] .

It's	late	,	but	he	won't	mind	.
它是	晚的	,	但	他	惯于	头脑	.

虽然很晚了，但他不会介意的。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈstɔːri][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [tel] [hæd; həd] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd]

"	What	a	different	story	there	would	have	been	to	tell	had	someone	had
"	什么	一个	不同的	故事	那里	会	有	到过	到	告诉	有	某人	有

[ðæt] [θɔːt] [ˈoʊnli][hæf][æn; ən][ˈaʊər] [ˈɜːrliər] !

that	thought	only	half	an	hour	earlier	!
那	想法	仅有的	一半	一个	小时	早些时候	!

“如果有人早半小时想到这一点，那将会是一个多么不同的故事啊！”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n][soʊ] .

But	it	is	often	so	.
但	它	是	经常	所以	.

但这种情况经常发生。

[ðə; ði][moʊst] ['trɪviəl] [ˌmɪskælkju'leɪʃn] , [ðə; ði][moʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [mis'teik] , ['siːmɪŋli] ,

The	most	trivial	miscalculation	,	the	most	insignificant	mistake	,	seemingly	,
这	最多	琐碎的	误算	,	这	最多	微不足道	错误	,	似乎	,

最微不足道的误算，最不起眼的错误，看似

[meɪ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

may	prove	to	be	of	the	most	vital	importance	.
可能	证明	到	是	的	这	最多	必不可少的	重要性	.

这可能至关重要。

[dɪk] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

Dick	went	to	the	telephone	.
迪克	去	到	这	电话	.

迪克走到电话旁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [sɔːrt] ,

It	was	one	of	the	old	-	fashioned	sort	,
它	曾是	一	的	这	老的	-	造型	种类	,

这是老式的那种。

[stɪl] [ɪn]['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][juːz][ɪn][ðə; ði]['rʊrəl][pɑːrts][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

still	in	almost	universal	use	in	the	rural	parts	of	England	,
仍然	在	几乎	普遍的	使用	在	这	乡村的	部分	的	英格兰	,

至今在英格兰农村地区仍然几乎普遍使用。

[ðæt] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['sentrəl] ['ɑːfɪs] .

that	require	the	use	of	a	bell	to	call	the	central	office	.
那	要求	这	使用	的	一个	钟	到	称呼	这	中央	办公室	.

需要使用铃声才能呼叫总机。

[dɪk] [tɜːrnd] [ðə; ði][kræŋk] , [ðen] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] .

Dick	turned	the	crank	,	then	took	down	the	receiver	.
迪克	转向	这	曲柄	,	然后	采取	向下	这	接收者	.

迪克转动曲柄，然后取下接收器。

[æt; ət][wʌns][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['bʌzɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [ə'lɑːrmd] [hɪm; ɪm] . [-]

At	once	he	heard	a	confused	buzzing	sound	that	alarmed	him	.	[	177	]
在	一次	他	听到	一个	使困惑	嗡嗡声	声音	那	惊慌	他	.	[	-	]

他立刻听到一阵嘈杂的嗡嗡声，这让他感到惊恐。[177]

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] [laɪn] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	afraid	the	line	is	out	of	order	,	sir	,	"	he	said	.
"	我是	害怕的	这	线	是	出去	的	命令	,	先生	,	"	他	说	.

“恐怕线路出了故障，先生，”他说。

[ænd; ənd]['æftər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

And	after	fifteen	minutes	it	was	plain	that	he	was	right	.
和	后	十五	分钟	它	曾是	清楚的	那	他	曾是	正确的	.

十五分钟后，事实证明他是对的。

[ðə; ði]['waɪər][hæd; həd] ['iːðər] [bɪn] [kʌt] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['fɔːlən][ɔːr] [bɪn] [ʃɔːrt] ['sɜːkətɪd] [ɪn][sʌm; səm]

The	wire	had	either	been	cut	or	it	had	fallen	or	been	short	circuited	in	some
这	金属丝	有	任何一个	到过	切	或者	它	有	倒下	或者	到过	短的	电路	在	一些

['ʌðər] [wei] .

other	way	.
其他	方式	.

电线要么被剪断了，要么掉落了，要么以其他方式短路了。

[dɪk] [ænd; ənd][dʒæk] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ['blæŋkli] .

Dick	and	Jack	looked	at	one	another	blankly	.
迪克	和	杰克	看起来	在	一	其他	茫然地	.

迪克和杰克面面相觑，一脸茫然。

[ðə; ði] [seɪm] [θɔ:t] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

The	same	thought	had	come	to	each	of	them	,	and	at	the	same
这	相同的	想法	有	来	到	每个	的	他们	,	和	在	这	相同的

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

他们三人同时想到了同样的事情。

" [ðeɪv] [kʌt] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] ! " [sed] [dɪk] .

"	They've	cut	the	wires	!	"	said	Dick	.
"	他们有	切	这	电线	!	"	说	迪克	.

“他们把电线剪断了！”迪克说道。

" [naʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ?

"	Now	what	shall	we	do	?
"	现在	什么	将	我们	做	?

现在我们该怎么办?

[wi:; wi] [kɑ:nt] [hɪr] [frʌm; frəm] ['hæri] , ['i:ðər] ! "

We	can't	hear	from	Harry	,	either	!	"
我们	不能	听到	从	哈里	,	任何一个	!	"

我们也联系不上哈里!

" [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [ðeid] [du:] [ðæt] ! " [sed] [dʒæk] .

"	We	might	have	guessed	they'd	do	that	!	"	said	Jack	.
"	我们	可能	有	猜对了	他们会	做	那	!	"	说	杰克	.

“我们早该猜到他们会这么做！”杰克说。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn] [aʊt] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ˌju: 'es] ,

"	They	must	have	had	some	one	out	to	watch	us	,
"	他们	必须	有	有	一些	一	出去	到	手表	我们	,

“他们肯定派人监视我们了。”

[dɪk] — [pər'hæps] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeid] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [kætʃ] [ˌju: 'es] .

Dick	—	perhaps	they	thought	they'd	have	a	chance	to	catch	us	.
迪克	—	也许	他们	想法	他们会	有	一个	机会	到	抓住	我们	.

迪克——或许他们认为有机会抓住我们。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [wi:v] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] , [ju:; jʊ] [si:] !

They	know	that	we've	found	out	something	,	you	see	!
他们	知道	那	我们已经	成立	出去	某物	,	你	看	!

他们知道我们发现了一些事情!

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wi:; wi] [steɪd] [wer] [wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] ['pi:p(ə)l] [hɪr] [ˌju: 'es] [ɪf] [wi:; wi][gɑ:t]

It's	a	good	thing	we	stayed	where	we	could	make	people	hear	us	if	we	got
它是	一个	好的	事物	我们	入住	在哪里	我们	可以	制作	人们	听到	我们	如果	我们	得到

['ɪntu:] ['eni] ['trʌb(ə)l] . "

into	any	trouble	.	"
进入	任何	麻烦	.	"

幸好我们待的地方足够大，万一遇到麻烦，人们能听到我们的声音。

" [oʊ] , ['nɑ:nsens] ! " [sed] [ðə; ði]['vɪkər] , ['sʌd(ə)nli] .

"	Oh	,	nonsense	!	"	said	the	vicar	,	suddenly	.
"	哦	,	废话	!	"	说	这	牧师	,	突然	.

“哦，胡说！”牧师突然说道。

" [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['letɪŋ] [jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

"	You	boys	are	letting	your	imaginations	run	away	with	you	!
"	你	男孩们	是	出租	你的	想象力	跑步	离开	和	你	!

“你们这些男孩真是太天真了！”

[θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [dəunt] ['hæpən] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

Things	like	that	don't	happen	in	England	.
事物	喜欢	那	不	发生	在	英格兰	.

这种事在英国不会发生。

[ðə; ði]['waɪər][ɪz][dʒʌst][aʊt][ʌv; əv]['ɔːrdər] .

The	wire	is	just	out	of	order	.
这	金属丝	是	只是	出去	的	命令	.

电线出了故障。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] , [dʒæk] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] ! "

It	happens	often	enough	,	Jack	,	as	you	know	very	well	!	"
它	发生	经常	足够的	,	杰克	,	作为	你	知道	非常	出色地	!	"

杰克，这种事经常发生，你很清楚这一点!

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [dʒæk] , ['dɔːgɪdli] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Jack	,	doggedly	.
"	是的	,	先生	,	"	说	杰克	,	顽强地	.

“是的，先生，”杰克固执地说道。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ɪn] [-]

"	But	that's	in	[	178	]
"	但	那就是	在	[	-	]

“但那是在[178]

['wɪntər] , [ɔːr]['æftər][ə; eɪ] ['hevi] [stɔːrm] — [nɑːt][ɪn] [faɪn] ['weðər] [laɪk] [ðɪs] .

winter	,	or	after	a	heavy	storm	—	not	in	fine	weather	like	this	.
冬天	,	或者	后	一个	重的	风暴	—	不是	在	美好的	天气	喜欢	这	.

冬天或者暴风雨过后——像今天这样的好天气可不行。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [ðə; ði]['waɪər][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] [bɪ'fɔːr] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ]

I	never	knew	the	wire	to	be	out	of	order	before	when	it	was	the	way
我	绝不	知道	这	金属丝	到	是	出去	的	命令	前	什么时候	它	曾是	这	方式

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] . "

it	is	now	.	"
它	是	现在	.	"

以前电线像这样的时候，我从来没发现它出过问题。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði]['vɪkər] .

"	Well	,	there's	nothing	to	be	done	,	in	any	case	,	"	said	the	vicar	.
"	出色地	,	有	没有什么	到	是	完毕	,	在	任何	案件	,	"	说	这	牧师	.

“唉，反正也没什么办法了，”牧师说道。

" [biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Be	off	to	bed	,	and	wait	until	morning	.
"	是	离开	到	床	,	和	等待	直到	早晨	.

“快去睡觉，等到天亮吧。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [naʊ] .

There's	nothing	you	can	do	now	.
有	没有什么	你	能	做	现在	.

现在你什么也做不了。

" [dɪk] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['proʊtest] ,

"	Dick	looked	as	if	he	were	about	to	make	some	protest	,
"	迪克	看起来	作为	如果	他	是	关于	到	制作	一些	反对	,

迪克看起来像是要提出抗议，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][dʒæk] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] .

but	a	glance	at	Jack	restrained	him	.
但	一个	瞥一眼	在	杰克	克制	他	.

但看到杰克后，他便止住了脚步。

[ɪn'sted] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [sed] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [dʒæk] [ˌʌp'sterz] .

Instead	he	got	up	,	said	good	-	night	and	followed	Jack	upstairs	.
反而	他	得到	向上	,	说	好的	-	夜晚	和	随后	杰克	楼上	.

他没有继续待下去，而是起身道了晚安，然后跟着杰克上了楼。

[ðer; ðər][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [bæθ] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌbstɪtjutɪd] [koʊld]['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːt] ,

There	he	took	his	bath	,	except	that	he	substituted	cold	water	for	the	hot	,
那里	他	采取	他的	洗澡	,	除了	那	他	替代	寒冷的	水	为了	这	热的	,

他在那里洗了澡，只是用冷水代替了热水。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [ges] [wʌt] [dʒæk] [ment] [tuː; tə][duː] .

for	he	could	guess	what	Jack	meant	to	do	.
为了	他	可以	猜测	什么	杰克	意思是	到	做	.

因为他能猜到杰克想做什么。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [aʊt] [ə'gen] , [ðæt] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .

They	were	going	out	again	,	that	was	certain	.
他们	是	去	出去	再次	,	那	曾是	肯定	.

他们肯定又要出去约会了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

面对德国敌人(Facing the German Foe)
第7/9页

[ænd; ənd] , [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [teɪk] [koʊld] , [ɪ'speʃəli] [wen] [wʌn][ɪz]['taɪərd] , ['æftər][ə; eɪ][hɑːt]
And , while it is easy to take cold , especially when one is tired , after a hot
和 , 尽管 它 是 简单的 到 拿 寒冷的 , 尤其 什么时候 一 是 疲劳的 , 后 一个 热的
[bæθ] ,
bath ,
洗澡 ,

而且，尤其是在疲倦的时候，洗完热水澡后，很容易着凉。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['deɪndʒər] [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][koʊld] .
there is no such danger if the water is cold .
那里 是 不 这样的 危险 如果 这 水 是 寒冷的 .

如果水温较低，则不存在这种危险。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['waɪər] [rʌnz] ? " [hiː; hi] [æskt] [dʒæk] .
" Do you know where the telephone wire runs ? " he asked Jack .
" 做 你 知道 在哪里 这 电话 金属丝 跑步 ? " 他 问 杰克 .

他问杰克："你知道电话线通往哪里吗？"

" [jes] , [aɪ][duː] , " [sed] [dʒæk] .
" Yes , I do , " said Jack .
" 是的 , 我 做 , " 说 杰克 .

"是的，我愿意。"杰克说。

" [aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][men] [wen] [ðeɪ] [ræn][ðə; ði]['waɪər][ɪn] .
" I watched the men when they ran the wire in .
" 我 观看 这 男人 什么时候 他们 跑 这 金属丝 在 .

我亲眼看着他们铺设铁丝网。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [θriː] ['tɛlə,foʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn][æt; ət] [breɪ] [pɑːrk] ,
There are only three telephones in the village , except for the one at Bray Park ,
那里 是 仅有的 三 电话 在 这 村庄 , 除了 为了 这 一 在 嘶叫 公园 ,

除了布雷公园那部电话外，村里只有三部电话。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] , ['praɪvət] ['waɪər] .
and that's a special , private wire .
和 那就是 一个 特别的 , 私人的 金属丝 .

那是一条特殊的私人线路。

[wiː; wi][hæv; həv][wʌn] [hɪr] , ['dɑːktər] [brʌnt] [hæz; həz][wʌn] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [-]
We have one here , Doctor Brunt has one , and there's another [179]
我们 有 一 这里 , 医生 布伦特 有 一 , 和 有 其他 [-]

我们这里有一个，布伦特医生有一个，还有一个[179]

[ɪn][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .
in the garage .
在 这 车库 .

在车库里。

[ðeə(r)] [ɔːl][ɑːn][wʌn]['pɑːrti] [laɪn] , [tuː] .
They're all on one party line , too .
它们是 全部 在 一 派对 线 , 也 .

他们也都站在同一阵线上。

[wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ɪf] [ðə; ði]['waɪər][wʌz; wəz][kʌt] , [aɪ]['fænsi] .
We won't have any trouble in finding out if the wire was cut , I fancy .
我们 惯于 有 任何 麻烦 在 寻找 出去 如果 这 金属丝 曾是 切 , 我 想要 .

我想我们应该不难查明电线是否被剪断了。

" [ðer; ðər] [tʃiːf] [ˈdɪfɪkəlti] [leɪ] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

"	Their	chief	difficulty	lay	in	getting	out	of	the	house	.
"	他们的	首席	困难	躺	在	获得	出去	的	这	房子	.

他们面临的主要困难在于如何离开家。

[truː] , [dʒæk] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈɔːrdərd] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [əˈgen] ,

True	,	Jack	had	not	been	positively	ordered	not	to	go	out	again	,
真的	,	杰克	有	不是	到过	积极地	订购	不是	到	去	出去	再次	,

没错，杰克并没有被明确禁止再次外出。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] .

but	he	knew	that	if	his	father	saw	him	,	he	would	be	ordered	to	stay	in	.
但	他	知道	那	如果	他的	父亲	锯	他	,	他	会	是	订购	到	停留	在	.

但他知道，如果他父亲看到他，就会命令他待在家里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪŋ] [ˈeni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst]

And	he	had	not	the	slightest	intention	of	missing	any	part	of	the	finest
和	他	有	不是	这	丝毫	意图	的	丢失的	任何	部分	的	这	最好的

[ədˈventʃər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] — [nɑːt] [hiː; hi] !

adventure	he	had	ever	had	a	chance	to	enjoy	—	not	he	!
冒险	他	有	曾经	有	一个	机会	到	享受	—	不是	他	!

他丝毫没有想要错过他有生以来最精彩的冒险的任何部分——他绝不会！

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈɪŋglɪʃ] [bɔɪ] ,

He	was	a	typical	English	boy	,
他	曾是	一个	典型的	英语	男生	,

他是个典型的英国男孩，

[fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [oʊn] [seɪk] ,

full	of	the	love	of	adventure	and	excitement	for	their	own	sake	,
满的	的	这	爱	的	冒险	和	激动	为了	他们的	自己的	清酒	,

他们本身就充满对冒险和刺激的热爱，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒimən] .

even	if	he	was	the	son	of	a	clergyman	.
甚至	如果	他	曾是	这	儿子	的	一个	牧师	.

即使他是牧师的儿子。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ʃoʊd] [dɪk] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] .

And	now	he	showed	Dick	what	they	would	have	to	do	.
和	现在	他	显示	迪克	什么	他们	会	有	到	做	.

现在他向迪克展示了他们接下来必须做的事情。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [slɪp] [aʊt] [ðɪs] [weɪ] , [ˈsʌmtaɪmz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	used	to	slip	out	this	way	,	sometimes	,	"	he	said	.
"	我	用过的	到	滑	出去	这	方式	,	有时	,	"	他	说	.

“我以前有时会偷偷溜出去，”他说。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [skaʊt] .

"	That	was	before	I	was	a	scout	.
"	那	曾是	前	我	曾是	一个	侦察	.

“那是我成为球探之前的事了。”

[aɪ] — [wel] , [sɪns] [aɪ] [dʒɔɪnd] , [aɪ] [ˈhævnt] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	—	well	,	since	I	joined	,	I	haven't	done	it	.
我	—	出色地	,	自从	我	加入	,	我	还没有	完毕	它	.

我——嗯，自从我加入以来，我就没做过这件事。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [siːm] [raɪt] .

It	didn't	seem	right	.
它	没有	似乎	正确的	.

这似乎不太对劲。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] .

But	this	is	different	.
但	这	是	不同的	.

但这不一样。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [dɪk] ? "

Don't	you	think	so	,	Dick	?	"
不	你	思考	所以	,	迪克	?	"

你不这么认为吗，迪克?

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] , " [sed] [dɪk] .

"	I	certainly	do	,	"	said	Dick	.
"	我	当然	做	,	"	说	迪克	.

“我当然愿意，”迪克说。

" [jʊr; jər]['peɪtər] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] , [dʒæk] .

"	Your	pater	doesn't	understand	,	Jack	.
"	你的	父亲	不	理解	,	杰克	.

“你爸爸不明白，杰克。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [wiːv] [dʒʌst] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mɛrz] [nest] , [aɪ] ['fænsi] .

He	thinks	we've	just	found	a	mare's	nest	,	I	fancy	.
他	思考	我们已经	只是	成立	一个	母马的	巢	,	我	想要	.

我猜他觉得我们好像发现了一个马窝。

" ['dʒæks] [ruːt] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] .

"	Jack's	route	of	escape	was	not	a	difficult	one	.
"	杰克的	路线	的	逃脱	曾是	不是	一个	难的	一	.

“杰克的逃跑路线并不难。”

[ˌaɪ 'tiː] [-]

It	[	180	]
它	[	-	]

它[180]

[led][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌləri] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] ,

led	to	the	roof	of	the	scullery	,	at	the	back	of	the	house	,	and	then	,
引领	到	这	屋顶	的	这	洗碗间	,	在	这	后退	的	这	房子	,	和	然后	,

通往房子后面的厨房屋顶，然后，

[baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['iːzi] [drɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] , [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ['gɑːrdn] .

by	a	short	and	easy	drop	of	a	few	feet	,	to	the	back	garden	.
经过	一个	短的	和	简单的	降低	的	一个	很少	脚	,	到	这	后退	花园	.

通过几英尺的短而平缓的落差，即可到达后花园。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ðæt] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] .

Once	they	were	in	that	,	they	had	no	trouble	.
一次	他们	是	在	那	,	他们	有	不	麻烦	.

一旦他们进入那个状态，就没有遇到任何问题了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] [ɔːr] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

They	could	not	be	heard	or	seen	from	the	front	of	the	house	,
他们	可以	不是	是	听到	或者	已见	从	这	正面	的	这	房子	,

从房子前面既听不到也看不到他们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [fensiz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə]

and	it	was	a	simple	matter	of	climbing	fences	until	it	was	safe	to
和	它	曾是	一个	简单的	事情	的	攀登	栅栏	直到	它	曾是	安全的	到

['sɜːrk(ə)l] [bæk] [ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [frʌnt] [ə'gen] .

circle	back	and	strike	the	road	in	front	again	.
圆圈	后退	和	罢工	这	路	在	正面	再次	.

然后只需翻过栅栏，直到安全为止，就可以绕回去，重新回到前面的路上。

[dʒæk] [led] [ðə; ði] [wei] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ,

Jack	led	the	way	until	they	came	to	the	garage	,
杰克	引领	这	方式	直到	他们	来了	到	这	车库	,

杰克带头走到车库前，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

which	was	at	the	end	of	the	village	,	in	the	direction	of	London	.
哪个	曾是	在	这	结尾	的	这	村庄	,	在	这	方向	的	伦敦	.

它位于村子的尽头，朝伦敦方向走去。

[ðer; ðər] [kɔːrs] ['ɔːlsoʊ] [tʊk] [ðem; ðəm] ['nɪrər] [tuː; tə] [breɪ] [pɑːrk] ,

Their	course	also	took	them	nearer	to	Bray	Park	,
他们的	课程	还	采取	他们	更近	到	嘶叫	公园	,

他们的路线也让他们离布雷公园更近了。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] .

but	at	the	time	they	did	not	think	of	this	.
但	在	这	时间	他们	做过	不是	思考	的	这	.

但当时他们并没有想到这一点。

" [ðeəz; ðəz] [wer] [ðə; ði] ['waɪər] ['stɑːrts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] , [-] [siː] ? " [sed] [dʒæk] , ['pɔɪntɪŋ] .

"	There's	where	the	wire	starts	from	the	garage	,	d'ye	see	?	"	said	Jack	,	pointing	.
"	有	在哪里	这	金属丝	开始	从	这	车库	,	染料	看	?	"	说	杰克	,	指向	.

“电线就是从车库那边开始的，你看到了吗？”杰克指着说。

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['iːzəli] [wiː; wi] [kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ə'lɔːŋ] [ðoʊz] [poʊlz] , [raɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] . "

"	You	see	how	easily	we	can	follow	it	—	it	runs	along	those	poles	,	right	beside	the	road	.	"
"	你	看	如何	容易地	我们	能	跟随	它	—	它	跑步	沿着	那些	杆子	,	正确的	旁	这	路	.	"

“你看，我们很容易就能找到它——它沿着路边的电线杆延伸。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [hɪr] , " [sed] [dɪk] .

"	It	seems	to	be	all	right	here	,	"	said	Dick	.
"	它	似乎	到	是	全部	正确的	这里	,	"	说	迪克	.

“这里看起来一切都还不错，”迪克说。

" [oʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , " [sed] [dʒæk] .

They	wouldn't	have	cut	it	so	near	the	village	,	"	said	Jack	.
他们	不会	有	切	它	所以	靠近	这	村庄	,	"	说	杰克	.

“他们不会在离村子这么近的地方砍伐树木，”杰克说。

" [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] , [aɪ] ['fænsi] — [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [soʊ] , [pər'hæps] .

"	We'll	have	to	follow	it	along	for	a	bit	,	I	fancy	—	a	mile	or	so	,	perhaps
"	出色地	有	到	跟随	它	沿着	为了	一个	少量	,	我	想要	—	一个	英里	或者	所以	,	也许

.

:
.

“我想我们得跟着它走一段路——大概一英里左右吧。”

['betər] [nɑːt] [tɔːk] [mʌtʃ] , ['iːðər] .

Better	not	talk	much	,	either	.
更好的	不是	讲话	很多	,	任何一个	.

最好也别多说话。

[ænd; ənd] , [aɪ] [seɪ] , ['hædnt] [wiː; wi] ['betər] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ?

And	,	I	say	,	hadn't	we	better	stay	in	the	shadow	?
和	,	我	说	,	之前没有	我们	更好的	停留	在	这	阴影	?

我说，我们难道不应该待在阴影里吗?

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] — ['betər] [nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'nʌðər]

They	must	have	been	watching	us	before	—	better	not	give	them	another
他们	必须	有	到过	观看	我们	前	—	更好的	不是	给	他们	其他

[tʃæns] , [ɪf] [-]

chance	,	if	[	181	]
机会	,	如果	[	-	]

他们之前肯定一直在监视我们——最好不要再给他们机会了，如果[181]

[wiː; wi] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz] ['dʒæks] ['veri] [waɪz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

we	can	help	it	,	"	was	Jack's	very	wise	suggestion	.
我们	能	帮助	它	,	"	曾是	杰克的	非常	明智的	建议	.

“我们可以帮忙，”杰克的建议非常明智。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] ['nɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] [wen] [dɪk] ['sʌd(ə)nli] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['telɪfoʊn]

They	had	traveled	nearly	a	mile	when	Dick	suddenly	noticed	that	the	telephone
他们	有	旅行	几乎	一个	英里	什么时候	迪克	突然	注意到	那	这	电话

['waɪər] [sægd] [bɪ'twiːn] [tuː] [poʊsts] .

wire	sagged	between	two	posts	.
金属丝	下垂	之间	二	帖子	.

他们走了将近一英里后，迪克突然注意到两根电线杆之间的电话线下垂了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [kʌt] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɪə(r)] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed]

"	I	think	it	has	been	cut	—	and	that	we're	near	the	place	,	too	,	"	he	said
"	我	思考	它	有	到过	切	—	和	那	是	靠近	这	地方	,	也	,	"	他	说

[ðen] .

then	.
然后	.

“我认为它已经被切断了——而且我们也离那里很近，”他当时说道。

" [lʊk] , [dʒæk] !

"	Look	,	Jack	!
"	看	,	杰克	!

“看，杰克！”

[ðeəz; ðəz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [breɪk] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hɪr] . "

There's	probably	a	break	not	far	from	here	.	"
有	大概	一个	休息	不是	远的	从	这里	.	"

离这里不远可能就有一个休息点。

" [raɪt] , [oʊ] ! " [sed] [dʒæk] .

"	Right	,	oh	!	"	said	Jack	.
"	正确的	,	哦	!	"	说	杰克	.

“哦，对！”杰克说道。

" [naʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kerf(ə)l] .

"	Now	we	must	be	careful	.
"	现在	我们	必须	是	小心	.

现在我们必须小心谨慎。

[aɪv] [dʒʌst] [θɔːt] , [dɪk] ,

I've	just	thought	,	Dick	,
我已经	只是	想法	,	迪克	,

我刚才在想，迪克，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [left] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kʌt] [ðə; ði]

that	they	might	have	left	someone	to	watch	at	the	place	where	they	cut	the
那	他们	可能	有	左边	某人	到	手表	在	这	地方	在哪里	他们	切	这

['waɪər] . "

wire	.	"
金属丝	.	"

他们可能留下了人在剪断电线的地方监视。

" [waɪ] , [dʒæk] ? "

"	Why	,	Jack	?	"
"	为什么	,	杰克	?	"

“为什么，杰克？”

" [wel] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [wiː; wi] , [ɔːr] ['sʌmwʌn] [els] , [maɪt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [faɪnd]

"	Well	,	they	might	have	thought	we	,	or	someone	else	,	might	come	along	to	find
"	出色地	,	他们	可能	有	想法	我们	,	或者	某人	别的	,	可能	来	沿着	到	寻找

[aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

out	about	it	,
出去	关于	它	,

“嗯，他们可能以为我们会或者其他人会来打听这件事。”

[dʒʌst] [æz; əz] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] .

just	as	we're	doing	.
只是	作为	是	正在做	.

就像我们现在正在做的那样。

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðoʊz] ['begərz] [ɑːr; ər] ['maɪti] ['klevər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [θɪŋk]

I'm	beginning	to	think	those	beggars	are	mighty	clever	,	and	that	if	we	think
我是	开始	到	思考	那些	乞丐	是	强大的	聪明的	,	和	那	如果	我们	思考

[ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

of	doing	anything	,
的	正在做	任何事物	,

我开始觉得那些乞丐非常聪明，如果我们想做点什么，

[ðeə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiːl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

they're	likely	to	think	that	we'll	think	of	it	.
它们是	可能	到	思考	那	出色地	思考	的	它	.

他们可能认为我们会想到这一点。

[ðeɪv] [aʊt'wɪtid] [ˌjuː 'es] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] [soʊ] [fɑːr] .

They've	outwitted	us	at	every	point	so	far	.
他们有	被智胜	我们	在	每一个	观点	所以	远的	.

到目前为止，他们在各个方面都胜过了我们。

" [soʊ] [naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [hedʒ] , [bʌt; bət] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] ,

"	So	now	,	instead	of	staying	under	the	hedge	,	but	still	in	the	road	,
"	所以	现在	,	反而	的	入住	在下面	这	对冲	,	但	仍然	在	这	路	,

“所以现在，他们不再躲在树篱下，而是仍然待在路上，

[ðeɪ] [krept] [θruː] [ə; eɪ] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] [hedʒ] , ['terɪŋ] [ðer; ðər] [kloʊðz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [soʊ] ,

they	crept	through	a	gap	in	the	hedge	,	tearing	their	clothes	as	they	did	so	,
他们	悄悄地爬	通过	一个	差距	在	这	对冲	,	撕裂	他们的	衣服	作为	他们	做过	所以	,

他们从树篱的缺口里爬了进去，过程中撕破了衣服。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['blækberi] [roʊ] , [ænd; ənd] [went] [ə'lɔːŋ] [stɪl] [ɪn] [saɪt] [-]

since	it	was	a	blackberry	row	,	and	went	along	still	in	sight	[	182	]
自从	它	曾是	一个	黑莓	排	,	和	去	沿着	仍然	在	视线	[	-	]

因为那是一排黑莓，而且一直都在视线范围内[182]

[ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['waɪər] ,

of	the	poles	and	the	wire	,
的	这	杆子	和	这	金属丝	,

电线杆和电线，

[bʌt; bət] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [hedʒ] [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][roʊd][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] .

but	protected	by	the	hedge	so	that	no	one	in	the	road	could	see	them	.
但	受保护	经过	这	对冲	所以	那	不	一	在	这	路	可以	看	他们	.

但有树篱遮挡，路上的人看不到他们。

" [ðer; ðər] ! " [sed] [dʒæk] , [æt; ət] [læst] .

"	There	!	"	said	Jack	,	at	last	.
"	那里	!	"	说	杰克	,	在	最后的	.

“好了！”杰克终于说道。

" [si:] ?

"	See	?
"	看	?

“看?

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] , [dɪk] .

You	were	right	,	Dick	.
你	是	正确的	,	迪克	.

迪克，你说得对。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [pleɪs] — [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪər][wʌz; wəz] [kʌt] , [tu:] !

There's	the	place	—	and	the	wire	was	cut	,	too	!
有	这	地方	—	和	这	金属丝	曾是	切	,	也	!

找到了地方——而且电线也被剪断了!

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [æn; ən]['æksɪdənt] .

It	wasn't	an	accident	.
它	不是	一个	事故	.

这不是意外。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [laɪn] ['wɔznt] ['wɜ:rkɪŋ] .

But	I	was	sure	of	that	as	soon	as	I	found	the	line	wasn't	working	.
但	我	曾是	当然	的	那	作为	很快	作为	我	成立	这	线	不是	在职的	.

但我一发现线路不通，就确信了这一点。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][wɜ:r; wər] ['dæŋglɪŋ] .

"	Sure	enough	,	the	wires	were	dangling	.
"	当然	足够的	,	这	电线	是	悬挂	.

果然，电线垂了下来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .

And	there	was	something	else	.
和	那里	曾是	某物	别的	.

还有别的事情发生。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [stɑ:pt] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [tu:] [men] .

Just	as	they	stopped	they	heard	the	voices	of	two	men	.
只是	作为	他们	停止	他们	听到	这	声音	的	二	男人	.

他们刚停下脚步，就听到了两个男人的声音。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [breɪk] , [bɪl] , " [sed] [ðə; ði][fɜ:rst] [vɔɪs] .

"	There's	the	break	,	Bill	,	"	said	the	first	voice	.
"	有	这	休息	,	账单	,	"	说	这	第一的	嗓音	.

“比尔，信号断了，”第一个声音说道。

" - , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [eɪnt] [kʌt] , [tu:] !

"	Bli'me	,	if	she	ain't	cut	,	too	!
"	-	,	如果	她	不是	切	,	也	!

“拜托，如果她也没被割伤的话！”

[naʊ] [hu:] [dɪd] [ðæt] ?

Now	who	did	that	?
现在	WHO	做过	那	?

是谁干的?

['brɪŋɪŋ]	[ˌjuː 'es]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[bedz]	[æt; ət]	[ðɪs]	['aʊər]	[tuː; tə]	[lʊk]	[fɔːr; fər]	['trʌb(ə)l]	!	"
Bringing	**us**	**out**	**of**	**our**	**beds**	**at**	**this**	**hour**	**to**	**look**	**for**	**trouble**	**!**	**"**
带来	我们	出去	的	我们的	床	在	这	小时	到	看	为了	麻烦	!	"

大半夜把我们从床上叫起来找麻烦!

"	[aɪ'd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[leɪ]	[maɪ]	[hændz]	[ɑːn]	[ðem; ðəm]	,	[ðæts]	[ɔːl]	!	"	[sed]	[ðə; ði]	['sekənd]	[vɔɪs]	.
"	**I'd**	**like**	**to**	**lay**	**my**	**hands**	**on**	**them**	**,**	**that's**	**all**	**!**	**"**	**said**	**the**	**second**	**voice**	**.**
"	ID	喜欢	到	躺	我的	双手	在	他们	,	那就是	全部	!	"	说	这	第二	嗓音	.

“我只是想摸到它们而已!”第二个声音说道。

"	[ə; eɪ]	[gʊd]	[dʒɑːb]	[ðeɪ]	['dɪdnt]	['kæri]	[ðə; ði]	['waɪər]	[ə'weɪ]	—	-	-	[teɪk]	[ˌjuː 'es]	[lɔːŋ]	[tuː; tə]	[rɪ'per]	,
"	**A**	**good**	**job**	**they**	**didn't**	**carry**	**the**	**wire**	**away**	**—**	**'**	**twon't**	**take**	**us**	**long**	**to**	**repair**	**,**
"	一个	好的	工作	他们	没有	携带	这	金属丝	离开	—	-	-	拿	我们	长的	到	维修	,

“幸好他们没把电线搬走——这样我们很快就能修好。”

[ænd; ənd]	[ðæts]	[wʌn]	['preʃəs]	[gʊd]	[θɪŋ]	!	"
and	**that's**	**one**	**precious**	**good**	**thing**	**!**	**"**
和	那就是	一	宝贵的	好的	事物	!	"

那可是一件非常宝贵的好事!

"	['lainmən]	,	"	[sed]	[dʒæk]	.
"	**Linemen**	**,**	**"**	**said**	**Jack**	**.**
"	线卫	,	"	说	杰克	.

“边线队员,”杰克说。

"	[bʌt; bət]	[aɪ]	['wʌndər]	[waɪ]	[ðeə(r)]	[hɪr]	?
"	**But**	**I**	**wonder**	**why**	**they're**	**here**	**?**
"	但	我	想知道	为什么	它们是	这里	?

但我很好奇他们为什么会在这里?

[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[kʌm]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[weɪ]	.
They	**must**	**have**	**come**	**a**	**long**	**way**	**.**
他们	必须	有	来	一个	长的	方式	.

他们一定走了很远的路。

[aɪ]	['ʃʊdənt]	[biː; bi]	[sər'praɪzd]	[ɪf]	[ðeid]	['rɪdn]	[ɑːn]	['baɪsɪkəlz]	.
I	**shouldn't**	**be**	**surprised**	**if**	**they'd**	**ridden**	**on**	**bicycles**	**.**
我	不应该	是	惊讶	如果	他们会	骑	在	自行车	.

如果他们骑自行车来的，我一点也不觉得奇怪。

[ænd; ənd]	[aɪ]	['nevər]	[hɜːrd]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['sendɪŋ]	[tuː; tə]	[rɪ'per]	[ə; eɪ]	['waɪər]	[æt; ət]	[naɪt]	[bɪ'fɔːr]	.	"	[
And	**I**	**never**	**heard**	**of**	**their**	**sending**	**to**	**repair**	**a**	**wire**	**at**	**night**	**before**	**.**	**"**	**[**
和	我	绝不	听到	的	他们的	发送	到	维修	一个	金属丝	在	夜晚	前	.	"	[

-	]
183	**]**
-	]

我以前从未听说过他们会在晚上派人去修理电线。[183]

"	['lɪs(ə)n]	,	"	[sed]	[dɪk]	.
"	**Listen**	**,**	**"**	**said**	**Dick**	**.**
"	听	,	"	说	迪克	.

“听着,”迪克说。

"	[pər'hæps]	[wiː; wi]	[wɪl]	[faɪnd]	[aʊt]	.	"
"	**Perhaps**	**we**	**will**	**find**	**out**	**.**	**"**
"	也许	我们	将要	寻找	出去	.	"

“或许我们会找到答案。”

" [wel] , [naʊ] [ðæt] [wiːv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [rɪˈper] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst]
" **Well , now that we've found it , we might as well repair it , " said the first**
" 出色地 , 现在 那 我们已经 成立 它 , 我们 可能 作为 出色地 维修 它 , " 说 这 第一的
['laɪnmən] ,
lineman ,
线卫 ,

“既然找到了，不如就修好它吧，”第一个线路工人说道。

['grʌmblɪŋli] .
grumblingly .
咕哝着 .

咕哝着。

" [ɔːl] [kʌmz] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [θruː] [tuː; tə] [breɪ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]
" **All comes of someone trying to get a message through to Bray and making**
" 全部 来 的 某人 尝试 到 得到 一个 信息 通过 到 嘶叫 和 制作
[ðə; ði]['mænɪdʒər] [biˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ['mætər] ! "
the manager believe it was a life and death matter ! "
这 经理 相信 它 曾是 一个 生活 和 死亡 事情 ! "

“这一切都是因为有人想把信息传达给布雷，并让经理相信这是生死攸关的大事！”

" ['hæri] [mʌst; məst][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] — [ðæts] [waɪ] [ðeɪv] [kʌm] , " [sed] [dʒæk] .
" **Harry must have tried to telephone — that's why they've come , " said Jack .**
" 哈里 必须 有 尝试 到 电话 — 那就是 为什么 他们有 来 , " 说 杰克 .

“哈里一定是试着打电话了——这就是他们来的原因，”杰克说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [breɪk] .
" **I was wondering how they found out about the break .**
" 我 曾是 好奇 如何 他们 成立 出去 关于 这 休息 .

“我很好奇他们是怎么发现这次分手的。”

[juː; jʊ] [siː] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
You see , as a rule ,
你 看 , 作为 一个 规则 ,

你看，通常情况下，

[noʊ][wʌn] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [rɪŋ] [ʌp] ['eniwʌn] [ɪn] [breɪ] ['æftər]['sev(ə)n][əˈklɔk, əu-][ɔːr][soʊ] .
no one would try to ring up anyone in Bray after seven o'clock or so .
不 一 会 尝试 到 戒指 向上 任何人 在 嘶叫 后 七 点钟 或者 所以 .

晚上七点以后，没人会尝试给布雷镇的人打电话。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] ['kudnt] [tel] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪər]
And of course , they couldn't tell we were trying to ring , with the wire
和 的 课程 , 他们 不能 告诉 我们 是 尝试 到 戒指 , 和 这 金属丝
[kʌt] [laɪk] [ðæt] . "
cut like that . "
切 喜欢 那 . "

当然，电线被剪断了，他们也听不出我们是在试图打电话。

" [oʊ] , [dʒæk] ! " [sed] [dɪk] , ['sʌd(ə)nli] .
" **Oh , Jack ! " said Dick , suddenly .**
" 哦 , 杰克 ! " 说 迪克 , 突然 .

“哦，杰克！”迪克突然说道。

" [ɪf] [ðeə(r)] ['lainmən] , [aɪ] [biˈliːv] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
" **If they're linemen , I believe they have an instrument with them .**
" 如果 它们是 线卫 , 我 相信 他们 有 一个 乐器 和 他们 .

“如果他们是线路工人，我相信他们会随身携带仪器。”

['prɑːbəbli] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kɔːl] [tuː; tə] ['lʌndən] [frʌm; frəm] [hɪr] .
Probably we could call to London from here .
大概 我们 可以 称呼 到 伦敦 从 这里 .

或许我们可以从这里给伦敦打电话。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es] [duː] [ðæt] ? "

Do	you	think	they	will	let	us	do	that	?	"
做	你	思考	他们	将要	让	我们	做	那	?	"

你觉得他们会允许我们这么做吗?

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] .

"	That's	a	good	idea	.
"	那就是	一个	好的	主意	.

“这是个好主意。”

[wiːl] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] , " [sed] [dʒæk] .

We'll	try	it	,	anyway	,	"	said	Jack	.
出色地	尝试	它	,	反正	,	"	说	杰克	.

“无论如何，我们都会试一试，”杰克说。

" [kʌm] [ɑːn] — [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] [naʊ] .

"	Come	on	—	it	must	be	safe	enough	now	.
"	来	在	—	它	必须	是	安全的	足够的	现在	.

“拜托——现在应该足够安全了吧。”

[ðiːz] [tʃæps] [wəʊnt] [hɜːrt] [ˌjuː 'es] .

These	chaps	won't	hurt	us	.
这些	小伙子们	惯于	伤害	我们	.

这些家伙不会伤害我们。

" [bʌt; bət] [dʒæk] [wʌz; wəz] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] .

"	But	Jack	was	premature	in	thinking	that	.
"	但	杰克	曾是	过早	在	思维	那	.

但杰克这么想为时过早。

[fɔːr; fər] [noʊ] ['suːnər] [dɪd] [ðə; ði] [tuː] ['lainmən] [siː] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [-]

For	no	sooner	did	the	two	linemen	see	them	than	they	[	184	]
为了	不	很快	做过	这	二	线卫	看	他们	比	他们	[	-	]

两名线路工人刚一见到他们，就[184]

[rʌʃt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [bəuθ] [lædz] - [sər'praɪz] .

rushed	for	them	,	much	to	both	lads	'	surprise	.
匆忙	为了	他们	,	很多	到	两个都	小伙子们	-	惊喜	.

出乎两个小伙子意料的是，他们立刻冲了过去。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [kʌt] [ðæt] ['waɪər] , " [sed] [ðə; ði] [fɜːrst] , [ə; eɪ] [dɑːrk] , [jʌŋ] ['feloʊ] .

"	You're	the	ones	that	cut	that	wire	,	"	said	the	first	,	a	dark	,	young	fellow	.
"	你是	这	一个	那	切	那	金属丝	,	"	说	这	第一的	,	一个	黑暗的	,	年轻的	同伴	.

“是你们剪断了那根电线，”第一个人说道，他是个皮肤黝黑的年轻小伙子。

" [aɪv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['haɪdɪŋ] !

"	I've	a	mind	to	give	you	a	good	hiding	!
"	我已经	一个	头脑	到	给	你	一个	好的	隐藏	!

“我真想好好揍你一顿！”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ˌeksplə'neɪʃənz] , [ænd; ənd] , ['lʌkɪli] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['laɪnmən]

"	But	they	both	rushed	into	explanations	,	and	,	luckily	,	the	other	lineman
"	但	他们	两个都	匆忙	进入	解释	,	和	,	幸运的是	,	这	其他	线卫

['rekəgnaɪzd] [dʒæk] .

recognized	Jack	.
认可	杰克	.

“但他们俩都急忙解释，幸运的是，另一名边锋认出了杰克。”

" [its] [ðə; ði] ['vɪkərz] [sʌn] [frʌm; frəm] [breɪ] , [tɑːm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	the	vicar's	son	from	Bray	,	Tom	,	"	he	said	.
"	它是	这	牧师的	儿子	从	嘶叫	,	汤姆	,	"	他	说	.

“他是布雷镇牧师的儿子，名叫汤姆，”他说。

" [let] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .
" Let him alone .
" 让 他 独自的 .

别管他了。

" [ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'stræktɪd] , [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [sæŋ] ['oʊvər] [ðer; ðər]
" And then , while their attention was distracted , a bullet sang over their
" 和 然后 , 尽管 他们的 注意力 曾是 愣 , 一个 子弹 唱 超过 他们的
['hedz] .
heads .
头部 .

“然后，就在他们注意力分散的时候，一颗子弹从他们头顶呼啸而过。”

[ænd; ənd] " [hændz] ['uːp] ! " [sed] [ə; eɪ] ['gʌtərəl] [vɔɪs] . [-]
And " Hands oop ! " said a guttural voice . [185]
和 " 手 哎呀 ! " 说 一个 喉音 嗓音 . [-]

“手啊！”一个低沉的声音说道。[185]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ə; eɪ] ['tretʃərəs] [diːd]
A TREACHEROUS DEED
一个 奸诈 契据

背信弃义之举

['hæri] ['flemɪŋ] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Harry Fleming had , of course ,
哈里 弗莱明 有 , 的 课程 ,

当然，哈里·弗莱明也曾有过这样的经历。

['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [greɪvz; grɑːvz] [baɪ] [ə; eɪ] [də'rekt] [pər'suːt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi]
given up all hope of catching Graves by a direct pursuit by the time he
给定 向上 全部 希望 的 捕捉 格雷夫斯 经过 一个 直接的 追逐 经过 这 时间 他
[ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['moʊtər] [trʌk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lz]
accepted the offer of a ride in the motor truck that was carrying vegetables
公认 这 提供 的 一个 骑 在 这 发动机 卡车 那 曾是 携带 蔬菜
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [truːps] [ɪn] ['kwɔːrtərz] [ɪn] ['lʌndən] .
for the troops in quarters in London .
为了 这 军队 在 四分之一 在 伦敦 .

当他接受搭乘运送蔬菜给驻扎在伦敦的部队的卡车时，他已经放弃了通过直接追捕来抓住格雷夫斯的希望。

[hɪz; ɪz] ['oʊnli] [hoʊp] [naʊ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kɜːrn(ə)l] ['θrɑkˌmɔrtən] [æz; əz]
His only hope now was to get his information to Colonel Throckmorton as
他的 仅有的 希望 现在 曾是 到 得到 他的 信息 到 上校 索克莫顿 作为
[suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
soon as possible .
很快 作为 可能的 .

他现在唯一的希望就是尽快将情报传递给索克莫顿上校。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taʊn] [ðeɪ] [riːtʃt] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs]
At the first considerable town they reached , where he found a telegraph office
在 这 第一的 大量 镇 他们 达到 , 在哪里 他 成立 一个 电报 办公室
['oʊpən] ,
open ,
打开 ,

他们到达的第一个较大的城镇，他发现那里有一家电报局还在营业。

[hiː; hi]['waɪərd][tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['juːzɪŋ][ðə; ði][koʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['meməraɪzd] .

he	wired	to	the	colonel	,	using	the	code	which	he	had	memorized	.
他	有线	到	这	上校	,	使用	这	代码	哪个	他	有	记忆	.

他用自己记住的密码给上校发了电报。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [bɪr] [hæd; həd] [ɪn'djʊst] [ðə; ði]['draɪvər][ænd; ənd]

The	price	of	a	couple	of	glasses	of	beer	had	induced	the	driver	and
这	价格	的	一个	夫妻	的	眼镜	的	啤酒	有	诱导	这	司机	和

[ðə; ði]['soʊldʒər][tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] ,

the	soldier	to	consent	to	a	slight	delay	of	the	truck	,
这	士兵	到	同意	到	一个	轻微	延迟	的	这	卡车	,

几杯啤酒的价格让司机和士兵同意卡车稍微晚点出发。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [rɪŋ] [ʌp][dʒæk] ['jʌŋz] [haʊs] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd]

and	he	tried	also	to	ring	up	Jack	Young's	house	and	find	out	what	had
和	他	尝试	还	到	戒指	向上	杰克	杨氏	房子	和	寻找	出去	什么	有

['hæpənd] [tuː; tə] [dɪk] .

happened	to	Dick	.
发生	到	迪克	.

他还试图打电话到杰克·杨家，打听迪克发生了什么事。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər][hiː; hi] [liːpt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði]

When	he	found	that	the	line	was	out	of	order	he	leaped	at	once	to	the
什么时候	他	成立	那	这	线	曾是	出去	的	命令	他	跳跃	在	一次	到	这

[seɪm] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [dʒæk][ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd] [riːtʃt] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɑːn]

same	conclusion	that	Jack	and	Dick	had	reached	—	that	it	had	been	cut	on
相同的	结论	那	杰克	和	迪克	有	达到	—	那	它	有	到过	切	在

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

当他发现线路出现故障时，他立刻得出了和杰克、迪克一样的结论——线路是被人故意切断的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [riː'əʊpənd] [suːn] . [-]

He	could	not	stay	to	see	if	it	would	be	reopened	soon	.	[	186	]
他	可以	不是	停留	到	看	如果	它	会	是	重新开放	很快	.	[	-	]

他无法留下来看看它是否会很快重新开放。[186]

[ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [lʌk] [keɪm] [hɪz; ɪz] [wei] , [haʊ'evər] .

A	stroke	of	luck	came	his	way	,	however	.
一个	中风	的	运气	来了	他的	方式	,	然而	.

然而，他却幸运地得到了转机。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [bɔɪ] [skaʊts] [wɜːr; wər] ['gaːdiŋ] [ðə; ði][gæs] [wɜːrks] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [laɪt]

In	this	place	Boy	Scouts	were	guarding	the	gas	works	and	an	electric	light
在	这	地方	男生	童子军	是	守护	这	气体	作品	和	一个	电的	光

[ænd; ənd] ['paʊər] [plænt] ,

and	power	plant	,
和	力量	植物	,

在这里，童子军负责守卫煤气厂和发电厂。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [wʌn][skwɑːd][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɔːf] ['duːti] .

and	he	found	one	squad	just	coming	off	duty	.
和	他	成立	一	队	只是	未来	离开	责任	.

他发现有一支小队刚刚下班。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erənd] [tuː; tə][ðə; ði][pə'troʊl] ['liːdər] ,

He	explained	something	of	his	errand	to	the	patrol	leader	,
他	解释	某物	的	他的	差事	到	这	巡逻	领导者	,

他向巡逻队长简要说明了他的任务。

[ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ˈpiːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [rɪˈper] [ðə; ði]

and	got	the	assurance	that	the	telephone	people	should	be	made	to	repair	the
和	得到	这	保证	那	这	电话	人们	应该	是	制成	到	维修	这

[breɪk] [ɪn][ðə; ði][ˈwaɪər] .

break	in	the	wire	.
休息	在	这	金属丝	.

并得到了保证，电话公司应该修复电线断裂处。

" [wiːl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈflemɪŋ] ,

"	We'll	see	to	it	that	they	find	out	what	is	the	trouble	,	Fleming	,
"	出色地	看	到	它	那	他们	寻找	出去	什么	是	这	麻烦	,	弗莱明	,

“我们会查明到底出了什么问题，弗莱明。”

" [sed] [ðə; ði][pəˈtroʊl] [ˈliːdər] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈbɔrɪdʒ] .

"	said	the	patrol	leader	,	whose	name	was	Burridge	.
"	说	这	巡逻	领导者	,	谁	姓名	曾是	伯里奇	.

“巡逻队长说道，他的名字叫伯里奇。”

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪn][jʊr; jər] [truːp] — [greɪvz; grɑːvz] .

"	By	the	way	,	I	know	a	scout	in	your	troop	—	Graves	.
"	经过	这	方式	,	我	知道	一个	侦察	在	你的	部队	—	格雷夫斯	.

“顺便说一句，我认识你们童子军队伍里的一名童子军——格雷夫斯。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [skaʊt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [əˈgoʊ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪŋ]

He	was	on	a	scout	with	us	a	few	weeks	ago	,	when	he	was	visiting
他	曾是	在	一个	侦察	和	我们	一个	很少	周	前	,	什么时候	他	曾是	访问

[daʊn] [hɪr] .

down	here	.
向下	这里	.

几周前他来这里参观的时候，曾和我们一起进行过勘察。

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeloʊ] .

Seemed	to	be	no	end	of	a	good	fellow	.
似乎	到	是	不	结尾	的	一个	好的	同伴	.

他看起来真是个好人。

" [ˈhæri] [wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] .

"	Harry	was	surprised	for	he	had	heard	nothing	of	this	before	.
"	哈里	曾是	惊讶	为了	他	有	听到	没有什么	的	这	前	.

哈利感到很惊讶，因为他之前从未听说过这件事。

[bʌt; bət] [ðen] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [streɪndʒ] .

But	then	that	was	not	strange	.
但	然后	那	曾是	不是	奇怪的	.

但那并不奇怪。

[hiː; hi][ænd; ənd][greɪvz; grɑːvz][wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv] [ˈɪntɪməsi] , [baɪ] [ˈeni] [miːnz] .

He	and	Graves	were	not	on	terms	of	intimacy	,	by	any	means	.
他	和	格雷夫斯	是	不是	在	条款	的	亲密关系	,	经过	任何	方法	.

他和格雷夫斯之间绝无亲密关系。

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈkwɪkli] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈgenst] [greɪvz; grɑːvz] .

He	decided	quickly	not	to	say	anything	against	Graves	.
他	决定	迅速地	不是	到	说	任何事物	反对	格雷夫斯	.

他很快决定不对格雷夫斯说任何话。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][duː][noʊ] [gʊd] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [duː][hɑːrm] .

It	could	do	no	good	and	it	might	do	harm	.
它	可以	做	不	好的	和	它	可能	做	伤害	.

这样做可能毫无益处，甚至可能有害。

" [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Right , " he said .
" 正确的 , " 他 说 .

“没错，”他说。

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] — [jes] .
" I know him — yes .
" 我 知道 他 — 是的 .

“我认识他——是的。”

[aɪl] [biː; bi] ['goʊɪŋ] , [ðen] .
I'll be going , then .
患病的 是 去 , 然后 .

那我走了。

[juːl] [gɪv] [maɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['mɜːrsər] [ɔːr] [jʌŋ] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [laɪn]
You'll give my message to Mercer or Young if there's any way of getting the line
你会 给 我的 信息 到 默瑟 或者 年轻的 如果 有 任何 方式 的 获得 这 线
[klɪr] ? " [-]
clear ? " [187]
清除 ? " [-]

如果有什么办法能让线路畅通，你会把我的话转达给默瑟或杨吗？[187]

" [jes] , [ɪf] [aɪ] [sɪt] [ʌp] [ʌn'tɪl] [maɪ] [nekst] [tɜːrn] [ʌv; əv] ['duːti] , " [sed] ['bɔrɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Yes , if I sit up until my next turn of duty , " said Burridge , with a smile .
" 是的 , 如果 我 坐 向上 直到 我的 下一个 转动 的 责任 , " 说 伯里奇 , 和 一个 微笑 .

“是的，如果我能熬到下一班值班的话，”伯里奇笑着说。

" [gʊd] [lʌk] , ['flemɪŋ] .
" Good luck , Fleming .
" 好的 运气 , 弗莱明 .

祝你好运，弗莱明。

" [ðen] ['hæri] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ə'gen] .
" Then Harry was off again .
" 然后 哈里 曾是 离开 再次 .

然后哈利又出发了。

[dɑːn] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [naʊ] .
Dawn was very near now .
黎明 曾是 非常 靠近 现在 .

黎明将至。

[ðə; ði] [iːst] , [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [striːks] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] ['krɪmz(ə)n]
The east , behind him , was already lighted up with streaks of glowing crimson
这 东方 , 在后面 他 , 曾是 已经 照明 向上 和 连胜 的 发光 赤红
.
:
.

他身后的东方，已经被一道道闪耀的深红色光芒照亮。

[dɑːrk] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [mæst] [ðer; ðər] ,
Dark clouds were massed there ,
黑暗的 云 是 大量 那里 ,

那里乌云密布。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ðæt] ['kærid] [ə; eɪ] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ʌv; əv] [reɪn] ,
and there was a feeling in the air that carried a foreboding of rain ,
和 那里 曾是 一个 感觉 在 这 空气 那 携带 一个 不祥的预感 的 雨 ,

空气中弥漫着一种不祥的预感，似乎即将下雨。

[ˈstreŋθəniŋ] [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [skaɪ] .

strengthening	**the**	**threat**	**of**	**the**	**red**	**sky**	**.**
强化	这	威胁	的	这	红色的	天空	.

加剧了“赤红之天”的威胁。

[ˈhæri] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] .

Harry	**was**	**not**	**sorry**	**for**	**that**	**.**
哈里	曾是	不是	对不起	为了	那	.

哈利对此并不感到后悔。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrk] [æt; ət] [breɪ] [pɑːrk] [ðæt] [maɪt] [wel] [fer] [ˈbetər] [wɜːr; wər][ˌaɪ ˈtiː] [dʌn]

There	**would**	**be**	**work**	**at**	**Bray**	**Park**	**that**	**might**	**well**	**fare**	**better**	**were**	**it**	**done**
那里	会	是	工作	在	嘶叫	公园	那	可能	出色地	票价	更好的	是	它	完毕

[ˈʌndər] [ˈledn] [skaɪz] .

under	**leaden**	**skies**	**.**
在下面	铅灰色	天空	.

布雷公园的一些工作，如果是在阴沉的天空下进行，效果可能会更好。

[æz; əz][hiː; hi] [roʊd] [hiː; hi] [ˈpʌz(ə)ld] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd][ˈoʊvər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] .

As	**he**	**rode**	**he**	**puzzled**	**long**	**and**	**hard**	**over**	**what**	**he**	**had**	**learned**	**.**
作为	他	骑	他	困惑	长的	和	难的	超过	什么	他	有	学习	.

他一边骑马一边反复思考自己所学到的东西。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðiːz] [ˈdʒɜːrmən] [spaɪz] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ˈdespərət] [ˈtʃænsɪz] [fɔːr; fər]

It	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**these**	**German**	**spies**	**were**	**taking**	**desperate**	**chances**	**for**
它	似乎	到	他	那	这些	德语	间谍	是	采取	绝望的	机会	为了

[wʌt] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] ,

what	**promised**	**to**	**be**	**,**
什么	承诺	到	是	,

在他看来，这些德国间谍为了看似美好的未来，正在冒着极大的风险。

[æt; ət] [best] , [ə; eɪ] [smɔːl] [rɪˈwɔːrd] .

at	**best**	**,**	**a**	**small**	**reward**	**.**
在	最好的	,	一个	小的	报酬	.

充其量，只是一点小小的奖励。

[wʌt] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [plænz][kʊd; kəd] [ðeɪ] [get] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ɔːl]

What	**information**	**concerning**	**the**	**British**	**plans**	**could**	**they**	**get**	**that**	**would**	**be**	**worth**	**all**
什么	信息	有关	这	英国	计划	可以	他们	得到	那	会	是	值得	全部

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrɪskɪŋ] ?

they	**were**	**risking**	**?**
他们	是	冒险	?

他们能获得哪些关于英国计划的信息，才值得他们冒这么大的风险?

[ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [æt; ət] [breɪ] [pɑːrk] ; [ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈsteɪʃ(ə)n] [nɪr] [ˈwɪlzˌdɛn] ,

The	**wireless**	**at**	**Bray**	**Park**	**;**	**the**	**central**	**station**	**near**	**Willesden**	**,**
这	无线的	在	嘶叫	公园	;	这	中央	车站	靠近	威尔斯登	,

布雷公园的无线电台；威尔斯登附近的中央车站，

[wens] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [wɜːr; wər] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈmeɪzɪŋli] [kəmˈpliːt] [tʃeɪn] .

whence	**the**	**reports**	**were**	**heliographed**	**—**	**it**	**was**	**an**	**amazingly**	**complete**	**chain**	**.**
何处	这	报告	是	日光摄影	—	它	曾是	一个	令人惊讶的是	完全的	链	.

报告是通过日光传真传回的——这是一个极其完整的链条。

[ænd; ənd] [ˈhæri] [nuː] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˈwɔːrfer] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd]

And	**Harry**	**knew**	**enough**	**of**	**modern**	**warfare**	**to**	**feel**	**that**	**the**	**information**	**could**
和	哈里	知道	足够的	的	现代的	战争	到	感觉	那	这	信息	可以

[biː; bi][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈoʊnli][tuː; tə][æn; ən] [ˈenəmi] [wɪˈðɪn] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈdɪstəns] . [-]

be	**important**	**only**	**to**	**an**	**enemy**	**within**	**striking**	**distance**	**.**	**[**	**188**	**]**
是	重要的	仅有的	到	一个	敌人	之内	引人注目	距离	.	[	-	]

哈里对现代战争有足够的了解，他认为这些信息只有近在咫尺的敌人才有价值。[188]

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] .
That **was** **the** **point** **.**
那 曾是 这 观点 .

这就是重点。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [stɑːf] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][loʊ'keɪʃənz][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ]
It **might** **be** **interesting** **to** **the** **German** **staff** **to** **know** **the** **locations** **of** **British**
它 可能 是 有趣的 到 这 德语 职员 到 知道 这 地点 的 英国
[truːps] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
troops **in** **England** **,**
军队 在 英格兰 ,

德国方面或许会很想知道英军在英国的驻扎地点。

[ænd; ənd] , [mɔːr] [ɪ'speʃəli] ,
and **,** **more** **especially** **,**
和 , 更多的 尤其 ,

尤其如此，

[ðer; ðər] [destɪ'neɪʃnz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ˌekspə'dɪʃəneri] [fɔːrs]
their **destinations** **if** **they** **were** **going** **abroad** **as** **part** **of** **an** **expeditionary** **force**
他们的 目的地 如果 他们 是 去 国外 作为 部分 的 一个 探险家 力量
[tuː; tə] [fræns] [ɔːr] ['beldʒəm] .
to **France** **or** **Belgium** **.**
到 法国 或者 比利时 .

如果他们作为远征军的一部分前往法国或比利时，他们的目的地是哪里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['vaɪt(ə)l] ;
But **the** **information** **would** **not** **be** **vital** **;**
但 这 信息 会 不是 是 必不可少的 ;

但这些信息并非至关重要；

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] ['hæri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði] [rɪsk] [ɪm'plaɪd] .
it **didn't** **seem** **to** **Harry** **that** **it** **was** **worth** **all** **the** **risk** **implied** **.**
它 没有 似乎 到 哈里 那 它 曾是 值得 全部 这 风险 暗示 .

哈利觉得这样做不值得冒这么大的风险。

[bʌt; bət] [ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][plæn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][ɪn'veɪʒ(ə)n]
But **if** **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **there** **was** **some** **plan** **for** **a** **German** **invasion**
但 如果 , 在 这 其他 手 , 那里 曾是 一些 计划 为了 一个 德语 入侵
[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
of **England** **,**
的 英格兰 ,

但另一方面，如果德国真的有入侵英国的计划，

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
then **he** **would** **have** **no** **difficulty** **in** **understanding** **it** **.**
然后 他 会 有 不 困难 在 理解 它 .

那么他理解起来就不会有困难。

[ðen] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wer] [tuː; tə] [straɪk] , [ʌv; əv] [wʌt] [pɔɪnts] [wɜːr; wər] ['gɑːrdɪd] [ænd; ənd] [wʌt]
Then **knowledge** **of** **where** **to** **strike** **,** **of** **what** **points** **were** **guarded** **and** **what**
然后 知识 的 在哪里 到 罢工 , 的 什么 积分 是 守卫 和 什么
[wɜːr; wər][nɑːt] ,
were **not** **,**
是 不是 ,

然后是了解攻击方向，哪些要点有人防守，哪些要点无人防守，

[wʊd] [biː; bi][ɪn'væljuəb(ə)l] .
would **be** **invaluable** **.**
会 是 无价 .

这将非常有价值。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['dʒʌginz] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	But	what	a	juggins	I	am	!
"	但	什么	一个	贾金斯	我	是	!

“但我真是个笨蛋！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [ɪn'veɪd] ['ɪŋglənd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sper] [ðə; ði] [truːps] .

"	They	can't	invade	England	,	even	if	they	could	spare	the	troops	.
"	他们	不能	入侵	英格兰	,	甚至	如果	他们	可以	空闲的	这	军队	.

“即使他们能抽出军队，他们也无法入侵英国。”

[nɑːt] [waɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] [kən'troʊlz] [ðə; ði] [siː] .

Not	while	the	British	fleet	controls	the	sea	.
不是	尽管	这	英国	舰队	控制	这	海	.

只要英国舰队控制着海洋，这种情况就不会发生。

[ðeid] [hæv; həv] [tuː; tə] [flai] ['oʊvər] .

They'd	have	to	fly	over	.
他们会	有	到	飞	超过	.

他们得乘飞机过去。

" [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [hæf] ['læfɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hiː; hi] [gɑːt] [ðə; ði] [kluː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

"	And	in	that	half	laughing	expression	he	got	the	clue	he	was	looking	for	.
"	和	在	那	一半	笑	表达	他	得到	这	线索	他	曾是	寻找	为了	.

“而他从那半笑半笑的表情中得到了他一直在寻找的线索。”

[flai] ['oʊvər] !

Fly	over	!
飞	超过	!

飞过！

[waɪ] [nɑːt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[flaɪt] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] ['θiːəri] , [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

Flight	was	no	longer	a	theory	,	a	possibility	of	the	future	.
航班	曾是	不	更长	一个	理论	,	一个	可能性	的	这	未来	.

飞行不再是一种理论，一种未来的可能性。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] , [ðæt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

It	was	something	definite	,	that	had	arrived	.
它	曾是	某物	定	,	那	有	到达的	.

那是一件确凿无疑的事情，它已经到来了。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] ,

Even	as	he	thought	of	the	possibility	he	looked	up	and	saw	,
甚至	作为	他	想法	的	这	可能性	他	看起来	向上	和	锯	,

就在他思考这种可能性的时候，他抬头看到了：

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] , [tuː] ['mɑːnoʊ] [-]

not	more	than	a	mile	away	,	two	mono	[	189	]
不是	更多的	比	一个	英里	离开	,	二	单核细胞增多症	[	-	]

不到一英里远，两辆单[189]

[pleɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrmi] [taɪp] ['flaɪɪŋ] [loʊ] .

planes	of	a	well	-	known	English	army	type	flying	low	.
飞机	的	一个	出色地	-	已知	英语	军队	类型	飞行	低的	.

一架英国陆军的著名机型低空飞行。

" [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] !
" I never thought of that !
" 我 绝不 想法 的 那 !

我从未想过这一点!

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'di:ə][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
And now that the idea had come to him ,
和 现在 那 这 主意 有 来 到 他 ,

现在他既然想到了这个主意，

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][wɜ:rk] [aʊt] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] .
he began to work out all sorts of possibilities .
他 开始 到 工作 出去 全部 排序 的 可能性 .

他开始考虑各种可能性。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] ['hæpən] .
He thought of a hundred different things that might happen .
他 想法 的 一个 百 不同的 事物 那 可能 发生 .

他想到了上百种可能发生的情况。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] , [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [ðə; ði] ['ju:sflnəs] [breɪ] [pɑ:rk] [maɪt] [hæv; həv] .
He could see , all at once , the usefulness Bray Park might have .
他 可以 看 , 全部 在 一次 , 这 用处 嘶叫 公园 可能 有 .

他立刻明白了布雷公园的用途。

[waɪ] , [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][vɑ:l'keɪnoʊ] !
Why , the place was like a volcano !
为什么 , 这 地方 曾是 喜欢 一个 火山 !

那地方简直就像一座火山!

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [ɪ'rʌpt] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] , ['spredɪŋ] ['ru:ɪn][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] .
It might erupt at any minute , spreading ruin and destruction in all directions .
它 可能 爆发 在 任何 分钟 , 传播 废墟 和 破坏 在 全部 方向 .

它随时可能爆发，向四面八方带来毁灭性的破坏。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑ:st(ə)l] ['fɔ:rtrəs] , [set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] ,
It was a hostile fortress , set down in the midst of a country that ,
它 曾是 一个 敌对的 堡垒 , 放 向下 在 这 中间 的 一个 国家 那 ,

这是一座敌对的堡垒，坐落在一个国家的中心地带，

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][wɔ:r] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [wɔ:r] [maɪt] [kʌm] [hoʊm] [tu:; tə]
even though it was at war , could not believe that war might come home to
甚至 尽管 它 曾是 在 战争 , 可以 不是 相信 那 战争 可能 来 家 到
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

即使身处战乱之中，也无法相信战争会降临到自己身上。

[hi:; hi][viʒuə,laizd] , [æz; əz][ðə; ði] [trʌk] [kept] [ɑ:n][ɪts] ['plɑ:dɪŋ] [wei] ,
He visualized , as the truck kept on its plodding way ,
他 可视化 , 作为 这 卡车 保留 在 它是 缓慢地 方式 ,

他想象着，卡车继续缓缓地向前行驶着，

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['wɔ:rfer] [maɪt] [bi:; bi] [də'rektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sentər] [laɪk] [breɪ] [pɑ:rk] .
the manner in which warfare might be directed from a center like Bray Park .
这 方式 在 哪个 战争 可能 是 指导 从 一个 中心 喜欢 嘶叫 公园 .

从布雷公园这样的中心指挥战争的方式。

[ðens] ['ɛərəpleinz] , ['skɪlfəlɪ] ['fæʃnd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] - [pleɪnz] , [ænd; ənd][soʊ]

Thence	aeroplanes	,	skillfully	fashioned	to	represent	the	British	'	planes	,	and	so
因此	飞机	,	巧妙地	造型	到	代表	这	英国	-	飞机	,	和	所以

[ɪ'skeɪp] [kwɪk] [dɪ'tekʃ(ə)n] , [maɪt] [set] [fɔːrθ] .

escape	quick	detection	,	might	set	forth	.
逃脱	快的	检测	,	可能	放	前进	.

随后，一些经过巧妙设计、能够模仿英国飞机的飞机，便可迅速起飞，以免被发现。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] [ə; eɪ][mæn][ɔːr] [tuː] , [ɪ'luːd] [gɑːrdz] [huː] [θɔːt] [ðə; ði] [er] [leɪnz] [seɪf] ,

They	could	carry	a	man	or	two	,	elude	guards	who	thought	the	air	lanes	safe	,
他们	可以	携带	一个	男人	或者	二	,	躲避	守卫	WHO	想法	这	空气	车道	安全的	,

它们可以搭载一两个人，躲过那些认为空中航道安全的守卫。

[ænd; ənd][drɑːp] [bɑːmz] [hɪr] , [ðer; ðər] — ['evriwer] [ænd; ənd] ['eniwer] .

and	drop	bombs	here	,	there	—	everywhere	and	anywhere	.
和	降低	炸弹	这里	,	那里	—	到处	和	任何地方	.

到处投掷炸弹——到处都是炸弹。

[pər'hæps][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['eriəl] [reɪd][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ðæt] [-]

Perhaps	some	such	aerial	raid	was	responsible	for	the	explosion	that	[	190	]
也许	一些	这样的	天线	袭击	曾是	负责任的	为了	这	爆炸	那	[	-	]

或许正是某次空袭导致了爆炸[190]

[hæd; həd] [friːd] [hɪm; ɪm]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] .

had	freed	him	only	a	very	few	hours	before	.
有	自由	他	仅有的	一个	非常	很少	小时	前	.

几个小时前才把他救出来。

['wɔːrfer] [ɪn] ['ɪŋglənd] , ['kærid] [ɑːn] [ðʌs] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [men] ,

Warfare	in	England	,	carried	on	thus	by	a	few	men	,
战争	在	英格兰	,	携带	在	因此	经过	一个	很少	男人	,

英格兰的战争，就这样由少数人发动了。

[wʊd] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['dedli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'vɑːlv] ['faɪtɪŋ] .

would	be	none	the	less	deadly	because	it	would	not	involve	fighting	.
会	是	没有任何	这	较少的	致命	因为	它	会	不是	涉及	斗争	.

即使不涉及战斗，其致命性也丝毫不减。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [pɪtʃt] ['bætlz] , [ðæt] [mʌtʃ] [hiː; hi] [nuː] .

There	would	be	no	pitched	battles	,	that	much	he	knew	.
那里	会	是	不	投球	战斗	,	那	很多	他	知道	.

他很清楚，不会有正面冲突。

[ɪn'sted] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [swɪft] , ['stæbɪŋ] [reɪdz] .

Instead	,	there	would	be	swift	,	stabbing	raids	.
反而	,	那里	会	是	迅速	,	刺	突袭	.

相反，将会发生迅速而残酷的袭击。

['wɔːtər] [wɜːrks] , [gæs] [wɜːrks] , [wʊd] [biː; bi] [bloʊn] [ʌp] .

Water	works	,	gas	works	,	would	be	blown	up	.
水	作品	,	气体	作品	,	会	是	吹	向上	.

自来水厂、煤气厂都会被炸毁。

[ə'tempts] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][drɑːp] [bɑːmz] [ɪn] ['bærəks] , [pər'hæps] .

Attempts	would	be	made	to	drop	bombs	in	barracks	,	perhaps	.
尝试	会	是	制成	到	降低	炸弹	在	兵营	,	也许	.

或许会有人试图向兵营投掷炸弹。

['sɜːrt(ə)nli] ['evri] ['efərt] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['weəhausiz] [ɪn] [wɪtʃ] [fuːd]

Certainly	**every**	**effort**	**would**	**be**	**made**	**to**	**destroy**	**the**	**great**	**warehouses**	**in**	**which**	**food**
当然	每一个	努力	会	是	制成	到	破坏	这	伟大的	仓库	在	哪个	食物

[wʌz; wəz] [stɔːrd] .

was	**stored**	**.**
曾是	存储	.

肯定会想方设法摧毁储存粮食的大型仓库。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuː] , [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['wɔːrfer] ; [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'faɪd] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

It	**was**	**new**	**,**	**this**	**sort**	**of**	**warfare**	**;**	**it**	**defied**	**the**	**imagination**	**.**
它	曾是	新的	,	这	种类	的	战争	;	它	违抗	这	想像力	.

这种战争方式前所未有，超乎想象。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɔːrfer] [ðæt] , [wʌns][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

And	**yet**	**it**	**was**	**the**	**warfare**	**that**	**,**	**once**	**he**	**thought**	**of**	**it**	**,**
和	然而	它	曾是	这	战争	那	,	一次	他	想法	的	它	,

然而，一旦他想到战争，他便立刻想到了战争。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wʊd] [weɪdʒ] .

it	**seemed**	**certain**	**that**	**the**	**Germans**	**would**	**wage**	**.**
它	似乎	肯定	那	这	德国人	会	工资	.

德国人肯定会发动战争。

[hiː; hi] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	**gritted**	**his**	**teeth**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**it**	**.**
他	磨碎的	他的	牙齿	在	这	想法	的	它	.

想到这件事，他咬紧了牙关。

[pər'hæps] [ɔːl] [wʌz; wəz] [fer] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][wɔːr] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld]['prɑːvɜːrb] [sed] .

Perhaps	**all**	**was**	**fair**	**in**	**love**	**and**	**war**	**,**	**as**	**the**	**old**	**proverb**	**said**	**.**
也许	全部	曾是	公平的	在	爱	和	战争	,	作为	这	老的	谚语	说	.

或许正如那句古老的谚语所说，爱情和战争中无所不用其极。

[bʌt; bət] [ðɪs] [siːmd] [laɪk] ['sniːki] , [ˌʌn'fer] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

But	**this**	**seemed**	**like**	**sneaky**	**,**	**unfair**	**fighting**	**to**	**him**	**.**
但	这	似乎	喜欢	狡猾的	,	不公平	斗争	到	他	.

但在他看来，这是一种阴险、不公平的战斗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] .

There	**was**	**nothing**	**about**	**it**	**of**	**the**	**glory**	**of**	**warfare**	**.**
那里	曾是	没有什么	关于	它	的	这	荣耀	的	战争	.

其中丝毫没有战争的荣耀。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðæt] ['mɑːdərn] ['wɔːrfer] [ɪz][æn; ən] ['ʌgli] [θɪŋ] .

He	**was**	**learning**	**for**	**himself**	**that**	**modern**	**warfare**	**is**	**an**	**ugly**	**thing**	**.**
他	曾是	学习	为了	他自己	那	现代的	战争	是	一个	丑陋的	事物	.

他亲身体会到，现代战争是一件多么丑陋的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] , ['leɪtər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [held] [ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['glɔːri] , [ænd; ənd]

He	**was**	**to**	**learn**	**,**	**later**	**,**	**that**	**it**	**still**	**held**	**its**	**possibilities**	**of**	**glory**	**,**	**and**
他	曾是	到	学习	,	之后	,	那	它	仍然	握住	它是	可能性	的	荣耀	,	和

[ʌv; əv]['heroʊɪzəm] .

of	**heroism**	**.**
的	英雄主义	.

后来他才知道，它仍然蕴藏着荣耀和英雄主义的可能。

[ɪn'diːd] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][grænt][ðə; ði]['heroʊɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [men]

Indeed	**,**	**for**	**that**	**matter**	**,**	**he**	**was**	**willing**	**to**	**grant**	**the**	**heroism**	**of**	**the**	**men**
的确	,	为了	那	事情	,	他	曾是	愿意的	到	授予	这	英雄主义	的	这	男人

[huː] [derd] [ðiːz] [-]

who	**dared**	**these**	**[**	**191**	**]**
WHO	敢于	这些	[	-	]

事实上，他愿意承认那些敢于挑战这些[191]的人的英雄气概。

[θɪŋz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ]['hɔːrəb(ə)l] .

things	that	seemed	to	him	so	horrible	.
事物	那	似乎	到	他	所以	可怕	.

在他看来，那些事情是如此可怕。

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

They	took	their	lives	in	their	hands	,
他们	采取	他们的	生活	在	他们的	双手	,

他们将自己的生命掌握在了手中。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [hʌŋ] [æz; əz][spaɪz] .

knowing	that	if	they	were	caught	they	would	be	hung	as	spies	.
会心	那	如果	他们	是	捕捉	他们	会	是	悬挂	作为	间谍	.

他们知道，如果被抓获，就会被当作间谍处以绞刑。

[ðə; ði] [trʌk] [wʌz; wəz] [wel] ['ɪntuː] ['lʌndən] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz] [fʊl] .

The	truck	was	well	into	London	now	,	and	the	dawn	was	full	.
这	卡车	曾是	出色地	进入	伦敦	现在	,	和	这	黎明	曾是	满的	.

卡车已经驶入伦敦市区，黎明时分，天空一片明亮。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['drɪz(ə)l] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

A	faint	drizzle	was	beginning	to	fall	and	the	streets	were	covered	with
一个	头晕的	细雨	曾是	开始	到	落下	和	这	街道	是	涵盖	和

[ə; eɪ] [faɪn] [fɪlm] [ʌv; əv] [mʌd] .

a	fine	film	of	mud	.
一个	美好的	电影	的	泥	.

开始下起了毛毛细雨，街道上覆盖着一层薄薄的泥浆。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['lʌndən] [wʌz; wəz] [ə'raʊzɪŋ] [ɪt'self] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [nuː] [deɪ] .

People	were	about	,	and	London	was	arousing	itself	to	meet	the	new	day	.
人们	是	关于	,	和	伦敦	曾是	唤起	本身	到	见面	这	新的	天	.

街上人来人往，伦敦正逐渐苏醒，迎接新的一天。

['hæri] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniz] [end] .

Harry	knew	that	he	was	near	his	journey's	end	.
哈里	知道	那	他	曾是	靠近	他的	旅程	结尾	.

哈利知道他的旅程即将结束。

['taɪərd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

Tired	as	he	was	,	he	was	determined	to	make	his	report	before	he
疲劳的	作为	他	曾是	,	他	曾是	决定	到	制作	他的	报告	前	他

[θɔːt] [ʌv; əv] [sliːp] .

thought	of	sleep	.
想法	的	睡觉	.

尽管他很累，但他决心在睡觉前完成报告。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] , [keɪm] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [brɔːt] ['hæri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

And	then	,	suddenly	,	around	a	bend	,	came	a	sight	that	brought	Harry	to	his
和	然后	,	突然	,	大约	一个	弯曲	,	来了	一个	视线	那	带来	哈里	到	他的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

然后，突然间，转过一个弯，眼前的一幕让哈利站了起来。

['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

scarcely	able	to	believe	his	eyes	.
几乎	有能力的	到	相信	他的	眼睛	.

他简直不敢相信自己的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][greɪvz; grɑːvz] , [ɑːn][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] .

It	was	Graves	,	on	a	bicycle	.
它	曾是	格雷夫斯	,	在	一个	自行车	.

是格雷夫斯，骑着自行车。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['hæri] [ɑːn][ðə; ði] [trʌk] [hiː; hi] [stɑːpt] .

At	the	sight	of	Harry	on	the	truck	he	stopped	.
在	这	视线	的	哈里	在	这	卡车	他	停止	.

看到卡车上的哈利，他就停了下来。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] .

Then	he	turned	.
然后	他	转向	.

然后他转过身去。

" [hɪr] [hiː; hi][ɪz] !

"	Here	he	is	!
"	这里	他	是	!

“他来了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ðæts] [ðə; ði][wʌn] !

"	That's	the	one	!
"	那就是	这	一	!

“就是它！”

" [ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv][men][ɑːn]['saɪkəlz] , ['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] , [keɪm] ['æftər][greɪvz; grɑːvz] .

"	A	squad	of	men	on	cycles	,	headed	by	a	young	officer	,	came	after	Graves	.
"	一个	队	的	男人	在	循环	,	标题	经过	一个	年轻的	官	,	来了	后	格雷夫斯	.

“一队骑自行车的人，由一名年轻军官带领，追赶格雷夫斯。

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

" [kɔːld] [ðə; ði]['ɑːfɪsər][tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər] .

"	called	the	officer	to	the	driver	.
"	称为	这	官	到	这	司机	.

“叫警官去叫司机。”

['hæri] [stɛərd] [daʊn] , ['wʌndərɪŋ] .

Harry	stared	down	,	wondering	.
哈里	凝视	向下	,	好奇	.

哈利低头凝视着前方，心想。

" [juː; jʊ][ðer; ðər] — [juː; jʊ] [bɔɪ] [skaʊt] — [kʌm] [daʊn] ! " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] . [-]

"	You	there	—	you	Boy	Scout	—	come	down	!	"	said	the	officer	.	[	192	]
"	你	那里	—	你	男生	侦察	—	来	向下	!	"	说	这	官	.	[	-	]

“你，那个童子军，下来！”军官说道。[192]

['hæri] [əu'beid] , ['wʌndərɪŋ] [stɪl] [mɔːr] .

Harry	obeyed	,	wondering	still	more	.
哈里	服从	,	好奇	仍然	更多的	.

哈利照做了，心中却更加疑惑。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [mə'lɪgnənt] ['traɪʌmf] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][greɪvz; grɑːvz] .

He	saw	the	gleam	of	malignant	triumph	on	the	face	of	Graves	.
他	锯	这	闪耀	的	恶性	胜利	在	这	脸	的	格雷夫斯	.

他从格雷夫斯的脸上看到了邪恶的胜利之光。

[bʌt; bət][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] .

But	not	even	the	presence	of	the	officer	restrained	him	.
但	不是	甚至	这	在场	的	这	官	克制	他	.

即使警察在场，也未能阻止他。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['pepərz] [juː; jʊ] [stoʊl] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [sniːk] ?

"	Where	are	those	papers	you	stole	from	me	,	you	sneak	?
"	在哪里	是	那些	文件	你	偷窃	从	我	,	你	潜行	?

“你这个偷东西的，从我这里偷来的那些文件在哪儿？”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [juː; jʊ] [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ! " [sed] [greɪvz; grɑːvz] .

"	You	keep	away	from	me	!	"	said	Graves	.
"	你	保持	离开	从	我	!	"	说	格雷夫斯	.

“离我远点！”格雷夫斯说道。

" [juː; jʊ] — ['jæŋki] ! "

"	You	—	Yankee	!	"
"	你	—	扬基	!	"

“你——北方佬！”

" [hɪr] , [noʊ]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	Here	,	no	quarreling	!	"	said	the	officer	.
"	这里	,	不	争吵	!	"	说	这	官	.

“这里不许吵架！”警官说道。

" [teɪk] [hɪm; ɪm] , [men] !

"	Take	him	,	men	!
"	拿	他	,	男人	!

“抓住他，伙计们！”

" [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [kloʊzd] [ɪn][ɑːn] ['hæri] .

"	Two	of	the	soldiers	closed	in	on	Harry	.
"	二	的	这	士兵	关闭	在	在	哈里	.

两名士兵逼近哈里。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , ['stjuːpifaid] .

He	stared	at	them	and	then	at	the	officer	,	stupefied	.
他	凝视	在	他们	和	然后	在	这	官	,	目瞪口呆	.

他愣愣地盯着他们，然后又看向那名警官。

" [wʌt] — [wɒts] [ðɪs] ?

"	What	—	what's	this	?
"	什么	—	是什么	这	?

“这——这是什么？”

" [hiː; hi] ['stæməd] .

"	he	stammered	.
"	他	结结巴巴	.

他结结巴巴地说。

" [jʊə(r)] ['ʌndər] [əˈrest] , [maɪ] [læd] , [ɑːn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['espiənɑːʒ] ! " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	You're	under	arrest	,	my	lad	,	on	a	charge	of	espionage	!	"	said	the	officer	.
"	你是	在下面	逮捕	,	我的	小伙子	,	在	一个	收费	的	间谍	!	"	说	这	官	.

“小伙子，你因间谍罪被捕了！”警官说道。

" ['espiənɑːʒ] , [ænd; ənd] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [gɪv] [eɪd][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['enəmi] .

"	Espionage	,	and	conspiracy	to	give	aid	and	comfort	to	the	public	enemy	.
"	间谍	,	和	阴谋	到	给	援助	和	舒适	到	这	民众	敌人	.

“间谍活动，以及向公敌提供援助和支持的阴谋。”

['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [əˈgenst] [juː; jʊ] .

Anything	you	say	may	be	used	against	you	.
任何事物	你	说	可能	是	用过的	反对	你	.

你说的任何话都可能被用来对付你。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][wɜːrdz] [keɪm] [tuː; tə] ['hæri] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt]
" For a moment such a rush of words came to Harry that he was silent
" 为了 一个 片刻 这样的 一个 匆忙 的 字 来了 到 哈里 那 他 曾是 沉默的
[baɪ][ðə; ðɪ] [ʃɪr] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['ʌtər] [fɜːrst] .
by the sheer inability to decide which to utter first .
经过 这 透明 无力 到 决定 哪个 到 说出 第一的 .

“哈利一时语塞，不知从何说起，一时语塞，不知该先说哪个。”

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][gɑːt][kən'troʊl][ʌv; əv] [hɪm'self] .
But then he got control of himself .
但 然后 他 得到 控制 的 他自己 .

但后来他控制住了自己。

" [huː] [meɪks] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [ˌem 'iː] !
" Who makes this charge against me !
" WHO 制作 这 收费 反对 我 !

“是谁指控我！”

" [hiː; hi] [-]
" he [193]
" 他 [-]

“他[193]

[æskt] , ['θɪkli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] ['skɑːrlət][ɪn]['æŋgər] .
asked , thickly , his face flushing scarlet in anger .
问 , 浓密 , 他的 脸 冲洗 猩红 在 愤怒 .

他含糊不清地问道，气得脸涨得通红。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] [ɪn] [duː] [taɪm] , [maɪ] [læd] .
" You will find that out in due time , my lad .
" 你 将要 寻找 那 出去 在 到期的 时间 , 我的 小伙子 .

“孩子，你迟早会明白的。”

['fɔːrwərd] — [mɑːrtʃ] ! "
Forward — march ! "
向前 — 行进 ! "

前进！

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] !
" But I've got important information !
" 但 我已经 得到 重要的 信息 !

但我掌握重要信息！

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] ['kɜːrn(ə)l] ['θrɑkˌmɔrtən] [æt; ət][wʌns] !
I must be allowed to see Colonel Throckmorton at once !
我 必须 是 允许 到 看 上校 索克莫顿 在 一次 !

我必须立刻见到索克莫顿上校！

[oʊ] , [juːv] [noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ! "
Oh , you've no idea of how important it may be ! "
哦 , 你已经 不 主意 的 如何 重要的 它 可能 是 ! "

哦，你根本不知道这有多重要！

" [maɪ]['ɔːrdərz][ɑːr; ər][tuː; tə] [pleɪs] [juː; jʊ] ['ʌndər] [ə'rest] .
" My orders are to place you under arrest .
" 我的 订单 是 到 地方 你 在下面 逮捕 .

“我的命令是逮捕你。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] ['eniwʌn] ['leɪtər] .
You can make application to see anyone later .
你 能 制作 应用 到 看 任何人 之后 .

你可以申请稍后与任何人见面。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

But	now	I	have	no	discretion	.
但	现在	我	有	不	审慎	.

但我现在没有自主权了。

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['kɜːrn(ə)l] ['θrɑkˌmɔrtən] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [muːv] [ɑːn] .

If	you	really	want	to	see	Colonel	Throckmorton	,	you	had	better	move	on	.
如果	你	真的	想	到	看	上校	索克莫顿	,	你	有	更好的	移动	在	.

如果你真的想见索克莫顿上校，最好还是继续往前走。

" ['hæri] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniwʌn] [ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ʌv; əv] [ə'piːlɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən]

"	Harry	knew	as	well	as	anyone	the	uselessness	of	appealing	from	such	an
"	哈里	知道	作为	出色地	作为	任何人	这	无用性	的	上诉	从	这样的	一个

['ɔːrdər] ,

order	,
命令	,

“哈利比任何人都清楚，对这样的命令提出上诉是徒劳的。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['fræntɪk] .

but	he	was	frantic	.
但	他	曾是	疯狂的	.

但他当时非常慌张。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [hiː; hi] ['kærid] ,

Realizing	the	importance	of	the	news	he	carried	,
意识到	这	重要性	的	这	消息	他	携带	,

意识到自己所传递消息的重要性，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [glɪmps] ['veɪgli] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][greɪvz; grɑːvz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	beginning	to	glimpse	vaguely	the	meaning	of	Graves	and	his
和	开始	到	一瞥	依稀	这	意义	的	格雷夫斯	和	他的

[æk'tɪvəti] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .

activity	,	he	was	almost	beside	himself	.
活动	,	他	曾是	几乎	旁	他自己	.

当他开始隐约意识到格雷夫斯及其活动的意义时，他几乎欣喜若狂。

" [meɪk] [greɪvz; grɑːvz][ðer; ðər] [gɪv] [bæk] [ðə; ði] ['pepərz] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] !

"	Make	Graves	there	give	back	the	papers	he	took	from	me	!
"	制作	格雷夫斯	那里	给	后退	这	文件	他	采取	从	我	!

“让格雷夫斯把他从我这里拿走的文件还给我！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [aɪ][dɪd] [teɪk] [sʌm; səm] ['pepərz] , [luː'tenənt] , " [sed] [greɪvz; grɑːvz] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['fræŋknəs] .

"	I	did	take	some	papers	,	lieutenant	,	"	said	Graves	,	with	engaging	frankness	.
"	我	做过	拿	一些	文件	,	中尉	,	"	说	格雷夫斯	,	和	引人入胜	坦率	.

“我的确拿了一些文件，中尉，”格雷夫斯坦率地说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [pruːv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [sə'spektɪd] ['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	But	they	were	required	to	prove	what	I	had	suspected	almost	from	the
"	但	他们	是	必需的	到	证明	什么	我	有	怀疑	几乎	从	这

[fɜːrst] — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] .

first	—	that	he	was	a	spy	.
第一的	—	那	他	曾是	一个	间谍	.

但他们必须证明我几乎从一开始就怀疑的事情——他是一名间谍。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [-]

He	was	leading	an	English	[	194	]
他	曾是	领导	一个	英语	[	-	]

他领导着一支英国[194]

[skaʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'troʊl]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [tuː] .

scout	from	his	own	patrol	into	trouble	,	too	.
侦察	从	他的	自己的	巡逻	进入	麻烦	,	也	.

侦察兵从自己的巡逻队中也陷入了麻烦。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]

I	suppose	he	thought	he	was	more	likely	to	escape	suspicion	if	he	was
我	认为	他	想法	他	曾是	更多的	可能	到	逃脱	怀疑	如果	他	曾是

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] . "

with	an	Englishman	.	"
和	一个	英国人	.	"

我猜他认为如果和一个英国人在一起，就更有可能避免引起怀疑。

" [its] [nɑːt][maɪ] [ə'fer] , " [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	It's	not	my	affair	,	"	said	the	lieutenant	,	shrugging	his	shoulders	.
"	它是	不是	我的	事务	,	"	说	这	中尉	,	耸肩	他的	肩膀	.

“这与我无关，”中尉耸了耸肩说道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['hæri] .

He	turned	to	Harry	.
他	转向	到	哈里	.

他转向哈利。

" [kʌm] , [maɪ] [læd] .

"	Come	,	my	lad	.
"	来	,	我的	小伙子	.

来吧，我的孩子。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [kæn; kən] [klɪr] [jɔːr'self] .

I	hope	you	can	clear	yourself	.
我	希望	你	能	清除	你自己	.

希望你能澄清事实。

[bʌt; bət] [aɪv] ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [ə'beɪ] [maɪ]['ɔːrdərz] .

But	I've	only	one	thing	to	do	—	and	that	is	to	obey	my	orders	.
但	我已经	仅有的	一	事物	到	做	—	和	那	是	到	服从	我的	订单	.

但我只有一件事要做——那就是服从命令。

" ['hæri] [geɪv] [ʌp] , [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

"	Harry	gave	up	,	then	,	for	the	moment	.
"	哈里	给予	向上	,	然后	,	为了	这	片刻	.

“于是，哈利暂时放弃了。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ə; eɪ]['soʊldʒər][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

He	turned	and	began	walking	along	,	a	soldier	on	each	side	.
他	转向	和	开始	步行	沿着	,	一个	士兵	在	每个	边	.

他转身开始向前走，两旁各站着一名士兵。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][greɪvz; grɑːvz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [luː'tenənt] .

But	as	he	did	so	Graves	turned	to	the	lieutenant	.
但	作为	他	做过	所以	格雷夫斯	转向	到	这	中尉	.

但就在这时，格雷夫斯转向了中尉。

" [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][get][maɪ] ['brekfəst] , [ðen] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	go	and	get	my	breakfast	,	then	,	sir	,	"	he	said	.
"	患病的	去	和	得到	我的	早餐	,	然后	,	先生	,	"	他	说	.

“那我去吃早餐吧，先生，”他说。

" [aɪl] [kʌm] [ɑːn][tuː; tə] ['iːlɪŋ] ['leɪtər] .
" I'll come on to Ealing later .
" 患病的 来 在 到 伊灵 之后 .

“我稍后会去伊灵。”

[ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [noʊ] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [ɔːl'redi] . "
Though , of course , they know all I can tell them already . "
尽管 , 的 课程 , 他们 知道 全部 我 能 告诉 他们 已经 . "

当然，他们也已经知道我能告诉他们的一切了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [ɪn'dɪfrəntli] .
" All right , " said the officer , indifferently .
" 全部 正确的 , " 说 这 官 , 漠不关心 .

“好吧，”警官冷淡地说。

" [jʊə(r)] ['nevər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] !
" You're never going to let him go !
" 你是 绝不 去 到 让 他 去 !

你永远不会放他走！

" [ɪk'skleɪmd] ['hæri] , [ə'gæst] .
" exclaimed Harry , aghast .
" 惊呼 哈里 , 惊愕 .

“哈利惊恐地喊道。”

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ['hiːl] ['nevər] [kʌm] [bæk] ? "
" Don't you know he'll never come back ? "
" 不 你 知道 地狱 绝不 来 后退 ? "

“难道你不知道他永远不会回来了吗？”

" [ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
" All the better for you , if he doesn't , " said the officer .
" 全部 这 更好的 为了 你 , 如果 他 不 , " 说 这 官 .

“如果他不这么做，对你来说就更好了，”警官说。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][jʊr; jər][lɪp] , [maɪ] [læd] .
" That's enough of your lip , my lad .
" 那就是 足够的 的 你的 唇 , 我的 小伙子 .

“小子，别再胡说八道了。”

[kiːp] [ə; eɪ]['kwaɪət] [tʌŋ] [ɪn][jʊr; jər] [hed] .
Keep a quiet tongue in your head .
保持 一个 安静的 舌头 在 你的 头 .

心里要谨言慎行。

[rɪ'membər] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd][dəunt][traɪ] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ˌem 'iː] . " [-]
Remember you're a prisoner , and don't try giving orders to me . " [195]
记住 你是 一个 囚犯 , 和 不 尝试 给予 订单 到 我 . " [-]

记住你是囚犯，别想对我发号施令。[195]

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ðə; ði] [træp]
THE TRAP
这 陷阱

陷阱

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [ðæt] [sæŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ɪ'fektʃuəli] [broʊk] [ʌp][ðə; ði] ['θretnd] ['trʌb(ə)l]

The	bullet	that	sang	over	their	heads	effectually	broke	up	the	threatened	trouble
这	子弹	那	唱	超过	他们的	头部	有效地	打破	向上	这	威胁	麻烦

[bɪ'twi:n] [dɪk] ['mɜ:rsər][ænd; ənd][dʒæk] [jʌŋ] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,

between	Dick	Mercer	and	Jack	Young	on	one	side	,
之间	迪克	默瑟	和	杰克	年轻的	在	一	边	,

那颗从他们头顶飞过的子弹有效地化解了迪克·默瑟和杰克·杨之间可能发生的冲突。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['lainmən][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	the	telephone	linemen	on	the	other	.
和	这	电话	线卫	在	这	其他	.

另一边是电话线路工人。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔ:rd] [ðeɪ] [əu'beid] [ðæt] ['gʌtərəl] ['ɔ:rdər] , " [hændz] ['u:p] !

With	one	accord	they	obeyed	that	guttural	order	,	"	Hands	oop	!
和	一	符合	他们	服从	那	喉音	命令	,	"	手	哎呀	!

他们一致服从了那声低沉的命令："举起手来！"

" [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kʌt] ['waɪər] [ðæt] [nʌn]

"	They	had	been	so	interested	in	one	another	and	in	the	cut	wire	that	none
"	他们	有	到过	所以	感兴趣的	在	一	其他	和	在	这	切	金属丝	那	没有任何

[ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['præktɪkli] ['nɔɪzləs] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [greɪ]

of	them	had	noticed	the	practically	noiseless	approach	of	a	great	grey
的	他们	有	注意到	这	几乎	无声	方法	的	一个	伟大的	灰色的

['moʊtər][kɑ:r] ,

motor	car	,
发动机	车	,

"他们当时都太专注于彼此和被剪断的电线，以至于谁也没有注意到一辆灰色的大汽车几乎无声地驶近。"

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [laɪts] [aʊt] , [ðæt] [hæd; həd]['stoʊlən][ʌp][ɑ:n][ðem; ðəm] .

with	all	lights	out	,	that	had	stolen	up	on	them	.
和	全部	灯	出去	,	那	有	被盗	向上	在	他们	.

灯光熄灭后，那东西悄悄地靠近了他们。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] ,

But	now	,	with	a	groan	,
但	现在	,	和	一个	呻吟	,

但现在，他呻吟了一声，

[dɪk] [ænd; ənd][dʒæk][bəuθ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪ] [pɑ:rk][kɑ:rz] .

Dick	and	Jack	both	knew	it	for	one	of	the	Bray	Park	cars	.
迪克	和	杰克	两个都	知道	它	为了	一	的	这	嘶叫	公园	汽车	.

迪克和杰克都知道那是布雷公园的其中一辆车。

[soʊ] , ['æftər][ɔ:l] , ['dɪks] [flaɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][veɪn] .

So	,	after	all	,	Dick's	flight	had	been	in	vain	.
所以	,	后	全部	,	迪克的	航班	有	到过	在	徒劳	.

所以，迪克的飞行最终还是徒劳无功了。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [ʌv; əv] [breɪ] [pɑ:rk][wʌns] , ['oʊnli][tu:; tə] [wɔ:k] [streɪt] ['ɪntu:] [ðɪs] [nu:] [træp] .

He	had	escaped	the	guards	of	Bray	Park	once	,	only	to	walk	straight	into	this	new	trap	.
他	有	逃脱	这	守卫	的	嘶叫	公园	一次	,	仅有的	到	走	直的	进入	这	新的	陷阱	.

他曾侥幸逃脱布雷公园守卫的追捕，却又一头扎进了这个新的陷阱。

[ænd; ənd] , [wɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][dʒæk] [jʌŋ] [ˌaʊt'saɪd][tu:; tə][help] [ðɪs] [taɪm] ,

And	,	worst	of	all	,	there	would	be	no	Jack	Young	outside	to	help	this	time	,
和	,	最差	的	全部	,	那里	会	是	不	杰克	年轻的	外部	到	帮助	这	时间	,

而最糟糕的是，这次外面不会有杰克·杨来帮忙了。

[fɔːr; fər][dʒæk][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪv] , [tuː] .

for	Jack	was	a	captive	,	too	.
为了	杰克	曾是	一个	俘虏	,	也	.

因为杰克也是个俘虏。

['oʊnli] — [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] !

Only	—	he	was	not	!
仅有的	—	他	曾是	不是	!

但——他并非如此!

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [dɪk] [hæd; həd] [tɜːrnd] , [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz][nɑːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]

At	the	thought	Dick	had	turned	,	to	discover	that	Jack	was	not	beside	him
在	这	想法	迪克	有	转向	,	到	发现	那	杰克	曾是	不是	旁	他

.

:

.

想到这里，迪克转过身，却发现杰克不在他身边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] , [bʌt; bət][ɪn] [-]

It	was	very	dark	,	but	in	[	196	]
它	曾是	非常	黑暗的	,	但	在	[	-	]

当时天色很暗，但在[196]

[ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði]['taɪniːəst] ['muːvmənt] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [hedʒ] ,

a	moment	he	caught	the	tiniest	movement	over	by	the	hedge	,
一个	片刻	他	捕捉	这	最小的	移动	超过	经过	这	对冲	,

他突然捕捉到树篱那边最细微的动静。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][spɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dɑːrkər][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	saw	a	spot	a	little	darker	than	the	rest	of	the	ground	about	it	.
和	锯	一个	点	一个	小的	较暗	比	这	休息	的	这	地面	关于	它	.

并看到一块比周围地面颜色略深的斑点。

[dʒæk] , [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] , [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][wʌn] [feɪnt] [tʃæns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [drɑːpt]

Jack	,	he	saw	at	once	,	had	taken	the	one	faint	chance	there	was	,	dropped
杰克	,	他	锯	在	一次	,	有	已采取	这	一	头晕的	机会	那里	曾是	,	掉落

[daʊn] ,

down	,
向下	,

他一眼就看出，杰克已经抓住了那渺茫的机会，跳了下去。

[ænd; ənd] [krɔːld] [ə'weɪ] , ['trʌstɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər]['kæptərz][hæd; həd][nɑːt] ['kaʊntɪd] [ðer; ðər]['pɑːrti] ,

and	crawled	away	,	trusting	that	their	captors	had	not	counted	their	party	,
和	爬行	离开	,	信任	那	他们的	俘虏者	有	不是	计数	他们的	派对	,

他们爬走了，相信俘虏他们的人没有清点他们的人数。

[ænd; ənd] [maɪt] [nɑːt] [mɪs] [wʌn] [bɔɪ] .

and	might	not	miss	one	boy	.
和	可能	不是	错过	一	男生	.

而且可能一个男孩都不会错过。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [slɪpt] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] .

Just	in	time	he	slipped	through	a	hole	in	the	hedge	.
只是	在	时间	他	滑倒了	通过	一个	洞	在	这	对冲	.

他及时从树篱上的一个洞里钻了过去。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hedlaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['moʊtər] [flæʃt] [aʊt] ,

The	next	moment	one	of	the	headlights	of	the	grey	motor	flashed	out	,
这	下一个	片刻	一	的	这	前大灯	的	这	灰色的	发动机	闪光灯	出去	,

下一刻，那辆灰色汽车的一个前灯突然熄灭了。

['ɔːlmoʊst] ['blaɪndɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [held] [ʌp] [ðer; ðər][hændz] .

almost	blinding	the	three	of	them	,	as	they	held	up	their	hands	.
几乎	失明	这	三	的	他们	,	作为	他们	握住	向上	他们的	双手	.

三人举起双手时，强光几乎让他们睁不开眼。

[ɪn] [ɪts] [laɪt] [fɔːr] [men] , [wel] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'vɔlvəz] , [wɜːr; wər] [rɪ'viːld] .

In	its	light	four	men	,	well	armed	with	revolvers	,	were	revealed	.
在	它是	光	四	男人	,	出色地	武装	和	左轮手枪	,	是	揭晓	.

在灯光下，四个全副武装、手持左轮手枪的男子显露出来。

" - ! " [sed] [wʌn] .

"	Donnerwetter	!	"	said	one	.
"	-	!	"	说	一	.

“下雨了！”有人说道。

" [aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

"	I	made	sure	there	were	four	of	them	!
"	我	制成	当然	那里	是	四	的	他们	!

我确保有四个！

[soʊ] !

So	!
所以	!

所以！

[vel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] .

Vell	,	it	is	enough	.
维尔	,	它	是	足够的	.

好了，这就足够了。

['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !

Into	the	car	with	them	!
进入	这	车	和	他们	!

跟他们一起上车！

" [noʊ] ['priːtens] [ə'baʊt] [ðɪs] [tʃæp] !

"	No	pretence	about	this	chap	!
"	不	虚伪	关于	这	小伙子	!

“这家伙可一点都不装腔作势！”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [ker] [huː] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	German	,	and	didn't	care	who	knew	it	.
他	曾是	德语	,	和	没有	关心	WHO	知道	它	.

他是德国人，而且不在乎别人怎么知道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self] [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfɪsər] ,

He	was	unlike	the	man	who	had	disguised	himself	as	an	English	officer	,
他	曾是	与此不同	这	男人	WHO	有	伪装	他自己	作为	一个	英语	官	,

他与那个伪装成英国军官的人截然不同。

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːliəgræf] ,

at	the	house	of	the	heliograph	,
在	这	房子	的	这	日光仪	,

在日光仪之家，

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm'self][ænd; ənd][set] [ðɪs] [hoʊl] [treɪn][ʌv; əv] [əd'ventʃər] ['goʊɪŋ][baɪ][hɪz; ɪz]

but	had	betrayed	himself	and	set	this	whole	train	of	adventure	going	by	his
但	有	背叛	他自己	和	放	这	所有的	火车	的	冒险	去	经过	他的

['sɪŋg(ə)l][slɪp][ænd; ənd][fɔːl][frʌm; frəm][ˌɪdiə'mætɪk] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] ['hæri] ['flɛmɪŋz] [ʃɑːrp] [ɪrz] [hæd; həd]

single	slip	and	fall	from	idiomatic	English	that	Harry	Fleming's	sharp	ears	had
单身的	滑	和	落下	从	习语	英语	那	哈里	弗莱明的	锋利的	耳朵	有

[kɔːt] . [-]

caught	.	[	197	]
捕捉	.	[	-	]

但他却因为自己一次在英语表达上的失误，而让整个冒险之旅就此展开，而这次失误被哈里·弗莱明敏锐的耳朵捕捉到了。[197]

[dɪk] [wʌz; wəz] [θrɪld] , ['sʌmhaʊ] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['rʌfli] ['bʌndəld] [tɔːrd]

Dick	was	thrilled	,	somehow	,	even	while	he	was	being	roughly	bundled	toward
迪克	曾是	激动不已	,	不知何故	,	甚至	尽管	他	曾是	存在	大致	捆绑式	朝向

[ðə; ði]['moʊtər] .

the	motor	.
这	发动机	.

迪克不知为何感到兴奋，即使他正被粗暴地推向发动机。

[ɪf] [ðiːz] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər][æz; əz][boʊld][æz; əz] [ðɪs] , ['kʌtɪŋ] ['telɪfoʊn] ['waɪɚz, 'waɪrz] , ['rʌnɪŋ]

If	these	fellows	were	as	bold	as	this	,	cutting	telephone	wires	,	running
如果	这些	伙伴们	是	作为	大胆的	作为	这	,	切割	电话	电线	,	跑步

[ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] [laɪts] ,

about	without	lights	,
关于	没有	灯	,

如果这些人真像他们这么大胆，剪断电话线，在没有灯光的情况下到处乱跑，

['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɔːl] ['siːkrəsi] [ænd; ənd] ['priːtens] ,

giving	up	all	secrecy	and	pretence	,
给予	向上全部	保密	和	虚伪	,	

放弃所有秘密和伪装，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['oʊvər]

it	must	mean	that	the	occasion	for	which	they	had	come	was	nearly	over
它	必须	意思是	那	这	场合	为了	哪个	他们	有	来	曾是	几乎	超过

.

.
.

这一定意味着他们此行的目的即将结束。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [miːn] [ðæt] [ðer; ðər][tæsk] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,

It	must	mean	that	their	task	,	whatever	it	might	be	,
它	必须	意思是	那	他们的	任务	,	任何	它	可能	是	,

这一定意味着他们的任务，无论是什么任务，

[wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə'kɑːmplɪʃt] — [ðə; ði] [bloʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [straɪk] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]

was	nearly	accomplished	—	the	blow	they	had	come	to	strike	was	about
曾是	几乎	完成	—	这	吹	他们	有	来	到	罢工	曾是	关于

['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [hoʊm] .

ready	to	be	driven	home	.
准备好	到	是	驱动	家	.

几乎就要成功了——他们来此的目的即将达到。

" - [er] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃoʊvɪn] - [ɔːf] ? " [kəm'pleɪnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lainmən] ,

"	'	Ere	,	who	are	you	a	shovin	'	off	?	"	complained	one	of	the	linemen	,
"	-	埃雷	,	WHO	是	你	一个	推搡	-	离开	?	"	抱怨	一	的	这	线卫	,

“喂，你这是在推谁呢？”一名边锋抱怨道。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊʃt] [tɔːrd] [ðə; ði]['moʊtər] .

as	he	was	pushed	toward	the	motor	.
作为	他	曾是	推动	朝向	这	发动机	.

他被推向了发动机。

[hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [pɪtʃt] ['fɔːrwərd] .

He	made	some	effort	to	resist	but	the	next	moment	he	pitched	forward	.
他	制成	一些	努力	到	抵抗	但	这	下一个	片刻	他	投球	向前	.

他试图抵抗，但下一刻就向前扑倒了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

One	of	the	Germans	had	struck	him	on	the	head	with	the	butt	of	his
一	的	这	德国人	有	击	他	在	这	头	和	这	屁股	的	他的

[rɪ'vɑːlvər] .

revolver	.
左轮手枪	.

其中一个德国人用左轮手枪的枪托击中了他的头部。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [bloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['saɪlənst] .

It	was	a	stunning	blow	,	and	the	man	was	certainly	silenced	.
它	曾是	一个	令人惊叹的	吹	,	和	这	男人	曾是	当然	沉默	.

这是一个沉重的打击，那人顿时哑口无言。

[dɪk] [rɪ'kɔɪld] ['æŋgrəli][frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['kwaɪət] .

Dick	recoiled	angrily	from	the	sight	,	but	he	kept	quiet	.
迪克	反冲	愤怒地	从	这	视线	,	但	他	保留	安静的	.

迪克看到这一幕，愤怒地后退，但他保持沉默。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][noʊ] [gʊd] [baɪ] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] .

He	knew	he	could	do	no	good	by	interfering	.
他	知道	他	可以	做	不	好的	经过	干扰	.

他知道插手也于事无补。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪr] , [ʌn'nesəseri] [bruː'tæləti][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] ['æŋgərd] [hɪm; ɪm] .

But	the	sheer	,	unnecessary	brutality	of	it	shocked	and	angered	him	.
但	这	透明	,	不必要	残酷	的	它	震惊	和	愤怒	他	.

但这种赤裸裸的、毫无必要的残暴让他感到震惊和愤怒。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] ['ɪŋglɪʃmən] , [ɔːr] [ə'mɛrɪkənz] ,

He	felt	that	Englishmen	,	or	Americans	,
他	毛毡	那	英国人	,	或者	美国人	,

他觉得英国人，或者美国人，

[wʊd] [nɑːt] [triːt] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][soʊ] — [ɪ'speʃəli] [wʌn] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['faɪtɪŋ] .

would	not	treat	a	prisoner	so	—	especially	one	who	had	not	been	fighting	.
会	不是	对待	一个	囚犯	所以	—	尤其	一	WHO	有	不是	到过	斗争	.

不会这样对待囚犯——尤其是一个没有参与战斗的囚犯。

[ðiːz] [men] [wɜːr; wər][nɑːt]['iːv(ə)n]['soʊldʒərz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [-]

These	men	were	not	even	soldiers	;	they	were	[	198	]
这些	男人	是	不是	甚至	士兵	;	他们	是	[	-	]

这些人甚至都不是士兵；他们是[198]

[spaɪz] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][ækt][ðə; ði] [mɔːr] [aʊt'reɪdʒəs] .

spies	,	which	made	the	act	the	more	outrageous	.
间谍	,	哪个	制成	这	行为	这	更多的	令人愤慨	.

间谍活动使这一行为更加令人发指。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrvɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌntri] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,

They	were	serving	their	country	,	however	,	for	all	that	,
他们	是	服务	他们的	国家	,	然而	,	为了	全部	那	,

然而，尽管如此，他们仍然是在为国家服务。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɔfənd] ['dɪks] ['fi:lɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	that	softened	Dick's	feeling	toward	them	a	little	.
和	那	软化	迪克的	感觉	朝向	他们	一个	小的	.

这让迪克对他们的态度稍微缓和了一些。

[tru:] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ðer; ðər] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['sni:ki] , [ˌʌndər'hændɪd] [wei] [ðæt] [went]

True	,	they	were	performing	their	service	in	a	sneaky	,	underhanded	way	that	went
真的	,	他们	是	表演	他们的	服务	在	一个	狡猾的	,	卑鄙的	方式	那	去

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [greɪn] .

against	his	grain	.
反对	他的	粮食	.

没错，他们以一种偷偷摸摸、不正当的方式提供服务，这与他的原则背道而驰。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɜ:rvɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['ɪŋglənd] , [tu:] , ['prɑ:bəbli] [ju:st] [spaɪz] ,

But	it	was	service	,	and	he	knew	that	England	,	too	,	probably	used	spies	,
但	它	曾是	服务	,	和	他	知道	那	英格兰	,	也	,	大概	用过的	间谍	,

但这是为国效力，他也知道英国很可能也使用间谍。

[fɔ:rst] [tu:; tə][du:][soʊ][fɔ:r; fər][self] - [dɪ'fens] .

forced	to	do	so	for	self	-	defence	.
强制	到	做	所以	为了	自己	-	防御	.

被迫出于自卫而这样做。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪz] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ðæt] [wɜ:rk] [rɪ'kwaɪərd] .

He	realized	the	value	of	the	spy's	work	,	and	the	courage	that	work	required	.
他	已实现	这	价值	的	这	间谍的	工作	,	和	这	勇气	那	工作	必需的	.

他意识到间谍工作的价值，以及这项工作所需的勇气。

[ɪf] [ði:z] [men] [wɜ:r; wər] ['kæptʃərd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ʃer] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sə'rendərɪŋ] [ɪn]

If	these	men	were	captured	they	would	not	share	the	fate	of	those	surrendering	in
如果	这些	男人	是	捕获	他们	会	不是	分享	这	命运	的	那些	投降	在

['bæt(ə)l][bʌt; bət] [wʊd] [bi:; bi] [ʃɑ:t] ,

battle	but	would	be	shot	,
战斗	但	会	是	射击	,

如果这些人被俘，他们的命运不会像战场上投降的人那样，而是会被枪决。

[ɔ:r] [hʌŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] .

or	hung	,	without	ceremony	.
或者	悬挂	,	没有	仪式	.

或者被绞死，不举行任何仪式。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] ,

A	minute	later	he	was	forced	into	the	tonneau	of	the	car	,
一个	分钟	之后	他	曾是	强制	进入	这	货箱盖	的	这	车	,

一分钟后，他被强行塞进了汽车的后车厢盖里。

[wer] [hi:; hi] [leɪ] [kɜ:rld] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

where	he	lay	curled	up	on	the	floor	.
在哪里	他	躺	卷曲	向上	在	这	地面	.

他蜷缩在地板上躺着。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['kʊʃnd] [si:t] [waɪl] [ðə; ði] [tu:] ['lainmən] ,

Two	of	the	Germans	sat	in	the	cushioned	seat	while	the	two	linemen	,
二	的	这	德国人	卫星	在	这	缓冲	座位	尽管	这	二	线卫	,

两名德国人坐在带软垫的座位上，而两名边防队员，

[ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [hɪt] [stɪl] [ʌn'kɑ:nʃəs] , [wɜ:r; wər] [pɪtʃt] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

the	one	who	had	been	hit	still	unconscious	,	were	pitched	in	beside	him	.
这	一	WHO	有	到过	打	仍然	无意识	,	是	投球	在	旁	他	.

被击中后仍昏迷不醒的人也被扔到他旁边。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər][ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [æt; ət][ə; eɪ]

The	other	two	Germans	were	in	front	,	and	the	car	began	to	move	at	a
这	其他	二	德国人	是	在	正面	,	和	这	车	开始	到	移动	在	一个

['sneɪlz] [peɪs] .

snail's	pace	.
蜗牛	步伐	.

另外两名德国人在前面，汽车开始以蜗牛般的速度移动。

[ðə; ði][mæn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvər][bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] [ɪn]['dʒɜːrmən] ; [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [rɪ'plaɪd] .

The	man	beside	the	driver	began	speaking	in	German	;	his	companion	replied	.
这	男人	旁	这	司机	开始	请讲	在	德语	;	他的	伴侣	回复	.

司机旁边的男子开始用德语说话；他的同伴回答了。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɪ'haɪnd] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['ʃɑːrplɪ] .

But	one	of	the	two	behind	interrupted	,	sharply	.
但	一	的	这	二	在后面	中断	,	尖锐地	.

但后面两人中的一人突然厉声打断了他们。

" [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] , ['dʌmɝ] ['kɝːl] !

"	Speak	English	,	dummer	kerl	!
"	说话	英语	,	笨蛋	内核	!

“说英语，笨蛋！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [-]

"	he	exclaimed	,	[	199	]
"	他	惊呼	,	[	-	]

“他惊呼道，[199]

['æŋgrəli] .

angrily	.
愤怒地	.

愤怒地。

" [ðiːz] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] [sens] , [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][ˌpæsər'baɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ˌjuː 'es]

"	These	English	people	have	not	much	sense	,	but	if	a	passerby	should	hear	us
"	这些	英语	人们	有	不是	很多	感觉	,	但	如果	一个	过路人	应该	听到	我们

['spiːkɪŋ] ['dʒɜːrmən] ,

speaking	German	,
请讲	德语	,

“这些英国人不太懂事，但如果路人听到我们说德语，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [sə'spɪʃəs] .

he	would	be	suspicious	.
他	会	是	可疑的	.

他会起疑心的。

['aʊər; ɑːr][wɜːrdz][hiː; hi]['kænɑːt] [hɪr] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ɔːl][ɪz] [wel] .

Our	words	he	cannot	hear	and	if	they	are	in	English	he	will	think	all	is	well	.
我们的	字	他	不能	听到	和	如果	他们	是	在	英语	他	将要	思考	全部	是	出色地	.

"

"

"

他听不见我们说的话，如果我们说的是英语，他会以为一切都很好。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wiː; wi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [sed] [ðə; ði]['draɪvər] .

"	This	is	one	of	those	we	heard	of	this	afternoon	,	"	said	the	driver	.
"	这	是	一	的	那些	我们	听到	的	这	下午	,	"	说	这	司机	.

“这是我们今天下午听说的其中一起案件，”司机说。

" [ðɪs] [bɔɪ] [skaʊt] .

"	This	Boy	Scout	.
"	这	男生	侦察	.

“这个童子军。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz]['raɪdɪŋ][tuː; tə] ['lʌndən] — [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][goʊ][soʊ][fɑːr] .

The	other	is	riding	to	London	—	but	he	will	not	go	so	far	.
这	其他	是	骑术	到	伦敦	—	但	他	将要	不是	去	所以	远的	.

另一个人正骑马前往伦敦——但他不会去那么远。

" [hiː; hi] [læft] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [dɪk] , ['noʊɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['hæri] ,

"	He	laughed	at	that	,	and	Dick	,	knowing	he	was	speaking	of	Harry	,
"	他	笑了	在	那	,	和	迪克	,	会心	他	曾是	请讲	的	哈里	,

['ʃʌdəd] .

shuddered	.
颤抖	.

“他听了哈哈大笑，迪克知道他指的是哈利，不禁打了个寒颤。”

" [jɑː] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ə'reɪndʒd] , " [sed] [ðə; ði] ['liːdər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	Ja	,	that	is	all	arranged	,	"	said	the	leader	,	with	a	chuckle	.
"	是	,	那	是	全部	安排	,	"	说	这	领导者	,	和	一个	轻笑	.

“是的，一切都安排好了，”领头人笑着说。

" [nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] — [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] .

"	Not	for	long	—	that	could	not	be	.
"	不是	为了	长的	—	那	可以	不是	是	.

“不会太久——那不可能。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [mɔːr] .

But	we	need	only	a	few	hours	more	.
但	我们	需要	仅有的	一个	很少	小时	更多的	.

但我们只需要再花几个小时。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

By	this	time	to	-	morrow	morning	all	will	be	done	.
经过	这	时间	到	-	明天	早晨	全部	将要	是	完毕	.

到明天早上这个时候，一切都将完成。

[hiː; hi] [kʌmz] , [vɑːn]['veidəl] ? "

He	comes	,	Von	Wedel	?	"
他	来	,	冯	韦德尔	?	"

他来了，冯·韦德尔?

" [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] - [naɪt] — [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .

"	We	got	the	word	to	-	night	—	yes	,	"	said	the	other	man	.
"	我们	得到	这	单词	到	-	夜晚	—	是的	,	"	说	这	其他	男人	.

“我们今晚得到了消息——是的，”另一个人说。

" [ɔːl][ɪz] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	All	is	arranged	for	him	.
"	全部	是	安排	为了	他	.

一切都为他安排好了。

['iːlɪŋ] — ['haʊndzˌdɪtʃ] , [fɜːrst] .

Ealing	—	Houndsditch	,	first	.
伊灵	—	猎犬沟	,	第一的	.

伊灵—Houndsditch，第一。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

There	are	the	soldiers	.
那里	是	这	士兵	.

士兵们就在那里。

[ðen] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] .

Then	Buckingham	Palace	.
然后	白金汉	宫殿	.

然后是白金汉宫。

[ɑː] , [wʌt] [ə; eɪ]['les(ə)n][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [ðiːz] ['ɪŋglɪʃ] !

Ah	**,**	**what**	**a**	**lesson**	**we**	**shall**	**teach**	**these**	**English**	**!**
啊	,	什么	一个	课	我们	将	教	这些	英语	!

啊，我们要给这些英国人好好上一课!

[ðen] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [æt; ət] ['waɪthɔːl] .

Then	**the**	**buildings**	**at**	**Whitehall**	**.**
然后	这	建筑物	在	白厅	.

然后是白厅的建筑群。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [straɪk] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['empaɪər] — [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪnz] !

We	**shall**	**strike**	**at**	**the**	**heart**	**of**	**their**	**empire**	**—**	**the**	**heart**	**and**	**the**	**brains**	**!**
我们	将	罢工	在	这	心	的	他们的	帝国	—	这	心	和	这	大脑	!

" [-]

"	**[**	**200**	**]**
"	[	-	]

我们将打击他们帝国的核心——心脏和大脑！[200]

[dɪk] ['lɪsnd] , [ə'pɔːld] .

Dick	**listened**	**,**	**appalled**	**.**
迪克	听着	,	震惊	.

迪克听着，感到十分震惊。

[dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [hiː; hi] , [ə; eɪ] [bɔɪ] , [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ?

Did	**they**	**think**	**,**	**then**	**,**	**that**	**he**	**,**	**a**	**boy**	**,**	**could**	**not**	**understand**	**?**
做过	他们	思考	,	然后	,	那	他	,	一个	男生	,	可以	不是	理解	?

他们当时是不是认为他，一个孩子，不可能理解这些?

[ɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [sək'ses] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] ?

Or	**were**	**they**	**so**	**sure**	**of**	**success**	**that**	**it**	**did**	**not**	**matter**	**?**
或者	是	他们	所以	当然	的	成功	那	它	做过	不是	事情	?

或者他们对成功充满信心，所以觉得这无关紧要?

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] .

As	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**	**he**	**did**	**not**	**fully**	**understand**	**.**
作为	一个	事情	的	事实	,	他	做过	不是	完全	理解	.

事实上，他并没有完全理解。

[huː] [wʌz; wəz][vɑːn]['veidəl] ?

Who	**was**	**Von**	**Wedel**	**?**
WHO	曾是	冯	韦德尔	?

冯·韦德尔是谁?

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ?

What	**was**	**he**	**going**	**to**	**do**	**when**	**he**	**came**	**?**
什么	曾是	他	去	到	做	什么时候	他	来了	?

他来之后打算做什么?

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] ?

And	**how**	**was**	**he**	**coming**	**?**
和	如何	曾是	他	未来	?

他是怎么来的?

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

However	**,**	**it**	**was**	**not**	**the**	**time**	**for**	**speculation**	**.**
然而	,	它	曾是	不是	这	时间	为了	推测	.

然而，当时并非进行猜测的时候。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] ['eni] ['moʊmənt] [ðeɪ] [maɪt] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [wʊd]

There	was	the	chance	that	any	moment	they	might	say	something	he	would
那里	曾是	这	机会	那	任何	片刻	他们	可能	说	某物	他	会

[ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] ,

understand	,	and	,
理解	,	和	,

他们随时都有可能说出他能听懂的话，而且，

[mɔːr'oʊvər] , [ɪf] [hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] ,

moreover	,	if	he	got	away	,
而且	,	如果	他	得到	离开	,

此外，如果他逃脱了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'piːt] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [biː; bi]

it	was	possible	that	he	might	repeat	what	he	heard	to	those	who	would	be
它	曾是	可能的	那	他	可能	重复	什么	他	听到	到	那些	WHO	会	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

able	to	make	more	use	of	it	.
有能力的	到	制作	更多的	使用	的	它	.

他有可能将听到的内容转述给那些能够更好地利用这些内容的人。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['liːdɚz] [fʊt] [tʌtʃt] [dɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ə'weɪ] .

Just	then	the	leader's	foot	touched	Dick	,	and	he	drew	away	.
只是	然后	这	领导人的	脚	感动	迪克	,	和	他	画	离开	.

就在这时，领头人的脚碰到了迪克，迪克便缩回了手。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [læft] .

The	German	looked	down	at	him	,	and	laughed	.
这	德语	看起来	向下	在	他	,	和	笑了	.

德国人低头看着他，笑了。

" ['fraɪt(ə)nd] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Frightened	?	"	he	said	.
"	害怕	?	"	他	说	.

“害怕吗？”他问道。

" [wiː; wi] [wəʊnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] !

"	We	won't	hurt	you	!
"	我们	惯于	伤害	你	!

“我们不会伤害你！”

[wʌt] [ə; eɪ] ['kʌntri] !

What	a	country	!
什么	一个	国家	!

多么棒的国家啊！

[ˌaɪ 'tiː] [sendz] [ɪts] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ə'genst] [ˌjuː 'es] !

It	sends	its	children	out	against	us	!
它	发送	它是	孩子们	出去	反对	我们	!

它派出它的孩子来攻击我们！

" [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz]['kaɪndli] [ɪ'nʌf] ,

"	His	manner	was	kindly	enough	,
"	他的	方式	曾是	亲切地	足够的	,

“他的态度还算和善。”

[ænd; ənd] [dɪk] [felt] [hɪm'self] ['wɔːrmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][bɪg][mæn][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

and	Dick	felt	himself	warming	a	little	to	the	big	man	in	spite	of	himself	.
和	迪克	毛毡	他自己	变暖	一个	小的	到	这	大的	男人	在	尽管如此	的	他自己	.

尽管迪克自己也不愿承认，但他还是觉得对这个大个子有点好感了。

" ['lɪs(ə)n] , [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['liːdər] .
" Listen , boy , " said the leader .
" 听 , 男生 , " 说 这 领导者 .

“听着，小子，”领头人说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [-]
" You have seen [201]
" 你 有 已见 [-]

“你已经看到了[201]

[θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][jʊr; jər] [aɪz] .
things that were not for your eyes .
事物 那 是 不是 为了 你的 眼睛 .

一些不该看的东西。

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [wer] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [duː][noʊ][hɑːrm] — [fɔːr; fər]
So you are to be put where knowledge of them will do no harm — for
所以 你 是 到 是 放 在哪里 知识 的 他们 将要 做 不 伤害 — 为了
[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .
a few hours .
一个 很少 小时 .

所以，你会被安排到一个即使知道这些事也不会对你造成伤害的地方——几个小时。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] .
Then you can go .
然后 你 能 去 .

然后你就可以走了。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kept] .
But until we have finished our work , you must be kept .
但 直到 我们 有 完成的 我们的 工作 , 你 必须 是 保留 .

但在我们完成工作之前，你必须被扣留。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][hɜːrt] — [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
You shall not be hurt — I say it .
你 将 不是 是 伤害 — 我 说 它 .

我保证，你不会受到伤害。

" [dɪk] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
" Dick did not answer .
" 迪克 做过 不是 回答 .

迪克没有回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd] .
He was thinking hard .
他 曾是 思维 难的 .

他正在认真思考。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [dʒæk] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] ['reskjuː] [hɪm; ɪm] .
He wondered if Jack would try to rescue him .
他 想知道 如果 杰克 会 尝试 到 救援 他 .

他想知道杰克会不会来救他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['veri] [nɪr] [breɪ] [pɑːrk] , [hiː; hi] [felt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] , [wʌns]
They were getting very near Bray Park , he felt , and he thought that , once
他们 是 获得 非常 靠近 嘶叫 公园 , 他 毛毡 , 和 他 想法 那 , 一次
[ˌɪn'saɪd] ,
inside ,
里面 ,

他感觉他们离布雷公园越来越近了，他想，一旦进去，

['niːðər] [dʒæk][nɔːr] ['eniwʌn] [els] [kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm][aʊt] [ʌn'tɪl] [ðiːz] [men] [huː] [hæd; həd] ['kæptʃərd]

neither	Jack	nor	anyone	else	could	get	him	out	until	these	men	who	had	captured
两者都不	杰克	也不	任何人	别的	可以	得到	他	出去	直到	这些	男人	WHO	有	捕获

[hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] .

him	were	willing	.
他	是	愿意的	.

杰克和其他人都无法救他出去，直到抓他的那些人愿意出面为止。

[ðen] [ðə; ði][kɑːr] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .

Then	the	car	stopped	suddenly	.
然后	这	车	停止	突然	.

然后车子突然停了下来。

[dɪk] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

Dick	saw	that	they	were	outside	a	little	house	.
迪克	锯	那	他们	是	外部	一个	小的	房子	.

迪克看到他们在一间小房子外面。

" [get] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['liːdər] .

"	Get	out	,	"	said	the	leader	.
"	得到	出去	,	"	说	这	领导者	.

“滚出去，”领头人说道。

[dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [mæn] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɜːrt] [əu'beid] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ['laɪnmən]

Dick	and	the	telephone	man	who	had	not	been	hurt	obeyed	;	the	other	lineman
迪克	和	这	电话	男人	WHO	有	不是	到过	伤害	服从	;	这	其他	线卫

[wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [aʊt] ,

was	lifted	out	,
曾是	抬起	出去	,

迪克和那位没有受伤的电话维修工服从了指令；另一名线路工人被抬了出来。

[mɔːr] [kən'sɪdərətli] [ðɪs] [taɪm] .

more	considerately	this	time	.
更多的	体贴地	这	时间	.

这次要更加体贴周到。

" [ˌɪn'saɪd] ! " [sed] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪk] , ['gʌtərəl] [vɔɪs] .

"	Inside	!	"	said	the	German	with	the	thick	,	guttural	voice	.
"	里面	!	"	说	这	德语	和	这	厚的	,	喉音	嗓音	.

“进去！”德国人用低沉沙哑的声音说道。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ˌɪn'saɪd] .

He	pointed	to	the	open	door	,	and	they	went	inside	.
他	尖	到	这	打开	门	,	和	他们	去	里面	.

他指着敞开的门，他们就走了进去。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

One	of	the	Germans	followed	them	,	and	stood	in	the	open	door	.
一	的	这	德国人	随后	他们	,	和	站立	在	这	打开	门	.

一名德国人跟在他们身后，站在敞开的门口。

" ['wəːnə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prizənəz] , [-]

"	Werner	,	you	are	responsible	for	the	prisoners	,	[	202	]
"	维尔纳	,	你	是	负责任的	为了	这	囚犯	,	[	-	]

“维尔纳，你要对囚犯负责，[202]

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['liːdər] .

especially	the	boy	,	"	said	the	leader	.
尤其	这	男生	,	"	说	这	领导者	.

“尤其是那个男孩，”领头人说。

" [siː] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'skeɪp] .

"	See	that	none	of	them	escape	.
"	看	那	没有任何	的	他们	逃脱	.

“确保他们一个也逃不掉。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər] [taɪm] .

You	will	be	relieved	at	the	proper	time	.
你	将要	是	松了口气	在	这	恰当的	时间	.

时机成熟时，你会得到解脱。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? "

You	understand	?	"
你	理解	?	"

你明白吗?

" [jɑː] , [hɛə] ['ritə] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	Ja	,	Herr	Ritter	!	"	said	the	man	.
"	是	,	先生	里特	!	"	说	这	男人	.

“是的，里特先生！”那人说道。

" [zuː] [bə'feɪl] !

"	Zu	befehl	!
"	祖	指令	!

"Zu befehl!

" [hiː; hi] [sə'luːtid] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [dɪk] [hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ]

"	He	saluted	,	and	for	the	first	time	Dick	had	the	feeling	that	this	strange
"	他	敬礼	,	和	为了	这	第一的	时间	迪克	有	这	感觉	那	这	奇怪的

[prə'siːdʒər] [wʌz; wəz] ,

procedure	was	,
程序	曾是	,

他敬了个礼，迪克第一次感觉到，这种奇怪的程序是.....

[ɪn][sʌm; səm] [sens] , ['mɪlətəri] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['juːnɪfɔːrmz] .

in	some	sense	,	military	,	even	though	there	were	no	uniforms	.
在	一些	感觉	,	军队	,	甚至	尽管	那里	是	不	制服	.

从某种意义上说，他们是军人，尽管没有制服。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

Then	the	door	shut	,	and	they	were	left	in	the	house	.
然后	这	门	关闭	,	和	他们	是	左边	在	这	房子	.

然后门关上了，他们被留在了房子里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [breɪ] [pɑːrk] — [hiː; hi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

It	was	just	outside	of	Bray	Park	—	he	remembered	it	now	.
它	曾是	只是	外部	的	嘶叫	公园	—	他	记得	它	现在	.

就在布雷公园外面——他现在想起来了。

[ə; eɪ]['taɪni][bɑːks][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tuː] , [bʌt; bət]['sɑːlɪdli] [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] .

A	tiny	box	of	a	place	it	was	,	too	,	but	solidly	built	of	stone	.
一个	微小的	盒子	的	一个	地方	它	曾是	,	也	,	但	稳固地	建造	的	石头	.

那地方很小，像个盒子一样，但却是用石头坚固建造的。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [tuːl] [haʊs] .

It	might	have	been	used	as	a	tool	house	.
它	可能	有	到过	用过的	作为	一个	工具	房子	.

它可能曾被用作工具房。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['wɪndoʊ] ; [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] ['iːgres] .

There	was	one	window	;	that	and	the	door	were	the	only	means	of	egress	.
那里	曾是	一	窗户	;	那	和	这	门	是	这	仅有的	方法	的	出口	.

房间里只有一扇窗户；窗户和门是仅有的出口。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [læft] .

The	German	looked	hard	at	the	window	and	laughed	.
这	德语	看起来	难的	在	这	窗户	和	笑了	.

德国人盯着窗外看了好一会儿，然后笑了。

[dɪk] [sɔː] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɑːrd] .

Dick	saw	then	that	it	was	barred	.
迪克	锯	然后	那	它	曾是	禁止	.

迪克这时才发现它被拦住了。

[tuː; tə][get] [aʊt] [ðæt] [wei] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] , [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

To	get	out	that	way	,	even	if	he	had	the	chance	,	would	be	impossible	.
到	得到	出去	那	方式	,	甚至	如果	他	有	这	机会	,	会	是	不可能的	.

即使他有机会，也不可能从那条路上逃出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrd] ['evɪdəntli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] .

And	the	guard	evidently	decided	that	.
和	这	警卫	显然	决定	那	.

显然，警卫就是这么决定的。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	lay	down	across	the	door	.
他	躺	向下	穿过	这	门	.

他横躺在门上。

" [soʊ] ! " [hiː; hi] [sed] .

"	So	!	"	he	said	.
"	所以	!	"	他	说	.

“就是这样！”他说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sliːp] — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪr] ['oʊpən] !

"	I	shall	sleep	—	but	with	one	ear	open	!
"	我	将	睡觉	—	但	和	一	耳朵	打开	!

“我将入睡——但会竖起一只耳朵！”

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [get] [aʊt] [ɪk'sept] [ə'krɔːs] [ˌem 'iː] .

You	cannot	get	out	except	across	me	.
你	不能	得到	出去	除了	穿过	我	.

你只有从我这里出去才能出去。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [laɪt] ['sliːpər] !

And	I	am	a	light	sleeper	!
和	我	是	一个	光	轨枕	!

而且我睡眠很浅！

" [dɪk] [sæt][ðer; ðər] , ['pɔndərɪŋ] ['retʃɪdli] .

"	Dick	sat	there	,	pondering	wretchedly	.
"	迪克	卫星	那里	,	沉思	可悲地	.

迪克坐在那里，痛苦地沉思着。

[ðə; ði][mæn] [-]

The	man	[	203	]
这	男人	[	-	]

该男子[203]

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ['stɚ.tɚ.əs.li] .

who	had	been	struck	on	the	head	was	breathing	stertorously	.
WHO	有	到过	击	在	这	头	曾是	呼吸	响亮地	.

头部受到重击的人呼吸急促。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [suːn] [drɑːpt] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] , [laɪk] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ,

His	companion	soon	dropped	off	to	sleep	,	like	the	German	,
他的	伴侣	很快	掉落	离开	到	睡觉	,	喜欢	这	德语	,

他的同伴很快也像那个德国人一样睡着了。

[soʊ] [ðæt] [dɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnlɪ][wʌn] [ə'weɪk] .

so	that	Dick	was	the	only	one	awake	.
所以	那	迪克	曾是	这	仅有的	一	醒	.

所以只有迪克醒着。

[θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['prez(ə)ntlɪ] , [keɪm] [ðə; ði] ['herəld] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] , [ðə; ði] ['sloʊlɪ]

Through	the	window	,	presently	,	came	the	herald	of	the	dawn	,	the	slowly
通过	这	窗户	,	目前	,	来了	这	先驱	的	这	黎明	,	这	缓慢地

[əd'vænsɪŋ] [laɪt] .

advancing	light	.
前进	光	.

不一会儿，黎明的使者——缓缓推进的晨光——透过窗户照了进来。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nlɪ] [dɪk] [sɔ:] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] , [lʊkt] [ʌp] [ɪn'tentlɪ] ,

And	suddenly	Dick	saw	a	shadow	against	the	light	,	looked	up	intently	,
和	突然	迪克	锯	一个	阴影	反对	这	光	,	看起来	向上	专注地	,

突然，迪克看到光线下有个影子，便抬头仔细地看了看。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒæk] [jʌŋ] .

and	saw	that	it	was	Jack	Young	.
和	锯	那	它	曾是	杰克	年轻的	.

结果发现是杰克·杨。

[dʒæk] ['pɔɪntɪd] .

Jack	pointed	.
杰克	尖	.

杰克指着。

[dɪk] , [nɑ:t] [kwaɪt] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t][æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] .

Dick	,	not	quite	understanding	,	moved	to	the	spot	at	which	he	pointed	.
迪克	,	不是	相当	理解	,	已搬	到	这	点	在	哪个	他	尖	.

迪克不太明白，走到他指着的地方。

" [steɪ] [ðer; ðər] ! " [sed] [dʒæk] , ['saʊndləslɪ] .

"	Stay	there	!	"	said	Jack	,	soundlessly	.
"	停留	那里	!	"	说	杰克	,	无声地	.

“待在那儿！”杰克无声地说。

[hɪz; ɪz][lɪps] [fɔ:rmd] [ðə; ði][wɜ:rdz][bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['ʌtər] [ðem; ðəm] .

His	lips	formed	the	words	but	he	did	not	utter	them	.
他的	嘴唇	形成	这	字	但	他	做过	不是	说出	他们	.

他的嘴唇张开，却没有说出口。

[hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['vi:əməntlɪ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [dɪk] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm]

He	nodded	up	and	down	vehemently	,	however	,	and	Dick	understood	him
他	点头	向上	和	向下	强烈地	,	然而	,	和	迪克	理解	他

,

,

,

他用力地点头，迪克明白了他的意思。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [steɪ] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

and	that	he	was	to	stay	where	he	was	.
和	那	他	曾是	到	停留	在哪里	他	曾是	.

他必须留在原地。

[hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [pə'zɪʃ(ə)n] .

He	nodded	in	return	,	and	settled	down	in	his	new	position	.
他	点头	在	返回	,	和	定居	向下	在	他的	新的	位置	.

他点头回应，并在新的位置上安顿下来。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒæk] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

And	then	Jack	dropped	out	of	sight	.
和	然后	杰克	掉落	出去	的	视线	.

然后杰克就消失在了视线中。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [waɪl] [ðə; ði] [dɑːn] [wækst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [gruː] [strɔːŋgər] ,

For	a	long	time	,	while	the	dawn	waxed	and	the	light	through	the	window	grew	stronger	,
为了	一个	长的	时间	,	尽管	这	黎明	打蜡	和	这	光	通过	这	窗户	生长	更强	,

很长一段时间里，当黎明破晓，窗外的光线越来越强时，

[dɪk] [sæt] [ðer; ðər] ['wʌndərɪŋ] .

Dick	sat	there	wondering	.
迪克	卫星	那里	好奇	.

迪克坐在那里，心事重重。

['oʊnli] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [men] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hʌt] .

Only	the	breathing	of	the	three	men	disturbed	the	quiet	of	the	little	hut	.
仅有的	这	呼吸	的	这	三	男人	不安	这	安静的	的	这	小的	小屋	.

只有三个男人的呼吸声打破了小屋的宁静。

[bʌt; bət] [ðen] , [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [gruː] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [feɪnt] [nɔɪz] .

But	then	,	from	behind	him	,	he	grew	conscious	of	a	faint	noise	.
但	然后	,	从	在后面	他	,	他	生长	有意识的	的	一个	头晕的	噪音	.

但随后，他感觉到身后传来一阵微弱的声音。

[nɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [nɔɪz] , ['iːðər] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə; eɪ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] . [-]

Not	quite	a	noise	,	either	;	it	was	more	a	vibration	.	[	204	]
不是	相当	一个	噪音	,	任何一个	;	它	曾是	更多的	一个	振动	.	[	-	]

与其说是噪音，不如说是震动。[204]

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['ɜːrθn] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] ['tremblɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

He	felt	the	earthen	floor	of	the	hut	trembling	beneath	him	.
他	毛毡	这	土	地面	的	这	小屋	发抖	下面	他	.

他感到身下的泥土地面在颤抖。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] .

And	then	at	last	he	understood	.
和	然后	在	最后的	他	理解	.

最后他终于明白了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [stɪl] [tuː; tə] [weɪt] .

He	had	nearly	an	hour	still	to	wait	.
他	有	几乎	一个	小时	仍然	到	等待	.

他还要等将近一个小时。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ɜːrθ] [krækt] [ænd; ənd] [jɔːnd] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] .

But	at	last	the	earth	cracked	and	yawned	where	he	had	been	sitting	.
但	在	最后的	这	地球	裂纹	和	打哈欠	在哪里	他	有	到过	坐着	.

但最终，他所坐的地方大地裂开，裂开了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['wɪspər] .

He	heard	a	faint	whisper	.
他	听到	一个	头晕的	耳语	.

他听到一声微弱的低语。

" [dɪg] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] — [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɪg] [hoʊl] [ˌʌndər'niːθ] .

"	Dig	it	out	a	little	—	there's	a	big	hole	underneath	.
"	挖	它	出去	一个	小的	—	有	一个	大的	洞	下	.

“稍微挖开一点——下面有个大洞。”

[juː; jʊ][kæn; kən][skwɜːrm][jʊr; jər] [wei] [θruː] .

You	can	squirm	your	way	through	.
你	能	蠕动	你的	方式	通过	.

你可以想办法挤过去。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bæk] [aʊt] [naʊ] .

I'm	going	to	back	out	now	.
我是	去	到	后退	出去	现在	.

我现在要退出。

" [dɪk] [əu'beid] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] , [hed]

"	Dick	obeyed	,	and	a	moment	later	he	was	working	his	way	down	,	head
"	迪克	服从	,	和	一个	片刻	之后	他	曾是	在职的	他的	方式	向下	,	头

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

迪克照做了，片刻之后，他便头朝下往下爬了下去。

[θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [dʒæk][hæd; həd] [dʌg] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

through	the	tunnel	Jack	had	dug	from	the	outside	.
通过	这	隧道	杰克	有	挖	从	这	外部	.

穿过杰克从外面挖的隧道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [slaɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] [θruː] , ['sʌmhaʊ] ,

He	was	small	and	slight	and	he	got	through	,	somehow	,
他	曾是	小的	和	轻微	和	他	得到	通过	,	不知何故	,

他身材矮小瘦弱，但不知怎么的，还是成功了。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd]['dɜːrtiər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn]

though	he	was	short	of	breath	and	dirtier	than	he	had	ever	been	in
尽管	他	曾是	短的	的	气息	和	更脏	比	他	有	曾经	到过	在

[hɪz; ɪz][laɪf] [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['streɪtn] [ʌp] — [friː] .

his	life	when	at	last	he	was	able	to	straighten	up	—	free	.
他的	生活	什么时候	在	最后的	他	曾是	有能力的	到	拉直	向上	—	自由的	.

虽然他气喘吁吁，而且比以往任何时候都更脏，但当他终于能够直起身子时——他自由了。

" [kʌm] [ɑːn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

" [kraɪd] [dʒæk] .

"	cried	Jack	.
"	哭	杰克	.

“杰克喊道。”

" [wiːv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

"	We've	no	time	to	lose	.
"	我们已经	不	时间	到	失去	.

我们没有时间可以浪费了。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['baɪsɪkəlz] [hɪr] .

I've	got	a	couple	of	bicycles	here	.
我已经	得到	一个	夫妻	的	自行车	这里	.

我这里有几辆自行车。

[wiːd] ['betər] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

We'd	better	run	for	it	.
我们会	更好的	跑步	为了	它	.

我们最好赶紧跑。

" [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [dɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][əˈlɑːrm] .

"	Run	for	it	they	did	,	but	there	was	no	alarm	.
"	跑步	为了	它	他们	做过	,	但	那里	曾是	不	警报	.

“他们拔腿就跑，但没有发出警报。”

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [hʌt] , [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] .

Behind	them	was	the	hut	,	quiet	and	peaceful	.
在后面	他们	曾是	这	小屋	,	安静的	和	和平	.

他们身后是小屋，安静祥和。

[ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmenəs] [ʌv; əv] [breɪ] [pɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmistəriz] [ʌv; əv]

And	beyond	the	hut	was	the	menace	of	Bray	Park	and	the	mysteries	of
和	超过	这	小屋	曾是	这	威胁	的	嘶叫	公园	和	这	谜团	的

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [hæd; həd][ˈspoʊkən][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [ˈmoʊtər][kɑːr] . [-]

which	the	Germans	had	spoken	in	the	great	grey	motor	car	.	[	205	]
哪个	这	德国人	有	说	在	这	伟大的	灰色的	发动机	车	.	[	-	]

小屋之外，便是布雷公园的威胁，以及德国人在大灰色汽车里谈论的种种谜团。[205]

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [ruːz]

A	DARING	RUSE
一个	大胆	诡计

一个大胆的计谋

[ˈhæri] ,

Harry	,
哈里	,

哈利，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

面对德国敌人(Facing the German Foe)
第8/9页

['fjʊriəs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [greɪvz; grɑːvz] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][ɔːf]['æftər][ðə; ði] [fɔːls]
furious **as** **he** **was** **when** **he** **saw** **Graves** **allowed** **to** **go** **off** **after** **the** **false**
狂怒 作为 他 曾是 什么时候 他 锯 格雷夫斯 允许 到 去 离开 后 这 错误的
[ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [ə'rest] ,
accusation **that** **had** **caused** **his** **arrest** **,**
指控 那 有 导致 他的 逮捕 ,

当他看到格雷夫斯在因莫须有的指控而被捕后却被允许离开时，他感到无比愤怒。

[wʌz; wəz] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl] [hɪm'self] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [θɪŋk] .
was **still** **able** **to** **control** **himself** **sufficiently** **to** **think** **.**
曾是 仍然 有能力的 到 控制 他自己 足够 到 思考 .

他仍然能够控制自己的情绪进行思考。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [plɑːt] [naʊ] , [ɔːr][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
He **was** **beginning** **to** **see** **the** **whole** **plot** **now** **,** **or** **to** **think** **he** **saw** **it** **.**
他 曾是 开始 到 看 这 所有的 阴谋 现在 , 或者 到 思考 他 锯 它 .

他现在开始看清整个阴谋了，或者说他自认为看清了。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] ['trɪviəl] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kɜːrəns]
He **remembered** **things** **that** **had** **seemed** **trivial** **at** **the** **time** **of** **their** **occurrence**
他 记得 事物 那 有 似乎 琐碎的 在 这 时间 的 他们的 发生
,
,
,

他记起了当时看来微不足道的事情。

[bʌt; bət] [ðæt] [luːmd] [ʌp] [ɪm'pɔːrtntli] [naʊ] .
but **that** **loomed** **up** **importantly** **now** **.**
但 那 迫近 向上 重要 现在 .

但现在这件事变得至关重要了。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ɪn][noʊ]
And **one** **of** **the** **first** **things** **he** **realized** **was** **that** **he** **was** **probably** **in** **no**
和 一 的 这 第一的 事物 他 已实现 曾是 那 他 曾是 大概 在 不
[greɪt] ['deɪndʒər] ,
great **danger** **,**
伟大的 危险 ,

他最先意识到的事情之一就是，他可能并没有处于太大的危险之中。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪriəs] [aɪ'diːə][ʌv; əv]
that **the** **charge** **against** **him** **had** **not** **been** **made** **with** **the** **serious** **idea** **of**
那 这 收费 反对 他 有 不是 到过 制成 和 这 严肃的 主意 的
[sɪ'kjuəɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] ,
securing **his** **conviction** **,**
确保 他的 定罪 ,

对他的指控并非出于确保他被定罪的严肃目的而提出的。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [tuː; tə] [kɔːz] [hɪz; ɪz] [dɪ'tenʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
but **simply** **to** **cause** **his** **detention** **for** **a** **little** **while** **,**
但 简单地 到 原因 他的 拘留 为了 一个 小的 尽管 ,

但仅仅是为了让他被拘留一段时间。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪs'kredɪt] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] .
and **to** **discredit** **any** **information** **he** **might** **have** **.**
和 到 诋毁 任何 信息 他 可能 有 .

并诋毁他可能掌握的任何信息。

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [daʊt] [ðæt] [greɪvz; grɑːvz][wʌz; wəz][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][spaɪz][ɑːn]

He	could	no	longer	doubt	that	Graves	was	in	league	with	the	spies	on
他	可以	不	更长	怀疑	那	格雷夫斯	曾是	在	联盟	和	这	间谍	在

[huːz] [treɪl][hiː; hi][ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd]['fɔːlən] .

whose	trail	he	and	Dick	had	fallen	.
谁	踪迹	他	和	迪克	有	倒下	.

他再也无法怀疑格雷夫斯与那些追踪他和迪克的间谍是一伙的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [kept] ['kwaɪət] , [ɔːl] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər]

And	he	understood	that	,	if	he	kept	quiet	,	all	would	soon	be	all	right	for
和	他	理解	那	,	如果	他	保留	安静的	,	全部	会	很快	是	全部	正确的	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他明白，只要他保持沉默，一切很快就会好起来。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] , [ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wʊd] [səkˈsiːd] .

But	if	he	did	that	,	the	plans	of	the	Germans	would	succeed	.
但	如果	他	做过	那	,	这	计划	的	这	德国人	会	成功	.

但如果他那样做，德国人的计划就会得逞。

[hiː; hi] [-]

He	[	206	]
他	[	-	]

他[206]

[hæd; həd] [siːn] [ɔːl'redi] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]

had	seen	already	an	example	of	what	they	could	do	,	in	the	destruction	of
有	已见	已经	一个	例子	的	什么	他们	可以	做	,	在	这	破坏	的

[ðə; ði]['wɔːtər] [wɜːrks] .

the	water	works	.
这	水	作品	.

我们已经亲眼目睹了他们的所作所为，那就是摧毁自来水厂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] [tuː; tə][feɪl][ɪn] [wʌt]

And	it	seemed	to	him	that	it	would	be	a	poor	thing	to	fail	in	what
和	它	似乎	到	他	那	它	会	是	一个	贫穷的	事物	到	失败	在	什么

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] ['sɪmpli] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] .

he	had	undertaken	simply	to	save	himself	.
他	有	已	简单地	到	节省	他自己	.

在他看来，如果仅仅为了自保而放弃自己所做的事情，那将是一件非常可惜的事情。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðæt] [kən'kluːʒ(ə)n][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː] , [ɔːr] ,

As	soon	as	he	reached	that	conclusion	he	knew	what	he	must	do	,	or	,
作为	很快	作为	他	达到	那	结论	他	知道	什么	他	必须	做	,	或者	,

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

at	all	events	,
在	全部	活动	,

他一旦得出那个结论，就知道自己必须做什么，或者至少，

[wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][duː] .

what	he	must	try	to	do	.
什么	他	必须	尝试	到	做	.

他必须尝试去做。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][felt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [kən'tempt] .

For	the	officer	who	had	arrested	him	he	felt	a	good	deal	of	contempt	.
为了	这	官	WHO	有	被捕	他	他	毛毡	一个	好的	交易	的	鄙视	.

他对逮捕他的那位警官充满了蔑视。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] ['ɔːrdərz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əu'beid] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] ,

While	it	was	true	that	orders	had	to	be	obeyed	,	there	was	no	reason	,
尽管	它	曾是	真的	那	订单	有	到	是	服从	,	那里	曾是	不	原因	,

['hæri] [felt] ,

Harry	felt	,
哈里	毛毡	,

虽然命令必须服从，但哈利觉得没有理由.....

[waɪ] [ðə; ði] [luː'tenənt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [ʃoʊn] [sʌm; səm] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

why	the	lieutenant	should	not	have	shown	some	discretion	.
为什么	这	中尉	应该	不是	有	所示	一些	审慎	.

为什么中尉不应该展现一些判断力?

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['regjələr] ['ɑːrmi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [hiː; hi] [felt] .

An	officer	of	the	regular	army	would	have	done	so	,	he	felt	.
一个	官	的	这	常规的	军队	会	有	完毕	所以	,	他	毛毡	.

他觉得，正规军的军官会这么做。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [lʊkt] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd]['stuːpɪd] .

But	this	man	looked	unintelligent	and	stupid	.
但	这	男人	看起来	愚蠢的	和	愚蠢的	.

但这人看起来既愚笨又无知。

['hæri] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['seɪfli] [rɪ'laɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

Harry	felt	that	he	might	safely	rely	on	his	appearance	.
哈里	毛毡	那	他	可能	安全	依靠	在	他的	外貌	.

哈利觉得他可以放心地依靠自己的外表。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

And	he	was	right	.
和	他	曾是	正确的	.

他说的没错。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɑːndəri] [æt; ət] [wʌns] .

The	officer	found	himself	in	a	quandary	at	once	.
这	官	成立	他自己	在	一个	困惑	在	一次	.

这位警官立刻陷入了困境。

[hɪz; ɪz][men] [wɜːr; wər] ['maʊntɪd] [ɑːn]['saɪkəlz] ; ['hæri] [wʌz; wəz][ɑːn] [fʊt] .

His	men	were	mounted	on	cycles	;	Harry	was	on	foot	.
他的	男人	是	安装	在	循环	;	哈里	曾是	在	脚	.

他的手下骑着自行车；哈里步行。

[ænd; ənd] ['hæri] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

And	Harry	saw	that	he	didn't	quite	know	what	to	do	.
和	哈里	锯	那	他	没有	相当	知道	什么	到	做	.

哈利发现自己不太清楚该怎么办。

['faɪnəli] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] ['gɔːrdiən] [nɑːt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Finally	he	cut	the	Gordian	knot	,	as	it	seemed	to	him	,
最后	他	切	这	戈尔迪安	结	,	作为	它	似乎	到	他	,

最后，他似乎斩断了戈尔迪之结。

[baɪ] [im'paundiŋ] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [wiːl] - [mæn] , [huː] [prəu'testid] ['vɪgərəsli]

by	impounding	a	bicycle	from	a	passing	wheel	-	man	,	who	protested	vigorously
经过	扣押	一个	自行车	从	一个	通过	车轮	-	男人	,	WHO	抗议	大力

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

but	in	vain	.
但	在	徒劳	.

警方没收了一名路过骑车人的自行车，该骑车人进行了激烈的抗议，但无济于事。

[ɔːl][hiː; hi][gɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['saɪk(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] ,

All	he	got	for	his	cycle	was	a	scrap	of	paper	,
全部	他	得到	为了	他的	循环	曾是	一个	废料	的	纸	,

他卖掉自行车只换来一张废纸。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˌrekwɪ'zɪʃənd] [fɔːr; fər]['ɑːrmi][juːz] .

stating	that	it	had	been	requisitioned	for	army	use	.
声明	那	它	有	到过	征用	为了	军队	使用	.

声明称该物资已被征用作军用。

[ænd; ənd] ['hæri] [-]

And	Harry	[	207	]
和	哈里	[	-	]

还有哈里[207]

[wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [maʊnt] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][raɪd] [ə'lɔːŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

was	instructed	to	mount	this	machine	and	ride	along	between	two	of	the
曾是	指示	到	山	这	机器	和	骑	沿着	之间	二	的	这

[ˌterə'tɔːriəl] ['soʊldʒərz] .

territorial	soldiers	.
领土	士兵	.

奉命骑上这台机器，跟在两名地方士兵中间行进。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [bʌt; bət][hæd; həd]['hɑːrdli] [derd] [tuː; tə]

He	had	been	hoping	for	something	like	that	,	but	had	hardly	dared	to
他	有	到过	希望	为了	某物	喜欢	那	,	但	有	几乎	敢于	到

[ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] .

expect	it	.
预计	它	.

他一直盼望着这样的事情发生，但又几乎不敢奢望。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fʊli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði][rɪsks] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [baɪ]

He	had	fully	made	up	his	mind	now	to	take	all	the	risks	he	would	run	by
他	有	完全	制成	向上	他的	头脑	现在	到	拿	全部	这	风险	他	会	跑步	经过

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

trying	to	escape	.
尝试	到	逃脱	.

他现在已经下定决心，要冒一切风险去逃跑。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [klɪr] [ə'weɪ] , [ðæt] [mʌtʃ] [hiː; hi] [nuː] .

He	could	not	get	clear	away	,	that	much	he	knew	.
他	可以	不是	得到	清除	离开	,	那	很多	他	知道	.

他知道自己不可能彻底逃脱。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] , [tuː] , [laɪk] [greɪvz; grɑːvz] , ['niːdɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] .

But	now	he	,	too	,	like	Graves	,	needed	a	little	time	.
但	现在	他	,	也	,	喜欢	格雷夫斯	,	需要	一个	小的	时间	.

但现在，他也像格雷夫斯一样，需要一些时间。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd] ['biːɪŋ] [riː'kæptʃəd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪf] , [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ,

He	did	not	mind	being	recaptured	in	a	short	time	if	,	in	the	meanwhile	,
他	做过	不是	头脑	存在	重新捕获	在	一个	短的	时间	如果	,	在	这	同时	,

如果在此期间，他能获得……，那么他并不介意很快被再次抓获。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [friː] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] .

he	could	be	free	to	do	what	he	wanted	.
他	可以	是	自由的	到	做	什么	他	通缉	.

他可以自由地做他想做的事。

[æz; əz][tuː; tə][dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][plæn] .

As	to	just	how	he	would	try	to	get	away	,	he	did	not	try	to	plan	.
作为	到	只是	如何	他	会	尝试	到	得到	离开	,	他	做过	不是	尝试	到	计划	.

至于他会如何逃脱，他并没有计划。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] ['sʌmwer] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] [sʌm; səm] [tʃæns] [wʊd] ['prez(ə)nt] [ɪt'self] ,

He	felt	that	somewhere	along	the	route	some	chance	would	present	itself	,
他	毛毡	那	某处	沿着	这	路线	一些	机会	会	展示	本身	,

他觉得在旅途中总会遇到机会。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [ðæt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][plæn]

and	that	it	would	be	better	to	trust	to	that	than	to	make	some	plan
和	那	它	会	是	更好的	到	相信	到	那	比	到	制作	一些	计划

.

:

.

而且，与其制定计划，不如相信它。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][skwɑːd] — [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['betər] [aɪ] [kʊd; kəd]

He	was	ordered	to	the	front	of	the	squad	—	so	that	a	better	eye	could
他	曾是	订购	到	这	正面	的	这	队	—	所以	那	一个	更好的	眼睛	可以

[biː; bi] [kept] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

be	kept	upon	him	,
是	保留	之上	他	,

他被命令到队伍最前面——以便更好地监视他。

[æz; əz][ðə; ði] [luː'tenənt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

as	the	lieutenant	put	it	.
作为	这	中尉	放	它	.

正如那位中尉所说。

['hæri] [hæd; həd] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]

Harry	had	irritated	him	by	his	attempts	to	cause	a	change	in	the	disposition
哈里	有	受刺激	他	经过	他的	尝试	到	原因	一个	改变	在	这	处置

[ʌv; əv][greɪvz; grɑːvz][ænd; ənd] [hɪm'self] ,

of	Graves	and	himself	,
的	格雷夫斯	和	他自己	,

哈利试图改变格雷夫斯和他自己的态度，这让他很恼火。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] ['hæri] [æz; əz][ə; eɪ]

and	the	officer	gave	the	impression	now	that	he	regarded	Harry	as	a
和	这	官	给予	这	印象	现在	那	他	认为	哈里	作为	一个

['despərət] ['krɪmɪn(ə)l] ,

desperate	criminal	,
绝望的	刑事	,

而现在，这名警官给人的印象是，他把哈里视为一个走投无路的罪犯。

[ɔːl'redi] [traɪd] [ænd; ənd] [kən'vɪktɪd] .

already	tried	and	convicted	.
已经	尝试	和	已定罪	.

已审判并定罪。

['hæri] ['kaʊntɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['træfɪk] , [ʃʊr] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [æz; əz] [-]

Harry	counted	upon	the	traffic	,	sure	to	increase	as	[	208	]
哈里	计数	之上	这	交通	,	当然	到	增加	作为	[	-	]

哈利指望着交通流量，肯定会增加[208]

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['leɪtər] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [tʃæns] .

it	grew	later	,	to	give	him	his	chance	.
它	生长	之后	,	到	给	他	他的	机会	.

后来，它发展壮大，给了他机会。

['sʌmθɪŋ] [ˌæksə'dent(ə)l] , [hiː; hi] [nuː] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l]

Something	accidental	,	he	knew	,	there	must	be	,	or	he	would	not	be	able
某物	偶然	,	他	知道	,	那里	必须	是	,	或者	他	会	不是	是	有能力的

[tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

to	get	away	.
到	得到	离开	.

他知道，这其中必定有意外，否则他不可能逃脱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [keɪm] .

And	it	was	not	long	before	his	chance	came	.
和	它	曾是	不是	长的	前	他的	机会	来了	.

不久之后，他的机会就来了。

[æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ə; eɪ] [waɪd] [striːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] .

As	they	crossed	a	wide	street	there	was	a	sudden	outburst	of	shouting	.
作为	他们	交叉	一个	宽的	街道	那里	曾是	一个	突然	爆发	的	喊叫	.

他们穿过一条宽阔的街道时，突然传来一阵喊叫声。

[ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [hɔːrs] , ['drægɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪvəri] [kɑːrt] , [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ][skwɑːd] ,

A	runaway	horse	,	dragging	a	delivery	cart	,	came	rushing	down	on	the	squad	,
一个	逃跑	马	,	拖拽	一个	送货	大车	,	来了	匆忙	向下	在	这	队	,

一匹脱缰的马拖着一辆送货车，向小队猛冲过来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən][ʌp][ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .

and	in	a	moment	it	was	broken	up	and	confused	.
和	在	一个	片刻	它	曾是	破碎的	向上	和	使困惑	.

转眼间，它就支离破碎，一片混乱。

['hæri] [siːzd] [ðə; ðɪ] [tʃæns] .

Harry	seized	the	chance	.
哈里	查获	这	机会	.

哈利抓住了这个机会。

[hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] , [baɪ][ə; eɪ] ['lʌki] [tʃæns] ,

His	bicycle	,	by	a	lucky	chance	,
他的	自行车	,	经过	一个	幸运的	机会	,

他的自行车，出于一种幸运的巧合，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [gɪrd] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [hiː; hi]

was	a	high	geared	machine	and	before	anyone	knew	he	had	gone	he
曾是	一个	高的	齿轮	机器	和	前	任何人	知道	他	有	已消失	他

[hæd; həd] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] .

had	turned	a	corner	.
有	转向	一个	角落	.

那是一台高速运转的机器，还没等任何人反应过来，他就已经转过弯了。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɔːf][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] , ['drægd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɑːp] , [ræn]

In	a	moment	he	threw	himself	off	the	machine	,	dragged	it	into	a	shop	,	ran
在	一个	片刻	他	扔	他自己	离开	这	机器	,	拖拽	它	进入	一个	店铺	,	跑

[aʊt] ,

out	,
出去	,

他立刻从机器上跳下来，把机器拖进一家商店，然后跑了出来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [dæʃt] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ʃɑːp] , ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['kʌstəmərz] .

and	in	a	moment	dashed	into	another	shop	,	crowded	with	customers	.
和	在	一个	片刻	虚线	进入	其他	店铺	,	挤	和	顾客	.

然后，他立刻冲进了另一家挤满了顾客的商店。

[ænd; ənd][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [steɪd] .

And	there	for	a	moment	,	he	stayed	.
和	那里	为了	一个	片刻	,	他	入住	.

他在那里停留了一会儿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuː][ænd; ənd][kraɪ][ˌaʊt'saɪd] .

There	was	a	hue	and	cry	outside	.
那里	曾是	一个	色调	和	哭	外部	.

外面一片喧闹。

[hiː; hi] [sɔː] ['juːnɪfɔːrmd] [men] , [ɑːn]['baɪsɪkəlz] , ['dæʃɪŋ] [baɪ] .

He	saw	uniformed	men	,	on	bicycles	,	dashing	by	.
他	锯	制服	男人	,	在	自行车	,	帅气	经过	.

他看到身穿制服的人骑着自行车飞驰而过。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]

He	even	rushed	to	the	door	with	the	crowd	in	the	shop	to	see	what	was
他	甚至	匆忙	到	这	门	和	这	人群	在	这	店铺	到	看	什么	曾是

[ə'mɪs] !

amiss	!
错误	!

他甚至冲到店里人群中，想看看发生了什么事!

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [tʃeɪs] [hæd; həd] [pæst] , [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] , ['veri] ['kɑːmli] ,

And	,	when	the	chase	had	passed	,	he	walked	out	,	very	calmly	,
和	,	什么时候	这	追赶	有	通过了	,	他	步行	出去	,	非常	平静地	,

追逐结束后，他非常平静地走了出来。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌʌnmə'lestɪd] [gɑːt] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ]

though	his	heart	was	in	his	mouth	,	and	quite	unmolested	got	aboard	a
尽管	他的	心	曾是	在	他的	嘴	,	和	相当	未受干扰	得到	船上	一个

['pæsɪŋ] [træm][kɑːr] .

passing	tram	car	.
通过	电车	车	.

虽然他当时心都提到了嗓子眼，但还是毫发无损地上了一辆路过的电车。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][stuː'pɪdəti][ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv][ɪm] [-]

He	was	counting	on	the	stupidity	and	lack	of	im	[	209	]
他	曾是	计数	在	这	愚蠢	和	缺少	的	我是	[	-	]

他指望的是愚蠢和缺乏想象力[209]

- [ʌv; əv][ðə; ði] [luː'tenənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [wʌz; wəz]['hɑːrdli][æz; əz][boʊld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

agination	of	the	lieutenant	,	and	his	course	was	hardly	as	bold	as	it
-	的	这	中尉	,	和	他的	课程	曾是	几乎	作为	大胆的	作为	它

[siːmz] .

seems	.
似乎	.

中尉的愤怒，以及他采取的行动远没有表面看起来那么大胆。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wʌn] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

As	a	matter	of	fact	it	was	his	one	chance	to	escape	.
作为	一个	事情	的	事实	它	曾是	他的	一	机会	到	逃脱	.

事实上，这是他唯一的逃脱机会。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [wʊd] [θɪŋk] — [ðæt] , ['biːɪŋ] [ɪn] [flaɪt] ,

He	knew	what	the	officer	would	think	—	that	,	being	in	flight	,
他	知道	什么	这	官	会	思考	—	那	,	存在	在	航班	,

他知道那位军官会怎么想——认为他当时正在飞行中，

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	would	try	to	get	away	as	quickly	as	possible	from	the	scene	of	his
他	会	尝试	到	得到	离开	作为	迅速地	作为	可能的	从	这	场景	的	他的

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

他会想方设法尽快逃离逃跑现场。

[ænd; ənd][soʊ] , [baɪ] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər] ,

And	so	,	by	staying	there	,
和	所以	,	经过	入住	那里	,

所以，通过待在那里，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wʌn] [pleɪs] [wer] [noʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

he	was	in	the	one	place	where	no	one	would	think	of	looking	for	him	!
他	曾是	在	这	一	地方	在哪里	不	一	会	思考	的	寻找	为了	他	!

他当时身处一个谁也想不到会找到他的地方！

[ɑːn][ðə; ði][træm][kɑːr][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] [seɪf] .

On	the	tram	car	he	was	fairly	safe	.
在	这	电车	车	他	曾是	相当	安全的	.

在电车上他相当安全。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['fɔːrtʃənətli] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

It	happened	,	fortunately	,	that	he	had	plenty	of	money	with	him	.
它	发生	,	幸运的是	,	那	他	有	很多	的	钱	和	他	.

幸运的是，他身上恰好带了很多钱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [muːv] , [wen] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] ,

And	his	first	move	,	when	he	felt	it	was	safe	,
和	他的	第一的	移动	,	什么时候	他	毛毡	它	曾是	安全的	,

他觉得安全之后，采取了第一步行动。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [get] [ɔːf] [ðə; ði][træm][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæb] .

was	to	get	off	the	tram	and	look	for	a	cab	.
曾是	到	得到	离开	这	电车	和	看	为了	一个	出租车	.

当时的计划是下电车，然后去找出租车。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['tæksiˌkæb][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

He	found	a	taxicab	in	a	short	time	,
他	成立	一个	出租车	在	一个	短的	时间	,

他很快就找到了一辆出租车。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

one	of	those	that	had	escaped	requisition	by	the	government	,
一	的	那些	那	有	逃脱	征用	经过	这	政府	,

其中一人逃脱了政府的征用，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [droʊv] [tuː; tə][æn; ən] ['aʊtfɪtɪŋ] [ʃɑːp] , [wer] [hiː; hi] [bɔːt] [nuː] [kloʊðz] .

and	in	this	he	drove	to	an	outfitting	shop	,	where	he	bought	new	clothes	.
和	在	这	他	驾驶	到	一个	装备	店铺	,	在哪里	他	买	新的	衣服	.

于是他开车去了一家服装店，在那里买了新衣服。

[hiː; hi] ['riːzənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɔːl]['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ,

He	reasoned	that	he	would	be	looked	for	all	over	,	and	that	if	,
他	有理智的	那	他	会	是	看起来	为了	全部	超过	,	和	那	如果	,

他推断自己会被四处搜寻，而且如果，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'piərɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] [ɪn] ['kærəktər] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

instead	of	appearing	as	a	Boy	Scout	in	character	dress	of	the	organization	,
反而	的	出现	作为	一个	男生	侦察	在	特点	裙子	的	这	组织	,

而不是穿着童子军组织的角色服装出现，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [kloʊðz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] .

he	was	in	the	ordinary	clothes	,	he	would	have	a	better	chance	.
他	曾是	在	这	普通的	衣服	,	他	会	有	一个	更好的	机会	.

如果他穿着普通的衣服，他的机会会更大一些。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['iːzəli] ,

He	managed	the	change	easily	,
他	管理	这	改变	容易地	,

他轻松适应了这种变化。

[ænd; ənd] [ðen] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [get]['ɪntuː]

and	then	felt	that	it	was	safe	for	him	to	try	to	get	into
和	然后	毛毡	那	它	曾是	安全的	为了	他	到	尝试	到	得到	进入

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [dɪk] . [-]

communication	with	Dick	.	[	210	]
沟通	和	迪克	.	[	-	]

然后他觉得可以安全地尝试与迪克联系。[210]

[ɪn] [ðɪs] [ə'tempt] [lʌk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

In	this	attempt	luck	was	with	him	again	.
在	这	试图	运气	曾是	和	他	再次	.

这一次，他的运气再次眷顾了他。

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [æt; ət] [breɪ] ,

He	called	for	the	number	of	the	vicarage	at	Bray	,
他	称为	为了	这	数字	的	这	牧师住宅	在	嘶叫	,

他要了布雷牧师住宅的电话号码，

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːl] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] ['telɪfoʊn] ['sentər]

only	to	find	that	the	call	was	interrupted	again	at	the	nearest	telephone	center
仅有的	到	寻找	那	这	称呼	曾是	中断	再次	在	这	最近的	电话	中心

.

:

.

结果却发现通话在最近的电话中心再次中断了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [weɪt] ,

But	this	time	he	was	asked	to	wait	,
但	这	时间	他	曾是	问	到	等待	,

但这一次他被要求等待。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [hɜːrd] [dʒæk] ['jʌŋz] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

and	in	a	moment	he	heard	Jack	Young's	voice	in	his	ear	.
和	在	一个	片刻	他	听到	杰克	杨氏	嗓音	在	他的	耳朵	.

片刻之后，他听到杰克·杨的声音在他耳边响起。

" [wiː; wi] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði][waɪərz] ['biːɪŋ] [kʌt] , " [sed] [dʒæk] .

"	We	came	over	to	explain	about	the	wire's	being	cut	,	"	said	Jack	.
"	我们	来了	超过	到	解释	关于	这	电线	存在	切	,	"	说	杰克	.

“我们过来是为了解释电线被剪断的事，”杰克说。

" ['dɪks] [ɔːl] [raɪt] .

"	Dick's	all	right	.
"	迪克的	全部	正确的	.

迪克没事。

['hiːz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

He's	here	with	me	.
他是	这里	和	我	.

他和我在一起。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Where	are	you	?
在哪里	是	你	?

你在哪里?

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] . "

We've	got	to	see	you	just	as	soon	as	we	can	.	"
我们已经	得到	到	看	你	只是	作为	很快	作为	我们	能	.	"

我们得尽快见到你。

" [ɪn] ['lʌndən] , [bʌt; bət][aɪm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

"	In	London	,	but	I'm	coming	down	.
"	在	伦敦	,	但	我是	未来	向下	.

“我在伦敦，但我马上就下来。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr] , [tuː] .

I'm	going	to	try	to	get	a	motor	car	,	too	.
我是	去	到	尝试	到	得到	一个	发动机	车	,	也	.

我也打算买辆汽车。

[aɪm][ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [dʒæk] — [its] [greɪvz; grɑːvz] . "

I'm	in	a	lot	of	trouble	,	Jack	—	it's	Graves	.	"
我是	在	一个	很多	的	麻烦	,	杰克	—	它是	格雷夫斯	.	"

杰克，我麻烦大了——是格雷夫斯干的。

" [kʌm] [ɑːn] [daʊn] .

"	Come	on	down	.
"	来	在	向下	.

下来吧。

[wiːl] [wɔːk] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [tɔːrd] ['lʌndən] [ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ] .

We'll	walk	out	along	the	road	toward	London	and	meet	you	.
出色地	走	出去	沿着	这	路	朝向	伦敦	和	见面	你	.

我们将沿着通往伦敦的路走，然后与你会合。

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði]

We've	got	a	lot	to	tell	you	,	but	I'm	afraid	to	talk	about	it	over	the
我们已经	得到	一个	很多	到	告诉	你	,	但	我是	害怕的	到	讲话	关于	它	超过	这

['telɪfoʊn] . "

telephone	.	"
电话	.	"

我们有很多话想告诉你，但我不敢在电话里说。

" [ɔːl] [raɪt] !

"	All	right	!
"	全部	正确的	!

“好的！

[aɪl] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I'll	keep	my	eyes	open	for	you	.
患病的	保持	我的	眼睛	打开	为了	你	.

我会留意你的。

" ['getɪŋ] [ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] .

"	Getting	a	motor	car	was	not	easy	.
"	获得	一个	发动机	车	曾是	不是	简单的	.

“买辆汽车并不容易。”

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

A	great	many	had	been	taken	by	the	government	.
一个	伟大的	许多	有	到过	已采取	经过	这	政府	.

很多人被政府带走了。

[bʌt; bət] ['hæri] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['bɪznəs] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

But	Harry	remembered	that	one	was	owned	by	a	business	friend	of	his	father's
但	哈里	记得	那	一	曾是	拥有	经过	一个	商业	朋友	的	他的	父亲的

, [æn; ən] [ə'merɪkən] ,

,	an	American	,
,	一个	美国人	,

但哈里记得其中一栋房子是他父亲的一位生意伙伴——一位美国人——的。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [-]
and **this** **,** **with** **some** **[** **211** **]**
和 这 , 和 一些 [-]

并且，还有一些[211]

['dɪfɪkəlti] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] .
difficulty **,** **he** **managed** **to** **borrow** **.**
困难 , 他 管理 到 借 .

困难重重，他还是设法借到了钱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['draɪvər] .
He **was** **known** **as** **a** **careful** **driver** **.**
他 曾是 已知 作为 一个 小心 司机 .

他以驾驶谨慎著称。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [draɪv] [hɪz; ɪz] ['faːðɚz] [kɑːr][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ]
He **had** **learned** **to** **drive** **his** **father's** **car** **at** **home** **,** **and** **Mr** **.** **Armstrong**
他 有 学习 到 驾驶 他的 父亲的 车 在 家 , 和 先生 . 阿姆斯特朗
[nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
knew **it** **.**
知道 它 .

他从小就在家学会开他父亲的车，阿姆斯特朗先生知道这一点。

[ænd; ənd][soʊ] , [wen] ['hæri] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]
And **so** **,** **when** **Harry** **explained** **that** **it** **was** **a** **matter** **of** **the** **greatest**
和 所以 , 什么时候 哈里 解释 那 它 曾是 一个 事情 的 这 最
['ɜːrdʒənsi] ,
urgency **,**
紧迫性 ,

于是，当哈里解释说这件事极其紧急时，

[hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] — [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['ɑːnər] [ðæt] [meɪd]
he **got** **it** **—** **since** **he** **had** **established** **a** **reputation** **for** **honor** **that** **made**
他 得到 它 — 自从 他 有 已确立的 一个 名声 为了 荣誉 那 制成
['mɪstər] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wen] ['hæri] [sed] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['ɜːrdʒənt] ,
Mr **.** **Armstrong** **understand** **that** **when** **Harry** **said** **a** **thing** **was** **urgent** **,**
先生 . 阿姆斯特朗 理解 那 什么时候 哈里 说 一个 事物 曾是 紧迫的 ,

他明白了——因为他为人正直，建立了良好的声誉，这让阿姆斯特朗先生明白，当哈里说某件事很紧急时，

['ɜːrdʒənt][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .
urgent **it** **must** **be** **.**
紧迫的 它 必须 是 .

一定是情况紧急。

['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wʌz; wəz] ['iːzi] .
Getting **out** **of** **London** **was** **easy** **.**
获得 出去 的 伦敦 曾是 简单的 .

离开伦敦很容易。

[ɪf] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt]
If **a** **search** **was** **being** **made** **for** **him** **—** **and** **he** **had** **no** **doubt** **that**
如果 一个 搜索 曾是 存在 制成 为了 他 — 和 他 有 不 怀疑 那
[ðæt] [wʌz; wəz] [truː] — [hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
that **was** **true** **—** **he** **found** **no** **evidence** **of** **it** **.**
那 曾是 真的 — 他 成立 不 证据 的 它 .

如果有人在搜捕他——他对此毫不怀疑——他也没有找到任何证据。

[hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kloʊðz] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [wʌt] [seɪvd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːltərd] [hɪz; ɪz]

His	change	of	clothes	was	probably	what	saved	him	,	for	it	altered	his
他的	改变	的	衣服	曾是	大概	什么	已保存	他	,	为了	它	已修改	他的

[ə'pɪrəns] ['greɪtli] .

appearance	greatly	.
外貌	非常	.

他换的衣服很可能救了他一命，因为这让他的外貌发生了很大的变化。

[soʊ][hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə] [breɪ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [met] [hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] . [-] [-]

So	he	came	near	to	Bray	,	and	finally	met	his	two	friends	.	[	212	]	[	213	]
所以	他	来了	靠近	到	嘶叫	,	和	最后	遇见	他的	二	朋友们	.	[	-	]	[	-	]

于是他来到了布雷附近，终于见到了他的两个朋友。[212][213]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ðə; ði] ['saɪfər]

THE	CIPHER
这	密码

密码

" [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [æskt] [dʒæk][ænd; ənd] [dɪk] [ɪn] ['kɔːrəs] .

"	What	happened	to	you	?	"	asked	Jack	and	Dick	in	chorus	.
"	什么	发生	到	你	?	"	问	杰克	和	迪克	在	合唱	.

“你到底怎么了？”杰克和迪克异口同声地问道。

['swɪftli] ['hæri] [ɪk'spleɪnd] .

Swiftly	Harry	explained	.
迅速地	哈里	解释	.

哈里迅速解释道。

[hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'rest] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

He	told	of	his	arrest	as	a	spy	and	of	his	escape	.
他	讲述	的	他的	逮捕	作为	一个	间谍	和	的	他的	逃脱	.

他讲述了自己因间谍罪被捕以及逃脱的经历。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] ['ɜːrnɪst] [greɪvz; grɑːvz][hæd; həd] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði]

And	when	he	mentioned	the	part	that	Ernest	Graves	had	played	in	the
和	什么时候	他	提及	这	部分	那	欧内斯特	格雷夫斯	有	玩	在	这

[ə'fer] ,

affair	,
事务	,

当他提到欧内斯特·格雷夫斯在这件事中所扮演的角色时，

[dʒæk][ænd; ənd] [dɪk] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

Jack	and	Dick	looked	at	one	another	.
杰克	和	迪克	看起来	在	一	其他	.

杰克和迪克互相看了一眼。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [dʒæk] .

"	We	were	afraid	of	something	like	that	,	"	said	Jack	.
"	我们	是	害怕的	的	某物	喜欢	那	,	"	说	杰克	.

“我们当时就担心会发生那样的事，”杰克说。

" ['hæri] , [wiːv] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] !

"	Harry	,	we've	found	out	a	lot	of	things	,	and	we	don't	know	what	they	mean	!
"	哈里	,	我们已经	成立	出去	一个	很多	的	事物	,	和	我们	不	知道	什么	他们	意思是	!

“哈利，我们发现了很多事情，但我们不知道它们意味着什么！”

[wɪə(r)] [ʃʊr] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] - [naɪt] .

We're	sure	something	dreadful	is	going	to	happen	to	-	night	.
是	当然	某物	可怕	是	去	到	发生	到	-	夜晚	.

我们确信今晚会发生可怕的事情。

[ænd; ənd][wɪə(r)] [ʃʊr] , [tuː] , [ðæt] [breɪ] [pɑːrk][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

And	we're	sure	,	too	,	that	Bray	Park	is	going	to	be	the	centre	of	the	trouble
和	是	当然	,	也	,	那	嘶叫	公园	是	去	到	是	这	中心	的	这	麻烦

. "
: "
. "

我们也确信，布雷公园将会成为麻烦的中心。

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['hæri] , ['krɪspli] .

"	Tell	me	what	you	know	,	"	said	Harry	,	crisply	.
"	告诉	我	什么	你	知道	,	"	说	哈里	,	清脆地	.

“告诉我你知道些什么，”哈利干脆利落地说道。

" [ðen] [wiːl] [pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] .

"	Then	we'll	put	two	and	two	together	.
"	然后	出色地	放	二	和	二	一起	.

然后我们把两件事联系起来。

[aɪ] [seɪ] , [dʒæk] , [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	say	,	Jack	,	we	don't	want	to	be	seen	,	you	know	.
我	说	,	杰克	,	我们	不	想	到	是	已见	,	你	知道	.

我说，杰克，我们不想被人看见，你知道的。

['iznt] [ðer; ðər][sʌm; səm][saɪd] [roʊd] [ðæt] ['dʌznt] [liːd] ['eniwer] ,

Isn't	there	some	side	road	that	doesn't	lead	anywhere	,
不是	那里	一些	边	路	那	不	带领	任何地方	,

难道就没有一条通往死胡同的岔路吗?

[wer] [aɪ][kæn; kən] [rʌn] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːr] [waɪl] [wiː; wi] [tɔːk] ? "

where	I	can	run	in	with	the	car	while	we	talk	?	"
在哪里	我	能	跑步	在	和	这	车	尽管	我们	讲话	?	"

我们可以开车到哪里进去，我们就可以边开车边谈了?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [-]

There's	a	place	about	a	quarter	of	a	mile	[	214	]
有	一个	地方	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	[	-	]

大约四分之一英里处有一个地方[214]

['fɜːrðər] [ɑːn] [ðæt] [wɪl] [duː] ['splendɪdli] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

further	on	that	will	do	splendidly	,	"	he	replied	.
更远	在	那	将要	做	精彩地	,	"	他	回复	.

“那将非常出色，”他回答说。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[liːd] [ðə; ði] [wei] !

Lead	the	way	!
带领	这	方式	!

带路!

[tel] [ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Tell	me	when	we	come	to	it	.
告诉	我	什么时候	我们	来	到	它	.

到时候再告诉我。

[aɪv] [dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [aɪ] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] .

I've	just	thought	of	something	else	I	ought	never	to	have	forgotten	.
我已经	只是	想法	的	某物	别的	我	应该	绝不	到	有	被遗忘的	.

我刚刚又想起一件我本不该忘记的事。

[æt; ət] [liːst] ,

At	least	,
在	至少	,

至少，

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['pɑːkəts] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]

I	thought	of	it	when	I	took	the	things	out	of	my	pockets	while	I	was
我	想法	的	它	什么时候	我	采取	这	事物	出去	的	我的	口袋	尽管	我	曾是

['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ] [kloʊðz] .

changing	my	clothes	.
变化	我的	衣服	.

我换衣服的时候，从口袋里掏东西，突然想到了这件事。

" [ðeɪ] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [dʒæk][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ,

"	They	soon	came	to	the	turning	Jack	had	thought	of	,
"	他们	很快	来了	到	这	转弯	杰克	有	想法	的	,

他们很快就来到了杰克预想的转弯处。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv]

and	a	run	of	a	few	hundred	yards	took	them	entirely	out	of	sight	of
和	一个	跑步	的	一个	很少	百	码	采取	他们	完全	出去	的	视线	的

[ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ,

the	main	road	,
这	主要的	路	,

跑了几百码后，他们就完全消失在了主路的视线之外。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] ['ferli] [ʃʊr] [ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ]

and	to	a	place	where	they	were	able	to	feel	fairly	sure	of	not	being
和	到	一个	地方	在哪里	他们	是	有能力的	到	感觉	相当	当然	的	不是	存在

[mə'lest] .

molested	.
性骚扰	.

并且到一个他们能够相当确信不会受到骚扰的地方。

[ðen] [ðeɪ] [iks'tʃeɪndʒd] ['stɔːriz] .

Then	they	exchanged	stories	.
然后	他们	交换	故事	.

然后他们交换了彼此的故事。

['hæri] [toʊld][hɪz; ɪz][fɜːrst] .

Harry	told	his	first	.
哈里	讲述	他的	第一的	.

哈利讲述了他的第一个故事。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['dɪks] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒæk] .

Then	he	heard	of	Dick's	escape	,	and	of	his	meeting	with	Jack	.
然后	他	听到	的	迪克的	逃脱	,	和	的	他的	会议	和	杰克	.

后来他听说了迪克逃脱的消息，以及他与杰克的会面。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][ðə; ði]['stɔːri] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['gæfər] [hɔdʒ] .

He	nodded	at	the	story	they	had	heard	from	Gaffer	Hodge	.
他	点头	在	这	故事	他们	有	听到	从	领班	霍奇	.

他点头表示赞同，他们听了霍奇老爹讲述的故事。

" [ðæt] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər] [haʊ] [greɪvz; grɑːvz] [nuː] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

"	That	accounts	for	how	Graves	knew	,	"	he	said	,	with	much	satisfaction	.
"	那	账户	为了	如何	格雷夫斯	知道	,	"	他	说	,	和	很多	满意	.

“这就解释了格雷夫斯是如何知道的，”他满意地说。

" [wʌt] [ˈhæpənd] [ðen] ?

"	What	happened	then	?
"	什么	发生	然后	?

然后发生了什么?

" [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː] [leɪt] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈkɜːrn(ə)l]

"	When	he	heard	of	how	they	had	thought	too	late	of	calling	Colonel
"	什么时候	他	听到	的	如何	他们	有	想法	也	晚的	的	呼叫	上校

[ˈθrɑkˌmɔrtən] [baɪ] [ˈtelɪfoʊn] [hiː; hi] [said] .

Throckmorton	by	telephone	he	sighed	.
索克莫顿	经过	电话	他	叹了口气	.

“当他听说他们想得太晚才打电话给索克莫顿上校时，他叹了口气。”

" [ɪf] [juːd] [ˈoʊnli][gɑːt] [ðæt] [ˈmesɪdʒ] [θruː] [brˈfɔːr] [greɪvz; grɑːvz][gɑːt][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ! " [hiː; hi]

"	If	you'd	only	got	that	message	through	before	Graves	got	in	his	work	!	"	he
"	如果	你会	仅有的	得到	那	信息	通过	前	格雷夫斯	得到	在	他的	工作	!	"	他

[sed] .

said	.
说	.

“如果你能在格雷夫斯开始工作之前把这条消息传达出去就好了！”他说。

" [ˈhiːd] [hæv; həv][hæd; həd] [-]

"	He'd	have	had	[	215	]
"	他会	有	有	[	-	]

“他本来会有[215]

[tuː; tə] [brˈliːv] [juː; jʊ] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

to	believe	you	then	,	of	course	.
到	相信	你	然后	,	的	课程	.

当然，那时候我肯定会相信你。

[haʊ] [ʌnˈlʌki] ! "

How	unlucky	!	"
如何	倒霉	!	"

真倒霉!

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [dʒæk] .

"	I	know	,	"	said	Jack	.
"	我	知道	,	"	说	杰克	.

“我知道，”杰克说。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈfraɪtfəli] [ˈsɑːri] .

"	We	were	frightfully	sorry	.
"	我们	是	可怕地	对不起	.

我们感到非常抱歉。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd] [wer] [ðə; ði][ˈwaɪər][wʌz; wəz] [kʌt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt]

And	then	we	went	out	to	find	where	the	wire	was	cut	,	and	they	got
和	然后	我们	去	出去	到	寻找	在哪里	这	金属丝	曾是	切	,	和	他们	得到

[dɪk] .

Dick	.
迪克	.

然后我们出去寻找电线被剪断的地方，结果他们抓住了迪克。

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [steɪ] [ˈferli] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

But	I	got	away	,	and	I	managed	to	stay	fairly	close	to	them	.
但	我	得到	离开	,	和	我	管理	到	停留	相当	关闭	到	他们	.

但我逃脱了，并且设法与他们保持了相当近的距离。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [left] [dɪk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stoʊn] [haʊs] , [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

I	followed	them	when	they	left	Dick	in	a	little	stone	house	,	as	a	prisoner	,
我	随后	他们	什么时候	他们	左边	迪克	在	一个	小的	石头	房子	,	作为	一个	囚犯	,

他们把迪克留在一间小石头房子里，把他当囚犯关在那里，我跟着他们走了。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðɪs] — [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['petrəl] .

and	I	heard	this	—	I	heard	them	talking	about	getting	a	big	supply	of	petrol	.
和	我	听到	这	—	我	听到	他们	说	关于	获得	一个	大的	供应	的	汽油	.

我听到他们在谈论要弄到一大批汽油。

[naʊ] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː] [ðeɪ] [wɑːnt] ['petrəl] [fɔːr; fər] ?

Now	what	on	earth	do	they	want	petrol	for	?
现在	什么	在	地球	做	他们	想	汽油	为了	?

他们到底要汽油做什么?

[ðeɪ] [sed] [ðer; ðər] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['plenti] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːtəməbilz] — [ænd; ənd] [ðen] [ðæt]

They	said	there	would	still	be	plenty	left	for	the	automobiles	—	and	then	that
他们	说	那里	会	仍然	是	很多	左边	为了	这	汽车	—	和	然后	那

[ðeɪ] ['wʊdnt] [niːd] [ðə; ði][kɑːrz] ['eni] [mɔːr] ,

they	wouldn't	need	the	cars	any	more	,
他们	不会	需要	这	汽车	任何	更多的	,

他们说，还有足够的燃料供汽车使用——然后他们就不再需要汽车了。

['enihaʊ] !

anyhow	!
无论如何	!

无论如何!

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] , ['hæri] ? "

What	on	earth	do	you	make	of	that	,	Harry	?	"
什么	在	地球	做	你	制作	的	那	,	哈里	?	"

哈利，你到底是怎么想的?

" [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rest] , [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['hæri] .

"	Tell	me	the	rest	,	then	I'll	tell	you	what	I	think	,	"	said	Harry	.
"	告诉	我	这	休息	,	然后	患病的	告诉	你	什么	我	思考	,	"	说	哈里	.

“你把剩下的都告诉我，然后我再告诉你我的想法，”哈利说。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [get] [dɪk] [aʊt] ?

"	How	did	you	get	Dick	out	?
"	如何	做过	你	得到	迪克	出去	?

你是怎么把迪克弄出来的?

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]

And	did	you	hear	them	saying	anything	that	sounded	as	if	it	might	be
和	做过	你	听到	他们	说	任何事物	那	听起来	作为	如果	它	可能	是

['juːsf(ə)l] , [dɪk] ? "

useful	,	Dick	?	"
有用	,	迪克	?	"

迪克，你有没有听到他们说了什么听起来可能有用的信息?

" [ðæt] [wʌz; wəz] [faɪn] [wɜːrk] !

"	That	was	fine	work	!
"	那	曾是	美好的	工作	!

“干得好！”

" [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['dɪks] ['reskjuː] .

"	he	said	,	when	he	had	heard	a	description	of	Dick's	rescue	.
"	他	说	,	什么时候	他	有	听到	一个	描述	的	迪克的	救援	.

“他说，当他听到迪克获救的经过时。”

" [dʒæk] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊnd] ['evri] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [gets] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]
" Jack , you seem to be around every time one of us gets into trouble and
" 杰克 , 你 似乎 到 是 大约 每一个 时间 一 的 我们 获得 进入 麻烦 和
[niːdz] [help] !
needs help !
需求 帮助 !

“杰克，每当我们有人遇到麻烦需要帮助时，你似乎总会出现！”

" [ðen] [dɪk] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd] — [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['refrənsɪz]
" Then Dick told of the things he had overheard — the mysterious references
" 然后 迪克 讲述 的 这 事物 他 有 无意中听到 — 这 神秘 参考
[tuː; tə][vɑːn]['veidəl][ænd; ənd][tuː; tə] [-]
to Von Wedel and to [216]
到 冯 韦德尔 和 到 [-]

“然后迪克讲述了他无意中听到的事情——神秘地提到冯·韦德尔和[216]

[θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærəks] [æt; ət] ['iːlɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊndzˌdɪtʃ] .
things that were to be done to the barracks at Ealing and Houndsditch .
事物 那 是 到 是 完毕 到 这 兵营 在 伊灵 和 猎犬沟 .

伊灵和汉兹迪奇兵营需要进行的改造工程。

['hæri] [gɑːt] [aʊt] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpər] [ðen] ,
Harry got out a pencil and paper then ,
哈里 得到 出去 一个 铅笔 和 纸 然后 ,

哈利随即拿出铅笔和纸。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv] ['evri] [neɪm] [ðæt] [dɪk] ['menʃ(ə)nd] .
and made a careful note of every name that Dick mentioned .
和 制成 一个 小心 笔记 的 每一个 姓名 那 迪克 提及 .

他仔细记下了迪克提到的每一个名字。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
Then he took a paper from his pocket .
然后 他 采取 一个 纸 从 他的 口袋 .

然后他从口袋里掏出一张纸。

" [rɪ'membər] [ðɪs] , [dɪk] ?
" Remember this , Dick ?
" 记住 这 , 迪克 ?

“还记得这件事吗，迪克？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [its] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][fər'gɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [ðɪs]
" It's the thing I spoke of that I forgot until I came across it in my pocket this
" 它是 这 事物 我 辐 的 那 我 忘了 直到 我 来了 穿过 它 在 我的 口袋 这
['mɔːrnɪŋ] . "
morning . "
早晨 . "

“就是我之前说过但后来忘了的那样东西，直到今天早上在口袋里才发现。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['hæri] ? "
" What is it , Harry ? "
" 什么 是 它 , 哈里 ? "

“什么事，哈利？”

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [sʌm; səm]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,

"	Don't	you	remember	that	we	watched	them	heliographing	some	messages	,
"	不	你	记住	那	我们	观看	他们	日光摄影	一些	消息	,

[ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [mɔːrs] [saɪnz] ?

and	put	down	the	Morse	signs	?
和	放	向下	这	莫尔斯	标志	?

“你不记得我们亲眼看到他们用日光电报发送信息，并记录下摩尔斯电码吗？”

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

Here	they	are	.
这里	他们	是	.

它们就在这里。

[naʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [wɜːrk] [aʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊd]

Now	the	thing	to	do	is	to	see	if	we	can't	work	out	the	meaning	of	the	code
现在	这	事物	到	做	是	到	看	如果	我们	不能	工作	出去	这	意义	的	这	代码

.

:

.

现在我们要做的就是看看能不能弄明白这段代码的含义。

[ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [koʊd] [ðæt] ['juːzɪz] [wɜːrdz] [fɔːr; fər] [freɪzɪz] [wɪə(r)] ['prɑːbəbli] [stʌk] ,

If	it's	a	code	that	uses	words	for	phrases	we're	probably	stuck	,
如果	它是	一个	代码	那	用途	字	为了	短语	是	大概	卡住	,

如果密码是用单词代表短语，那我们可能就束手无策了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] [ɪn'vɜːʒənz] . "

but	I	think	it's	more	likely	to	depend	on	inversions	.	"
但	我	思考	它是	更多的	可能	到	依赖	在	倒置	.	"

但我认为这更有可能取决于地壳倒置。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['hæri] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	What	do	you	mean	,	Harry	?	"	asked	Jack	.
"	什么	做	你	意思是	,	哈里	?	"	问	杰克	.

“你什么意思，哈利？”杰克问道。

" [aɪm] ['sɑːri] [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [koʊdz] [ænd; ənd] ['saɪfərz] . "

"	I'm	sorry	I	don't	know	anything	about	codes	and	ciphers	.	"
"	我是	对不起	我	不	知道	任何事物	关于	代码	和	密码	.	"

“抱歉，我对密码和编码一窍不通。”

" [waɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [meɪn] ['sɔrts] [ʌv; əv] [koʊdz] , [dʒæk] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	Why	,	there	are	two	main	sorts	of	codes	,	Jack	,	and	,	of	course	,
"	为什么	,	那里	是	二	主要的	排序	的	代码	,	杰克	,	和	,	的	课程	,

“杰克，代码主要有两种类型，当然还有……”

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][,veəri:'eiʃənz][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)l][kaɪndz] .

thousands	of	variations	of	each	of	those	principal	kinds	.
数千	的	变体	的	每个	的	那些	主要的	种类	.

每一种主要类型都有成千上万种变体。

[ɪn] [wʌn] [kaɪnd][ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz][tuː; tə] [-]

In	one	kind	the	idea	is	to	[	217	]
在	一	种类	这	主意	是	到	[	-	]

其中一种想法是[217]

[seɪv] [wɜːrdz] — [ɪn] ['tɛlə,græfɪŋ] [ɔːr] ['keɪblɪŋ] .

save	words	—	in	telegraphing	or	cabling	.
节省	字	—	在	电报	或者	电缆	.

节省文字——在电报或电缆传输中。

[soʊ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][wʌn][wɜːrd] .

So	the	things	that	are	likely	to	be	said	are	represented	by	one	word	.
所以	这	事物	那	是	可能	到	是	说	是	代表	经过	一	单词	.

因此，可能会说的话可以用一个词来表示。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [koʊl] , [ɪn][ə; eɪ]['maɪnɪŋ] [koʊd] , [maɪt] [miːn] - [strʌk] [veɪn][æt; ət] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt]

For	instance	Coal	,	in	a	mining	code	,	might	mean	'	Struck	vein	at	two	hundred	feet
为了	实例	煤炭	,	在	一个	矿业	代码	,	可能	意思是	-	击中	静脉	在	二	百	脚

['levə(l)] . -

level	.	'
等级	.	-

例如，在采矿代码中，“煤”可能意味着“在 200 英尺深处发现的矿脉”。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv][koʊd] , [ðə; ði] ['letərz] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] .

In	the	other	sort	of	code	,	the	letters	are	changed	.
在	这	其他	种类	的	代码	,	这	信件	是	已更改	.

另一种编码方式中，字母会被改变。

[ðæt] [ɪz] [dʌn] [ɪn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [weɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veriəs] [trɪks] .

That	is	done	in	all	sorts	of	ways	,	and	there	are	various	tricks	.
那	是	完毕	在	全部	排序	的	方式	,	和	那里	是	各种各样的	技巧	.

实现这一目标的方法多种多样，其中也包含各种技巧。

[ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [get] [æt; ət] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] ['letər] [ɔːr] ['nʌmbər]

The	way	to	get	at	nearly	all	of	them	is	to	find	out	which	letter	or	number
这	方式	到	得到	在	几乎	全部	的	他们	是	到	寻找	出去	哪个	信	或者	数字

[ɔːr]['sɪmb(ə)l][ɪz] [juːst] [moʊst]['ɔːf(ə)n] ,

or	symbol	is	used	most	often	,
或者	象征	是	用过的	最多	经常	,

要找出几乎所有这类问题的答案，关键在于找出使用频率最高的字母、数字或符号。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['letər] [iː] [wɪl] [ə'pɪr] ['ɔːlmoʊst] [twaɪs] [æz; əz]

and	to	remember	that	in	an	ordinary	letter	E	will	appear	almost	twice	as
和	到	记住	那	在	一个	普通的	信	E	将要	出现	几乎	两次	作为

['ɔːf(ə)n][æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ['letər] — [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

often	as	any	other	letter	—	in	English	,
经常	作为	任何	其他	信	—	在	英语	,

还要记住，在英语中，普通字母 E 出现的频率几乎是其他任何字母的两倍。

[ðæt] [ɪz] . "

that	is	.	"
那	是	.	"

那是。”

" [bʌt; bət][wəʊnt] [ðɪs] [biː; bi][ɪn]['dʒɜːrmən] ? "

"	But	won't	this	be	in	German	?	"
"	但	惯于	这	是	在	德语	?	"

“但是这难道不应该用德语吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðæts] [dʒʌst] [waɪ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ðoʊz] [neɪmz] [dɪk] [hɜːrd] .

That's	just	why	I	wanted	those	names	Dick	heard	.
那就是	只是	为什么	我	通缉	那些	姓名	迪克	听到	.

这就是我为什么想让迪克听到这些名字的原因。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] ['eni] ['mesɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sent] .

They	are	likely	to	appear	in	any	message	that	was	sent	.
他们	是	可能	到	出现	在	任何	信息	那	曾是	发送	.

它们很可能出现在任何已发送的消息中。

[soʊ] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][wɜːrdz] [ðæt] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [ðoʊz] ,

So	,	if	we	can	find	words	that	correspond	in	length	to	those	,
所以	,	如果	我们	能	寻找	字	那	对应	在	长度	到	那些	,

所以，如果我们能找到长度与这些单词相对应的单词，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

we	may	be	able	to	work	it	out	.
我们	可能	是	有能力的	到	工作	它	出去	.

我们或许能找到解决办法。

[hɪr] [goʊz] , ['enihaʊ] !

Here	goes	,	anyhow	!
这里	去	,	无论如何	!

无论如何，开始吧!

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['hæri] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

"	For	a	long	time	Harry	puzzled	over	the	message	.
"	为了	一个	长的	时间	哈里	困惑	超过	这	信息	.

“哈利对这条信息感到困惑了很久。”

[hiː; hi] [træn'skraɪbd] [ðə; ði] [mɔːrs] ['sɪmblz] [fɜːrst]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ['letərz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]

He	transcribed	the	Morse	symbols	first	into	English	letters	and	found	they	made	a
他	转录	这	莫尔斯	符号	第一的	进入	英语	信件	和	成立	他们	制成	一个

['hoʊpləs] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ['dʒʌmb(ə)l] ,

hopeless	and	confused	jumble	,
绝望	和	使困惑	杂乱	,

他先将摩尔斯电码符号转写成英文字母，结果发现它们变成了一团毫无意义的混乱文字。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

as	he	had	expected	.
作为	他	有	预期的	.

正如他所料。

[ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [iː][wʌz; wəz] ['juːsləs] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ɪk'spektɪd] .

The	key	of	the	letter	E	was	useless	,	as	he	had	also	expected	.
这	钥匙	的	这	信	E	曾是	无用	,	作为	他	有	还	预期的	.

正如他预料的那样，字母 E 的钥匙没用。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] , [-]

But	finally	,	[	218	]
但	最后	,	[	-	]

但最终，[218]

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [θɪŋk] [ɪn]['dʒɜːrmən] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'hed] .

by	making	himself	think	in	German	,	he	began	to	see	a	light	ahead	.
经过	制作	他自己	思考	在	德语	,	他	开始	到	看	一个	光	前方	.

他强迫自己用德语思考，开始看到前方的光明。

[ænd; ənd]['æftər][æn; ən] ['aʊɜ-z] [hɑːrd][wɜːrk][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

And	after	an	hour's	hard	work	he	gave	a	cry	of	exultation	.
和	后	一个	小时	难的	工作	他	给予	一个	哭	的	大喜	.

经过一个小时的辛勤工作，他发出了一声欢呼。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !

"	I	believe	I've	got	it	!
"	我	相信	我已经	得到	它	!

“我想我明白了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" ['lɪs(ə)n] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðɪs] ['dʌznt] [saʊnd] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ! "
" Listen and see if this doesn't sound reasonable ! "
" 听 和 看 如果 这 不 声音 合理的 ! "

“听听这难道不合情理吗！”

" [goʊ] [ə'hed] !
" Go ahead !
" 去 前方 !

“前进！

" [sed] [dʒæk][ænd; ənd] [dɪk] , ['iːgərli] .
" said Jack and Dick , eagerly .
" 说 杰克 和 迪克 , 急切地 .

杰克和迪克急切地说。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['hæri] .
" Here it is , " said Harry .
" 这里 它 是 , " 说 哈里 .

“就是这个，”哈利说。

" - ['petrəl] [dʒʌst] [ə'reɪndʒd] .
" ' Petrol just arranged .
" - 汽油 只是 安排 .

“汽油已经安排好了。”

[sə'plaɪ] [ɑːn] [weɪ] .
Supply on way .
供应 在 方式 .

物资正在运送途中。

[riːtʃ] [breɪ] ['fraɪdeɪ] .
Reach Bray Friday .
抵达 嘶叫 星期五 .

周五抵达布雷。

[vɑːn]['veidəl] [meɪ] [kʌm] .
Von Wedel may come .
冯 韦德尔 可能 来 .

冯·韦德尔可能会来。

[red] [laɪt] ['mɑːrkɚz] [ə'reɪndʒd] .
Red light markers arranged .
红色的 光 标记 安排 .

红色信号灯标志已排列好。

['iːlɪŋ] ['haʊndzˌdɪtʃ] ['bʌkɪŋəm] ['ædmərəlti] [wɔːr] ['ɑːfɪs] .
Ealing Houndsditch Buckingham Admiralty War Office .
伊灵 猎犬沟 白金汉 海军部 战争 办公室 .

伊灵、豪恩斯迪奇、白金汉、海军部、陆军部。

['kloʊzɪŋ] . -
Closing . '
结束 . -

结束。

" [ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , ['mɪstəˌfaɪd] .
" They stared at him , mystified .
" 他们 凝视 在 他 , 困惑 .

他们困惑地盯着他。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [meɪk] [sens] , " [sed] [dɪk] .
" I suppose it does make sense , " said Dick .
" 我 认为 它 做 制作 感觉 , " 说 迪克 .

“我想这确实有道理，”迪克说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] , ['hæri] ? "

"	But	what	on	earth	does	it	mean	,	Harry	?	"
"	但	什么	在	地球	做	它	意思是	,	哈里	?	"

“可是，哈利，这到底是什么意思呢？”

" [oʊ] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ? " [kraɪd] ['hæri] .

"	Oh	,	can't	you	see	?	"	cried	Harry	.
"	哦	,	不能	你	看	?	"	哭	哈里	.

“哦，你难道看不出来吗？”哈利喊道。

" [vɑːn]['veidəl][ɪz][ə; eɪ] [kə'mændər] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] — [ðæts] [pleɪn] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Von	Wedel	is	a	commander	of	some	sort	—	that's	plain	,	isn't	it	?
"	冯	韦德尔	是	一个	指挥官	的	一些	种类	—	那就是	清楚的	,	不是	它	?

“冯·韦德尔是一位指挥官——这很明显，不是吗？”

[ænd; ənd] ['hiːz] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ə; eɪ] [reɪd] , [dis'trɔiŋ] [ɔːr] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər]

And	he's	to	carry	out	a	raid	,	destroying	or	attacking	the	places	that	are
和	他是	到	携带	出去	一个	袭击	,	摧毁	或者	攻击	这	地方	那	是

['menʃ(ə)nd] !

mentioned	!
提及	!

他的任务是进行突袭，摧毁或攻击所提到的地点！

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][duː] [ðæt] ?

How	can	he	do	that	?
如何	能	他	做	那	?

他怎么能做到呢?

[hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [kə'mændər] .

He	can't	be	a	naval	commander	.
他	不能	是	一个	海军	指挥官	.

他不可能成为海军指挥官。

[hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [truːps] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [noʊ] [ðeɪ] [kɑːnt] [lænd] .

He	can't	be	going	to	lead	troops	,	because	we	know	they	can't	land	.
他	不能	是	去	到	带领	军队	,	因为	我们	知道	他们	不能	土地	.

他不可能去率领部队，因为我们知道他们无法登陆。

[ðen] [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [get] [hɪr] ?

Then	how	can	he	get	here	?
然后	如何	能	他	得到	这里	?

那他怎么才能到这里来?

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [niːd] ['petrəl] ? " [-]

And	why	should	he	need	petrol	?	"	[	219	]
和	为什么	应该	他	需要	汽油	?	"	[	-	]

他为什么需要汽油呢? [219]

[ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ['blæŋkli] .

They	stared	at	him	blankly	.
他们	凝视	在	他	茫然地	.

他们茫然地盯着他。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [dɪk] [ˌʌndər'stʊd] .

Then	,	suddenly	,	Dick	understood	.
然后	,	突然	,	迪克	理解	.

突然间，迪克明白了。

" ['hiːl] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [er] !

"	He'll	come	through	the	air	!
"	地狱	来	通过	这	空气	!

他会从空中飞过来!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he 他 cried 哭 .

他哭了。

" [jes] , [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bɪg] ['zepəlɪn] ! " [sed] ['hæri] .
" Yes 是的 , in 在 one 一 of 的 their 他们的 big 大的 Zeppelins 齐柏林飞艇 ! " said 说 Harry 哈里 .

“是的，在他们的一艘大型齐柏林飞艇上！”哈利说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] ['kruːzɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] .
" I 我 suppose 认为 she 她 has 有 been 到过 cruising 巡航 off 离开 the 这 coast 海岸 .

“我猜她一直在近海巡游。”

[ʃiːz] [sɜːrvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['waɪərləs] ['riːleɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [tuː] .
She's 她是 served 服务 as 作为 a 一个 wireless 无线的 relay 中继 station 车站 , too 也 .

她也曾担任过无线电中继站。

[ðə; ði] [plænt] [hɪr] [æt; ət] [breɪ] [pɑːrk] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɜːr; hər] ,
The 这 plant 植物 here 这里 at 在 Bray 嘶叫 Park 公园 could 可以 reach 抵达 her 她 ,

布雷公园里的这株植物能让她接触到。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['riːleɪ] [ðə; ði] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ɑːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] , [tuː; tə] ['hɛlgəˌlænd]
and 和 she 她 could 可以 relay 中继 the 这 messages 消息 on 在 across 穿过 the 这 North 北 Sea 海 , to 到 Helgoland 黑尔戈兰岛
[ɔːr] ['vilhelmshɑːfən] .
or 或者 Wilhelmshaven 威廉港 .

她可以将这些信息传递到北海对岸的黑尔戈兰岛或威廉港。

[ʃiːz] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] . "
She's 她是 waited 等待 until 直到 everything 一切 was 曾是 ready 准备好 . . "

她一直等到一切准备就绪才行动。

" [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] [baɪ] [ðə; ði] [red] [laɪt] ['mɑːrkɚz] , [ðen] ? "
" That's 那就是 what 什么 they 他们 mean 意思是 by 经过 the 这 red 红色的 light 光 markers 标记 , then 然后 ? "

“原来他们说的红灯标志就是这个意思啊？”

" [jes] .
" Yes 是的 .

“是的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [mæskt] ,
They 他们 could 可以 be 是 on 在 the 这 roofs 屋顶 of 的 houses 房屋 , and 和 masked 戴面具 ,

他们可能在屋顶上，而且戴着面具。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [siːn] [ɪk'sept] [frʌm; frəm] [ˌoʊvər'hed] .
so 所以 that 那 they 他们 wouldn't 不会 be 是 seen 已见 except 除了 from 从 overhead 开销 .

这样一来，除了从上方俯瞰之外，其他人就看不到它们了。

[ðeid] [biː; bi] [ɪn] ['sɜːrt(ə)n] [fɪkst] [pə'ziʃənz] ,
They'd 他们会 be 是 in 在 certain 肯定 fixed 固定的 positions 职位 ,

他们会被安排在特定的固定位置，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [men] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['zepəlɪn] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [ðer; ðər] [eɪm] ,

and	the	men	on	the	Zeppelins	would	be	able	to	calculate	their	aim	,
和	这	男人	在	这	齐柏林飞艇	会	是	有能力的	到	计算	他们的	目的	,

这样，齐柏林飞艇上的船员就能计算出他们的目标。

[ænd; ənd][drɑːp][ðer; ðər] [bɑːmz] [soʊ] ['meni] [dɪ'griːz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] [ɔːr][ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [red] ['mɑːrkɪŋ] [laɪts] . "

and	drop	their	bombs	so	many	degrees	to	the	left	or	the	right	of	the	red	marking	lights	.	"
和	降低	他们的	炸弹	所以	许多	学位	到	这	左边	或者	这	正确的	的	这	红色的	标记	灯	.	"

他们会把炸弹投到红色标记灯左侧或右侧若干度的位置。

" [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt] ['ɛərəpleinz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] , ['hævnt] [wiː; wi] ? " [sed] [dʒæk] .

"	But	we've	got	aeroplanes	flying	about	,	haven't	we	?	"	said	Jack	.
"	但	我们已经	得到	飞机	飞行	关于	,	还没有	我们	?	"	说	杰克	.

“但是我们这里不是有飞机在飞吗？”杰克说。

" ['wʊdnt] [ðeɪ] [siː] [ðoʊz] [laɪts] [ænd; ənd] ['wʌndər] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? "

"	Wouldn't	they	see	those	lights	and	wonder	about	them	?	"
"	不会	他们	看	那些	灯	和	想知道	关于	他们	?	"

“他们难道不会看到那些灯光，并对此感到好奇吗？”

" [jes] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] .

"	Yes	,	if	they	were	showing	all	the	time	.
"	是的	,	如果	他们	是	显示	全部	这	时间	.

“是的，如果他们一直都在播放的话。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [-]

But	you	[	220	]
但	你	[	-	]

但是你[220]

[kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðiːz] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] .

can	depend	on	it	that	these	Germans	have	provided	for	all	that	.
能	依赖	在	它	那	这些	德国人	有	假如	为了	全部	那	.

可以肯定的是，这些德国人已经为此做好了准备。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['zepəlɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [pə'ziʃənz] ,

They	will	have	arranged	for	the	Zeppelin	to	be	above	the	positions	,
他们	将要	有	安排	为了	这	齐柏林飞艇	到	是	多于	这	职位	,

他们会安排齐柏林飞艇飞越目标位置上方。

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [ges] [ðem; ðəm] ,

as	near	as	they	can	guess	them	,
作为	靠近	作为	他们	能	猜测	他们	,

他们尽其所能地猜测，

[æt; ət]['sɜːrt(ə)n] [taɪmz] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪts] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi] [ʃoʊn] [æt; ət] [ðoʊz] [taɪmz] ,

at	certain	times	—	and	the	lights	will	only	be	shown	at	those	times	,
在	肯定	时代	—	和	这	灯	将要	仅有的	是	所示	在	那些	时代	,

在特定时间——而且灯光只会在那些时间亮起——

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

and	then	only	for	a	few	seconds	.
和	然后	仅有的	为了	一个	很少	秒	.

而且只持续了几秒钟。

['i:v(ə)n] [if] ['sʌmwʌn] [els] [si:z] [ðem; ðəm] , [ju:; jʊ] [si:] , [ðer; ðər] [wəʊnt] [bi:; bi] [taɪm] [tu:; tə] [du:] ['eniθɪŋ]

Even	if	someone	else	sees	them	,	you	see	,	there	won't	be	time	to	do	anything
甚至	如果	某人	别的	看到	他们	,	你	看	,	那里	惯于	是	时间	到	做	任何事物

. "

: "

. "

即使其他人看到了，你也知道，根本来不及采取任何行动。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [raɪt] , ['hæri] ! " [sed] [dʒæk] , ['nɜ:rvəsli] .

"	You	must	be	right	,	Harry	!	"	said	Jack	,	nervously	.
"	你	必须	是	正确的	,	哈里	!	"	说	杰克	,	紧张地	.

“你肯定是对的，哈利！”杰克紧张地说。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['ʌðər] [wei] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] ['mesɪdʒ] .

"	There's	no	other	way	to	explain	that	message	.
"	有	不	其他	方式	到	解释	那	信息	.

“没有其他办法来解释这条信息。”

[haʊ] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [stɑ:p] [ðem; ðəm] ? "

How	are	we	going	to	stop	them	?	"
如何	是	我们	去	到	停止	他们	?	"

我们该如何阻止他们?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [jet] , [bʌt; bət] [wi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [wɜ:rk] [aʊt] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	don't	know	yet	,	but	we'll	have	to	work	out	some	way	of	doing	it	.
"	我	不	知道	然而	,	但	出色地	有	到	工作	出去	一些	方式	的	正在做	它	.

“我还不知道，但我们必须想办法解决这个问题。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['terəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [plænd] [ænd; ənd] [stɪl]

It	would	be	terrible	for	us	to	know	what	had	been	planned	and	still
它	会	是	糟糕的	为了	我们	到	知道	什么	有	到过	计划	和	仍然

[nɑ:t] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [stɑ:p] [ðem; ðəm] !

not	be	able	to	stop	them	!
不是	是	有能力的	到	停止	他们	!

如果我们知道他们的计划却仍然无法阻止，那将是多么可怕的事情！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] [wer] [greɪvz; grɑ:vz] [wʌz; wəz] .

I	wish	I	knew	where	Graves	was	.
我	希望	我	知道	在哪里	格雷夫斯	曾是	.

我真想知道格雷夫斯在哪里。

[aɪ'd] [laɪk] —

I'd	like	—
ID	喜欢	—

我想要-

" [hi:; hi] [stɑ:pt] , ['θɪŋkɪŋ] [hɑ:rd] .

"	He	stopped	,	thinking	hard	.
"	他	停止	,	思维	难的	.

他停了下来，陷入沉思。

" [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [du:] ? "

"	What	good	would	that	do	?	"
"	什么	好的	会	那	做	?	"

那样做有什么用呢?

" [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [hɪm; ɪm] — [nɑ:t] [dʒʌst] [naʊ] .

"	Oh	,	I	don't	want	him	—	not	just	now	.
"	哦	,	我	不	想	他	—	不是	只是	现在	.

“哦，我不想要他——至少现在不想。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] .

But	I	don't	want	him	to	see	me	just	at	present	.
但	我	不	想	他	到	看	我	只是	在	展示	.

但我现在不想让他看到我。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm] . "

I	want	to	know	where	he	is	so	that	I	can	avoid	him	.	"
我	想	到	知道	在哪里	他	是	所以	那	我	能	避免	他	.	"

我想知道他在哪里，这样我才能避开他。

" [sə'poʊz] [aɪ] [skaʊt] ['ɪntuː] [breɪ] ? " [sə'dʒestɪd] [dʒæk] .

"	Suppose	I	scout	into	Bray	?	"	suggested	Jack	.
"	认为	我	侦察	进入	嘶叫	?	"	建议	杰克	.

“要不我去布雷侦察一下？”杰克提议道。

" [aɪ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l] , [pər'hæps] . [-]

"	I	can	find	out	something	that	might	be	useful	,	perhaps	.	[	221	]
"	我	能	寻找	出去	某物	那	可能	是	有用	,	也许	.	[	-	]

“我或许能找到一些有用的信息。[221]

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [breɪ] [pɑːrk][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðiˌ] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪl]

If	any	of	them	from	Bray	Park	have	come	into	the	village	to	-	day	I'll
如果	任何	的	他们	从	嘶叫	公园	有	来	进入	这	村庄	到	-	天	患病的

[hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

hear	about	it	.	"
听到	关于	它	.	"

如果今天布雷公园的人有人进村了，我一定会知道的。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] .

"	That's	a	good	idea	.
"	那就是	一个	好的	主意	.

“这是个好主意。”

[sə'poʊz] [juː; jʊ][duː] [ðæt] , [dʒæk] .

Suppose	you	do	that	,	Jack	.
认为	你	做	那	,	杰克	.

假设你那样做，杰克。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪl] [duː] [jet] .

I	don't	know	just	what	I'll	do	yet	.
我	不	知道	只是	什么	患病的	做	然而	.

我还不确定自己接下来要做什么。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , [dɪk] [wɪl] [steɪ] .

But	if	I	go	away	from	here	before	you	come	back	,	Dick	will	stay	.
但	如果	我	去	离开	从	这里	前	你	来	后退	,	迪克	将要	停留	.

但如果我在你回来之前离开这里，迪克就会留下来。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] — [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm] ! " [-] [-]

I've	got	to	think	—	there	must	be	some	way	to	beat	them	!	"	[	222	]	[
我已经	得到	到	思考	—	那里	必须	是	一些	方式	到	打	他们	!	"	[	-	]	[

-	]
223	]
-	]

我得想想——一定有办法打败他们！[222][223]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ə; eɪ] ['kæptʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz]

A	CAPTURE	FROM	THE	SKIES
一个	捕获	从	这	天空

空中拍摄

[dʒæk] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] , [ænd; ənd] ['hæri] , [left] [bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ]

Jack	went	off	to	see	what	he	could	discover	,	and	Harry	,	left	behind	with
杰克	去	离开	到	看	什么	他	可以	发现	,	和	哈里	,	左边	在后面	和

[dɪk] ,

Dick	,
迪克	,

杰克出去看看能发现些什么，而哈里则和迪克留了下来。

['rækt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði][plæn][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [ðə; ði]

racked	his	brain	for	some	means	of	blocking	the	plan	he	was	so	sure	the
架子	他的	脑	为了	一些	方法	的	阻塞	这	计划	他	曾是	所以	当然	这

['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [meɪd] .

Germans	had	made	.
德国人	有	制成	.

他绞尽脑汁地想办法阻止他确信是德国人制定的计划。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [æt; ət][greɪvz; grɑːvz] , [huː] [hæd; həd] [dɪ'skrɛdɪtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['kɜːrn(ə)l]

He	was	furious	at	Graves	,	who	had	discredited	him	with	Colonel
他	曾是	狂怒	在	格雷夫斯	,	WHO	有	声名狼藉	他	和	上校

['θrɑkˌmɔrtən] , [æz; əz][hiː; hi] [bi'liːvd] .

Throckmorton	,	as	he	believed	.
索克莫顿	,	作为	他	相信	.

他非常生气，因为他认为格雷夫斯在索克莫顿上校面前败坏了他的名声。

[hiː; hi]['maɪndɪd][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [ʌn'plezntnəs] [ɪn'vɑːlvd] [fɑːr] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt]

He	minded	the	personal	unpleasantness	involved	far	less	than	the	thought	that
他	有思想	这	个人的	不愉快	涉及	远的	较少的	比	这	想法	那

[hɪz; ɪz] ['juːsflnəs] [wʌz; wəz] [blɑːkt] ,

his	usefulness	was	blocked	,
他的	用处	曾是	已屏蔽	,

他更在意的是自己的作用被阻碍了，而不是个人因此遭受的不快。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðæt] [noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [maɪt] [brɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [naʊ] .

for	he	felt	that	no	information	he	might	bring	would	be	received	now	.
为了	他	毛毡	那	不	信息	他	可能	带来	会	是	已收到	现在	.

因为他觉得他带来的任何信息现在都不会被接收。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ]

As	he	looked	around	it	seemed	incredible	that	such	things	as	he	was	trying
作为	他	看起来	大约	它	似乎	极好的	那	这样的	事物	作为	他	曾是	尝试

[tuː; tə] [prɪ'vent] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n][biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .

to	prevent	could	even	be	imagined	.
到	防止	可以	甚至	是	想象	.

他环顾四周，觉得难以置信，他试图阻止的那种事情竟然会存在。

['æftər][ðə; ði] ['ɜːrli] [reɪn] , [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [klɪrd] [ʌp] [wɔːrm][ænd; ənd] ['lʌvli] ,

After	the	early	rain	,	the	day	had	cleared	up	warm	and	lovely	,
后	这	早期的	雨	,	这	天	有	已清除	向上	温暖的	和	迷人的	,

早晨的雨过后，天气放晴，温暖宜人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðæt] [moʊst] ['pɜːrfɪkt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmər] [deɪ] [ɪn]

and	it	was	now	that	most	perfect	of	things	,	a	beautiful	summer	day	in
和	它	曾是	现在	那	最多	完美的	的	事物	,	一个	美丽的	夏天	天	在

['ɪŋgləɪnd] .

England	.
英格兰	.

现在正是最完美的时刻——英国美丽的夏日。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [roʊd] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][blaɪnd] ['æli] .

The	little	road	they	had	taken	was	a	sort	of	blind	alley	.
这	小的	路	他们	有	已采取	曾是	一个	种类	的	瞎的	胡同	.

他们走的那条小路其实是一条死胡同。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['medoʊ] , [wens] [ðə; ði] [heɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn]

It	had	brought	them	to	a	meadow	,	whence	the	hay	had	already	been
它	有	带来	他们	到	一个	草地	,	何处	这	干草	有	已经	到过

[kʌt] .

cut	.
切	.

它把他们带到了一片草地上，那里的干草已经被割掉了。

[æt; ət][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ræn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [triːz]

At	the	far	side	of	this	ran	a	little	brook	,	and	all	about	them	were	trees
在	这	远的	边	的	这	跑	一个	小的	溪	,	和	全部	关于	他们	是	树木

. [-]

.	[	224	]

. [-]

在它的对面有一条小溪，周围都是树木。[224]

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːlz] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːsləs] [hʌm] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] ,

Except	for	the	calls	of	birds	,	and	the	ceaseless	hum	of	insects	,
除了	为了	这	呼叫	的	鸟类	,	和	这	不停歇	哼	的	昆虫	,

除了鸟鸣声和昆虫不停的嗡嗡声，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .

there	was	no	sound	to	break	the	stillness	.
那里	曾是	不	声音	到	休息	这	寂静	.

周围一片寂静，没有一丝声响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] ['bjuːti] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sə'pɑːst] ['eniwer] [ɪn]

It	was	a	scene	of	peaceful	beauty	that	could	not	be	surpassed	anywhere	in
它	曾是	一个	场景	的	和平	美丽	那	可以	不是	是	超越	任何地方	在

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

那是一幅宁静优美的景象，举世无双。

[ænd; ənd] [jet] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] , [æt; ət][ðə; ði][moʊst] ,

And	yet	,	only	a	few	miles	away	,	at	the	most	,
和	然而	,	仅有的	一个	很少	英里	离开	,	在	这	最多	,

然而，最多也就几英里之外，

[wɜːr; wər] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə] [brɪŋ] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ə'pɑːn]

were	men	who	were	planning	deliberately	to	bring	death	and	destruction	upon
是	男人	WHO	是	规划	故意地	到	带来	死亡	和	破坏	之上

['helpləs] ['enəmi] — [tuː; tə][reɪn] [daʊn] [deθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] .

helpless	enemies	—	to	rain	down	death	from	the	skies	.
无助	敌人	—	到	雨	向下	死亡	从	这	天空	.

这些人蓄意策划，要给无助的敌人带来死亡和毁灭——要从天而降死亡。

[baɪ] ['veri] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ'dɪlɪk] [piːs] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

By	very	contrast	to	the	idyllic	peace	of	all	about	them	,
经过	非常	对比	到	这	田园诗般的	和平	的	全部	关于	他们	,

与周围田园诗般的宁静形成鲜明对比的是，

[ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][wɔːr] [siːmd] [mɔːr] ['dredf(ə)l] .

the	terrors	of	war	seemed	more	dreadful	.
这	恐怖	的	战争	似乎	更多的	可怕	.

战争的恐怖似乎更加可怕。

[ðæt] [men] [huː] [went] [tuː; tə][wɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [bæd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]
That men who went to war should be killed and wounded , bad though it
那 男人 WHO 去 到 战争 应该 是 被杀 和 受伤 , 坏的 尽管 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

虽然战争很残酷，但那些参战的男人们却伤亡惨重。

[stɪl] [siːmd] [lɪ'dʒɪtɪmət] .
still seemed legitimate .
仍然 似乎 合法的 .

看起来仍然合情合理。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['draɪvɪŋ] [hoʊm] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sɪti] [ɔːl] [ˌʌnprɪ'perd] ,
But this driving home of an attack upon a city all unprepared ,
但 这 驾驶 家 的 一个 攻击 之上 一个 城市 全部 毫无准备 ,

但这更加凸显了袭击一座毫无防备的城市的严重性。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['meni] [nɑːn] - [kəm'bætnts] [huː] [wʊd] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] ['sʌfər] , [wʌz; wəz] [ə'nʌðər]
upon the many non - combatants who would be bound to suffer , was another
之上 这 许多 非 - 战斗人员 WHO 会 是 边界 到 遭受 , 曾是 其他
[ænd; ənd] [mɔːr] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] .
and more dreadful thing .
和 更多的 可怕 事物 .

对于众多注定要遭受苦难的非战斗人员来说，还有另一件更可怕的事情。

['hæri] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːr] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pər'mɪsəb(ə)l] [tuː; tə][duː]
Harry could understand that it was war , that it was permissible to do
哈里 可以 理解 那 它 曾是 战争 , 那 它 曾是 允许的 到 做
[wʌt] [ðiːz] ['dʒɜːmənz] [plænd] .
what these Germans planned .
什么 这些 德国人 计划 .

哈里明白这是战争，德国人所计划的那些事是允许的。

[ænd; ənd] [jet] —
And yet —
和 然而 —

然而——

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzi]
His thoughts were interrupted by a sudden change in the quality of the noisy
他的 想法 是 中断 经过 一个 突然 改变 在 这 质量 的 这 嘈杂
['saɪləns] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [meɪd] .
silence that the insects made .
沉默 那 这 昆虫 制成 .

他的思绪被昆虫喧闹声中突然出现的寂静的性质变化所打断。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [biːz] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌmɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
Just before he noticed it , half a dozen bees had been humming near him .
只是 前 他 注意到 它 , 一半 一个 打 蜜蜂 有 到过 哼唱 靠近 他 .

就在他注意到之前，有五六只蜜蜂在他附近嗡嗡叫。

[naʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm] [-]
Now he heard some [225]
现在 他 听到 一些 [-]

现在他听到了一些[225]

[θɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] [vɑːstə] [biː] .
thing that sounded like the humming of a far vaster bee .
事物 那 听起来 喜欢 这 哼唱 的 一个 远的 更广阔 蜜蜂 .

听起来像是某种体型庞大的蜜蜂的嗡嗡声。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ,

Suddenly	**it**	**stopped**	**,**	**and**	**,**	**as**	**it**	**did**	**,**	**he**	**looked**	**up**	**,**
突然	它	停止	,	和	,	作为	它	做过	,	他	看起来	向上	,

突然，它停了下来，就在这时，他抬起头来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dɪks] ['biːɪŋ] [drɔːn] ['ʌpwərd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .

his	**eyes**	**as**	**well**	**as**	**Dick's**	**being**	**drawn**	**upward**	**at**	**the**	**same**	**moment**	**.**
他的	眼睛	作为	出色地	作为	迪克的	存在	绘制	向上	在	这	相同的	片刻	.

他的眼睛和迪克的眼睛同时向上移开。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] , [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [æn; ən] ['erəpleɪn] [wɪð; wɪθ] [dʌn] ['kʌlərd] [wɪŋz] .

And	**they**	**saw**	**,**	**high**	**above**	**them**	**,**	**an**	**aeroplane**	**with**	**dun**	**colored**	**wings**	**.**
和	他们	锯	,	高的	多于	他们	,	一个	飞机	和	逼债	有色	翅膀	.

他们看到，在他们头顶高处，有一架机翼呈灰褐色的飞机。

[ɪts] ['endʒɪn] [hæd; həd] [stɑːpt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪriːz]

Its	**engine**	**had**	**stopped**	**and**	**it**	**was**	**descending**	**now**	**in**	**a**	**beautiful**	**series**
它是	引擎	有	停止	和	它	曾是	下降	现在	在	一个	美丽的	系列

[ʌv; əv] ['vɔʊlˌpleɪnɪŋ] ['kɜ˞ːvz] .

of	**volplaning**	**curves**	**.**
的	滑行	曲线	.

它的引擎已经停止运转，现在正以一系列优美的滑翔曲线下降。

" [aʊt] [ʌv; əv] ['es(ə)ns] — ['hiːz][gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] , " [sed] ['hæri] , [ə'preɪzɪŋli] , [tuː; tə] [dɪk] .

"	**Out**	**of**	**essence**	**—**	**he's**	**got**	**to**	**come**	**down**	**,**	**"**	**said**	**Harry**	**,**	**appraisingly**	**,**	**to**	**Dick**	**.**
"	出去	的	本质	—	他是	得到	到	来	向下	,	"	说	哈里	,	评估地	,	到	迪克	.

“从本质上讲——他必须下来，”哈里评价道，对迪克说。

" ['hiːl] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , [tuː] .

"	**He'll**	**manage**	**it**	**all**	**right**	**,**	**too**	**.**
"	地狱	管理	它	全部	正确的	,	也	.

“他也能处理好一切。”

[hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] , [ðæt] [tʃæp] . "

He	**knows**	**his**	**business**	**through**	**and**	**through**	**,**	**that**	**chap**	**.**	**"**
他	知道	他的	商业	通过	和	通过	,	那	小伙子	.	"

那家伙对自己的生意了如指掌。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] ['hiːl] [lænd] , " ['spekjuleitid] [dɪk] .

"	**I**	**wonder**	**where**	**he'll**	**land**	**,**	**"**	**speculated**	**Dick**	**.**
"	我	想知道	在哪里	地狱	土地	,	"	推测	迪克	.

“我很好奇他会落脚哪里，”迪克猜测道。

" ['hiːz] [gɑːt][tuː; tə] [pɪk] [æn; ən]['oʊpən] [speɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['hæri] .

"	**He's**	**got**	**to**	**pick**	**an**	**open**	**space**	**,**	**of**	**course**	**,**	**"**	**said**	**Harry**	**.**
"	他是	得到	到	挑选	一个	打开	空间	,	的	课程	,	"	说	哈里	.

“他当然得选个空地，”哈里说。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɑːnt] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [hɪr] .

"	**And**	**there**	**aren't**	**so**	**many**	**of**	**them**	**around**	**here**	**.**
"	和	那里	不是	所以	许多	的	他们	大约	这里	.

“而且这附近这种人也不多。”

[baɪ][dʒoʊv] ! "

By	**Jove**	**!**	**"**
经过	朱庇特	!	"

我的天哪！

" [lʊk] !

"	**Look**	**!**
"	看	!

“看！

['hiːz] ['sɜːrt(ə)nli] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [fæst] !
He's certainly coming down fast !
他是 当然 未来 向下 快速地 !

他下降得真快!

" [ɪk'skleɪmd] [dɪk] .
" exclaimed Dick .
" 惊呼 迪克 .

“迪克惊呼道。”

" [jes] — [ænd; ənd] , [aɪ] [seɪ] , [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['medoʊ] !
" Yes — and , I say , I think he's heading for this meadow !
" 是的 — 和 , 我 说 , 我 思考 他是 标题 为了 这 草地 !

“是的——而且，我认为他正朝着这片草地走去！”

[kʌm] [ɑːn] — [stɑːrt] [ðæt] ['moʊtər] , [dɪk] ! "
Come on — start that motor , Dick ! "
来 在 — 开始 那 发动机 , 迪克 ! "

“快点，发动引擎，迪克！”

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ? "
Don't you want him to see us ? "
不 你 想 他 到 看 我们 ? "

你不想让他看到我们吗?

" [aɪ][dəunt][maɪnd][hɪm; ɪm] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] — [aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][kɑːr] , " [ɪk'spleɪnd]
" I don't mind him seeing us — I don't want him to see the car , " explained
" 我 不 头脑 他 看到 我们 — 我 不 想 他 到 看 这 车 , " 解释
['hæri] .
Harry .
哈里 .

“我不介意他看到我们——我只是不想让他看到那辆车，”哈里解释说。

" [wiːl] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [-]
" We'll run it [226]
" 出色地 跑步 它 [-]

“我们会运行它[226]

[ə'raʊnd] [ðæt] [bend] , [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['medoʊ] . "
around that bend , out of sight from the meadow . "
大约 那 弯曲 , 出去 的 视线 从 这 草地 . "

绕过那个弯道，就从草地上看不见了。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [hiː; hi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Why shouldn't he see it ? "
" 为什么 不应该 他 看 它 ? "

“他为什么不能看？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] ['hiːz] [aʊt] [ʌv; əv] ['petrəl] ['hiːl] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [wiːv] [gɑːt][ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ]
" Because if he's out of petrol he'll want to take all we've got and we may
" 因为 如果 他是 出去 的 汽油 地狱 想 到 拿 全部我们已经 得到 和 我们 可能
[nɑːt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
not want him to have it .
不是 想 他 到 有 它 .

“因为如果他没油了，他就会想拿走我们所有的汽油，而我们可能不想让他拿走。”

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] , [jet] .

We	don't	know	who	he	is	,	yet	.
我们	不	知道	WHO	他	是	,	然而	.

我们还不知道他是谁。

" [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [æz; əz] ['hæri] [ɪk'spleɪnd] .

"	The	car	was	moving	as	Harry	explained	.
"	这	车	曾是	移动	作为	哈里	解释	.

正如哈里解释的那样，汽车当时正在行驶。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['medoʊ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['hæri] [stɑːpt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd]

As	soon	as	the	meadow	was	out	of	sight	Harry	stopped	the	engine	and
作为	很快	作为	这	草地	曾是	出去	的	视线	哈里	停止	这	引擎	和

[gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

got	out	of	the	car	.
得到	出去	的	这	车	.

草地一消失在视线中，哈利就熄了火，下了车。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] — [ðə; ði][kɑːr] , [aɪ] [miːn] , "

"	He	may	have	seen	it	as	he	was	coming	down	—	the	car	,	I	mean	,	"
"	他	可能	有	已见	它	作为	他	曾是	未来	向下	—	这	车	,	我	意思是	,	"

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“他下山的时候可能看到了——我是指那辆车，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	I	doubt	it	.
"	但	我	怀疑	它	.

但我对此表示怀疑。

['hiːz] [gɑːt] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

He's	got	other	things	to	watch	.
他是	得到	其他	事物	到	手表	.

他还有其他事情要看。

[ðæt] ['medoʊ] [fɔːr; fər][wʌn] — [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['levərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wiːl] .

That	meadow	for	one	—	and	all	his	levers	and	his	wheel	.
那	草地	为了	一	—	和	全部	他的	杠杆	和	他的	车轮	.

就拿那片草地来说吧——还有他所有的杠杆和他的轮子。

['gaɪdɪŋ] [æn; ən] ['erəpleɪn] [ɪn][ə; eɪ] [koʊst] [laɪk] [ðæt] [daʊn] [ðə; ði] [er] [ɪz][noʊ] ['iːzi] [dʒɑːb] . "

Guiding	an	aeroplane	in	a	coast	like	that	down	the	air	is	no	easy	job	.	"
指导	一个	飞机	在	一个	海岸	喜欢	那	向下	这	空气	是	不	简单的	工作	.	"

驾驶飞机沿着那样的斜坡向下飞行绝非易事。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] [ʌp] , ['hæri] ? "

"	Have	you	ever	been	up	,	Harry	?	"
"	有	你	曾经	到过	向上	,	哈里	?	"

“哈利，你上过夜吗？”

" [jes] , [ˈɔːf(ə)n] .

"	Yes	,	often	.
"	是的	,	经常	.

“是的，经常。”

[aɪv] ['nevər] ['drɪvn] [wʌn][maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] .

I've	never	driven	one	myself	,	but	I	believe	I	could	if	I	had	to	.
我已经	绝不	驱动	一	我	,	但	我	相信	我	可以	如果	我	有	到	.

我本人从未驾驶过，但我相信如果需要的话，我应该可以开。

[aɪv] [wɑːtʃt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['hænd(ə)l][ðem; ðəm][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ]

I've	watched	other	people	handle	them	so	often	that	I	know	just	about	everything
我已经	观看	其他	人们	处理	他们	所以	经常	那	我	知道	只是	关于	一切

[ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . "

that	has	to	be	done	.	"
那	有	到	是	完毕	.	"

我看过别人处理这类事情的无数次了，所以我几乎知道所有需要做的事情。

" [ðæts] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑːnəpleɪn] .

"	That's	an	English	monoplane	.
"	那就是	一个	英语	单平面	.

“那是一架英国单翼飞机。”

[aɪv] [siːn] [ðem; ðəm]['evər][soʊ]['ɔːf(ə)n] , " [sed] [dɪk] .

I've	seen	them	ever	so	often	,	"	said	Dick	.
我已经	已见	他们	曾经	所以	经常	,	"	说	迪克	.

“我经常见到他们，”迪克说。

" [its] [æn; ən]['ɑːrmi] [mə'ʃiːn] , [aɪ] [miːn] .

"	It's	an	army	machine	,	I	mean	.
"	它是	一个	军队	机器	,	我	意思是	.

“我的意思是，它是一台军事机器。”

[siː] [ɪts] ['nʌmbər] ?

See	its	number	?
看	它是	数字	?

看到它的编号了吗?

[its] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [saɪt] [-]

It's	just	coming	in	sight	[	227	]
它是	只是	未来	在	视线	[	-	]

它就在眼前[227]

[ʌv; əv][juː 'es] [naʊ] .

of	us	now	.
的	我们	现在	.

现在我们中的一些人。

['wʊdnt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][flai][hɜːr; hər] [ðoʊ] ? "

Wouldn't	I	like	to	fly	her	though	?	"
不会	我	喜欢	到	飞	她	尽管	?	"

我难道不想驾驶她飞行吗?

" [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [its] ['duːɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] , " [sed] ['hæri] .

"	I'd	like	to	know	what	it's	doing	around	here	,	"	said	Harry	.
"	ID	喜欢	到	知道	什么	它是	正在做	大约	这里	,	"	说	哈里	.

“我想知道它在这里做什么，”哈利说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['fʌni] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrmi]['eɪvieɪtər][hæz; həz]['stɑːrtɪd] [aʊt]

"	And	it	seems	funny	to	me	if	an	English	army	aviator	has	started	out
"	和	它	似乎	有趣的	到	我	如果	一个	英语	军队	飞行员	有	开始	出去

[wɪ'ðaʊt] [ɪ'nʌf] ['petrəl] [ɪn][hɪz; ɪz][tæŋk][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [θruː] ['eni] [flaɪt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]

without	enough	petrol	in	his	tank	to	see	him	through	any	flight	he	might	be
没有	足够的	汽油	在	他的	坦克	到	看	他	通过	任何	航班	他	可能	是

['meɪkɪŋ] .

making	.
制作	.

“在我看来，如果一名英国陆军飞行员起飞时油箱里的汽油不足以支撑他完成任何一次飞行，那真是太滑稽了。”

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [hiː; hi][hæv; həv] ['hedɪd] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] ['steɪʃənz] [æz; əz] [suːn]

And	wouldn't	he	have	headed	for	one	of	his	supply	stations	as	soon
和	不会	他	有	标题	为了	一	的	他的	供应	车站	作为	很快

[æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʃɔːrt] ,

as	he	found	he	was	running	short	,
作为	他	成立	他	曾是	跑步	短的	,

他一旦发现物资短缺，难道不会立刻前往他的补给站吗?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['kʌntri] [laɪk] [ðɪs] ?

instead	of	coming	down	in	country	like	this	?
反而	的	未来	向下	在	国家	喜欢	这	?

而不是像这样来到这个国家?

" [dɪk] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Dick	stared	at	him	.
"	迪克	凝视	在	他	.

迪克盯着他看。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [ə'nʌðər] [spaɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Do	you	think	it's	another	spy	?	"	he	asked	.
"	做	你	思考	它是	其他	间谍	?	"	他	问	.

“你认为这是另一个间谍吗？”他问道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , [dɪk] .

"	I	don't	think	anything	about	it	yet	,	Dick	.
"	我	不	思考	任何事物	关于	它	然而	,	迪克	.

“迪克，我还没想那么多。”

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] ['næpɪŋ] .

But	I'm	not	going	to	be	caught	napping	.
但	我是	不是	去	到	是	捕捉	打盹	.

但我不会掉以轻心。

[ðæts] [ə; eɪ][ˌblɛri'oʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] ['flaɪɪŋ] [kɔːr] ['juːzɪz] - .

That's	a	Bleriot	—	and	the	British	army	flying	corps	uses	Bleriots	.
那就是	一个	布莱里奥	—	和	这	英国	军队	飞行	兵团	用途	-	.

那是一架布莱里奥飞机——英国陆军航空队使用的就是布莱里奥飞机。

[bʌt; bət] ['eniwʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [kæn; kən] [bai] [wʌn][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk][æn; ən]

But	anyone	with	the	money	can	buy	one	and	make	it	look	like	an
但	任何人	和	这	钱	能	买	一	和	制作	它	看	喜欢	一个

['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrmi] - [pleɪn] .

English	army	'	plane	.
英语	军队	-	飞机	.

但任何有钱人都可以买一架，然后把它改装成英国军用飞机的样子。

[rɪ'membər] [ðæt] .

Remember	that	.
记住	那	.

记住这一点。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðæt] ['mɑːnəpleɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns] [daʊn] .

"	There	was	no	mistake	about	that	monoplane	when	it	was	once	down	.
"	那里	曾是	不	错误	关于	那	单平面	什么时候	它	曾是	一次	向下	.

“那架单翼飞机坠毁时，它的身份绝对没有错。”

[ɪts]['paɪlət][wʌz; wəz]['dʒɜːrmən] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [soʊ] .

Its	pilot	was	German	;	he	was	unmistakably	so	.
它是	飞行员	曾是	德语	;	他	曾是	毫无疑问	所以	.

它的飞行员是德国人；这一点毋庸置疑。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['flaɪɪŋ] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['lændɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [stɪf]

He	had	been	flying	very	high	and	when	he	landed	he	was	still	stiff
他	有	到过	飞行	非常	高的	和	什么时候	他	登陆	他	曾是	仍然	僵硬的

[frʌm; frəm][koʊld] .

from	cold	.
从	寒冷的	.

他当时飞得很高，落地时仍然冻得浑身僵硬。

" ['petrəl] !

"	Petrol	!
"	汽油	!

“汽油！

" [hiː; hi][kraɪd] ['iːgərli] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [-]

"	he	cried	eagerly	,	as	he	saw	the	two	[	228	]
"	他	哭	急切地	,	作为	他	锯	这	二	[	-	]

“当他看到两个[228]时，他激动地哭了起来

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

男孩们。

" [wer] [kæn; kən][aɪ][get] ['petrəl] ?

"	Where	can	I	get	petrol	?
"	在哪里	能	我	得到	汽油	?

哪里可以买到汽油?

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的！

['ænsər] [ˌem 'iː] !

Answer	me	!
回答	我	!

回答我！

" ['hæri] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət] [dɪk] .

"	Harry	shot	a	quick	glance	at	Dick	.
"	哈里	射击	一个	快的	瞥一眼	在	迪克	.

哈利迅速瞥了迪克一眼。

" [kʌm] [ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] , [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	Come	on	,	"	he	said	,	beneath	his	breath	.
"	来	在	,	"	他	说	,	下面	他的	气息	.

“快点，”他低声说道。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ænd; ənd][taɪ][hɪm; ɪm][ʌp] .

"	We've	got	to	get	him	and	tie	him	up	.
"	我们已经	得到	到	得到	他	和	领带	他	向上	.

“我们必须抓住他，把他绑起来。”

" [ðə; ði]['eɪvɪeɪtər] ,

"	The	aviator	,
"	这	飞行员	,

“飞行员，

[kræmpt] [ænd; ənd] ['stɪfnd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [ɪn'tens] [koʊld] [ðæt] [prɪ'veɪlz] [ɪn][ðə; ði]

cramped	and	stiffened	as	he	was	by	the	intense	cold	that	prevails	in	the
狭窄	和	僵硬	作为	他	曾是	经过	这	激烈的	寒冷的	那	占上风	在	这

[haɪ] ['levlz] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['flaɪɪŋ] ,

high	levels	where	he	had	been	flying	,
高的	级别	在哪里	他	有	到过	飞行	,

由于高空飞行时极度寒冷，他感到身体僵硬、肌肉紧绷。

[wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

was	no	match	for	them	.
曾是	不	匹配	为了	他们	.

根本不是他们的对手。

[æz; əz] [ðeɪ] [spræŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊk] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] ['luːdɪkrəs] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

As	they	sprang	at	him	his	face	took	on	the	most	ludicrous	appearance	of
作为	他们	弹簧	在	他	他的	脸	采取	在	这	最多	荒谬	外貌	的

['ʌtər] [sər'praɪz] .

utter	surprise	.
说出	惊喜	.

当他们扑向他时，他脸上露出了极其滑稽的、完全惊讶的表情。

[hæd; həd][hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'tæk] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [drɔːn] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l]

Had	he	suspected	that	they	would	attack	him	he	might	have	drawn	a	pistol
有	他	怀疑	那	他们	会	攻击	他	他	可能	有	绘制	一个	手枪

.

:
.

如果他预料到他们会攻击他，他可能会拔出手枪。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpləs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,

As	it	was	,	he	was	helpless	before	the	two	boys	,
作为	它	曾是	,	他	曾是	无助	前	这	二	男孩们	,

然而，在两个男孩面前，他却无能为力。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] [pɪŋk] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] .

both	in	the	pink	of	condition	and	determined	to	capture	him	.
两个都	在	这	粉色的	的	状况	和	决定	到	捕获	他	.

两人都精神抖擞，决心要抓住他。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [roʊpt] , [taɪd] , [ænd; ənd]

He	made	a	struggle	,	but	in	two	minutes	he	was	lying	roped	,	tied	,	and
他	制成	一个	斗争	,	但	在	二	分钟	他	曾是	说谎	绳索	,	系	,	和

['ʌtərli] ['helpləs] .

utterly	helpless	.
完全地	无助	.

他奋力反抗，但两分钟后，他就被绳子捆绑着躺了下来，完全无助。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['saɪlənt] ; [hiː; hi] [briːðd] [ðə; ði][moʊst] ['fɪrf(ə)l] [θrets] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʊd]

He	was	not	silent	;	he	breathed	the	most	fearful	threats	as	to	what	would
他	曾是	不是	沉默的	;	他	呼吸	这	最多	可怕	威胁	作为	到	什么	会

['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

happen	to	them	.
发生	到	他们	.

他并非沉默不语，而是发出最可怕的威胁，警告他们将会发生什么。

[bʌt; bət] ['niːðər] [bɔɪ] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

But	neither	boy	paid	any	attention	to	him	.
但	两者都不	男生	有薪酬的	任何	注意力	到	他	.

但两个男孩都没有理会他。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] , " [sed] ['hæri] .

"	We've	got	to	get	him	to	the	car	,	"	said	Harry	.
"	我们已经	得到	到	得到	他	到	这	车	,	"	说	哈里	.

“我们得把他送到车上，”哈里说。

" [kæn; kən][wiː; wi][dræg][hɪm; ɪm] ? "

"	Can	we	drag	him	?	"
"	能	我们	拖	他	?	"

“我们可以把他拖走吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] ['luːsnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] , " [sə'dʒestɪd] [dɪk] .

But	if	we	loosened	his	feet	a	little	,	he	could	walk	,	"	suggested	Dick	.
但	如果	我们	松动	他的	脚	一个	小的	,	他	可以	走	,	"	建议	迪克	.

“但如果我们稍微放松一下他的脚，他就能走路了，”迪克建议道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [tuː] .

"	That	would	be	ever	so	much	easier	for	him	,	and	for	us	,	too	.
"	那	会	是	曾经	所以	很多	更轻松	为了	他	,	和	为了	我们	,	也	.

“那对他来说会容易得多，对我们来说也是如此。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [-]

I	should	[	229	]
我	应该	[	-	]

我应该[229]

[heɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['drægd] .

hate	to	be	dragged	.
恨	到	是	拖拽	.

讨厌被拖着走。

[lets] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɔːk] . "

Let's	make	him	walk	.	"
我们来吧	制作	他	走	.	"

我们让他走路吧。

" [raɪt] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] ! " [sed] ['hæri] .

"	Right	—	and	a	good	idea	!	"	said	Harry	.
"	正确的	—	和	一个	好的	主意	!	"	说	哈里	.

“没错——真是个好主意！”哈利说道。

[hiː; hi] ['luːsnd] [ðə; ði] [roʊps] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['eɪviˌeɪtərz] [fiːt] , [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd] .

He	loosened	the	ropes	about	the	aviator's	feet	,	and	helped	him	to	stand	.
他	松动	这	绳索	关于	这	飞行员的	脚	,	和	帮助	他	到	站立	.

他解开了飞行员脚上的绳子，扶他站了起来。

" [mɑːrtʃ] !

"	March	!
"	行进	!

“行进！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [dəunt][traɪ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] — [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][roʊp] , [juː; jʊ] [siː] .

"	Don't	try	to	get	away	—	I've	got	a	leading	rope	,	you	see	.
"	不	尝试	到	得到	离开	—	我已经	得到	一个	领导	绳索	,	你	看	.

“别想逃跑——我这儿有根绳子，你看。”

" [hiː; hi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [luːs] [end][ʌv; əv][roʊp] , [left]['oʊvər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɑːt] ,

"	He	did	have	a	loose	end	of	rope	,	left	over	from	a	knot	,
"	他	做过	有	一个	松动的	结尾	的	绳索	,	左边	超过	从	一个	结	,

“他确实还有一截绳子，是打结后剩下的。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['dʒɜːrmən][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl]

and	with	this	he	proceeded	to	lead	the	enraged	German	to	the	automobile
和	和	这	他	继续	到	带领	这	愤怒	德语	到	这	汽车

.

:

.

然后，他领着愤怒的德国人走向汽车。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ][dɔːg] ,

It	looked	for	all	the	world	as	if	he	were	leading	a	dog	,
它	看起来	为了	全部	这	世界	作为	如果	他	是	领导	一个	狗	,

他看起来就像是在牵着一条狗。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [dɪk] ['dʌbld] [ʌp][ɪn] ['helpləs] ['læftər] .

and	for	a	moment	Dick	doubled	up	in	helpless	laughter	.
和	为了	一个	片刻	迪克	双倍	向上	在	无助	笑声	.

迪克一时笑得直不起腰来。

[ðə; ði] [hoʊl] ['epɪsoʊd][hæd; həd][ɪts]['kɑːmɪk][saɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪriəs] , [tuː] .

The	whole	episode	had	its	comic	side	,	but	it	was	serious	,	too	.
这	所有的	插曲	有	它是	漫画	边	,	但	它	曾是	严肃的	,	也	.

整个事件既有喜剧色彩，也有严肃的一面。

" [naʊ] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [drɔː] [ɔːf][ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][ɪn][ðə; ði][tæŋk][ɪn] [ðɪs] ['bʌkɪt] , " [sed]

"	Now	we've	got	to	draw	off	the	gasoline	in	the	tank	in	this	bucket	,	"	said
"	现在	我们已经	得到	到	画	离开	这	汽油	在	这	坦克	在	这	桶	,	"	说

['hæri] .

Harry	.
哈里	.

“现在我们要把油箱里的汽油抽到这个桶里，”哈里说。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən][hæd; həd] [bɪn] [biː'stəʊ] [ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] ,

The	German	had	been	bestowed	in	the	tonneau	,
这	德语	有	到过	授予	在	这	货箱盖	,

德国人被赠予了这辆皮卡车，

[ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [rʌgz] [ænd; ənd] ['kuʃənz] .

and	made	as	comfortable	as	possible	with	rugs	and	cushions	.
和	制成	作为	舒服的	作为	可能的	和	地毯	和	靠垫	.

并用地毯和靠垫尽可能地布置得舒适一些。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrli] [taɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

His	feet	were	securely	tied	again	,	and	there	was	no	chance	for	him
他的	脚	是	安全地	系	再次	,	和	那里	曾是	不	机会	为了	他

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

to	escape	.
到	逃脱	.

他的双脚再次被牢牢绑住，他根本没有逃脱的机会。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [æskt] [dɪk] .

"	What	are	you	going	to	do	?	"	asked	Dick	.
"	什么	是	你	去	到	做	?	"	问	迪克	.

“你打算怎么办？”迪克问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][flaɪ][ɪn] [ðæt] [mə'ʃiːn] ? "

"	Are	you	going	to	try	to	fly	in	that	machine	?	"
"	是	你	去	到	尝试	到	飞	在	那	机器	?	"

“你打算驾驶那架机器飞行吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [jet] .
" I don't know , yet .
" 我 不 知道 , 然而 .

“我还不知道。”

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [-]
But I'm going to have it [230]
但 我是 去 到 有 它 [-]

但我会拥有它[230]

['redi] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ɪf] [aɪ] [niːd] [tuː; tə] , " [sed] ['hæri] .
ready , so that I can if I need to , " said Harry .
准备好 , 所以 那 我 能 如果 我 需要 到 , " 说 哈里 .

“我已经准备好了，这样如果需要的话我就可以这么做了。”哈利说。

" [ðæt] [ˌblɛri'oʊ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [jet] , [dɪk] .
" That Bleriot may be the saving of us yet , Dick .
" 那 布莱里奥 可能 是 这 保存 的 我们 然而 , 迪克 .

“迪克，布莱里奥或许还能拯救我们。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][duː] .
There's no telling what we shall have to do .
有 不 讲述 什么 我们 将 有 到 做 .

谁也说不准我们将不得不做什么。

" ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ['hæri] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [nuː] [plænz] , ['rendərd] ['pɑːsəb(ə)l][baɪ] [ðɪs] [gɪft]
" Even as he spoke Harry was making new plans , rendered possible by this gift
" 甚至 作为 他 辐 哈里 曾是 制作 新的 计划 , 渲染 可能的 经过 这 礼物
[frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] .
from the skies .
从 这 天空 .

“就在他说话的时候，哈利正在制定新的计划，而这一切都得益于这份来自上天的礼物。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] , [æt; ət] [læst] , [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][ˌsɜːrkəm'vent][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .
He was beginning , at last , to see a way to circumvent the Germans .
他 曾是 开始 , 在 最后的 , 到 看 一个 方式 到 规避 这 德国人 .

他终于开始找到绕过德国人的方法。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd][wʌz; wəz] ['rɪski] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ænd; ənd] [maɪt] [pruːv] ['perələs] [ɪn][ðə; ði]
What he had in mind was risky , certainly , and might prove perilous in the
什么 他 有 在 头脑 曾是 风险 , 当然 , 和 可能 证明 危险的 在 这
[ɪk'striːm] .
extreme .
极端 .

他的想法当然很冒险，而且可能会造成极其危险的后果。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][let] [ðæt] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['wɜːri] [hɪm; ɪm] .
But he did not let that aspect of the situation worry him .
但 他 做过 不是 让 那 方面 的 这 情况 担心 他 .

但他并没有让这种情况的这一方面让他感到担忧。

[hɪz; ɪz][wʌn] [kən'sɜːrn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [fɔɪl] [ðə; ði]['terəb(ə)l][plæn] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [meɪd] ,
His one concern was to foil the terrible plan that the Germans had made ,
他的 一 忧虑 曾是 到 挫败 这 糟糕的 计划 那 这 德国人 有 制成 ,

他唯一关心的就是挫败德国人制定的可怕计划。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] ['eni] [rɪsk] [ðæt] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] .
and he was willing to run any risk that would help him to do so .
和 他 曾是 愿意的 到 跑步 任何 风险 那 会 帮助 他 到 做 所以 .

他愿意承担任何有助于他实现目标的风险。

" [ðæt] ['zepəlɪn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [breɪ] [pɑːrk] — [ɪts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lænd] [hɪr] , " [sed] ['hæri] .

" That Zeppelin is coming here to Bray Park — it's going to land here , " said Harry .

" 那 齐柏林飞艇 是 未来 这里 到 嘶叫 公园 — 它是 去 到 土地 这里 , " 说 哈里 .

“那艘齐柏林飞艇要来布雷公园了——它会在这里降落，”哈里说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [gets] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ]

" And if it ever gets away from here there will be no way of stopping

" 和 如果 它 曾经 获得 离开 从 这里 那里 将要 是 不 方式 的 停止

[ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ðeɪ] [hæv; həv] [plænd] ,

it from doing all the damage they have planned ,

它 从 正在做 全部 这 损害 他们 有 计划 ,

“如果它真的从这里失控，就根本无法阻止它造成他们计划的所有破坏。”

[ɔːr] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

or most of it .

或者 最多 的 它 .

或者说大部分。

[θæŋks] [tuː; tə] [greɪvz; grɑːvz] ,

Thanks to Graves ,

谢谢 到 格雷夫斯 ,

感谢格雷夫斯，

[wiː; wi] ['wʊdnt] [biː; bi] [bi'liːvd] [ɪf] [wiː; wi] [toʊld] [wʌt] [wiː; wi] [nuː] — [wiːd] ['prɑːbəbli] [dʒʌst] [biː; bi] [pʊt]

we wouldn't be believed if we told what we knew — we'd probably just be put

我们 不会 是 相信 如果 我们 讲述 什么 我们 知道 — 我们会 大概 只是 是 放

[ɪn] [ðə; ði] [gɑːrd] [haʊs] .

in the guard house .

在 这 警卫 房子 .

如果我们说出我们知道的事情，肯定不会有人相信——我们很可能会被关进警卫室。

[soʊ] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] .

So we've got to try to stop it ourselves .

所以 我们已经 得到 到 尝试 到 停止 它 我们自己 .

所以我们必须自己想办法阻止它。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌblɛri'oʊ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .

" They had reached the Bleriot by that time .

" 他们 有 达到 这 布莱里奥 经过 那 时间 .

那时他们已经到达了布莱里奥号。

['hæri] [fɪld] [ðə; ði] [tæŋk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊtər] .

Harry filled the tank , and looked at the motor .

哈里 已填 这 坦克 , 和 看起来 在 这 发动机 .

哈利加满了油箱，然后看了看发动机。

[ðen] [hiː; hi] [-]

Then he [231]

然后 他 [-]

然后他[231]

[sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['draɪvɚz] [siːt] [ænd; ənd] ['præktɪst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['levərz] ,

sat in the driver's seat and practiced with the levers ,

卫星 在 这 司机 座位 和 练习 和 这 杠杆 ,

他坐在驾驶座上，练习操作操纵杆。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] ['θɜːrəli] .

until he decided that he understood them thoroughly .

直到 他 决定 那 他 理解 他们 彻底 .

直到他觉得自己已经彻底了解了他们。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

And	,	as	he	did	this	,	he	made	his	decision	.
和	,	作为	他	做过	这	,	他	制成	他的	决定	.

就在他这样做的时候，他做出了决定。

" [aɪm]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [breɪ] [pɑːrk][tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	going	into	Bray	Park	to	-	night	,	"	he	said	.
"	我是	去	进入	嘶叫	公园	到	-	夜晚	,	"	他	说	.

“我今晚要去布雷公园，”他说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][get][ɪn] . "

"	This	is	the	only	way	to	get	in	.	"
"	这	是	这	仅有的	方式	到	得到	在	.	"

这是唯一能进去的办法。

" [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ə'naʊnst] [dɪk] . [-] [-]

"	And	I'm	going	with	you	,	"	announced	Dick	.	[	232	]	[	233	]
"	和	我是	去	和	你	,	"	宣布	迪克	.	[	-	]	[	-	]

“我也要和你一起去，”迪克宣布道。[232][233]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n]

VINDICATION
平反

平反

[æt; ət][fɜːrst] ['hæri] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ˌæbsə'luːtli] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] ['dɪks] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

At	first	Harry	refused	absolutely	to	consent	to	Dick's	accompanying	him	,
在	第一的	哈里	拒绝	绝对地	到	同意	到	迪克的	随同	他	,

起初，哈利坚决拒绝让迪克陪同他。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɑːrgjumənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [jiːld] .

but	after	a	long	argument	he	was	forced	to	yield	.
但	后	一个	长的	争论	他	曾是	强制	到	屈服	.

但经过一番激烈的争论，他最终还是被迫让步了。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rɪsks] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntri] , [ɪ'speʃəli] ? "

"	Why	should	you	take	all	the	risks	when	it	isn't	your	own	country	,	especially	?	"
"	为什么	应该	你	拿	全部	这	风险	什么时候	它	不是	你的	自己的	国家	,	尤其	?	"

[æskt] [dɪk] ,

asked	Dick	,
问	迪克	,

“为什么要冒这么大的风险，尤其是在不是自己国家的情况下？”迪克问道。

['ɔːlmoʊst] ['sɔbiŋ] .

almost	sobbing	.
几乎	啜泣	.

几乎要哭出来了。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][goʊ] !

"	I've	got	a	right	to	go	!
"	我已经	得到	一个	正确的	到	去	!

“我有权离开！”

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [ˌem 'iː] .

And	,	besides	,	you	may	need	me	.
和	,	除了	,	你	可能	需要	我	.

而且，你可能还需要我。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] [ɪˈnʌf] , [æz; əz] [ˈhæri] [ˈriːəlaɪzd] .

"	That	was	true	enough	,	as	Harry	realized	.
"	那	曾是	真的	足够的	,	作为	哈里	已实现	.

正如哈利所意识到的那样，这确实很有道理。

[mɔːrˈoʊvər] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnˈvɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌblɛriˈoʊ] ,

Moreover	,	he	had	been	investigating	the	Bleriot	,
而且	,	他	有	到过	调查	这	布莱里奥	,

此外，他一直在调查布莱里奥公司。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈseɪfti] [taɪp] ,

and	he	discovered	that	it	was	one	of	a	new	safety	type	,
和	他	发现	那	它	曾是	一	的	一个	新的	安全	类型	,

他发现那是一种新型安全装置。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒaɪrəskoʊp] [dɪˈvaɪs] [tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [stəˈbɪlətɪ] .

with	a	gyroscope	device	to	insure	stability	.
和	一个	陀螺仪	设备	到	保证	稳定	.

配备陀螺仪装置以确保稳定性。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [wɪˈðaʊt] [wɪnd] ,

The	day	was	almost	without	wind	,
这	天	曾是	几乎	没有	风	,

当天几乎没有风。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][kʊd; kəd]['evər][biː; bi] [seɪf] , [ðɪs]

and	therefore	it	seemed	that	if	such	an	excursion	could	ever	be	safe	,	this
和	所以	它	似乎	那	如果	这样的	一个	短途旅行	可以	曾经	是	安全的	,	这

[wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] .

was	the	time	.
曾是	这	时间	.

因此，如果说这样的远足有什么时候是安全的，那就是现在了。

[hiː; hi] [kənˈsentɪd] [ɪn][ðə; ði][end] , [ænd; ənd]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi]

He	consented	in	the	end	,	and	later	he	was	to	be	thankful	that	he
他	同意	在	这	结尾	,	和	之后	他	曾是	到	是	感恩	那	他

[hæd; həd] .

had	.
有	.

他最终同意了，后来他庆幸自己做了这个决定。

[wʌns] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz]['teɪkən] , [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][dʒæk]

Once	the	decision	was	taken	,	they	waited	impatiently	for	the	return	of	Jack
一次	这	决定	曾是	已采取	,	他们	等待	不耐烦地	为了	这	返回	的	杰克

[jʌŋ] .

Young	.
年轻的	.

决定做出后，他们焦急地等待着杰克·杨的归来。

['hæri] [fɔːˈsɔː] ['prəutests][frʌm; frəm][dʒæk] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [-]

Harry	foresaw	protests	from	Jack	when	he	found	out	what	they	[	234	]
哈里	预见	抗议活动	从	杰克	什么时候	他	成立	出去	什么	他们	[	-	]

哈利预料到杰克在发现他们[234]的事情后会提出抗议。

[ment] [tuː; tə][duː] ,

meant	to	do	,
意思是	到	做	,

打算这样做，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['ænsər] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]

but	for	him	there	was	an	easy	answer	—	there	was	room	in	the
但	为了	他	那里	曾是	一个	简单的	回答	—	那里	曾是	房间	在	这

['erəpleɪn] [fɔːr; fər]['oʊnli] [tuː] ['piːp(ə)l] ,

aeroplane	for	only	two	people	,
飞机	为了	仅有的	二	人们	,

但对他来说，答案很简单——飞机上只能坐两个人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [æn; ən]['ekstrə] ['pæsɪndʒər] .

and	there	was	no	way	of	carrying	an	extra	passenger	.
和	那里	曾是	不	方式	的	携带	一个	额外的	乘客	.

而且也没有办法搭载额外的乘客。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dʌsk] [wen] [dʒæk] [rɪ'tɜːrnd] ,

It	was	nearly	dusk	when	Jack	returned	,
它	曾是	几乎	黄昏	什么时候	杰克	返回	,

杰克回来时天色已近黄昏。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['fɔːrθɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fuːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] —

and	he	had	the	forethought	to	bring	a	basket	of	food	with	him	—
和	他	有	这	深思熟虑	到	带来	一个	篮子	的	食物	和	他	—

[koʊld] ['tʃɪkɪn] , [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,

cold	chicken	,	bread	and	butter	,
寒冷的	鸡	,	面包	和	黄油	,

他很有先见之明，带了一篮食物——冷鸡肉、面包和黄油。

[ænd; ənd] [mɪlk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm] [fruːt] .

and	milk	,	as	well	as	some	fruit	.
和	牛奶	,	作为	出色地	作为	一些	水果	.

还有牛奶和一些水果。

" [aɪ] ['dɪdnt] [faɪnd] [aʊt] ['veri] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪk'sept] [ðɪs] .

"	I	didn't	find	out	very	much	,	"	he	said	,	"	except	this	.
"	我	没有	寻找	出去	非常	很多	,	"	他	说	,	"	除了	这	.

“我没发现太多，”他说，“除了这个。”

['sʌmwʌn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [hæz; həz] [bɪn] ['æskɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][bəuθ] .

Someone	from	London	has	been	asking	about	you	both	.
某人	从	伦敦	有	到过	问	关于	你	两个都	.

有位伦敦人一直在打听你们俩的情况。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌtʃ] [mɔːr] — [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [breɪ]

And	this	much	more	—	at	least	a	dozen	people	have	come	down	to	Bray
和	这	很多	更多的	—	在	至少	一个	打	人们	有	来	向下	到	嘶叫

[pɑːrk][tuː; tə] - [deɪ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] . "

Park	to	-	day	from	London	.	"
公园	到	-	天	从	伦敦	.	"

而且，今天至少有十几位伦敦人来到布雷公园。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][frʌm; frəm] ['lʌndən] ? "

"	Did	you	see	any	sign	of	soldiers	from	London	?	"
"	做过	你	看	任何	符号	的	士兵	从	伦敦	?	"

你有没有看到伦敦来的士兵?

" [noʊ] , " [sed] [dʒæk] .

"	No	,	"	said	Jack	.
"	不	,	"	说	杰克	.

“不，”杰克说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][duː] ,

He	was	disappointed	when	he	found	out	what	they	meant	to	do	,
他	曾是	失望的	什么时候	他	成立	出去	什么	他们	意思是	到	做	,

当他得知他们的真正意图时，他感到很失望。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ['plʌkəli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help]

but	he	took	his	disappointment	pluckily	when	he	saw	that	there	was	no	help
但	他	采取	他的	失望	勇敢地	什么时候	他	锯	那	那里	曾是	不	帮助

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

但当他发现这件事无可挽回时，他坦然接受了失望。

['hæri] [ɪk'spleɪnd] ['veri] ['kwaɪətli][tuː; tə][bəuθ][dʒæk][ænd; ənd] [dɪk] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː]

Harry	explained	very	quietly	to	both	Jack	and	Dick	what	he	meant	to	do
哈里	解释	非常	悄悄	到	两个都	杰克	和	迪克	什么	他	意思是	到	做

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lisnd] ,

and	they	listened	,
和	他们	听着	,

哈利轻声向杰克和迪克解释了他的意图，他们听了。

['oʊpən] [maʊðd] , [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

open	mouthed	,	with	wonder	.
打开	嘴巴	,	和	想知道	.

张大了嘴，满脸惊奇。

" [juːl] [hæv; həv][jʊr; jər][pɑːrt][tuː; tə] [pleɪ] , [dʒæk] , " [sed] ['hæri] . [-]

"	You'll	have	your	part	to	play	,	Jack	,	"	said	Harry	.	[	235	]
"	你会	有	你的	部分	到	玩	,	杰克	,	"	说	哈里	.	[	-	]

“杰克，你也要扮演好自己的角色，”哈利说。[235]

" ['sʌmhaʊ] [aɪ][kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðiˌ] ['letər] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['θrɑkˌmɔrtən] [læst] [naɪt]

"	Somehow	I	can't	believe	that	the	letter	I	wrote	to	Colonel	Throckmorton	last	night
"	不知何故	我	不能	相信	那	这	信	我	写道	到	上校	索克莫顿	最后的	夜晚

[wəʊnt][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪ'fekt] .

won't	have	some	effect	.
惯于	有	一些	影响	.

“我总觉得我昨晚写给索克莫顿上校的信不会产生任何效果。”

[juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [skaʊt] [ə'raʊnd] [ɪn] [keɪs] ['eniwʌn] [kʌmz] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] [aɪv]

You	have	got	to	scout	around	in	case	anyone	comes	and	tell	them	all	I've
你	有	得到	到	侦察	大约	在	案件	任何人	来	和	告诉	他们	全部	我已经

[toʊld][juː; jʊ] .

told	you	.
讲述	你	.

你得四处打探一下，以防有人过来把我告诉你的一切都告诉他们。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ['θɜːrəli] , [duː][juː; jʊ] ? "

You	understand	thoroughly	,	do	you	?	"
你	理解	彻底	,	做	你	?	"

你完全明白了，对吗?

" [jes] , " [sed] [dʒæk] , ['kwaɪətli] .

"	Yes	,	"	said	Jack	,	quietly	.
"	是的	,	"	说	杰克	,	悄悄	.

“是的，”杰克轻声说道。

" [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] ? "

"	When	are	you	going	to	start	?	"
"	什么时候	是	你	去	到	开始	?	"

“你什么时候开始？”

" [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz]['goʊɪŋ] [ʌp] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] [ɪ'levə)n][ə'klɔk, əu-] , " [sed] ['hæri] .

"	There's	no	use	going	up	much	before	eleven	o'clock	,	"	said	Harry	.
"	有	不	使用	去	向上	很多	前	十一	点钟	,	"	说	哈里	.

“十一点之前上去没什么用，”哈利说。

" [bɪˈfɔːr] [ðæt] [wiːd] [biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] , [ɪf] [ə; eɪ] [ˈzepəlɪn] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ,
" **Before** **that** **we'd** **be** **seen** **,** **and** **,** **besides** **,** **if** **a** **Zeppelin** **is** **coming** **,**
" 前 那 我们会 是 已见 , 和 , 除了 , 如果 一个 齐柏林飞艇 是 未来 ,

“在那之前我们会被人看到，而且，如果齐柏林飞艇要来了，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ðæt] .
it **wouldn't** **be** **until** **after** **that** **.**
它 不会 是 直到 后 那 .

那之前不会发生。

[maɪ][plæn][ɪz][tuː; tə] [skaʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pɪk] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd] [wɑːtʃ]
My **plan** **is** **to** **scout** **to** **the** **east** **and** **try** **to** **pick** **her** **up** **and** **watch**
我的 计划 是 到 侦察 到 这 东方 和 尝试 到 挑选 她 向上 和 手表
[hɜːr; hər] [dɪˈsend] .
her **descend** **.**
她 下降 .

我的计划是向东侦察，尝试接上她，然后观察她下降。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [wer] [ʃiːl] [lænd] — [ðə; ði][ˈoʊnli] [pleɪs] [wer] [ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔːr; fər]
I **think** **I** **know** **just** **about** **where** **she'll** **land** **—** **the** **only** **place** **where** **there's** **room** **for**
我 思考 我 知道 只是 关于 在哪里 壳 土地 — 这 仅有的 地方 在哪里 有 房间 为了
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

我想我大概知道她最终会去哪里——唯一一个有她容身之处的地方。

[ænd; ənd] [ðen] —
And **then** **—**
和 然后 —

进而-

" [hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ˈgrɪmli] .
" **He** **stopped** **,** **and** **the** **others** **nodded** **,** **grimly** **.**
" 他 停止 , 和 这 其他的 点头 , 阴沉地 .

他停了下来，其他人神情凝重地点了点头。

" [aɪ][ɪˈmædʒɪn] [ʃiːl] [hæv; həv] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [maɪlz] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l][ɪn][ə; eɪ]
" **I** **imagine** **she'll** **have** **about** **a** **hundred** **and** **twenty** **miles** **to** **travel** **in** **a**
" 我 想象 壳 有 关于 一个 百 和 二十 英里 到 旅行 在 一个
[streɪt] [laɪn] — [pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] ,
straight **line** **—** **perhaps** **a** **little** **less** **,**
直的 线 — 也许 一个 小的 较少的 ,

“我估计她直线行程大约有120英里——也许会少一些，

" [sed] [ˈhæri] .
" **said** **Harry** **.**
" 说 哈里 .

哈利说道。

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [meɪk] [ðæt] [ɪn] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈaʊərz] , [ɔːr] [les] .
" **She** **can** **make** **that** **in** **about** **two** **hours** **,** **or** **less** **.**
" 她 能 制作 那 在 关于 二 小时 , 或者较少的 .

“她大约两个小时或更短的时间内就能做好。”

[ænd; ənd] [ʃiːl] [ˈtræv(ə)l] [wɪˈðaʊt] [laɪts] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
And **she'll** **travel** **without** **lights** **,** **and** **in** **the** **dark** **.**
和 壳 旅行 没有 灯 , 和 在 这 黑暗的 .

她将不开灯，在黑暗中旅行。

[bɪg][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðoʊz] ['erʃɪp] [ɑːr; ər] ['peɪntɪd] [soʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɔːlmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l]

Big	as	they	are	,	those	airships	are	painted	so	that	they're	almost	invisible
大的	作为	他们	是	,	那些	飞艇	是	绘	所以	那	它们是	几乎	无形的

[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

from	below	.
从	以下	.

尽管这些飞艇体型庞大，但它们的涂装使得从下方几乎看不见它们。

[soʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [baɪ] [naɪt] , ['getɪŋ] [hɪr] [wəʊnt] [-]

So	if	she	comes	by	night	,	getting	here	won't	[	236	]
所以	如果	她	来	经过	夜晚	,	获得	这里	惯于	[	-	]

所以如果她晚上来，到这里就不会[236]

[biː; bi][æz; əz][hɑːrd][ə; eɪ][dʒɑːb][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] .

be	as	hard	a	job	as	it	seems	at	first	thought	.
是	作为	难的	一个	工作	作为	它	似乎	在	第一的	想法	.

这项工作可能像乍看起来那样困难。

" [ðen] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] ['oʊvər][ɪn] ['evri] ['diːteɪl][ðə; ði][plæn] ['hæri] [hæd; həd] [fɔːrmd]

"	Then	the	three	of	them	went	over	in	every	detail	the	plan	Harry	had	formed
"	然后	这	三	的	他们	去	超过	在	每一个	细节	这	计划	哈里	有	形成

.

:
.

然后，他们三人详细地审查了哈里制定的计划。

[dɪk] [ænd; ənd] ['hæri] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] [ænd; ənd] [rɪ'hɜːst] ['evri]

Dick	and	Harry	took	their	places	in	the	monoplane	and	rehearsed	every
迪克	和	哈里	采取	他们的	地方	在	这	单平面	和	排练	每一个

['muːvmənt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] .

movement	they	would	have	to	make	.
移动	他们	会	有	到	制作	.

迪克和哈里坐进单翼飞机，仔细演练了他们将要做的每一个动作。

" [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [naʊ] , " [sed] ['hæri] ,

"	I	can't	think	of	anything	else	that	we	can	provide	for	now	,	"	said	Harry	,
"	我	不能	思考	的	任何事物	别的	那	我们	能	提供	为了	现在	,	"	说	哈里	,

[æt; ət] [læst] .

at	last	.
在	最后的	.

“我想不出我们还能提供什么其他东西了，”哈里最后说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [kɑːnt] [tel] [wʌt] [wɪl] [kʌm] [ʌp] ,

"	Of	course	,	we	can't	tell	what	will	come	up	,
"	的	课程	,	我们	不能	告诉	什么	将要	来	向上	,

“当然，我们无法预知将会发生什么。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['wʌndərf(ə)l] [ɪf] ['evriθɪŋ] [keɪm] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd]

and	it	would	be	wonderful	if	everything	came	out	just	as	we	had
和	它	会	是	精彩的	如果	一切	来了	出去	只是	作为	我们	有

[plænd] .

planned	.
计划	.

如果一切都能按计划进行，那就太好了。

[bʌt; bət] [wiːv] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

But	we've	provided	for	everything	we	can	think	of	.
但	我们已经	假如	为了	一切	我们	能	思考	的	.

但我们已经考虑到了所有能想到的情况。

[juː; jʊ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] , [dʒæk] ? "

You	**know**	**where**	**you**	**are**	**to**	**be**	**,**	**Jack**	**?**	**"**
你	知道	在哪里	你	是	到	是	,	杰克	?	"

杰克，你知道你该去哪儿吗?

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [ðen] [juːd] ['betər] [stɑːrt] ['prɪti] [suːn] .

"	**Then**	**you'd**	**better**	**start**	**pretty**	**soon**	**.**
"	然后	你会	更好的	开始	漂亮的	很快	.

“那你最好尽快开始。”

[gʊd] - [baɪ] , [dʒæk] !

Good	**-**	**bye**	**,**	**Jack**	**!**
好的	-	再见	,	杰克	!

再见，杰克!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

面对德国敌人(Facing the German Foe)
第9/9页

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	He	held	out	his	hand	.
"	他	握住	出去	他的	手	.

他伸出了手。

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [wɜːrkt] [ðɪs] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

"	We	could	never	have	worked	this	out	without	you	.
"	我们	可以	绝不	有	工作	这	出去	没有	你	.

“没有你，我们永远不可能解决这个问题。”

[ɪf] [wiː; wi] [sək'siːd] [juːl] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] [pɑːrt] [ɪn] [wʌt] [wiːv] [dʌn] .

If	we	succeed	you'll	have	had	a	big	part	in	what	we've	done	.
如果	我们	成功	你会	有	有	一个	大的	部分	在	什么	我们已经	完毕	.

如果我们成功了，你将为我们所取得的成就做出巨大贡献。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [dʒæk] [sed] [gʊd] - [baɪ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

"	A	little	later	Jack	said	good	-	bye	in	earnest	,	and	then	there	was	nothing
"	一个	小的	之后	杰克	说	好的	-	再见	在	认真	,	和	然后	那里	曾是	没有什么

[tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [weɪt] .

to	do	but	wait	.
到	做	但	等待	.

“过了一会儿，杰克郑重地道别，然后就只能等待了。”

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [ænd; ənd] ['frɑːgz] [tʃeɪndʒd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

About	them	the	voices	of	the	insects	and	frogs	changed	,	with	the
关于	他们	这	声音	的	这	昆虫	和	青蛙	已更改	,	和	这

['dɑːrkənɪŋ] [naɪt] .

darkening	night	.
变暗	夜晚	.

随着夜色渐深，昆虫和青蛙的叫声也随之改变。

[ðə; ði] [stɑːrz] [keɪm] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɑːrk] [wʌn] .

The	stars	came	out	,	but	the	night	was	a	dark	one	.
这	明星	来了	出去	,	但	这	夜晚	曾是	一个	黑暗的	一	.

繁星闪烁，但夜色依然漆黑。

['hæri] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] . [

Harry	looked	at	his	watch	from	time	to	time	and	at	last	he	got	up	.	[
哈里	看起来	在	他的	手表	从	时间	到	时间	和	在	最后的	他	得到	向上	.	[

-]

237	]
-	]

哈利不时地看了看手表，最后他起身了。[237]

" [taɪm] [tuː; tə] [stɑːrt] !

"	Time	to	start	!
"	时间	到	开始	!

开始!

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['nɜːrvəsnəs] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] [roʊz] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

He	felt	a	thrill	of	nervousness	as	the	monoplane	rose	in	the	air	.
他	毛毡	一个	刺激	的	紧张	作为	这	单平面	玫瑰	在	这	空气	.

当单翼飞机升空时，他感到一阵紧张和兴奋。

['æftər] [ɔːl] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['paɪlət] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] .

After	all	,	there	was	a	difference	between	being	the	pilot	and	sitting	still	in	the	car	.
后	全部	,	那里	曾是	一个	不同之处	之间	存在	这	飞行员	和	坐着	仍然	在	这	车	.

毕竟，当飞行员和静静地坐在车里是有区别的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] ['veri] [wel] , ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['æŋkʃəs] ['moʊmənts] [ɪn] [ðə; ði] [ə'sent] .

But	he	managed	very	well	,	after	a	few	anxious	moments	in	the	ascent	.
但	他	管理	非常	出色地	,	后	一个	很少	焦虑的	时刻	在	这	上升	.

但他最终表现出色，尽管在攀登过程中经历了一些令人焦虑的时刻。

[ænd; ənd] [wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] ['swɪftli] , [ɪn] [greɪt] ['spaiərəlz] , ,

And	once	they	were	clear	of	the	trees	and	climbing	swiftly	,	in	great	spirals	,
和	一次	他们	是	清除	的	这	树木	和	攀登	迅速地	,	在	伟大的	螺旋	,

当它们脱离树林，开始迅速向上攀爬，呈巨大的螺旋状时，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['friːdəm] .

there	was	a	glorious	sensation	of	freedom	.
那里	曾是	一个	辉煌	感觉	的	自由	.

那一刻，我感受到了无比的自由。

[dɪk] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [æt; ət] [fɜːrst] , [ðen] [hiː; hi] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwɪr] ['moʊʃ(ə)n] ,

Dick	caught	his	breath	at	first	,	then	he	got	used	to	the	queer	motion	,
迪克	捕捉	他的	气息	在	第一的	,	然后	他	得到	用过的	到	这	酷儿	运动	,

迪克起初倒吸了一口气，然后就习惯了这种奇怪的动作。

[ænd; ənd] [kraɪd] [ə'laʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .

and	cried	aloud	in	his	delight	.
和	哭	大声	在	他的	喜	.

他高兴得大声喊了出来。

['hæri] ['hedɪd] [streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [iːst] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪ'nʌf] .

Harry	headed	straight	into	the	east	when	he	felt	that	he	was	high	enough	.
哈里	标题	直的	进入	这	东方	什么时候	他	毛毡	那	他	曾是	高的	足够的	.

哈利觉得飞得足够高后，便径直向东飞去。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kraɪ] .

And	suddenly	he	gave	a	cry	.
和	突然	他	给予	一个	哭	.

他突然发出了一声喊叫。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] ['dɪks] [ɪr] .

"	he	shouted	in	Dick's	ear	.
"	他	喊叫	在	迪克的	耳朵	.

他对着迪克的耳朵大喊。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [stɑːrt][ə; eɪ]['moʊmənt] [tuː] [suːn] .

"	We	didn't	start	a	moment	too	soon	.
"	我们	没有	开始	一个	片刻	也	很快	.

“我们起步的时机恰到好处。”

[siː] [hɜːr; hər] — [ðæt] [greɪt] [bɪg][sɪ'gɑːr] - [ʃeɪpt] [θɪŋ] , ['drɑːpɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ?

See	her	—	that	great	big	cigar	-	shaped	thing	,	dropping	over	there	?
看	她	—	那	伟大的	大的	雪茄	-	形状	事物	,	下降	超过	那里	?

看到她了吗？——那个巨大的雪茄状的东西，正往那边掉下来?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['zepəlɪn] — [ðə; ði] ['bætlʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

"	It	was	the	Zeppelin	—	the	battleship	of	the	air	.
"	它	曾是	这	齐柏林飞艇	—	这	战列舰	的	这	空气	.

“那是齐柏林飞艇——空中战舰。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dɪpɪŋ] [daʊn] , [dɪ'sendɪŋ] ['greɪsfəli] , ['oʊvər] [breɪ] [pɑːrk] .

She	was	dipping	down	,	descending	gracefully	,	over	Bray	Park	.
她	曾是	浸渍	向下	,	下降	优雅地	,	超过	嘶叫	公园	.

她优雅地俯冲而下，掠过布雷公园。

" [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] !

"	I	was	right	!
"	我	曾是	正确的	!

“我猜对了！”

" [kraɪd] ['hæri] .

"	cried	Harry	.
"	哭	哈里	.

“哈利喊道。”

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns] — [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][lænd][ænd; ənd]

"	Now	we	can	go	to	work	at	once	—	we	won't	have	to	land	and
"	现在	我们	能	去	到	工作	在	一次	—	我们	惯于	有	到	土地	和

[weɪt] !

wait	!
等待	!

“现在我们可以立刻去上班了——不用降落后等待了！”

" [hiː; hi][roʊz] [stɪl] ['haɪər] , [ðen] [fluː] [streɪt] [fɔːr; fər] [breɪ] [-]

"	He	rose	still	higher	,	then	flew	straight	for	Bray	[	238	]
"	他	玫瑰	仍然	更高	,	然后	飞翔	直的	为了	嘶叫	[	-	]

“他越飞越高，然后径直飞向布雷[238]

[pɑːrk] .

Park	.
公园	.

公园。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [haɪ] , [bʌt; bət] , [fɑːr] [bɪ'loʊ] , [wɪð; wɪθ] [laɪts] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

They	were	high	,	but	,	far	below	,	with	lights	moving	about	her	,
他们	是	高的	,	但	,	远的	以下	,	和	灯	移动	关于	她	,

她们身处高处，但在下方，灯光在她周围移动，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][hjuːdʒ] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [saɪzd]

they	could	see	the	huge	bulk	of	the	airship	,	as	long	as	a	moderate	sized
他们	可以	看	这	巨大的	大部分	的	这	飞艇	,	作为	长的	作为	一个	缓和	尺寸

['oʊʃ(ə)n]['laɪnər] .

ocean	liner	.
海洋	衬垫	.

他们可以看到飞艇庞大的身躯，长度堪比一艘中等大小的远洋客轮。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['tɑːrgɪt] .

She	presented	a	perfect	target	.
她	呈现	一个	完美的	目标	.

她成了完美的射击目标。

" [naʊ] ! " [sed] ['hæri] .

"	Now	!	"	said	Harry	.
"	现在	!	"	说	哈里	.

“现在！”哈利说道。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [dɪk] [bɪ'gæn] ['drɑːpɪŋ] [prəd'ʒektaɪlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['erəpleɪn] —

And	at	once	Dick	began	dropping	projectiles	they	had	found	in	the	aeroplane	—
和	在	一次	迪克	开始	下降	抛射物	他们	有	成立	在	这	飞机	—

['ʃɑːrpli] ['pɔɪntɪd] ['ʃɛlz] [ʌv; əv] [stiːl] .

sharply	pointed	shells	of	steel	.
尖锐地	尖	贝壳	的	钢	.

迪克随即开始投掷他们在飞机上找到的弹丸——尖锐的钢制弹壳。

['hæri] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðiːz] — [hiː; hi] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['sɑːlɪd] [stiːl] [ʃɑːt] , [kæst] [laɪk]

Harry	had	examined	these	—	he	found	they	were	really	solid	steel	shot	,	cast	like
哈里	有	检查	这些	—	他	成立	他们	是	真的	坚硬的	钢	射击	,	投掷	喜欢

['mɑːdərn]['raɪf(ə)l] ['bulits] ,

modern	rifle	bullets	,
现代的	步枪	子弹	,

哈利检查过这些子弹——他发现它们确实是实心钢珠，铸造方式与现代步枪子弹相同。

[ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['penətreɪt] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sploʊsɪv] ['ækʃ(ə)n] , [wen] [drɑːpt] [frʌm; frəm]

and	calculated	to	penetrate	,	even	without	explosive	action	,	when	dropped	from
和	计算	到	穿透	,	甚至	没有	爆炸物	行动	,	什么时候	掉落	从

[ə; eɪ] [haɪt] .

a	height	.
一个	高度	.

即使不借助爆炸作用，从高处坠落也能穿透目标。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ðæt] [dɪk] [drɑːpt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'zʌlt] .

From	the	first	two	that	Dick	dropped	there	was	no	result	.
从	这	第一的	二	那	迪克	掉落	那里	曾是	不	结果	.

迪克投出的前两个球都没有命中。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

But	with	the	falling	of	the	third	a	hissing	sound	came	from	below	,
但	和	这	坠落	的	这	第三	一个	嘶嘶声	声音	来了	从	以下	,

但随着第三个钟的倒塌，下面传来嘶嘶声。

[ænd; ənd][æz; əz] [dɪk] ['ræpɪdli] [drɑːpt] [θriː] [mɔːr] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn'kriːst] .

and	as	Dick	rapidly	dropped	three	more	the	noise	increased	.
和	作为	迪克	快速	掉落	三	更多的	这	噪音	增加	.

随着迪克迅速又丢了三个球，噪音也随之增大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [laɪts] ['flaɪɪŋ] — ['pleɪnli] [ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm]

And	they	could	see	the	lights	flying	—	plainly	the	men	were	running	from
和	他们	可以	看	这	灯	飞行	—	显然	这	男人	是	跑步	从

[ðə; ði]['mɑːnstər] .

the	monster	.
这	怪物	.

他们可以看到灯光在飞舞——显然，这些人正在逃离怪物。

[ɪts] [bʌlk] ['lesnd] [æz; əz][ðə; ði][gæs] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [bæg][ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ]

Its	bulk	lessened	as	the	gas	escaped	from	the	great	bag	and	then	,	in	a
它是	大部分	减少	作为	这	气体	逃脱	从	这	伟大的	包	和	然后	,	在	一个

['moʊmənt] [mɔːr] ,

moment	more	,
片刻	更多的	,

随着气体从大袋子中逸出，它的体积减小了，然后，又过了一会儿，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'sploʊʒn] [ðæt] [rɔkt] [ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] ['vaɪələntli] .

there	was	a	terrific	explosion	that	rocked	the	monoplane	violently	.
那里	曾是	一个	了不起	爆炸	那	摇滚	这	单平面	暴力	.

一声巨响，单翼飞机剧烈摇晃起来。

[hæd; həd] ['hæri] [nɑːt] [bɪn] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [daʊn] .

Had	Harry	not	been	ready	for	it	,	they	might	have	been	brought	down	.
有	哈里	不是	到过	准备好	为了	它	,	他们	可能	有	到过	带来	向下	.

如果哈利没有做好准备，他们可能就被击败了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] . [-]

But	he	had	been	prepared	,	and	was	flying	away	.	[	239	]
但	他	有	到过	准备	,	和	曾是	飞行	离开	.	[	-	]

但他早有准备，正准备飞走。[239]

[daʊn] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [gler] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['rekɪdʒ] , ['laɪtɪŋ]

Down	below	there	was	now	a	great	glare	from	the	burning	wreckage	,	lighting
向下	以下	那里	曾是	现在	一个	伟大的	强光	从	这	燃烧	残骸	,	灯光

[ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] .

up	the	whole	scene	.
向上	这	所有的	场景	.

下方燃烧的残骸发出耀眼的光芒，照亮了整个场景。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['raɪf(ə)l]['faɪər] .

And	suddenly	there	was	a	sharp	breaking	out	of	rifle	fire	.
和	突然	那里	曾是	一个	锋利的	打破	出去	的	步枪	火	.

突然间，枪声骤然响起。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][men] [bɪ'loʊ] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['faɪərɪŋ]

At	first	he	thought	the	men	below	had	seen	them	,	and	were	firing
在	第一的	他	想法	这	男人	以下	有	已见	他们	,	和	是	射击

['ʌpwərd] .

upward	.
向上	.

起初他以为下面的人看到了他们，正在向上射击。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [truːθ] .

But	in	a	moment	he	saw	the	truth	.
但	在	一个	片刻	他	锯	这	真相	.

但转瞬之间，他就明白了真相。

[breɪ] [pɑːrk][hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] !

Bray	Park	had	been	attacked	from	outside	!
嘶叫	公园	有	到过	遭到攻击	从	外部	!

布雷公园遭到了来自外部的袭击！

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Even	before	they	reached	the	ground	,
甚至	前	他们	达到	这	地面	,

甚至在他们落地之前，

[ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [wer] ['hæri] [ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [ðə; ði]

in	the	meadow	where	Harry	and	Jack	had	emerged	from	the	tunnel	,	the
在	这	草地	在哪里	哈里	和	杰克	有	出现	从	这	隧道	,	这

['faɪərɪŋ][wʌz; wəz]['oʊvər] .

firing	was	over	.
射击	曾是	超过	.

在哈利和杰克从隧道里出来的草地上，枪声已经停止了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] - [laɪt] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] ,

But	now	a	search	-	light	was	playing	on	the	ground	on	the	opposite	bank	,
但	现在	一个	搜索	-	光	曾是	玩耍	在	这	地面	在	这	对面的	银行	,

但现在，一束探照灯正照射在对岸的地面上。

[ænd; ənd] ['hæri] [ænd; ənd] [dɪk] [sɔː] , [tuː; tə][ðer; ðər] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd]

and	Harry	and	Dick	saw	,	to	their	wonder	and	delight	,	that	the	ground
和	哈里	和	迪克	锯	,	到	他们的	想知道	和	喜	,	那	这	地面

[swɔːmd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːki] - [klæd]['soʊldʒərz] .

swarmed	with	khaki	-	clad	soldiers	.
蜂拥而至	和	卡其色	-	覆膜	士兵	.

哈利和迪克惊奇又高兴地看到，地上到处都是身穿卡其布制服的士兵。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][dʒæk][ræn][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

In	the	same	moment	Jack	ran	up	to	them	.
在	这	相同的	片刻	杰克	跑	向上	到	他们	.

就在同一时刻，杰克跑向了他们。

" [ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd][ðə; ði] [pleɪs] [sə'raʊndɪd] !

"	The	soldiers	had	the	place	surrounded	!
"	这	士兵	有	这	地方	包围	!

士兵们已经把那里包围了！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪg'zʌltɪŋlɪ] .

"	he	cried	,	exultingly	.
"	他	哭	,	欣喜若狂	.

他欣喜若狂地喊道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi'liːvd] [jʊr; jər] ['letər] ['æftər][ɔːl] , ['hæri] !

"	They	must	have	believed	your	letter	after	all	,	Harry	!
"	他们	必须	有	相信	你的	信	后	全部	,	哈里	!

“他们最终还是相信了你的信，哈利！”

[kʌm] [ɑːn] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][boʊt] [hɪr] !

Come	on	—	there's	a	boat	here	!
来	在	—	有	一个	船	这里	!

快点——这里有艘船！

[ɑːnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] ?

Aren't	you	coming	over	?
不是	你	未来	超过	?

你不过来吗?

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['roʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [wel] ['spoʊkən] .

"	They	were	rowing	for	the	other	shore	before	the	words	were	well	spoken	.
"	他们	是	划船	为了	这	其他	支撑	前	这	字	是	出色地	说	.

“话还没说完，他们就已经划向了对岸。”

[ænd; ənd] , [wʌns]['oʊvər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːzd] [æt; ət][wʌns][baɪ] [tuː] ['soʊldʒərz] .

And	,	once	over	,	they	were	seized	at	once	by	two	soldiers	.
和	,	一次	超过	,	他们	是	查获	在	一次	经过	二	士兵	.

事情结束后，他们立即被两名士兵抓获。

" [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] .
" More of them , " said one of the soldiers .
" 更多的 的 他们 , " 说 一 的 这 士兵 .

“还有更多，”其中一名士兵说道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ? " [-]
" Where's the colonel ? " [240]
" 在哪里? 这 上校 ? " [-]

“上校在哪儿？”[240]

[wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,
Without trying to explain ,
没有 尝试 到 解释 ,

无需解释，

[ðeɪ] [let] [ðəm'selvz] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [wer] ['kɜːrn(ə)l] ['θrɑkˌmɔrtən] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ]
they let themselves be taken to where Colonel Throckmorton stood near the burning
他们 让 他们自己 是 已采取 到 在哪里 上校 索克莫顿 站立 靠近 这 燃烧
['rekɪdʒ] .
wreckage .
残骸 .

他们任由自己被带到索罗克莫顿上校站在燃烧的残骸附近的地方。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['hæri] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] .
At the sight of Harry his face lighted up .
在 这 视线 的 哈里 他的 脸 照明 向上 .

看到哈利，他的脸上立刻绽放出笑容。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['stɜːrnli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rekt]
" What do you know about this ? " he asked , sternly , pointing to the wrecked
" 什么 做 你 知道 关于 这 ? " 他 问 , 严厉地 , 指向 到 这 损毁
['erʃɪp] .
airship .
飞艇 .

“你对这艘飞艇了解多少？”他严厉地问道，指着那艘坠毁的飞艇。

['hæri] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .
Harry explained in a few words .
哈里 解释 在 一个 很少 字 .

哈利用几句话解释道。

" ['veri] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" Very good , " said the colonel .
" 非常 好的 , " 说 这 上校 .

“很好，”上校说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌndər] [ə'rest] — [juː; jʊ] [broʊk] [ə'rest] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" You are under arrest — you broke arrest this morning .
" 你 是 在下面 逮捕 — 你 打破 逮捕 这 早晨 .

“你已被逮捕——你今天早上违反了逮捕令。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'fens] , ['weðər] [jʊr; jər][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'rest] [wʌz; wəz]
I suppose you know that is a serious offence , whether your original arrest was
我 认为 你 知道 那 是 一个 严肃的 罪行 , 无论 你的 原来的 逮捕 曾是
['dʒʌstɪfaɪd][ɔːr][nɑːt] ? "
justified or not ? "
合理的 或者 不是 ? "

我想你应该知道，无论你当初被捕是否合理，这都是一项严重的罪行吧?

" [aɪ] [felt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , " [sed] ['hæri] .
" I felt I had to do it , sir , " said Harry .
" 我 毛毡 我 有 到 做 它 , 先生 , " 说 哈里 .

“我觉得我必须这么做，先生，”哈利说。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][glɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ][smaɪl][ɪn][ðə; ði] ['kɝːnəlz] [aɪz] .

He	had	caught	the	glint	of	a	smile	in	the	colonel's	eyes	.
他	有	捕捉	这	闪烁	的	一个	微笑	在	这	上校的	眼睛	.

他捕捉到了上校眼中闪过的一丝笑意。

" [ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	Explain	yourself	,	sir	,	"	said	the	colonel	.
"	解释	你自己	,	先生	,	"	说	这	上校	.

“先生，请解释一下。”上校说道。

" [rɪ'pɔːrt] ['fʊli] [æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] ['muːvmənts] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	Report	fully	as	to	your	movements	to	-	day	.
"	报告	完全	作为	到	你的	移动	到	-	天	.

请如实汇报你今天的行踪。

[pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['med(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kɔːrt] ['mɑːrʃəlɪŋ] [juː; jʊ] ,

Perhaps	I	shall	recommend	you	for	a	medal	instead	of	court	martialling	you	,
也许	我	将	推荐	你	为了	一个	勋章	反而	的	法庭	武术	你	,

['æftər][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

或许我最终会推荐你获得一枚勋章，而不是对你进行军事审判。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['stɔːri] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] ['hæri] ['lɜːrnɪd] [ðæt][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd]['nevər]

"	And	so	the	story	came	out	,	and	Harry	learned	that	the	colonel	had	never
"	和	所以	这	故事	来了	出去	,	和	哈里	学习	那	这	上校	有	绝不

[biˈliːvd] [greɪvz; grɑːvz] ,

believed	Graves	,
相信	格雷夫斯	,

“事情就这样真相大白了，哈里这才知道上校从来就没相信过格雷夫斯的话。”

[bʌt; bət][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] .

but	had	chosen	to	let	him	think	he	did	.
但	有	选定	到	让	他	思考	他	做过	.

但却选择让他以为他真的做到了。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [greɪvz; grɑːvz][ɪz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd]['oʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi] [siːmz] , " [sed] [ðə; ði]

"	The	boy	Graves	is	a	German	,	and	older	than	he	seems	,	"	said	the
"	这	男生	格雷夫斯	是	一个	德语	,	和	老	比	他	似乎	,	"	说	这

['kɜːrn(ə)l] .

colonel	.
上校	.

“格雷夫斯这小子是德国人，而且比看起来年纪大，”上校说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [-]

"	He	was	here	as	a	[	241	]
"	他	曾是	这里	作为	一个	[	-	]

“他在这里是[241]

[spaɪ] .

spy	.
间谍	.

间谍。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] ['kʌstədi] [naʊ] ,

He	is	in	custody	now	,
他	是	在	保管	现在	,

他目前已被拘留。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['broʊkən][ʌp][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][reɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][stɪl][mɔːr]['deɪndʒərəs]

and	you	have	broken	up	a	dangerous	raid	and	a	still	more	dangerous
和	你	有	破碎的	向上	一个	危险的	袭击	和	一个	仍然	更多的	危险的

['sɪstəm][ʌv; əv]['espiənɑːʒ].

system	of	espionage	.
系统	的	间谍	.

你们挫败了一次危险的袭击，以及一个更加危险的间谍系统。

[ɪf][juː; jʊ]['hædnt][kʌm][ə'lɔːŋ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['erəpleɪn], [wiː; wi][wʊd]['nevər][hæv; həv][stɑːpt]

If	you	hadn't	come	along	with	your	aeroplane	,	we	would	never	have	stopped
如果	你	之前没有	来	沿着	和	你的	飞机	,	我们	会	绝不	有	停止

[ðə; ði][reɪd].

the	raid	.
这	袭击	.

如果没有你驾驶飞机前来，我们永远也无法阻止这次空袭。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːrdərd]['eɪvieɪtər][tuː; tə][biː; bi][hɪr], [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn][ðæt]['sʌmθɪŋ][hæz; həz]

I	had	ordered	aviators	to	be	here	,	but	it	is	plain	that	something	has
我	有	订购	飞行员	到	是	这里	,	但	它	是	清楚的	那	某物	有

[gɔːn][rɔːŋ].

gone	wrong	.
已消失	错误的	.

我已安排飞行员前来，但显然出了点问题。

[juː; jʊ][hæv; həv][dʌn][mɔːr][ðæn; ðən][wel].

You	have	done	more	than	well	.
你	有	完毕	更多的	比	出色地	.

你做得非常出色。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][siː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæt][jʊr; jər]['sɜːrvɪsɪz][ɑːr; ər]['prɑːpərli]['rekəgnaɪzd].

I	shall	see	to	it	that	your	services	are	properly	recognized	.
我	将	看	到	它	那	你的	服务	是	适当地	认可	.

我将确保你的贡献得到应有的认可。

[ænd; ənd][naʊ][biː; bi][ɔːf][wɪð; wɪθ][juː; jʊ], [ænd; ənd][get][sʌm; səm][sliːp].

And	now	be	off	with	you	,	and	get	some	sleep	.
和	现在	是	离开	和	你	,	和	得到	一些	睡觉	.

好了，你该走了，好好睡一觉吧。

[juː; jʊ][meɪ][rɪ'pɔːrt][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][deɪ]['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ! "

You	may	report	to	me	the	day	after	to	-	morrow	!	"
你	可能	报告	到	我	这	天	后	到	-	明天	!	"

你后天可以来向我汇报！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神